CORNELII

DE VI

EXCELLENTIUM

RECTE T

CAPTUI PUERORUM

Oder

Deutliche, nach dem Begriff der

Erklä

Des

CORNELII

Worinn

Die Nahmen der Länder und Stä
graphie erklährt, (2.) die Antiquitäten er
gewieſen, (4.) die ſchwereſten Stellen durch Teut
tismi Latini in Conſtructione, einfachen Wörtern und gantzen Phraſ
Redens-Arten, als in den jetzigen Stylum alſo überſ
der Lateiniſchen und Teutſchen

Nebſt

Dreyfachen Regiſter, accuraten Land-Ch
INDICE, wie auch einer nutzlic

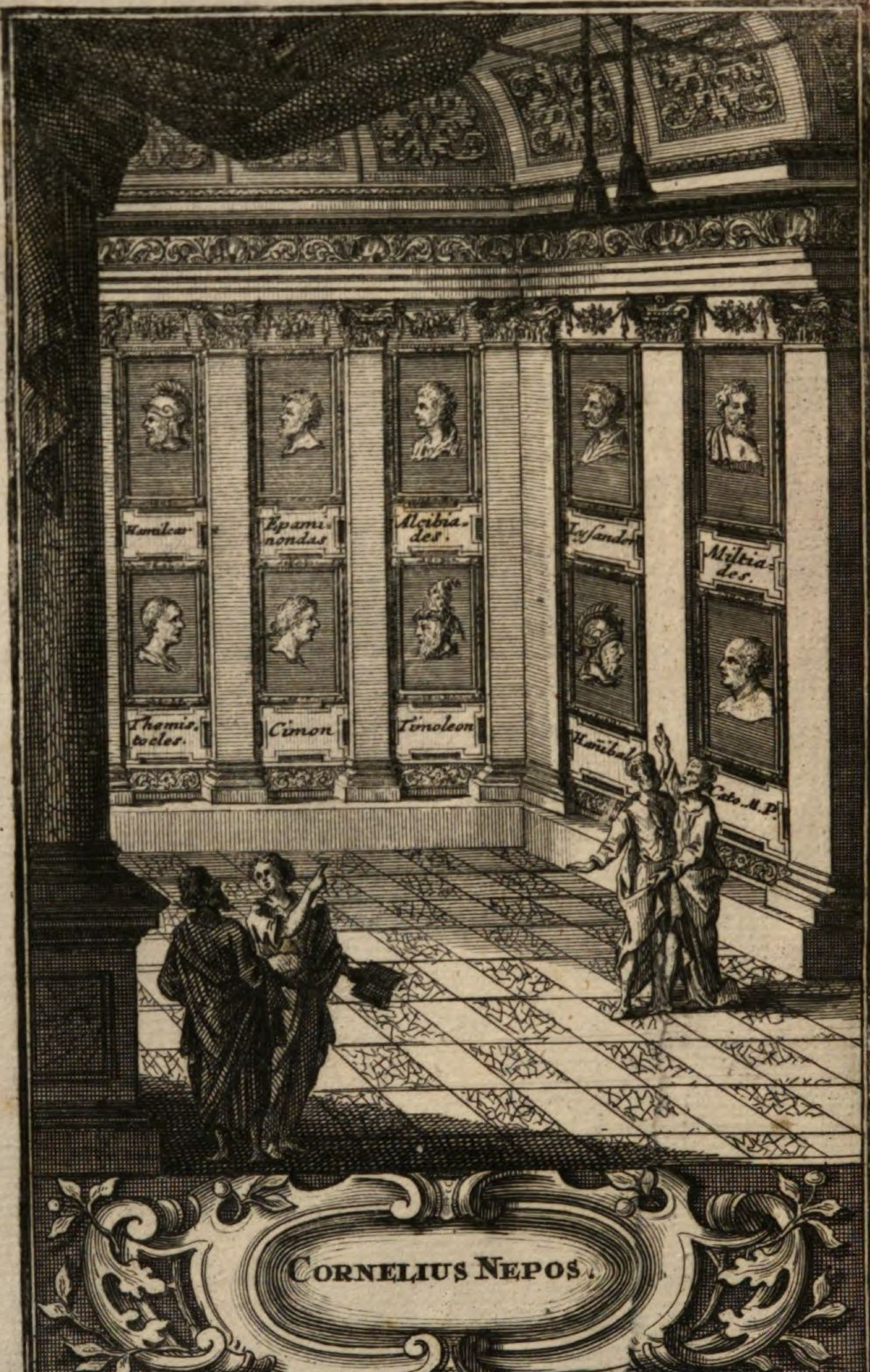
D

EMANUEL

Augſpurg, bey Pa

IUS NEPOS
DE ITA
UM IMPERATORUM
TE TANDEM
UM ACCOMMODATUS,
Oder:
f der Jugend endlich recht eingerichtete
lärung
Deß
LII NEPOTIS,
Worinnen
Städte auß der alten und neuen Geo-
ten erläutert, (3.) die härteſten Conſtructiones
) Teutſche Paraphraſes deutlich gemacht, (5.) die Idio-
gen Phraibus gezeiget, und (6.) die letzte davon, ſowohl in reine Teutſche
lſo überſetzt worden, daß die Knaben bey Zeiten den Genium
Teutſchen Sprach begreiffen können,
Nebſt einem
d-Charten, und einem in ſpecie dazu gehörigen
nützlichen Anweiſung vor die Jugend,
durch
EL SINCERUM.

Paul Kühtzen, 1715.


Hamilcar
Epami-nondas
Alcibia-des.
Lysander
Miltia-des.
Themis-tocles.
Cimon
Timoleon
Hañibal
Cato M.P.
CORNELIUS NEPOS.

CORNELIUS NEPOS
DE VITA
EXCELLENTIUM IMPERATORUM
RECTE TANDEM
CAPTUI PUERORUM ACCOMMODATUS,

Oder:

Deutliche und nach dem Begriff der Jugend endlich recht eingerichtete

Erklårung

Deß

CORNELII NEPOTIS,

Nebſt einem

Dreyfachen Regiſter, accuraten Land-Charten, und einem in ſpecie dazu gehörigen INDICE, wie auch einer nutzlichen Anweiſung vor die Jugend,

Durch

EMANUEL SINCERUM.

Augſpurg, bey Paul Kühtzen, 1715.

Vorrede.

Geneigter Leſer!

Ich kan mir leicht einbilden, was die meiſten dencken werden, wenn ſie dieſe meine Arbeit ſehen. Einigen wird es ärgerlich vorkommen, daß ich einen Authorem claſſicum in Teutſcher Sprach erkläre, und dadurch die Lateiniſche zu verhindern, oder wenigſtens zu verachten ſcheine. Andere werden ſich wundern, daß ich bey ſo groſſem Uberfluß der Commentariorum über den Cornelium Nepotem mit einem neuen mag angeſtochen kommen. Den meiſten wird der Titel dieſes Buchs, Cornelius recte tandem captui puerorum accommodatus, mißfallen und ſie verleiten, mich vor hochmüthig zu halten.

Allein, dieſe 3. Puncte ſind leicht zu beantworten, wenn man mich nur gedultig anhören, und von der Sache ohne ſchändliche Vorurtheil, die keinem vernünfftigen Menſchen, geſchweige gelehrten Leuten anſtehen, urtheilen will.

Was

Was den erſten betrifft / ſo hat derſelbe einen ziemlichen Schein. Die Lateiniſche Sprach iſt nicht nur ůberauß angenehm und delicat, ſondern auch bey uns Teutſchen hôchſt nothwendig. Die Franzoſen haben es zwar dahin gebracht / daß einer / der ihrer Sprach mâchtig iſt / ohne Latein zu groſſen Wiſſenſchafften gelangen kan / indem in allen Facultâten die ſchônſten Franzôſiſchen Bůcher vorhanden ſind. Aber bey uns Teutſchen und andern Nationen gehet dieſes unmôglich an / die beſten Bůcher ſind Lateiniſch / und muß alſo nothwendig dieſe Sprach erlernet werden / wo man den Nahmen eines gelehrten Mannes erwerben will. Auß dieſen Urſachen wâre derjenige / welcher das Wachsthum dieſer Sprach verhindern wolte / dergleichen wunderliche Leute es doch zuweilen gibt / allerdings werth / daß man ihn um den Parnaſſus-Berg peitſchen / und auf ewig auß der gelehrten Welt verbannen ſolte. Allein / dieſes Urtheil trifft niemand weniger als mich / indem dieſe meine Arbeit eintzig und allein darauf gerichtet iſt / wie ich die Lateiniſche Sprach befôrdern / und der pedantiſchen Mode, dieſelbe zu erlernen / Einhalt thun môge.

Daß aber die Mode, Authores claſſicos der Jugend Lateiniſch zu erklâren / pedantiſch ſey / ſiehet ein jeder vernůnfftiger Menſch ſelber / und beweiſet ſolches die Praxis in andern Sprachen mehr als zu deutlich. Es wâre hiebey noch eines und das andere zu erinnern / wo mir nicht der gelehrte Herr Jacob Friderich Reimmann vorgearbeitet hâtte / indem er in der Vorrede zu ſeinen ſchônen Teutſchen Notis

über

über die Epiſtolas Ciceronis denjenigen / welche dergleichen Teutſche Arbeit nicht leyden können / den Staub trefflich von den Ohren geblaſen hat. Nur ſo viel will ich melden ; Wenn Herr Reimmann recht gethan hat / wie ihm ſolches niemand abſprechen kan / ſo bin ich doppelt befugt / den Cornelium mit Teutſchen Notis zu erklären. Die Urſach iſt dieſe: Die Epiſtolæ Ciceronis werden auſſer den gar kurtzen / die doch nicht allemahl die leichteſten ſind / den Knaben ſelten zu erſt vorgelegt. Und deßwegen zielen deß Herrn Reimmanns Teutſche Notæ mehr auf Realien / als auf Phraſes, Conſtruction und dergleichen. Weil nun von einem Knaben / dem die Epiſtolæ Ciceronis vorgelegt werden / erfordert wird / daß er ſchon einen andern Authorem claſſicum tractirt habe / und alſo deß Lateins zimlich kundig ſey / wie ſolches dieſer vernünfftige Mann bey ſeinen Noten vorauß zu ſetzen ſcheinet / ſo wäre es eben nicht unmöglich / daß man ihm mit leichten Lateiniſchen Notis die Realia erklären könte / wiewohl die Teutſchen auß unterſchiedlichen Urſachen viel bequemer ſind. Aber bey dem Cornelio iſt dieſes pur unmöglich / weil denſelben ſolche Knaben exponiren müſſen / die auſſer der Grammatica und wenig andern Exercitiis noch nichts im Latein gethan haben. Wenn gleich die Lateiniſchen Notæ noch ſo leicht wären / ſo würde man doch denen Knaben einen Verdruß erwecken / und dabey vielen Schwürigkeiten nicht begegnen können / hingegen überauß groſſen Nutzen verſaumen müſſen. So viel von dem erſten Punct.

Der andere und dritte haben eine zimliche Ver-

wandtſchafft miteinander. Wäre einer von den Commentariis, die bißher in groſſer Menge an den Tag kommen ſind, ſo beſchaffen, daß man ihn der zarten Jugend mit Nutzen vorlegen könte, ſo wäre meine Arbeit unnöthig, ja ich könte mit allem Recht vor einen abſurden Prahler gehalten werden. Weñ hingegen keiner vorhanden iſt, der erwehnte Eigenſchafften an ſich hat, ſo thue ich je nicht unrecht, daß ich mich dergleichen zu verfertigen bemühe, ſondern bin vielmehr im Gewiſſen verbunden, nach meinen wenigen Kräfften der Jugend zu helffen; und eben dadurch juſtificirt ſich der Titel genugſam.

Alſo kommt es hierinnen hauptſächlich auf zwey Fragen an. Die erſte beſtehet darinnen: Ob ein Commentarius vorhanden, der nach dem Begriff der Jugend recht eingerichtet? Die andere: Ob meine Arbeit dieſe Beſchaffenheit an ſich habe?

Was die erſte betrifft, ſo kan dem geneigten Leſer nicht unbekandt ſeyn, daß eine groſſe Anzahl gelehrter Männer über den Cornelium commentirt. Wenn ich alle ihre Arbeiten recenſiren und examiniren ſolte, ſo würde ich ein eignes Buch hievon ſchreiben müſſen, wozu ich dermahlen weder Zeit noch Luſt habe, würde auch ſchlechten Nutzen davon hoffen können. Der Herr Nicolaus Courtin, welcher als Humanitatis Profeſſor auf der Pariſiſchen Univerſität A. 1675. den Cornelium in uſum Delphini mit Notis verſehen hat, nennet derſelben 31. und fället von ihnen in der Præf. ſeines Commentarii folgendes Urtheil: *Dionyſius Lambinus ampliſſimas notas contexuit: acceſſit & Gebhardi ſuper eodem*

authore

authore ſpicilegium. Adde diligentiſſimas lucubrationes Schotti, Johannis Voſſii, Petri Danielis, Longolii, Magii, Giſanii, Saværonis, Bœcleri, Ernſtii, Boſii, Manutii, Barthii, Beroaldi, Bongarſii, Buchneri, Caſauboni, Freinshemii, Gronovii, Grotii, Lipſii, Mureti, Pighii, Pontani, Puteani, Rutgerſii, Salmaſii, Scaligeri, urneTbii, Hornii & quorundam aliorum Commentatorum, e.g. *Raiberi, Ludowigii, Heſſii, Kirchmayeri, Hildebrandi, Sculteti, Lovenii, Clauſii, Ravenii &c.) illuſtrationes, quorum omnium diligentia & labore non mediocriter emendatus, reſtitutus ac illuſtratus eſt. Nihilominus tamen vel nimis in rebus minus neceſſariis morati ſunt, vel plurima interpretatione egentia præterierunt, vel immoderata verborum prurigine fuſius atque obſcurius ſcripſerunt.* Dieſes Urtheil iſt zimlich vernünfftig / wie ſolches der Augenſchein außweiſet. Die angeführten gelehrte Leute haben vor Schul-Männer / oder wenigſtens vor Academicos geſchrieben / die bereits die Lectiones Politicas hören / denn ihre Annotationes beſtehen meiſtentheils in Criticis und Politicis, deren beyde vor die Knaben ſich eben ſo wenig ſchicken / als ſtarcke Speiß vor ein 6. Wochen-Kind. Und alſo iſt es nicht nöthig / daß ich mich bey dieſen Commentatoribus aufhalte / weil ich deß Herrn Courtins Urtheil völlig probire.

Aber von den neuern etwas weniges zu melden / wird nicht undienlich ſeyn / weil viele in den Gedancken ſtehen / ſie ſeyen der Jugend zum beſten gemacht / und können derſelben einen Nutzen ſchaffen.

Ich will den Anfang ſelber von deß Herrn Courtins Arbeit machen. Dieſer gelehrte Mann hätte ſich nun ſelbſt in die Rolle derjenigen ſetzen dörffen / von denen er vor-angeführtes Urtheil gefället hat. Wenn ich von ſeinem koſtbaren Werck meine einfältige Meynung ſagen ſoll / ſo beſtehet ſie darinnen: Der Druck iſt nett / der Text emendat, und das Regiſter, welches in einer vollkommnen Concordanz über den Cornelium beſtehet / hat bey Gelehrten vielleicht ſeinen Nutzen. Allein / auß den Noten werden die kleinen Knaben wenig Troſt ſchöpfen. Es ſind derſelben zweyerley: Etliche erklären die Sachen; andere die Wort. Beyde ſind Lateiniſch / und alſo dem oben veſt-geſetzten Principio gemäß / ungereimt. Inſonderheit iſt es lächerlich / wenn er manche ſchwere Phraſes durch noch ſchwerere erklären will. Ich will nur etliche wenige Exempla anführen / darauß man von den übrigen judiciren mag. Wenn in dem Cornelio die Phraſis ſtehet: genus ſcripturæ non ſatis dignum ſummorum virorum perſonis, ſo erkläret er ſie mit dieſen Worten: minus reſpondens principum dignitati; vor laudi ducitur, ſetzt er laudi vertitur; vor in celebritate verſatur, palam ſe exhibet, vor ad Conſilium alicujus accedere, in ſententiam deſcendere; vor urbem operibus claudere, oppidum vallari corona cingere, u. ſ. w.

Die Notæ deß Herrn Cellarii, deſſen Merita in rem litterariam billich in ewigem Andencken bleiben / werden vielmahls den Knaben fürgelegt / ſind aber nicht vor ſie geſchrieben / ſondern vor Præceptores, wie man ſolches gleich auß der erſten Seiten ſeiner Præ-

fation

ſation ſehen kan. Der Mann war viel zu klug, daß er hätte glauben ſollen, die in dem Latein noch ungeübte Jugend würde ſeine Arbeit gebrauchen können. Was deß Herꝛn Schöttgens Notas betrifft, die er den Anfängern zum beſten deß Cellarii Edition beygefüget hat, ſo ſind derſelben ſo wenig, daß dadurch unmöglich alle Schwürigkeiten, zumahl da ſie Lateiniſch ſind, können auß dem Weg geraumet werden.

Eben ſo gehet es mit den Notis ad modum Minellii über den Cornelium. Man findet eine groſſe Menge von Leuten, die ihren Untergebenen dieſelben fürlegen, und einen Nutzen davon hoffen. Der bekandte Herꝛ M. Andreas Stubelius, der Author davon iſt, verdienet das Lob allerdings, daß er in Schul-Studiis ein ſehr beleßner Mann iſt. Wenn er aber behaupten wolte, daß ſich ſeine Notæ vor Knaben ſchicken, welche Abſurdität ich ihm nicht zutraue, ſo würde er ſich dadurch ſehr bloß geben. Ich will davon nicht ſagen, daß ſie Lateiniſch, und zwar, wo nicht ſchwerer, doch eben ſo ſchwer, als der Cornelius ſelber ſind. Mein, was ſollen die vielen Griechiſchen Brocken vor die armen Knaben? Oder ſollen ſie Plutarchum, Tacitum, Suetonium, Horatium, Diodorum Siculum, ja wohl gar ſolche Bücher nachſchlagen, die doch auf allen Blättern citiret, hundert nothwendige Erklärungen hingegen außgelaſſen werden? Dem Herꝛn Stubelio bleibt billich der Ruhm, daß er mit ſeinen gelehrten Notis den Præceptoribus zimlichen Nutzen ſchaffen kan, wenn ſie die von ihm angezeigte Loca parallela und andere

gute

gute Schriffſten nachſchlagen können und wollen. Aber vor die Jugend taugt ſeine Arbeit im geringſten nicht. Ich hoffe, er werde ſelber ſein Unvermögen, mit Anfängern in der Lateiniſchen Sprach umzugehen, erkennen lernen, als wozu eine beſondere Gabe GOttes erfordert wird. Er hat eine ſattſame Probe davon in ſeinen Notis abgelegt. Denn da er den Locum ex Themiſt. C. II. §. 8. omnia quæ moveri poterant erklären will, ſo ſetzt er dieſe Notam hinzu: *vulgo mobilia bonas*, ligende und fahrende Haab. Es iſt dieſes die eintzige Teutſche Erklärung, wo mir recht iſt, ſie iſt aber blutſchlecht gerathen. Denn auf dieſe Weiß wurde folgen, daß die Athenienſer, Wieſen, Aecker und Häuſer zu Schiffe gebracht hätten, als welches eigentlich die ligende Güter ſind.

Die beſten und vor die Knaben tauglichſten Notæ ſind wohl deß Herꝛn Buchneri, ut ſcilicet inter cæcos luſcus Rex. Der berühmte Polyhiſtor Schurzfleiſch fällete, da er noch im Leben war, hievon in einem Collegio, ſo er über deß Heinſii Catalogum gehalten, folgendes Urtheil: *Buchneri Edition*, ſagt er, taugt gar nichts: Der Mann iſt mit dem Buch *proſtituirt* worden: Er muß die *Notas* vielleicht etlichen Dorff-Junckern, die nicht viel Lateiniſch gekont, vorgeleſen haben. Und dieſes iſt die Wahrheit. Die Notæ kommen mit deß Mannes ungemeinen Erudition nicht überein, wie ſolches der Herꝛ Rechenberg in der Præfation, die er auf Begehren deß Verlegers der neuen Edition vorgeſetzet hat, ebenfalls erkennet, da er ſie *Annotationes*

ſubita-

ſubitarias & captui diſcipulorum attemperatas magis quam famæ viri, in his litteris alias ſummi nennet. Es iſt alſo kein Zweiffel, wenn Buchnerus dieſe Notas ſelber edirt hätte, ſo würden ſie gantz anders außſehen, da es jetzo nichts anders, als ein Diſcurs iſt, den darzu die Auditores nicht einmahl recht excipirt haben, wie ſolches auß vielen Stellen könte bewieſen werden. Nichts deſtoweniger verdienen diejenigen ein Lob, die, ſo viel ſie gekont, dem Publico communiciret haben, weil ſich viele darauß bißhero haben an manchen Oertern helffen können, da ſie ſonſt über der Explication wären erliegen geblieben. Unterdeſſen hat doch das Buch ſehr groſſe Fehler. Die Notæ ſind ſehr unvollkommen, und offt die ſchwerſten Oerter außgelaſſen, wie ſolches ſonderlich zu Anfang und zu End geſchehen, da hingegen an andern Stellen viel unnöthiges beygefügt iſt. Zu dem iſt der Teutſche Stylus nicht rein, und hangt ſehr übel aneinander. Alſo iſt es nicht gut Deutſch, wenn im Attico Cap. II. §. 4. ſtehet: Sie konten kein gut Geding antreffen: Man ſagt nicht, den Todt verbühren, (Them. C. IV. §. 4.) ſchlemmen und demmen (Pauſ. C. III. §. 3.) einem verdrieſſen, (Ariſt. Cap. II. §. 3.) Andere dergleichen Floſculos wird ein jeder ſelber im Durchleſen antreffen, worauß man zur Genüge ſchlieſſen kan, daß auch dieſe Notæ von ſchlechtem Nutzen ſind, zumahl wenn man beſſere haben kan.

Und dieſe findet man vielleicht an deß Herrn Hartnaccii Cornelio. Es muß ja dieſes ein unvergleichliches Werck ſeyn, weil es ſchon zum ſechſten

mahl aufgelegt worden. Allein gemach. Es iſt nicht alles Gold, was gleißt, und werden freylich mehr Rüben, als Quitten-Aepfel auf dem Marck verkaufft. Es iſt mein Vorhaben gar nicht, dieſen ehrlichen Mann zu beſchimpfen. Es trifft bey ihm das Sprüchwort wohl ein: ut deſint vires, tamen eſt laudanda voluntas. Jedoch wird mir erlaubt ſeyn, daß ich meine Meynung aufrichtig von dieſer Arbeit ſage. Unter die Commentarios gehört ſie nicht, ſondern iſt eine pure Uberſetzung. Und wolte GOtt, es wäre eine rechte Uberſetzung, ſo könte doch ein Knab darauß die ſchweren Oerter verſtehen lernen, und würden dabey nicht zu einem ſo elenden Teutſchen Stylo angewöhnet. Unterdeſſen probire ich nicht, daß man den Knaben Uberſetzungen, wenn ſie gleich noch ſo gut wären, in die Hände geben ſoll: Denn dadurch werden ſie faul. Daß aber ein Knab durch deß Herꝛn Hartnaccii Cornelium ſeine Mutter-Sprach verderbe, kan ein jeder leicht ſehen, wenn er die Uberſetzung durchlieſet. Die Gelehrten mocquiren ſich billich über deß Trillers neues Teſtament. Eben ſo verfährt der Hartnack in der Verſion deß Cornelii. Wir wollen die nächſte beſte Stelle zur Prob nehmen. In dem erſten Capitel deß Thraſybuli lautet es alſo: **Zu erſt hat dieſer geführet (verrichtet) vieles in dem *Peloponneſiſchen* Krieg, ohne dem *Alcibiade*: Aber er hat keine Sache geführet ohne dem *Thraſybulo*, welches alles er gewonnen (zu weg gebracht hat) auß ſeiner natürlichen Art zum Guten, (oder angebohrnen Redlichkeit,) aber doch dieſes**

alles

alles ſind gemein denen Oberſten mit den Soldaten und dem Glück, dieweil die Sache abſtehet von einem guten Anſchlag zu den Kräfften, und die Mannhafftigkeit der Streitenden im Zuſammengehen einer Schlacht. Deßwegen der Soldat eignet ihm zu das meiſte, und es kan gar wohl rühmlich ſagen mit der Wahrheit, daß es mehr vermocht in dieſem, als die Klugheit und Vorſichtigkeit deß Feld-Herrn.

Man ſage mir doch, verſtehet man nach dieſer Erklärung, was Cornelius will? Ich bekenne meine Unwiſſenheit gerne. Wenn ich nicht auß dem Lateiniſchen wüßte, was deß Cornelii Meynung iſt, ſo würde ich es auß dieſer Überſetzung ſo wenig verſtehen, als wenn man mirs Böhmiſch vorgeſagt hätte.

Ich kan mir leicht einbilden, was hiewider möchte eingewendet werden. Die Überſetzung, wird man ſagen, iſt nur vor die Knaben, welche einen Authorem noch nicht in gut Teutſch überſetzen können. Allein, das letzte iſt ſtock-falſch, und ein ſchändliches Præjudicium. Hat man es auch verſucht? Iſt man den Knaben ſo an die Hand gegangen, wie es hätte ſeyn ſollen? Ich hoffe durch meine Erklärungen einen Knaben in den Stand zu ſetzen, daß er den Cornelium in gut Teutſch vertiren kan. Allein, das bitte ich mir auß, daß man keine vollkommene Uberſetzung verſtehet, wozu mancher, der ſich vor einen groſſen Gelehrten hält, nicht tüchtig iſt. Genug, daß er wider die Teutſche Grammaticam nicht impingiren, und einen zwar reinen, doch ſimplicem Stylum gebrauchen ſoll. Und eben dadurch,

 daß

daß man dieſen Cornelium den Knaben vorleget/ ſchlägt er ſich am meiſten. Iſt es nicht wahr, unſere Knaben können nicht Teutſch? Denn, was ſie von ihren Eltern und dem Geſind lernen, verdienet dieſen Nahmen nicht? Und alſo müſſen ſie nothwendig Teutſch lernen. Dieſes geſchiehet am beſten, wenn man ſie gleich Anfangs etwas leſen läſſet, das in einem reinen Teutſchen Stylo geſchrieben iſt. Denn wer wolte an der Wahrheit deß bekannten Sprüchworts zweiffeln: quo ſemel eſt imbuta recens ſervabit odorem teſta diu? Wenn ſie nun deß Herrn Hartnacks Cornelium durchleſen, (denn ich kan nicht ſehen, was ein Knab mehr dabey zu thun hat, als daß er ſich im Leſen übt,) ſo kan es ja unmöglich anderſt ſeyn, als daß ſie ſich corrupt Teutſch angewöhnen. Man kan gewißlich ohne Entſetzen dieſe Verſion nicht anſehen. Wenn es je eine Verſion von Wort zu Wort ſeyn ſolte, dergleichen doch nichts nützet, warum muß man dann ſo abſcheuliche Barbariſmos hineinflicken, daß man ſagt, ohne dem Alcibiade; dieſes alles ſind gemein? u. ſ. w.

Ich kan mich demnach nicht genugſam wundern, daß ſo viel Teutſche ihre Knie vor dieſer Barbarie gebeuget, und zum gröſten Schaden ihrer Kinder und Untergebnen ſich dieſer Edition bedienet haben. Ach! ihr lieben Leute, werdet doch um GOttes willen einmahl klug, und laßt eure Kinder recht Teutſch lernen, oder verderbt ſie doch nicht mehr. Es iſt ja eine Schande, wenn die Rath-Häuſer, Predigt-Stühle und Schul-Catheder mit ſolchen Leuten angefüllet ſind, die zwar ein wenig Latein verſtehen,

aber ihrer eignen Mutter-Sprach nicht mächtig ſind. Was Wunder iſt es, daß uns nicht nur andere Nationes, ſondern viele von unſern eignen Kauff-Leuten, ja wohl manche Handwercks-Leut außlachen? So viel hat die Nothdurfft erfordert, von den neuern Editionen deß Cornelii zu melden. Ich zweiffle nicht, ich werde durch meine Cenſuren, die zwar etwas frey, doch aufrichtig, und auß guter Intention gefloſſen ſind, in ein Weſpen-Neſt geſtochen haben. Wie denn der oben citirte Herr D. Rechenberg ſolches an eben dieſem Ort erkennet, wenn er ſchreibt: *Commentarios ac annotationes, quibus multi venuſtum ſane atque elegantem ſcriptorem illuſtrarunt, recenſere ac de illis ſimul judicare, imprimis quod recentiores attinet, res invidioſa videbatur.* Allein, das Geſchwür muß doch einmahl aufgeſtochen werden, ob gleich der Patient die Zähne übereinander beißt, das beſte iſt, daß ich das Sumſen ſolcher Weſpen, die keinen Stachel haben, wenig achte. Eine beſcheidne Remonſtration aber, wenn ſie gründlich iſt, werde mit Beſcheidenheit annehmen. Es hat mich zu dieſen Cenſuren kein muthwilliger Kützel verleitet, ſondern ich bin dazu gezwungen worden, nachdem ich dieſe Arbeit verfertiget, als welche unnöthig wäre, wenn bereits ein Commentarius vorhanden, deſſen ſich die Jugend mit Nutzen bedienen könte. Da ich nun bißhero zur Genüge erwieſen, daß noch keiner zum Vorſchein kommen ſey, ſo iſt die erſte Frage genugſam beantwortet.

Was die andere betrifft, ob meine Arbeit recht

nach dem Begriff der Jugend eingerichtet ſey / ſtehet mir nicht zu / davon zu urtheilen / als wodurch ich dem geneigten Leſer in das Amt greiffen würde. Jedoch wird mir erlaubt ſeyn zu ſagen / daß ich es hoffe. Es wäre auch wohl närriſch gehandelt / wenn ich ohne ſolche Hoffnung Zeit und Mühe / die gewißlich bey dergleichen Arbeit nicht gering iſt / vergeblich anwenden wolte. Damit man aber deſto beſſer hievon urtheilen könne / ſo bitte nachfolgendes von meinem Zweck / den ich bey dieſer Arbeit mir vorgeſetzet / mit Gedult zu leſen / wiewohl ich die Gräntzen einer Vorrede auß dringender Noth bereits überſchritten habe.

Ich habe dieſelbe ſo wohl docentibus, als diſcentibus zu gut geſchrieben. Das Erſte darff niemand paradox vorkommen / und über das Andere wird ſich ohne dem niemand wundern. Die Docentes ſind zweyerley: Etliche ſind hiezu geſchickt / andere nicht. Das Letzte lehret die Erfahrung ſo wohl bey öffentlichen / als inſonderheit bey Hauß-Informationen. Es wird mancher / der ſich ſein Lebtag nicht um Schul-Studia bekümmert hat / von dem hohen Univerſitäts-Meer an die Küſten verſchlagen / da er auf beſſern Wind wartet / ich will ſagen / die Armuth drücket ihn / daß er die Academie verlaſſen / und ſich um eine Information umſehen muß / biß beſſere Zeiten kommen. Da nimmt man die nächſte / beſte Gelegenheit beym Schopff. Soll nun der Untergebene zum Cornelio angeführet werden / ſo fehlet es nirgend als überall. Und dahero kommt es / daß man alsdenn auß Deſperation deß Herrn Hartnaccii

Corne-

Cornelium zur Hand nimmt / und hiedurch eine unverantwortliche Sünde begehet. Hiewider hoffe ich / werde meine Arbeit als ein Antidotum dienen können.

Was die geſchickten Præceptores, ſo wohl bey publicis, als privatis Informationibus betrifft / ſo haben auch dieſelben von meiner Arbeit einen nicht geringen Nutzen. Es kan niemand unbekandt ſeyn / was Schul-Dienſte vor eine harte Arbeit ſey / zumahlen / wenn man die Jugend zum erſtenmahl durch Erklärung eines Authoris zum Latein anführen ſoll. Ob nun ſchon auch nur zu einem ſolchen Schul-Mann / (denn von Rectoribus und Conrectoribus auf groſſen Gymnaſiis will ich nicht ſagen /) ſo viel erfordert wird / daß man eher 20. Prediger / 30. Juriſten / und 40. Medicos, als einen ſolchen Mann bekommen kan; über dieſes die Arbeit ſo ſchwer / als irgend in einem Stand iſt / ſo läſſet man ſie doch an ſtatt einer rechten Beſoldung / gemeiniglich am Hunger-Tuch nagen: Wenn dieſen guten Leuthen könte geholffen werden / ſo thäte man ein Werck der Chriſtlichen Liebe / ja man würde dadurch kräfftig verhindern / daß es nicht ſo gar ſehr in den obern Ständen fehlet. Es wäre dieſes nicht allerdings unmöglich / und könte an manchen Orten von dem publico fiſco wohl ſo viel erſparet werden / oder wo dieſes nicht angehet / wie es denn an gewiſſen Orten nicht angehet / ſo könten die reichen Leuthe ermahnet werden / daß ſie ſo wohl bey ihrem Leben / als durch Teſtamente / zu beſſerer Unterhaltung der Præceptorum in den Gymnaſiis etwas beytragen möch-

möchten. Weil aber dieſes mehr zu wünſchen, als zu hoffen, ſo iſt kein ander Mittel übrig, als daß man dieſen lieben Männern, die ſo ſaure Arbeit etwas leichter mache; und dieſes hoffe ich von meinem Commentario. Der Præceptor darff vieles nicht ſagen, was er ſonſt unmöglich vorbey laſſen könte, und was das Meiſte iſt, ſo können die Knaben das vorhabende Penſum zu Hauß vorhero durchleſen, und nachgehends repetiren, wodurch nebſt Göttlichem Seegen, der durch eyfferiges Gebet zu erlangen iſt, groſſer Nutze kan geſchaffet werden: Es iſt aber derſelbe zweyerley: Die Knaben ſollen hierauß wie der Titel lautet, den Genium der Teutſchen und Lateiniſchen Sprach bey Zeiten einiger maſſen begreiffen. Das Erſte wird dadurch geſchehen, wenn ſie den Authorem in gut Teutſch überſetzen, und alſo nach und nach hierinnen zu einem Habitu kommen. Ich meines Orts glaube, daß dieſes die leichteſte Manier ſey. Denn wenn man ſie etwas auß dem Kopff will auffſetzen laſſen, ſo fehlet es ihnen an der Materie, oder wenn ihnen durch Vorſagung einer Fabel oder Hiſtorie geholffen wird, ſo können ſie mit der Connexion nicht fortkommen, und finden ſonſten viele Schwürigkeiten, die aber leichtlich gehoben werden, wenn ſie die Materie und Connexion ſchon vor ſich haben, und ſelbige nur ins Teutſche überſetzen dörffen.

Und eben hiedurch lernen ſie den Genium der Lateiniſchen Sprach begreiffen, wenn ſie nemlich die Lateiniſchen Conceptus deß Authoris ſo gründlich verſtehen, daß ſie ſelbige in ihrer Mutter-Sprach

einem andern deutlich vortragen können/welches die rechte Prob iſt/ob man ein Buch verſtehe oder nicht. Noch mehr aber werden ſie ſich gut Latein angewöhnen / wenn ſie den Cornelium beyſeit legen und ihre Teutſche Verſion wieder ins Lateiniſche überſetzen; Wie vernünfftig dieſe doppelte Ubung ſey/ wäre leicht zu beweiſen / wo es nöthig. Die Erſte iſt ſchon in manchem guten Gymnaſio eingeführt worden / indem daſelbſt die Knaben zu einer guten Uberſetzung angehalten werden / da man ſich vorhero begnügen laſſen / qualitercumque die Auctores zu exponiren. Man kan zum Uberfluß nachſchlagen/ was der berühmte Herr Bœcler hievon in ſeiner Diſſertation de comparanda Latinæ Linguæ facultate, welche bey deß Herrn Scheffers Tractat de Stylo zu finden iſt / pag. 42. ſeq. angemercket hat. Ob die andere an einem Ort Mode ſey / iſt mir nicht bekandt. Ich zweiffle daran / weil die ſogenandten Imitationes ſehr im Schwang ſind / ob ſchon die Wenigſten recht eingerichtet. Ich will niemand nichts vorſchreiben. Per me enim quisque ſuo ſenſu abundet. So viel aber kan ich verſichern / daß durch die Imitationes der zehende Theil deß jenigen Vortheils nicht kan erhalten werden / den man davon zu hoffen hat/ wenn die Knaben ihre Teutſche Verſion wieder Lateiniſch machen. *Hoc enim modo pueri oratio non doctoris ſui arbitrio, ſed præſtantiſſimorum authorum judicio emendabitur*, urtheilet hievon / ob Giphanius in Orat. de ratione diſcendarum linguarum, anderer Vortheile zu geſchweigen. Will es jemand mit ſeinen Untergebenen probieren / der wird ſehen/

 daß

daß er keine Urſach habe, ſich es gereuen zu laſſen. Die Prob iſt bereits gemacht, und dieſe Art der Imitation nutzlich befunden worden. Jedoch iſt dabey zuerinnern, daß es nicht angehe, wenn die Knaben zu Hauß ihr penſum machen ſollen, indem ſie ohnfehlbar den Authorem zur Hand nehmen, und wo nicht alles, doch das Meiſte außſchreiben würden.

Was ich ſonſten in dieſem Commentario vor andern præſtiret, kan ſo wohl das Titel-Blat, als die Unterſuchung eines unpartheyiſchen Leſers zeigen. Mit Willen hab ich keine ſchwere Stelle unerklärt gelaſſen. In der Erklärung ſelber hab ich die Regulas ſanæ interpretationis, wie man ſie bey Sachen von gröſſerer Wichtigkeit, als z. E. in politicis und Theologicis gebraucht, vor Augen gehabt. Und daher kommt es, daß ich manchmal eine Stelle anderſt erkläret, als bißhero geſchehen iſt, worüber ſich niemand wundern wird, der bedencket, wie ſehr die Commentatores der Heil. Schrifft variren.

Ob ich nicht die Sache gar zu leicht gemacht, iſt eine Frage, die um ſo viel nothwendiger zu beantworten ſcheinet, weil ſie bereits von jemand auf die Bahn gebracht worden. Es hat nemlich der Herr Verleger dieſes Wercks ein Judicium darüber von einem ſolchen Mann, ohne Benennung deß Authoris verlangt, der von der Musquete auf, biß zu der General-Stelle gedienet, ich will ſagen, der durch privatam und publicam Information, ſich dergeſtalt Empor geſchwungen, daß

er

er mit groſſem Ruhm auf einer ſichern Academie, eine dreyfache Profeſſion bedienet. Dieſer ließ ſich zwar meine Arbeit wohlgefallen, ohne daß er gewußt, daß ich der Auctor davon bin, (denn ſonſt hätte es das Anſehen gehabt, als ob er auß Affection, die er jederzeit gegen mich getragen, alſo raiſonnirt hätte, meynte aber doch, es hätten manche Erklärungen, der gar zu leichten Dinge weg bleiben können.

Es wird aber dieſer liebe Mann, und andere, die dieſes Dubium machen, folgendes ſich zur Antwort dienen laſſen. Meine Arbeit iſt vor die Knaben eingerichtet, und kan alſo nicht zu leicht ſeyn, wo man nun verhütet, daß die Knaben nicht faul werden, wie durch deß Herrn Hartnaccii Cornelium geſchiehet; Daß aber die Knaben, wenn ſie nach meinen Notis den Cornelium vertiren wollen, den Kopff noch wohl daran ſtrecken müſſen, wird die Erfahrung lehren. Wenn es lauter gute Præceptores gäbe, ſo hätte ich manche Notam weggelaſſen. Da aber viele nicht einmahl die Participia bequem reſolviren können, ſo hab ich es auß guter Meynung, ihnen zu helffen nicht außlaſſen wollen. Zu dem, ſo können diejenigen, welchen hie und da eine Nota zu leicht iſt, viel eher vorbey gehen, als andere derſelben entrathen. Wenn ich ferner verſichert wäre, daß die Knaben allezeit den Cornelium nach der Ordnung exponirten, ſo hätte ich abermal in den hindern Imperatoribus dasjenige außlaſſen können, was in den vördern bereits etlichmal iſt erkläret worden. Allein, wer will mir deßwegen Garantie

thun,

thun, da bekandt iſt, daß die Knaben ſich nach dem Penſo richten müſſen, das in der Schule alsdenn, wenn ſie hinein kommen, exponiret wird.

Von denen Land-Charten, nebſt ihrem ſonderbahren Indice, ſo bey dieſer Edition zu finden, iſt in der Anweiſung etwas gedacht worden, die Fragmenta hingegen habe mit Fleiß außgelaſſen, weil ſie ſelten, oder gar nicht in den Schulen exponirt werden. Es iſt auch kein groſſer Nutzen davon zu hoffen, weil der Verſtand in den meiſten ſehr ſchwer iſt. Mit gnugſamen Regiſtern, hingegen iſt dieſe Edition wohl verſehen. Denn ob es wohl eine ſolche Arbeit iſt, daß kaum Briſill-Holtz raſpeln beſchwerlicher ſeyn kan, ſo habe ich ſie doch wegen deß Nutzens, der darauß zu hoffen iſt, willig auf mich genommen. Damit ich einmahl zum Schluß komme, will ich dem geneigten Leſer nur noch mit etlichen Zeilen beſchwerlich fallen. Es wird vielleicht derſelbe zu wiſſen verlangen, wer der Author dieſes Commentarii ſey. Nun dürffte ich mich wohl kennen laſſen, trage aber wegen der ſo gar gewöhnlichen Præjudicien Bedencken, ein mehrers zu antworten, als ich bin ein Menſch, und kein Schul-Mann. Das Letzte iſt deßwegen zu erinnern nöthig, damit man nicht meyne, ich hätte auß Intereſſe geſchrieben, was ich oben von rechtſchaffenen Schul-Leuthen gemeldet. Daß ich ein Menſch ſey, und alſo gar leicht fehlen könne, erinnere deßwegen, damit der geneigte Leſer deſto weniger übel deute, wenn er in meiner Arbeit etwas findet, das ihm nicht anſtehet. Der Gerechte heißt es bey mir, ſchlage mich freund-

lich,

lich/ das wird mir ſo wohl thun/ als ein Balſam auf meinem Haupt. Deßwegen erſuche hiermit alle/ welchen dieſe Edition vor Augen kommen wird, inſonderheit aber diejenigen, welche ſich deroſelben bey ihrer Information bedienen werden, mir Nachricht zu geben, wo ſie meynen/ daß etwas zum Nutzen der Jugend darinnen ſoll verbeſſert werden; So bald ich ſolche Erinnerung bekommen werde/ welches füglich geſchehen kan, wann man die Addreſſe an den Herꝛn Verleger machen will/ ſo ſoll meine erſte Arbeit ſeyn, dieſelbe zu unterſuchen, iſt ſie raiſonnabel, ſo ſoll die Veränderung, nebſt geziemender Danckſagung bey der nächſten Auflage wills GOtt! geſchehen. Solte ich den Gegentheil finden, ſo würde man ſich hoffentlich in einer beſcheidenen Remonſtration genügen laſſen. Unterdeſſen recommandire mich deß geneigten Leſers Affection, und verbleibe

Deſſen Dienſtwilliger

Emanuel Sincerus.

P. S.

P. S. Es iſt nunmehro über Jahr und Tag / daß dieſe Arbeit zu End gebracht / und dem Herꝛn Verleger in der Hoffnung überliefert worden / ich würde weiter damit nichts zu thun haben / da es ohne dem an andern Geſchäfften von gröſſerer Wichtigkeit nicht fehlet. Nachdem ich aber ein gedrucktes Exemplar davon zu ſehen bekommen / und einige Aenderung dabey vermerckt / bin ich gezwungen worden / deſſen mit wenigem Meldung zu thun. Erſtlich iſt es ohne Druck-Fehler nicht abgegangen / wie es zu geſchehen pflegt / wo man die Correctur nicht ſelber führen kan / weßwegen ich nach der Hand die Errata fleiſſig außgezeichnet / welche zu End deß Buchs beygedruckt worden / damit ſich die Knaben helffen können / wo es etwa hier und da einigen Anſtoß verurſachen möchte. Uber die Menge dieſer Erratorum darff niemand erſchrecken / weil es meiſtentheils Dinge betrifft / die man in andern Büchern der Correctur offt unwürdig achtet / als wenn z. E. den vor dem / dieſen vor dieſem / u. ſ. w. geſetzet worden / welches doch inſonderheit bey Knaben wohl zu beobachten iſt / damit ſie ſich ſolche Fehler in der Jugend nicht angewöhnen / durch welche manches gelehrten Mannes Teutſcher Stylus gantz verderbet wird. Zum wenigſten kan ich verſichern / daß in dem Text deß Authoris nicht viel über zehen Errata zu finden / welche über dieſes ſo beſchaffen ſind / daß ſie ein jeder Knab ſelber corrigiren kan.

Und alſo möchte dieſes Unglück noch hingehen. Aber / daß zu meinen Noten wider meinen Willen / wiewohl auß guter Abſicht deß Herꝛn Verlegers / von

von einer unbekandten Feder etwas hinzu gethan worden / hat mir nicht wenig Verdruß verurſacht. Wenn es endlich wohl gerathen wäre / wolte ich wenig oder nichts ſagen. Allein / der Augenſchein zeiget das Gegentheil. Ich kützle mich zwar nicht gerne mit anderer Leute Schwachheit: Doch wird man nicht verdencken / wenn ich meine Ehre gebührend rette.

Denn ſowohl meine Vorrede als Einleitung zeigen / daß ich auß trifftigen Urſachen die Allegationes auß andern Authoribus bey einem Buch / wie dieſes iſt / vor unnöthig / wenn ſie aber Griechiſch ſind / gar vor lächerlich halte. Wenn man nun dergleichen Floſculos ſelbſt in meinem Commentario findet / ſo möchte man mich billich für einen Ertz-Narren halten / wo ich nicht dabey melden könte / daß ſolches mir nicht zuzuſchreiben. Geſetzt auch / daß dergleichen Allegationes nöthig wären / ſo würde man wohl andere Bücher zu allegiren gewußt haben. Denn daß man faſt auf allen Blättern deß Cellarii Notas, und auß denſelben etliche Authores, die man vielleicht ſein Lebtag nicht geſehen / oder wohl gar deß Fabri Lexicon citirt / zeigt nicht ſo wohl den Mangel der Bücher / als die man endlich noch wohl entlehnen könte / als die Armuth deß Verſtands an. Zu dem ſo iſt an etlichen Stellen / als z. E. p. 11, n. 68. p. 35, n. 18. p. 46, n. 51. p. 140, n. 18. p. 187, n. 8. der Verſtand in etwas corrumpirt worden / welches ich in den Indicem erratorum nicht habe ſetzen können / weil eines andern Gedancken ſchwer zu errathen ſind. Auß dieſen Urſachen wird der geneigte

Leſer mir gedachte Allegata auß andern Auctoribus, etliche gar wenige, ingleichem, wo ich mich auf einen andern Locum Cornelii, oder den Indicem Idiotismorum Latinorum beziehe, außgenommen, mir nicht zuſchreiben.

Dahingegen ein gelehrter Mann, der ſowohl publice als privatim die Matheſin mit groſſem Nutzen docirt, einen andern Zuſatz, nemlich den Indicem über die Land-Charten, nebſt einer kleinen Lateiniſchen Præfation beygefüget, und mir dadurch eine nicht geringe Mühe erſparet hat; iſt der vorige Verdruß mit groſſem Vergnügen erſetzet worden, und mir dadurch eine ſonderbare Obligation zugewachſen, denſelben ſowohl in meinem, als der Jugend Nahmen, nebſt hertzlicher Anwünſchung alles Göttlichen Seegens, gebührenden Danck zu ſagen. Im übrigen werden die vorberührten kleinen Fehler den Nutzen dieſes Buchs, ſo die Schul-Jugend mit GOtt davon zu gewarten hat, nicht hindern können.

Anweiſung vor die Jugend.

Vielgeliebte Knaben!

DAß heut zu Tag bey uns Teutſchen keiner vor einen gelehrten Mann könne gehalten werden, der die Lateiniſche Sprach nicht verſtehet, iſt euch ohne Zweiffel bekandt. Woher kommt es denn, daß die meiſten unter euch, die ſich doch den Studiis gewidmet haben, ſo wenig Luſt dazu bezeugen, wenn ſie anfangen ſollen einen Authorem claſſicum zu exponiren? Daher, weil ihr gemeiniglich nicht recht angeführet werdet. Wenn einer hungerig iſt, die ſonſt gute und geſunde Speiſen aber nicht wohl zugerichtet ſind, ſo findet ſich ein ſchlechter Appetit. So gehet es euch mit den Authoribus claſſicis, inſonderheit mit dem Cornelio. Dieſer wird euch insgemein zu erſt vorgelegt. Und daran thut man auch nicht Unrecht; wiewohl ich mit niemand mich in einen Streit einlaſſen will, der von dem Cæſare, oder den gar leichten Epiſtolis Ciceronis anfängt. Der Cornelius iſt vor die, ſo einen rechten Hunger nach dem Latein haben, eine geſunde Speiß. Aber, er muß wohl zugerichtet werden, wenn man einen Appetit dazu bekommen ſoll. ***

Wie wenig dieſes bißher geſchehen ſey, könnet ihr auß meiner Vorrede ſehen. Man hat, ſo zu reden, den Cornelium nicht genug zugerichtet, und gemeynt, wenn man allerhand Blumen politiſcher und Hiſtoriſcher Anmerckungen darüber ſtreue, ſo ſeye es genug. Oder man hat denſelben nicht recht tranchirt und zerſchnitten, da euch denn manchmalen ſo groſſe Brocken in den Halß gekommen ſind, daß ihr hättet darüber erworgen mögen: ich will ſagen, man hat euch die ſchweren Conſtructiones nicht gezeigt, noch die langen Periodos behöriger maſſen zergliedert. Oder man hat ihn nicht nur zu Muß gekochet, ſondern wohl gar vorhero in einem unreinen Mund verkäuet, und ſ. v. wieder in die Schüſſel geſpyen, daß es kein Wunder wäre, wenn euch bey dem erſten Anblick ein Erbrechen angekommen. Dadurch verſtehe ich die Teutſchen Verſiones, inſonderheit diejenigen, welche dem Lateiniſchen Text von Wort zu Wort nachgegangen ſind.

Dieſem Unheil abzuhelffen, und euch einen Appetit zu machen, hab ich gegenwärtige Arbeit über mich genom̃en, und hoffe alles gethan zu haben, was man mit Recht fordern kan. Es fehlet weder an genugſamer Bereitung, noch an mühſamer Zerſchneidung. Wenn ihr nun zugreiffen wollet, ſo werdet ihr bald ſchmecken, wie angenehm dieſe Speiß ſey. Es wird euch aber nicht undienlich ſeyn, wenn ihr vorhero die Tiſch-Regeln anhöret, oder, daß ich mich ohne verblümte Redens-Art erkläre, wenn ich euch zeigen werde, wie ihr euch meiner Noten bedienen ſollet. Die Sache deſto deutlicher zu machen, wollen wir ſie

in 3. Theil abfaſſen/ und ſehen/ was von einem Knaben erfordert werde/ (1.) ehe er den Cornelium exponirt/ (2.) was er bey dem Exponiren zu beobachten/ und (3.) wie er ſich ſolchen ferner zu Nutz machen ſoll.

Was das Erſte betrifft/ ſo beſtehet es in etwas weniges. Ich begehre nicht/ daß ihr mit entſetzlicher Mühe/ wie die Erfahrung bezeuget/ eine Lateiniſche Grammaticam außwendig lernen ſollet. Man verfähret ja nicht ſo bey Erlernung anderer Sprachen/ und würde derjenige billich außgelacht werden/ der durch eine Griechiſche oder Hebräiſche Grammatic einem dieſe Sprachen beybringen wolte. Wenn ihr einmahl eine Fertigkeit im Latein erlangt habt/ ſo iſt euch ohnverwehrt/ eine vernünfftige Lateiniſche Grammaticam, dergleichen deß berühmten Scioppii iſt/ durchzuleſen. Dermahlen iſt weiter nichts nöthig/ als daß ihr eine kurtze Teutſche Grammaticam, einen Donat, Tirocinium oder wie ſie ſonſt Nahmen haben mag/ euch wohl bekandt machet/ und zuförderſt perfect decliniren/ moviren/ compariren und conjugiren/ ſowohl was die Regularia als Irregularia betrifft/ nebſt einem kurtzen Syntax lernet. Ferner müßt ihr eine zimliche Anzahl Vocabulorum im Kopf haben. Denn ſonſt wird euch das Exponiren gar zu verdrießlich werden/ wenn ihr alle Augenblick fragen/ oder im Lexico nachſchlagen ſoltet. Hierinnen kan euch deß Herrn Cellarii Onomaſticum trefflich zu ſtatten kommen/ welches ohne Zweiffel das beſte iſt/ indem darinnen die Derivativa unter ihren Primitivis ſtehen/ indem jene nicht ſchwer ſind/

wenn man ſich dieſe wohl bekandt macht. Wenn ihr dieſem Rath gefolget, ſo wåre es zwar nicht unmöglich, den Cornelium nach meinen Noten anzufangen. Jedoch iſt es beſſer, wenn ihr euch ein halb Jahr oder etwas dazu bereiten laſſet. Dieſes kan auf unterſchiedliche Art geſchehen. Manche gehen mit ihren Untergebnen den Speccium durch: Es ſind aber die Materien darinnen ſehr pedantiſch, und alſo Knaben von einem muntern Ingenio hôchſt-verdrießlich. Zu dem, ſo iſt es leichter, wenn man anfangt das Lateiniſche in das Teutſche zu ůberſetzen, weil euch dieſe Sprach ſchon bekandt iſt. Und deßwegen können leichte Colloquia nicht undienlich ſeyn, dergleichen ohnlångſt una cum tyrocinio paradigmatico zu Halle in dem Wåyſen-Hauß gedruckt worden ſind. Und ſo viel iſt es, was ich fordere, ehe man den Cornelium anfangen will; welches ein Knab von 8. oder 9. Jahren, wenn er auch nur ein mittelmåſſiges Ingenium hat, gar wohl præſtiren kan.

Von dem andern Theil iſt folgendes zu mercken. Erſtlich iſt es nicht gleich viel, welchen Imperatorem ihr zu erſt vornehmet. Es ſind etliche ſchwerer, als die andern, inſonderheit wolte ich euch nicht rathen, daß ihr von der Præfation oder Thraſybulo, noch vielweniger aber von dem Attico anfanget, zumahlen, da dieſer letztere ſchon zimlich geůbte Knaben erfordert. Der Ariſtides und das Capitel de Regibus ſind deucht mich wohl die leichteſten.

Wenn ihr nun einen von den leichten vornehmen wollet, ſo gehet vorhero das Capitel, oder den gantzen Imperatorem durch, welcher bey der Information

ſoll expliciret werden: ſchlaget die euch unbekandten Wörter auf, und lernet ſie außwendig. Alsdenn leſet einen Periodum nach dem andern, und bemühet euch zuförderſt um die Conſtruction. Wo ihr euch darinnen nicht veſt ſetzet, ſo werdet ihr euer Lebtag im Exponiren elende Stümper bleiben, und keinen Authorem recht verſtehen lernen. Es iſt aber ſolches nicht ſchwer, wenn ihr nur folgende Regeln mercket: Wenn eine *Conjunctio* da iſt, ſo machet man damit den Anfang, ob ſie gleich nicht zu erſt ſtehet: alsdenn ſiehet man nach dem *Nominativo*, und was dazu gehöret: ſo denn nach dem *Verbo* und was davon *dependi*ret: und endlich nach dem übrigen. Wenn das *Verbum*, ſo zu dem erſten *Nominativo* gehöret, nicht gleich dabey ſtehet, ſondern eine neue *Conjunctio*, oder das *Pronomen qui, quæ, quod* folget, ſo gehöret das gleich darauf folgende *Verbum* zu dieſer letztern *Conjunction*, oder zu dem *Pronomine qui, quæ, quod*, und zu alle dem, was mit dieſem *Commate* durch eine *Conjunctionem copulativam* noch ferner verbunden wird, nicht aber zu dem erſten *Nominativo*, als deſſen *Verbum* weiter hinten ſtehen wird. Wir wollen z. E. einen Periodum auß dem vierdten Capitel deß Alcibiadis nehmen, welcher alſo lautet: *inimici vero ejus quieſcendum in præſenti, quia nocere ſe ei non poſſe intelligebant, & illud tempus expectandum decreverunt, quo exiſſet.* Der Nominativus iſt inimici: weil aber die Conjunctio quia nach demſelben ſtehet, welches ein Verbum haben muß, ſo thue ich, als wenn mich die Worte, quia nocere ſe ei non

poſſe intelligebant, nicht angiengen, ſondern leſe fort, biß ich auf ein verbum finitum, d. i. ein ſolches komme, welches nicht im Infinitivo, ſondern in einem von den 3. andern Modis ſtehet; und dieſes iſt hier decreverunt: Wenn ich in den Notis ſehe, daß bey quieſcendum und expectandum das eſſe außgelaſſen iſt, ſo ſchlieſſe ich darauß, daß der Infinitivus mit dem quod muß aufgelöſet werden: nemlich, quod quieſcendum & illud tempus expectandum ſit, quo exiſſet; und alsdenn nehme ich erſt das Comma, quia nocere ſe ei non poſſe intelligebant.

Was die ſchweren Conſtructiones betrifft, ſo hab ich dieſelben alle erkläret, und gezeiget, wie weit der Vorſatz gehe, und wo ſich der Nachſatz anfange. Damit ihr aber dieſe Redens-Arten recht verſtehet, ſo müſſet ihr wiſſen, was ein Periodus iſt, und was man einen Vorſatz, oder Nachſatz nenne.

Die Lehre von den Periodis gehöret zwar noch nicht vor euch: jedoch iſt dasjenige, was ihr hie zu wiſſen nöthig habt, ſo ſchwer nicht, wie ſich etliche einbilden, daß ihr es nicht ſoltet begreiffen können. **Wenn eine Rede ihren völligen Verſtand hat, ſo wird es ein *Periodus* genennet.** Wenn ich z. E. ex Cap. I. de Regibus, die Worte nehme: *Xerxi maxime eſt illuſtre*, ſo iſt darinnen noch kein völliger Verſtand, und alſo iſt es auch kein periodus; wird aber alsdenn einer, wenn man die folgenden Wort biß auf Græciæ dazu ſetzet: **Es werden aber die *Periodi* eingetheilt in einfache und zuſammengeſetzte. Jene beſtehen nur auß einem einzigen, dieſe aber auß zwey oder mehr Theilen.**

Alſo

Alſo iſt es ein einfacher Periodus, wenn Cap. I. de Regibus ſtehet: *Darius ſenectute diem obiit ſupremum.* Wenn aber z. E. in eben dieſem Capitel ſtehet: *nam cum matris ſuæ ſcelere amiſiſſet uxorem, tantum indulſit dolori, ut eum pietas vinceret*, ſo iſt es ein zuſammen geſetzter Periodus, und zwar einer, der auß zwey Theilen beſtehet: Der erſte Theil wird Vorſatz, der andere aber Nachſatz genennet: jener gehet biß auf uxorem, dieſer aber begreifft das andere alles in ſich. Es iſt dieſes um ſo viel nöthiger zu wiſſen, weil die Ordnung der Wörter in dem Teutſchen bey dem Nachſatz anderſt muß eingerichtet werden. Wir wollen die Sache abermal durch ein Exempel erklären. In dem obenangeführten einfachen Periodo gehe ich im Teutſchen der Ordnung der Lateiniſchen Wörter nach, und vertire: Xerxes iſt deßwegen am meiſten berühmt geweſen, weil er Griechenland mit Krieg überzogen hat. In dem zuſammengeſetzten aber muß ich gantz anderſt verfahren, der Vorſatz bleibt zwar in der Ordnung, denn als er durch ſeiner Mutter Boßheit um ſeine Gemahlin gekommen war; aber bey dem Nachſatz darff ich alsdenn nicht ſagen, er hat ſich den Schmertz nur ſo weit einnehmen laſſen, ſondern das Verbum auxiliare hat, muß vorkommen, hat er, ꝛc. Was diejenigen *Periodos* betrifft, die mehr als zwey Theile haben, ſo ſind ſie nicht ſchwer zu erkennen. Der Vorſatz und Nachſatz bleiben, werden aber wieder auß zwey, oder mehr Theilen zuſammen geſetzt, ſo, daß bald der Vorſatz einfach iſt, der Nachſatz hingegen auß zwey oder mehr

Theilen beſtehet; bald aber der Vorſatz gedoppelt, oder mehrfach, der Nachſatz aber einfach iſt, darauß ein jeder leichtlich ſiehet, daß es doch dabey auf die Haupt-Eintheilung in den Vor- und Nachſatz fürnehmlich ankommt;

Wenn ihr dieſes fleiſſig beobachtet, ſo werdet ihr theils ſelbſt, theils aber durch meine Notas euch gar leicht in die Conſtruction ſchicken können. Hierauf machet einen wohl-conſtruirten Periodum, nach der Ordnung der Conſtruction, und von Wort zu Wort Teutſch, jedoch dörfft ihr das Teutſche noch nicht zu Pappier bringen, weil dadurch eine ſolche Uberſetzung herauß kommt, die man nicht Teutſch nennen kan, ob ſie wohl auß Teutſchen Wörtern beſtehet: Alsdenn erſt ſehet, wie ihr es in gut Teutſch überſetzet, und dabey müßt ihr auf die Idiotismos beyder Sprachen wohl Achtung geben.

Es hat aber das Wort *Idiotiſmus* einen doppelten Verſtand; Erſtlich bedeutet es eine ſolche Redens-Art, welche nun die gemeinen und ungelehrten Leuthe in ihrer Mutter-Sprach gebrauchen. Dieſe dårffet ihr im geringſten nicht nachahmen, weil es ein groſſer Fehler ſeyn würde, ſo ihr dergleichen im ſchreiben gebrauchen woltet. Zum andern heißt das Wort *Idiotiſmus* ſo viel als *Proprietas linguæ alicujus*; Zum wenigſten wird dieſes Wort von vielen Gelehrten in einem ſolchen Verſtand gebraucht: Und alſo nennen wir hier dasjenige einen *Idiotiſmum*, wenn ſich eine Redens-Art nicht von Wort zu Wort überſetzen låſſet. Es iſt aber dabey wohl zu mercken, daß wir

hier nicht von allen Sprachen reden. Denn wenn ich in dem Verſtand ſagen wolte, dieſes iſt ein Idiotiſmus, daß man nemlich die Redens-Art in keine Sprach von Wort zu Wort überſetzen könte, ſo müßte ich alle Sprachen auß dem Grund verſtehen, welches doch keinem Menſchen möglich iſt. Die Rede iſt hier nur von Vergleichung der Teutſchen und Lateiniſchen Sprach: Was ſich nicht von Wort auß dem Teutſchen ins Lateiniſche überſetzen läſſet, wie ich zum E. nicht ſagen kan, einen auf die Gedancken bringen heiſſe, aliquem ad cogitationes ferre, das iſt ein Teutſcher Idiotiſmus, oder wie es andere mit einem Wort nennen, ein Germaniſmus. Was ſich hingegen auß dem Lateiniſchen nicht von Wort zu Wort in das Teutſche überſetzen läßt, das iſt ein Lateiniſcher Idiotiſmus, oder ein Latiniſmus, wie ich z. E. nicht ſagen kan, in opinionem adducere, in die Meynung herzu führen. Andere gebrauchen das Wort phraſis, welches aber nicht ſo bequem ſcheinet, weil es ein jede Redens-Art heiſſet, ſie mag einer oder mehr Sprachen gemein ſeyn.

Dieſe Idiotiſmi nun, ſtecken nicht nur, wie ſich viele einbilden, in gantzen Redens-Arten, ſondern gar offt in eintzeln Wörtern, oder gar in der Conſtruction, davon man überauß viel Exempel in dem Cornelio finden wird. Alſo iſt das Pronomen qui, wenn es zu Anfang deß Periodi ſtehet, meiſtentheils ein Idiotiſmus, weil es ſich in dieſem Fall ſelten wohl durch welcher überſetzen läſſet. Inſonderheit gehören die Participia unter die Lateiniſchen Idiotiſmos, weil man im Teutſchen gar ſelten dergleichen brau-

chet, da ſie hingegen in der Griechiſchen und Frantzöſiſchen Sprach ſehr gemein ſind.

Es iſt dieſe Anmerckung von denen Idiotismis um ſo viel nothwendiger, weil das Hauptweſen einer jeglichen Sprach darinnen beſtehet, ſo daß ſich diejenige gar ſehr betriegen, die ſich einbilden, ſie verſtehen eine Sprach überauß wohl, wenn ſie eine groſſe Menge Wörter im Kopff haben, dieſelben aber nach ihrer Mutter-Sprach zuſammen ſetzen.

Wieder auf unſern Zweck zukommen, ſo müſſet ihr alſo fürnehmlich dahin ſehen, wie ihr in eurer Uberſetzung die Lateiniſchen Idiotismos wohl und recht in Teutſche Idiotismos überſetzet. Weil mir aber bekandt iſt, daß ihr der Teutſchen Sprach noch nicht mächtig ſeyd, ſo bin ich euch hierinnen treulich an die Hand gegangen, und habe gewieſen, wie man die Lateiniſchen Idiotismos gut Teutſch geben könne. Jedoch dörfft ihr hiebey nicht meynen, daß ihr bey meinen Noten bleiben müſſet. Fallen euch andere Teutſche Redens-Arten ein, oder höret ihr dergleichen von euren Præceptoribus, ſo gebrauchet dieſelben ohne Sorge: denn man kan einen Idiotismum offt auf unterſchiedliche Art geben; Alle Arten aber in die Notas zu ſetzen, leidet der Raum nicht. Und weil heut zu Tag bey uns Teutſchen ein doppelter Stylus üblich iſt: nemlich einer, da man allerhand Lateiniſche und Frantzöſiſche Wörter in das Teutſche einmenget, den man in politiſchen Dingen gar ſehr gebraucht; Der Andere aber, da man allein Teutſche Wörter gebraucht, ſo hab ich euch in dem Erſten ebenfalls helffen wollen, und deßwegen viele

Frantzö-

Frantzöſiſche Redens-Arten, die am meiſten üblich ſind, angeführet, denen noch viel andere können beygefüget werden, welches denen Knaben, ſo zu politiſchen Studiis auferzogen werden, gar wohl zu ſtatten kommen wird.

Was die Sache ſelbſt, oder die Concept deß Cornelii betrifft, ſo ſind dieſelben an manchen Oertern nicht gar leicht. Ich hab mich aber durch deutliche Paraphraſes, oder kurtze Erklärungen bemühet, den Verſtand zu erläutern. Die Antiquitæten ſind ebenfalls ſo deutlich, als mir möglich geweſen, erkläret worden, damit ihr den Verſtand deſto gründlicher einſehen möget. Die Talenta und Seſtertien hab ich nach unſerer Müntze, wie ſie ſo wohl in Sachſen, als in dem Reich üblich iſt, gerechnet, jedoch nur præter propter, damit eine gerade Rechnung herauß kommen möge, und man nicht gezwungen ſey, ſich mit Brüchen zu ſchleppen, zumal, da euch wenig an einer genauen Rechnung gelegen iſt.

Was die Hiſtorie ſelber betrifft, ſo hab ich mit Fleiß unterlaſſen, viel Anmerckungen zu machen, und die Loca Parallela auß andern Authoribus zu citiren. Ihr verſtehet die Bücher nicht, welche müſſen nachgeſchlagen werden. Und wenn man euch gleich in Teutſcher Sprach auß denſelben etwas hätte communiciren wollen, ſo kommt es doch meiſtentheils auf Kleinigkeiten an, da etwa ein anderer Geſchicht-Schreiber in den Umſtänden varirt, oder wohl gar das Gegentheil berichtet, darauß bey eurem noch zarten Judicio, mehr Confuſion, als Nutzen zu hoffen. Wenn ihr die Hiſtorie der berühmten

ten Feld-Herren ſo faſſet, wie ſie Cornelius vorgetragen hat, ſo iſt es dermahlen genug vor euch, biß ihr künfftig beſſere Bücher davon leſen könnet. Unterdeſſen hat mich doch zuweilen die Noth gezwungen, zu mehrerer Erklärung deß Authoris einige Hiſtoriſche Anmerckungen zu machen.

Hingegen hab ich mit Willen nichts unerklärt gelaſſen, was zu der Geographie gehöret. Wir ſind GOtt Lob! nicht mehr in den Barbariſchen Zeiten, da man nicht eher zu dem Studio Geographico gelaſſen wurde, als biß einem der Barbierer über das Maul gefahren. Knaben von 8. oder wohl weniger Jahren, machen an den meiſten Orten ſchon darinnen einen Anfang, zumahl da dieſes Studium durch unermüdeten Fleiß deß Herrn Hübners ſo leicht gemacht iſt worden, daß es die muntere Ingenia mehr vor eine Gemüths-Ergötzung, als Kopff-Arbeit zu halten pflegen. Die alte Geographie wird zwar ſo fleiſſig nicht getrieben, iſt auch wohl ſo abſolute nicht nöthig, als die Neue: Weil jedoch die alte Hiſtorie ſchwerlich, ſo wie es ſeyn ſoll, kan verſtanden werden, ſo wird es einem Knaben nicht undienlich ſeyn, wenn er, ſo viel zum Cornelio nöthig iſt, ſich vor dieſes mahl bekandt machet. Zu dieſem End hab ich dieſer Edition 4. Tabulas Geographicas beygefügt, in welchen dasjenige, was in den bißherigen außgelaſſen, oder falſch geſtochen worden, genau zu finden iſt. Die Charte von Aſia dienet fürnemlich zu dem Themiſtocle, Cimone, Conone und Ageſilao: Die von Italien, zu dem Hannibale, Dione und Timoleonte: Die von Græcia aber zu

den andern allen. Und weil die Haupt-Sach in der Geographie darauf ankommt, daß man wiſſe, wie die Länder aneinander gräntzen, ſo wird die Vierdte hierinnen gute Dienſte thun können, in welcher man auch ſuchen muß, was in Hannibale und Hamilcare von Africa vorkomt. In den Notis ſind die fürnehmſten und nöthigſten Anmerckungen von den Ländern und Städten zu finden, ſo wohl was den alten als neuen Zuſtand betrifft. Wenn alſo ein Knab nur etwas in der neuen Geographie gethan hat, ſo wird er ſich leicht in dieſe Tabulas ſchicken können, zumahl, da denenſelben ein ſonderbahrer Index, durch groſſe Mühe eines gelehrten Mannes beygefüget worden iſt, durch deſſen Hülffe faſt ein jeder Bauer den verlangten Ort in einem Augenblick auffſuchen kan. Wie man aber ſolchen Indicem gebrauchen müſſe, kan euch entweder die vorgeſetzte Lateiniſche Præfation, oder euer Præceptor auß demſelben zeigen.

Ich hoffe alſo nichts außgelaſſen zu haben, was zu dem gründlichen Verſtand deß Cornelii, ſo wohl in Anſehung der Wörter, als der Sache ſelbſt erfordert wird. Wenn ihr euch deſſen bedienet, ſo werdet ihr ohnfehlbar in dem Stand ſeyn, den Cornelium recht zu verſtehen, und wohl in eure Mutter-Sprach zu überſetzen. Wenn dieſes geſchehen, ſo zeiget eure Arbeit euren Præceptoribus, oder andern hierinnen erfahrnen Leuthen; gebt auf ihre Correctur wohl Achtung, und verbeſſert euch darnach, ſo werdet ihr ungemeinen Nutzen empfinden. So viel von dem andern Theil.

Von dem Dritten iſt wenig zu erinnern. Die Haupt-Regel beſtehet darinnen, daß ihr euch vor dem gemeinen Irrthum hütet, da man meynet, man ſey alsdenn im Latein ein braver Kerl, wenn man ſagen kan, ich habe ſo und ſo viel Auctores claſſicos geleſen, da man doch manchmahl keinen recht verſtehet, vielweniger aber den behörigen Nutzen davon gemacht hat. Leſet vielmehr den Cornelium, wenn ihr ihn einmahl vertiret habt, mit Verſtand und Aufmerckſamkeit ein- oder zweymahl, oder wohl noch öffter durch, welches weder Zeit noch groſſe Mühe erfordert. Wollet ihr die Idiotismos in ein beſonder Buch excerpiren, und dieſelben memoriren, ſo wird es euch groſſen Nutzen bringen. Ihr müſſet ohne dem bey euren Jahren die Memoriam exerciren, und alſo iſt es beſſer, daß ihr etwas nutzliches ins Gedächtnuß faſſet, als daß ihr allerley unnöthigen Quarck in ſpem futuræ oblivionis lernet.

Imitationes findet ihr bey dieſer Edition nicht. Ich glaube auch, ihr werdet euch darüber nicht ſehr betrüben, zumahl, wenn ihr ſchon mit ſolchen ſeyd geplagt worden, die gezwungen und ungereimt herauß kommen. Wollet ihr meinem Rath folgen, ſo leget den Cornelium beyſeit: nehmet hingegen eure Teutſche Verſion, und ſetzt ſie wieder in die Lateiniſche Sprach. Habt ihr nun den Authorem fleiſſig geleſen, ſo werden euch die ſchönſten Idiotiſmi in Conſtructione, vocibus ſimplicibus und gantzen Redens-Arten einfallen, und dadurch dergeſtalt in euer Gedächtnuß gepräget werden, daß ihr euch derſelben, wenn ihr künfftighin von dergleichen Materien zu ſchreiben habt, allezeit werdet bedienen können. Wenn dieſe Verſion fertig, ſo laſſet ſie wieder von euren Præceptoribus corrigiren, oder nehmet ſelber den Cornelium vor die Hand, und haltet eure Verſion gegen deß Cornelii Latein, ſo werdet ihr ſehen, wo es noch fehlet, und wie ihr denſelben immer beſſer imitiren ſollet. Die Indices ſind ebenfalls nicht ſchädlich. Der erſte hält die Nomina propria, ſowohl Hiſtorica als Geographica in ſich. Wenn ihr wiſſen wollet, wo von dieſem oder jenem Mann Meldung gethan wird, ſo könnet ihr es gar leicht finden.

finden. Noch dienlicher aber, ja unentbehrlich iſt derſelbe, wegen der Geographie. Es wird offt einer Stadt oder eines Lands in dem Cornelio mehr als einmahl gedacht. Hätte ich allezeit die Geographiſchen Erklärungen widerhohlen ſollen, ſo würde das Buch, ohne Noth, groß und theuer werden. Wenn alſo ein Nomen eines Lands oder einer Stadt vorkomt, ſo konnet ihr in dieſem Regiſter den Ort leichtlich aufſchlagen, wo deſſen Erklärung zu finden iſt.

In dem andern ſind die Lateiniſchen Idiotiſmi. Darauß könnet ihr ſehen, wie manches Wort auf ſo unterſchiedliche Art gebrauchet wird. Schlaget das Wort utor auf, ſo habt ihr ein Exempel daran. Wenn einige Idiotiſmi in dem Authore gar zu offt vorkommen, ſo hab ich ſie nicht allemahl erklärt: ihr könnet aber die Erklärung an einem andern Ort, vermög dieſes Indicis, finden. Es kan euch auch derſelbe bey andern Authoribus dienen. Wenn darinnen eine Redens-Art vorkommt, die ihr ſchon im Cornelio gehabt, ihr wiſſet ſie aber nicht mehr gut Teutſch zu geben, (memoria enim eſt labilis,) ſo wird euch dieſer Index auß der Noth helffen.

Der dritte Index beſtehet auß denen Teutſchen Idiotiſmis, deren Lateiniſche Uberſetzung in dem Cornelio vorkomt. Man kan ihn gebrauchen, wenn man auß dem Teutſchen ins Lateiniſche überſetzen will. Inſonderheit wird er bey den halb-Franzöſiſchen Redens-Arten gute Dienſte thun, weil man dieſelben vergeblich in denen Lexicis ſuchet. Jedoch iſt dabey zu mercken, daß die alten Redens-Arten in Kriegs-Sachen mit den jetzigen ſo genau nicht überein kommen: Genug, daß eine zimliche Gleichheit ſich dazwiſchen befindet.

Endlich können euch die letzten zwey Indices, davon bißhero die Rede war, zu einem Probier-Stein eurer Profectuum in dem Cornelio dienen. Wollet ihr wiſſen, ob ihr denſelben recht verſtehet, ſo gehet nur eine oder die andere Seite in dieſen Indicibus durch. Könnet ihr die Lateiniſchen Idiotiſmos gut Teutſch, die Teutſchen aber gut Lateiniſch geben, ſo dörfft ihr im Nahmen GOttes wohl zu einem andern Auctore ſchreiten.

Weiter weiß ich nichts zu erinnern, als daß ich euch ſchließlich das bekandte Sprüchwort recommendire: Ora & labora.

Ohne

Ohne Arbeit wird nichts in der Welt verrichtet. Arbeitet man nicht mit den Händen, ſo muß es mit dem Kopf geſchehen. Und dieſes wird inſonderheit von euch erfordert. Ihr dörfft euch nicht fürchten, daß euch der Kopf darüber zerſpringen werde. Habt ihr aber keinen Luſt dazu, ſo lernet bey Zeiten ein Handwerck.

Weil aber keine Arbeit ohne GOttes Seegen glücklich von ſtatten gehet, ſo iſt eure Pflicht, zu demſelben heilige Hände aufzuheben, und durch ein andächtiges Gebet ſeinen Beyſtand zu ſuchen. Es iſt derſelbe bey Leſung Heydniſcher Bücher um ſo viel mehr nöthig, weil ſonſt die Gemüther leichtlich dadurch profan gemacht werden. Ob gleich unſer Cornelius einer von denen iſt, von dem ein Knab den wenigſten Schaden zu beförchten hat, ſo redet er doch dergeſtalt von manchen Schein-Tugenden, daß man gar leicht könte verführet werden. Und deßwegen hab ich ſolcher Verführung in meinen Notis an unterſchiedlichen Stellen vorgebaut, und gezeigt, daß ein Chriſt gantz andere Gedancken, als Cornelius, haben müſſe. Wo ihr es an andächtigem Gebet nicht ermangeln laſſet, und übrigens euer Chriſtenthum, inſonderheit durch den Gehorſam gegen eure Eltern und Præceptores, fruchtbar machet, ſo wird es an GOttes Seegen, und alſo an reichem Nutzen nicht fehlen, welches ich euch von Grund der Seelen anwünſche.

Gehabt euch wohl.

EMANUEL SINCERUS.

CORNELII NEPOTIS, [1]
vulgo
ÆMILII PROBI, [2]
de vita [3]
Excellentium Imperatorum

1 Dieſer Author hat ſo ſchön Latein geſchrieben / daß ihn die Knaben nicht eher aus den Händen laſſen ſollen / als biß ſie ihn faſt auswendig können. Wer er geweſen ſey / iſt nicht eigentlich bekandt. So viel weiß man von ihm / daß er aus dem obern Theil von Italien / und zwar inſonderheit von Hoſtilia, (welches jetzo Oſtiglia genennet wird / und nicht weit von dem Poo-Fluß in dem Veroneſiſchen Gebiet ligt /) gebürtig geweſen / und mit dem berühmten Redner Cicerone, auch andern gelehrten Leuten zu Rom vertraute Freundſchafft gepflogen habe. Er hat zwar mehr Bücher geſchrieben / davon aber keines jetzo vorhanden / auſſer etliche kleine Stücke / welche Fragmenta genennet werden / und bey denen meiſten Editionibus hinten angehängt ſind. Beſiehe Joh. Alberti Fabricii Biblioth. Latin. cap. VI. §. 1. pag. 61. & ejusd. Supplem. Bibl. Lat. pag. 21.

2 Vor dieſem haben viele geglaubt / es habe einer mit Nahmen Æmilius Probus dieſes Buch / oder zum wenigſten einen Theil davon gemacht / welches aber gantz falſch iſt. Der Irrthum kommt daher. Unter der Regierung des Kayſers Theodoſii mag dieſes Buch etwas unbekandt worden ſeyn. Deßwegen ſchrieb es einer mit Nahmen Æmilius Probus wieder ſauber ab / und machte eine Dedication von etlichen / wiewohl ſehr liederlichen Verſen / an gedachten Kayſer dazu / wodurch nachgehends viele das Buch ſelber dieſem Æmilio zugeſchrieben haben. Dieſe und mehrere Nachricht / wie auch gedachte Verſe kan man finden in des Fabricii Biblioth. Lat. cap. VI. p. 63. §. 3.

3 Die Critici ſtreiten gar ſehr / ob es de vita oder de vitis heiſſen ſolle. Das beſte iſt / daß dem gemeinen Weſen

Liber Prior. 4

PRÆFATIO.

1 NON dubito, fore 5 pleroſque, Attice 6, qui hoc genus ſcripturæ 7 leve 8 & non

---

nicht viel daran ligt. vid. Fabr. Bibl. Lat. ibid. §. 2. p. 62. wie auch ein mehrers de ſcriptis deperditis ibid. §. V. p. 67.

4. Diß gantze Werck iſt in 2. Theile getheilet / davon der erſte 23. Imperatores, und zwar lauter ſolche in ſich begreifft / die keine Römer geweſen ſind. In dem 2. Theil hat der Author der Römer Leben beſchrieben; Es iſt aber nichts mehr davon vorhanden / als ein Auszug von einer gröſſern Lebens-Beſchreibung des Catonis und das Leben des Attici.

5 Oder futuros eſſe. Es ſtecket gleich in dieſen Worten ein haupt ſchöner Idiotiſmus. Denn da der Author ſagt: Non dubito, fore pleroſque, qui judicent, ſo iſt es ſo viel als wenn ſtünde: Non dubito, pleroſque judicaturos eſſe, oder quin plerique judicaturi ſint. Dergleichen Conſtruction kommt unten im Lyſandro Cap. 2. not. 16. ingleichem in Cap. 6. Datamis not. 26. für. Sonſt kan man dieſe Stelle auch ſo erklären / daß plerique ſehr viel heißt / in welcher Bedeutung es im Timotheo für kommt: ſiehe Cap. 4. not. 10.

6 Wer dieſer Atticus, dem der Author ſein Buch dedicirt, geweſen ſey / kan man in dem 25ſten Cap. dieſes Buchs ſehen / wo ſein Leben weitläufftig beſchrieben wird.

7 Genus ſcripturæ eine Schreib-Art: Alſo kan man ſagen: Quali ſcripturæ genere utitur Livius? Was für einer Schreib-Art bedient ſich Livius, oder / wie hat Livius ſeine Bücher eingerichtet?

8 Leve aliquid judicare, etwas gering / ſchlecht halten: Oder man kan hier / und bey dignum das eſſe dazu ſetzen / wodurch die Uberſetzung leichter gemacht wird. Qui judicent, hoc genus ſcripturæ leve & non ſatis dignum eſſe.

ſatis

ſatis dignum ſummorum virorum perſonis [9]
judicent, cum [10] relatum [11] legent, quis mu-
ſicam docuerit Epaminondam; aut [12] in [13] e-
jus virtutibus commemorari, ſaltaſſe eum com- 2
mode [14], ſcienterque tibiis cantaſſe [15]. Sed [16]
hi erunt fere [17], qui, expertes litterarum Græ-

---

9 Hoc non ſatis dignum eſt ſummorum virorum perſonis, dieſes ſchickt ſich nicht recht vor groſſe Leuthe: Kommt mit dem Character berühmter Männer nicht überein: Denn ſummorum virorum perſonæ iſt ſo viel als wenn nur ſtünde ſummi viri. Alſo ſtehet im Epaminonda Cap. 1. §. 2. Principis perſona vor principe.

10 Cum ſtehet hier vor ſi.

11 A me und eſſe iſt ausgelaſſen. Wenn ſie in dieſem meinem Buch leſen werden/ daß ich unter andern erzehlet habe.

12 Scilicet ſi legent.

13 In iſt hier ſo viel als inter. Dergleichen man auch lieſet in Pauſania cap. 2. Byzantino expugnato cepiſſet complures Perſarum nobiles; atque in his nonnullos regis propinquos und unter dieſen in his quaſi inter hos etliche Königl. Anverwandte. Cæſar 3. de bello Civili cap. 38. In his fuit M. Opimius unter dieſen in his i. e. inter hos iſt geweſen M. Opimius.

14 Cõmode ſaltare, zierlich oder geſchickt tantzen können.

15 Scienter tibiis cantare, künſtlich blaſen können/ eine gute Flöten blaſen.

16 Biß hieher gehet der Einwurff den ſich der Author gemacht/ da er ſo viel ſagen wolte: Es werden zwar viel in den Gedancken ſtehen/ meine Schreib-Art ſchicke ſich nicht zu der Lebens-Beſchreibung ſo berühmter Männer/ weil ich ſolche Kleinigkeiten von ihnen anführe/ da man nichts als groſſe Thaten erwartet. Jetzo aber kommt die Antwort/ welche dahin gehet: Wer dieſen Einwurff macht/ der iſt ein Idiot, und kan davon nicht urtheilen/ weil er die Griechiſche Hiſtorie nicht verſtehet.

17 Fere heißt hier gemeiniglich oder meiſtentheils: Aber

carum [18] nihil rectum [19], niſi quod ipſorum moribus conveniat [20] putabunt. Hi, ſi didicerint, non eadem omnibus eſſe honeſta atque turpia [21], ſed omnia majorum inſtitutis judicari [22]: non admirabuntur, nos in Grajorum [23] vir-

die / welche einen ſolchen Einwurff machen / werden meiſtentheils ſolche Leuthe ſeyn. In ſolchen Verſtande braucht es auch Cicero lib. 2. de Invent. cap. 4. vt fere fit. Wie es gemeiniglich zu gehet.

18 Quia expertes ſunt: Litteræ Græcæ heißt hier nicht die Griechiſche Sprach / ſondern die Griechiſche Hiſtorie oder die Wiſſenſchafft der alten Griechiſchen Gebräuchen; Welche Bedeutung dieſe Phraſis auch im Pelop. Cap. 1. hat. Sonſt heiſſen literæ die freyen Künſte oder ſogenandte humaniora insgemein / wie im Catone Cap. 3. n. 5. davon die Hiſtorie ein Theil iſt: Expers heiſſet eigentlich einer der keinen Theil an etwas hat: Litterarum Græcarum expertē eſſe, aber iſt ſo viel litteras Græcas non callere, die Griechiſche Hiſtorie nicht verſtehen / ſich nicht darinnen umgeſehen haben.

19 Rectum aliquid putare, etwas vor recht oder löblich halten.

20 Alicui rei convenire, mit etwas überein kommen.

21 Non eadem omnibus ſunt honeſta atque turpia, es haben nicht alle einerley Meynung / was löblich oder ſchändlich ſey / das iſt / an einem Ort wird etwas für ſchön / an einem andern aber vor garſtig gehalten / wie ſolches in dem folgenden durch Exempel erläutert wird.

22 Aliquid majorum inſtitutis judicare, von etwas nach der Vorfahren Gewohnheit / nach der Lands-Art urtheilen.

23 Grajus und Græcus iſt einerley. vid. infra. Grajus ſaltus. Es wird auch ſubſtantivè gebraucht Graji die Griechen / wie hier und in Cicerone de Invent. 2. cap. 23. Graji de Grajis æternum inimicitiarum monumentum ſtatuerunt. Weil der Griechen und des

tutibus

tutibus exponendis 24, mores eorum ſecu-

Griechenlands faſt auf allen Blättern des Cornelii gedacht wird / ſo ſcheinet eine Geographiſche Anmerckung nicht undienlich zu ſeyn: Es iſt dieſes zwar ein mittelmäſſiges Land in Europa, zwiſchen dem Joniſchen und Aegäiſchen Meer / hat ſich aber vor alten Zeiten ſo berühmt gemacht / als ſonſt keines / ſowohl im Frieden durch Gelehrſamkeit und Colonien, die in Aſien und Africam geſchickt worden / als auch im Krieg durch Tapfferkeit. Es wird aber das Wort Græcia in weitem und engem Verſtand genommen. In jenem begreifft es Macedoniam, Theſſaliam, Epirum und Acarnaniam ſammt dem übrigen Græcia ſtricte ſic dicta, in ſich: In dieſem aber ſind ſeine Theile Ætolia, Locris, Phocis, Bœotia, Attica und der gantze Peloponneſus nebſt denen herum ligenden Inſuln / darunter die gröſten und beſten Creta (jetzo Candia) und Eubœa (jetzo Negropont) ſind. Græcia Magna hingegen wird der unterſte Theil von Italien genennet / über deſſen Grentzen die Gelehrten nicht einig werden können. Græcia proprie ſic dicta oder Griechenland in engem Verſtand iſt vor alten Zeiten von unterſchiedlichen Völckern bewohnet worden / und in etlichen Republiquen eingetheilt geweſen / biß es nach und nach unter die Griechiſche und nachgehends unter die Römiſche Monarchie gekommen iſt / jetzo ſeuffzet es meiſtentheils unter dem Türckiſchen Joch. Doch haben die Venetianer einen guten Theil davon. Inßgemein wird es Romelia genennet / und begreifft Romanien, Macedonien, Albanien, Epirum, Theſſalien, Achajam, Moream, die Inſul Negropont und alle gegen Weſten gelegne Inſuln des Archi-Pelagi in ſich. Davon beſiehe ein mehrers in Philippi Cluveri Introduct. in univerſ. Geograph. lib. IV. cap. VI. VII. VIII. IX. X. XI. XII.

24 Cum virtutes exponendæ eſſent, da wir von den Tugenden der Griechen handelten.

4 tos [25]. Neque enim Cimoni [26] fuit turpe [27], Athenienſium ſummo viro [28], ſororem Germanam [29] habere in matrimonio [30]: quippe cum

25 Se eſſe: Daß wir nemlich dasjenige gelobt / was bey ihnen vor löblich gehalten wurde / ob wohl wir Römer einer andern Meynung davon ſind: Es redet der Author nach Art der Lateiner im plurali von ſich.

26. Deſſen Leben unten beſchrieben wird.

27. Hoc mihi turpe eſt, dieſes iſt mir eine Schand.

28 Qui ſummus vir erat Athenienſium: Der bey denen Athenienſern oder zu Athen / ein groſſer / fürnehmer oder wohl angeſehener Mann war. Es war aber Athen eine der fürnehmſten Städte in Griechenland / und die Haupt-Stadt der Provintz Attica, welche etlichmahl über gantz Griechenland die Oberhand gehabt / inſonderheit aber durch die Studien ſich einen unſterblichen Nahmen erworben hat. Der erſte König und Erbauer war Cecrops, der zu Moſis Zeiten aus Egypten kommen iſt. Nachdeme 16. Könige daſelbſt regiert haben / iſt die Regiments-Form in eine Ariſtocratie (wo die fürnehmſten zugleich regieren/) und endlich in eine Democratie (wo ein jeder Burger ſo viel zu ſprechen hatte als der andere/) verwandelt worden / biß es endlich die Freyheit verlohren. Jetzo gehört dieſe Stadt denen Türcken und wird Setines genennet. Sie iſt noch zimlich bewohnt / hat eine Citadell und ein Ertz-Biſthum / da man vor Alters das beſte Griechiſch allhie geredet / iſt jetzo der Dialect am ſchlimmeſten. vid. Cluverus in Introd. Geogr. lib. IV. cap. IX. num. II. not. b. p. 364. & J. C. Becmanni Hiſtoria orbis terrarum geographica & civilis pag. 228. cap. VI. §. XIIX. n. III.

29 Soror germana iſt die von einerley Vater / uterina aber die von einerley Vater und Mutter erzeuget worden: Jene durfften die Athenienſer heurathen / dieſe aber nicht.

30 In matrimonio habere, zur Ehe haben.

31 ejuscives 32 eodem uterentur inſtituto 33; at id quidem 34 noſtris moribus 35 nefas habetur 36. Laudi in Græcia ducitur adoleſcentu- 5

31 Quippe cum iſt ſo viel als ſiquidem. ſintemahl / weil nemlich.

32 Civis heißt hier und an den meiſten Stellen unſers Authoris kein Burger / ſondern ein Landsmann oder Mit-Burger. Denn Cimon hatte keine Burger unter ſich / über die er zu gebieten gehabt. In dergleichen Republiquen wie Athen / Sparten, Theben und andere waren / hatte einer ſo viel zu ſprechen als der andere. Dergleichen Bedeutung auch bey den Cicerone zu finden / daß es heiſt ein concivis e. g. in orat. pro Milone cap. 34. valeant, valeant, inquit cives mei meine Landes-Leuthe. idem in Catil. cap. 7.

33 Eodem uti inſtituto gleiche Gewohnheit haben; es eben ſo machen.

34 Quidem kan im Teutſchen ausgelaſſen werden / es ſtehet öffters in der Rede müſſig.

35 Nach unſern Sitten / bey uns; nemlich bey den Römern.

36 Nefas aliquid habere, etwas vor höchſt unrecht / vor eine abſcheuliche That halten.

37 Laudi alicui aliquid ducere, an einem etwas loben: Einem etwas wohl auslegen.

38 Quam plurimos habere amatores, von ſehr vielen geliebt oder careſſirt werden: Bey ſehr vielen Leuthen beliebt ſeyn. Alſo wird unten im Alcibiade vorkommen / daß ihn Socrates gern um ſich gehabt habe.

39 Zu Lacedæmon: Man ſagt Lacedæmone und Lacedæmoni. Dieſe Stadt iſt ungefehr um die Zeit da Jacob in Egypten gezogen erbauet worden / von einem / Spartus genandt / von dem ſie deswegen auch den Nahmen Sparta bekommen hat. Sie war zuweilen ſo mächtig und manchmahl noch mächtiger als Athen / und war die Haupt-Stadt in Peloponneſo. Jetzo hat ſie den Nahmen Miſitra, und

lis 37 quam plurimos habere amatores. 38 Nul-
la Lacedæmoni 39 tam eſt nobilis vidua, quæ
non ad ſcenam eat 40, mercede conducta 41.
Magnis in laudibus tota fuit 42 Græcia, victo-
6 rem Olympiæ 43 citari 44. In ſcenam vero

iſt die Haupt-Stadt der Landſchafft Zaconia in Morea: Sie iſt groß/ hat zwey Vorſtädt/ eine Citadella und ein Biſthum. An. 1687. wurde ſie von den Venetianern erobert. vid. Cluv. in Introd. lib. IV. cap. VII. p. 355.

40 Ad ſcenam ire heißt hier nicht nur in die Comœdie oder Tragœdie gehen/ ſondern auch darinnen agiren/ wie ſolches folgende Worte beweiſen: Mercede conducta und die Worte num. 45. machen es noch deutlicher. Anfangs durfften die Weiber in dieſer Stadt dem Schau-Spiel nicht einmahl zuſehen/ weil ſolches ihr Geſetz-Geber Lycurgus verbotten/ ſie haben aber bald/ wie es mit allen Policey-Ordnungen gehet/ ein Loch durch dieſes Geſetz gemacht.

41 Poſtquam conducta eſt: Nachdem ſie um einen Lohn (um ein Stuck Geld) dazu gedungen worden.

42 Magnis in laudibus eſſe, ſehr gelobet werden. Man hat ein groß Weſen von Griechenland gemacht.

43 Olympia war eine Stadt in Griechenland/ und zwar an der lincken Seite des Peloponneſi in der Landſchafft Elide, wo alle 5. Jahr faſt gantz Griechenland zuſammen kam/ und denen ſogenandten Olympiſchen Spielen zuſahe/ welche in Lauffen/ Ringen und andern dergleichen Ubungen beſtunden. Wer es nun am beſten gemacht hatte/ der wurde Victor Olympiæ, der Uberwinder in denen Olympiſchen Spielen genannt/ und erlangte dadurch überaus groſſe Ehre. vid. Cluv. in Introd. lib. IV. cap. VII. §. IV. not. d. p. 352. &c.

44 Citari heißt hier öffentlich von dem Herold vor einen Uberwinder ausgeruffen und gleichſam hervor gefordert werden/ die Siegs-Crone zu empfangen. Dieſes erkläret überaus wohl der locus Cicer. lib. 5. epiſt. 12. Præcones

prodi-

prodire 45 & populo eſſe ſpectaculo 46, nemini in eisdem gentibus 47 fuit turpitudini 48. Quæ 49 omnia apud nos partim infamia 50, partim humilia 51 atque ab honeſtate remota 52 ponuntur. Contra ea pleraque 53 noſtris 7
moribus ſunt decora 54, quæ apud illos turpia putantur 55. Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium 56? Aut cujus materfamilias non primum locum 57 tenet

---

ludorum gymnicorum cum cœteris coronas impoſuerunt victoribus, eorumque nomina magna voce pronunciarunt, cum ipſi ante ludorum miſſionem corona donantur, alium præconem adhibent, ne ſua voce ipſi ſe victores eſſe prædicent.

45 Siehe n. 40.

46 Populo ſpectaculo eſſe, ſich dem Volck zeigen / vor dem Volck in der Comœdie agiren.

47 Apud oder inter easdem gentes, ſc. apud Græcos.

48 Nemini hoc eſt turpitudini, dieſes iſt niemand keine Schand.

49 Setze vor quæ, hæc.

50 Infame aliquid ponere, etwas vor unehrlich halten. Die Comœdianten wurden bey den Römern zu keinen Ehren-Aemtern gelaſſen.

51 Humilis gering / verächtlich.

52 Ab honeſtate remotus, unehrbar / übelanſtändig.

53 Ea pleraque, faſt alles.

54 Decorus, löblich / wohlanſtändig.

55 Turpe aliquid putare, etwas vor ſchändlich halten.

56 In convivium ducere, mit ſich zu einer Gaſterey oder Mahlzeit nehmen.

57 Primum locum tenere ædium, in dem forderſten Theil des Hauſes / in dem Tenner ſich aufhalten: Die Römiſchen Weiber waren nicht ſo eingeſchloſſen wie die Griechiſchen / ſondern ſaſſen mit ihrer Arbeit in dem Vorhauß und redeten mit jederman wer ins Hauß kam. ædi-

8 ædium, atque in celebritate verſatur [58]? Quod
multo fit aliter [59] in Græcia. Nam neque in convivium adhibetur [60] niſi propinquorum [61], neque ſedet [62], niſi in interiore parte ædium, quæ gynæconitis, [63] appellatur, quo nemo accedit [64] niſi propinqua cogna-
9 tione conjunctus [65]. Sed plura perſe-
qui [66] tum magnitudo [67] voluminis

58 In celebritate verſari, mit vielen Leuten umgehen; An einem Ort ſich aufhalten wo viel Leute aus- und eingehen.

59 Hoc apud nos multo fit aliter, bey uns iſt ein gantz anderer Brauch / eine andere Mode.

60 Matrem familias in convivium adhibere iſt ſo viel als in convivium ducere.

61 Sc. ad convivium: Als nur wenn Verwandte eine Gaſtung halten.

62 Hält ſich nirgend auf / als nur.

63 Nach dem jetzigen halb Frantzöſiſchen Stylo könte man gynæconitis, welches ein Griechiſches Wort iſt / ein Frauenzimmer-Cabinet oder Apartement geben.

64 Venit.

65 Sc. fit: oder niſi qui conjunctus eſt: propinqua cognatione conjunctum eſſe, nahe verwandt ſeyn.

66 Plura perſequi oder wie man ſonſten ſagt / aliquid pluribus perſequi, etwas weiter ausführen; ausführlicher von etwas handeln.

67 Magnitudo heißt hier eben nicht die Gröſſe in einem ſolchen Verſtand / da dieſes Wort demjenigen was klein iſt entgegen geſetzt wird; ſondern es iſt ſo viel als quantitas. Proportion könnte man es geben: denn der Author will nicht ſo viel ſagen; weil diß Buch groß iſt / ſo muß ich mit der Vorrede ſchlieſſen / daß ſie nicht zu lang wird. Dieſes hätte keine rechte Connexion mit einander. Sondern ſo viel will er ſagen: Weil diß Buch eben nicht gar zu groß iſt / (denn ob

68 prohibet, tum ſeſtinatio ut ea explicem 69 quæ exorſus ſum. Quare ad propoſitum ve- 10
niemus 70, & in hoc exponemus 71 Libro vitas excellentium Imperatorum.

ſchon vieles davon verlohren gangen / ſo war es doch kein gar zu groſſes Buch/) ſo ſchicket es ſich nicht / daß die Vorrede gar zu lang ſey.

68 Die alten ſchrieben auf ein langes Pergament und rollten es nachgehends zuſammen: Von dieſem zuſammen wickeln nannten ſie nachgehends ihre Bücher Volumina, gleich wie liber den Namen von der Baum-Rinde hat / weil man zuerſt mit einem ſpitzigen Eyſen auf Baum-Rinde geſchrieben hat. vid. Fabri Theſaur. Erud. Schol. & war unter dem radice volvo das Wort volumen.

69 Explicare aliquid, etwas deutlich vortragen; gleichſam aus einander falten: denn diß Verbum kommt von plica eine Falte her.

70 Ad propoſitum venire, zum Zweck ſchreiten.

71 Exponere, heißt gleichſam vor Augen legen.

MILTIADES.

CAPUT I.

Miltiades 1 Cimonis 2 filius Athenienſis, I
cum 3 & antiquitate 4 generis & gloria

1 Dieſer Periodus iſt zimlich lang und alſo auch ſchwer; wird aber leicht / wenn man weiß / was zum Vorſatz und was zum Nachſatz gehöret. Jener gehet biß auf judicarunt: dieſer biß auf mittere.

2 Nicht des Cimonis, deſſen Leben unten beſchrieben wird: denn derſelbe war des Miltiadis Sohn / und führte alſo ſeines Groß-Vatters oder Ahn-Herrns Nahmen.

3 Setze cum gleich voran: cum Miltiades &c.

4 Antiquitas generis, ein altes (und alſo dem ge-

ma-

majorum, & ſua modeſtia 5 unus omnium 6 maxime floreret 7, eaque 8 eſſet ætate, ut non jam ſolum de eo bene 9 ſperare, ſed etiam confidere 10 cives poſſent ſui 11, talem futurum 12, qualem 13 cognitum 14 judicarunt; acci-

meinen Urtheilen nach ein fürnehmes) Geſchlecht.

5 Modeſtia iſt hier ſo viel als temperantia ein ſtilles/ eingezogenes Leben. Wie Cicero lib. 2. de Inventione cap. 54. ſelbſt ſchreibet: Virtus eſt, perquam pudor honeſtus claram & ſtabilem comparat auctoritatem. Der Auctor Rhetor. ad Herenn. lib. 3. cap. 2. giebt es noch deutlicher: Modeſtia eſt in animo continens moderatio cupiditatum.

6 Unus omnium, einzig und allein vor allen andern.

7 Maxime aliqua re florere, wegen eines Dings gar ſehr berühmt ſeyn / groſſes Anſehen haben.

8 In iſt ausgelaſſen. Qua ætate es? In was vor einem Alter biſt du.

9 Bene de aliquo ſperare, ſich gute Hoffnung von einem machen.

10 Confidere iſt mehr als hoffen: Sich die gewiſſe Rechnung machen.

11 Cives ſui, ſeine (des Miltiadis) Lands-Leuthe: Wie oben in der Præfat. ſchon vorkommen num. 32. Vor ſui ſolte nach der Grammaticorum Regul ejus ſtehen: Man ſiehet aber daraus / daß ſich die Alten an dergleichen nicht gebunden haben / und alſo dieſe Reguln nicht ohne Ausnahme ſind. Eben dieſes kommt im Cimone Cap. 3. §. 1. vor.

12 Eum und eſſe iſt ausgelaſſen: Daß aus ihm werde ein ſolcher Mann werden.

13 Qualem judicarunt, vor den ſie ihn nachmahls gehalten haben.

14 Poſtquam ab illis cognitus eſt; oder poſtquam eum cognoverunt, nachdem ſie ihn recht haben kennen lernen.

dit 15

dit[15], ut Athenienſes Cherſoneſum[16] colonos[17] vellent mittere. Cujus[18] generis cum magnus numerus eſſet, & multi ejus demi-

15 Hier fangt der Nachſatz an. Da jederman ſich gute Hoffnung von Miltiade machte/ worinnen man ſich nach der Hand nicht betrogen gefunden; hat ſichs begeben/ daß er eine gute Gelegenheit bekommen hat/ dem gemeinen Weſen gute Dienſte zu thun/ und ſich einen Nahmen zu machen.

16 Cherſoneſus iſt ein Griechiſches Wort und heißt eine halb Inſul/ das iſt/ ein ſolch Stück Land/ welches zwar meiſten theils/ doch nicht gar allenthalben mit Waſſer umgeben iſt: Dergleichen ſind in der Geographie ſonderlich fünffe berühmt: Als Peloponneſus, (jetzo Morea) Cherſoneſus Aurea (jetzo Malaca in Oſt-Indien) Cimbrica (jetzo Juria, oder Jüdland/) Taurica, (wird jetzo zu der kleinen Tartarey gerechnet/) und Cherſoneſus Thraciæ, von dem hier die Rede iſt. Es wird dieſelbe jetzo zu Romanien in der Europæiſchen Türckey gerechnet/ und ligt an dem Helleſpont oder Freto Dardanelli, wo die zwey berühmten Dardanellen ſind. vid. J. C. Becmanni Hiſtor. orbis terr. cap. V. num. XXVI. p. 153.

17 Coloni ſind ſolche Leuthe/ welche ein fremdes Land einzunehmen und zu bewohnen ausgeſchickt werden/ welches vor dieſem geſchah/ wenn die Leuthe an einem Ort ſich ſo ſehr vermehret hatten/ daß ſie ſich nicht recht mehr nehren konnten/ ſondern ein ander Land oder Stadt anbauen muſten. Dahero nenneten die Römer ſie a Colœ von bauen colonos, wie ex Paterculo lib. 1. cap. 14. zu ſehen. Dergleichen Coloni waren vor etlichen Jahren die Pfältzer/ und vor weniger Zeit die Schwaben/ deren jene in groſſer Anzahl nach Engelland und zum theil in Americam, dieſe aber bey 30000. ſtarck nach Ungarn gegangen/ aber entweder geſtorben/ oder wieder zuruck kommen ſind.

18 Cum hujus generis, &c. als von dergleichen Leuthe eine groſſe Anzahl war.

gra-

2 grationis peterent ſocietatem,[19], ex his dele-
cti [20] Delphos [21] deliberatum [22] miſſi ſunt,
qui conſulerent [23] Apollinem [24], quo potis-

19 Demigrationis petere ſocietatem, mit zu reyſen verlangen.

20 Delecti heiſſen nach dem jetzigen Stylo Deputirte.

21 Delphi, orum, oder Pitho war eine Stadt in der Landſchafft Locride in Griechenland / welche wegen des Oraculi gar berühmt war. Es ſtieg nemlich daſelbſt aus einer Höhle ein kalter Dampff / von welchem die abergläubiſchen Leuthe vorgaben / daß er eine Krafft habe / wenn er in des Menſchen Leib gedrungen / künfftige Dinge zu offenbaren. Sie erzehlten zu dieſem Ende folgende Hiſtorie. Es hatte nemlich ein Hirt / welcher in dieſer Gegend Ziegen gehütet / wahrgenommen / daß dieſelben allerlerley wunderliche Sprünge machten: Da er aber ſelbſt ſich zu der Höhle begeben / habe er angefangen künfftige Dinge zu verkündigen / weswegen dorthin ein Tempel gebauet / und über das Loch der Höhle ein Dreyfuß geſtellet worden / auf welchen der Prieſter oder Prieſterin ſich ſetzte / wenn eine Antwort begehret würde / damit ihnen der Dampff in den Leib gehen möchte. Anjetzo iſt ein Dorff Caſtri genandt / wo dieſe Stadt geſtanden: von der Höhle aber iſt das geringſte nicht zu ſehen. vid. Strabo libr. IV, Geogr. p. 341. und Cluv. Introd. lib. 1. cap. 4.

22 Deliberare heißt ſonſt über ein Ding rathſchlagen; hier aber iſt es ſo viel als conſulere, um Rath fragen / ſich Raths erhohlen. Ingleichen Verſtande werden wir es auch finden in Themiſtocle cap. 2. miſerunt Delphos conſultum Deliberantibus Pythia reſpondit &c.

23 Dieſe Worte ſagen eben das / was die vorigen geſagt. Es ſcheinet / als wenn ſie Anfangs von jemand als eine Erklärung des Worts deliberare an den Rand geſetzet worden / und von dannen in den Text geſchlichen wären / dergleichen man viel Exempel hat.

24 Man glaubte / Apollo ſey Uhrheber dieſer Krafft

ſimum

ſimum duce [25] uteretur. Namque tum Thra- 3
ces [26] eas regiones [27] tenebant, cum quibus
armis [28] erat dimicandum. His conſulenti- 4
bus [29] nominatim [30], Pythia [31] præcepit,
ut Miltiadem ſibi imperatorem ſumerent [32],

künfftige Dinge vorher zu verkündigen / und wird genennet præſes Vaticinii (de quo vid. Fabri Theſ. Erud. Schol. ſub voce Apollo) da es doch meiſtentheils nur ein Betrug geweſen / indem die Pfaffen ihre Antwort dergeſtalt auf Schrauben ſetzten / daß man es entweder auf zweyerley Art oder gar nicht verſtehen konnte. Jedoch iſt nicht zu läugnen / daß der Satan zuweilen die Hand im Spiel gehabt habe.

25 Duce aliquo uti einen zum General erwählen; unter eines Commando eine Expedition vornehmen.

26 Die Thracier wurden damahls vor ſtreitbahre Leuthe gehalten / indem Euripides ſchon Thraciam nennete Martis Domicilium, andere hielten dafür Mars der Kriegs-GOtt wäre da gebohren, vid. Vegetius I. de re Milit. cap. ult. & Horat. ad. 16. v. 5. ſchreibet: Furioſam bello Thracen. Um ſo viel mehr waren die Athenienſer wegen dieſer Expedition ſorgfältig.

27 Sc. Cherſoneſum.]

28 Armis dimicare iſt ſo viel als dimicare allein.

29 Qui conſulebant.

30 Nominatim, ausdrücklich / daß Miltiades mit Nahmen genennet wurde / dergleichen Deutlichkeit bey denen Oraculis rahr war. Wie Voſſius lib. 4. inſtit. Orat. p. 210. lehret.

31 Alſo / wie auch Pythoniſſa oder Phœbas wurde die Prieſterin genennet / welche ſich auf den Dreyfuß ſetzte / und die Antwort ertheilte. vid. Pollux 1. c. 1. & Cic. de divin. 1. cap. 19. & 36. mehrers vid. in Fabr. Theſ. Erud. Schol. ſub voce Pythiæ.

32 Sumere iſt ſo viel als eligere. Dieſe Bedeutung hat mit mehrern ausgeführet Caſaubonus in notis ad Svetonium cap. 60.

id

id ſi feciſſent , incepta proſpera futura 33.
5 Hoc 34 oraculi reſponſo Miltiades cum delecta
manu 35 claſſe Cherſoneſum profectus 36, cum
acceſſiſſet Lemnum 37, & incolas ejus inſulæ
ſub poteſtatem redigere vellet 38 Athenienſi-
um, *idque ut Lemnii ſua ſponte* 39 *facerent*, po-
ſtulaſſet; illi irridentes 40 reſponderunt: *tum
id ſe facturos* 41, *cum* 42 *ille domo* 43 *navibus*

33 Sc. eſſe: Incepta mea proſpera ſunt futura; mein Vorhaben (Deſſein) wird glücklich von ſtatten gehen.

34 Conſtruire alſo: Cum Miltiades hoc oraculi reſponſo (poſt hoc oraculi reſponſum) cum delecta manu claſſe Cherſoneſum profectus eſſet & Lemnum acceſſiſſet, &c. Der Vorſatz geht biß auf poſtulaſſet.

35 Cum delecta manu, mit dem Hauffen Volcks / welcher zu dieſer Expedition außerleſen worden.

36 Claſſe proficiſci, über Meer oder zu Waſſer eine Reyſe vornehmen.

37 eine ſchöne Inſul auf dem Archipelago unter dem Cherſoneſo, jetzo wird ſie Stalimene genennet / trägt ſehr herrlichen Wein / und iſt ſeit An. 1460. unter der Türcken Gewalt. Siehe Cellar. Geogr. und Cluv. Introd. in Geograph. lib. IV. cap. X. p. 381.

38 Sub poteſtatem alicujus aliquem redigere, einen unter eines Gewalt bringen / einen einem unterthänig machen.

39 Sua ſponte, freywillig / ohne Zwang.

40 Diß iſt der Nachſatz: illi (Lemnii) eum irriſerunt & reſponderunt, oder zuſammen: Haben ſie ihm höniſch geantwortet.

41 Sc. eſſe.

42 Cum heißt hier wenn.

43 Domo von Hauß: Sie verſtunden aber Athen / und nicht eben inſonderheit des Miltiadis Hauß / wie er es nachgehends erklärte.

proſi-

proficiſcens 44 *vento aquilone* 45 *veniſſet Lemnum.* Hic enim ventus à ſeptentrionibus ori- 6
ens 46 adverſum tenet 47 Athenis proficiſcen-
tibus 48. Miltiades morandi tempus non ha- 7
bens 49, curſum direxit 50, quo tendebat 51,
pervenitque Cherſoneſum.

44 Navibus proficiſcens venit: Er kommt zur See/ auf dem Meer.

45 Aquilo heißt ſchon allein der Nord-Wind: Es redet aber unſer Author öffter ſo; da er zum Exempel ſagt/ flumen Iſter, ventus boreas und dergleichen. Was die Lemnier forderten/ war ihrer Meynung nach pur unmöglich/ wie ſolches gleich gewieſen wird.

46 Quia oritur: Man ſagt ſowohl ſeptemtrio als ſeptemtriones, und iſt das letztere vernünfftiger als das erſte/ weil ſeptem einen pluralem fordert: Doch iſt das erſte gar üblich. Eigentlich wird das Geſtirn dadurch verſtanden/ welches aus 7. groſſen Stern beſtehet/ die vier Räder und eine Deichſel oder vier Füſſe und einen Schwantz præſentiren/ weßwegen es der Heer-Wagen oder der groſſe Beer genennet wird. Insgemein wird die mitternächtige Gegend der Welt durch ſeptentrio verſtanden. vid. plura in Fabr. Theſaur. Erud. Schol. unter dem Worte Triones.

47. Ventus mihi adverſum tenet, der Wind iſt mir entgegen.

48 Illis, qui Athenis proficiſcuntur.

49 Quia non habebat.

50 Sc. eo.

51 Quo tendis? Wo wilſt du hin/ wo gehet deine Reyſe hin?

CAPUT II.

1 IBi brevi tempore barbarorum copiis disjectis [1], tota regione, quam petierat, potitus [2], loca caſtellis idonea [3] communivit: multitudinem, quam ſecum duxerat, in agris collocavit [4], crebrisq; excurſionibus [5] locupletavit.
2 Neque minus [6] in ea re prudentia quam fe-

---

1 Poſtquam Miltiades ibi brevi tempore barbarorum copias disjecit: Durch die Barbarn werden hier die Thracier verſtanden / insgemein aber nandten die Griechen alle / welche nicht Griechiſch redeten / Barbarn / und eben ſo machten es nachgehends die Römer: vid. plura in Fabr. Theſ. Erud. Schol. ſub voce Barbarus. Diſjicere, heißt hier in die Flucht ſchlagen / und alſo zuſtreuen / daß man dem Feind unter die Augen zu gehen ſich nicht wieder getrauet / welches Wort unterſchiedliche mahl in dieſer Bedeutung in unſerm Autore vorkommen wird.

2 Potitus eſt & communivit: regione aliqua potiri, eine Landſchafft einehmen / erobern.

3 Ea loca quæ caſtellis idonea erant: Welche von Natur zum beveſtigen (fortificiren) taugten.

4 In agris collocare heißt hier einem jeden einen Platz zu bauen und zu bewohnen anweiſen / wie ſolches folgendes beweiſet.

5 Excurſiones, die Streiffereyen / das Parthey gehen / wodurch man von dem Feind allerley Beute einbringt.

6 Æque bene prudentia quam felicitate: oder non ſolum prudentia, ſed etiam felicitate adjutus eſt: Er iſt hierinnen nicht nur glücklich / ſondern auch klug geweſen / es hat ihn ſowohl das Glück als ſeine Klugheit ſecundirt oder geholffen.

licitate

licitate adjutus eſt. Nam cum virtute [7] mili- 3
tum [8] hoſtium deviciſſet exercitus, ſumma æ-
quitate res conſtituit [9], atque ipſe ibidem ma-
nere decrevit. Erat enim inter eos dignitate re- 4
gia [10], quamvis carebat nomine [11], neque id
magis imperio quam juſtitia conſecutus [12]. Ne- 5
que eò ſecius [13] Athenienſibus, à quibus erat
profectus, officia præſtabat. Quibus rebus 6
fiebat [14], ut non minus eorum voluntate [15] per-

7 Virtus heißt in unſerm Authore öffter die Tapffer-keit als die Tugend / weil faſt nur die Rede von Soldaten iſt. Cicero lehret Tuſcul. 2. cap. 18. wenn er ſpricht: Appellata eſt a Viro virtus: Viri enim propria maxime fortitudo.

8 Sc. ſuorum: Die pronomina meus, tuus, ſuus, werden von den Lateinern überaus offt ausgelaſſen.

9 Summa æquitate res conſtituere, alles mit gröſter Billichkeit in Ordnung bringen. Wenn ein Streit unter dieſen neuen Einwohnern entſtund / ſo hat Miltiades denſelben gütlich geſchlichtet / und ſonſt die Theilung der Felder ſo eingerichtet / daß ſich keiner zu beſchweren hatte.

10 Dignitate regia eſſe, ein Königliches Anſehen / eine Königliche Gewalt haben.

11 Regio: Nomine regio carere, den Königlichen Titul nicht führen.

12 Id æque juſtitia ac imperio, oder non ſolum imperio ſed etiam juſtitia conſecutus erat.

13 Und nichts deſtoweniger / oder / deßwegen leiſtete er doch / ꝛc.

14 Daher kam es.

15 Mit Willen / Genehmhaltung oder Conſens.

petuo imperium obtineret [16], qui miſerant [17],
quam illorum, cum quibus erat profectus [18].
Cherſoneſo tali modo conſtituta [19], Lem-
num revertitur, & *ex pacto* [20] poſtulat, *ut*
7 *ſibi urbem tradant.* Illi enim dixerant, *cum*
vento borea [21] *domo profectus* [22] *eo perve-*
8 *niſſet, ſeſe dedituros* [23]. *Se* [24] *autem domum*
9 *Cherſoneſi habere.* Cares [25] qui tum Lem-

16 Obtinere heiſſt ſonſt bekommen/ hier aber behalten/ wie aus folgenden zu ſehen.

17 Eum iſt ausgelaſſen. Die Athenienſer werden gemeinet.

18 Nemlich der neuen Einwohner.

19 Poſtquam Cherſoneſus ab eo conſtituta eſt, oder poſtquam Miltiades Cherſoneſum conſtituit: regionem ſive urbem aliquam conſtituere, ein Land oder eine Stadt in gute Ordnung bringen.

20 Ex pacto vermög des Vertrags.

21 Vento Aquilone.

22 Sc. Lemnum.

23 Sc. eſse: So wolten ſie ſich ergeben.

24 Sc. dixit Miltiades. Darinnen hatten es die Einwohner dieſer Inſul verſehen/ daß ſie geſagt/ wenn er von Hauß mit dem Nord-Wind kommen werde/ weil ſich Miltiades leichlich an einem andern Ort ein Hauß bauen könnte. Wenn ſie geſagt hätten von Athen/ ſo wäre es freylich unmöglich geweſen.

25. Alſo werden ſonſten die Einwohner der Landſchafft Caria genennet/ welche zwiſchen dem Sinu Jaſio und Ceramico in klein Aſien an dem Mari Mediterraneo der Inſul Rhodus gegen über lag/ wo jetzo Natolia in ſpecie iſt. vid. Cluv. Introd. in Geograph. lib.

num incolebant, etſi præter opinionem res ceciderat 26, tamen non dicto, ſed ſecunda fortuna adverſariorum capti 27, reſiſtere auſi non ſunt, atque ex inſula demigrarunt 28. Pari felicitate ceteras inſulas, quæ Cyclades 29 nominantur, ſub Athenienſium redegit poteſtatem 30.

IV. cap. XVIII. num. VII. p. 513. Dieſe Carier hatten alſo eine Coloniam nach Lemnus geſchickt/ welche mit dem Miltiade dieſe Händel gehabt hat.

26 Setze dieſes zum Anfang des Periodi, ſo wird die Sache deutlicher. Res præter opinionem cecidit, die Sache iſt anderſt ausgefallen/ als ich gemeinet oder als man gemeinet hat. Sie dachten nicht/ daß Miltiades ſich in dem Cherſoneſo ein Hauß bauen könne.

27 Capti & non auſi ſunt: Capi, in die Enge getrieben werden. Der Author will ſo viel ſagen: Die Einwohner dieſer Inſul hätten ſich an ihre Rede nicht gebunden/ ob ſie es wohl anderſt gemeynet hatten/ wo ihnen nicht Miltiades zu mächtig geweſen wäre.

28 Demigrare heißt hier mit Sack und Pack wegziehen.

29 Alſo wurden etliche Inſuln in dem Mari Ægæo genennet/ weil ſie in einem Crayß herum liegen ſollen. Denn Cyclus heißt auf Griechiſch ein Cräyß. Andere hingegen die zerſtreuet liegen/ wurden Sporades genennet. Jetzo heißt man ſie zuſammen die Inſuln auf dem Archipelago, davon die meiſten unter dem Türckiſchen Joch ſind. vid. Cluv. Introd. in Geogr. lib. IV. cap. X. p. 382. & Fabri Theſaur. Erud. Schol. ſub voce Cyclades.

30 Subpoteſtatem redigere, unter die Bothmäſſigkeit bringen/ iſt erſt da geweſen.

CAPUT III.

1 EIsdem temporibus [1] Perſarum Rex Darius [2] ex Aſia in Europam exercitu trajecto [3] Scythis [4] bellum inferre [5] decrevit. Pontem [6] fecit [7] in Iſtro [8] flumine,

1 Zu eben dieſer Zeit: Damahls.

2 Hiſtaſpis Sohn / der durch das Wiehern ſeines Pferdes König worden iſt / und in der Heiligen Schrifft einiger Gelehrter Meynung nach Ahasverus genennet wird.

3 Poſtquam exercitus ab eo trajectus eſt, oder poſtquam exercitum trajecit: oder auch alſo: Eisdem temporibus Darius exercitum trajecit & decrevit. Exercitum trajicere heißt mit der Armee überſetzen / wann die Rede von einem Fluß oder gar von dem Meer iſt / wie hier. Denn dieſes iſt bey dem Thracico Bosphoro geſchehen / wo jetzo Conſtantinopel oder Stambol liegt.

4 Die Scythen waren damahls ein ſehr ſtreitbahres Volck / und wohnten ſowohl in Aſia als Europa. Mit den erſten hatte Darius nichts zu thun. Die letzten aber / welche da wohnten / wo heut zu Tag Moldau / Podolien / Litthauen und Moſcau ligt / bekriegte er deswegen / weil ihr König Idanthyrus ihm ſeine Tochter nicht wolte zur Ehe geben. vid. Juſtin. lib. 2. cap. 1. Curtius lib. 6. cap. 2.

5 Bellum alicui inferre, einen bekriegen / mit Krieg überziehen / Krieg mit einem anfangen.

6 Setze hunc in finem (zu dieſem Ende) dazu / ſo ſiehet man die Connexion beſſer / denn im Teutſchen läſſet man die particulas connectendi nicht ſo gerne aus / wie im Lateiniſchen.

7 Pontem facere in flumine, über einen Fluß eine Brücken ſchlagen.

8 Die Donau / welche der gröſte Fluß in Europa iſt /

quâ 9

quâ 9 copias traduceret. Ejus pontis, dum ipſe abeſſet, cuſtodes 10 reliquit principes 11 quos ſecum ex Jonia 12 & Æolide 13 duxerat; quibus ſingulis 14 ipſarum 15 urbium per-

---

weil 60. andere ſich darein ergieſſen/ wurde vor dieſem in Thracien, wo ſie bald durch 6. Einflüſſe oder Oſtia in das ſchwartze Meer fallen will/ Iſter genennet. vid. Cluv. Introd. in Geogr. lib. IV. cap. XVI. num. III. p. 405. & J. C. Becmannus in Hiſtoria Orbis terrar. p. 65.

9 Quâ iſt hier ein adverbium: Worüber. Doch einige leſen quo, und alsdann gehet es auf das vorhergehende Wort pontem.

10 Cuſtodem pontis aliquem relinquere, einen zuruck laſſen/ vor die Brücke zu ſorgen/ damit ſie nicht von den Feinden beſetzet/ oder gar abgeworffen/ und man alſo von der Retirade abgeſchnitten werde.

11 Principes heiſſen hier die fürnehmſte Einwohner; wie auch in Attici vita cap. 8.

12 Jonia war eine Landſchafft in klein Aſien an dem Ægæiſchen Meer/ deren Einwohner/ weil ſie von Griechen angebauet worden/ Griechiſch redeten. Um dieſe Gegend ligt jetzo die berühmte Handel-Stadt Smyrna, welche denen Türcken gehöret. vid. Cluv. Introd. in Geograph. lib. V. cap. XVIII. num. IX. p. 515. &c.

13 Æolis oder Æolia war eine gleich oben ligende Landſchafft/ wo jetzo Foya iſt. Ibid. p. 515.

14 Unter denen er einem jeden/ ꝛc. Alſo ſagt man: nobis ſingulis datum eſt aliquid, ein jeder von uns hat etwas bekommen.

15 Quæ ſcilicet in Jonia & Æolide erant.

2 petua dederat imperia. 16. *Sic enim putavit, facillime ſe Græcâ liguâ* 17 *loquentes, qui Aſiam incolerent, ſub ſua retenturum poteſtate, ſi amicis ſuis* 18 *oppida tuenda tradidiſſet* 19: *quibus, ſe* 20 *oppreſſo, nulla ſpes ſalutis* 21
3 *relinqueretur.* In hoc fuit tum numero 22 Miltiades, cui illa cuſtodia 23 crede-

16 Perpetuum urbis imperium alicui dare, einen zum immerwährenden Regenten (Gouverneur, Commendanten) einer Stadt machen.

17 Eos qui Græcâ linguâ loquebantur welche Griechiſch redeten/ oder kurtz/ die Griechen. Sonſt ſagt man: Græcam linguam loqui.

18 Alſo wurden alle die jenige bey den Perſern genennet/ welche die vornehmſten Bedienungen hatten: Hier werden die Principes verſtanden / deren kurtz vorhero gedacht worden. Vide exempla in notis Joh. G. Grævii ad Juſtinum 1. cap. 4. & ad 15. Cicer. epiſt. 2.

19. Oppidum tuendum alicui tradere, einem das Commando über eine Stadt anvertrauen; kommt mit der Phraſi in n. 16. überein.

20 Si ipſe oppreſſus eſſet, wenn er ſolte unterdrucket/ ſeines Königreichs beraubet / oder gar umgebracht werden.

21 Nulla ſpes ſalutis mihi relinquitur, ich hab nichts gutes mehr zu hoffen/ es iſt aus mit mir.

22 Unter dieſen war.

23 Sc. pontis, die Verwahrung der Brücke.

retur

retur [24]. Hic [25] cum crebri afferrent nuntii [26], male rem gerere [27] Darium, premique [28] ab Scythis, Miltiades hortatus eſt pontis cuſtodes: *ne* [29] *à fortuna datam occaſionem* [30] *liberandæ* [31] *Græciæ dimitterent.*
Nam ſi cum his copiis, quas ſecum transpor- 4
taverat [32], *interiiſſet Darius, non ſolum Europam fore* [33] *tutam, ſed etiam eos, qui A-*

---

24 Credere heißt hier anvertrauen; Wie auch in Cicerone catilin. 3. p. 9. Er wahr zwar keiner von denen/ welche Darius aus Jonien und Æolide mit ſich genommen/ doch hielte er ſich bey des Darii Armee auf/ und war einer von denen/ welche amici Regis genennet wurden.

25 Hic heiſſet nicht allezeit hier/ ſondern wird offt/ inſonderheit an dieſem Ort/ mit dazumahl gegeben; oder/ als nun/ ꝛc.

26 Crebri afferunt nuntii, es verkündigen viel Leuth/ es laufft offt Nachricht ein/ oder nach dem heutigen Stylo, es kommen viel Courrier mit der Nachricht; daß ꝛc.

27 Male rem gerere, unglücklich ſeyn (nicht nach Wunſch avanciren) wird aber meiſtentheils nur vom Krieg gebraucht.

28 Premor ab hoſte, der Feind ſetzt mir ſtarck zu/ treibt mich in die Enge.

29 Sie ſolten ja nicht ꝛc.

30 Occaſionem dimittere, die Gelegenheit aus den Händen laſſen.

31 Græciæ liberandæ iſt ſo viel als Græciam liberandi.

32 Sc. ultra pontem in Iſtro factum, welche er über die Brücke geführet hatte.

33 Futurum eſſe,

ſiam incolerent Græci genere [34], *liberos à Perſarum futuros dominatione & periculo. Id & facile effici* [35] *poſſe. Ponte enim reſciſſo* [36], *regem vel hoſtium ferro* [37], *vel inopia* [38], *paucis diebus interiturum* [39]. Ad hoc conſilium cum plerique accederent [40], Hiſtiæus Mileſius [41], ne res conficeretur [42], obſtitit [43]; dicens [44]: *non idem* [45] *ipſis, qui ſum-*

34 Qui Græci genere eſſent & Aſiam incolerent, welche von den Griechen herſtammten. Græcus ſum genere, meine Vor-Eltern ſind Griechen geweſen.

35 Efficere ins Werck ſtellen.

36 Si pons reſcinderetur oder reſciſſus eſſet. Pontem reſcindere, die Brücke abtragen/ abwerffen.

37 Durch der Feinde Schwerdt.

38 Oder durch Hunger.

39 Sc. eſſe.

40 Ad alicujus conſilium accedere, eines Anſchlag (Rath) billichen/ einem beyfallen.

41 Mileſius, von Mileto aus Jonien gebürtig/ über welche Stadt er vom Dario zum Regenten oder Gouverneur geſetzet worden. Nachgehends hat er ſelbſt rebellirt/ und iſt deswegen auf des Darii Befehl gecreutziget worden. Heut zu Tag wird dieſe Stadt Melaſſo genennt/ und ſtehet unter der Türcken Bottmäßigkeit. vid. plura de hac urbe Chriſtoph. Cellar. notit. orbis antiq. tom. alt. p. 87.

42 Rem conficere, etwas vollführen / ins Werck ſtellen.

43 Obſiſtere, ſich wiederſetzen/ etwas verhindern.

44 Qui oder dum dicebat.

45 Quod multitudini expediret, non etiam ipſis, qui ſummas imperii tenerent, expedire.

mas 46 *imperii tenerent, expedire* 47, & *multitudini* 48; *quod* 49 *Darii regno ipſorum niteretur* 50 *dominatio: quo exſtincto* 51 *ipſos poteſtate expulſos* 52 *civibus ſuis pœnas daturos* 53. *Itaque adeo ſe abhorrere* 54 *à ceterorum conſilio, ut nihil putet ipſis utilius* 55, *quam confirmari* 56 *regnum Perſarum.* Hujus cum ſententiam plurimi eſſent 6

46 Summas imperii (ſc. partes) tenere, das Regiment führen.

47 Expedire nützlich ſeyn/ einen Vortheil bringen.

48 Multitudo heißt hier das gemeine Volck/ der Pöbel; Sie auch in Alcibiade c. 3. magnus multitudini timor eſt injectus. Cicer. offic. 1. cap. 19. Groſſe Herren ſehen gemeiniglich nur auf ihren Nutzen.

49 Heißt hier weil: Der Conjunctivus kommt daher/ weil es oratio indirecta iſt.

50 Niti aliqua re, ſich auf etwas gründen.

51 Qui ſi, oder / ſi hic extinctus eſſet: extingui, umkommen/ wenn einem gleichſam das Lebens-Licht ausgeblaſen wird.

52 Ipſos poteſtate exulſumiri, & civibus &c. poteſtate expelli, des Regiments beraubet / abgeſetzt werden.

53 Sc. eſſe: pœnas alicui dare, von einem geſtrafft werden: ſo würden ſie von ihren bißherigen Bürgern umgebracht oder ins Elend gejagt werden / als welche gerne ohne Ober-Herrn ſeyn möchten.

54 Abhorrere à re aliqua, einen Abſcheu vor etwas haben.

55 Esſe iſt ausgelaſſen.

56 Quam ſi regnum Perſarum confirmetur, befeſtiget / in Flor gebracht werde.

ſecu-

ſecuti, 58 Miltiades non dubitans, 59 tam multis conſciis, 60 ad regis aures 61 conſilia ſua perventura 62, Cherſoneſum reliquit, ac rurſus Athenas demigravit 63. Cujus 64 ratio etſi non valuit, tamen magnopere eſt laudanda 65: cum amicior 66 omnium 67 libertati, quam ſuæ fuerit dominationi.

58 Sententiam alicujus ſequi eines Ausſpruch oder Meynung beyfallen.

59 Quia non dubitabat.

60 Cum tam multi conſcii eſsent, da ſo viel darum wüſten.

61 Ad aures alicujus pervenire, einem zu Ohren kommen/ einem fürgebracht werden.

62 Sc. eſſe.

63 Siehe n. 34. in dem andern Capitul.

64 Etſi hujus ratio non valuit, obwohl ſein Vorſchlag/ ſein wohlgegründeter Rath nicht iſt angenommen worden. Ratio tua non valet, dein Anſchlag/ ob er wohl ſeine genugſame Urſachen hat/ wird nicht gebilliget.

65 Von einem Chriſten kan dieſes nicht gebilliget werden/ welche verbunden ſind mehr auf ihre Treu/ als auf die Freyheit zu ſehen.

66 Amicior ſum libertati &c. Ich halte mehr auf die Freyheit als ꝛc.

67 Omnium libertas, die Freyheit einer gantzen Nation.

CAPUT

CAPUT IV.

DArius autem, cum ex Europa in Aſiam 1
rediſſet, hortantibus amicis [1] ut *Græciam redigeret in ſuam poteſtatem*, claſſem quingentarum navium [2] comparavit [3], eique Datim præfecit [4], & Artaphernem, hisque ducenta [5] peditum [6], decem [7] millia equitum dedit: cauſam interſerens [8], *ſe hoſtem eſſe Athenienſibus* [9], *quod* [10] *eorum auxilio Jo-*

1 Et cum amici (ſeine geheime Räthe / oder fürnehmſte Generals Perſonen.) vid. num. 18. cap. III. hortarentur.

2 Eine Flotte von 500. Schiffen: Es waren aber keine ſo groſſe Schiffe / wie heut zu Tag die Kriegs-Schiffe ſind / ſondern nur Galeeren.

3 Claſsem comparare, eine Flotte ausrüſten / in die See bringen laſſen.

4 Aliquem Claſsi præficere, einem zum Admiral über die Flotte machen.

5 Artaphernes war des Darii Bruder: Dieſe beyde ſind von den Lacedæmoniern in einem Brunnen / über welchem ein Feuer gemacht war / erſticket worden. Juſt. II. 10.

6. Sc. millia: 200000. zu Fuß.

7. Setze & dazu: 10000. zu Pferd.

8 Et cauſam interſerebat, und ſetzte dieſe Urſach hinzu; ſagte zugleich die Urſach warum er ſich ſo zum Krieg rüſte / nemlich ꝛc.

9 Alicui hoſtem eſſe, vor alicujus hoſtem eſſe.

10 Quod heißt hier weil: der Conjunctivus kommt wie im vorigen Capitel von der oratione indirecta her.

nes [11]

nes 11 *Sardeis* 12 *expugnaſſent* 13, *ſuaque*
2 *præſidia* 14 *interfeciſſent.* Illi præfecti 15 regii, claſſe 16 ad Eubœam 17 appulſa, cele-

11 Die Einwohner der Landſchafft Jonien, davon ſiehe n. 12. cap. III.

12 Iſt der alte Accuſativus: Alſo ſtehet noch manchmahlen civeis vor cives. Sardis aber oder Sardes pluralis numeri war die Haupt-Stadt in Lydien, wo vormahls der reiche König Crœſus ſeine Reſidenz hatte: jetzo iſt es ein geringer Ort in Natolien, und wird Sardo genennt. vid. ein mehrers in Cellar. not. orb. antiq. lib. III. cap. IV. p. 125.

13 Urbem aliquam expugnare, eine Stadt mit Gewalt einnehmen / erobern. Darius hat ſich darüber ſo ſehr erzürnet / weil die Perſiſchen Land-Vögt daſelbſt zu reſidiren pflegten / daß allezeit jemand / wenn er zu Tiſche ſaß / hat müſſen dreymahl ausruffen: Herr dencke an die Athenienſer. Hübn. I. Theil Hiſt. Frag. p. 175.

14 Seine Beſatzung (Guarniſon.)

15 Præfectus ein General.

16 Conſtruire alſo: poſtquam hi præfecti regii claſſem ad Eubœam appulerunt: claſſem ad aliquem locum appellere, mit der Flotte an ein Land fahren / eine Landung (Deſcente) an einem Ort thun.

17 Eubœa war eine Inſul in dem Ægæiſchen Meer / wurde von Bœotien durch eine Meer-Enge abgeſondert / und war gleichſam das Korn-Hauß der Athenienſer; jetzo wird ſie Negroponte genennet / iſt eine von den gröſten Inſuln des Archipelagi, weil ſie 365. Welſche Meilen im Umkreiß hat / und gehört ſeit Anno 1469 den Türcken. vid. Cellar. notit. orb. antiq. lib. II. cap. XIV. pag. 1249, tom. 1, ibid. p. 1250, tom. 1.

riter

riter Eretriam 18 ceperunt 19, omnesque ejus gentis cives 20 abreptos 21 in Aſiam ad regem miſerunt 22. Inde ad Atticam 23 acceſſerunt, ac ſuas copias in campum Marathona 24 deduxerunt. Is abeſt ab oppido 25 circiter 26 millia

18 Eretria war eine der beſten Städte auf dieſer Inſul.

19 Urbem aliquam capere, eine Stadt einnehmen, erobern.

20 Alle Einwohner von der Griechiſchen Nation.

21 Qui abripiebantur, welche mit Gewalt aus ihrem Vatterland weggeſchleppet wurden.

22 Denn Darius hatte bey Straff des Todes dem Dati befohlen, die Eretrienſiſche und die Athenienſiſche Gefangne zu ihm zu ſchicken, damit er ſeine Rache deſto beſſer ausüben möchte.

23 Attica heißt das Athenienſiſche Gebiet, oder die Gegend um Athen herum, ſo weit ſie zu dieſer Stadt gehörte. vid. Fabri Theſaur. Erud. Schol. ſub hac voce.

24 Marrathona iſt der Griechiſche Accuſativus von Marathon, welches eine Stadt in Attica war: Die Gegend daſelbſt herum wurde eben ſo genennet, wo damahls die groſſe Schlacht geſchehen. ibid. ſub voc. Marathon.

25 Ab Athenis. Alſo wird die Stadt Athen wegen ihrer Fürtreflichkeit genennet, als wenn gleichſam ſonſt keine Stadt wäre. Cellar. not. orb. antiq. tom. I. p. 1149.

26 Ohngefehr.

paſſuum

3 paſſuum decem [27]. Hoc tumultu [28] Athenienſes tam [29] propinquo, tamque magno permoti [30], auxilium nusquam, niſi à Lacedæmoniis petiverunt, Philippidemque [31], curſorem ejus generis [32], qui *hemerodromi* [33] vocantur, Lacedæmonem miſerunt, ut nunciaret, *quam celeri opus* [34] *eſſet auxilio.*
4 Domi [35] autem creati [36] decem prætores [37],

27 Dritthalb Teutſche Meilen: Denn 4000. Schritt machen bey uns eine Meile.

28 Durch dieſen Lermen.

29 Qui tam propinquus tamque magnus erat, oder / durch dieſen ſo nahen und groſſen Lermen.

30 Permoti quidem ſunt, ſie ſind zwar ſehr beſtürzt worden: tamen auxilium &c. permoveri aliqua re, ſich ſehr über etwas alteriren / ſehr allarmirt werden.

31 Und haben einen mit Nahmen Philippis &c.

32 Von derjenigen Art: Denn die Läuffer waren unterſchiedlich: einer kunte länger lauffen als der andere.

33 So wurden die jenige genennet / welche einen gantzen Tag lauffen konten / ohne daß ſie jemahl ruheten / dergleichen heut zu Tag ſchwerlich zu finden ſind. In etlichen Edit. ſtehet hemerodromœ, welches die Griechiſche Endung in o micron jota iſt. Livius gedencket auch dieſer Läuffer Lib. 31. cap. 24. vid. plur. apud Lipſ. Epiſt. de Curſoribus.

34 Opus eſt auxilio, man hat Hülffe von nöthen / man braucht Hülffe.

35 Zu Hauß / nemlich in der Stadt Athen.

36 Creare, erwehlen: ſunt iſt ausgelaſſen.

37 Feld-Herr / General.

qui

qui exercitui præesſent 38, in 39 eis Miltiades: inter quos magna fuit contentio 40, *utrum mœnibus ſe defenderent* 41, *an obviam irent* 42 *hoſtibus, acieque decernerent* 43. Unus Miltiades maxime nitebatur 44, *ut primo quoque tempore* 45 *caſtra fierent* 46. *Id ſi factum eſſet, & civibus animum acceſſurum* 47 *cum viderent de eorum virtute non deſpe-* 5

38 Exercitui præeſſe, die Armee anführen/ commandiren.

39 Et in eis Miltiades ſc. prætor creatus eſt, oder/ & in eis fuit Miltiades, und unter dieſen war Miltiades wie aller Prætorum, alſo auch des Miltiadis Regiment wechſelte erſtlich alle Tage. Ariſtides, cum ſua dies veniſſet, imperium tradidit Miltiadi, quem cæteri Prætores ſecuti ſunt, ut hic ſolus imperaret Herod. VI. c. 10.

40 Contentio, ein Streit/ Zanck.

41 Mœnibus ſe defendere, ſich von den Stadtmauren/ (Wällen) wehren.

42 Obviam ire alicui, einem entgegen gehen.

43 Acie decernere, ein Treffen halten: oder/ ob ſie es ſolten auf ein Treffen ankommen laſſen.

44 Sc. perſuadere civibus ſuis bemühete ſich gar ſehr ſeine Landsleuthe zu bereden/ dahin zu diſponiren.

45 Primo quoque tempore, ſo bald als möglich/ je geſchwinder/ je beſſer.

46 Daß man ein Lager ſchlagen/ ſich ins Feld begeben ſolte.

47 Animus mihi accedit, ich faſſe einen Muth/ bekomme Courage.

rari 48: *& 49 hoſtes eâdem re fore tardiores, ſi animadverterent, auderi* 50 *adverſus ſe tam exiguis copiis dimicare.*

48 De virtute alicujus non deſperare, einen nicht vor verzagt halten; von einem hoffen, daß er dem Feind kräfftigen Widerſtand thun werde.

49 Et kan zum erſtenmahl nicht nur, und hier, ſondern auch, gegeben werden.

50 Daß man ſich unterſtehe.

CAPUT V.

1 HOc in tempore 1 nulla civitas Athenienſibus auxilio fuit 2 præter Platæenſes 3: ea mille miſit militum. Itaque ho-
2 rum adventu decem millia armatorum 4 completa 5 ſunt: quæ manus 6 mirabili flagra-

1 Dazumahl.

2 Auxilio alicui eſse, einem zu Hülffe kommen, helfen, oder Succurs ſchicken.

3 Platææ war eine Stadt in Bœotien an dem Berg Cythærone. vid. Cell. not. orb. antiq. Tom. 1. lib. II. cap. XIII. p. 1138. Herod. VI. 108. Die Lacedæmonier wolten zwar auch kommen, weil aber der Mond noch nicht voll war, durfften ſie ihrer aberglaubiſchen Meinung nach nicht aufbrechen. Pauſan. Attic. p. 26. Herod. VI. 106. Juſt. II. 9.

4 Armati ſind ſo viel als milites.

5 Durch die Ankunfft dieſer 1000. Mann iſt die Griechiſche Armee 10000. Mann ſtarck worden. Sie hätten nicht einmal ſo viel zuſammen gebracht, wo nicht Miltiades die Knechte zu Soldaten gemacht hätte, welches ſonſt niemals als nur in der gröſten Noth geſchahe. Pauſ. Attic. p. 31. Achaic. p. 220.

6 Manus ein hauffen Volcks, eine Armee. vid cap. 1.

bat

bat pugnandi cupiditate 7, quo factum eſt, ut plus, quam collegæ*, Miltiades valuerit 8. Ejus enim auctoritate 9 impulſi 10 Athenienſes, copias ex urbe eduxerunt, locoque idoneo caſtra fecerunt 11. Deinde poſtero 3 die 12 ſub montis radicibus 13, acie 14 è regione 15 inſtructa, nova arte, vi ſumma 16 prælium commiſerunt 17. Namque arbores multis locis erant ſtratæ 18, hoc conſi-

7 Mirabili cupiditate flagrare, eine ungemeine Begierde haben; vor Begierde gleichſam brennen.

* Collegæ, heiſſen hier Neben-General. vid. c. 4. not. 40.

8 Plus valere, mehr gelten: Miltiades hat zu dem gerathen, wornach ſie ſelber eine Begierde trugen.

9 Durch ſein Anſehen, welches er durch ſeine bißherige Thaten erworben.

10. Sc. ſunt, ut copias eduxerint: oder, copias eduxerunt, quia ejus auctoritate impulſi ſunt. Impelli, angetrieben, bewogen werden.

11 Caſtra facere, ein Lager ſchlagen.

12 Des folgenden Tags.

13 Unten an dem Berg.

14 Poſtquam acies è regione inſtructa erat: aciem inſtruere, die Armee in Schlacht-Ordnung ſtellen, (arrangiren.)

15 Gegen über.

16 Mit gröſter Furie, indem ſie in voller Schlacht-Ordnung 8. Stadien lang auf den Feind angerücket, welches faſt unmöglich ſcheinet: Denn ein ſtadium iſt 25. Schritt.

17 Prælium committere, das Treffen anfangen.

18 Arbores ſternere, Bäume fällen. Die Athenienſer hatten die Bäume, ſo auf dem Marathoniſchen Feld ſtunden umgehauen: andere leſen, raræ; können

lio [19], ut & [20] montium tegerentur altitudine, & arborum tractu [21] equitatus [22] hoſtium im-
4 pediretur, ne multitudine clauderentur [23]. Datis, etſi [24] non æqvum locum videbat ſuis, tamen fretus [25] numero copiarum ſuarum, confligere [26] cupiebat: eoque magis [27] quod *priùsquam Lacedæmonii ſubſidio* [28] *venirent*, *dimicare*, *utile* arbitrabatur [29]. Itaque in aciem peditum centum [30], equitum decem mil-
5 lia produxit [31], præliumque commiſit. In

gen. vid. Cellarii nota 18. cap. V. Miltiad. p. 21.

19 Hoc conſilio heißt hier in dieſem Abſehen / zu dieſem End / nemlich ſind die Bäume umgehauen worden: deßwegen hat der Auctor kurtz vorhero geſagt / eos nova arte prælium commiſiſſe, weil ſie nemlich dieſe ungewöhnliche Kriegs-Liſt mit den Bäumen erdacht.

20 Et ſo wohl / und hernach als.

21 Durch die Steiche der Bäume.

22 Die Cavallerie.

23 Hier iſt die Rede von den Griechen.

24 Etſi Datis videbat, locum (hunc, in quo acies inſtructa erat) ſuis æqvum non eſſe, daß dieſer Platz ſeiner Armée nicht bequem / oder vortheilhafftig ſey / weil ſie ſich nicht ausbreiten kunte.

25 Quia fretus erat numero copiarum ſuarum, weil er ſich auf die groſſe Zahl ſeiner Trouppen verließ.

26 Streiten.

27 Und zwar um ſo viel mehr.

28 Subſidio venire, zu Hülff kommen.

29 Utile aliquid arbitrari, etwas vor nutzlich halten.

30 Sc. millia.

31 In aciem producere, zum Treffen anführen.

quo

quo 32 tanto plus virtute valuerunt 33 Athenienſes, ut decemplicem numerum 34 hoſtium profligarent 35: adeoque perterruerunt, ut Perſæ non caſtra, ſed naves peterent 36. Qua 37 pugna nihil adhuc 38 eſt nobilius. Nulla enim unquam tam exigua manus tantas opes proſtravit 39.

32 In hoc ſc. prælio.

33 Sich ſo tapffer erzeigt / ſo viel ſie durch ihre Tapferkeit vermocht haben.

34 Den Feind welcher zehenmahl ſtärcker geweſen.

25 Profligare, in die Flucht ſchlagen.

36 Caſtra petere, dem Lager zulauffen.

37 Hâc.

38 Adhuc hat hier einen ſchönen Nachdruck / biß auf unſere Zeiten hat man von keinem berühmtern Treffen gehöret. Es wird gar artig dafür gehalten/ das adhuc compendiarie geſagt werde ad hoc tempus vid. Clar. Schwarzius ad Turſelinum c. 7.

39 Proſternere heißt erlegen / überwinden / gleichſam zu Boden geſchlagen.

CAPUT VI.

CUjus 1 victoriæ non alienum videtur 2, I
quale præmium 3 Miltiadi ſit tribu-

1 Conſtruire alſo: non alienum videtur docere, quale præmium hujus victoriæ Miltiadi ſit tributum.

2 Sc. eſſe: es ſcheinet nicht ungereimt zu ſeyn: ich werde vermuthlich nicht unrecht thun / oder nach dem heutigen Stylo / es wird nicht mal à propos ſeyn.

3 Præmium victoriæ alicui tribuere, einem eine

tum docere 4: quo facilius intelligi poſſit, eandem omnium civitatum eſſe naturam 5.
2 Ut enim populi noſtri 6 honores quondam fuerunt rari 7 & tenues 8, ob eamque cauſam glorioſi 9; nunc autem effuſi 10 atque obſoleti: ſic olim apud Athenienſes fuiſse 11, repe-

Belohnung wegen des Siegs geben; einen wegen des Siegs regaliren.

4 Me docere, quod doceam oder ſi doceam; wenn ich berichte / erzehle.

5 Natura heißt hier / die Art / Gewonheit / daß eine Stadt wie die andere geſinnet ſey / oder / daß es in einer gehe wie in der andern.

6 Romani.

7 Honor rarus, eine rare / ungewöhnliche Ehre / die nicht offt jemand angethan wird.

8 Honor tenuis, eine Ehre / die in einer geringen Sache beſtehet.

9 Glorioſi ſc. fuerunt: ſie wurden ſehr hoch gehalten: Denn was ſelten geſchicht / wird gemeiniglich höher geſchätzet als was offt geſchicht.

10 Sc. ſunt; honor effuſus wird honori raro und obſoletus honori glorioſo entgegen geſetzt: Jetzo werden ſie um einer geringen Urſach einem angethan / ſind aber deswegen in keinem ſonderlichem æſtim, oder in keiner Hochachtung.

11 Sc. honores primo raros deinde effuſos: ſic gehört nicht zum fuiſse, ſondern zum verbo reperimus: alſo finden oder ſehen wir / daß vor dieſem bey denen Athenienſern die Ehren ebenfalls zu erſt ſparſam / hernach aber Hauffenweiß ausgetheilet worden.

rimus.

rimus. Namque huic Miltiadi, qui Athe- 3
nas totamque Græciam liberarat, talis 12 ho-
nos tributus eſt in porticu 13, quæ *Pœcile* 14
vocatur, cum pugna depingeretur Maratho-
nia; ut in decem prætorum numero prima 15
ejus imago poneretur, isque hortaretur,
milites, præliumque committeret 16. Idem 4

12 Jetzo appliciret der Auctor was er vorhero geſagt/ und beweiſt alſo ſeinen Satz mit einem doppelten Exempel. Daß vor Zeiten die Ehre/ ſo man groſſen Leuthen angethan/ in etwas geringes beſtanden/ und doch ſehr hoch gehalten worden/ zeiget Miltiadis Exempel: Das Gegentheil kan man aus des Demetrii 300. Ehren-Säulen ſehen/ davon eine vielleicht mehr gekoſtet als die Schilderey der Marathoniſchen Schlacht/ wurden aber doch nicht ſo æſtimiret/ wie jene.

13 Porticus iſt ein bedeckter Gang/ dergleichen zu Padua und andern Orten heut zu Tag noch üblich/ und bey böſem Wetter ſehr bequem ſind. Dergleichen ſind auch viele in Athen geweſen/ teſte Meurſio Attic. lect. 6. cap. 17. & 18.

14 Unter ſolchen bedeckten Gaſſen oder Spatzier-Gängen war auch Pœcile, welcher ſeinen Nahmen daher hatte/ weil er mit allerhand Mahlereyen ausgezieret war. ibid. lib. 6. cap. 18. Depicti erant Duces tam Græcorum quam hoſtium Plin. XXXV. 8. extrem.

15 Daß er fornen an bey der Schlacht gemahlet wurde/ als worinnen die gantze Ehre beſtund.

16 Prælium committere, das Treffen anfangen.

17 Sc. Athenienſis.

ille populus, poſteaquam majus imperium eſt nactus 18, & largitione 19 Magiſtratuum 20 corruptus eſt 21, trecentas ſtatuas 22 Demetrio Phalereo 23 decrevit 24.

18 Nachdem es mächtiger worden / und durch die folgende Kriege die benachbarten Länder und Inſuln unter ſeine Gewalt gebracht hat.

19 Durch die Geſchencke.

20 Magiſtratus, die Obrigkeits-Perſonen.

21 Corrumpere, beſtechen. Corn. noſter Imp. 6. c. & Imp. 15 cap. 4.

22 Andere Authores berichten / daß er noch mehr / nemlich 360. bekommen habe.

23 In dem Phocione berichtet unſer Author, daß dieſer Demetrius ins Elend gejagt worden: ſo veränderlich iſt der Pöbel. Strabo IX, p. 274. Demetrius a Caſſandro Athenis præfectus, tot ſtatuis honoratus eſt, quod popularem ſtatum correxit potius, quam evertit. Dieſe Statuen ſind aber alle wieder eingeworffen worden / als der Caſſander geſtorben / ipſoque Demetrio propter inimicorum invidiam in Ægyptum fugiente. Cicero ſchreibt in offic. lib. 1. cap. 1. daß der Demetrius ein Philoſophus geweſen / und zwar ein Diſcipul des Theophraſti.

24 Sc. dare. Der Pöbel hat ihm ſolche Ehre nicht ohngefehr angethan / wie dem Alcibiadi bey ſeiner Widerkunfft geſchehen / ſondern durch ein förmliches Plebiſcitum oder Decret. Das iſt eine Ordnung oder Satzung der Gemeine / welches groſſe Krafft und Gewalt hatte. vid. Cicer. lib. 2. de Oratore. cap. 48.

CAPUT

CAPUT VII.

POſt hoc prælium claſſem ſeptuaginta na- 1
vium [1] Athenienſes eidem Miltiadi de-
derunt, ut inſulas, quæ barbaros [2] adjuve-
rant, bello perſequeretur [3]. Quo [4] impe- 2
rio pleraſque ad officium redire coëgit [5], non-
nullas vi expugnavit [6]. Ex his [7] Parum [8] inſu-
lam, opibus elatã [9], cum oratione [10] reconcilia-

1 Von 70. Schiffen.

2 Die Ausländer / nemlich die Perſer / welchen ſie beygeſtanden hatten in Kriege wieder die Griechen.

3 Bello aliquem perſequi, einen mit Krieg überziehen.

4 Hoc imperio, ſc. cum Miltiades fungeretur, als er dieſes Commando führte / oder in dieſem Commando.

5 Cogere aliquem ad officium redire, einen wieder zu Gehorſam bringen / wieder zu Paaren treiben.

6 Inſulam vi expugnare, eine Inſul mit Gewalt erobern.

7 Conſtruire alſo: cum Parum inſulam, quæ una ex his (quæ barbaros adjuverant) & opibus elata erat, oratione &c.

8 Parus war eine von den Cycladiſchen Inſuln / und iſt wegen des weiſſen Marmors ſehr berühmt: Daher ſpricht Virg. Æn. 1. v. 126. nivea Paros & Ovid. 7. Met. v. 466. Marmorea Paros. Es wird auch Lapis Lydius, der Probier-Stein daſelbſt gegraben: ſie gehört jetzo dem Türcken. Cellar. in not. orbis Antiq. lib. II. cap. XIV. tom. I. p. 1289.

9 Opibus efferri, wegen ſeiner Macht hochmüthig ſeyn.

10 Oratione aliquem conciliare, einen durch gute

re non poſſet; copias è navibus eduxit [11], urbem operibus clauſit [12], omnique commeatu privavit [13]; deinde vineis [14] ac teſtudinibus conſtitutis [15], propius muros acceſſit [16].

Wort und allerhand Vorſtellungen wieder auf ſeine Seite bringen / oder gewinnen.

11 Copias è navibus educere, die Troupen ausſchiffen / ans Land ſetzen.

12 Urbem operibus claudere, eine Stadt mit Bollwercken umgeben / mit Schanzen einſchlieſſen. Dieſe Opera beſtunden in einem Graben und aufgeworffenen Wall / wie Livius XXXVII. 5. non corona, ſed operibus oppugnare urbem. Jetzo ſagt man: die Circumvallations-Linie um eine Stadt ziehen.

13 Urbem omni commeatu privare, einer Stadt die Zufuhr abſchneiden / oder eine Stadt blocquirt halten.

14 Vinea war ein Inſtrument, ſo man bey Belagerungen vor dieſem brauchte / es war wie ein Dach gemacht / und ſtund auf Rädern / welches die Soldaten biß an die Mauren fortruckten / und unter demſelben die Mauren entweder mit untergraben / oder mit heftigem ſtoſſen zu fällen trachteten; es wurde alſo genennet / weil es von Reiſig zuſammen geflochten war / wie die Zäune um die Weinberge. vid. Vegetium lib. 4. c. 15. & Lipſ. Poliorcet. lib. 1. Dialogo 7. Heut zu Tag nennet mans eine Bedeckung / die mit dieſer faſt übereinkommt / eine Gallerie.

15 Teſtudo war ebenfalls ein ſolches Inſtrument aus Balcken und Brettern gemacht / welche mit Leder überzogen waren / damit ſie nicht ſo leicht konten angezündet werden. Den Nahmen hat es daher / weil die Soldaten darunter wie eine Schildkröte unter ihren Schalen verborgen waren. Statius 10. Theb. v. 524. Scutatusque cavas cæca teſtudine turres. Lucanus 3. v. 474.

ſit 16. Cum jam in eo eſſet 17, ut oppido 3
potiretur 18, procul in continenti 19 lucus, qui ex inſula conſpiciebatur, neſcio quo caſu 20, nocturno tempore 21 incenſus eſt. Cujus 22 flamma, ut ab oppidanis 23 & oppugnatoribus 24 eſt viſa, utrisque venit in opinionem 25, ſi-

Sonſt heiſt auch teſtudo die Poſitur, wenn die gantze Infanterie die Schild über die Köpfe hielte / und ſo fortruckte. Livius: Sublatis ſuper capita ſcutis, continuatisque ita inter ſe teſtudine factâ ſubibant. vide plura apud Lipſ. Poliorcet. 1. c. 5. & Stewech. ad Veget. 2. c. 4. & 4. c. 12. Lipſ. de Militia 1. c. 8.

16 Vineas & teſtudines conſtituere heißt hier kurtz alles zum Sturm fertig machen.

17 Propius muros accedere, näher an die Mauren rucken / approchiren.

18 Oppido potiri, die Stadt einnehmen / erſteigen.

19 Sc. terra, auf dem feſten Land / welches einer Inſul und Halb-Inſul entgegen geſetzt.

20 Neſcio quo caſu, ich weiß nicht durch was vor einen Zufall / oder kurtz / ich weiß nicht / wie.

21 Nocturno tempore, in der Nacht / bey nächtlicher Weil.

22 Conſtruire alſo: ut flamma hujus (lucus, ſilvæ) viſa eſt.

23 Oppidani, die Einwohner einer Stadt / oder / die in der Stadt.

24 Oppugnatores, die jenigen ſo eine Stadt belagern. Miltiadis copiæ.

25 Venit mihi in mentem, ich komme auf die Gedancken / bilde mir ein.

gnum

4 gnum a claſſiariis [26] regiis datum [27]. Quo [28]
factum eſt, ut & Parii a deditione deterrerentur,
& Miltiades timens [29], ne claſſis regia adven-
taret, incenſis operibus [30], quæ ſtatuerat [31], cum
totidem navibus, atque [32] erat profectus [33],
Athenas magna cum offenſione [34] civium ſuo-
5 rum rediret. Accuſatus [35] ergo *proditionis* [36],
quod, cum Parum expugnare poſſet, a rege

26 Clasſiarii heiſſen die Soldaten / ſo auf den Schiffen ſtreiten / und werden hier verſtanden die jenigen / welche in claſſe regis Perſarum waren.

27. Sc. esſe.

28 Hoc oder hac re vor quo factum eſt ut Parii deterrerentur, kan man im Teutſchen gleich ſagen / hiedurch ſind die Einwohner der Stadt Parus abgeſchrecket worden. Dieſer ſchöne Idiotismus, welcher gar offt vorkommt / iſt wohl zu mercken.

29 Quia timebat, ne &c. weil er furchte / es möchte ꝛc.

30 Poſtquam opera ab eo incenſa fuerunt; oder poſtquam opera incendit nach Verbrennung des Walds / welcher mit Pfälen befeſtiget war / und anders Holtzwerck / welches der Miltiades zur Belagerung brauchte vid. Cellar. not. 27. in cap. VII. Miltiad. p. 26.

31 Quæ ſtatui jusſerat, welche er zurecht machen laſſen.

32 Atque heiſt hier als.

33 Sc. domo, ſo daß er kein Schiff verlohren.

34 Mit groſſem Mißfallen / Widerwillen.

35 Sc. eſt.

36 Proditionis aliquem accuſare, einen der Verrätherey beſchuldigen.

corrup-

corruptus [37] *infectis rebus* [38] *a pugna disceſſiſſet* [39]. Eo tempore [40] æger erat vulneribus [41], quæ in oppugnando oppido [42] acceperat. Itaque quoniam ipſe pro ſe dicere [43] non poſſet, verba pro eo fecit frater ejus Tiſagoras. Cauſa 6
cognita [44] *capitis* [45] *abſolutus pecunia multatus eſt* [46]. *Eaque lis quinquaginta talentis* [47] *æſtimata eſt, quantus* [48] *in claſſem ſumtus fa-*

37 Esſet & propterea: Corrumpere aliquem, einen beſtechen.

38 Infectis rebus, unverrichter Sache.

39 A pugna diſcedere heißt hier nichts anders als die Belagerung aufheben.

40 Dazumahl.

41 Ægrum esſe vulneribus, an ſeinen Wunden / an ſeiner Blesſure kranck ſeyn.

42 Dum oppidum oppugnabat, in der Belagerung.

43 Pro ſe dicere, oder verba facere, ſich verantworten / ſeine Defenſion führen.

44 Poſtquam cauſa cognita eſt: cauſam cognoſcere heißt etwas Gerichtlich unterſuchen.

45 Capitis quidem abſolutus eſt, ſed &c. Capitis aliquem abſolvere, einen der Todes-Straff nicht ſchuldig erkennen.

46 Pecuniâ multare, um Geld ſtraffen: man ſagt ſonſt nur multare allein.

47 Ein Talend war bey den Griechen eine gewiſſe Summa Gelds / welche nach unſerer Müntz ohngefehr 3000. Rheiniſche fl. macht. Solte alſo Miltiades eine halbe Tonne Golds zahlen. vid. Plura in Fabr. Theſ. Erud. Schol. ſub voce Talentum.

48 So viel nemlich die Flotte gekoſtet hatte. Alſo kan man Fragweiß ſagen: quantus in claſſem ſumtus factus eſt, wie viel hat die Flotte gekoſtet?

Aus

ctus erat. Hanc pecuniam quod ſolvere in præſentia 49 non poterat, in vincula publica conjectus eſt 50, ibique diem obiit ſupremum 51.

49 Vor dißmahl; weil er dazumahl nicht ſo viel Geld aufbringen konte. Etliche laſſen die Worte / in præſentia aus; thun aber nicht wohl / indem es einen ſonderlichen Nachdruck hat. Denn Miltiades iſt nicht deswegen ins Gefängnuß geworffen worden / daß er dardurch ſolte geſtrafft werden / wie man etwa heut zu Tag / einen / der nicht bezahlen kan / mit einer etlich jährigen Gefängnuß ſtrafft / ſondern ſeine Nachkommen muſten ebenfalls ſo lang im Arreſt bleiben / biß ſie bezahlen konten. Alſo heißt hier in præſentia ſo viel: weil er damahl nicht im Standt war zu bezahlen / ſo wurde er ſo lang in das Gefängnuß geworffen / biß entweder er / oder jemand einmahl aus ſeinen Nachkommen bezahlen würde / wie hernach von ſeinem Sohn Cimon geſchehen.

50 In vincula publica conjici, in das Gefängnuß geworffen werden. Er war nicht ſo in arreſt, wie heut zu Tag manchmahl fürnehmen Miniſtris geſchicht / daß er nur genau bewachet wurde / ſondern ſeine Hände und Füß waren in Feſſeln.

51 Diem ſupremum obire, ſterben. Sein Grabmahl iſt zu Marathone, wo er die Perſer geſchlagen / auffgerichtet worden / von andern gantz abgeſondert / die daſelbſt geblieben waren. vid. Pauſan. in Attic. f. 31. Gr.

CAPUT

CAPUT VIII.

Hic etſi crimine Pario [1] eſt accuſatus ta- 1
men alia fuit cauſa damnationis [2]. Nam Athenienſes propter Piſiſtrati [3] tyrannidem, quæ paucis annis ante [4] fuerat, omnium ſuorum civium potentiam extimeſcebant [5]. Mil- 2
tiades, multum in imperiis magiſtratibusque verſatus, [6] non videbatur poſse eſse priva-

1 Quamvis propter crimen Parium, i. e. propter intempeſtive ſolutam obſidionem urbis Pari accuſatus eſſet, ob man ihn ſchon deswegen verklagt/ daß er ſo unvorſichtig die Belagerung vor der Stadt Parus aufgehoben/ ſo war es doch nur ein Prætext.

2 So geſchah doch ſeine Verurtheilung aus andern Urſachen.

3 Dieſer war anfangs eine Privat-Perſon/ maßte ſich aber hernach der Oberherrſchafft über die Stadt Athen an/ biß er endlich daraus gejagt worden: Dahero ſchreibt auch unterſchiedliches de Piſiſtrato primo Reipubl. Athenienſium Everſore der Herodotus I. 59. Ariſtot. Rep. V. 5. Juſtin. II. 8. Der Hippias ein Sohn des Piſiſtrati um ſeinen Vater zu rächen/ führete die Perſer in campan Marathona. Herod. VI. 107. ſupra c. 4.

4 An ſtatt ante paucos annos, iſt ein gar gemeiner Idiotismus.

5 Extimeſcere aliquid, ſich ſehr vor etwas fürchten.

6 Quia oder qui verſatus erat: multum in imperiis magiſtratibusque verſatum eſse, heißt offt das Commando im Feld und das Regiment in der Stadt geführet haben.

tus 7,

tus 7, præſertim cum conſuetudine ad im-
3 perii cupiditatem trahi 8 videretur. Nam Cherſoneſi omnes illos, quos 9 habitarat, annos perpetuam obtinuerat dominationem 10, *tyrannusque* 11 fuerat appellatus, ſed juſtus. Non erat enim vi conſecutus 12, ſed ſuorum voluntate, eamque poteſtatem bonitate 13 retinuerat. Omnes autem & habentur

7 Eine Privat-Perſon: der kein offentliches Amt hat. vid. Plur. Fabr. Theſ. Erud. Schol. ſub voc. Privus das Wort Privatus.

8 Als wenn er durch die Gewonheit eine Begierde zum Regiment hätte: als wenn er das Regieren / wegen der langen Gewonheit nicht könte bleiben laſſen.

9 Sc. ibi habitarat, oder / omnes illos annos, quos Cherſoneſi habitarat; die gantze Zeit / die er zu Cherſoneſen gewohnt.

10 Perpetuam dominationem obtinere, allezeit das Regiment führen.

11 Tyrannus war vor dieſem eben ſo viel/als ein König oder ſonſt ein ſouverainer und freyer Herr. Weil aber die meiſten Könige ihre Gewalt mißbraucht / ſo iſt das arme Wort dadurch ſo verhaßt worden / daß man nur die jenigen Tyrannen genennt / welche entweder ſich in das Regiment eingedrungen / oder ſonſt grauſam regieret haben. vid. Theſaur. Erud. Scholaſt. Fabr. ſub voce Tyrannus. & Cellar. in Not. 14. cap. 8. Miltiad.

12 Sc. poteſtatem, welches gleich kommt: Aliquid conſequi, etwas bekommen / erlangen.

13 Bonitas heißt hier die Gelindigkeit / Freundlichkeit.

& di-

& dicuntur tyranni [14], qui poteſtate ſunt [15]
perpetua in ea civitate, quæ libertate uſa eſt [16].
Sed in Miltiade erat cum ſumma humanitas, 4
tum mira comitas [17]; ut nemo tam humilis
eſſet, cui non ad eum aditus pateret [18]: magna auctoritas [19] apud omnes civitates, nobile nomen [20], laus rei militaris maxima [21]. Hæc populus reſpiciens [22], *maluit eum inno-*

14 Aliquem & habere & dicere tyrannum, einen ſo wohl vor einen Tyrannen halten / als einen Tyrannen nennen.

15 Perpetua poteſtate eſſe, ein immerwehrendes Regiment führen.

16 Civitas, quæ libertate utitur, eine frey Stadt / die niemand unterthan iſt: eine Republic.

17 In hoc viro cum ſumma eſt humanitas, tum mira comitas, dieſer Mann iſt nicht nur ſehr mitleidig / ſondern auch überaus leutſelig.

18 Omnibus ad eum aditus patet, er läſt jederman vor ſich kommen / gibt jederman Gehör / Audienz.

19 Magna eſt in eo auctoritas, er hat ein groſſes Anſehen / ſtehet in groſſem Anſehen oder Credit.

20 Nobile nomen in eo eſt, er er iſt ſehr berühmt: Hier wird inſonderheit auf des Miltiadis Vorfahren geſehen.

21 Sc. erat in Miltiade, welches auch bey den zwey vorhergehenden commatibus muß verſtanden werden: eſt in eo laus rei militaris maxima, er hat ſich einen groſſen Nahmen im Krieg erworben.

22 Cum hoc populus reſpiceret, oder quia reſpiciebat, weil der Pöbel dieſes merckte.

xium plecti 23, *quam ſe diutius eſſe in timore* 24.

23 Innoxium aliquem plectere, einen unſchuldig/ oder ohne Urſach ſtraffen.

24 In timore eſse, in Furchten ſtehen/ ſich fürchten. Sie fürchteten ſich / daß der Miltiades die gantze Atheniensiſche Republic in die Hände des Perſiſchen Königs ſpühlen würde. Cellar. in not. 28. Ejusd. Cap.

II. THEMISTOCLES.

CAPUT I.

1 THEMISTOCLES, Neocli filius, Athenienſis 1. Hujus vitia ineuntis 2 adoleſcentiæ magnis ſunt emendata 3 virtutibus: adeo ut anteferatur 4 huic nemo, pauci pares
2 putentur 5. Sed ab initio eſt ordiendum. Pater ejus Neocles 6 generoſus 7 fuit. Is

1 Fuit iſt ausgelaſſen.

2 Oder incipientis adoleſcentiæ, der angehenden Jugend: Die Laſter / welche er in ſeiner erſten Jugend begangen/ dergleichen unkeuſche Liebe / Unmäßigkeit im Eſſen und Trincken mögen geweſt ſeyn. Ælian. Var. Hiſt. II. Teleclides eum mollem & luxurioſum fuiſse tradit apud Athenæum ſub fin. lib. XII.

3 Sc. ab eo, oder active, emendavit vitia ſua.

4 Anteferre alicui aliquem, einen einem vorziehen.

5 Aliquem alteri parem putare, einem dem andern gleich achten.

6 Hier braucht der Author die Griechiſche Endung/ Neocles, is, da er kurtz vorhero die Lateiniſche / Neoclus, i, gehabt.

7 Generoſus, einer der von einem fürnehmen Geſchlecht herſtammt / oder der von Adel iſt.

uxorem

uxorem Acharnanam civem [8] duxit [9], ex qua [10] natus eſt Themiſtocles. Qui cum minus eſſet probatus [11] parentibus, quod & liberius [12] vivebat, & rem familiarem negligebat [13], a pâtre exheredatus [14] eſt. Quæ [15] contumelia non fregit [16] eum, ſed

8 Civis Acharnana heißt hier eine Burgers Tochter aus einem Städlein mit Nahmen Acharnæ, arum, welches in Attica ohngefehr 60. Stadien (nicht gar 6. Teutſche Meil von Athen) lag. Pauſan. Att. f. 31. Andere leſen Acarnanam, und deriviren es von der Landſchafft Acarnania her, vid. Cellar. not. 6. Ejusd. Cap. daran wenig liegt.

9 Uxorem aliquam ducere, eine zur Ehe nehmen/ heurathen.

10 Naſci ex matre, von der Mutter gebohren werden.

11 Parentibus ſuis minus probatus eſt, ſeine Eltern haben ein ſchlechtes Wohlgefallen an ihm. Des Themiſtocles Mutter hat ſich ſo gekränckt über ſein wildes und diſſolutes Leben/ daß ſie ſich erhenckt hat.

12 Sc. quam par erat: liberius vivere, ein gar zu freyes Leben führen: er ſoff nicht nur biß in die ſpäte Nacht/ ſondern fuhr auch beym hellen Tag offtmahls mit 4. Huren auf einmahl in der Stadt herum.

13 Rem familiarem negligere, alles darauf gehen laſſen/ durchbringen/ verſchwenderiſch ſeyn.

14 Exhæredari, enterbet werden.

15 Hæc, dieſe Schmach war ſehr groß/ indem überall in der Stadt ausgeruffen worden/ Themiſtocles werde von ſeinem Vatter nicht mehr vor einen Sohn erkennet.

16 Er wurde dadurch nicht deſperat, ſondern kam auf gute Gedancken.

4 erexit. Nam cum [17] judicaſset, ſine ſumma induſtria non poſſe eam exſtingui [18], totum ſe dedidit [19] reipublicæ, diligentius amicis [20], famæque [21] ſerviens. Multum in judiciis privatis [22] verſabatur [23]: ſæpe in concionem populi prodibat [24], nulla res major [25] ſine

17 Quia judicabat, weil er wohl ſahe.

18 Contumeliam extinguere, einen Schandflecken auslöſchen; in Vergeſſenheit bringen.

19 Totum ſe dare Reipublicæ heißt hier/ ſich mit allem Fleiß geſchickt zu machen ſuchen / daß man dem gemeinen Weſen einmal dienen könne: Dieſes geſchahe dadurch/ daß er / wie gleich hernach folgt/ fleißig ſich bey Gericht einfand und denen Proceſsen daſelbſt zuhörte.

20 Amicis ſervire, ſeinen Freunden allerley Dienſte erweiſen: vorhero hat er ſich vor Schmaußen nicht Zeit genommen.

21 Famæ ſervire, ſich um ein gutes Lob bewerben/ auf Renommée ſehen: das participium kan füglich mit dem & aufgelöſet werden.

22 Judicia privata waren/ wenn Privat-Perſonen/ ohne den Richter ihre Sache ſelber durch Vergleich untereinander ausmachten. vid. Cellar. not. 24. Cap. Ejusd.

23 Sæpe in judiciis privatis verſari, heißt alſo ſich offt bey gütlichen Vergleichen einfinden und zu denſelben helffen.

24 In concionem populi prodire, den öffentlichen Verſammlungen des Volcks beywohnen / wo man nemlich überlegte / was zu dem gemeinen beſten dienlich ſchiene: Denn ein jeder Burger war ſo zu reden in dergleichen Republiquen ein Raths-Herr.

25 Nulla res major ſine eo geritur, es wird keine Sache von Wichtigkeit ohne ihn vorgenommen.

eo gerebatur, celeriterque, quæ opus erant, reperiebat 26. Neque minus 27 in rebus gerendis promptus, quam excogitandis 28, erat: quod & *de inſtantibus* 29 (ut ait Thucydides 30) *veriſſime judicabat*, & *de futuris callidisſime conjiciebat* 31. Quo 32 factum eſt, ut brevi tempore illuſtraretur 33. 4

26 Celeriter reperire, quæ opus ſunt, geſchwind etwaß ausſinnen können / bald ein Mittel / einen Rath finden.

27 Neque minus, d. i. æque promptus erat in rebus gerendis, etwas auszuführen / etwas ins Werck zu ſetzen. Manche ſind wohl gute Rathgeber / aber ſchlechte Arbeiter: Themiſtocles war beydes.

28 Promtum in rebus excogitandis esſe iſt ſo viel celeriter reperire &c. ſiehe n. 26.

29 De inſtantibus (rebus) veriſſime judicare, von gegenwärtigen Dingen gar vernünfftig urtheilen / wohl raiſonniren.

30 Ein berühmter Griechiſcher Geſchicht-Schreiber / von welchen kan nachgeleſen werden Joh. Alberti Fabric. in Bibliothec. Græc. lib. II. cap. 25. p. 886. Der Thucyd. hat aber lib. I. ſ. 92. de Themiſtocle alſo geſchrieben: Quod de futuris optima conjectarit & præſentia enarrare & perficere potuerit.

31 De futuris callidisſime conjicere, künfftige Dinge wohl errathen können: weit hinaus ſehen.

32 Hoc, hac re &c.

33 Illuſtrari, berühmt werden / ein Anſehen bekommen.

CAPUT II.

1 PRimus autem gradus ¹ fuit capeſſendæ reipublicæ bello Corcyræo ² : ad quod gerendum prætor 3 a populo factus, non ſolum præſenti 4 bello, ſed etiam reliquo tempore ferociorem reddidit civitatem 6.
2 Nam cum pecunia publica 7, quæ ex me-

1 Primus gradus capeſſendæ reipublicæ, der Anfang ein öffentliches Amt zu führen: Zum erſtenmahl hat er in dem Corcyræiſchen Krieg ein öffentliches Amt verwaltet / oder das Regiment angetretten. Plutarch. 123. p.

2 Corcyra, wovon dieſer Krieg ſeinen Nahmen hat / war eine Inſul in dem Joniſchen Meer: jetzo wird ſie Corfu genennet / und gehöret den Venetianern: ſie iſt ſehr fruchtbar an Wein / Oel / Citronen / Pommeranzen und andern Früchten: die Einwohner ſind meiſtentheils der Griechiſchen Religion zugethan. vid. Cellar. not. 2. ad id cap.

3 Prætor, ein Obriſter / oder ein General. Cellar. not. 3. ibid. conſtruire alſo: cum prætor factus esſet ad hoc bellum gerendum.

4 In iſt ausgelaſſen.

5 Die andere Zeit über / ſonſt allezeit.

6 Civitatem aliquam ferocem reddere, die Bürger einer Stadt kriegeriſch / behertzt machen: ſonſt heiſt ferox gemeiniglich wild / unbändig. In vorigen Verſtande braucht es auch Tacit. hiſt. II. 24. & Livius III. 47. Strenue & ferociter facta.

7 Pecunia publica die Einkünffte einer Stadt oder eines Landes.

tallis

tallis redibat 8, largitione magiſtratuum 9 quotannis interiret 10, ille perſuaſit 11 populo, ut ea 12 pecunia claſſis centum navium ædificaretur 13. Quâ celeriter effectâ 14, primum Corcyræos fregit 15, deinde maritimos prædones 16 conſectando ma- 3

8 Pecunia quæ ex metallis redit, das Geld welches aus den Bergwercken einkommt / gehoben wird / oder kurtz / die Einkünffte aus den Bergwercken. In Laurio monte. Thucyd. II. p. 135. Herod. VII. 144.

9 Durch die Austheilung der Obrigkeit: man gab einen jeden mannbaren Einwohner der Stadt von dieſem Geld alle Jahr 10. Drachmas, welches ohngefehr einen Reichs Thaler ausmacht. vid. Cellar. not. 8. Ejusd. Cap. ex Herodot. VII. 144. & Plutarch. p. 113.

10 Pecunia interit, das Geld wird unnützlich ausgegeben.

11 Perſuadere alicui, einen überreden / einen dahin diſponiren.

12 Pecunia, mit dieſem / oder von dieſem Geld.

13 Claſsem ædificare efficere, eine Flotte ausrüſten: wird ſonſt von Häuſern gebraucht / hier aber Catachreſtice von Schiffen / wie auch von Cicerone cap. 4. pro L. Manil. poſteaquam maximas ædificaſset ornaſsetque claſses. Bey den Juven. aber Sat. 6. 506. heißt ædificare caput eine fontage aufſetzen. vid. Cellar. not. 11. Ejusd. cap. p. 53.

14 Poſtquam ea (claſſis) celeriter effecta eſt.

15 Hoſtem frangere, dem Feind die Macht benehmen / weiter etwas vorzunehmen / oder die Flügel beſchneiden.

16 Prædones maritimos (piratas) conſectando mare tutum reddere, durch Auffſuchung der See-Räu-

re tutum reddidit. In quo [17] cum divitiis ornavit [18], tum etiam peritiſſimos belli navalis [19] fecit Athenienſes. Id quantæ ſaluti [20] fuerit univerſæ Græciæ, bello cognitum [21] eſt
4 Perſico. Nam cum Xerxes & mari & terra [22] bellum univerſæ inferret [23] Europæ, cum tantis eam copiis invaſit [24], quantas [25], ne-
5 que antea, neque poſtea habuit quisquam. Hujus enim claſſis mille & ducentarum navi-

der / (der Corſaren oder Caper) die Schiffarth ſicher machen / oder kurtz / die See von den Capern ſäubern. Valer. Max. VI. 9. 15. nennet die Piratas auch Maritimos prædones.

17 Wodurch / oder hierdurch.

18 Divitiis aliquem ornare, einen reich machen.

19 Peritus belli navalis, einer der ſich wohl auf das See-Treffen verſteht; der den Krieg zu Waſſer recht zu führen weiß.

20 Magnæ hoc eſt mihi ſaluti, dieſes iſt mir ſehr zuträglich / nutzlich.

21 Cognoſcere, erfahren.

22 Et mari & terra, zu Waſſer und Land.

23 Bellum alicui inferre, einen mit Krieg überziehen: Xerxes thät dieſes / ſich wegen der Niederlag die ſein Vatter Darius in dem Marathoniſchen Feld erlitten hatte / zu rächen.

24 Invadere aliquem, einen angreiffen.

25 Cum tantis copiis, quantas, mit einer ſo groſſen Macht / als / oder dergleichen ꝛc.

um

um longarum [26] fuit [27], quam duo millia
onerariarum [28] ſequebantur: terreſtres [29] au-
tem exercitus ſeptingentorum millium pedi-
tum, equitum quadringentorum millium fue-
runt. Cujus [30] de adventu cum fama in Græci- 6
am eſſet perlata [31], & maxime Athenienſes peti
dicerentur [32], propter pugnã Marathoniam; mi-

---

26 Naves longæ bedeuten hier alle Schiffe / welche zum Treffen gebraucht wurden: Triremes nennet ſie Iſocrates h. e. Kriegs-Schiffe / quæ onerariis entgegen geſetzet werden. Wie Livius ſchreibet XXV. 27. Centum triginta navibus longis & ſeptingentis onerariis præfectus à Carthagine. Es waren aber lauter Galeeren / d. i. ſolche Schiffe / die neben den Segeln durch die Ruder muſten getrieben werden / dergleichen man heut zu Tag noch ſtarck in der Mittelländiſchen See braucht.

27 Claſſis eſt centum navium, die Flotte beſtehet in 100. Schiffen; iſt 100. Schiffe ſtarck.

28 Laſt- Proviant- oder Munition-Schiffe.

29 Die Geſchicht-Schreiber variren ſehr in der Anzahl dieſer Arméen: einige machen ſie ſtärcker / andere ſchwächer.

30 Hujus.

31 Fama in Germaniam perfertur, es kommt die Nachricht / in Teutſchland; man höret davon in Teutſchland.

32 Athenienſes peti dicuntur, man ſagt / es ſey auf die Athenienſer gemünzet / oder angeſehen: ſonſt heiſt petere aliquem auf einen loßgehen. vid. Cellar. not. 30. Ejusd. Cap. p. 35.

ſerunt [33] Delphos [34] conſultum, *quidnam facerent de rebus ſuis* [35]. Deliberantibus [36] Pythia [37] reſondit, *ut mœnibus ligneis* [38] *ſe munirent.* Id reſponſum quo valeret [39], cum intelligeret nemo, Themiſtocles perſuaſit, *conſilium eſse Apollinis, ut in naves ſe ſuaque conferrent* [40]: *eum enim à Deo* [41] *ſignificari* [42] *murum ligneum.* Tali conſilio probato [43] addunt [44] ad ſu-
8

33 Siehe n. 21. Cap. I. Milt.

34 Sc. aliquos, Legatos, delectos.

35 Quidnam faciam de rebus meis? wie ſoll ich meine Sache anſtellen / oder kurtz was ſoll ich thun?

36 Deliberare hat auch hier / wie im Miltiade eine ungewöhnliche Bedeutung / und heißt ſo viel als conſulere, um Rath fragen / da es ſonſt eine Sache überlegen heißt.

37 Siehe n. 29. Cap. I. Milt.

38 Daraus ſiehet man / was in dem Miltiade erinnert worden / daß nemlich das oraculum meiſtentheils ſeine Antworten auf Schrauben geſezet / indem es hier die Schiffe hölzerne Stadt-Mauren nennet. Herodotus VII. 141. hat unter andern den Vers Pythiæ auf folgende Art: Τεῖχος Τριτογενεῖ ξύλινον διδοῖ εὐρύοπα Ζεύς.

39 Nemo intelligit, quo hoc reſponſum valeat, es weiß niemand wohin dieſe Antwort ziele / oder kurz / niemand verſtehet dieſe Antwort / kan ſich in dieſe Antwort ſchicken.

40 Se ſuaque in naves conferre, ſich mit Haab und Gut zu Schiff begeben.

41 Ab Apolline, dem ſie das Oraculum zuſchrieben.

42 Significare, andeuten.

43 Poſtquam tale (hoc) conſilium probatum eſt ab ipſis, oder active, poſtquam tale conſilium probarunt: Conſilium probare, einen Anſchlag billichen / vor gut befinden / darein willigen. perio-

periores totidem naves triremes 45: ſuaque omnia quæ moveri poterant 46, partim Salaminem 47, partim Trœzenem 48 aſportant; arcem ſacerdotibus 49 paucisque majoribus natu 50, ac ſacra procuranda 51 tradunt, reliquum oppidum relinquunt.

---

44 Addere, heißt hier / über die vorigen ausrüſten.

45 Navis triremis oder triremis allein / heißt eine Galeere mit 3. Ruder-Bäncken / welche über einander gebauet ſind / auf deren jeden unterſchiedliche Remiges oder Ruder-Knechte ſaſſen. vid. Theſ. Erud. Schol. Fabr. ſub voc. remus.

46 Omnia quæ moveri poſsunt alle fahrende Haab; alles was man fortſchleppen kan: bewegliche Güter: Quæ non moveri poſſunt nennen wir ligende Haab / z. E. Häuſer / Aecker u. ſ. w.

47 Salamin war eine Inſul zwiſchen Athen und dem Peloponneſo in dem ſinu Saronico, welcher jezo Golfo d' Engia, die Inſul ſelber aber Colari oder St. Broſsia genennet wird / und denen Türcken gehöret. vid. Cellar. not. 41. Ejusd. Cap. ex Herod. VIII. 41.

48 War eine Stadt in dem Peloponneſo (jetzo Morea) an dem Scyllæiſchen Vorgebürg / welches heut zu Tag Capo de Scilli genennet wird. Man hatte damahls ein Sprüchwort davon und ſagte / von denen / ſo einen gemachten Bart trugen Trœzenem navigat, weil der Hafen bey dieſer Stadt Barba hieß. vid. Cellar. not. orb. Antiq. lib. II. cap. XIII. Tom. I. p. 1211.

49 Denen nemlich / welche ihren Götzendienſt ſonſt nirgend aus einer beſondern Andacht verrichten wolten.

50 Major natu, ein alter Menſch: viele hielten es vor etwas beſonders / wenn ſie in den Vatterland ſterben könten / und blieben deswegen mit Fleiß in der Stadt.

51 Sacra procurare, den GOttesdienſt verrichten / oder dem Gottesdienſt abwarten. CAP.

CAPUT III.

1 HUjus conſilium 1 plerisque civitatibus displicebat, & *in terra dimicari* 2 magis placebat. Itaque miſſi 3 delecti 4 cum Leonida Lacedæmoniorum rege 5, qui Thermopylas 6 occuparent 7, longiusque barbaros progredi non paterentur 8. Hi vim hoſtium non ſuſtinuerunt 9, eoque 10 loco

1 Sc. Themiſtoclis: Daß man ſich zu Schiff begeben ſolte.

2 Magis placebat (ſie waren vielmehr der Meynung) ut in terra dimicaretur, daß man zu Land ſtreiten ſolte.

3 Sc. ſunt.

4 Sc. milites, ein auserleßner Hauffe Volcks; nach dem heutigen Stylo, ein Detachement. Juſtinus ſchreibt / es ſeyen ihrer 4000. Mann geweſen / da ſie andere kaum 300. ſtarck machen.

5 Obſchon die Stadt Lacedæmon eine Republic war / ſo hatten ſie doch einen König / aber mehr dem Nahmen als der That nach / in dem er denen ſogenannten Ephoris Rechnung thun muſte / und von ihnen konte abgeſetzet werden / wie wir aus dem Pauſania ſehen werden.

6 Thermopylæ, arum, war ein enger Paß in dem Gebürg / wo man aus Macedonien in Griechenland kam: wird jetzo Bocca di Lupo genennt. Herod. VIII. 15.

7 Occupare, beſetzen.

8 Non pati aliquem longius progredi, einen nicht weiter fortrucken (avanciren) laſſen: einem die Paſſage diſputirlich machen.

9 Vim hoſtis non ſuſtinere, den Feind nicht aufhalten können / dem Feind nicht gewachſen ſeyn.

10 Et in eo loco, an dieſem Ort.

omnes

omnes interierunt [11]. At claſſis commu-
nis [12] Græciæ trecentarum navium [13], in 2
qua ducentæ erant Athenienſium, primum apud
Artemiſium, [14] inter Eubœam continentemque
[15] terram cum claſſiariis [16] regis conflixit.
Anguſtias [17] enim Themiſtocles quære-
bat, ne multitudine [18] circumiretur. Hîc 3

11 Sie haben ſich nichts beſſers vermuthet / wie denn Leonidas denſelben Tag zu ihnen geſagt: Sie ſolten zu Mittag eſſen / daß ſie in den Elyſæiſchen Feldern / oder nach der Chriſten Redens-Art in dem Paradiß könnten auf den Abend eſſen.

12 Bey welcher die meiſten Städte ihre Schiffe hatten / die Gemeinſchäfftliche / oder Alliirte / oder combinirte Flotte.

13 Claſſis trecentarum navium, eine Flotte von 300. Schiffen / oder 300. Schiff ſtarck.

14 Artemiſium iſt ein berühmtes Vorgebürg auf der Inſul Eubœa oder Negropont. vid. Cellar. not. 7. Cap. Ejusd. Cap. p. 36.

15 Terra continens, das feſte Land / das weder eine Inſul noch eine Halb-Inſul iſt. Klein Aſien. Cellar. not. 8. ibid.

16 Claſſiarii, die Soldaten ſo auf den Schiffen ſtreiten.

17 Einen engen Ort / dergleichen bey Artemiſium war / wie aus der Land-Charte zu ſehen.

18 Sc. navium; multitudine circumiri, von der Menge umgeben werden. Durch dieſen Anſchlag hat auch Miltiades bey Marathon die Perſer überwunden / indem ſie ihm wegen des engen Platzes nicht konten in den Rücken kommen.

etſi

etſi pari prælio [19] diſceſſerant [20], tamen eo-
dem loco [21] non ſunt auſi manere, quod erat
periculum [22], ne ſi pars navium adverſario-
rum Eubœam ſuperaſset [23], ancipiti preme-
4 rentur periculo [24]. Quo factum eſt, ut ab
Artemiſio diſcederent, & exadverſum Athenas
[25] apud Salamina claſſem ſuam conſtitue-
rent [26].

19 Pari prœlio diſcedunt, es hat keine Parthey der andern etwas abgenwonnen.

20 Sc. Græci.

21 In eodem loco, an eben dieſem Ort.

22 Periculum eſt, ne &c. es iſt zu beförchten/ es möchte u. ſ. w.

23 Superare, erobern.

24 Ancipiti periculo premi, dem Feind in die Mitte kommen; auf zweyen Seiten (von forne und hinten) angegriffen werden.

25 Exadverſum Athenas, gegen Athen über.

26 Claſsem ſuam apud aliquem locum conſtituere, ſich mit der Flotte an einen Ort ſetzen/ vor Ancker legen/ und alſo den Feind erwarten.

CAPUT IV.

1 AT Xerxes, Thermopylis expugnatis [1] protinus acceſſit [2] aſtu [3], idque nullis

1 Poſtquam Thermopylas expugnavit: expugnare erobern.

2 Accedere urbem, vor die Stadt rücken.

3 Aſtu iſt ein Griechiſch Wort/ und heißt eine Stadt/ es wird aber hier Athen als damahls die vornehmſte Stadt in

defen-

deſendentibus 4, interfectis ſacerdotibus 5, quos in arce invenerat, incendio delevit 6. Cu- 2
jus 7 fama 8 perterriti claſſiarii cum manere non auderent, & plurimi hortarentur, *ut domos ſuas diſcederent* 9, *mœnibusque ſe defenderent* 10; Themiſtocles unus reſtitit 11, & *univerſos* 12 *eſſe pares* ajebat, *diſper-*

Griechenland verſtanden. Diodor. Sicul. L. 28. und Cicero ſchreibt de lege II. 2. Theſeus migrare ex agris, & in aſtu, quod appellatur, ſe conferre juſſit.

4 Quia illud (ſc. aſtu) nulli (ſc. milites) defendebant, oder quia id nemo defendebat, weil ſich niemand darinnen wehrte.

5 Poſtquam ſacerdotes interfecit, oder interfici juſſit, nachdem er die Prieſter umbringen laſſen.

6 Urbem incendio delere, eine Stadt in Brand ſtecken / in die Aſche legen.

7 Conſtruire alſo: cum claſſiarii (Græci) manere non auderent, quia hujus (rei) fama perterriti erant, & plurimi &c.

8 Weil ſie über dieſe Nachricht ſehr erſchrocken ſind / oder / den Muth völlig haben ſincken laſſen: andere leſen flamma, welches nicht uneben / weil man das Feuer von der Stadt Athen gar wohl zu Salamin hat ſehen können.

9 Domum ſuam diſcedere, ſich nach Hauß / zu dem Seinigen begeben.

10 Mœnibus ſe defendere, ſich von den Mauren wehren.

11 Reſiſtere, darwieder ſeyn / etwas wiederrathen.

12 Univerſos eſſe pares, wenn ſie beyſammen bleiben / würden ſie dem Feind widerſtehen können oder gewachſen ſeyn.

ſos 13

ſos [13] teſtabatur [14] *perituros* [15]. Idque Euribiadi [16] regi Lacedæmoniorum, qui tum ſummæ
3 imperii præerat [17], fore [18] affirmabat. Quem [19] cum minus [20], quam vellet, moveret, noctu de ſervis ſuis [21], quem habuit fidelisſimum,
4 [22] ad regem [23] miſit, ut ei nuntiaret ſuis [24] ver-

13 Si diſperſi eſsent, wenn ſie aber auseinander gehen würden.

14 Teſtari, betheuren / mit vieler Vorſtellung etwas bejahen oder vorgeben.

15 Sc. eſſe, ſo würden ſie umkommen.

16 Dieſer iſt an des Leonidæ Stelle / welcher bey Thermopylas geblieben iſt / gekommen / und hat ſich dem Themiſtocli ſo ſehr widerſetzet / daß er den Stock aufgehoben und ihn ſchlagen wollen / dem aber jener ganz ſanfftmühtig geantwortet: Du machſt immer zuſchlagen / wenn du mich nur dabey anhöreſt. vid. Herod. VIII. 74.

17 Summæ rei præeſse, das oberſte Commando haben; en Chef commandiren.

18 Oder futurum eſse: id tibi futurum eſt, dieſes wird dir begegnen.

19 Cum hunc.

20 Minus eum moveo, quam vellem, ich kan ihn nicht überreden / wie ich gerne wolte.

21 Sc. unum.

22 Fidelem aliquem habere, einen vor treu halten: Dieſer Menſch war ſonſten beſtellt des Themiſtoclis Kinder aufzuziehen. Herodot. VIII. 75. ein gebohrner Perſer / von den Griechen gefangen. Plutarch. f. 118.

23 Sc. Perſarum, Xerxes.

24 Nuntia illi meis verbis, ſag ihm in meinem Nahmen.

bis,

bis, adverſarios ejus [52] *in fuga* [26] *eſſe: qui* [27] *ſi diſceſſiſſent, majore cum* [28] *labore & longinquiore* [29] *tempore bellum confecturum* [30] *cum* [31] *ſingulos conſectari cogeretur: quos* [32] *ſi ſtatim aggrederetur, brevi univerſos oppreſſurum* [33]. Hoc eo valebat [34], ut ingratiis [35] ad depugnandum [36] omnes cogerentur.

---

25 Sc. Græcos.

26 In fuga eſse, auf der Flucht ſeyn/ fliehen.

27 Si hi diſceſiſsent, wenn ſie würden auseinander gehen.

28 Illum ſc. Xerxem &c.

29 In längerer Zeit.

30 Bellum conficere, den Krieg zu End bringen: wenn er zuließ/ daß die Griechen ſich trenneten und eine jede Stadt ſich a parte defendirte; ſo würde er dem Krieg nicht ſo leicht/und nicht ſo bald ein End machen können.

31 Jetzo kommt die Urſach deſſen/ was erſt geſagt worden: weil er in ſolchem Fall/ wenn ſie von einander giengen/ einen jeden von ſeinen Freunden inſonderheit aufſuchen und mit ihm Krieg führen müſte.

32 Si vero eos, ſc. hoſtes ſuos &c, aggredi aliquem, einen angreiffen.

33 Sc. eſse: ſo würde er gar bald mit ihnen insgeſamt den Anfang machen / oder fertig werden können.

34 Hoc eo valet, dieſes zielet dahin / iſt darauf angeſehen.

35 Ingratiis, iſt ſo viel als invitus, ungern / wider willen / und wird niemahl verändert. Ob es ein adverbium ſey oder nicht / darüber ſind die Grammatici noch nicht einig; ein ſolches Wort iſt impræſentiarum welches unten vorkommen wird. vid. Fabr. Theſ. Schol. Erud. ſub. voc. gratia.

36 Depugnare iſt ſo viel als pugnare. Themiſtocles

5 Hac re audita 37, barbarus nihil doli ſubeſſe credens 38, poſtridie 39 alieniſſimo ſibi loco 40, contra opportuniſſimo 41 hoſtibus, adeo anguſto mari conflixit 42, ut ejus multitudo navium explicari 43 non potuerit. Victus eſt ergo magis conſilio 44 Themiſtoclis, quam armis Græciæ.

---

hat nicht in dem Abſehen ſeinen Knecht zum Xerxes geſchickt/ als ob er ſein Vatterland verrathen wolte: Dazu war er damahls noch zu redlich: ſondern er ſuchte der Griechen beſtes; Den Xerxem aber führte er hinter das Licht. Denn er wuſte wohl/ wenn ſie aus einander gehen würden/ daß ſie alsdenn dem Feind nicht gewachſen wären/ und deswegen möchte er gern/ daß noch vorhero eine Schlacht vorgienge/ wie auch zum groſſen Vortheil der Griechen geſchehen.

37 Poſtquam barbarus (Xerxes) hoc audivit, &c. conflixit.

38 Quia credebat &c. nihil doli ſubeſse, es ſteckt kein Betrug dahinter: darinnen hat Xerxes eine ſchlechte Klugheit ſehen laſſen/ daß er ſo gleich ſeinem Feind geglaubt.

39 Poſtridie, den folgenden Tag/ den Tag hernach.

40 Tali loco conflixit, qui ſibi alieniſſimus, hoſtibus contra opportuniſſimus & adeo anguſtus erat ut &c. hic locus mihi alieniſſimus eſt, dieſer Ort iſt mir zum Treffen gar unbequem.

41 Locus oportuniſſimus, ein ſehr vortheilhafftiger Ort.

42 Confligere, ein Treffen halten.

43 Explicare heißt eigentlich aus den Falten legen: hier aber/ ausbreiten.

44 Conſilium kan hier auch die Klugheit oder Liſt heiſſen/ wie öffters. in Hannibal. cap. II. & Datam. cap. 6.

CAPUT

CAPUT V.

HIc 1 etſi male rem geſſerat 2, tamen tantas habebat reliquias 3 copiarum, ut etiam cum his opprimere poſſet hoſtes. Interim ab eodem 4 gradu depulſus eſt. Nam Themiſtocles verens 5, ne bellare perſeveraret 6, I

1 Sc. Xerxes.

2 Rem male gerere, im Krieg unglücklich ſeyn; ein Treffen verlieren.

3 Tantas copiarum reliquias habet, ut &c. er hat ſo viel Völcker übrig.

4 Ab eodem gradu depulſus eſt, er iſt nicht bey dieſen Vortheil gelaſſen worden / d. i. ut gladiatores. Cicer. Attic. XVI. 35. dejectus de gradu. Themiſtocles hat durch eine neue Liſt gemacht / daß Xerxes, ob er wohl noch eine groſſe Armée übrig hatte / doch damit nichts hat vornehmen können / indem er ihn beredet / daß er ſich über Halß und Kopf in Aſien zuruck gezogen. Alſo könnte man ſagen: quamvis Rex Galliæ in præterito anno victor fuit tamen ab hoc gradu depelli poſset, ſi Angli fœdus cum Cæſare & Batavis renovarent, obwohl der König in Franckreich in dem verwichenen Jahr die Oberhand gehabt / könte man doch machen / daß er ſich dieſes Vortheils nicht bedienen könte / wenn nemlich die Engelländer die Allianz mit dem Käyſer und denen General-Staaten erneuerten.

5 Quia verebatur, ne &c. weil er fürchtete / er möchte 2c.

6 Bellare perſeverare, den Krieg continuiren / fortſetzen.

certiorem eum fecit 7, *id agi* 8, *ut pons, quem ille in Helleſponto* 9 *fecerat, diſſolveretur* 10, *ac reditu in Aſiam excluderetur* 11. Idque

7 Certiorem aliquem facere, einen berichten. Durch eben denſelben Pædagogum, allewege aber hat ſich der Themiſtocles geſtellet / als wenn er es mit denen Perſern hielte. Herodot. VIII. 75. & 110.

8 Id agitur, ut &c. man gehet damit um / man iſt willens.

9 Helleſpontus iſt eine Meer-Enge wo der Propontis (jetzo das Meer von Marmora) mit dem Archipelago vereiniget wird. Der Nahme kommt von einer Heydniſchen Fabel / wodurch vorgegeben wurde / daß Helle des Königs in Thracien Tochter auf dem Wider mit dem güldenen Fell (wovon die Ritter des güldenen Vlieſſes den Nahmen tragen) habe über dieſe Meer-Enge ſetzen wollen / ſey aber herunter gefallen / und darinnen erſoffen. vid. Fabr. Theſ. Erudit. Schol. ſub voc. Helleſpont. Jetzo wird ſie Stretto di Dardanelli, oder di Gallipoli oder auch Fretum Gallipolitanum genennet. Zu beyden Seiten ſind die berühmten Dardanellen oder Veſtungen / davon die eine in Aſien Avido, die andere aber in Europa Seſta genennet wird. Weil das Meer hier nur eine halbe Meile breit iſt / ſo können aus dieſen Dardanellen alle Schiffe / ſo durchpaſſiren wollen beſchoſſen werden. Zu Avidus fieng ſich die Brücke an / und gieng gerade nach Seſtus.

10 Pontem diſſolvere, eine Brücke abtragen / abwerffen.

11 Reditu aliquem excludere, einem den Ruckweg abſchneiden.

ei

ei perſuaſit 12. Itaque, quâ 13 ſex menſibus iter fecerat, eadem minus diebus triginta in Aſiam reverſus eſt, *ſeque* 14 *a Themiſtocle non ſuperatum*, *ſed conſervatum* judicavit 15. Sic unius viri prudentiâ Græcia liberata eſt, Europæque ſuccubuit 16 Aſia. Hæc altera victoria 17, quæ cum Marathonio poſſit comparari tropæo 18. Nam pari modo apud Salamina 19 parvo numero navium maxima poſt

12 Alicui aliquid perſuadere, einen zu etwas bereden.

13 Quâ ſc. viâ: Conſtruire alſo: Itaque eâdem viâ minus &c. qua ſex menſibus &c. er hat nicht einmahl 30. Tag auf eben dem Weg zugebracht / auf welchen er verhero Sechs Monath lang marchiret war.

14 Et judicavit ſe à Themiſtocle non ſuperatum ſed conſervatum eſſe.

15 Judicare iſt hier ſo viel putare, arbitrari.

16 Succumbere heißt eigentlich unterliegen: Hier aber iſt ſuccumbere alicui ſo viel als vinci ab aliquo.

17 Sc. eſt.

18 Tropæum (oder Trophæum welches zwar viel vor vitiös halten) iſt eigentlich die Beute ſo man den Feinden abgenommen hat und öffentlich zum Zeichen des Siegs aufhenckt / wie heut zu Tag mit den Fahnen in den Kirchen geſchicht: Hier wird es vor den Sieg ſelber genommen.

19 Iſt der Griechiſche Accuſativus vor Salaminem.

hominum memoriam 20 claſſis eſt devicta 21.

20 Poſt hominum memoriam, bey Menſchen Gedencken / oder weil die Welt ſtehet.

21 Devineere iſt ſo viel als vincere.

CAPUT VI.

1 Magnus hoc 1 bello Themiſtocles fuit; nec minor 2 in pace. Cum enim Phalereo 3 portu neque magno 4, neque bono Athenienſes uterentur, hujus conſilio 5 triplex Piræei portus 6 conſtitutus

1 In dieſem Krieg iſt Themiſtocles berühmt worden/ hat ſich ſonderlich herbor gethan.

2 Nec minor, und nicht weniger im Frieden/ oder/ und eben ſo berühmt im Frieden.

3 Phalereus portus iſt derjenige Hafen / deſſen ſich die Athenienſer zu erſt bedienet / und von welchen Demetrius Phaleræus, deſſen im Miltiade gedacht worden/ ſeinen Nahmen hat. Meurſ. Port. Piræeum. cap. 10. & Cicer. in Bruto.

4 Qui neque magnus neque bonus erat: Denn zu einem rechten Hafen gehören zwey Stück / erſtlich / daß er viel Schiff in ſich faſſe / zum andern daß er tieff / und vor den Winden wohl verwahret ſey: keines von beyden war bey dieſem.

5 Hujus conſilio, auf ſeinen / nemlich des Themiſtocle Rath.

6 Piræeus iſt noch heut zu Tag ein vortrefflicher Hafen/ indem bey 400. Schiff in demſelben Raum haben / von den Italiänern wird er Porte di Lione, von den Griechiſchen

eſt

eſt 7: isque mœnibus circumdatus 8 ut ipſam urbem dignitate æquipararet 9, utilitate ſuperaret 10. Idemque muros Athenienſium, 2
reſtituit 11 præcipuo 12 periculo ſuo. Namque 13 Lacedæmonii cauſam idoneam nacti 14 propter barbarorum excurſionem 15, qua 16 *negarent* 17 *oportere extra Peloponne-*

Einwohnern Draquo, und von den Türcken Calcu genennet. Dreyfach wird er deswegen genennet / weil er in 3. Theile abgetheilet war. Meurſius de Piræeo. cap. 3.

7 Portum conſtituere, einen See-Hafen anlegen.

8. Sc. eſt, locum aliquem mœnibus circumdare, einen Ort mit Mauren einfangen.

9 Portus urbem dignitate æquiparat, der Hafen iſt ſo gut / ſo wol gebaut / als die Stadt.

10 Utilitate aliquid ſuperare, etwas an Nutzbarkeit übertreffen / nutzlicher ſeyn als etwas.

11 Muros urbis reſtituere, die Mauren der Stadt wieder aufbauen / oder / der Stadt wieder zu Mauren helffen.

12 Oder Magno: mit ſeiner groſſen Gefahr: worinnen dieſe beſtanden wird gleich erzehlet.

13 Der Vorſatz dieſes periodi iſt zimlich lang / und gehet biß auf poſſiderent.

14 Quia nacti erant: cauſam idoneam nanciſci heißt hier einen ſcheinbaren Prætext bekommen.

15 Excurſiones, Streiffereyen / Einfälle.

16 Qua ſc. cauſa; vermög deſſen.

17 Dicere poſſent, non oportere &c. negare kommt in dieſem Verſtand gar offt im Cornelio für. So viel wolten die Lacedæmonier ſagen: Es ſchickt ſich nicht / (es iſt nicht gut) daß auſſer dem Peloponeſo eine feſte Stadt ſey: Denn wenn die Perſer dieſelbe einnehmen ſolten / wie es gar

ſum 19 *ullam urbem haberi, ne eſſent loca munita, quæ hoſtes poſſiderent*, Athenienſes ædificantes 20 prohibere ſunt conati. Hoc longe alio ſpectabat, atque videri volebant 21. Athenienſes enim duabus victoriis, Marathonia & Salaminia, tantam gloriam apud omnes gentes erant conſecuti 22, ut intelligerent Lacedæmonii *de principatu ſibi cum his certamen fore* 23: quare eos quam in-

leicht geſchehen könte/ ſo würde man ſie nimmermehr daraus bringen/ und alſo müſte gantz Griechenland ihnen zu Gebot ſtehen.

19 Peloponeſus iſt eine von den fürnehmſten Halb-Inſuln/ welche ohngefehr 40. Teutſche Meilen lang und ſo viel breit iſt/ ſie liegt in dem Mittelländiſchen Meer/ und wird durch den Corinthiſchen Iſthmum an Griechenland gehänget. Jetzo wird ſie Morea genannt/ und gehöret den Venetianern/ welche deswegen mit den Türcken groſſe Kriege geführet haben. Die Lufft iſt ziemlich temperirt und das Erdreich fruchtbar. vid. Plin. lib. 4. cap. 4. & Cellar. in not. orb. Antiq. p. 972. & 973. Tom. 1.

20 Ædificantem aliquem prohibere, einen im bauen hindern/ einem das bauen verwehren.

21 Hoc longe alio ſpectat, atque videri vis, dieſes zielet gantz auf etwas anders/ als du vorgibſt. Das Vorgeben der Lacedæmonier hatte zwar einen guten Schein/ aber es ſtack etwas anders darhinter/ welches in dem gleich folgenden erkläret wird.

22 Gloriam conſequi, einen Ruhm erlangen/ berühmt werden.

23 Oder futurum eſſe: de principatu mihi certamen tecum eſt, ich ſtreite mit dir um den Vorzug.

firmis-

firmiſſimos eſſe volebant 24. Poſtquam au- 4
tem audierunt muros inſtrui 25, legatos Athenas miſerunt, qui id fieri 26 vetarent. His præſentibus 27 deſierunt 28, ac *ſe de ea re* 29 *legatos ad eos miſſuros* 30 dixerunt. Hanc legationem ſuſcepit 31 Themiſtocles, & ſolus primo profectus eſt 32: *reliqui legati* 33 *ut tum exirent* 34, *cum* 35 *ſatis altitudo muri exſtructa videretur*,

---

Durch den Ruin und die Einäſcherung der Stadt Athen ſind die Lacedæmonier in die Höhe kommen / wobey ſie ſich gerne mainteniret hätten.

24 Volebant, ut Athenienſes quam infirmiſſimi eſsent: ſie wolten gerne / daß die Athenienſer ſehr ſchwach / oder ſo ſchwach als möglich iſt / wären: ſie wolten ſie nicht gerne wieder zu Kräfften kommen laſſen.

25 Muros inſtruere, die Mauren aufbauen.

26 Fieri hätte können wegbleiben: alſo ſagt man id veto und id fieri veto, ich verbiete dieſes.

27 Dum, oder quamdiu hi (Legati) præſentes fuerunt: in ihrer Gegenwart.

28 Sc. ædificare.

29 Ea de re, wegen dieſer Sache.

30 Sc. eſse.

31 Legationem in ſe ſuſcipere, eine Geſandſchafft auf ſich nehmen.

32 Sc. Lacedæmonem oder Spartam.

33 Et præcepit, ut reliqui &c.

34 Exire heißt hier abreiſen.

35 Cum, (wenn) altitudo muri ſatis exſtructa (eſse) videretur, wenn es ſchiene / daß die Mauer hoch genug aufgeführet worden ſey / und man ſich alſo im Fall der Noth wider die Lacedæmonier wehren könte.

præcepit. *Interim* 36 *omnes ſervi atque liberi opus facerent* 37 , *neque ulli loco parcerent* 38 . *ſive ſacer* 39 *eſſet*, *ſive profanus* 40 ; *ſive privatus* 41 , *ſive publicus* : & *undique quod idoneum ad muniendum putarent* 42 , *congererentur* 43. Quo factum eſt, ut Athenienſium muri ex ſacellis 44 ſepulcriſque 45 conſtarent 46.

36 Auch dieſes hat Themiſt. befohlen.

37 Opus facere, an dem Werck arbeiten.

38 Nulli loco parcere, keines Orts verſchonen.

39 Er möge heilig oder unheilig / eigenthümlichlich oder gemeinſchäfftlich ſeyn.

40 Profanus heißt hier alles was zum weltlichen Brauch gewidmet iſt: in beſonderm Verſtand iſt es zuweilen ſo viel als gottloß.

41 Privatus und publicus werden einander ſo entgegen geſetzet / daß das erſte alles andeutet / was dieſem oder jenem Bürger eigenthumlich gehöret: das leztere aber begreifft das jenige in ſich / was zu dem gemeinen Weſen und allen Bürgern insgemein gehöret / dergleichen die Kirchen / das Rathhauß und andere dergleichen Gebäude ſind.

42 Idoneum aliquid putare, etwas vor tauglich halten.

43 Congerere, zuſammen tragen / zuſammen führen.

44 Sacellum, eine Capelle / ein kleiner Tempel.

45 Von denen die Grabſteine gar wohl dienten.

46 Indem viele derſelben niedergeriſſen und die Steine davon zu Aufbauung der Mauren ſind gebraucht worden.

CAPUT

CAPUT VII.

THemiſtocles autem, ut [1] Lacedæmonem 2
venit, adire ad [2] magiſtratus noluit, &
dedit operam [3], ut quam longisſime tem-
pus duceret [4]: cauſam interponens [5], *ſe col-
legas* [6] *exſpectare* [7]. Cum Lacedæmonii 2
quererentur, *opus nihilominus fieri* [8], *eum-
que eâ re conari fallere*, interim reliqui legati
ſunt conſecuti [9]. A quibus [10] cum audiſſet non
multum ſupereſſe munitionis [11], ad Ephoros [12]

1 Ut non poſtquam.

2 Adire ad aliquam, zu einem gehen: ſonſt ſagt man ſchlecht hin adire aliquem.

3 Dare operam, ſich bemühen.

4 Tempus quam longisſime ducere, etwas ſo lang als möglich iſt/ aufſchieben/ ſo viel als möglich iſt Zeit zu gewinnen ſuchen.

5 Dum cauſam interponebat, indem er vorgab.

6 Collegæ ſind alle die/ welche einerley Amt führen: hier heißt es: die andern Geſandten.

7 Expectare aliquem, auf einen warten.

8 Opus nihilominus fit, das Werck/ (der Bau) gehet nichts deſtoweniger fort.

9 Conſequi ſtehet hier vor ſequi.

10 Cum ab his audiſſet.

11 Non multum ſupereſt munitionis, es fehlt nicht viel an dem Veſtungs-Bau.

12 Ephori waren ſolche Obrigkeits-Perſonen/ welche den Königen an die Seite geſetzet wurden/ damit ſie ihrer Gewalt ſich nicht mißbrauchten. Bey den Römern kamen mit ihnen die Tribuni plebis überein/ deren Proteſtation alle Schlüſſe der Burgermeiſter und

Lacedæ-

Lacedæmoniorum acceſſit, penes [13] quos ſummum imperium erat, atque apud eos contendit [14], *falſa bis eſſe delata* [15]*: quare æquum eſſe, illos bonos viros nobilesque* [16] *mittere, quibus fides haberetur* [17], *qui rem explorarent* [18]*: interea ſe obſidem retinerent* [19]. Geſtus eſt ei mos [20], tresque legati, functi ſummis
3 honoribus [21], Athenas miſſi ſunt. Cum his collegas ſuos Themiſtocles juſſit proficiſci, eisque prædixit [22], *ut ne* [23] *prius Lacedæmoniorum*

---

des Raths ungültig machte. vid. Meurſ. Miſcell. Lacon. a. 4. in Pauſan. cap. 3. & plura in Fabr. Theſaur. Erud. Eccleſ. ſub voc. Ephorus.

13 Penes me ſummum eſt imperium, ich hab die höchſte Gewalt.

14 Contendere, mit groſſem Eyffer vorgeben/ ſich zu beweiſen bemühen.

15 Falſa mihi delata ſunt, ich bin unrecht (mit der Unwarheit) berichtet worden.

16 Viri boni & nobiles, ehrliche und anſehnliche Männer.

17 Fidem alicui habere, einem glauben/ oder/ vir cui fides habetur, ein glaubwürdiger Mann.

18 Aliquid explorare, etwas unterſuchen.

19 Obſidem aliquem retinere, einen zum Pfand/ als einen Geiſſel behalten.

20 Morem alicui gerere, einem gehorchen/ folgen.

21 Qui fungebantur: ſummis honoribus fungi, die vornehmſten Aemter (Chargen) verwalten/ bekleiden.

22 Prædicere heißt hier befehlen/ oder vorher erinnern.

23 Ut ne iſt ſo viel als wenn ne allein ſtünde: ſie ſolten nicht u. ſ. w.

legatos

legatos dimitterent [24], *quam ipſe eſſet remiſſus.* Hos [25] poſtquam Athenas perveniſſe ratus eſt, 4
ad magiſtratum [26] ſenatumque Lacedæmoniorum adiit [27], & apud eos liberrime profeſſus eſt [28]: *Athenienſes ſuo conſilio* [29], *quod communi jure* [30] *gentium facere poſſent Deos publicos* [31],

---

24 Dimittere und remittere heißt hier loßlaſſen.

25 Poſtquam ratus eſt, oder putavit. Alsdenn hat er erſt den Schalck blicken laſſen.

26 Magiſtratus und Senatus werden zwar offt mit einander vermengt: Hier aber bedeutet das letztere die Oberſten einer Stadt / ſo würcklich im Regiment ſitzen: durch das erſtere aber werden die jenigen ſo geringere Aemter hatten verſtanden: Der groſſe und Innere Rath: man kans auch hier kurtz geben / vor den gantzen Rath. vide plura in Auſonii Opere de differentiis verb. p. 291. & Fabr. Theſaur. Erud. Schol. ſub voc. Senatus.

27 Ad aliquem adire vor aliquem adire.

28 Liberrime aliquid profiteri, etwas frey (rund) heraus ſagen.

29 Suo conſilio, auf ſeinen Rath / auf ſein Angeben.

30 Communi jure gentium, nach dem gemeinen Völcker Recht: ſie hätten dadurch etwas ſolches gethan / welches bey keiner Nation vor unrecht oder verbotten gehalten würde.

31 Dii publici ſind die Götter eines gantzen Landes. vid. Cellar. not. 22. ad Id. Cap. p. 45.

ſuosque

ſuosque patrios[32] *ac penates*[33], *quo*[34] *facilius, ab*[35] *hoſte poſſent defendere, muris ſepſiſſe*[36], *neque eo*[37], *quod inutile eſſet Græciæ, feciſſe.*
5 *Nam illorum urbem*[38] *ut propugnaculum*[39] *oppoſitam eſſe barbaris, apud quam jam bis*[40]
6 *claſſem regiam feciſſet naufragium*[41]. *Lacedæmonios autem male & injuſte facere, qui id potius intuerentur*[42], *quod ipſorum dominatio-*

32 Dii patrii ſind die Götter einer Stadt / dergleichen die Göttin Minerva bey denen Athenienſern war. ibid.

33 Penates die Hauß-Götter / die eine jede Familie inſonderheit verehrte. ibid.

34 Eos iſt ausgelaſſen: damit ſie ſolche Götter u. ſ. w.

35 Ab hoſte aliquid defendere, etwas vor dem Feind (wider den Feind) beſchützen.

36 Muris aliquid ſepire, etwas mit Mauren einfangen.

37 Neque eo (hac re, hac munitione) aliquid feciſſe: ſie hätten auch hiedurch nichts gethan rc.

38 Athenas.

39 Eine Bruſtwehr.

40 Bey Artemiſium und bey Salamin, welche beyde nahe bey Athen waren.

41 Naufragium facere, heißt hier Schaden leyden: er hat mit Fleiß nicht wollen ſagen / daß ſie von den Athenienſern überwunden worden / damit es nicht ſcheinen möchte / als wenn er prahlen wolte. vid. Plura Cellar. not. 27. Ejusd. Cap. p. 46.

42 Intueri aliquid, auf etwas ſehen / nach etwas trachten.

ni 44,

ni 43, quam 44 quod univerſæ Græciæ utile eſset. Quare ſi ſuos legatos recipere 45 vellent, quos Athenas miſerant, ſe remitterent: aliter 46 illos nunquam in patriam eſſent recepturi.

43 Dominatio heiſſt gemeiniglich wie auch hier eine unrechtmäßige und affectionirte Herrſchafft.

44 Quam id.

45 Recipere aliquem / einen wieder bekommen: wenn ſie wollen / daß man zu Athen ihre Geſandten ſolle loß laſſen.

46 Sonſt: Wo ſie dieſes nicht thäten / daß ſie ihn nemlich frey nach Hauß ziehen lieſſen.

CAPUT VIII.

Tamen non effugit 1 civium ſuorum invidiam. Namque ob eundem timorem, quo 2 damnatus 3 erat Miltiades, teſtarum 4 ſuffragiis

1 Invidiam effugere, dem Neid entgehen / entlauffen.

2 Propter quem: weil nemlich das Volck fürchtete / er möchte die Herrſchafft über die Stadt an ſich reiſſen / und einen Tyrannen agiren.

3 Damnare heiſt hier verurtheilen.

4 Teſta heiſt ein Scherbe / ein kleines Stück von Thon / und ſuffragium die Stimme / (der Beyfall) die man bey Gericht gibt. Dieſe teſtarum ſuffragia wurden von den Scherben Oſtracismus bey den Athenienſern genennet: Damit hat es dieſe Bewandnuß. Ein jeder Burger hatte ein ſolches Scherblein / worauf er ein Papierlein hefftete / und des jenigen Nahmen ſchrieb / den er gern

civi-

e civitate ejectus 5, Argos 6 habitatum conceſſit 7. Hic 8 cum propter multas ejus virtutes magna cum dignitate 9 viveret, Lacedæmonii legatos Athenas miſerunt, qui eum ab-

ne aus der Stadt möchte relegirt wiſſen. Dieſe Scherben wurden zu gewiſſer Zeit auf dem Marck bey Verſammlung des gantzen Volcks / von einem jeden in ein gewiſſes Gefäß gelegt. Wenn nun alle ſo zu reden ihre Vota gegeben hatten / ſo zehlte der Magiſtrat die Scherben: wenn ihrer nicht 6000. waren / daß nemlich nicht ſo viel Bürger ihre Scherben eingelegt / ſo galt der gantze Proceſs nichts: waren ſo viel vorhanden / ſo rechnete man / weſſen Nahme auf den meiſten ſtunde: Und dieſer muſte ohne alle Gnade auf 10 Jahr ſich aus der Stadt packen / er mochte etwas Böſes gethan haben oder nicht. Doch wurde einem ſolchen der Genuß ſeines Vermögens gelaſſen / weil es / wie ſie vorgaben / keine Straffe war / ſondern nur deswegen geſchah / damit keiner ſo mächtig werden / und man alſo der Tyranney vorbauen möchte. vid. Diodorus Siculus XI. 55.

5 Sc. eſt, &c.

6 Argos vel Argi, orum war eine uralte Stadt in Peloponeſo, davon die Griechen insgeſamt Argivi genennet werden: ſonſt führten dieſen Nahmen auch noch andere Städte: Heut zu Tag iſt nichts mehr davon übrig; als etliche zerfallene Gebäude. vid. Cell. not. 5. Ejusd. Cap. p. 47.

7 Lipſiam habitatum concedere, ſich nach Leipzig zu wohnen begeben / ſich zu Leipzig häußlich niederlaſſen.

9 Magna cum dignitate vivere, in groſſem Anſehen leben.

ſentent

ſentem accuſarent, *quod ſocietatem* [10] *cum rege Perſarum ad Græciam opprimendam* [11] *feciſſet.* Hoc crimine [12] abſens proditionis [13] eſt damnatus. Id ut audivit, quod non ſatis tu- 3
tum ſe [14] Argis videbat, Corcyram demigravit [15]. Ibi cum ejus principes [16] civitatis animadvertiſset timere, ne [17] propter ſe bellum his Lacedæmonii & Athenienſes indicerent [18], ad Admetum Moloſſorum [19] regem, cum quo

---

10 Societatem cum aliquo facere, mit einem einen Bund machen / oder beſſer nach dem heutigen ſtylo, mit einem in Allianz treten.

11 Opprimere, unter das Joch / in die Sclaverey bringen / der Freyheit berauben.

12 Propter hoc crimen: wegen dieſes Verbrechens.

13 Proditionis aliquem damnare, einen vor einen Verräther erklären: Weil nun Themiſtocles abweſend war / ſo wurde er Vogelfrey gemacht / daß ihn jederman umbringen durffte. Und diß war der Danck / daß er Griechenland / und inſonderheit ſein Vatterland ſo tapfer beſchützet.

14 Sc. eſſe.

15 Lipſiam demigrare, ſich nach Leipzig begeben.

16 Principes civitatis alicujus, die Fürnehmſten/Oberſten in einer Stadt / der Magiſtrat.

17 Ne, es möchten.

18 Bellum alicui indicere, einem den Krieg ankündigen.

19 Moloſſia war eine Landſchafft in Griechenland/ und zwar in ſpecie in Epiro: jetzo wird ſie allein Epirus vid. Diodorus XI. 56. genennet / und gehöret denen Türcken: es wurden vor dieſem vortreffliche Hunde darinnen gezogen / welche man Moloſſos nennte.

4 ei hoſpitium 20 fuerat, confugit. Huc cum veniſset, & in præſentia 21 rex abeſset, quo 22 majore religione 23 ſe receptum 24 tueretur, filiam 25 ejus parvulam arripuit 26, & cum ea ſe in ſacrarium 27, quod ſumma colebatur cærimonia, conjecit 28. Inde non prius egreſsus eſt,

20 Hoſpitium war eine Art der Freundſchafft/daß einer bey dem andern die Herberg nahme/ weil die öffentlichen Gaſt-Höfe noch nicht üblich waren. Dieſe Freundſchafft kam auch auf die Nachkommen/ wie aus dem Cicerone zu ſehen/ da er ſagt/ avitum mihi hoſpitium eſt cum Lyſone: ich pflege von meinem Groß-Vatter her bey dem Lyſone einzukehren. Sie gaben einander zu dem Ende gewiſſe teſseras oder Zeichen/ bey denen ſie einander kanten: wer dieſes mitbrachte/ der wurde aufgenommen/ und auf das ſorgfältigſte verpfleget. vid. Plaut. Pœnal. a. 5. Scen. 1. extrem. plura in Fabr. Theſaur. Erud. Schol. ſub voc. hoſpes.

21 In præſentia damahls.

22 Verſpare dieſes comma biß nach dem verbo conjecit.

23 Majori religione, damit er ihm deſto gewiſſer ꝛc. das Jus hoſpitii wurde ſehr heilig gehalten/ und wer ſich daran vergriff/ der wurde ihrem vorgeben nach von dem Jove Xenio, oder dem GOtt der Fremdlinge hart geſtrafft. Weitläufftig haben davon geſchrieben Joh. Gvil. Stuckius Antiquit. Convival. lib. 1. cap. 27. & Phil. Jac. Thomaſ. lib. de teſser. hoſpitalit.

24 Se reciperet & tueretur.

25 Andere Geſchicht-Schreiber melden/ es ſey ein Sohn geweſen.

26 Arripere, ergreiffen.

27 Sacrarium, quod ſumma colitur cæremonia, eine Capelle/ welche ſehr heilig gehalten wird.

28 Se in aliquem locum conjicere, ſich eilend an einen Ort begeben.

quam

quam rex eum data dextra [29] in fidem recipe-ret: quam [30] præſtitit. Nam cum ab Athenienſibus & Lacedæmoniis expoſceretur [31] publice [32], ſupplicem [33] non prodidit [34]; monuitque, *ut conſuleret ſibi* [35]. *Difficile enim eſſe, in tā propinquo loco tuto eum verſari* [36]. Itaq; Pydnam [37] eum deduci [38] juſſit, &, quod [39] ſatis eſ-

29 Als biß ihn der König mit dem Handſchlag den Schutz verſprochen.

30 Welchen Schutz oder welches Verſprechen er ihm auch redlich gehalten hat.

31 Sc. Themiſtocles: expoſcere aliquem, heißt begehren / daß man einen ausliefern ſoll. Expoſceretur tanquam proditor & peſtis univerſæ Græciæ Diodor. XI. 56.

32 Im Nahmen aller Athenienſer und Lacedæmonier.

33 Supplex heißt einer der ſeine Zuflucht zu jemand nimt.

34 Prodere, ausliefern: Dieſes Wort / welches ſonſt verrathen heißt / hat hier einen ſchönen Nachdruck / weil ſie es vor eine groſſe Sünde hielten / die jenige auszulieffern / welche ihre Zuflucht zu ihnen genommen: Wer dieſes that / wurde gleichſam vor einen Verräther gehalten.

35 Conſulere ſibi, ſich ſelber rathen oder helffen. Er wolte ihn zwar ſeinen Feinden nicht übergeben / doch konte er ihn auch nicht genugſam ſchützen / inſonderheit wann er mit Gewalt ſolte begehret werden.

36 Verſari in aliquo loco, ſich an einem Ort aufhalten / lang an einem Ort bleiben.

37 Pydna war eine Stad in Macedonien. vid. Cellar. 37. not. Ejusd. cap. p. 49.

38 Deducere heißt von einem Ort zum andern führen.

39 Tantum præſidii dedit, quod oder quantum ſatis eſſet: præſidium heißt ſonſt eine Begleitung oder Convoy, oder auch Guarniſon in eine Stadt: hier heiſt es ſchwerlich eines von beyden / ſondern vielmehr einen Zehrpfennig. Deſſ

6 ſet præſidii dedit. Hac re audita 40, hic in navem omnibus ignotus 41 aſcendit 42: quæ cum tempeſtate maxima 43 Naxum 44 ferretur 45, ubi tum Athenienſium erat exercitus, ſenſit Themiſtocles, ſi eo perveniſset, ſibi eſse pereundum 46. Hac neceſſitate coactus 47, domino navis 48, quis ſit, aperit, multa polli-
7 cens 49, ſi ſe conſervaſset. At ille clariſſimi

weil Themiſtocles incognito zu Schiff gegangen wie gleich folget / ſo kan er keine Convoy bey ſich gehabt haben: Er hat ihm ſo viel Geld gegeben als nöthig war. vid. Diodor. XI. 56.

40 Poſtquam Themiſtocles hanc rem audivit.

41 Ita ut omnibus ignotus eſset, daß ihn niemand kante / oder nach dem heutigen ſtylo, incognito.

42 In navem aſcendere, zu Schiff gehen.

43 Tempeſtas maxima, ein ſehr groſſes Ungewitter / Sturm.

44 Naxus iſt eine von den Cycladiſchen Inſuln / und zwar die beſte / es wächſt vortrefflicher Wein daſelbſt / und wird ſchön Marmor gebrochen. Sie gehöret jetzo denen Türcken / und wird Nachſia genennet. vid. Cellar. notit. orb. antiq. Tom. I. lib. II. cap. XIV. p. 1289.

45 Ferri heißt hier getrieben oder verſchlagen werden.

46 Mihi pereundum eſt, es iſt um mich geſchehen / ich bin verlohren.

47 Coactus eſt ut aperiret, er iſt gezwungen worden zu eröffnen / zu ſagen.

48 Dominus navis, der Schiff Patron, dem das Schiff gehöret.

49 Et multa pollicitus eſt.

viri

viri 50 captus 51 miſericordia, diem noctemque procul ab inſula in ſalo 52 navem tenuit in ancoris 53, neque quenquam ex ea exire paſſus eſt 54. Inde Epheſum 55 pervenit, ibique Themiſtoclem exponit 56: cui ille pro meritis 57 gratiam poſtea retulit 58.

50 Clariſſimus vir, ein ſehr berühmter Mann.

51 Quia captus erat: alicujus miſericordia capi, ſich über einen erbarmen / Mitleyden mit einem haben.

52 Salum, das hohe Meer / wo die Wellen weit hefftiger wüten als am Ufer: Es war alſo dieſes ein groſſer Dienſt / indem er dadurch ſein Schiff in Gefahr geſetzet.

53 Navem in ancoris tenere, vor Ancker liegen.

54 Und hat niemand auf kleinen Nachen ans Land fahren laſſen / damit Themiſtocles nicht verrathen würde. Denn ob er ſchon incognito zu Schiff gegangen / ſo haben doch vielleicht die Matroſen auch etwas davon gehöret / wie er ſich dem Schiff-Patron zu erkennen gegeben.

55 Epheſus war eine berühmte Stadt in Jonia, woſelbſt der Dianæ Tempel vor eines der 7. Wunderwercke gehalten wurde / indem gantz Aſien 220. Jahr daran gebauet: Es wird deſſen in der Apoſtel Geſchicht Cap. 19. Meldung gethan / und hat Paulus einen ſeiner Brieff an die Chriſten in dieſer Stadt geſchrieben. Jetzo gehört ſie denen Türcken / hat eine kleine Citadell und guten Hafen: das übrige iſt gantz wüſt: Plin. lib. 5. cap. 29. & lib. 36. cap. 14. & Phil. Byzant. de ſeptem mundi miraculis. Petr. Petitus de Amaton. cap. 30.

56 Exponere heiſt hier an Land ſetzen / oder ans Land ſteigen laſſen.

57 Pro meritis, wie er verdienet hat.

58 Gratiam alicui referre, ſich gegen einen danckbar zeigen / einen etwas vergelten.

CAPUT IX.

1 SCio, pleroſque ita ſcripſiſſe, Themiſtoclem Xerxe regnante 1 in Aſiam tranſiiſſe 2. Sed ego potiſſimum Thucydidi 3 credo, quod ætate proximus 4 de his 5, qui illorum temporum hiſtoriam reliquerunt, & ejusdem civitatis, fuit 6. Is autem ait ad Artaxerxem eum veniſſe, atque his verbis 7 epiſtolam miſiſſe: *Themiſtocles veni ad te, qui plurima mala omnium Grajorum* 8 *in domum* 9 *tuam*

---

1 Cum Xerxes regnaret, da Xerxes regierte/oder unter Xerxis Regierung.

2 Tranſire heißt hier hinüber ſchiffen.

3 Thucydides iſt ein Griechiſcher Geſchicht-Schreiber/ welcher die in dem Peloponneſo geführte Kriege fleißig beſchrieben hat: Er war von Athen gebürtig/ und hat ſich auch daſelbſt aufgehalten/ bald nach den Zeiten da Themiſtocles gelebt hat/ daß er alſo am beſten davon Nachricht geben konte. vid. Bibl. Græc. Fabr. cit. loc.

4 Weil er am nächſten nach des Themiſtoclis Zeiten gelebt hat.

5 Inter eos, qui &c. weil die andern Geſchicht-Schreiber/ ſo von dieſen Zeiten etwas aufgezeichnet/ alle jünger geweſen denn Thucydides.

6 Sc. ac Themiſtocles: ejusdem civitatis ſum ac tu, ich bin dein Landsmann/ ich bin von eben der Stadt her wie du.

7 Dieſes Innhalts.

8 Inter omnes Græcos.

9 Domus heißt hier eine Familie, wie es Cicero auch braucht lib. 5. epiſt. 8. ut domus tua tota, me tibi amiciſſimum eſſe cognoſceret, Idem lib. 15. epiſt. 11.

intuli

intuli [10], *cum mihi neceſſe fuit* [11] *adverſum patrem* [12] *tuum bellare, patriamque meam defender. Idem* [13] *multo plura bona feci* [14], *poſt-* 3
quam in tuto [15] *ipſe, & ille in periculo eſſe cœpit. Nam cum in Aſiam reverti vellet, prælio* [16] *apud Salamina facto, litteris eum certiorem* [17] *feci, id agi* [18] *ut pons, quem in Helleſponto fecerat, diſſolveretur, atque ab hoſtibus circumiretur* [19]: *quo nuntio ille periculo* [20] *eſt liberatus. Nunc autem ad te confugi exagi-* 4

10 Ego multa mala in domum tuam intuli, ich hab deiner Familie groſſen Schaden zugefügt.

11 Mihi neceſse eſt, ich muß.

12 Xerxem, deſſen Sohn Artaxerxes war.

13 Sc. ego: eben ich.

14 Sc. patri tuo.

15 In tuto eſse, ſicher auſſer Gefahr ſeyn. Dieſes war wider die Warheit / indem er / wie oben bereits erinnert worden / den Xerxem nur betrogen hat / und froh geweſen iſt / daß er Griechenland verlaſſen. Alſo war Themiſtocles mehr liſtig als klug / denn die rechte Klugheit betrieget niemand.

16 Poſtquam prælium factum erat; Nach der Schlacht bey Salamin kan man gleich kurtz ſagen.

17 Certiorem aliquem facere, einen berichten.

18 Id agitur, ut pons diſsolvatur, man iſt willens die Brücke abzutragen: Dieſe phraſis iſt oben ſchon da geweſen.

19 Sc. pater tuus: circumire, umgeben / einſchlieſſen.

20 Periculo liberari, von der Gefahr befreyet werden.

tatus 21 *à cuncta Græcia, tuam petens* 22 *amicitiam: quam* 23 *ſi ero adeptus, non minus* 24 *me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille expertus* 25 *eſt. Ea* 26 *autem rogo, ut de his rebus, de quibus tecum loqui volo, annum mihi temporis* 27 *des, eoque transacto* 28, *me ad te venire patiaris* 29.

21 Quia oder poſtquam exagitatus ſum: exagitari ab aliquo, von einem verjagt werden: exagitare wird eigentlich von den Jägern geſagt, welche das Wild überall auftreiben und nirgend bleiben laſſen.

22 Et peto.

23 Si eam ero adeptus: adipiſci aliquid, etwas erlangen, bekommen.

24 Æque bonum, einen eben ſo guten Freund: bonum amicum me habebis, du wirſt an mir einen guten Freund haben.

25 Fortem inimicum aliquem experiri, an einem einen tapfern Feind finden.

26 Id rogo, dieſes bitte ich mir aus.

27 Annum alicui temporis dare, einem ein Jahr lang Zeit geben.

28 Si is (annus) transactus erit, wenn daſſelbe wird verfloſſen, vorbey ſeyn.

29 Patior te ad me venire, ich laß dich vor mich kommen, gebe dir Audienz.

CAPUT

CAPUT X.

HUjus rex animi [1] magnitudinem admirans [2], cupiens [3] que talem virum ſibi conciliari, veniam dedit [4]. Ille omne [5] illud tempus [6] literis, ſermonique [7] Perſarum dedit: quibus [8] adeo eruditus [9] eſt, ut multo commodius dicatur apud regem verba feciſſe [10], quam hi poterant, qui in Perſide [11]

1 Animi magnitudo, die Großmüthigkeit.

2 Rex hujus (ſc. Themiſtoclis) animi magnitudinem admirabatur: aliquid admirari, ſich über etwas verwundern

3 Et, quia cupiebat, ut ſibi talis vir conciliaretur: conciliari alicui, eines guter Freund werden / oder eines Parthey annehmen.

4 Sc. ejus rei quam petebat: veniam alicujus rei heißt ſonſt etwas verzeihen / hier aber etwas verlauben.

5 Omne tempus, die gantze Zeit.

6 Tempus literis dare, die Zeit auf das ſtudiren wenden: literæ bedeuten zwar hier inſonderheit die Perſiſche Hiſtorie / aus welchen Themiſtocles die Gewonheiten und Ceremonien der Perſer vorhero lernen muſte / ehe er vor den König kam / weil ſie darinnen ſehr punctuell waren / wie aus dem Buch Eſther Cap. 4, 11. zu ſehen iſt.

7 Sermo Perſarum, die Perſiſche Sprach.

8 Sc. literis & ſermone.

9 Literis valde erudiri, ſehr in dem ſtudiren zunehmen / groſſe Profectus machen / ſehr avanciren.

10 Commode verba facere, ſeine Worte ſehr geſchickt vorbringen / ſehr zierlich reden.

11 Als die gebohrnen Perſer / Perſia oder Perſis (wie-

2 erant nati. Hic cum multa regi eſſet pollicitus, gratisſimumque 12 illud, *ſi ſuis uti* 13 *conſiliis vellet, illum Græciam bello oppreſſurum* 14: magnis muneribus ab Artaxerxe donatus 15 in Aſiam 16 rediit, domiciliumque 17
3 Magneſiæ ſibi conſtituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his uſus 18 verbis; *quæ ei panem præberet*: (ex qua regione quinquagin-

wohl dieſes letztere vor eine ſonderbahre Provintz des Perſiſchen Reichs von etlichen gehalten wird) war ein mächtiges Reich in Aſien/ deſſen Könige die andere Monarchie beſeſſen haben. Es wird noch jetzo das Perſiſche Reich genennet/ iſt aber nicht mehr ſo gar mächtig wie damahls. Die Einwohner ſind jetzo nebſt dem König der Mohammedaniſchen Religion zwar zugethan / gehen aber in vielen Dingen von den Türcken ab. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. II. lib. III. cap. XIX. p. 787.

12 Und unter andern dieſen dem König ſehr angenehmen Punct.

13 Alicujus conſiliis uti, eines Rath folgen.

14 Sc. eſse. Bello opprimere, der Freyheit berauben/ unter das Joch bringen.

15 Sc. eſt, & rediit: magnis muneribus donari, reichlich beſchencket werden.

16 Sc. minorem, und zwar in ſpecie in Jonien, denn bey dem König iſt er in Aſia majori geweſen.

17 Domicilium ſibi Lipſiæ conſtituere, ſich zu Leipzig häußlich niederlaſſen: Magneſia war eine berühmte Stadt in Jonien, um welche ſehr viel Getreyd gewachſen. vid. Diodor. XI, 57.

18 Et his uſus erat verbis: Im Teutſchen ſagt man gleich: mit dieſen Worten.

ta

ta ei talenta [19] quotannis redibant [20]) Lam-
pſacum [21] autem, *unde vinum ſumeret*: Myun-
tem [22] *ex qua opſonium* [23] *haberet.* Hujus [24]
ad noſtram memoriam [25] monumenta [26] man-
ſerunt duo: ſepulcrum prope oppidum [27], in
quo eſt ſepultus: ſtatuæ [28] in foro Magne-
ſiæ. De cujus [29] morte multimodis apud pleros- 4
que ſcriptum [30] eſt: ſed nos eundem potisſimum

19 Welches nach unſerer Müntz ohngefehr 50000. fl. austrägt.

20 Centum talenta quotannis ex hac regione mihi redeunt, dieſe Landſchafft trägt mir jährlich 100. talent ein: Ich hab 100. talent Einkommens / oder Revenuen.

21 Lampſacum war eine Stadt in klein Aſien an dem Helleſpont, gehöret jetzo den Türcken / und iſt unter dem Nahmen Lampſaco oder Lepske in zimlichen Flor. vid. not. Cellar. ad Com. num. 15. Ejusd. cap. p. 52.

22 Myus war eine von den 12. beſten Städte in Jonia, woſelbſt ein groſſer Uberfluß an Fiſchen war. Weil die Einwohner ſo ſehr von den Schnacken geplagt wurden / haben ſie ſich nach Miletus begeben. ibid. n. 17. p. 42.

23 Opſonium heißt ſonſt eine jede Speiß die man zum Brod iſſet: Hier aber werden inſonderheit die Fiſche verſtanden / als welche die Griechen überaus gerne aſſen. ib. num. 18. & 19.

24 Sc. Themiſtoclis.

25 Biß auf unſere Zeiten.

26 Denckmahl / Denckzeichen.

27 Sc. Athenas.

28 Et iſt ausgelaſſen.

29 Hujus.

30 Von ſeinem Tod variren die Geſchichtſchreiber ſehr: in

Thucy-

Thucydidem auctorem probamus [31]: qui *illum* ait *Magneſiæ morbo mortuum* [32]: neque negat, *fuiſſe famam* [33], *venenum ſua ſponte* [34] *ſumpſiſſe, cum ſe, quæ regi de Græcia opprimenda* [35] *pollicitus eſſet, præſtare poſſe deſperaret* [36]. Idem *oſſa ejus clam in Attica ab amicis eſſe ſepulta, quoniam legibus non concederetur* [37], *quod proditionis eſſet damnatus* [38], memoriæ prodidit [39].

---

andern edit. ſtehet multis modis, welches gewöhnlicher iſt, e. g. in Cellar. edit.

31 Auctorem aliquem potiſſimum probare, einem Geſchicht-Schreiber vor andern glauben.

32 Morbo mori, des natürlichen Tods ſterben.

33 Eſt fama, es gehet die Rede.

34 Sua ſponte, freywillig/ von freyen Stücken.

35 Von Bezwingung Griechenlandes.

36 Deſpero me id poſſe præſtare, ich habe keine Hoffnung dieſes ins Werck zu richten.

37 Sc. ut ſepeliretur: legibus hoc non conceditur, dieſes iſt durch die Geſetze verbotten. Die Worte dieſes Geſetzes. vid. apud Xenophontem ſub fin. lib. I. rer. Græc. de Juratoribus ac Sacrilegis: non Sepeliendos eſſe in Attica.

38 Proditionis damnari, der Verrätherey ſchuldig erkannt werden.

39 Memoriæ aliquid prodere, etwas aufzeichnen/ aufgezeichnet hinterlaſſen/ oder kurtz ſchreiben/ melden.

CAPUT

III. ARISTIDES.

CAPUT I.

ARISTIDES LYSIMACHI FILIUS ATHENIENSIS, æqualis [1] fere fuit Themiſtocli. Itaque cum eo de principatu [2] contendit. Namque obtrectarunt [3] inter ſe. 1
In his autem cognitum [4] eſt, quanto [5] antiſtaret [6] eloquentia innocentiæ. Quanquam enim adeo excellebat [7] Ariſtides abſtinentiâ [8], ut unus poſt hominum memoriam [9], quod 2

1 Sc. dignitate: iſt faſt in eben ſo groſſem Anſehen geweſen als Themiſtocles. In der Jugend ſind ſie beyde von einem Lehrmeiſter informiret worden.

2 Cum aliquo de principatu contendere, mit einem um den Vorzug ſtreiten.

3 Inter ſe obtrectare, einander entgegen ſeyn / in ſtetem Streit untereinander leben / einander alles zu wider thun.

4 An dieſen zwey Männern hat man ſehen können.

5 Quando, wie ſehr / wie weit.

6 Antiſtare alicui rei, etwas übertreffen.

7 Excellere aliqua re, wegen eines Dings ſehr berühmt ſeyn.

8 Abſtinentia heißt hier die Enthaltung von allem Unrecht / inſonderheit aber die Gerechtigkeit / wie ſolches ex conſequentibus deutlich iſt / daß er nemlich deswegen Juſtus gerecht genennet worden.

9 Poſt hominum memoriam, bey Menſchen Gedencken / weil die Welt ſtehet.

quidem

quidem nos [10] audierimus [11], cognomine *Juſtus*, ſit appellatus, tamen a Themiſtocle collabefactus [12] teſtula illa [13], exilio [14] decem annorum multatus eſt. Qui [15] quidem [16] cum [17] 3 intelligeret reprimi [18] concitatam multitudinem [19] non poſſe, cedens [20] que animadverteret

10 Mihi: Cornelius redet nach Art der Römer von ſich im plurali.

11 So viel mir bewuſt iſt; Er will ſo viel ſagen: es kan zwar wohl ſeyn / daß mehr Leuthe durch ihre Tugend dieſen Nahmen bekommen haben / doch iſt mir ſonſt keiner bewuſt als dieſer Ariſtides.

12 Sc. eſt: Collabefieri ab aliquo heißt von einem geſtürzet werden.

13 Der Oſtracismus wird durch dieſe teſtulam verſtanden / davon ſiehe in Them. Cap. 8. not. 4. Themiſtocles hat die Athenienſer angehetzt / daß ſie des Ariſtidis Nahmen auf ihre Scherben geſchrieben: Es iſt alſo kein Wunder geweſen / daß er hernach in eben die Grube gefallen / die er einem andern muthwilliger Weiß gegraben hat.

14 Exilio decem annorum aliquem multare, einen mit einer zehen jährigen Lands-Verweiſung ſtraffen.

15 Hic.

16 Quidem wird hier wie öffters / im Teutſchen ausgelaſſen: als er merckte.

17 Der Vorſatz dieſes periodi gehet biß auf pelleretur.

18 Reprimere, ſtillen / beſänfftigen.

19 Concitata multitudo, der aufgehetzte / in Harniſch gebrachte Pöbel.

20 Et dum cedebat foro, animadverteret, indem er von dem Marck ſich weg begab / weil er doch nichts ausrichten konte.

quen-

quendam ſcribentem [21], ut patria pelleretur [22],
quæſiſse [23] ab eo dicitur [24]: *quare id faceret,*
aut quid Ariſtides commiſiſset [25] *cur tanta pœna*
dignus duceretur [26]? Cui [27] ille reſpondit: *ſe* 4
ignorare [28] *Ariſtidem, ſed ſibi non placere, quod*
cupide elaboraſſet [29], *ut præter* [30] *cæteros juſtus*
appellaretur. Hic decem annorum legitimam [31] 5

---

21 Quendam ſcribere; Suidas erzehlet: Es habe ein Baur / der nicht ſchreiben können / den Ariſtidem ſelber / den er nicht gekennt/gebeten/er möchte ihm auf ſein Scherblein des Ariſtidis Nahmen ſchreiben.

22 Patria pelli, aus dem Vatterland vertrieben werden.

23 Hier fängt der Nachſatz an: Quærere ab aliquo: einen fragen.

24 Sagt man: er habe ihn gefragt. Der Verſtand iſt kürtzlich dieſer: Als Ariſtides der Wuth des Pöbels nachgab / und von dem Marck weggehen wolte / wo der Pöbel die Scherblein in einen hiezu eingefaßten Ort zu legen pflegte / ſahe er einen Menſchen der eben beſchäfftiget war / ſeinen Nahmen auf ein Scherblein zu ſchreiben / und fragte ihn / was denn Ariſtides böſes gethan hätte u. ſ. w.

25 Aliquid committere, etwas böſes thun.

26 Pœna aliquem dignum ducere, einen vor straffwürdig halten / einem eine Straffe zuerkennen.

27 Sc. Ariſtidi.

28 Aliquem ignorare, einen nicht kennen: nichts von einem wiſſen.

29 Cupide elaborare, ſich eyferig bemühen.

30 Præter cæteros, vor andern: eine ſchöne Urſach/einen mit der Landverweiſung zu ſtraffen: Ein gleiches Exempel erzehlt Plutarchus, daß ein anderer deswegen aus der Stadt gejagt worden/weil er gar zu klug geweſen. So leichtſinnig war damals der Pöbel.

31 Legitimus heißt hier nicht rechtmäßig / ſondern durch die Geſetze vorgeſchrieben. vid. Cell. not. 18. Ejusd. c. p. 55.

pœnam

pœnam non pertulit 32. Nam poſtquam Xerxes in Græciam deſcendit 33, ſexto fere 34 anno poſtquam erat expulſus 35, populiſcito 36 in patriam reſtitutus 37 eſt.

32 Pœnam non perferre, die Straff nicht außſtehen.

33 Venit.

34 Ungefehr in dem ſechſten Jahr.

35 Sc. Urbe.

36 Populiſcitum oder plebiſcitum wie in andern Editionibus ſtehet / iſt ein Schluß oder Decret des gantzen Volckes. Derivatur à plebe & Sciſco. vid. Roſinum 6. 16.

37 Aliquem in patriam reſtituere, einem die Freyheit geben wieder nach Hauß zu kommen / oder wieder nach Hauß beruffen: Die Athenienſer fürchteten / er möchte des Xerxis Parthey annehmen / der ihm deswegen viel Geld anbieten ließ.

CAPUT II.

1 INterfuit 1 autem pugnæ navali apud Salamina, quæ facta eſt prius, quam pœna liberaretur 2. Idem prætor 3 fuit Athenienſium apud Platæeas 4 in prælio, quo Mardoni-

1 Intereſſe pugnæ navali, bey einem See-Treffen ſeyn.

2 Sc. Exilio: iſt alſo eben ſo viel als wenn ſtünde: prius, quam in patriam reſtitueretur.

3 Prætor, ein General. vid. Themiſt. II.

4 Platæea oder Platææ war eine berühmte Stadt in Bœotien / welches daraus zu ſehen / weil ſie denen Athe-

us [5] fuſus [6], barbarorumque exercitus eſt interfectus [7]. Neque aliud eſt ullum hujus in 2
re militari illuſtre factum [8], quam hujus imperii memoria [9]. Juſtitiæ vero & æquitatis, & innocentiæ multa [10]. Imprimis, quod ejus æquitate factum [11] eſt, cum in communi claſse eſset Græciæ ſimul cum Pauſania, quo duce [12] Mardonius erat fugatus, ut ſumma

---

nienſer 1000. Mann zu Hülff geſchickt: ſiehe Milt. Cap. V. not. 3. aber in dem Peloponneſiſchen Krieg iſt ſie von denen Thebanern und Lacedæmoniern gänzlich zerſtöret worden. in Pauſan. Cap. I.

5 Mardonius war des Xerxis General und Tochtermann/ der ihn mit 200000. zu Fuß und 20000. zu Pferd in Griechenland gelaſſen. vid. Cell. not. 5. Ejusd. Cap.

6 Fundere, in die Flucht jagen.

7 Interficere exercitum, eine Armee gänzlich ruiniren.

8 Nullum hujus viri in re militari factum eſt illuſtre, dieſer Mann hat nichts merckwürdiges im Krieg gethan; man weiß keine ſonderliche Heldenthat von ihm.

9 Quam hujus imperii memoria, als daß er dieſes Commando geführet hat: præfecturæ ſcilic. militaris, qua octo millibus Athenienſium præerat in prælio apud Platæas. Herod. IX. 28.

10 Sc. ſunt facta: Hingegen hat er ſeine Gerechtigkeit ꝛc. in vielen Dingen ſehen laſſen: man weiß viel von ſeiner Gerechtigkeit ꝛc. zu ſagen.

11 Oder quod ſua æquitate effecit, weil er durch ſeine Gerechtigkeit zuweg gebracht hat

12 Quo duce, unterdeſſen Commando.

imperii maritimi [13] à Lacedæmoniis transferretur [14] ad Athenienſes. Namque ante id tempus [15] & mari & terra duces [16] erant
3 Lacedæmonii: tum autem & intemperantia [17] Pauſaniæ, & juſtitia factum eſt Ariſtidis, ut omnes fere civitates Græciæ ad Athenienſium ſocietatem ſe applicarent [18], & adverſus barbaros hos [19] duces [20] deligerent ſibi, quo facilius repellerent [21], ſi forte bellum renovare [22] conarentur.

---

13 Summa imperii maritimi, die höchſte Gewalt zur See.

14 Ad aliquem aliquid transferre, auf einen etwas bringen / einen etwas zu wege bringen.

15 Ante id tempus, vorher.

16 Et mari & terra ducem eſſe, zu Waſſer und Land die Oberhand haben.

17 Intemperantia heißt hier überhaupt die ungebührliche Aufführung; denn da er ſo zu reden ein Gemeinſchäfftlicher General war / und nicht nur die Lacedämoniſche / ſondern auch andere Troupen commandirte / tractirte er die Officier von andern Nationen gar hochmüthig / welches ſie nicht leiden kunten. Diodorus Siculus XI. 47.

18 Ad alicujus ſocietatem ſe applicare, mit einem in Allianz treten.

19 Sc. Athenienſes.

20 Aliquem ducem ſibi deligere, eines Gutachten / etwas überlaſſen: einem das Directorium im Krieg anvertrauen.

21 Sc. Barbaros.

22 Bellum renovare, den Krieg aufs neue anfangen.

CAPUT

CAPUT III.

AD 1 claſses ædificandas 2, exercituſque 1
comparandos 3 quantum pecuniæ quæque civitas daret 4, Ariſtides delectus eſt, qui conſtitueret 5. Ejus arbitrio 6 quadringenta & ſexaginta talenta 7 quotannis Delum 8 ſunt

---

1 Conſtruire alſo: Ariſtides delectus eſt, qui oder ut conſtitueret, quantum pecuniæ quæque civitas daret ad claſses ædificandas, exercitusque comparandos.

2 Claſsem ædificare, eine Flotte ausrüſten.

3 Exercitum comparare, eine Armee auf die Beine bringen.

4 Nach dem jetzigen Stylo: was einer jeden Stadt Contingent ſeyn ſolte.

5 Conſtituere, verordnen / die Eintheilung machen. Dieſes hat man dem Ariſtidi deswegen aufgetragen / weil man wohl wuſte / daß er als ein Gerechtigkeit-liebender Mann / unpartheyiſch ſeyn würde.

6 Arbitrium heißt hier eine Entſcheidung / ein Ausſpruch / nach ſeinem Ausſpruch. Denn ein Arbiter iſt / qui rem pro voluntate ſua dijudicat. Cellar. not. 2. Ejusd. Cap. p. 57.

7 Nach unſerer Müntz ohngefehr 460000. fl. Rheiniſch.

8 Delus iſt die bekanteſte von denen Cycladiſchen Inſuln / in welcher der alten Poeten Fabeln nach Apollo und Diana gebohren worden. Die beſte Stadt darinnen hieß ebenfals Delus, welche vor ſo heilig gehalten wurde / daß nicht einmahl die Perſer ſich daran vergriffen: Auf der gantzen Inſul durffte man keine Hunde halten / oder Todten begraben. Jetzo wird ſie Sdille genant / und gehört den Türcken. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. I. p. 1286.

collata. Id enim commune ærarium 9 eſſe voluerunt. Quæ 10 omnis pecunia poſtero 11 tem-
2 pore Athenas translata eſt. Hic qua fuerit abſtinentia 12, nullum eſt certius indicium, quam quod, cum 13 tantis rebus præfuiſset 14, in tanta paupertate deceſſit 15, ut, qui ef-
3 ferretur, vix reliquerit 16. Quo factum eſt 17, ut filiæ ejus publice 18 alerentur, & de communi ærario dotibus datis 19 collocarentur.

9 Alſo kan man heut zu Tag ſagen: Principes Germaniæ Francofurtum ad Mœnum commune ærarium eſſe voluerunt, die Reichs-Stände haben Franckfurth am Mayn zur gemeinen Schatz-Kammer gemacht / weil dahin die Gelder vor die Reichs-Armee insgemein dresſiret werden.

10 Hæc omnis pecunia, alles dieſes Geld.

11 Poſtero tempore, nachgehends.

12 Wie mäßig / wie gerecht dieſer Mann (Ariſtides) geweſen ſey / alſo kan man ſagen: magnâ eſse abſtinentiâ, ſehr gerecht ſeyn.

13 Cum tamen oder quamvis.

14 Magnis rebus præeſse, wichtige Dinge unter Händen haben.

15 Decedere, ſterben.

16 Vix reliquit, quî (quomodo oder unde) efferatur, er hat kaum ſo viel hinterlaſſen / daß man ihm kann eine Leiche halten.

17 Quo factum eſt, ut &c. kan man gleich geben: deßwegen ſind u. ſ. w.

18 Publice aliquem alere, einen aus der gemeinen Caſſa ernehren / iſt alſo eben ſo viel als de publico ærario, welches gleich folgt.

19 Ut illis dotes darentur atque ita collocarentur:

Deces-

Deceſſit autem fere poſt annum quartum quam 20 Themiſtocles Athenis erat expulſus.

dos heißt ein Heyraths-Gut die gantze Phraſin, dotibus datis virginem collocare heißt im Teutſchen kurtz: eine Jungfer ausſtatten.

20 Poſt vor poſtquam iſt gar ein ſchöner Idiotismus.

IV. PAUSANIAS.

CAPUT I.

Pausanias Lacedæmonius, magnus 1 homo, ſed varius in omni gene- 1
re vitæ 2 fuit. Nam ut virtutibus eluxit 3, ſic vitiis eſt obrutus 4. Hujus illuſtriſſi- 3
mum 5 eſt prælium apud Platæeas. Namque

1 Quidem iſt ausgelaſſen: magnus homo, ein geſchickter/ wohl qualificirter Mann.

2 Homo varius in omni genere vitæ, ein unbeſtändiger Menſch/ ein wunderlicher Kopf.

3 Virtutibus elucere, wegen ſeiner Tugend berühmt ſeyn.

4 Homo vitiis obrutus, ein laſterhaffter Menſch. Der Author widerſpricht ſich hierinnen nicht/ wie es ſcheinet: indem einer zu gewiſſer Zeit gar wohl tugendhafft/ zu einer andern aber laſterhafft ſeyn kan/ wie wir dieſes gar deutlich an dem Alcibiade ſehen werden. Es iſt aber wohl zu mercken/ daß hier nur von Heydniſchen Tugenden die Rede ſey/ welche kaum dieſen Nahmen verdienen. Denn die rechte Tugend iſt beſtändig.

5 Sc. factum: ſeine berühmteſte That beſtehet darinnen/ daß er in dem Treffen bey Platæeas commandirt hat.

illo duce 6 Mardonius ſatrapes regius, natione 7 Medus, regis gener, in primis 8 omnium Perſarum & manu 9 fortis & conſilii plenus 10, cum ducentis millibus peditum, quos viritim 11 legerat, & viginti millibus equitum, haud ita magna manu 12 Græcia fugatus eſt, eoque ipſe dux cecidit prælio 13.

6 Illo duce, unter ſeinem Commando: alſo kan man ſagen: Duce Marlborughio, unter des Marlboroughs Commando.

7 Satrapes præfectus provinciæ, welchen die Römer Prætorem nenneten. Das Perſiſche Reich aber war in ſeine Satrapias getheilet. vid. Briſson. de regno Perſarum lib. 1. p. 111. qui &c. natione Germanusſum, ich bin ein Teutſcher.

8 In primis omnium (inter omnes) Perſarum fortis eſt, er iſt vor allen andern Perſern tapfer.

9 Manu fortem eſse, iſt ſo viel als wenn fortem allein ſtünde: tapfer ſeyn.

10 Vir conſilii plenus, ein Mann voll guter Anſchläge / der liſtig oder verſchlagen iſt.

11 Milites viritim legere, die Soldaten von Mann zu Mann ausleſen: Milites viritim lecti, der Kern von Soldaten.

12 Mit einer nicht eben gar zu groſſen / mit einer zimlich mittelmäßigen Armee.

13 Dux ipſe cecidit prœlio, der General iſt ſelbſt im Treffen geblieben. in Juſtin. II. 14. Wird geſagt / daß er Reißaus genommen / aber Diodor. lib. XI. 31. ſpricht: Er ſey geblieben; und wie Plutarchus in Ariſtid. p. 330. ſchreibet / ſo hätte ihn ein Spartaner in Treffen mit einen Steine den Kopff eingeſchmiſſen. vid. plur. apud Cellar. in not. 15. Ejusd. Cap. p. 60.

Qua [14] victoria elatus [15] plurima miſcere [16] cœpit & majora concupiſcere [17]. Sed primum in eo eſt reprehenſus [18], quod ex [19] præda tripodem aureum [20] Delphis poſuiſſet [21], epigrammate ſcripto [22], in quo erat hæc ſententia [23]: Suo DUCTU [24] BARBAROS APUD PLATÆEAS ESSE DELETOS [25], EJUSQUE VI- 3

14 Quia hac victoria Pauſanias elatus eſt, plurima &c.

15 Efferri aliqua re, ſich eines Dings überheben/ wegen eines Dinges hochmüthig werden.

16 Plurima miſcere, allerley Unruh/ allerley Händel anfangen.

17 Magna (magnas res) concupiſcere, nach groſſen Dingen trachten oder ſtreben.

18 Das hat man zu erſt an ihm getadelt/ dadurch hat er ſich zu erſt verhaſſt gemacht.

19 Ex præda, von der Beuthe/ die er erſt von den Perſern bekommen.

20 Dieſes war bey den Griechen ſehr gewöhnlich/ daß die Uberwinder nach Delphen einen güldenen Dreyfuß verehrten.

21 Ponere heißt verehren: alſo kan man ſagen: Rex Galliæ Laureti cor aureum poſuit, der König in Franckreich hat nach Loretto (in Italien/ wo der Jungfrau Maria Hauß ſeyn ſoll) ein güldenes Hertz verehret.

22 Mit der Uberſchrifft: ſonſt heißt Epigramma ein ſinnreiches Gedicht. Die Griechiſche Uberſchrifft/ als das Original. vid. in Thucyd. lib. I. p. 87.

23 In quo erat hæc ſententia, heißt im Teutſchen kurtz: dieſes Innhalts.

24 Suo ductu, unter ſeiner Anführung/ unter ſeinem Commando.

25 Delere hoſtes, den Feind aufs Haupt ſchlagen.

CTORIÆ ERGO [26] APOLLINI [27] DONUM DEDISSE. Hos verſus Lacedæmonii ex-
4 ſculpſerunt [28], neque aliud ſcripſerunt, quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Perſæ erant victi.

26 Ergo iſt ſo viel als propter.

27 Dem der Tempel zu Delphis conſecrirt oder gewidmet war.

28 Aliquid exſculpere, etwas auskratzen: hiedurch haben ſie zu erkennen gegeben/ wie übel ſie mit der Prahlerey des Pauſaniæ zufrieden geweſen/ da er ſich den Sieg und die Weyhe gantz allein zugeeignet.

CAPUT II.

1 Poſt id prælium, eundem Pauſaniam cum claſse cummuni [1] Cyprum [2] atque Helleſpontum miſerunt, ut ex his regionibus

1 Claſſis communis, eine gemeinſchäfftliche Flotte/ bey welcher unterſchiedlicher Völcker oder Städte Schiffe ſind/ dergleichen die Engliſche und Holländiſche vor dem ſchädlichen Frieden war: Jetzo ſagt man/ eine combinirte Flotte.

2 Cyprus iſt eine ſchöne Inſul in dem Mittelländiſchen Meer/ nicht weit von den Natoliſchen und Syriſchen Küſten: ſie iſt ſehr fruchtbar an Zucker/ Baumwollen/ Wein u. d. m. Vor dieſem hatte ſie ihre eigne Könige/ aber Anno 1570. kam ſie unter der Venetianer Gewalt/ und hundert Jahr darauf wurde ſie von denen Türcken eingenommen/ in deren Klauen ſie noch iſt. vid. plur. in Cluveri Introd. in Geogr. p. 550. 551.

barba

barbarorum [3] præſidia depelleret [4]. Pari felicitate in ea re uſus [5], elatius ſe gerere cœpit [6], majoresque appetere res [7]. Nam cum, Byzantio expugnato [8], cepiſset [9] complures Perſarum nobiles, atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remiſit [10], ſimulans [11] ex vinculis publicis effugiſ- 2

3 Perſarum.

4 Præſidia hoſtium ex aliqua regione depellere, die feindliche Guarniſonen (Beſatzungen) aus einem Land vertreiben.

5 Poſtquam oder quia uſus eſt: pari felicitate uti, eben ſo glücklich ſeyn: alſo kan man ſagen: magna felicitate, ſehr glücklich ſeyn.

6 Elate ſe gerere, ſich hochmüthig aufführen.

7 Magnas res appetere, nach groſſen Dingen ſtreben.

8 Poſtquam Byzantium expugnaverat, oder kurtz: nach Eroberung der Stadt Byzanz. Sie lag an dem Boſphoro Thracico, und war damahls zimlich mächtig. Noch weit berühmter aber iſt ſie worden / da Conſtantinus M. der erſte Chriſtliche Kayſer ſeine Reſidenz von Rom hieher verlegt / und ſie Romam novam genennet hat / wiewohl ſie mehr nach ſeinem Nahmen Conſtantinopolis genennet wurde. Anno 1453. iſt ſie von denen Türcken mit Sturm erobert worden / und reſidirt jetzo der Türckiſche Monarch oder ſo genannte Groß-Sultan daſelbſt. Sie wird meiſtentheils in denen Charten Stambol genennet. vid. Clur. Introd. in Geogr. p. 120. 396. 400. 401. 402. &c. & Cell. orb. Ant. 1317.

9 Capere aliquem, einen gefangen bekommen.

10 Remittere, zurück ſchicken.

11 Et ſimulavit: ſimulare, ſich ſtellen.

ſe [12]; & cum his Gongylum Eretrienſem [13], qui litteras Regi redderet [14], in quibus hæc fuiſse ſcripta Thucydides memoriæ prodidit [15].
3 *Pauſanias, dux Spartæ* [16], *quos* [17] *Byzantii ceperat, poſtquam propinquos tuos cognovit* [18], *tibi muneri miſit* [19]; *ſeque* [20] *tecum affinitate conjungi cupit. Quare, ſi tibi videtur* * *des ei*
4 *filiam tuam nuptum* [21]. *Id ſi feceris, & Spar-*

---

12 Ex vinculis publicis effugere, aus dem Gefängnuß (Arreſt) durchgehen oder echappiren.

13 Eretrienſis, einer der von Eretria gebürtig iſt.

14 Litteras alicui reddere, einem Brieffe überbringen / einhändigen.

15 Welche / wie / Thucydides meldet / dieſes Innhalts geweſen ſind. Thucyd. lib. I. fol. 85. memoriæ aliquid prodere, etwas aufgezeichnet hinterlaſſen / oder nur kurtz: melden / ſchreiben.

16 Sparta und Lacedæmon iſt einerley. Dux Spartæ, der Spartaniſche General.

17 Eos iſt ausgelaſſen.

18 Poſtquam cognovit eos tuos propinquos eſſe, nachdem er erfahren / daß ꝛc.

19 Muneri alicui aliquid mittere, einem etwas ſchencken / als ein Præſent überſchicken.

20 Et cupit, ut tecum affinitate conjungatur: affinitas heiſſt hier alle nahe oder Bluts-Freundſchafft. vid. Popma de differ. verbor. pag. 14. Affinitate cum aliquo conjungi, eines naher Freund werden.

* Wenn du es vor gut befindeſt / wenn es dir beliebet.

21 Filiam ſuam alicui nuptum dare, einem eine

tam, & cæteram Græciam ſub tuam poteſtatem ſe, adiuvante te 22, *redicturum* 23 *pollicetur. His de rebus ſi quid geri* 24 *volueris, certum* 25 *hominem ad eum mittas face* 26, *cum quo colloquatur.* Rex tot hominum ſalute 27, tam ſibi neceſſariorũ 28, magnopere gaviſus 29,

Tochter zur Ehe geben / an einen eine Tochter verheurathen.

22 Si tu eum adjuvabis; durch deine Hülffe.

23 Sc. eſse: urbem ſub alicujus poteſtatem redigere, einem eine Stadt unterthänig machen / oder unter eines Gewalt bringen.

24 Si volueris, ut his de rebus aliquid geratur; daß man deßwegen tractiren ſoll.

25 Certus iſt hier ſo viel als fidelis: jemand dem man trauen darf / der die Sache geheim hält / wie es auch Cicer. lib. 2. in Verrem de jurisd. Sicil. cap. 64. braucht. Propter virtutem & fidem cum Androne homine honeſtisſimo & certisſimo &c.

26 Face iſt der alte imperativus vor fac: mittas face iſt ſo viel als ſchlecht weg / mitte. Dergleichen auch Terent. & Plaut.

27 Salus heiſſt hier alles Wohlergehen.

28 Qui ſibi tam neceſſarii erant: neceſſarius heiſt hier nicht nothwendig / ſondern / wie öffters, nahe anverwand. Cellar. in not. 21. Ejusd. Cap. p. 62.

29 Gaviſus eſt & &c. oder quia gaviſus eſt. Gaudere aliqua re, ſich über etwas freyen: er hat ſie lang vor verlohren gehalten / und nicht gemeinet / daß er ſie wieder würde zu ſehen bekommen: Nachdem nun dieſes geſchehen / hat er ſich ſehr darüber erfreuet.

confeſtim

confeſtim cum epiſtola Artabazum 30 ad Pauſaniam mittit. In qua 31 eum collaudat 32, ac petit, *ne cui rei parcat* 33 *ad ea perficienda* 34, *quæ pollicetur. Si* 35 *fecerit, nullius rei a ſe re-*
6 *pulſam laturum* 36. Hujus 37 Pauſanias voluntate cognita 38, alacrior 39 ad rem gerendam 40 factus 41, in ſuſpicionem 42 cecidit Lacedæmoniorum. In quo 43 facto domum revocatus 44,

30 War einer von ſeinen Generalen.

31 In hac.

32 Aliquem collaudare, einen ſehr loben.

33 Nulli rei parcat: er ſolte nicht unterlaſſen / keine Mühe oder Unkoſten ſpahren.

34 Ut ea perficiantur: perficere iſt ſo viel als efficere, ins Werck richten.

35 Hoc iſt ausgelaſſen.

36 Nullius rei repulſam ferre, in keiner Sache eine abſchlägige Antwort bekommen / keine Fehlbitte thun / oder alles erlangen.

37 Sc. Regis.

38 Poſtquam voluntatem cognovit: alicujus voluntatem cognoſcere, eines Meynung erfahren / oder erfahren / wie einer geſinnet ſey.

39 Alacris, hurtig / munter.

40 Rem gerere, etwas ins Werck richten / ausführen.

41 Sc. eſt: Sed.

42 In ſuſpicionem alicujus cadere, bey einem in Verdacht kommen / ſich verdächtig machen.

43 In hoc facto, indem er ſich dazu gefaßt macht / nemlich ſein böſes Vorhaben auszuführen.

44 Poſtquam revocatus & accuſatus eſt capitis: aliquem capitis accuſare, einen auf Leib und Leben anklagen.

accuſatus capitis, abſolvitur 45; multatur tamen pecunia 46. Quam ob 47 cauſam ad claſſem remiſſus non eſt.

45 Abſolvitur quidem: abſolvere heißt hier einem das Leben ſchencken.

46 Pecunia multare aliquem, einen um Geld ſtraffen.

47 Ob hanc cauſam, weil er geſtrafft worden: damit er ſich nicht rächen und ſein Vorhaben ins Werck ſetzen möchte.

CAPUT III.

AT ille poſt non multo 1 ſua ſponte 2 ad exercitum rediit 3, & ibi non callida, ſed dementi ratione 4, cogitata patefecit 5. Non enim mores patrios ſolum, ſed etiam cultum 6 veſtitumque mutavit. Appa- 1

1 Poſt non multo, vor non multo poſt, nicht lang hernach.

2 Sua ſponte, von freyen Stücken.

3 Wo er ſich des Commando wieder anmaſſte / ob es ihm gleich genommen worden.

4 Ratio heißt heir die Art oder Weiß. Er hat keinen Politicum agirt / ſondern ſich wie ein thörichter Menſch in die Karten ſehen laſſen.

5 Cogitata patefacere, ſeine Gedancken offenbahren / ſein Vorhaben verrathen / ſich bloß geben.

6 Cultus heißt ſonſt die Tracht: hier aber wird dadurch die Lebens-Art angezeiget.

ratu

ratu regio utebatur 7, veſte Medica 8: ſatellites Medi & Ægyptii ſequebantur: epulabatur more Perſarum luxurioſius 9, quam qui aderant perpeti poſſent 10: aditum 11 petentibus conveniendi non dabat: ſuperbe reſpondebat, & crudeliter imperabat 12: Spartam redire 13 nolebat: Golonas 14, qui locus in agro Troade 15 eſt, ſe contulerat 16:

7 Apparatu regio uti, ſich wie ein König auffüh- ren / einen Königlichen Staat führen.

8 Veſte Medica uti, ſich Perſiſch kleiden / Per- ſiſch bekleidet gehen: Denn Media war ein Theil von Perſien / wie es noch jetzo iſt / vid. Cluv. Introd. in Geogr. p. 493. 495. 497. &c. ſeit dem Cyrus, der von Geburt ein Meder war / das Mediſche und Per- ſiſche Reich vereiniget. Die Perſer trugen aber damals koſtbahre / und meiſtentheils was groſſe Herren waren / Kleider von Purpur.

9 Luxurioſe epulari, koſtbar Taffel halten.

10 Denn es waren Griechen / welche gar ſparſam leb- ten.

11 Aditum conveniendi petentibus (qui eum petunt) non dare, denen keine Audienz geben / die darum anhalten: niemand vor ſich laſſen.

12 Dazu er doch kein Recht hatte.

13 Ob man wohl ſolches offt von ihm begehret

14 Eine annehmliche Gegend / nicht weit von Lamp- ſaco. vid. Strabo lib. 13. f. 411.

15 Ager iſt ſo viel als regio. Troas aber war eine Landſchafft in klein Aſien an dem Helleſpont, in wel- chem die bey denen Poeten ſo berühmte Stadt Troja gele- gen / davon jetzo nichts mehr übrig iſt. vid. Cellar. in not. 8. Ejusd. cap. p. 63.

16 Se in aliquem locum conferre, ſich an einen Ort begeben.

ibi

ibi conſilia cum patriæ, tum ſibi inimica[17]
capiebat[18]. Id poſtquam Lacedæmonii re- 4
ſciverunt[19], legatos ad eum cum ſcytala[20]
miſerunt: in qua more illorum[21] erat ſcrip-

17 Quæ cum patriæ tum ſibi inimica erant, welche ſo wohl dem Vatterland / (welches er dem Feind in die Hände ſpielen wolte) als ihm ſelber / (weil er ſich dadurch ein groſſes Unglück auf den Halß gezogen) ſchädlich waren.

18 Conſilium capere, einen Anſchlag faſſen / ſchmieden.

19 Reſciſcere, erfahren.

20 Scytala war eine Art heimlicher Brieff. Damit gieng es alſo zu: Die Lacedämonier nahmen zwey runde Stöcke von gleicher Gröſſe: davon gaben ſie einen dem General / wenn er in den Krieg zog: Den einen behielten ſie zu Hauß. Wenn ſie nun demſelben etwas heimlich zu wiſſen machen wolten / ſo nahmen ſie ein ſchmal geſchnittenes Pergament / wunden es um ihren Stock / wie man einen Riemen um etwas windet / und ſchrieben alſo kurtz darauf / was ſie ihn wolten bekant machen: Alsdenn nahmen ſie das Pergament wieder von dem Stock herunter und ſchickten ihm ſolches / da es dann niemand leſen konte / weil die Buchſtaben zertheilet waren / auſſer dem Feld-Herrn / der es nemlich um ſeinen Stock herum wunde / wodurch die Strichlein und Buchſtaben genau wieder zuſammen kamen / daß er es gar bequem leſen kunte. Alſo ſind die Lacedämonier mit dem Pauſania anfangs gar gnädig umgegangen / und haben ihn nicht wollen zuſchanden machen / indem ſie ihm ihre Meynung heimlich zu verſtehen gaben. vid. Cellar. not. 10. Ejusd. Cap. p. 64. defet. ex Plutarcho. Hunſychio & aliis.

21 Nach ihrer Gewohnheit / nemlich kurtz / aber nachdrücklich.

tum

tum, *niſi domum reverteretur*, *ſe capitis eum* § *damnaturos* 22. Hoc nuntio commotus 23, ſperans 24 ſe etiam pecunia & potentia inſtans periculum 25 poſſe depellere, domum rediit. Huc ut venit, ab Ephoris in vincula publica conjectus 26 eſt. Licet enim legibus eorum 27 cuivis Ephoro hoc facere regi. Hinc tamen ſe expedivit 28: neque eo magis carebat ſuſpicione 29. Nam opinio manebat, eum cum rege habere ſocietatem 30. Eſt genus quoddam hominum, quod *Helotes* 31 vo-

22 Capitis aliquem damnare, einen zum Tod verurtheilen

23 Commotus eſt ut redierit domum, iſt gar ein ſchöner Idiotismus der öffters vorkommen wird.

24 Quia ſperabat.

25 Inſtans periculum depellere, der bevorſtehenden (über dem Kopf ſchwebenden) Gefahr entgehen.

26 In vincula publica aliquem conjicere, einen in das öffentliche Gefängnuß werffen.

27 Nach ihren Geſetzen.

28 Se expedire, ſich loß machen / ſich heraus wickeln / (nicht mit Gewalt / ſondern durch Verantwortung) derwegen mans wohl geben kan: ſich loß ſchwätzen.

29 Non eo magis carere ſuſpicione, nichts deſtoweniger im Verdacht seyn.

30 Cum aliquo ſocietatem habere, mit einem in gutem Verſtandnuß / in Allianz ſtehen.

31 Sie hatten ihren Nahmen von der Stadt Helos, deren Einwohner von den Spartanern überwunden / und zu Sclaven gemacht worden. Deßwegen ſuchten ſie allerhand Gelegenheiten / ſich wieder frey zu machen. vid. Pauſan. Lacon. p. 103.

catur;

catur, quorum magna multitudo agros Lacedæmoniorum colit [32], ſervorumque munere fungitur [33]. Nos quoque ſollicitare [34] 7
ſpe libertatis exiſtimabatur. Sed quod harum rerum nullum erat apertum [35] crimen, quo argui poſſet, non putabant de dali tamque claro viro ſuſpicionibus [36] oportere judicari: ſed exſpectandum [37], dum [38] ſe ipſa res aperiret.

32 Agros colere, das Feld bauen.
33 Servorum munere fungi, Knechts Dienſte thun/ vor Knechte gebraucht werden.
34 Spe libertatis aliquem ſolicitare; einen durch die Hoffnung der Freyheit aufzuwiegeln trachten.
35 Harum rerum nullum eſt apertum crimen, quô argui poſſet, man kan ihn dieſes Laſters nicht überzeugen.
36 Suſpicionibus judicare de aliquo, von einem aus bloſſem Verdacht urtheilen.
37 Sc. eſſe.
38 Dum vor donec.

CAPUT IV.

INterim [1] Agilius quidam adoleſcentulus, quem puerum [2] Pauſanias amore Venereo dilexerat [3]; cum epiſtolam ab eo 1
ad Artabazum accepiſset [4]; ei [5] que in ſu-

1 Der Vorſatz dieſes Periodi gehet biß auf miſſi erant.
2 Cum adhuc puer eſset.
3 Amore Venereo diligere, unzüchtig lieben.
4 Sc. perferendam oder quam ad Artabazum perferret: als ihm Pauſanias einen Brief gegeben und befohlen/ denſelben dem Artabazo zu überbringen.
5 Sc. Argilio.

ſpicionem [6] veniſset, aliquid in ea de ſe eſſe
ſcriptum, quod [7] nemo eorum [8] rediiſset,
qui ſuper tali cauſa [9] eodem [10] miſſi erant:
vincula [11] epiſtolæ laxavit, ſignoque detra-
cto [12] cognovit [13], ſi pertuliſset [14], ſibi eſse
2 pereundum [15]. Erant in eadem epiſtola [16], quæ
ad ea pertinebant [17], quæ inter regem Pauſani-
amque convenerant [18]. Has ille literas Ephoris

---

6 Venit mihi in ſuſpicionem, ich muthmaſſe/ argwohne.

7 Quōd heiſſt hier weil.

8 Nemo ex illis.

9 Super tali cauſa, um dieſer Sache wegen/ in dergleichen Geſchäfften oder Affairen.

10 Sc. ad Artabazum.

11 Hier fangt erſt der Nachſatz an. Vincula Epiſtolæ laxare, den Brieff eröffnen.

12 Signum detrahere, das Siegel erbrechen: & poſtquam ſignum detraxit.

13 Hat er den Brief geleſen und daraus erſehen.

14 Sc. epiſtolam ad Artabazum: epiſtolam perferre ad aliquem, einen Brieff an einen beſtellen/ oder einem überbringen.

15 Mihi pereundum eſt, es iſt um mich gethan. Es ſchrieb nemlich Pauſanias allezeit dem Artabazo, daß er die Briefträger/ und alſo auch dieſen Argilium ſolte umbringen laſſen/ damit ihre Correſpondenz deſto geheimer möchte gehalten werden. Diodor. XI. 45.

16 Sc. quædam res.

17 Welche das jenige beſtraffen.

18 Weſſen ſich der König und Pauſanias miteinander verglichen hatten: hæc inter me & te convenerunt, wir ſind wegen dieſer Sach mit einander eins (d'Accord.)

tradidit.

tradidit. Non eſt prætereunda [19] gravitas [20]
Lacedæmoniorum hoc loco [21]. Nam ne hu- 3
jus quidem [22] indicio impulſi ſunt, ut Pauſani-
am comprehenderent [23]: neque [24] prius vim
adhibendam putaverunt, quam ſi ipſe indi-
caſset [25]. Itaque huic indici [26] quid fieri vellent 4
[27], præceperunt. Fanum [28] Neptuni [29] eſt Tæ-
nari [30], quod violari nefas putant [31] Græci.

---

19 Sc. ſilentio: præterire aliquid ſilentio, etwas mit Stillſchweigen übergehen / verſchweigen.

20 Gravitas heiſſt hier die Behutſamkeit / Bedachtſamkeit / daß man ſich nicht übereilet.

21 Hoc loco iſt ſo viel als hic: hier.

22 Nequidem, nicht einmahl.

23 Comprehendere aliquem, einen in Arreſt nehmen.

24 Et putaverunt non prius vim adhibendam eſse: vim adhibere, Gewalt brauchen.

25 Bis er ſich ſelber würde anzeigen / verrathen oder ſich vor ſchuldig erkennen.

26 Sc. Argilio: index heißt hier einer der etwas offenbaret / oder angibt: ein Aufſtich oder Blauſtrumpf.

27 Quid vellent ut fieret, was ſie haben wolten / oder was er thun ſolte.

28 Templum.

29 Neptunus wurde vor den Waſſer-Gott gehalten: Denn alſo haben ſich die 3. Brüder verglichen / daß Jupiter den Himmel und die Erde / Neptunus das Waſſer / und Pluto die Hölle oder was unter der Erden iſt / beſitzen ſollen. O blinde Heyden! vid. Cicer. 2. donat. Deor. c. 26.

30 Tænarum war eine Stadt in Peloponeſo an einem Vorgebürg gleiches Nahmens / welches jetzo Capo di Matapan genennet wird. vid. Cell. not. 15. Ejusd. Cap. p. 66.

31 Templū hoc violari nefas putant omnes, jedermann

Eo ille index confugit: in ara conſedit [32]. Hanc juxta [33], locum fecerunt ſub terra, ex quo poſset audiri, ſi quis [34] quid loqueretur cum Argilio. Huc ex Ephoris quidam deſcenderunt.
5 Pauſanias, ut audivit Argilium confugiſse in [35] aram, perturbatus eo venit: quem [36] cum ſupplicem Dei [37] videret in ara ſedentem [38], quærit cauſæ [39] quid ſit tam repentini conſilii. Huic ille, quid ex
6 litteris comperiſſet, aperit. Tanto magis [40]

hält es vor eine abſcheuliche That / wenn man ſich an dieſem Tempel vergreifft / (denſelben entheiliget) oder jemand der hinein geflohen iſt / mit Gewalt heraus nimmt.

32 In ara conſidere, ſich auf den Altar ſetzen.

33 Juxta hanc.

34 Quis und quid vor aliquid, welches allezeit geſchiht / wenn einſilbige Wörter vorhergehen.

35 Confugere in aram, zu dem Altar ſeine Zuflucht nehmen: iſt alſo in vor ad geſetzt. Dieſes geſchahe gar offt / wenn ſich nemlich die Knechte wegen eines Verbrechens vor ihren Herrn fürchteten / da ſie denn ſo lang bey dem Altar blieben / biß ſie jemand wieder ausgeſöhnet hatte.

36 Cum eum videret.

37 Supplex Dei, heißt einer der in den Tempel geflohen iſt / damit er daſelbſt ſicher ſeyn möchte; und alſo gleichſam dieſen oder jenen Götzen / dem der Tempel gewidmet war / demüthig um Schutz bat. Dieſe Phraſis kommt unten im Ageſilao auch vor / und zwar Cap. IV. not. 46.

38 Video te ſedentem iſt ſo viel als ſedere, ich ſehe dich ſitzen.

39 Cauſæ quid eſt tam repentini conſilii? Was iſt die Urſach eines ſo ſchnellen Anſchlags oder einer ſchnellen Reſolution?

40 Deſto mehr.

Pauſa-

Pauſanias perturbatus 41 orare cœpit, ne enunciaret 42, nec ſe, meritum 43 de illo optime, proderet; quod 44 ſi eam veniam 45 ſibi dediſſet, tantisque implicitum 46 rebus ſublevaſſet 47, magno eſſe ei præmio futurum 48.

41 Sc. eſt & orare cœpit.

42 Er ſolte es nicht offenbaren. Was thut das böſe Gewiſſen nicht: der jenige ſo vorher rechtſchaffenen Leuthen ſeine Audienz gab / muß jetzo einem elendem Knecht gute Wort geben / daß er ihn nicht verrathen ſoll.

43 Qui de eo optime meritus eſset; optime de aliquo mereri, ſich wohl um einen verdient machen / einem viel gutes erzeigen.

44 Quod ſi iſt ſo viel als wenn ſie allein ſtünde.

45 Veniam aliquam alicui dare, heißt hier wie oben/ einem etwas zu gefallen thun.

46 Et ſe, qui tantis rebus implicitus eſset, ſublevaſset: magnis rebus implicitum eſse, in groſſer Noth ſtecken / weder aus noch ein wiſſen.

47 Aliquem ſublevare, einem aushelffen.

48 Hoc tibi magno præmio futurum eſt, dieſes ſoll dir reichlich belohnet werden: Du ſolt es nicht umſonſt thun; ſoll dir zu einer reichen Belohnung gedeyhen.

CAPUT V.

His rebus Ephori cognitis 1, ſatius 2 putaverunt in urbe 3 eum comprehendi. Quo 4 cum eſſent profecti, & Pauſa- 1

1 Poſtquam Ephori has res (id) cognoverunt: cognoſcere, erfahren.

2 Satius aliquid putare, etwas vor beſſer halten.

3 Lacedæmon wird hier verſtanden.

4 Cum eo profecti eſsent.

nias placato Argilio [5], ut putabat, Lacedæ-
monem reverteretur, in itinere, cum jam in
eo eſſet [6], ut comprehenderetur, e vultu [7]
cujusdam Ephori, qui eum admonere cupie-
2 bat, inſidias ſibi fieri [8] intellexit. Itaque
paucis ante gradibus [9], quam [10] qui ſequeban-
tur, in ædem Minervæ [11], quæ Chalciœcus [12]
vocatur, confugit. Hinc ne exire poſſet, ſta-
tim Ephori valvas ejus ædis obſtruxerunt [13],

5 Poſtquam P. Argilium, ut putabat, placarat; placare, ſtillen beſänfftigen/ dahin diſponiren heiſſt es hier eigentlich/ daß er ihn nicht verrathen ſolte: nachdem er ihn ſeiner Meynung nach befriediget.

6 In eo eſt, es iſt an dem.

7 E vultu, aus den Minen.

8 Inſidiæ mihi fiunt, man ſtellt mir nach.

9 Paucis ante gradibus, wenig Schritt eher oder vorher/ wenn ante nachſiehet/ ſo nimmt es einen ablativum zu ſich: wenn es vorſtehet/ einen accuſativum.

10 Quam illi, qui ſequebantur.

11 Minerva wurde vor die Göttin der freyen Künſten gehalten/ und von denen Griechen als Liebhabern des ſtudierens ſonderlich verehrt. Cic. de N. D. 3. cap. 24. & Fabr. Theſaur. ſub voc. Minerva.

12 Iſt ein Griechiſch Wort/ und heiſſt ein ehernes Hauß/ weil das Bild der Dianæ darinnen ehern war. vid. Pauſan. Lacon. f. 99. & in Phoc. fol. 321.

13 Valvæ heiſſet eigentlich ein Thor mit zwey Flügeln oder Theilen: Hier aber wird es vor janua gebraucht: vid. Popma differ. verb. p. 245. valvas ædis obſtruere, die Thür des Tempels vermachen/ verrammeln/ allerley vorſchieben/ daß man weder aus noch ein kan.

fectum-

ſectumque ſunt demoliti 14, quo facilius ſub dio interiret 15. Dicitur 16 eo tempore matrem Pauſaniæ vixiſſe, eamque jam magno natu 17, poſtquam de ſcelere filii comperit 18, in primis 19, ad filium claudendum, lapidem ad introitum ædis attuliſse. Sic Pauſanias magnam belli gloriam 20 turpi morte maculavit. Hic cum ſemianimis 21 de templo elatus eſſet, confeſtim animam efflavit 22. Cujus 23 mortui corpus cum

3 (margin, beside line 2)

4 (margin, beside line 6)

14 Tectum demoliri, das Dach abheben/ abtragen.

15 Sub divo interire, unter dem freyen Himmel ſterben. In den meiſten Edit. ſtehet ſub dio, welches eben ſo viel iſt.

16 Dieſe Conſtruction iſt wohl zu mercken/ weil ſie ſonſt insgemein vor vitiös gehalten wird/ da doch unſer Author hier das Gegentheil bezeuget. Doch bleibet man freylich lieber bey der gemeinen Conſtruction und ſagt: Dicitur mater vixiſse: Denn dergleichen ungewöhnliche Redens-Arten ſind mehr zu obſerviren als zu imitiren.

17 Cum jam magno natu eſset: magno natu esſe, ſehr alt ſeyn.

18 De ſcelere alicujus comperire, von eines Ubelthat Nachricht bekommen/ eines Ubelthat erfahren.

19 In primis, vor allen andern. Des Pauſaniæ Mutter war eine von den erſten/ die ihren ungerathenen Sohn eingeſchloſſen/ und trug ſelber einen Stein zu.

20 Magna belli gloria, ein groſſer Ruhm/ den man ſich im Krieg erworben.

21 Semianimis, halb tod.

22 Animam efflare, den Geiſt aufgeben.

23 Conſtruire alſo: cum nonnulli dicerent corp9 ejus

eodem 24 nonnulli dicerent, *inferri* 25 *oportere, quo hi, qui ad ſupplicium eſsent* 26 *dati*; diſplicuit 27 pluribus; & procul ab eo loco infoderunt 28, in quo erat mortuus. Inde poſterius 29 Dei Delphici 30 reſponſo erutus 31, atque eodem loco ſepultus 32, ubi vitam poſuerat 33.

---

mortui, (poſtquam mortuus erat) eodem inferri debere, quo hi inferuntur, qui ad ſupplicium dati eſsent, diſplicuit &c.

24 Eundem in locum, in quem &c.

25 Aliquem inferre, einen einſcharren / begraben.

26 Ad ſupplicium dari, am Leben geſtrafft werden: durch des Henckers Hand ſterben: alſo kan man ſagen: locus ubi inferuntur hi, qui ad ſupplicium dati ſunt, der Ort wo die armen Sünder hin begraben werden.

27 Illud oder hoc iſt ausgelaſſen.

28 Eum iſt ausgelaſſen: Infodere aliquem, einen einſcharren.

29 Poſterius iſt ſo viel als poſtero tempore, nachgehens / nach der Hand.

30 Deus Delphicus iſt Apollo, dem das Oraculum zu Delphis zugeſchrieben worden. Diodor. X, 45.

31 Eruere aliquem, einen ausgraben.

32 Sc. eſt.

33 Vitam ponere, ſterben, vide & Propert. II. 16. 3. ac eleg. 26. extrem.

V. CIMON.

V. CIMON.

CAPUT I.

Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio uſus eſt adoloſcentiæ [1]. Nam cum pater ejus litem æſtimatam [2] populo ſolvere non potuiſset, ob eamque cauſam in vinculis publicis deceſſiſset [3], Cimon eadem cuſtodia tenebatur [4], neque legibus Athenienſibus emitti poterat [5], niſi pecuniam, qua pater multatus erat [6], ſolviſset. Habebat autem in matrimonio [7] ſororem germanam [8] ſuam, nomine [9] Elpinicen: non magis amore, quam I

1 Duro admodum initio adoleſcentiæ uſus ſum, es iſt mir in meiner Jugend anfangs ſehr hart gegangen: ich hab in meinen jungen Jahren viel ausgeſtanden.

2 Nemlich 50. Talent oder 50000. fl. litem æſtimatam ſolvere non poſse, das Geld / ſo einem zu bezahlen gerichtlich zuerkannt worden / nicht aufbringen können.

3 In vinculis publicis decedere, in dem gemeinen Gefängnus ſterben.

4 Eâdem cuſtodia teneor, quâ pater, ich muß im Arreſt ſeyn / wie mein Vatter; ich werde in eben das Gefängnus gelegt / worinnen mein Vatter geweſen.

5 Legibus emitti non poteſt, er kan nach dem Geſetzen / (vermög der Geſetze) nicht loßgelaſſen werden.

6 Pecuniâ aliquem multare, einen um Geld ſtraffen.

7 In matrimonio habere, zur Ehe haben: wird ſo wohl von Männern als Weibern geſagt.

8 Siehe not. 22. in Præf.

9 Mit Nahmen Elpinice, oder welche Elpinice hieß.

patrio more, ductus 10. Nam Athenienſibus licet eodem patre natas 11 uxores ducere 12.
3 Hujus conjugii cupidus 13 Callias quidam, non tam generoſus 14, quam pecunioſus 15, qui magnas pecunias ex metallis fecerat 16, egit 17 cum Cimone, ut eam ſibi uxorem daret 18; id ſi impetraſset, ſe pro illo pecuni-
4 am ſoluturum 19. Is cum talem conditio-

10 Ad quod matrimonium non magis amore, quam patrio more ductus erat, zu welcher Ehe ihn nicht ſo wohl die Liebe als Gewohnheit bewogen hatte. Mos patrius heiſſt hier die Gewohnheit ſo in eines jeden Vatterland üblich iſt. Sie hatten aber zu Athen ein Geſetz daß die Wayſen von den nächſten Anverwandten ſolten geheurathet werden.

11 Eodem patre natæ iſt ſo viel als ſorores Germanæ.

12 Uxorem aliquam ducere, eine heurathen.

13 Quia Callias quidam hujus conjugii cupidus erat, weil nun einer mit Nahmen Callias ſeine (des Cimonis) Schweſter und Frau gerne heurathen wolte.

14 Qui non tam generoſus, quam pecunioſus erat & magnas &c. generoſum eſse heiſſt hier von gutem Geſchlecht / von fürnehmen Herkommen ſeyn.

15 Pecunioſus, reich.

16 Magnas pecunias ex metallis facere, durch die Bergwercke ſehr reich werden.

17 Agere cum aliquo, mit einem tractiren / ſich eines Dings wegen mit einem unterreden.

18 Uxorem alicui aliquam dare, eine an einen verheurathen.

19 Sc. eſse: pecuniam ſolvere, Geld bezahlen / erlegen. Es werden hier die vorerwehnten 50. Talent verſtanden.

nem

nem aſpernaretur 20, Elpinice *negavit* 21, *ſe paſſuram Miltiadis progeniem* 22 *in vinculis publicis interire, quoniamque probibere* 23 *poſſet, ſe Calliæ nupturam* 24, *ſi ea, quæ polliceretur, præſtitiſſet* 25.

20 Sc. Cimon: conditionem aliquam aſpernari, eine Bedingung nicht annehmen / nicht eingehen wollen.

21 Dixit, ſe non paſsuram, oder conceſsuram eſse.

22 Progenies, die Nachkommen. Dann ſo lang jemand aus des Miltiades Geſchlecht von männlichen Erben da geweſen wäre / hätten ſie müſſen im Gefängnuß ſeyn / biß die 50. Talent bezahlt worden.

23 Illud iſt außgelaſſen / habere heiſſt hier verhindern.

24 Sc. eſse: alicui nubere, einen heurathen: Das Verbum nubere kan nur von den Weibern geſagt werden / und heiſſt eigentlich ſo viel als bedecken / weil die Bräute vor alten Zeiten den Kopf mit einem Schleyer bedeckten. Ovidius lib. 9. Metamorph. canit:

Pronuba quid Juno? quid adhæc Hymenæe, venitis
Sacra, quibus qui DUCAT abeſt, ubi NUBIMUS ambæ.

25 Præſtare, ins Werck ſetzen / effectuiren.

CAPUT II.

TAli modo cuſtodia liberatus 1 Cimon, celeriter ad principatum pervenit 2. Habebat enim ſatis eloquentiæ 3, ſum- I

1 Poſtquam liberatus eſt: nemlich durch Bezahlung der 50 Talent / dazu Callias das Geld hergegeben. Cuſtodia liberari, aus dem Gefängnuß loßkommen / des Arreſts entlaſſen werden.

2 Ad Principatum pervenire, ſich in die Höhe ſchwingen / ein Anſehen bekommen. Denn Principatus kan hier keine Herrſchafft heiſſen / weil dergl. zu Athen nicht üblich war.

3 Habet ſatis eloquentiæ, er iſt beredt genug.

ſummam

ſummam liberalitatem 4, magnam prudenti-
am cum juris civilis, tum rei militaris 5,
quod cum patre a puero 6 in exercitibus fue-
rat verſatus 7. Itaque hic & populum urba-
num 8 in ſua tenuit poteſtate 9, & apud ex-
2 ercitum plurimum valuit auctoritate 10. Pri-
mum imperator 11 apud flumen Strymona 12
magnas copias Thracum 13 fugavit: oppi-

4 Summam liberalitatem habere, ſehr freygebig ſeyn.

5 Magnam prudentiam cum juris civilis tum rei militaris habere, ſo wohl in bürgerlichen Rechten / als im Kriegsweſen wohlerfahren / oder / ſo wohl ein guter Juriſt, als ein erfahrner Officier ſeyn.

6 A puero, von Jugend auf.

7 In exercitibus verſari, ſich im Krieg / oder bey der Armee aufhalten: in etlichen Editionen ſtehet in exercitu, welches einerley iſt.

8 Populus urbanus, das Stadt Volck.

9 Aliquem in ſua poteſtate tenere, einen in ſeiner Gewalt haben / regieren.

10 Plurimum auctoritate apud aliquem valere, bey einem in groſſem Anſehen ſeyn; viel gelten.

11 Cum primum Imperator eſſet, da er zum erſten-mal das oberſte Commando hatte / oder nach dem heutigen Stylo, da er en Chef commandirte.

12 Iſt der Griechiſche Accuſativus vom Nomin: Strymon, welches ein Fluß in Macedonien iſt / woſelbſt die Kranich im Winter / wenn ſie aus unſern Ländern geflogen / ſich in groſſer Menge aufhalten ſollen. Heut zu Tag wird gedachter Fluß Iſcar genent / und ergieſſt ſich in den Golfo de Conteſſe, welcher vor dieſem Sinus Strymonicus hieß. vid. Cell. not. 7. Ejusd. Cap. p. 71.

13 Die Thracier wohnten damahl wo jetzo Romania iſt / nemlich an den Helleſpont und dem Bosphoro Thraciæ.

dum

dum Amphipolim [14] conſtituit [15], eoque decem millia Athenienſium in coloniam miſit [16]. Idem iterum [17] ad Mycalen [18] Cypriorum & Phœnicum [19] ducentarum navium claſſem devictam [20] cepit. Eodemque die pari fortuna [21] in terra [22] uſus eſt. Namque hoſtium

14 Amphipolis lag an dem Fluß Strymon: Jetzo wird ſie Emboli genennet; ſie gehöret denen Türcken/ und iſt ein Griechiſcher Ertz-Biſchoff daſelbſt. vid. notit. orb. Antiq. Cellar. 1053.

15 Oppium conſtituere, heiſſt hier eine Stadt mit Einwohnern beſetzen: denn Amphibolis war damahls ſchon gebaut: Cimon aber führte 10000. Athenienſer dahin/ die nachmahls von den Thraciern maſsacriret oder umgebracht worden.

16 In coloniam ducere aliquos in aliquem locum, etliche als neue Einwohner an einen Ort ſchicken.

17 Iterum, ein andermahl.

18 Ad Mycalen, bey Mycale, dieſes war ein berühmtes Vorgebürg oder promontorium in Jonien zwiſchen den Flüſſen Cayſter und Mæander, nicht weit von Epheſus. Andere Authores geben vor/ dieſes Treffen ſey ohnweit Cypern geſchehen. vid. Cell. not. 11. Cap. Ejusd. p. 72.

19 Phœnix, icis, ein Phœnicier. Phœnicia war ein Theil von Syrien, und gränzte gegen Mittag an Galiläa/ gegen Morgen aber an den Berg Libanon. Tripoli di Soria ligt jetzo in dieſer Gegend: der Nahme Phœnicia aber iſt nicht mehr üblich/ ſondern man rechnet es zu Syrien. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. 444.

20 Devicit & cepit: Dieſe Conſtruction kommt offt vor/ und iſt gar ſchön. Claſsem capere heiſſt/ wenn man denen Feinden die Schiffe wegnimmt/ oder dem heutigen Stylo nach/ zu Prieſen macht.

21 Pari fortuna uti, eben ſo glücklich ſeyn.

22 In terra, zu Land.

navibus

navibus captis [23], ſtatim ex claſse copias ſuas eduxit [24], barbarorum [25] uno concurſu [26]
4 maximam vim proſtravit [27]. Qua [28] victoria, magna præda potitus [29], cum domum reverteretur, quod jam nonnullæ inſulæ, propter acerbitatem imperii [30], defecerant, bene animatas [31] confirmavit, alienatas [32], ad of-
5 ficium redire coëgit [33]. Scyrum [34], quam eo tempore Dolopes [35] incolebant, quod contu-

23 Poſtquam naves ceperat.

24 Copias ex claſse educere, die Troupen ans Land ſetzen.

25 Et iſt ausgelaſſen.

26 Uno concurſu, in einem einzigen Treffen.

27 Maximam hoſtium vim proſternere, eine groſſe Anzahl der Feinde niedermachen.

28 Conſtruire alſo: Cum hac victoria magna præda potitus eſset & domum reverteretur &c.

29 Magna præda potiri, gute Beute bekommen.

30 Acerbitas imperii iſt ſo viel als acerbum imperium, ein hartes oder grauſames Regiment.

31 Inſulam bene animatam confirmare, eine Inſul oder vielmehr die Einwohner einer Inſul / welche ihrer Obrigkeit treu ſind / in ſolcher Treue ſtärcken.

32 Inſula alienata, eine Inſul die abgefallen iſt.

33 Aliquem ad officium redire cogere, einen wieder unter den Gehorſam bringen / wieder zu paaren treiben.

34 Scyrus wird jetzo Sihiro genennt / und liegt Negroponte gegen über: iſt Volck-reich und fruchtbar an Baumwolle und Wein: und hat einen Biſchoff. vid. Cell. not. 25 Ejusd. Cap. p. 73.

35 Dolopes war eine Nation in Epiro an dem Berg Pindo. ibid. Dieſe hatte Colonos nach Scyrum geſandt.

macius

macius ſe geſſerat 36, vacuefecit 37, ſeſsores 38 veteres urbe inſulaque ejecit 39, agros civibus 40 diviſit. Thaſios 41 opulentia fretos 42 ſuo adventu fregit 43. His ex manubiis 44 Athenarum arx, qua meridiem vergit 45, eſt ornata.

---

36 Contumacius ſe gerere, ſich gar zu halßſtarrig auffuͤhren: ſehr opiniatre ſeyn.

37 Urbem vacuefacere heißt wenn mann die Einwohner daraus jagt oder zu Sclaven macht.

38 Seſſor iſt ſo viel als incola.

39 Urbe aliquem ejicere, einen aus der Stadt jagen.

40 Sc. ſuis: ſeinen Lands-Leuthen / denen Athenienſern.

41 Thaſus iſt eine Jnſul in dem Agæiſchen Meer oder Archipelago, nicht weit von Macedonien, ſie hat 8. Meilen im Umfang / und hat man vor dieſem Gold und Marmor daſelbſt gefunden: jetzo gehoͤrt ſie denen Tuͤrcken und heiſſt Taſa. vid. Plutarch. f. 487. & Thucyd. f. 67.

42 Qui ſua opulentia freti erant: opulentia fretum eſse heiſſt / ſich auf Reichthum verlaſſen.

43 Frangere aliquem, einen unter ſeine Gewalt bringen / und ihm alſo den Hochmuth benehmen.

44 Manubiæ iſt ſo viel als præda die Beuthe oder das Geld ſo man aus der verkaufften Beuthe geloͤſet hat.

45 Sc. parte: wo es gegen Mittag liegt.

CAPUT III.

QUibus 1 rebus cum unus 2 in civitate

---

1 Cum his rebus.

2 Unus in civitate maxime floret, er iſt vor allen andern in der Stadt beruͤhmt.

maxime

maxime floreret, incidit [3] in eandem invidi-
am, quam [4] pater ſuus [5] ceterique Atheni-
enſium principes [6]. Nam teſtarum ſuffragi-
is [7], quod illi *oſtracismum* vocant, decem an-
2 norum exilio multatus eſt [8]. Cujus facti [9]
celerius Athenienſes, quam ipſum, pœnitu-
it. Nam cum ille forti animo [10] invidiæ in-
gratorum civium ceſſiſſet [11], bellumque La-
cedæmonii Athenienſibus indixiſsent [12], con-
feſtim notæ ejus virtutis deſiderium conſe-
3 cutum eſt [13]. Itaque poſt annum quin-
tum, quam [14] expulſus erat, in patriam
revocatus eſt. Ille, quod hoſpitio La-

3 Iſt eben ſo geneidet worden / wie ſein Vatter: in invidiam incidere, ſich Neid auf den Halß ziehen.

4 Quam ic. incidit: Denn man kan auch ohne die præpoſition in ſagen invidiam incidere.

5 Suus ſtehet hier vor ejus: ſiehe Milt. C. I. n. 11.

6 Principes Athenienſium, die fürnehmſten Athenienſer.

7 Siehe Themiſt. Cap. VIII. not. 4.

8 Decem annorum exilio multari, mit einer zehen jährigen Lands-Verweiſung geſtrafft/ oder auf 10. Jahr des Lands verwieſen werden.

9 Facti me pœnitet, die That reuet mich.

10 Forti animo, ſtandhafftig.

11 Cedere, nachgeben.

12 Bellum alicui indicere, einem den Krieg ankün-den.

13 Virtutis tuæ deſiderium conſecutum eſt, man hat nach deiner Tapferkeit ein Verlangen getragen.

14 Quam ſtunde ſchon oben einmahl auf dieſe Weiß vor poſtquam.

cedæmonio-

cedæmoniorum utebatur 15, ſatius exiſtimans 16, contendere 17 Lacedæmonem, ſua ſponte eſt profectus, pacemque inter duas potentiſſimas civitates conciliavit 18. Poſt 19 neque ita 4

15 Alicujus hoſpitio uti, bey einem als ein Fremdling/ als ein Gaſt ſich aufhalten.

16 Quia ſatius exiſtimabat, ſatius exiſtimare, vor beſſer halten.

17 Contendere in urbem aliquam, nach einer Stadt reiſen. In etlichen Editionibus und zwar in edit. Cellar. 1714. in 12. ſtehet gantz anderſt / weil viel Worte hinein geſchoben worden / nemlich alſo: ſatius exiſtimans eos & cives ſuos una voluntate inter ſe conſentire quam armis contendere, Lacedæmonem ſua ſponte eſt profectus. Es haben aber gelehrte Leute in acht genommen / daß dieſe Worte von dem Lambino hingeſetzet worden / da ſie doch in den beſten Manuſcriptis nicht zu finden ſind. Der Urſprung iſt vielleicht dieſer / weil man nicht betrachtet / daß contendere nicht nur zancken und ſtreiten / ſondern auch reiſen heiſſe / inſonderheit wenn ein Nomen einer Stadt dazu geſetzt iſt / ſiehe Tim. c. 3. n. 32. Gat. c. 6. n. 13. Eum. c. 8. n. 38. wo dieſe phraſis in ſolchem Verſtand vorkom̃t / der Verſtand iſt auch nicht ſchwer / wie ſich etliche einbilden / ob gleich die eingeſchobene Wort ausgelaſſen werden. Der Auctor will ſo viel ſagen: ob gleich Cimon die Freyheit bekommen wider in ſein Vaterland zu kehren / ſo bediente er ſich doch derſelben nicht gleich / ſondern reiſte vorher von freyen ſtücken nach Lacedæmon, welches er vor beſſer hielte. Denn weil ihm die Lacedæmonier erlaubt in ihrem Land Zeit ſeiner Lands-Verweiſung ſich aufzuhalten u. ihm vielleicht noch andere Wolthaten erzeiget hatten / ſo wolte er ſich nicht gerne wider ſie als einen General brauchen laſſen / und ſuchte deswegen zwiſchen dieſer und ſeiner Vater-Stadt Friede zu machen.

18. Pacem inter duos conciliare, Friede zwiſchen zweyen ſtifften / machen.

19 Poſt neque ita multo, nicht gar lang hernach /

multo in Cyprum cum ducentis navibus imperator miſſus 20, cum ejus majorem partem inſulæ deviciſſet in morbum implicitus 21, in oppido Citio 22 eſt mortuus.

oder hernach / und zwar gar bald: iſt gar einer ſchöner Idiotismus.

20 Cum miſſus esſet & devicisſet. Aliquem Imperatorem mittere in aliquem locum, einen als einen General oder mit dem Commando an einen Ort ſchicken.

21 Eſt & in oppido &c. in morbum implicari, kranck werden.

22 Citium war eine Stadt in der Inſul Cyprus, davon heut zu Tag nichts mehr übrig iſt. Jetzo führet dieſen Nahmen eine Stadt in Meiſſen 5. Meilen von Leipzig / welche in Teutſcher Sprach Zeitz genennet wird. plura in Cellar. not. 24. Ejusd. Cap. p. 75.

CAPUT IV.

1 HUnc Athenienſes non ſolum in bello, ſed in pace, diu deſideraverunt 1. Fuit enim tanta liberalitate 2, cum compluribus locis prædia hortosque haberet, ut nunquam in eis 3 cuſtodem impoſuerit fructus ſervandi gratia 4, ne quis impediretur, quo mi-

1 Aliquem deſiderare, nach einem ein Verlangen tragen.

2 Magna liberalitate esſe, ſehr freygebig ſeyn.

3 In prædiis cuſtodem imponere, einen Wächter auf das Land-Guth beſtellen.

4 Fructus ſervandi gratiâ, iſt ſo viel als ad fructus conſervandos, oder ut fructus conſervarentur, der die Früchte vor den Dieben bewahren ſolte.

nus

nus [5] ejus rebus, quibus quisque vellet [6] frue-
retur. Semper eum pediſſequi [7] cum nummis 2
ſunt ſecuti, ut ſi quis opis ejus indigeret [8],
haberet [9], quod ſtatim daret, ne differen-
do [10] videretur negare. Sæpe, cum ali-
quem offenſum fortuna [11], videret minus be-
ne veſtitum [12], ſuum amiculum [13] dedit. Quo- 3

5 In den zwey Wörtlein quo minus ſteckt ein ſchöner Idiotismus: non te impedio quo minus rebus meis fruaris, ich will dich nicht verhindern meines Guths zu genieſſen.

6 Sc. frui, was ein jeder gebrauchen wolte / oder / nach dem es einem jeden beliebet.

7 Pediſſequi heiſſen nach dem heutigen ſtylo Laquaien.

8 Opis alicujus indigere, eines Hülffe nöthig haben.

9 Aliquid, im Teutſchen kan man kurtz ſagen: daß er ihm gleich etwas geben könte.

10 Dum differret, wenn er es aufſchöbe: alſo kan man ſagen: differendo videmur negare, wenn wir es aufſchieben / ſo ſcheinet es als wenn wir es gar abſchlügen / oder gar nichts geben wolten.

11 Homo offenſus fortunâ, ein unglückſeliger menſch / der gleichſam von dem Glück beleidiget worden: ſonſten iſt fortuna ſo viel als ohngefehr / und offendere heiſſt auch antreffen: alſo kan es auch den Verſtand haben: ſi aliquem offenſum fortuna (forte occurrentem) videret, wenn ihm ohngefehr jemand begegnet. Cellar. not. 6. Ejusd. Cap. p. 95.

12 Qui minus bene veſtitus erat, der nicht zum beſten gekleidet war.

13 Ei iſt ausgelaſſen.

tidie ſic cœna ei coquebatur [14], ut [15], quos invocatos [16] vidiſſet in foro, omnes devocaret [*]: quod facere nullum diem prætermittebat [17]. Nulli fides [18] ejus, nulli opera [19], nulli res familiaris [20] defuit. Multos locupletavit: complures pauperes mortuos, qui unde efferentur, non reliquiſsent [21], ſuo ſump-

14 Cœnam alicui coquere, einem die Abendmahlzeit bereiten: man mußte ihm viel zurichten/ daß andere mit ihm eſſen konten/ weil er täglich Gäſte mit ſich nach Hauß brachte/ zwar nicht eben ſo koſtbar/ doch viel. vid. Plutarch. 484.

15 Ut eos.

16 Invocatus heiſſt hier einer der von niemand zu Gaſt gebeten worden: iſt alſo ſo viel als non vocatus non invitatus.

* Aliquem devocare, einen zu ſich zu Gaſt bitten.

17 Hoc facere nullum diem prætermitto, ich unterlaſſe dieſes keinen Tag/ ich thue es täglich: facere könnte wegbleiben: denn prætermittere allein iſt ſchon ſo viel.

18 Fides iſt hier ſo viel als Bürgſchafft/ in welchem Verſtand es auch unten im Attico vorkommen wird: nulli fides mea deeſt, ich leiſte vor jederman Bürgſchafft:

19 Nulli opera mea deeſt, ich helffe jederman mit Rath und That.

20 Nulli res familiaris mea deeſt, ich verſage niemand etwas von meinem Vermögen. Alſo war Cimon auf dreyerley Art dienſtbar: entweder halff er mit Geld/ oder bemühete ſich auf andere weiß/ z. E. durch Vertheidigung bey Gericht/ oder/ wenn beydes nicht geſchehen konte/ ſo leiſtete er doch Bürgſchafft.

21 Non reliquit, unde efferatur, er hat nicht ſo viel hinterlaſſen/ daß man ihm eine Leiche halten kan.

tu extulit [22]. Sic ſe gerendo [23], minime eſt mirandum [24], ſi & [25] vita ejus fuit ſecura [26], & mors acerba [27].

22 Aliquem ſuo ſumtu efferre, einen auf eigene Koſten ein Leichbegängniß halten laſſen.
23 Dum ſic ſe gerebat, indem er ſich alſo aufführte.
24 Minime eſt mirandum, es iſt gar kein Wunder.
25 Et kan hier füglich zum erſtenmahl nicht nur und zum andernmahl / ſondern auch gegeben werden.
26 Vita ejus ſecura fuit, er hat ohn alle Gefahr oder Furcht gelebt.
27 Mors ejus eſt acerba, ſein Todt wird ſehr bedaurt.

VI. LYSANDER.

CAPUT I.

LYSANDER, LACEDÆMONIUS, magnam reliquit [1] ſui famam, magis felicitate, quam virtute partam [2]. Athenienſes enim in [3] Peloponneſios ſexto [4] & viceſimo anno bellum gerentes confeciſſe [5], apparet [6]. 1

1 Magnam ſui famam relinquere, einen groſſen Ruhm hinter ſich laſſen.
2 Quam magis felicitate &c. peperit: magnam famam (ſibi) parere, groſſen Ruhm erwerben / oder erlangen.
3 In aliquem bellum gerere, wieder einen Krieg führen: iſt alſo hier in ſo viel als adverſus.
4 Sexto & viceſimo anno bellum gerit, er führet ſchon im 26ſten Jahr Krieg.
5 Eum ſc. Lyſandrum iſt ausgelaſſen. Conficere aliquem, mit einem den Garaus machen / einen völlig entkräfften.
6 Apparet, es iſt bekandt.

2 Id qua ratione [7] conſecutus [8] ſit, latet. Non enim virtute ſui exercitus, ſed immodeſtia [9] factum eſt adverſariorum: qui [10] quod dicto audientes imperatoribus ſuis non erant [11], diſpalati [12] in agris [13], relictis navibus, in hoſtium venerunt poteſtatem. Quo facto [14] Athenienſes ſe Lacedæmoniis dediderunt [15].
3 Hac victoria Lyſander elatus [16], cum antea ſem-

7 Qua ratione? auf was Weiß? wie?

8 Conſequi aliquid, etwas erlangen.

9 Heiſſt hier nicht die Unbeſcheidenheit / ſondern eine ungebührliche / wilde und ausgelaſſene Aufführung / wie die Soldaten zu thun pflegen / welche dem Commando nicht folgen.

10 Qui in hoſtium venerunt poteſtatem gehört zuſammen: welche dem Feind in die Hände kommen ſind.

11 Dicto audientem alicui non eſse, einem nicht gehorchen / eines Commando nicht pariren.

12 Sed naves reliquerant & in agris diſpalati erant.

13 Milites diſpalati ſunt in agris, die Soldaten ſind hier und da in dem Dörffern zerſtreuet: Sie hatten bißhero ſich etliche mahl zum Treffen fertig gemacht / aber Lyſander bezeigte niemahl keinen Luſt dazu / damit er ſie ſicher machte / welches auch geſchehen. Denn weil ſie meinten die Lacedæmonier hätten keine Courage, lieſſen ſie die Schiffe nur halb beſetzt / weil die andern auffs plündern ausgangen waren / welche alſo zu verbrennen / oder wegzunehmen dem Lyſandro gar leicht war. Siehe Cap. VIII. Alcib. num. 6.

14 Hoc facto, hierdurch.

15 Se dedere, ſich ergeben.

16 Sc. eſt & ſic ſibi &c. aliquâ re efferri, wegen eines Dings hochmüthig werden / ſich einer Sache wegen erheben.

per

per ſactioſus [17] audaxque fuisſet, ſic ſibi indulſit [18], ut ejus opera [19] in maximum odium Græciæ Lacedæmonii pervenerint [20]. Nam [21] 4
cum hanc cauſam Lacedæmonii dictitasſent [22] ſibi eſſe belli [23], *ut Athenienſium impotentem dominationem* [24] *refringerent* [25] poſtquam apud Ægos [26] flumen Lyſander claſſis hoſtium eſt potitus *, nihil aliud mo-

17 Homo factioſus, ein unruhiger Kopf/ der gerne Meuterey anfängt: ſich gerne einen Anhang macht.

18 Sibi indulgere, ſeinen Begierden den Ziegel laſſen/ nachhängen / ſich wohl ſeyn laſſen.

19 Mea, tua, ejus operâ, durch mich / dich / ihn: dieſer ſchöne Idiotismus wird unten etlichmahl vorkommen.

20 In maximum odium pervenire, ſehr verhaſſt werden

21 Conſtruire alſo: Nam cum Lacedæmonii dictitasſent, hanc cauſam ſibi eſſe belli ut &c. diß iſt der Vorſatz: Lyſander nihil aliud molitus eſt, poſtquam &c. quam ut &c. diß iſt der Nachſatz.

22 Dictitare, offt ſagen / ſich offt verlauten laſſen.

23 Hæc mihi cauſa belli eſt, dieſes iſt meine Urſach zum Krieg / oder / ich führe deswegen Krieg.

24 Impotens dominatio heiſſt wenn einer ſeine Regierſucht nicht bändigen kan / ſondern darinnen ſeinen Affecten den Zügel läſſet / und über jederman herrſchen will: eine unmäſſige Begierde zu herrſchen / oder mit einem Wort die Regierſucht.

25 Reſtringere, im Zaum halten / dämmen.

26 Ægos iſt ein Fluß in dem Cherſoneſo Thraciæ, und ſo viel heiſſt als Ziegen-Fluß: iſt heut zu Tag in wenig Land-Charten zu finden. vid. Cell. not. 19. Ejusd. Cap. p. 78.

* Potiri clasſis vor claſſe, die Flotte wegnehmen.

litus [27], eſt, quam ut omnes civitates in ſua teneret poteſtate [28], cum id ſe *Lacedæmoniorum cauſa* [29], *facere* ſimularet. Namque undique [30], qui Athenienſium rebus ſtuduiſſent [31], ejectis [32], decem delegerat in unaquaque civitate [33], quibus ſummum imperium poteſtatemque omnium rerum committeret [34]. Horum in numerum nemo admittebatur [35], niſi qui aut ejus hoſpitio contineretur [36],

27 Nihil aliud moliri, auf nichts anders umgehen/ bedacht ſeyn.

28 Aliquem in ſua tenere poteſtate, einen auf ſeiner Seite haben/ daß er thun muß/ was man will.

29 Cauſa iſt ſo viel als propter.

30 Ex omnibus urbibus.

31 Rebus alicujus ſtudere, auf eines Seite ſeyn/ eines Parthey halten

32 Nam poſtquam omnes eos ejecit, qui &c.

33 Ausgenommen zu Athen/ wo 30. Præfecti verordnet waren/ welche Tyrannen genennet/ und von dem Thraſybulo ausgetrieben wurden. vid. Thraſyb cap. 1. & Diod. XIV. 3.

34 Summum imperium poteſtatemque omnium rerum alicui committere, das oberſte Regiment einem anvertrauen.

35 Horum in numerum nemo admittitur, niſi qui &c. in dieſe Zahl wird niemand aufgenommen/ als nur wer ꝛc. oder; es ſey denn/ daß er ꝛc.

36 Alicujus hoſpitio contineri, ſo gut Freund mit einem ſeyn/ daß man bey einander die Herberg (das Quartier) nimmt/ wenn einer in des andern Stadt kommt. Dieſe Art der Freundſchafft wurde ſehr heilig gehalten.

aut

aut ſe illius fore proprium 37 fide confirmarat 38.

37 Alicujus proprium eſse, einem in allen Dingen zu willen ſeyn.

38 Fide aliquid confirmare, etwas eydlich verſprechen.

CAPUT II.

ITa decemvirali poteſtate 1 in omnibus urbibus conſtituta 2, ipſius nutu omnia gerebantur 3. Cujus 4 de crudelitate ac perfidia ſatis eſt unam rem, exempli gratia 5, proferre, ne de eodem plura enumerando 6 fatigemus 7 lectores. Victor 8 ex Aſia cum reverteretur, Thaſumque divertiſſet 9 quod ea ci- 1 2

1 Decemviralis poteſtas, ein Raths-Collegium ſo aus 10. Perſohnen beſtehet.

2 Poſtquam conſtituta erat: conſtituere heiſſt hier anordnen.

3 Omnia ipſius nutu geruntur, es gehet alles nach ſeinem Winck: Es wird nichts ohn ihm geſchloſſen.

4 Hujus.

5 Aliquid exempli gratia proferre, etwas zu einem (als ein) Exempel anführen.

6 Si plura enumeremus, wenn wir mehr vorbringen.

7 Lectorem fatigare, dem Leſer beſchwerlich fallen.

8 Victor redit, er kommt ſieghafft zurück.

9 Divertere heiſſt unterwegens einkehren / ſich ein wenig aufhalten Alſo kan man ſagen: Lipſiam proficiſcens Jenam diverti, da ich nach Leipzig reiſete / blieb ich zu Jena etliche Tage: biß hieher gieng der Vorſatz: das andere gehört zum Nachſatz: man thut aber wohl wenn man jetzo gleich die Worte nimmt: eam pervertere concupi-

 vitas

vitas præcipua fide [10] fuerat erga Athenienſes, proinde ac [11] ſi iidem firmisſimi [12] ſolerent eſſe amici, qui conſtantes fuisſent inimici, eam pervertere [13] concupivit. Vidit autem,
3 niſi in eo occultasſet voluntatem[14], futurum[15],

---

vit, und alsdenn erſt die übrigen/ quod ea civitas &c. exponirt, weil ſonſt der Verſtand nicht ſo deutlich iſt.

10 Præcipua fide erga aliquem eſse, einem ſehr getreu ſeyn.

11 Proinde iſt hier ſo viel als perinde: gleich als wenn / eben als wenn ꝛc.

12 Firmisſimus amicus, ein ſehr beſtändiger Freund. Die Thaſier waren anfangs der Athenienſer Feind: nachdem ſie aber von Themiſtocle überwunden worden haben ſie ſich ſehr getreu gegen dieſelben erwieſen. Weil nun Lyſander meinte/ ſie würden ins künfftige eben ſo feſt bey ihnen halten (gleich als wenn es nicht anderſt ſeyn könte / als daß diejenigen / welche vorhero einander feind geweſen ſind/ beſtändige Freunde werden müſten/ da man doch offt das Gegentheil ſiehet) ſo wolte er dieſes verhindern / und ſie durch eine gänzliche Verheerung in den Stand ſetzen/ daß ſie denen Athenienſern weiter nicht mehr helffen könten.

13 Urbem aliquam pervertere, eine Stadt verwüſten/ verheeren.

14 Voluntatem ſuam occultare, ſein Vorhaben verbergen.

15 Sc. eſse: Es ſteckt hier ein ſchöner Idiotismus, welcher ſelten in acht genommen wird: Denn wenn ſtehet / futurum ut Thaſii dilaberentur, ſo iſt es eben ſo viel als wenn ſtünde: Thaſios dilapſuros eſse: alſo kan man ſagen: video futurum ut pueri abeant, ich mercke wohl / daß die Knaben davon gehen werden. Siehe den Latein. Indicem, bey dem Wort eſse.

ut

ut Thaſii dilaberentur 16 conſulerentque rebus ſuis 17. * * * * 18.

16 Dilabi, auseinandergehen / durchgehen / echappiren.

17 Rebus ſuis conſulere, ſich zu helffen ſuchen. Lyſander merckte wohl / daß die fürnehmſten von der Athenienſer Freunden in der Stadt Thaſus durchgehen und ſich ſalviren würden / wenn er ſich anfangs zornig gegen ſie ſtellen wolte. Derowegen war er auf eine Liſt bedacht.

18 Dieſes Zeichen bedeutet / daß durch die Nachläßigkeit der Copiſten hier etwas verlohren worden / indem nun der Vorſatz des Periodi da iſt / welcher nothwendig / wo anderſt ein Verſtand heraus kommen ſoll / seinen Nachſatz haben muß. Man muß alſo aus andern Geſchicht-Schreibern erſetzen / was hier abgehet. Lyſander ſtellte ſich alſo anfangs gantz freundlich / und verlangte / man ſolte ihn gantz allein in die Stadt laſſen / weil er nichts böſes vorhätte. Als man ihm hierinnen eingewilliget / verfügte er ſich in den Tempel des Jupiters / welcher ſehr heilig gehalten wurde / und ſchwur daſelbſt einen theuren Eyd / daß er allen / die bißhero der Athenienſer Parthey gehalten hätten / verzeihen wolle. Dieſes glaubten die Einwohner / und die / welche ſich verkrochen hatten / lieſſen ſich wieder ſehen: wurden aber vier Tag hernach auf des Lyſandri Befehl grauſam nieder gemacht. Es war dieſes kein Wunder / weil er öffters zu ſagen pflegte: Wo die Löwen-Haut nichts hülffe / müſte man den Fuchs-Balg gebrauchen / ingleichen die Knaben müſſe man mit Würfeln / die Männer aber mit Eyd-Schwüren betrügen. Und dieſes iſt es / was man aus andern Geſchicht-Schreibern zuſammen bringen kan / die Lücke in unſerm Authore zu füllen: Es gehet zwar noch mehr ab / inſonderheit iſt die Urſach nicht bekand / warum die Ephori die jenige Art der Obrigkeit / die er in allen Städten angerichtet hat / und

und welche aus 10. Perſonen beſtund / abgeſchaffet haben: allein weil man ſolches nirgend finden kan / ſo muß man ſich zufrieden geben. Cellar. in not. *** p. 80. citiret das Polyæ in lib. 1. woraus dieſes könte suppliret werden.

CAPUT III.

1 ITaque decemviralem ſuam poteſtatem ſui 1 ab illo conſtitutam ſuſtulerunt 2. Quo 3 dolore incenſus iniit conſilia 4, reges Lacedæmoniorum tollere 5. Sed ſentiebat, id ſe ſine ope deorum facere non poſſe, quod

1 Sui ſc. cives: ſeine Lands-Leuthe: inſonderheit die Ephori, oder vielmehr die Könige weil Lyſander deswegen über ſie ſehr zornig worden / wie aus dem folgenden zu erſehen iſt.

2 Tollere heiſſt hier auffheben / abſchaffen / caſſiren.

3 Hoc dolore ita incenſus eſt, ut conſilia inierit: dolore incendor, dieſes ſchmertzt mich ſehr.

4 Conſilia inire, ſich vornehmen / ſich reſolviren / auf die Gedancken gerathen.

5 Nach den gemeinen Reguln ſolte es heiſſen: tollendi, weil conſilia vorher gegangen: es iſt aber hier eine Griechiſche Redens-Art / die öffters vorkommt. Livius XXI. 54. non corpora curare tempus eſt. Tollere iſt eben ſo viel wie zuvor. Es iſt aber aus dem Ageſilao bekant / daß allezeit zwey Könige zu Lacedämon geweſen ſind / die zwar nicht viel zu ſprechen gehabt. Weil ſie aber dem Lyſandro den Poſſen gethan / daß ſie die von ihm aufgerichtete Raths-Collegia abgeſchaffet / ſo ſuchte er die Bürger dahin zu bereden / daß man inskünfftige keine Könige mehr haben ſolte: Er kam aber ſehr blind an.

La-

Lacedæmonii omnia ad oracula referre [6]
conſueverant. Primum Delphos [7] corrum-
pere [8] eſt conatus. Cum id non po- 2
tuiſſet, Dodonam [9] adortus eſt [10]. Hinc
quoque repulſus [11], dixit, *ſe vota ſuſ-
cepiſſe* [12], *quæ Jovi Ammoni* [13] *ſolveret:*

---

6 Omnia ad oracula referre, in allen dingen die Götter um Rath fragen. Wir haben dieſe Gewonheit in dem Miltiade und Themiſtocle obſervirt.

7 Delphi, orum heiſſt ſonſt die Stadt Delphen, wird aber hie vor die Prieſter in derſelben geſetzt. Metonymice Diodorus XIV. 13.

8 Corrumpere, mit Geld beſtechen.

9 Dodona iſt auch eine Stadt / und wird ebenfalls hier vor die Prieſter in derſelben geſetzt. Sie lag in Epiro und war wegen des Oraculi daſelbſt berühmt / wie denn nemus Dodoneum öfters bey denen Authoribus vorkommt / in welchem der blinden Heyden blindem Vorgeben nach zwey Tauben künfftige Dinge verkündiget / wiewohl andere vorgeben / daß es zwey Jungfern geweſen. Es waren daſelbſt auch zwey hohe Säulen / auf deren einer ein ehernes Becken / auf der andern aber ein Knab mit einem Klöpfel war / welches vom Wind beweget wurde. Weil nun hiedurch ein ſtetes Gethön entſtund / ſo hieß man es einen plauderhafften Menſchen / Æs Dodoneum Herod. II. 52. 57.

10 Adoriri aliquem, ſich an einen machen / ihn zu beſtechen.

11 Poſtquam hinc quoque repulſus eſt: repelli, abſchlägige Antwort bekommen / unrecht ankommen / nicht reuſſiren.

12 Vota ſuſcipere, ein Gelübd thun.

13 Jupiter Ammon hatte einen Tempel in Africa hinter Egypten / welcher ſehr heilig gehalten wurde. Das Oraculum daſelbſt war vor andern ſehr berühmt. Es lag in einer ſolchen Gegend / daß man im Sand faſt liegen

ex-

exiſtimans[14], ſe Afros facilius corrupturum[15].
3 Hac[16] ſpe cum profectus eſſet in Africam, multum[17] eum antiſtites[18] Jovis fefellerunt. Nam non ſolum corrumpi non potuerunt, ſed etiam legatos Lacedæmona[19] miſerunt, qui Lyſandrum accuſarent, *quod ſacerdotes fani[20] corrumpere conatus eſſet.* Accuſatus hoc crimine[21], judicumque abſolutus ſententiis, Orchomeniis[22] miſſus ſubſi-

blieb / ehe man hin kam. Um den Tempel herum aber war es ſehr grün und angenehm. Als Alexander M. dahin gereiſet / wären ſeine Leuthe bald Durſts geſtorben / wo nicht unverſehens ein Regen eingefallen wäre. Der Götze ſelbſt wurde unter der Geſtalt eines Widders verehret / und in einem güldenen Schiffe herum getragen / wenn man eine Antwort haben wolte / welche alsdenn der älteſte unter den Prieſtern / der auf den Betrug wohl abgerichtet war / ertheilte / wie ſolches Curtius weitläufftig beſchreibet. Lib. IV. Cap. VII.

14 Quia exiſtimabat.

15 Sc. eſſe, Afer, ein Africaner.

16 In dieſer Hoffnung.

17 Multum aliquem fallere, einen gar ſehr betriegen. Der Verſtand iſt hier eigentlich dieſer: die Hoffnung / ſo er auff die Pfaffen des Jupiters geſetzt / oder die Rechnung / die er auf ſie gemacht / hat ihm gefehlt.

18 Antiſtes, ein Prieſter / ein Pfaff.

19 Iſt der Griechiſche Accuſativus.

20 Fanum, ein Tempel / Götzenhauß.

21 Poſtquam hoc crimine quidem accuſatus ſed abſolutus eſt: crimine aliquo aliquem accuſare, einen wegen einer Ubelthat verklagen.

22 Orchomenus war eine Stadt in Bœotien, jetzo wird

dio

dio [23], occiſus eſt a Thebanis apud Haliartum. [24]. Quam vere de eo foret * judicatum, oratio indicio fuit [25], quæ poſt mortem in domo ejus reperta eſt, in qua ſuadet Lacedæmoniis, *ut regia poteſtate diſſoluta* [26], *ex omnibus dux deligatur* [27] *ad bellum gerendum:* ſed ita ſcripta [28], ut deorum videretur congruere ſententiæ [29], quam [30]

ſie Orchomeno genennet / und gehöret denen Türcken. vid. Cellar. not. 15. Ejusd. Cap. p. 81.

23 Et Occiſus eſt: ſubſidio mittere, zu Hülffe ſchicken.

24 Haliartus war auch eine Stadt in Bœotien, davon nichts mehr zu ſehen iſt. ibid.

* Foret ſtehet hier vor fuerit.

25 Indicio eſſe, anzeigen / zu erkennen geben.

26 Ut regia poteſtas diſſolvatur, & dux deligatur: regiam poteſtatem diſſolvere, die Könige abſchaffen / caſſiren / keine Könige mehr erwehlen.

27 Sc. civibus: ex omnibus ducem deligere, aus dem gantzen Volck jemand zum General erwehlen. Er wolte ohne zweiffel ſich ſelber hiedurch recommendiren zu ſolcher Charge.

28 Sc. erat hæc oratio.

29 Sententiæ Deorum congruere, mit dem Ausſpruch der Götter (mit denen Oraculis) übereinkommen. Er bezog ſich darinnen auf die Oracula, weil man anfangs / da er dieſe Oration gemacht / oder vielmehr ſich hat machen laſſen. vid. Plutarch de Lyſand. p. 447. gemeinet hat / die Prieſter würden ſich von ihm beſtechen laſſen / und zu der Abſetzung der Lacedämoniſchen Könige unter dem Nahmen des Oraculi rathen.

30 Sc. ſententiam.

ille

ille ſe habiturum [31], pecunia fidens [32], non dubitabat [33]. Hanc ei ſcripſiſſe Cleon Halicarnaſſeus [34] dicitur [35].

31 Sc. eſse.

32 Quia pecunia fidebat: aliqua re fidere, ſich auf etwas verlaſſen.

33 Non dubito me hoc habiturum, ich hoffe dieſes gewiß zu bekommen.

34 Dieſes war damahls ein berühmter Redner von Halicarnaſso gebürtig / welches eine Stadt in Carien war. Die Rhodiſer Ritter haben an den Ort / wo ſie geſtanden / ein feſtes Caſtell, St. Petri genannt / angelegt / welches jetzo / nachdem jene aus der Inſul Rhodus Anno 1522. vertrieben worden / die Türcken beſitzen. Doch ſiehet man noch in etlichen Land-Charten den Nahmen Halicarnaſso, auf dem feſten Land gegen der Inſul Rhodus über. vid. Cellar. not. 24. Ejusd. Cap. p. 82.

35 Dicitur, man ſagt.

CAPUT IV.

1 Atque * hoc loco [1] non eſt prætereundum [2] factum Pharnabazi [3], ſatrapis regii. Nam cum Lyſander præfectus claſſis [4] in bello multa crudeliter avareque fe-

* Atque macht hier eine überaus ſchöne Connexion.

1 Hoc loco, hier.

2 Præterire aliquid (ſc. ſilentio, welches zuweilen dazu geſetzt wird) etwas mit Stillſchweigen vorbey gehen / auslaſſen.

3 Factum Pharnabazi, was Pharnabazus gethan. Plutarch. fol. 444.

4 Cum præfectus claſſis eſset, da er Admiral war.

ciſſet

ciſſet 5 deque his rebus 6 ſuſpicaretur ad cives ſuos eſſe perlatum, petiit a Pharnabazo, *ut ad 7 ephoros ſibi teſtimonium daret, quanta ſanctitate 8 bellum geſſiſſet, ſociosque tractasſet, deque ea re accurate ſcriberet 9: magnam enim ejus auctoritatem in ea re futuram 10.* Huic ille liberaliter pollicetur 11:
2 librum gravem 12 multis verbis conſcripſit 13, in quo ſummis eum effert laudibus 14. Quem 15 cum legisſet probasſetque, dum obſignatur 16,

5 Multa crudeliter & avare facere, ſich grauſam und geitzig auffůhren.

6 De his rebus ad me perlatum eſt, ich habe davon Nachricht bekommen.

7 Ad aliquem teſtimonium alicui dare, einem ein Zeugnis an einen geben.

8 Quanta ſanctitate, wie gerecht / wie freundlich er ſich in dieſem Commando aufgefůhret hätte.

9 Accurate de re aliqua ſcribere, von etwas ausfůhrlich ſchreiben.

10 Tua auctoritas hac in re magna eſt futura, dein Anſehen wird hierinnen viel gelten.

11 Liberaliter alicui polliceri, einem viel verſprechen.

12 Liber gravis heiſſt hier ein nachdrůcklicher Brieff. Plutarch. f. 444.

13 Librum multis verbis conſcribere, einen weitläufftigen Brieff ſchreiben.

14 Summis aliquem laudibus efferre, einen gar ſehr loben.

15 Hunc cum &c.

16 Epiſtolam obſignare, einen Brieff zuſiegeln / zumachen.

alterum pari magnitudine, tanta ſimilitudine [17], ut diſcerni [18] non poſſet, ſignatum ſubjecit [19]: in quo accuratisſime [20] ejus avaritiam perfidiamque accuſarat.
3 Hinc Lyſander domum cum rediſſet, poſtquam de ſuis rebus geſtis [21] apud maximum magiſtratum [22] quæ voluerat, dixerat, teſtimonii loco [23] librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc, ſummoto [24] Lyſandro, cum Ephori cognosſent, [25] ipſi legendum dederunt [26]. Ita ille imprudens ipſe ſuus fuit accuſator [27].

---

17 Qui pari magnitudine & tanta ſimilitudine erat, welcher eben ſo groß wie der andere und demſelben ſo ähnlich war.

18 Diſcernere, von einander unterſcheiden.

19 Subjicere, heiſſt hier an des andern Stelle legen.

20 Accuratisſime, auf das ausführlichſte / auf das deutlichſte.

21 Res geſtæ, die Thaten.

22 Maximus magiſtratus, heiſſet hier die fürnehmſten des Raths / welches die Ephori waren.

23 Teſtimonii loco, als ein Zeugnus / an ſtatt eines Zeugnus.

24 Poſtquam Lyſander ſummotus erat: ſummovere heiſſt einen abtretten laſſen.

25 Librum ſive epiſtolam cognoſcere, den Brieff leſen.

26 Alicui aliquid legendum dare, einem etwas zu leſen geben / etwas leſen laſſen.

27 Suum accuſatorem esſe, ſein eigner Ankläger ſeyn / ſich ſelbſt verklagen / dergleichen Brieffe werden Urias Brieffe genennet / weil David dem Urias einen Brieff an Joab gegeben / darinnen ſtund / daß man ihn zu förderſt gegen den Feind ſtellen und im Streit verlaſſen ſolte / damit er umgebracht würde.

CAPUT

VII. ALCIBIADES.

CAPUT I.

ALCIBIADES, CLINIÆ filius, ATHENIENSIS 1. In hoc natura, quid efficere poſſit, videtur experta. Conſtat enim inter omnes 2, qui de eo memoriæ prodiderunt 3, nihil eo 4 fuiſſe excellentius, vel in vitiis, 1

---

1 Fuit iſt ausgelaſſen.

2 Es ſcheinet die Natur habe an ihm verſucht/ was ſie ausrichten könne: Der Author ſtellet die Natur als etwas lebhafftes für / und will ſo viel ſagen: Die Natur hat gerne wiſſen wollen/ wie weit ſich ihre Kräfften in Bildung eines Menſchen erſtrecken/ und dieſes hat ſie an dem Alcibiade verſucht / als welcher es allen andern Menſchen ſo wohl in den Tugenden als in den Laſtern bevor that. Es iſt aber hiebey wohl zu mercken / daß Cornelius der Natur zuſchreibet/ was Gott allein zukommt / und als ein blinder Heyd nicht anderſt als blind von der Sache redet: Denn die Natur kan niemand erſchaffen: verſtehet er aber durch die Natur GOtt/ wie öffters auch von uns Chriſten geſchiehet / ſo ſchicket ſich alsdenn das Wort experiri nicht dazu / weil GOtt nicht erſt verſuchen oder probiren darf / wie weit ſich ſeine Kräfften erſtrecken / indem er allmächtig und allwiſſend iſt.

2 Conſtat inter omnes, es ſtimmen alle überein; es iſt eine ausgemachte Sache bey allen.

3 De aliquo memoriæ prodere, von einem ſchreiben / eines Leben und Thaten aufzeichnen.

4 Nihil eſt eo (quàm is) excellentius, es übertrifft ihn nichts.

2 vel in virtutibus. Natus [5] in ampliſſima [6]
civitate, ſummo genere [7], omnium ætatis
ſuæ multo formoſiſſimus [8], ad omnes res
aptus, conſiliique plenus [9]. Namque impe-
rator fuit ſummus [10] & mari & terra [11]: diſer-
tus, ut in primis dicendo valeret [12]: quod
tanta erat commendatio oris atque oratio-
nis [13], ut nemo ei dicendo poſſet reſiſtere [14];
3 dives [15]: cum tempus poſceret [16], laborioſus,

5 Sc. fuit.

6 Civitas ampliſſima, eine fürnehme berühmte Stadt.

7 Summo genere natum eſſe, von hohen Stamm ſeyn / aus einer hohen Familie herſtammen.

8 Omnium ætatis ſuæ multo eſt formoſiſſimus, er iſt der Schönſte ſeiner Zeit.

9 Conſilii plenum eſſe, voll guter Rathſchläge ſtecken: ſich und andern Leuthen wohl rathen können.

10 Imperator ſummus, ein unvergleichlicher General

11 Et mari & terra, ſo wohl zu Waſſer als zu Land.

12 In primis dicendo valere, vor allen andern beredt ſeyn.

13 Weil ſeine Geſtalt und Ausſprach ſo angenehm war / ſo ihn recommendirte oder beliebt machte: alſo kan man noch von einem Menſchen der ſchön und beredt zugleich iſt / ſagen: magna eſt commendatio oris atque orationis ejus.

14 Nemo ei dicendo poteſt reſiſtere, es kan ihm niemand im Reden etwas anhaben oder abgewinnen

15 Sc. fuit, welches gar offt hier muß ſuppliret werden.

16 Wenn es die Zeit erforderte / wenn es noth war.

pati-

patiens, liberalis, ſplendidus [17] non minus in
vita, quam victu: affabilis [18], blandus, tem-
poribus callidisſime inſerviens [19]. Idem ſimul 4
ac ſe remiſerat [20], neque cauſa ſuberat [21], qua-
re animi laborem perferret [22], luxurioſus, diſ-
ſolutus [23] libidinoſus, intemperans reperie-
batur [24]: ut omnes admirarentur, in uno
homine tantam ineſſe [25] disſimilitudinem,
tamque diverſam naturam.

---

17 Splendidum eſſe non minus in vita quam victu, ſich ſo wohl zu Hauß als unter den Leuthen prächtig aufführen: vita bedeutet die gantze Lebens-Art/ victus aber inſonderheit eſſen und trincken/ Haußrath und dergleichen.

18 Affabilis, leuthſelig / geſprächig/ der gerne mit den Leuthen redt.

19 Temporibus callidisſime inſervire, ſich wohl in die Zeit ſchicken können.

20 Se remittere, denen Begierden (affecten) den Zügel laſſen.

21 Non ſubeſt cauſa quare hoc faciam, es iſt keine Urſach vorhanden / warum ich dieſes thun ſoll / oder kurtz: ich habe nicht Urſach / (es iſt nicht nöthig) dieſes zu thun.

22 Animi laborem perferre, ſeine Affecten bändigen/ ſich anſtrengen: man könte es auch wohl geben / mit dem Kopf arbeiten/ indem die Lateiniſche Phraſis ſehr general iſt.

23 Disſolutus liederlich / ausgelaſſen.

24 Reperiebatur iſt hier wohl nicht viel anders als erat, dergleichen Redens-Art auch die Griechen haben davon Matth. I, 28. ein Exempel ſtehet.

25 Ineſt ſtehet vor eſt.

CAPUT II.

1 EDucatus eſt in domo Periclis, (privignus enim ejus fuiſſe dicitur 1) eruditus a Socrate 2. Socerum 3 habuit Hipponicum, omnium Græcæ linguæ eloquentia diſertiſſimum *, ut ſi ipſe fingere vellet, neque plura bona reminiſci, neque majora poſſet conſequi 4, quam vel fortuna vel natura tribuerat.
2 Ineunte adoleſcentia 5 amatus eſt a multis

---

1 Man ſagt / er (Alcibiades) ſey ſein Stieff-Sohn geweſen / oder zuſammen / er ſoll ſein Stieff-Sohn geweſen ſeyn.

2 Socrates war einer der berühmteſten Welt-Weiſen.

3 Socerum aliquem habere, einen zum Schweher (Schwieger-Vatter) haben / oder eines Tochter zur Ehe haben.

* Qui diſertiſſimus erat: omnium Græcæ linguæ eloquentia diſertiſſimus eſt, er iſt unter allen Griechiſchen Rednern der beſte. Andere Geſchicht-Schreiber ſagen / daß er ſehr reich geweſen ſey / darum ſtehet in etlichen Editionen ditiſſimum.

4 Si ipſe fingere vult, neque plura bona reminiſci neque majora poteſt conſequi, er iſt ſo glücklich / daß er nicht mehr wünſchen oder bekommen kan: iſt eine ſchöne Beſchreibung eines glückſeligen Menſchen. Reminiſci heiſſt ſonſt ſich erinnern / hier aber iſt es vor comminiſci oder excogitare geſetzet.

5 Ineunte adoleſcentia, in der erſten Jugend / da man das Jünglings Alter antritt.

more Græcorum [6]: in [7] eis a Socrate, de quo mentionem facit [8] Plato [9] *in Sympoſio* [10]. Namque eum induxit commemorantem [11], *ſe pernoctaſſe* [12] *cum Socrate, neque aliter ab eo ſurrexiſſe, ac filius a parente debuerit* [13]. Poſteaquam robuſtior eſt factus [14], non minus multos [15] amavit, in quorum amore [16] quod licitum eſt [17] odioſa multa

6 More Græcorum, nach Art der Griechen: ſiehe hievon die Præfation des Cornelii not. 40.

7 In ſtehet hie vor inter.

8 De aliqua re mentionem facere, eines Dings Meldung thun / gedencken.

9 Plato war ebenfalls ein ſehr berühmter Welt-Weiſer oder Philoſophus. vid. Fabric. Bibl. Græc. lib. III. cap. 1. p. 1. &c.

10 Alſo wird eines von des Platonis Büchern genennet.

11 Commemorantem aliquem inducere, einen redend einführen.

12 Bey einem über Nacht bleiben oder gar in einem Bett ſchlaffen.

13 Sc. Surgere.

14 Robuſtiorem fieri, zu mehrern Jahren kommen/ grösser werden.

15 Non Minus multi, iſt ſo viel als æque multi, eben ſo viel.

16 Hos dum amavit, oder man kans auch hier wohl geben: in deren Converſation.

17 Quoad licitum eſt, ſo weit es zugelaſſen / oder keine Sünde iſt.

delicate jocoſeque fecit 18 quæ referremus, niſi majora potioraque haberemus 19.

17 Odioſa multa delicate jocoſeque facere, viele Verdrüßlichkeiten durch einen angenehmen Scherz leicht machen oder verſüſſen.

19 Sc. referenda: wo wir nicht Dinge von gröſſerer Wichtigkeit anzuführen hätten / oder anführen müſten.

CAPUT III.

1 BEllo 1 Peloponneſiaco hujus conſilio 2 atque auctoritate Athenienſes bellum Syracuſanis 3 indixerunt 4: ad quod gerendum ipſe dux delectus eſt 5. Duo præterea

1 In bello.

2 Conſilio & auctoritate alicujus aliquid facere, auf eines Einrathen etwas thun: ſich durch eines Rath und Anſehen zu etwas bewegen laſſen.

3 Syracuſæ, arum war damahls die mächtigſte Stadt in Sicilien / und hatte im Umfang faſt 6. Teutſche Meilen. Anfangs war es eine ſonderbare Inſul / wurde aber nachgehends durch einen Damm mit der Inſul Sicilien verbunden und alſo zu einer Halb-Inſul gemacht. Sie hat den alten Nahmen noch / iſt aber nicht mehr gut / und hat Anno 1693. durch Erdbeben groſſen Schaden erlitten. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. I. 981.

4 Bellum alicui indicere, einem Krieg ankünden.

5 Ducem aliquem deligere, einen zum General erwehlen / einem das Commando geben.

col-

collegæ [6] dati [7], Nicias & Lamachus. Id [8] 2
cum appararetur [9] prius quam claſſis exiret [10], accidit, ut una nocte omnes Hermæ [11], qui in oppido erant Athenis, dejicerentur [12], præter unum, qui ante januam erat Andocidis *Andocidisque* Hermes vocatus eſt. Hoc [13] 3
cum appareret [14], non ſine magna multorum conſenſione [15] eſſe factum, quod non ad priva-

6 Collega heiſſt ein Gehülffe in einem jeden Amt: hier aber ein Neben-General / oder auch General-Lieutenant.

7 Sunt

8 Sc. bellum.

9 Bellum apparare, zum Krieg Anſtalt machen.

10 Claſſis exit, die Flotte laufft aus: geht in die See.

11 Hermæ waren Säulen dem Mercurio zu Ehren aufgerichtet. Sie waren viereckicht / und hatten keine ſonderliche Geſtalt / auſſer das oben ein Kopf daran war; keine Hände aber wurden ihnen deswegen gemacht / weil ſie vorgaben / ein Redner deren Patron der Mercurius war / könne mehr mit ſeiner Beredſamkeit ausrichten / als andere mit ihrer Hände Arbeit. Dergleichen ſtunden zu Athen faſt in allen Gaſſen. vid. Thucyd. VI. p. 429. Svidas p. 1044.

12 Statuam dejicere, eine Säule niederreiſſen / umwerffen.

13 Conſtruire alſo: Cum appareret hoc non ſine &c.

14 Apparet, es iſt klar / es ſiehet jederman.

15 Hoc non ſine magna multorum conſenſione factum eſt, hieran haben viel Theil / dieſes iſt nicht von etlich wegen geſchehen: Zwey negationes affirmiren ein Ding viel ſtärcker als eine einfache Affirmation: Mehr dergleichen Redens-Arten ſiehe im Indice.

tam, ſed ad publicam rem pertineret [16], magnus multitudini [17] timor eſt injectus [18] ne qua [19] repentina vis in civitate exiſteret [20],
4 quæ libertatem opprimeret populi. Hoc maxime convenire [21] in Alcibiadem videbatur, quod & potentior & major quam privatus [22], exiſtimabatur [23]. Multos enim liberalitate devinxerat [24], plures etiam opera forenſi [25]
5 ſuos reddiderat. Quare [26] fiebat, ut omnium

16 Hoc non ad privatam ſed ad publicam rem pertinet, dieſes betrifft nicht Privat⸗Perſonen / ſondern das gantze gemeine Weſen.

17 Plebi.

18 Timorem alicui injicere, einem einen Schrecken einjagen.

19 Ne aliqua, es möchte eine ꝛc.

20 Repentina vis in urbe exiſtit, es entſtehet ohnverſehens eine Tyranney in der Stadt.

21 Hoc maxime in te convenire videtur, es ſcheinet / daß man auf dich vor allen andern einen Verdacht haben könne.

22 Privatus eine Privat⸗Perſon.

23 Potentem aliquem exiſtimare, einen vor mächtig halten.

24 Sibi aliquem devincire, oder wie gleich folgt / aliquem ſuum redere, ſich einen verbunden machen / auf ſeine Seite bringen.

25 Opera forenſis, der Dienſt oder Gefallen den man einem vor Gericht erzeigt / wenn man ihn defendirt und ihm den Proceſſ führet.

26 Daher kam es: weil er nemlich ſich ſo viel verbunden gemacht hatte.

oculos

oculos, quotiescunque in publicum pro-
diſſet [27], ad ſe converteret [28], neque ei par
quisquam in civitate poneretur. Itaque non ſo-
lum ſpem in eo habebant maximam [30], ſed
etiam timorem [31], quod & obeſſe plurimum
& prodeſſe poterat. Aſpergebatur etiam in- 6
famiâ [32], quod in domo ſua facere myſteria [33]
dicebatur; quod nefas erat more [34] Athenien-

27 In publicum prodire, unter das Volck gehen/ ſich ſehen laſſen.

28 Omnium oculos ad ſe convertere, von jedermann angeſehen werden.

29 Nemo ei par ponitur, es wird ihm niemand gleich geachtet/ er wird allen vorgezogen.

30 Spem maximam in aliquo habere, ſich ſehr groſſe Hoffnung von einem machen.

31 Timorem in aliquo habere, einen fürchten; in ſtehet hier beyde mahl vor de.

32 Infamiâ aliquem aſpergere, einem übel anreden.

33 Myſteria facere hieß bey den Heyden einen geheimen Gottes-Dienſt der Cereris (der Göttin der Früchten) und der Proſerpinæ (der Höllen-Göttin) zu Ehren begehen. Dieſes geſchahe zu Nachts/ wobey niemand ſeyn durffte/ als nur gewiſſe Perſonen/ die dazu conſecriret oder eingeweyhet waren. Was dabey vorgieng/ wurde ſo geheim gehalten/ daß derjenige am Leben geſtrafft wurde/ der etwas davon offenbahrte/ und ſo zu reden aus der Schule ſchwatzte. vid. Plura in Fabri Theſaur. Erudit. Schol. ſub voce Eleuſinia.

34 Welches bey denen Athenienſern höchſt verbotten war.

ſium:

ſium; idque non ad religionem, ſed ad conjurationem pertinere 35 exiſtimabatur.

35 Hoc non ad religionem ſed ad conjurationem pertinet, dieſes iſt nicht auf den Gottes-Dienſt/ ſondern auf eine Conſpiration (Meuterey) angeſehen/ oder/ ſie kommen nicht zuſammen den Gottes-Dienſt abzuwarten/ ſondern Unruh anzuſtifften.

CAPUT IV.

1 HOc crimine in concione ab inimicis compellabatur 1. Sed inſtabat tempus 2 ad bellum proficiſcendi 3. Id ille metuens 4, neque ignorans 5 civium ſuorum conſuetudinem, poſtulabat, *ut, ſi quid 6 de ſe agi vellent, potius de præſente quæſtio habere-*

1 Compellare aliquem heiſſt eigentlich einen anreden: hier aber iſts ſo viel als accuſare: aliquem crimine aliquo compellare, einen eines Laſters beſchuldigen. Wie auch in Timoleonte vorkommen wird. cap. 1.

2 Tempus inſtat, die Zeit iſt vor der Thür/ iſt da.

3 Ad bellum proficiſci, in den Krieg ziehen/ oder nach dem Stylo moderno in die Campagne gehen.

4 Quia ut metuebat, in etlichen Editionen ſtehet/ intuens: intueri aliquid heiſſet alsdenn/ etwas betrachten.

5 Neque ignorabat &c. aliquid non ignorare, etwas gar wohl wiſſen.

6 Si vellent ut aliquid de ſe ageretur; wenn ſie ihn rechtlich belangen wolten.

tur

tur [7], *quam abſens invidiæ crimine accuſaretur* [8]. Inimici [9] vero ejus quieſcendum [10] in 2
præſenti [11], quia noceri ei non posſe intelligebant, & illud tempus expectandum decreverunt [12], quo [13] exisſet: ut ſic abſentem aggrederentur [14]. Itaque [15] fecerunt. Nam 3
poſtquam in Siciliam eum pervenisſe crediderunt, abſentem, *quod ſacra violaſſet* [16], reum fecerunt [17]. Qua [18] de re cum ei

---

7 Quæſtionem de præſente habere, etwas in eines Gegenwart gerichtlich ſuchen.

8 Invidiæ crimine aliquem accuſare, einen aus Neid verklagen.

9 Die conſtructio iſt alſo einzurichten: inimici vero ejus decreverunt in præſenti quieſcendum & illud tempus expectandum eſse, quo exisſet, quia &c.

10 Quieſcere, hier mit dem Proceſſ inne halten.

11 In præſenti, vor dißmahl.

12 Decernere, beſchlieſſen / ſich reſolviren.

13 Sc. tempore: biß er würde weggereiſet / oder in die Campagne gegangen ſeyn.

14 Aggredi aliquem, ſich an einen machen.

15 Itaque ſind hier zwey Wort / & ita, und alſo.

16 Sacra violare, ſich an dem Gottes-Dienſt vergreiffen.

17 Reum aliquem facere iſt ſo viel als accuſare: ſie haben ihn angegeben / als ob er bey Nacht in ſeinem Hauß der Minervæ zu Ehren verbotenen Gottes-Dienſt gehalten.

19 Hac de re: nuncium alicui de aliqua re mittere, einem wegen einer Sach beſchicken.

nun-

nuntius a magiſtratu in Siciliam 20 miſſus eſſet, ut domum ad cauſſam dicendam 21 rediret, eſſetque in magna ſpe 22 provinciæ bene adminiſtrandæ, 23 non parere noluit 24, &

20 Sicilia iſt die gröſte und beſte Inſul in dem Mittelländiſche Meer / indem ſie ſo viel Getreyd / Wein und Obſt hervor bringt / daß man ſie die Speiß-Kammer von Italien nennet. Der Feuer-ſpeyende Berg Ætna darinnen iſt ſehr bekand. In uralten Zeiten haben Rieſen darinnen gewohnt / von denen noch offtmahls ſehr groſſe Gerippe ausgegraben werden. Anfangs hat ſie eigene Könige gehabt / dergleichen beyde Dionyſii geweſen ſind / von denen im Dione viel vorkommen wird: Hernach haben bald die Carthaginenſer / bald die Römer über ſie geherrſchet: A. C. 727. iſt ſie von denen Saracenen eingenommen worden: vid. Cluv. Introd. in Geog. p. 322. 328. 326. 327. 329. 83. 291. &c. 313. jetzo aber gehöret ſie zu der Spaniſchen Monarchie / und iſt in den Händen des Herzogs von Anjou, der ſie dem Hertzog von Savoyen abzutretten verſprochen hat / welcher auch ſchon den 24. Decemb. 1713. zu Palermo gecrönet worden / womit der Kayſer nicht zufrieden.

21 Cauſam dicere, ſich verantworten.

22 In magna ſpe eſse, groſſe Hoffnung haben.

23 Iſt ſo viel als ſtünde provinciam bene adminiſtrandi, welcher ſchöne Idiotismus wohl nachzuahmen iſt; provinciam bene adminiſtrare, einer Provintz wohl vorſtehen: ſonſt heiſſt provincia auch ein Amt / alſo ſagt man alicui provinciam aliquam demandare, einem ein Amt auftragen / und heiſſt alsdenn provinciam bene adminiſtrare, ſeinem Amt wohl warten / wohl vorſtehen.

24 Hat er doch nicht wollen ungehorſam ſeyn: die-

in

in triremem, quæ ad eum deportandum 25 erat miſſa, aſcendit 26. Hâc Thurios 27 in Italiam pervectus 28, multa ſecum reputans 29 de immoderata civium ſuorum licentia *, 4

ſe Redens-Art iſt nachdrücklicher / als wenn er ſchlechthin geſagt hätte / parere voluit, oder paruit: ſiehe den Lat. Indicem unter dem Wort negationes.

25 Deportare, wegführen.

26 In navem aſcendere, zu Schiffe gehen.

27 Thurii, orum, oder Thurium war eine Stadt in groß Griechenland faſt an dem äuſſerſten Theil Italiens in dem Sinu Tarentino, welcher jetzo Golfo di Taranto genennet wird. Sie wird vor das alte und wegen der Wolluſt bekandte Sybaris gehalten / davon man die Rudera noch ſiehet. Sonſt lag in dem Peloponneſo und zwar in ſpecie in Laconia auch eine Stadt dieſes Nahmens / gehöret aber nicht hieher. vid. Cell. not. 19. Ejusd. Cap. p. 90.

28 Cum hâc (navi) in Italiam pervectus eſſet, als er auf dieſem nach Italien gefahren war.

29 Et reputaret: multa ſecum reputare de aliqua re, ſich allerley Gedancken über etwas machen / etwas überlegen.

* Licentia und libertas heiſſen zwar beyde im Teutſchen Freyheit: es iſt aber ein groſſer Unterſchied dazwiſchen: dieſes bedeutet eine rechtmäſſige Freyheit / da man etwas zu thun befugt iſt: jenes aber gehört unter die Laſter / weil man ſich entweder eine Freyheit nimmt / dazu man kein Recht hat / oder eine rechtmäſſige Freyheit mißbraucht. vid. Popma de differentiis verborum. p. 279.

cru-

crudelitateque erga nobiles [30], utiliſſimum ratus [31] impendentem evitare tempeſtatem [32], clam ſe a cuſtodibus ſubduxit [33], & inde primum Elidem [34], deinde Thebas [35] venit. Poſt-

30 Nobiles iſt ſo viel als principes, gegen die Fürnehmſten / welche von guten Geſchlecht / und in groſſem Anſehen waren.

31 Quia ratus eſt: utile aliquid reri, etwas vor gut und nützlich halten.

32 Impendentem tempeſtatem evitare, dem bevorſtehenden (über den Kopf gleichſam ſchwebenden) Unglück entgehen.

33 Dieſes iſt der Nachſatz: clam ſe à cuſtodibus ſubducere, ſich heimlich von den Wächtern machen / durchgehen / oder nach dem heutigen ſtylo, aus dem Arreſt echappiren: à hätte können wegbleiben: denn man ſagt ſonſt ſe alicui ſubducere.

34 Elis eine Provintz und Stadt in dem Weſtlichen Theil des Peloponneſi: die Stadt lag nahe bey Olympia, wo die Olympiſchen Spiele vor dieſem gehalten wurden; jetzo wird ſie Belvedere genennet / und gehöret denen Venetianern. vid. Cellar. notit. orb. Antiq. Tom. I. 1183.

35 Thebæ, arum war eine von den beſten Städten in Griechenland / und lag eigentlich in Bœotia, welche jetzo zu Livadia gerechnet wird. So lang Epaminondas gelebt / hat dieſe Stadt den Vorzug vor andern gehabt: ſie iſt aber von Alexander M. zerſtöret worden. Dazumahl waren über 100000. Einwohner darinnen: jetzo wird ſie Stives genannt / gehöret denen Türcken / und iſt ſehr gering. Eine andere berühmte Stadt dieſes Nahmens lag in Egypten / welche auch Dioſpolis magna genennet wurde / und noch eine andere Thebæ Phtiotidos genannt in Theſſalien. Thebe ſingularis numeri war eine Stadt in Pamphilien. ibid. 1237. 1071.

quam

quam autem *ſe capitis damnatum* 37, *bonis publicatis* 38 audivit, &, id 39 quod uſu 40 venerat, *Eumolpidas* 41 *ſacerdotes a populo coactos* 42, *ut ſe devoverent* 43, *ejusque devotionis* 44 *quo teſtatior* 45 *eſſet memoria, exemplum* 46

37 Capitis aliquem damnare, einem zum Tod verurtheilen/ einem das Leben abſprechen.

38 Et bona ſua publicata esſet audivit: bona alicujus publicare, eines Gütter oder Vermögen confiſciren.

39 Id quod iſt ſo viel als wenn nur quod allein ſtünde. Dieſer Idiotismus kommt offt vor.

40 Uſu hoc venit, iſt ſonſt ſo viel als accidit, contingit, hier aber heiſt es: es iſt gewöhnlich/ üblich. vid. Cellar. not. 25. Ejusd. Cap. pag. 90.

41 Eumolpidæ waren Prieſter der Cereris und des Bacchi, welche dieſen Nahmen von ihrem Stiffter Eumolpo haben. Teſte Svida & Cicer. de Leg. II. 14.

42 Sc. eſse.

43 Alcibiades wird hier verſtanden: aliquem devovere, einen in Bann thun/ verfluchen und vermaledeyen/ ſonſt heiſſt es verloben/ verſprechen. vid. Cellar. not. 26. Ejusd. Cap. p. 90.

44 Devotio heiſſt eigentlich das Seegenſprechen/ oder bezaubern der Hexen: Hier aber bedeutet es das durch die Prieſter geſchehene Verfluchen des Alcibiadis: bey uns Chriſten heiſſt es die Andacht. Ibid.

45 Damit man deſto beſſer bey denen Nachkommen daran dencken möchte: damit es niemahl möchte in Vergeſſenheit geſtellet werden. Alſo kan man ſagen: hujus rei ſatis teſtata eſt memoria, man denckt gar wohl daran.

46 Exemplum, eine Abſchrifft/ Copia, oder Formul.

in pila lapidea inciſum 47, *eſſe poſitum in pu-*
6 *blico* 48, Lacedæmonem demigravit. Ibi, ut ipſe prædicare 49 conſueverat, *non adverſus patriam, ſed inimicos ſuos* bellum geſſit, *quod iidem* 50 *hoſtes eſſent civitati* 51. *Nam cum intelligerent, ſe plurimum prodeſſe poſſe reipublicæ, ex ea* 52 *ejeciſſe, plusque iræ ſuæ,*
7 *quam utilitati communi paruiſſe* 53. Itaque hujus conſilio 54 Lacedæmonii cum Perſarum rege amicitiam 55 fecerunt: deinde Deceliam 56

---

47 Quod in pila lapidea inciſum erat: pila heiſſt hier ein Pfeiler: eine gemauerte Säule: aliquid in pila incidere, etwas in einen Pfeiler aushauen. vid. Cap. 6. & Diodor. XVI. 24.

48 Auf öffentlicher Straſſe: ponere heiſſt hier aufrichten.

49 Prædicare, vorgeben / offt ſagen.

50 Sc. inimici ſui.

51 Hoſtem eſse alicui vor alicujus, eines Feinds ſeyn.

52 Se iſt ausgelaſſen.

53 Plus iræ quam utilitati communi parere, mehr auf ſeinen Zorn / als auf das gemeine beſte ſehen.

54 Hujus conſilio auf ſein Einrathen.

55 Amicitiam cum aliquo facere, mit einem in Allianz tretten; wenn von groſſen Herren die Rede iſt.

56 Decelia war zimlich nahe bey Athen / woraus man der Stadt die Zufuhr und Einkünffte aus den Bergwercken abſchneiden kunte. vid. Thucyd. VII. p. 502. Plutar. p. 203. Pauſ. Lacon. fol. 89.

in

in Attica munierunt, præſidioque perpetuo ibi poſito [57] in obſidione [58] Athenas tenuerunt. Ejusdem opera [59] Ioniam a ſocietate averterunt [60] Athenienſium. Quo [61] facto, multo ſuperiores bello [62] eſſe cœperunt.

57 Præſidium perpetuum in aliquo loco ponere, ohne Unterlaß in einer Stadt Beſatzung oder Guarniſon halten: das participium kann bequem mit dem poſtquam aufgelöſet werden.

58 Urbem in obſidione tenere, eine Stadt blocquirt halten.

59 Per eundem, eben durch ihn.

60 Sc. Lacedæmonii: aliquem à ſocietate avertere, einen von der Allianz abwendig machen.

61 Hoc facto, poſtquam hoc factum eſt, oder kurtz und gut; hiedurch.

62 Multo ſuperior eſt bello, er hat die Oberhand im Krieg.

CAPUT V.

NEque vero his rebus [1] tam amici Alcibiadi [2] ſunt facti, quam timore ab eo alienati [3]. Nam cum acerrimi [4] viri præſtantem [5] prudentiam in omnibus rebus co-

1 His rebus, hiedurch.

2 Amicum alicui fieri, mit einem gut Freund oder einem gewogen werden.

3 Timore ab aliquo alienari, einem aus Furcht feind werden.

4 Vir acerrimus, ein ſehr ſcharffſinniger Mann.

5 Præſtantem alicujus prudentiam cognoſcere, an einem eine vortreffliche Klugheit warnehmen/ antreffen.

gnoſcerent, pertimuerunt [6] ne charitate pa-
triæ ductus [7] aliquando ab ipſis deſciſceret,
& cum ſuis in gratiam rediret [8]. Itaque
tempus ejus [9] interficiendi quærere [10] inſtitue-
2 runt [11]. Id Alcibiadi diutius celari non po-
tuit. Erat enim ea ſagacitate [12], ut decipi
non posſet, præſertim cum animum atten-
disſet ad cavendum [13]. Itaque ad Tisſapher-
nem præfectum [14] regis Darii ſe contulit [15].
3 Cujus [16] cum in intimam amicitiam [17] per-
venisſet, & Athenienſium, male geſtis in

7 Ne duceretur ut deſciſceret: oder man kan gleich kurtz ſagen: patriæ caritate ductus (motus) hoc fecit, er hat dieſes aus Liebe zu ſeinem Vatterland gethan: er möchte aus Liebe zum Vatterland von ihnen abfallen.

8 Cum aliquo in gratiam redire, ſich mit einem wieder verſöhnen / wieder gut Freund werden.

9 Vor eum iſt ein ſchöner Idiotismus.

10 Tempus quærere, ſich um eine gelegene Zeit umſehen / Gelegenheit ſuchen.

11 Cœperunt iſt ſo viel als.

12 Magna ſagacitate eſse, ſehr ſcharffſinnig ſeyn.

13 Animum ad cavendum attendere, ſich recht in acht nehmen: allen Fleiß anwenden / daß man nicht betrogen werde.

14 Præfectus ein Land-Vogt.

15 Se ad aliquem conferre, ſich zu einem begeben.

16 Hujus.

17 In intimam alicujus amicitiam pervenire, mit einem ſehr genaue Freundſchafft machen.

Sicilia rebus [18], opes ſeneſcere [19], contra La-
cedæmoniorum creſcere videret: initio [20] cum
Piſandro prætore [21] qui apud Samum [22] exer-
citum habebat [23], per internuntios [24] collo-
quitur, & de reditu ſuo facit mentionem [25].
Erat [26] enim eodem, quo Alcibiades, ſen-
ſu, populi potentiæ non amicus, & optima-
tum fautor. Ab hoc deſtitutus [27], primum 4
per Thraſybulum Lyci filium ab exercitu
recipitur, prætorque fit apud Samum:
poſt ſuffragante [28] Theramene populiſci-

18 Poſtquam oder quia res male geſtæ erant, weil ſie unglücklich geweſen waren.

19 Opes Athenienſium ſeneſcunt, die Macht der Athenienſer nimmt ab / die Athenienſer kommen herunter.

20 Initio, anfangs / zu erſt.

21 Prætor, ein General.

22 Samus iſt eine Inſul in dem Archipelago, an den Küſten von Notolien, ſie iſt ſehr fruchtbar und gehöret unter dem Namen Samos denen Türcken. Ihr Umkreiß iſt 80. Welſche Meilen. vid. Cellar. notit. orb. Antiq. Tom. I. 1240.

23 Exercitum apud aliquem locum habere, mit der Armee bey einem Ort ſich aufhalten.

24 Internuncius, ein Unterhändler / Mittelsmann.

25 De aliqua re mentionem facere, eines Dings Meldung thun.

26 Piſander: eodem ſenſu eſſe, quo &c. einerley Meynung haben / eben ſo geſinnet ſeyn / wie ꝛc.

27 Cum eſſet ab hoc deſtitutus: aliquem deſtituere, einen verlaſſen / einem nicht helffen.

28 Quia ſuffragabatur: ſuffragrari heiſſt ſonſt ſeine Stimme / Beyfall zu etwas geben / hier aber bedeutet es zugleich eine Vermittelung und Recommendation.

to [29] reſtituitur [30], parique abſens imperio
præficitur [31], ſimul cum Thraſybulo & The-
5 ramene. Horum imperio [32] tanta commu-
tatio rerum facta [33] eſt, ut Lacedæmonii,
qui paulo ante victores viguerant [34], per-
territi [35] pacem peterent [36]. Victi enim
erant quinque præliis terreſtribus [37], tribus
navalibus: in quibus ducentas naves trire-
mes [38] amiſerant, quæ captæ [39] in hoſtium
6 venerant poteſtatem. Alcibiades ſimul cum
collegis receperat [40] Ioniam, Helleſpon-

29 Populiſcitum, oder wie in etlichen Editionibus ſtehet plebiſcitum, iſt ein allgemeiner Schluß des Volcks vid. ſupra ad Ariſtid. c. 1.

30 Aliquem reſtituere, einen in ſeine vorige Ehren ſetzen.

31 Pari aliquem imperio præficere ſimul cum aliis, einem eben ſolche Gewalt (ſolches Commando) wie andern geben/ anvertrauen

32 In iſt ausgelaſſen: Unter ihrem Commando.

33 Magna rerum commutatio fit, die Sache verändert ſich ſehr/ bekommt gantz eine andere Geſtalt.

34 Victor viget, er iſt als ein Uberwinder mächtig.

35 Perterritus, ſehr erſchrocken.

36 Pacem petere, um Frieden bitten.

37 Prælium terreſtre, ein Treffen zu Land/ prælium navale, ein Treffen zur See.

38 Navis triremis iſt ſo viel als triremis allein.

39 Erant &: naves capere, die Schiffe wegnehmen.

40 Recipere regionem, ein Land wieder erobern: dem Feind wieder abnehmen.

tum

tum, multas præterea urbes Græcas, quæ in
ora[41] ſitæ ſunt Aſiæ: quarum expugnarant[42]
complures; in his[43] Byzantium, neque
minus[44] multas conſilio[45] ad amicitiam
adjunxerant[46], quod in captos clementia
fuerant uſi[47]. Inde præda onuſti[48] locu- 7
pletato exercitu[49], maximis rebus geſtis[50]
Athenas venerunt.

---

41 Ora heiſſt eigentlich der Rand oder das äuſſerſte eines jeden Dings: hier aber / die Gräntze.

42 Expugnare urbem, eine Stadt mit Gewalt einnehmen.

43 Sc. erat: unter dieſen war ꝛc.

44 Non minus multas, iſt ſo viel als æque multas, eben ſo viel.

45 Conſilio, durch ihren guten Anſchlag: worinnen derſelbe beſtanden / kommt gleich hernach / nemlich daß ſie gegen die Uberwundenen ſich gnädig erzeiget.

46 Aliquem ad amicitiam (ſuam) adjungere, einen auf ſeine Seite bringen.

47 Clementia uti in aliquem, gnädig mit einem umgehen.

48 Præda onuſtus venit, er kommt mit reicher Beuthe.

49 Poſtquam exercitum locupletarunt.

50 Et res maximas geſſerunt: res magnas gerere, groſſe Thaten thun / groſſe Sachen verrichten.

CAPUT VI.

1 HIs cum obviam [1] univerſa civitas in Py-
ræeum deſcendiſſet, tanta fuit omnium
expectatio viſendi Alcibiadis [2], ut ad ejus
triremem vulgus conflueret [3], perinde ac [4]
2 ſi ſolus adveniſſet. Sic enim populo erat
perſuaſum [5] & adverſas ſuperiores [6], & præ-
ſentes ſecundas res [7] accidiſſe ejus opera [8].
Itaque & Siciliæ amiſſum [9], & Lacedæmo-
niorum victorias culpæ ſuæ tribuebant [10],
quod talem virum ex civitate expuliſſent.
Neque id ſine cauſa arbitrari videbantur.

---

1 Obviam alicui in aliquem locum deſcendere, einem an einen Ort hinab entgegen gehen.

2 Magna omnium eſt expectatio ejus viſendi, jedermann trägt ein groſſes Verlangen ihn zu ſehen / viſere heiſſt ſonſt gemeiniglich beſuchen / hier aber ſehen: Vor Alcibiadis viſendi ſagt man ſonſt / Alcibiadem viſendi.

3 Confluere, häuffig zuſammen lauffen.

4 Perinde ac, nicht anderſt als: eben als:

5 Mihi perſuaſum eſt, ich bilde mir ein / ich glaube.

6 Sc. res, das vorige Unglück.

7 Res ſecundæ, das Glück.

8 Hæc res accidit ejus opera, dieſes iſt durch ihn geſchehen / oder beſſer / er iſt hieron Urſach.

9 Amiſſus, us, iſt hier ſo viel als jactura, der Verluſt.

10 Culpæ ſuæ aliquid tribuere, die Schuld einer Sache auf ſich ſchieben.

Nam

Nam poſtquam exercitui præeſſe [11] cœperat,
neque terra [12], neque mari hoſtes pares [13]
eſſe potuerant. Hic ut navi egreſſus eſt [14], 3
quamquam Theramenes & Thraſybulus
eiſdem rebus præfuerant [15] ſimulque vene-
rant in Pyræeum, tamen illum unum omnes
proſequebantur [16], & id [17] quod nunquam
antea uſu venerat [18], niſi Olympiæ victori-
bus [19], coronis aureis æneisque [20] vulgo [21]
donabatur. Ille lacrymans talem benevo-

11 Exercitui præeſſe, die Armée commandiren.

12 Neque terra neque mari, weder zu Land noch zu Waſſer.

13 Parem eſſe alicui, einem widerſtehen können / gewachſen ſeyn.

14 Navi egredi, aus dem Schiff ſteigen / ans Land tretten.

15 Eiſdem rebus præeſſe, gleiches Commando haben; wenn die Rede von Generals Perſonen iſt: Denn ſonſt kan es auch etwas anders heiſſen.

16 Aliquem proſequi, einem nachlauffen / neben einem herlauffen / einen begleiten.

17 Id quod iſt ſo viel als quod allein.

18 Hoc nunquam antea uſu venit, dieſes iſt noch niemahlen geſchehen. Denn obwohl andere Generals-Perſonen auch dergleichen bekommen / ſo iſt es doch nicht von einem jeden aus dem Pöbel / wie hier / ſondern durch einhelligen Schluß deſſelben geſchehen.

19 Victor Olympiæ, ein Uberwinder in denen Olympiſchen Spielen / ſiehe Præfat. n. 36.

20 Die Reichen gaben ihm güldene / die Armen aber eherne oder metallene. vid. Cellar. not. 17. Ejusd. Cap. p. 95.

21 Vulgo, allenthalben/bald von dieſem bald von jenem.

lentiam civium ſuorum accipiebat, reminiſcens [22] priſtini temporis acerbitatem [23].
4 Poſtquam Aſty [24] venit, concione advocata [25] ſic verba fecit [26], ut nemo tam ferus [27] fuerit, quin ejus caſum lacrymarit [28], inimicumque his ſe oſtenderit [29], quorum opera [30] patria pulſus [31] fuerat: proinde [32] ac ſi alius populus, non ille ipſe, qui tum flebat,
5 eum ſacrilegii damnasſet [33]. Reſtituta ergo

22 Quia reminiſcebatur.

23 Priſtini temporis acerbitatem reminiſci, an das vorige Ungemach / Unrecht gedencken.

24 Aſty iſt ein Griechiſches Wort / und heiſſt eine Stadt: hier wird Athen wegen ſeiner Vortrefflichkeit verſtanden / als wenn gleichſam ſonſt keine Stadt in der Welt wäre. vid. ſupra ad Themiſtocl. cap. 4.

25 Concionem advocavit & &c. concionem advocare, den Pöbel zuſammen kommen laſſen.

26 Verba facere, eine Rede halten.

27 Ferus heiſſt hier verſtockt / unverſöhnlich.

28 Caſum alicujus lacrymare, über eines Zuſtand weinen.

29 Inimicum ſe alicui oſtendere, ſich als einen Feind gegen einen erklären.

30 Per quos.

31 Sc. Alcibiades: patria pelli, aus dem Vatterland vertrieben werden.

32 Proinde ac, als wenn.

33 Sacrilegii aliquem damnare, einen verurtheilen / ſchuldig erkennen / daß er ſich an dem Gottes-Dienſt vergriffen habe. Denn Sacrilegium heiſſt nicht nur / wenn man etwas aus den Kirchen entweder heimlich oder mit Gewalt wegnimmt / ſondern auch wenn man insgemein wider die Religion und den GOttes-Dienſt handelt / gottloß. vid. Cicer. 3. Verrina cap. ult.

huic

huic ſunt publice bona 34: iidemque illi Eumolpidæ Sacerdotes rurſus reſacrare 35 ſunt coacti, qui eum devoverant 36; pilæque illæ, in quibus devotio 37 fuerat ſcripta, in mare præcipitatæ 38.

Sacrilegum & impium bellum. Lactantius lib. 5. cap. 4. Sacrilegas litteras, gottloſen Brieff / dixit.

34 Bona alicui publice reſtituere, einem die confiſciriten Güter aus der gemeinen Caſſe wieder erſetzen.

35 Sc. eum: reſacrare heiſſt hier wieder aus dem Bann thun / die vorigen Verfluchungen wiederruffen.

36 Devovere, verfluchen.

37 Devotio, die Formul der Verfluchung.

38 Aliquid in mare præcipitare, etwas ins Meer werffen.

CAPUT VII.

HÆc Alcibiadi lætitia minus fuit diuturna 1. Nam cum ei esſent omnes honores decreti 2, totaque reſpublica domi bellique tradita 3, ut unius arbitrio gereretur 4; 1

---

1 Hæc lætitia minus mihi fuit diuturna, dieſe Freude hat nicht lang bey mir gewähret; iſt mir bald verſalzen worden.

2 Omnes honores alicui decernere, einen Schluß machen / daß einem alle Ehrenbezeugungen ſollen angethan werden: es wird nur von denen geſagt / die etwas zu befehlen haben.

3 Sc. eſset: totam rem publicam domi bellique alicui tradere, einem die völlige Verwaltung des gemeinen Weſens zu Hauß und im Krieg übergeben: in allen Dingen / die das gemeine Weſen betreffen Vollmacht ertheilen.

4 Unius arbitrio Reſpublica geritur, es gehet al-

&

& ipſe poſtulaſſet, ut duo ſibi collegæ darentur, Thraſibulus & Adimantus, neque id negatum eſſet [5]: claſſe [6] jam in Aſiam profectus [7], quod apud Cymen [8] minus ex ſententia rem geſſerat [9], in invidiam recidit [10].
2 Nihil [11] enim eum non efficere poſſe ducebant [12]. Ex quo [13] fiebat, ut omnia minus proſpere geſta [14] ejus culpæ tribuerent [15],

les in der Republique nach ſeinem Willen: er hat in allen Dingen zu befehlen.

5 Biß hieher gehet der Vorſatz: alicui aliquid negare, einen etwas abſchlagen.

6 Conſtruire den Nachſatz alſo: in invidiam recidit, poſtquam claſſe jam in aſiam profectus erat, quod oder quia &c.

7 Claſſe in aſiam proficiſci, mit der Flotte in Aſien ſeglen.

8 Cyme oder Cuma war eine der beſten Städte in Æolide: jetzo iſt nichts mehr davon übrig. vid. Cell. not. 4. Ejusd. Cap. p. 97.

9 Minus ex ſententia rem gerere, dem Krieg nicht ſo glücklich führen / wie man wünſchet: im Krieg nicht nach Wünſchen reuſſiren.

10 In invidiam recidere, eben wie vorhin geneidet werden.

11 Nihil non efficere poteſt: er kan alles ausrichten.

12 Ducere iſt hier ſo viel als putare, arbitrari.

13 Ex hoc fit, daher kommts.

14 Quæ minus proſperè geſta erant, was nicht glücklich abgelauffen: minus proſpere iſt ſo viel als infeliciter.

15 Culpæ alicujus aliquid tribuere, auf einen etwas ſchieben / einem etwas beymeſſen.

cum

cum eum aut negligenter 16, aut malitioſe feciſſe loquerentur. Sicut tum accidit. Nam *corruptum* 17 *a rege capere Cymen noluiſſe*, arguebant. Itaque huic maxime putamus 3
malo 18 fuiſſe nimiam opinionem ingenii atque virtutis 19. Timebatur enim non minus, quam diligebatur: ne 20 ſecunda fortuna 21 magnisque opibus 22 elatus 23, tyrannidem concupiſceret 24. Quibus rebus 25 factum

16 Negligenter aut malitioſe facere, nachläſſig oder boßhafftig handeln.

17 Nam arguebant eum, quod Cymen capere noluerit, quia à rege corruptus eſset: aliquem arguere, einen beſchuldigen.

18 Hoc mihi maxime malo eſt, dieſes ſchadet mir gar ſehr.

19 Nimia opinio ingenii atque virtutis, eine gar zu groſſe Hochachtung des Verſtands und der Tapferkeit; wenn man einen vor gar zu klug und zu tapfer hält.

20 Ne, er möchte ꝛc.

21 Secunda fortuna, das Glück: der glückliche Fortgang in denen Verrichtungen.

22 Opes heiſſt hier die Macht.

23 Fieret & concupiſceret: elatum eſse oder fieri aliqua re, wegen eines Dings übermüthig ſeyn oder werden.

24 Tyrannidem concupiſcere, nach einer freyen Herrſchafft ſtreben.

25 His rebus factum eſt, daher kam es: wie wohl es nicht nöthig iſt / daß man es im Teutſchen gibt / ſondern man kans gleich zum folgenden ziehen auf dieſe Weiß: Quibus rebus factum eſt, ut magiſtratum abſenti abrogarent; Deßwegen haben ſie ihm da er abweſend war / das Commando genom-

eſt,

eſt, ut abſenti magiſtratum abrogarent, &
4 alium in ejus locum ſubſtituerent[26]. Id ille ut audivit, domum reverti noluit, & ſe Pactyen[27] contulit, ibique tria caſtella communivit, Bornos, Byſanthen, Neonthicos[28]: manuque collecta[29] primus Græciæ civitatis[30] in Thraciam introiit, glorioſius exiſtimans[31] barbarorum præda locupleta-

men. Magiſtratum alicui abrogare, einen der General-Stelle entſetzen / oder einem das Commando nehmen.

26 Aliquem in alicujus locum ſubſtituere, einen an eines Stelle ſetzen.

27 Pactye war eine Stadt an dem Propontide, und zwar auf der Europäiſchen Seiten in Thracia wo jezo die Provinz Romania iſt: von der Stadt iſt heut zu Tag nichts bekandt. In andern Editionibus ſtehet Perinthum, welches eine Stadt in eben dieſer Gegend war / und nachgehends Heraclea genennet wurde / weil ſie der Kayſer Heraclius wieder aufgebauet: jetzo wird ſie Perinto genennet / iſt aber in wenig Charten zu finden. vid. plura in Cellar. not. 20. Ejusd. cap. p. 98.

28 In andern Editionen ſtehen 3. andere Nahmen / darüber ſich die Critici zancken mögen: vid. Cellar. not. 21. Ibid.

29 Et poſtquam ſibi manum collegit, nachdem er eine Armee zuſammen gebracht.

30 Primus Græciæ civitatis, iſt ſo viel als primus inter Græcos: denn Civitas Græciæ oder Græcia deutet gentem Græcam: in etlichen Edition. iſt civitatis ausgelaſſen. vid. Cellar. not. 23. Ibid.

31 Quia glorioſius exſtimabat, weil er vor rühmlicher hielte.

ri, quam Grajorum. Qua [32] ex re creverat 5
cum fama tum opibus [33], magnamque amici-
tiam ſibi cum quibusdam regibus Thraciæ
pepererat [34].

32 Hac ex re, hiedurch.

33 Cum fama tum opibus creſcere, reicher und berühmter werden.

34 Amicitiam ſibi cum aliquo parere, eines Freundſchafft erwerben / erlangen.

CAPUT VIII.

NEque tamen a charitate patriæ potuit
recedere [1]. Nam cum apud Ægos flu- 1
men Philocles prætor Athenienſium claſſem
conſtituiſſet [2] ſuam; neque longe abeſſet
Lyſander, prætor Lacedæmoniorum, qui
in eo erat occupatus [3], ut bellum quam diu-
tiſſime duceret [4], quod ipſis pecunia a rege
ſuppeditabatur [5], contra Athenienſibus ex-
hauſtis [6], præter [7] arma & naves, nihil

1 A charitate patriæ non poteſt recedere, er kan die Liebe zum Vatterland nicht vergeſſen: er liebt das Vatterland beſtändig.

2 Claſſem ſuam apud aliquem locum conſtituere, ſich mit der Flotte bey einem Ort ſetzen/vor Ancker legen.

3 In eo eſt occupatus, er gehet damit um.

4 Bellum quam diutiſſime ducere, den Krieg weit auseinander ziehen / zu verlängern ſuchen.

5 Pecuniam alicui ſuppeditare, einem Geld vorſtrecken / vorſchieſſen.

6 Qui exhauſti erant, welche gantz erſchöpft waren / kein Geld mehr hatten.

7 Nihil mihi præter arma eſt ſuper vor ſupereſt, per anaſtrophen vid. Cell. not. 7. Ejusd. Cap. p. 99. ich hab nichts übrig als die Waffen.

erat

2 erat ſuper: Alcibiades [8] ad Athenienſium venit exercitum, ibique præſente vulgo [9] agere [10] cæpit: *ſi vellent, ſe coacturum* [11] *Lyſandrum aut dimicare, aut pacem petere* [12]*: Lacedæmonios eo* [13] *nolle confligere claſſe* [14]*, quod pedeſtribus copiis* [15] *plus quam navibus valerent* [16]*: ſibi autem eſſe facile,*
3 *Seuthen, regem Thracum, deducere* [17]*, ut eos terra depelleret* [18] *: quo facto* [19] *neces-*

8 So weit gieng der Vorſatz dieſes langen Periodi: bey dem Wort Alcibiades fangt ſich nun der Nachſatz an.

9 Dum vulgus præſens erat: vulgus heiſſt hier der gemeine Soldat/ im Beyſeyn/ oder in Gegenwart der gemeinen Soldaten.

10 Agere iſt hier ſo viel als proponere, einen Vorſchlag thun.

11 Sc. eſse, ſo wolle er den Lyſander zwingen.

12 Pacem petere, um Frieden bitten.

13 Ideo, propter hanc cauſam, deswegen.

14 Claſse confligere, ein See-Treffen halten.

15 Pedeſtres copiæ, Infanterie, Fuß-Volck/ oder in genere, eine Armee zu Land.

16 Navibus plus valere, ſtärcker an Schiffen ſeyn.

17 Deducere iſt ſo viel hier als movere, überreden/ bewegen. Seuthes war einer von denen Thraciſchen Königen/ mit dem Alcibiades Freundſchafft gemacht/ und welchem er wieder die andern Thraciſchen Könige geholffen hat. vid. ſupra cap. 7.

18 Terrâ aliquem depellere, einen vom Land wegtreiben; ſich in die Schiffe zu retiriren zwingen.

19 Hoc facto, hierdurch.

ſario

ſario aut claſſe conflicturos [20], *aut bellum compoſituros* [21]. Id etſi vere dictum [22] Philocles 4
animadvertebat, tamen poſtulata facere [23]
noluit, quod ſentiebat [24], ſe, Alcibiade recepto [25], nullius momenti [26] apud exercitum
futurum: &, ſi quid [27] ſecundi eveniſſet,
nullam in ea re ſuam partem fore [28]; contra
ea [29], ſi quid adverſi accidiſſet [30], ſe unum
ejus delicti futurum reum [31]. Ab hoc disce- 5

20 Eos und eſſe iſt ausgelaſſen.

21 Bellum componere, dem Krieg ein End machen/ Frieden machen.

22 Sc. eſſe: hoc vere dictum eſt; dieſes iſt wahr/ dieſer Philocles iſt hernach von dem Lyſandro gefangen und umgebracht worden / weil er denen Athenienſern gerathen hatte/ ſie ſolten allen gefangenen Lacedæmoniern den Daumen in der rechten Hand abhauen/ damit ſie den Spieß nicht mehr führen könten plura vid. Cellar. not. 15. Ejusd. Cap. p. 100.

23 Poſtulata facere in das Begehren einwilligen.

24 Sentire, mercken.

25 Si Alcibiades receptus eſſet, oder reciperetur: recipere heiſſt hier dergeſtalt wieder aufnehmen/ daß man einem die vorige Charge wieder gibt.

26 Nullius momenti eſſe, nichts gelten.

27 Quid vor aliquid: aliquid ſecundi evenit, es gehet ein glücklicher Streich vor/ es laufft etwas wohl ab.

28 Nulla hac in re mea pars eſt, ich habe keinen Theil daran: man ſchreibt mir nichts davon zu.

29 Contra ea iſt ſo viel als contra, welches in unſerm Auctore öffters vorkommt.

30 Aliquid adverſi accidit, es paſirt ein unglücklicher Streich/ man ziehet den Kürtzern.

31 Ego unus hujus delicti reus ſum, man ſchiebt die Schuld dieſes Verſehens allein auf mich.

dens [32] Alcibiades, *quoniam*, inquit, *victo-
riæ patriæ repugnas* [33], *illud moneo, juxta ho-
ſtes caſtra habeas* [34] *nautica, periculum eſt* [35]
enim, ne immodeſtia [36] *militum noſtrorum
occaſio detur Lyſandro noſtri opprimendi* [37] *ex-*
6 *ercitus.* Neque ea res illum fefellit [38]. Nam
Lyſander cum per ſpeculatores [39] comperis-
ſet, vulgum [40] Athenienſium in terram
prædatum exisſe [41], navesque pene inanes

32 Cum diſcederet, als er von ihm Abſchied nahm.

33 Victoriæ repugnare, den Sieg nicht haben wollen/ oder verhindern.

34 Ut iſt ausgelaſſen. Caſtra nautica juxta hoſtem habere, ſich mit der Flotte nahe bey dem Feind aufhalten: ſich nicht weit von den Feinden wegbegeben. Alcibiades hat es deswegen gerathen / damit die Athenienſer nicht möchten ſicher werden/ wenn ſie weit von dem Feind würden entfernet ſeyn. Denn wenn der Feind in der Nähe iſt / muß man ſich immer parat halten.

35 Periculum eſt, es iſt zu befürchten.

36 Immodeſtia iſt ſo viel als oben immoderata licentia, wenn die Soldaten ihren Officieren nicht gehorchen / und ſich hier und da zu ſtreuen. vid. ſupra Lyſander. cap. 2.

37 Iſt ſo viel als noſtrum exercitum opprimendi, dergleichen Idiotismus ſchon öffters da geweſen iſt: exercitum opprimere heiſſt hier eine Armee unverſehens überfallen und ruiniren.

38 Er hat auch daran nicht geirret: er hat gar wohl davon geurtheilet: der Ausgang hat bewieſen/ wie wahr er geredt.

39 Speculator, ein Kundſchaffter; ein Spion.

40 Vulgus, der gemeine Soldat.

41 Prædatum exire auf Beuthe oder aufs rauben und plündern, ausgehen.

reli-

relictas, tempus rei gerendæ 42 non dimiſit 43, eoque impetu 44 totum bellum delevit 45.

42 Tempus rei gerendæ (rem gerendi) die Gelegenheit.
43 Dimittere, aus den Händen laſſen / verſäumen.
44 Impetus heiſſt hier ein Uberfall.
45 Totum bellum delere, dem Krieg ein End oder ein Loch machen: zwiſchen bellum componere und delere iſt ein groſſer Unterſchied: jenes geſchicht / wenn man einen Frieden macht / dieſes aber / wann man die Feinde dergeſtalt entkräfftet / daß ſie weiter nichts anfangen können / ſondern ſich geben müſſen.

CAPUT IX.

At Alcibiades victis 1 Athenienſibus non ſatis tuta eadem loca ſibi arbitratus 2, penitus 3 in Thraciam ſe ſupra Propontidem 4 abdidit, ſperans 5 ibi facillime ſuam fortu-

1 Poſtquam Athenienſes victi ſunt.
2 Sc. Eſt: non ſatis tuta eadem loca mihi (ſc. eſſe) arbitror, ich halte den Ort / wo ich mich jetzo aufhalte nicht vor ſicher.
3 Penitus ſe in regionem aliquam abdere, ſich tieff in ein Land hinein begeben / deſto beſſer verborgen zu ſeyn.
4 Propontis iſt der jenige Theil des Mittelländiſchen Meers / welcher zwiſchen dem Helleſpont und dem Bosphoro Thraciæ iſt / und auf einer Seiten durch den Bosphorum Thraciæ von dem Ponto Euxino, auf der andern aber durch den Helleſpont von dem Archipelago unterſchieden wird. Jetzo wird es mare di Marmora genennet vid. Cell. notit. orb. Antiq. Tom. I. 1312. Tom. II. 5. p. 10.

2 nam occuli poſſe. Falſo [6]. Nam Thraces poſtquam eum cum magna pecunia [7] veniſſe ſenſerunt [8], inſidias ei fecerunt [9], qui ea, quæ apportavit, abſtulerunt [10], ipſum cape-
3 re non potuerunt. Ille cernens [11] nullum locum ſibi tutum [12] in Græcia, propter potentiam Lacedæmoniorum, ad Pharnabazum in Aſiam tranſiit [13]. Quem [14] quidem adeo ſua cepit humanitate [15], ut eum nemo in amicitia antecederet [16]. Namque ei Grunium [17] dederat in Phrygia caſtrum [18], ex

6 Falso iſt eine zwar kurtze / aber überaus ſchöne Redens-Art / wordurch Cornelius ſo viel ſagen will: aber er hat ſich in ſeiner Meynung betrogen.

7 Magna pecunia, eine groſſe Summa Gelds.

8 Sentire, in acht nehmen / mercken.

9 Inſidias alicui facere, einem nachſtellen.

10 Illi iſt ausgelaſſen.

11 Cum cerneret.

12 Sc. eſſe: nullus locus mihi tutus eſt, ich habe keinen ſichern Ort.

13 Tranſire, heiſſt hier hinüberſchiffen.

14 Hunc.

15 Sua humanitate aliquem capere, einen durch Höfflichkeit einnehmen / ſich durch Höfflichkeit ſehr beliebt bey einem machen.

16 In amicitia Pharnabazi: nemo mein ejus amicitia antecedit, er hat keinen beſſern Freund als mich: es gilt niemand ſo viel bey ihm als ich.

17 Von dieſem Ort wird wenig bey andern Authoribus gedacht / welches zu verwundern / weil es doch kein geringer Ort muß geweſen ſeyn / wenn er jährlich 50. Talent eingetragen. vid. Cellar. not. &c. Ejusd. Cap. p. 101.

18 Caſtrum heiſſt ſonſt eine jede aufgeworffene Schantz: hier aber ein recht erbautes Schloß.

quo

quo quinquagena talenta [19] vectigalis capie-
bat [20]. Qua [21] fortuna Alcibiades non erat 4
contentus, neque Athenas victas Lacedæmo-
niis ſervire poterat pati. Itaque ad patriam
liberandam omni ferebatur cogitatione [22].
Sed videbat, id ſine rege Perſarum non poſſe 5
fieri. Ideoque eum amicum ſibi cupiebat
adjungi [23]: neque dubitabat, facile ſe con-
ſecuturum [24], ſi modo ejus [25] conveniendi
habuiſſet poteſtatem [26]. Nam Cyrum fra-
trem ei bellum clam parare [27] Lacedæmo-
niis adjuvantibus [28], ſciebat. Id ſi ei ape-
ruiſſet, magnam ſe ab eo initurum [29] gra-
tiam videbat.

---

19 50. Talent machen ohngefehr 50000. fl.

20 Capere heiſſt hier jährliches Einkommen haben.

21 Hac.

22 Ad patriam liberandam omni cogitatione ferri, alle Sinnen und Gedancken auf die Erlöſung des Vatterlandes richten.

23 Cupio te mihi amicum adjungi, ich trage Verlangen nach deiner Freundſchafft.

24 Sc. eſſe, quæ optaret: non dubito, me facile conſecuturum, ich zweiffle nicht / daß ich erlangen werde / was ich begehre / oder kurtz / daß ich reusſiren werde.

25 Oder eum conveniendi.

26 Alicujus conveniendi poteſtatem habere, vor einen kommen / Audienz bey einem haben.

27 Bellum alicui parare, ſich wieder einen zum Krieg rüſten.

28 Me adjuvante hoc facit, er thut dieſes mit meiner Hülff.

29 Sc. eſſe: magnam gratiam ab aliquo inire, ſich ſehr beliebt machen bey einem / ſich einen ſehr obligirt, verbunden machen.

CAPUT X.

1 HÆc cum moliretur 1, peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni 2 Athenienſium certos homines ad Lyſandrum in Aſiam miſerunt, qui cum certiorem facerent 3, *niſi Alcibiadem ſuſtuliſſet* 4, *nihil earum rerum fore* 5 *ratum, quas ipſe Athenis conſtituiſſet. Quare ſi ſuas res geſtas ma-*
2 *nere vellet* 6, *illum perſequeretur* 7. His

---

1 Moliri aliquid, auf etwas bedacht ſeyn/ mit etwas umgehen.

2 Die Lacedæmonier hatten 30. Regenten über Athen geſetzt/ welche wegen des harten und unrechtmäſſigen Regiments Tyrannen genennet wurden. Criterias war darunter der Dux. vid. Thraſib. c. 2. extrem.

3 Aliquem certiorem facere, einen berichten.

4 Aliquem tollere, einen aus dem Weg raumen.

5 Oder futurum eſse: nihil earum rerum ratum eſt futurum quæ conſtituiſti, es wird nichts von dem was du angeordnet haſt/ gelten. Lyſander hatte ſie eingeſetzt: ſie hingegen hatten verſprochen es mit den Lacedæmoniern zu halten: weil ſie nun fürchteten/ Alcibiades möchte wieder zu Kräfften kommen/ und ſie von ihrem Regiment vertreiben/ ſo ſchrieben ſie dem Lyſander, er ſolte ihm vom Brod helffen.

6 Si vellet, ut res geſtæ ſuæ manerent, wenn er haben wolte/ daß was er angeordnet gültig bleiben ſolle: iſt einerley Verſtand mit der vorigen Phraſi.

7 Perſequi aliquem, einem verfolgen/ nicht nachlaſſen biß man einen umgebracht.

Laco

Laco 8 rebus commotus 9 ſtatuit, accuratius
ſibi agendum 10 cum Pharnabazo. Huic er-
go renunciat 11, *quæ regi cum Lacedæmoniis*
eſſent, irrita futura 12, *niſi Alcibiadem vi-*
vum aut mortuum tradidisſet. Non tulit 13 hoc 3
ſatrapes, & violare clementiam 14 quam re-
gis opes minui 15, maluit. Itaque miſit
Syſamithren 16 & Bagæum 17 ad Alcibiadem
interficiendum, cum ille esſet in Phry-

8 Laco ein Lacedæmonier wird hier vor den Lyſandrum geſetzt. Dergleichen Redens-Art wird öffters vorkommen, vid. Cellar. not. 11. Ejusd. cap. 4. p. 103.

9 Commotus eſt ut ſtatueret: oder kurtz / ob hanc cauſam ſtatuit: ſtatuere, iſt hier ſo viel als credere, putare.

10 Sc. esſe: accurate cum aliquo agere, ſorgfältig mit einem tractiren.

11 Renunciare heiſſt hier zu wiſſen machen.

12 Ea omnia quæ regi cum Laced. esſent, irrita, futura esſe: es würde alles vergebens ſeyn / keinen Fortgang haben / was der König mit denen Lacedæmoniern vorhätte.

13 Aliquid non ferre, etwas nicht leiden oder zugeben können

14 Clementiam violare, grauſam / unbarmhertzig ſeyn.

15 Regis opes minuuntur, des Königs Macht wird geſchwächet.

16 Dieſer war des Königs Vetter.

17 In etlichen Editionibus ſtehet Bagoas, welches nicht ſo wohl ein nomen proprium, als ein gemeiner Nahme des fürnehmſten verſchnittenen (Eunuchi) an dem Perſiſchen Hof zu ſeyn ſcheinet / weil der vornehmſte Kammer-Diener der Perſiſchen Könige von unterſchiedlichen Geſchicht-Schreibern alſo genennet wird / wie ſolches aus dem Buch Judith

gia [18], iterque ad regem compararet [19]. Miſ-ſi [20], clam vicinitati [21], in qua tum Alcibiades erat, dant negotium [22], ut eum interficiant. Illi cum eum ferro aggredi [23] non auderent, noctu ligna contulerunt [24] circa caſam eam, in qua quieſcebat [25], eamque ſuccenderunt [26], ut incendio conficerent [27],
5 quem manu ſuperari posſe diffidebant [28]. Il-

wie auch Plinio teſte XIII. 4. anderer zu geſchweigen/ kan geſehen werden

18 Phrygia war eine Landſchafft in klein Aſien/ welche in klein und groß Phrygien eingetheilet wurde: Sie werden beyde jetzo zu Natolien gerechnet: wo Troja in den Charten abgezeichnet iſt/ da war Phrygia major, wo aber Cutaye iſt/ da war Phrygia minor. vid. Cellar. not. 18. Ejusd. Cap. p. 104.

19 Iter comparare, ſich zur Reiß ſchicken/ fertig machen.

20 Illi, qui misſi erant à Pharnabazo.

21 Vicinitas ſtehet hier vor vicini: die Einwohner des benachbarten Orts

22 Alicui negotium dare, einem befehlen.

23 Ferro aliquem aggredi, einen mit dem Degen oder Schwerdt angreiffen und umzubringen ſuchen.

24 Ligna conferre, Holtz zuſammen tragen.

25 Quieſcere, ſchlaffen.

26 Caſam ſuccendere, eine Bauren-Hütte anzünden.

27 Incendio aliquem conficere, einen verbrennen.

28 Diffido te manu ſuperari posſe, ich getraue mir nicht dich mit der Fauſt zu erlegen/ oder ich glaube nicht daß man dich mit dem Degen nieder ſtoſſen könne.

le au-

le autem ut ſonitu flammæ [29] eſt excitatus,
etſi gladius ei erat ſubductus [30], familiaris ſui
ſubalare [31] telum eripuit [32]. Namque erat
cum [33] eo quidam ex Arcadia [34] hoſpes, qui
nunquam diſcedere [35] voluerat. Hunc ſequi
ſe jubet, & id [36] quod in præſentia veſti-
mentorum fuit [37], arripit. His in ignem
ejectis, flammæ vim tranſiit [38]. Quem [39] 6
ut barbari incendium effugiſſe eminus vi-

29 Sonitus flammæ, das Gepraſſel der Flammen.

30 Gladium alicui ſubducere, einem den Degen heimlich wegnehmen.

31 Subalare telum, ein Dolch / Stilet / ein kleines Geweh das man unter dem Arm verborgen tragen kunte: denn ala heißt zwar eigentlich ein Flügel / wird aber auch vor die Höle unter der Achſel gebraucht. vid. Cellar. not. 20. Ejusd. Cap. pag 104.

32 Eripuit vor arripuit, ergreiffen.

33 Cum aliquo eſſe, bey einem ſeyn.

34 Arcadia war eine Landſchafft in Peloponneſo und zwar faſt mitten in derſelben wo heut zu Tag Megalopolis iſt / zur rechten ſtehet noch eine Stadt die Arcadia genennet wird / wovon der benachbarte Golfo di Arcadia ſeinen Nahmen hat. Vor dieſem hielte man die Arcadier vor ſehr tumme Leuth. vid. Cellar. notit. orb. Antiq. Tom. I. p. 1219.

35 Ab Alcibiade: welcher ihn nirgend verlaſſen wolte.

36 Id quod vor quod allein iſt ſchon öffters da geweſen.

37 Was von Kleidern da war: dadurch erſtickte er das Feuer ſo lang biß er zum Hauß hinaus und über das herum gelegte Holtz entronnen war.

38 Flammæ vim tranſire, dem Feuer entgehen / ſich aus einem angezündeten Hauß glücklich ſalviren.

39 Ut barbari viderunt hunc effugiſſe &c.

derunt, telis miſſis interfecerunt 40, caputque ejus ad Pharnabazum retulerunt 41. At mulier, quæ cum eo vivere conſuerat 42, muliebri ſua veſte 43 contectum, ædificii incendio mortuum cremavit 44, quod ad vivum 45 interimendum erat comparatum 46. Sic Alcibiades annos circiter quadraginta natus 47, diem obiit ſupremum 48.

40 Telis miſſis aliquem interficere, einen todt / oder über einen hauffen ſchieſſen.

41 Damit er gewiß glauben konte / daß Alcibiades todt ſey.

42 Seine Concubine, Maitreſſe mit Nahmen Timandra oder wie ſie von andern genennet wird / Theotata. Athenæus XIII. 4.

43 Eum contexit & cremavit, mit ihrem langen Weiber-Rock. Kurtz vorhero hatte dem Alcibiadi getraumet / daß ihn dieſe ſeine Concubine mit ihrem Rock bedecket habe / welches auf dieſe Weiß wahr worden vid. Cicer. 2. Divin. cap. 69.

44 Sie hat ihn in das brennende Hauß geworffen / und verbrand: und alſo muſte ihm das Hauß / worinnen er lebendig hätte ſollen verbrand werden / nach ſeinem Tode zu einem Scheiterhauffen dienen. Dadurch hat ſie es gut gemeinet / damit er nicht unbegraben möchte liegen / wie denn dazumahl alle todte Leuthe verbrand wurden. vid. Thucyd. ad lib. 1. p. 121. Scholiaſt.

45 Eum iſt ausgelaſſen.

46 Comparare iſt hier ſo viel als deſtinare, beſtimmen / verordnet.

47 Cum natus eſſet: da er ohngefehr 40. Jahr alt war / oder ohngefehr in den 40ſten Jahr ſeines Alters.

48 Diem ſupremum obire, ſterben; ſonſt ſagt man nur allein obire.

CAPUT

CAPUT XI.

HUnc infamatum 1 a plerisque, tres 2 gravisſimi 3 hiſtorici ſummis laudibus extulerunt 4, *Thucydides* 5, qui ejusdem ætatis fuit 6 *Theopompus*, qui fuit poſt aliquanto 7 natus; & *Timæus*: qui quidem duo 8 maledicentisſimi 9 neſcio quo modo, in illo uno laudando conſenſerunt 10. Nam 1 2

1 Etſi infamatus hic (Alcibiades) ſit: maxime propter Luxuriam vid. Athenæus XII. 9. in famare aliquem, einem übel nachreden / einen ſchwartz machen.

2 Setze tamen dazu.

3 Gravisſimus hiſtoricus, ein ſehr berühmter glaubwürdiger Geſchichtſchreiber.

4 Summis laudibus aliquem effere, einen biß in den Himmel erheben / gar ſehr loben.

5 Von dieſem iſt in dem Themiſtocle bereits gedacht worden.

6 Ejusdem ætatis esſe, zu gleicher Zeit leben.

7 Poſt aliquanto, ein wenig hernach.

8 Welche zwey letztern zwar / nemlich Theopompus Chius ein diſcipul des Iſocratis ſcriptor hiſtoriæ & Philippicæ, und der Timæus Tauromenita Siculus, Pyrrhi & Tarentini belli temporibus ſcripſit res ſiculas in zweyen Wercken / in den erſten verknüpffet mit denen Griechen / in den andern mit denen Römiſchen Sachen. vid. Cellar. not. 3. Ejusd. cap. p. 105.

9 Sc. fuerunt, ſed nescio &c. hiſtoricus maledicus heiſſt ein Geſchicht-Schreiber / der von wenigen etwas gutes / faſt von jederman aber böſes ſchreibt. vid. Ibid. not. 4.

10 In eo laudando, conſentirent, ſie ſtimmen in ſeinem Lob überein / ſie loben ihn alle beyde.

ea,

ea, quæ ſupra diximus [11], de eo prædicarunt, atque hoc amplius [12], *cum Athenis ſplendiſſima civitate natus eſſet* [13], *omnes Athenienſes ſplendore ac dignitate vitæ* [14] *ſuperaſſe* [15]: *poſtquam inde expulſus* [16] *Thebas venerit, adeo ſtudiis* [17] *eorum inſerviſſe* [18], *ut nemo eum labore corporisque viribus poſſet*
3 *æquiparare* [19]. Omnes enim Bœotii [20] magis firmitati corporis [21], quam ingenii acu-

11 Cornelius redt von ſich nach Art der Römer im plurali.

12 Sc. prædicarunt, und noch dieſes darzu haben ſie von ihm gerühmt.

13 Splendidisſima civitate natum esſe, von einer ſehr galanten Stadt gebürtig ſeyn.

14 Splendor ac dignitas vitæ heiſſt eine prächtige und galante Ausführung oder Lebens-Art.

15 Superare aliquem aliqua re, einen an etwas übertreffen einem es bevor thun.

16 Sit & venerit.

17 Studia heiſſen hier dasjenige / weſſen ſich einer befleiſſt / was einer liebt: Der Thebaner ſtudia waren groſſe Leibes-Kräfften.

18 Inſervire alicui rei, ſich eines Dings befleiſſen Studiis alicujus inſervire, ſich desjenigen befleiſſen / worauf ſich ein anderer legt.

19 Corporis viribus aliquem æquiparare, einem an Leibes-Kräfften gleich ſeyn / eben ſo ſtarck ſeyn als einer.

20 Bœotia war eine Landſchafft in Griechenland / welche jetzo zu Livadia gerechnet wird. vid. Cell. notit. orb. Antiq. Tom. I. 1133.

21 Firmitas corporis, Leibes-Kräfften.

mini

mini [22] inſerviunt [23]. *Eundem* [24] *apud La-* 4
cedæmonios, quorum moribus [25] *ſumma vir-*
tus in patientia ponebatur [26], *ſic duritiæ ſe*
dediſſe [27], *ut parſimoniâ victus atque cul-*
tus [28] *omnes Lacedæmonios vinceret* [29]: *fuiſ-*
ſe [30] *apud Thracas* [31] *homines vinolentos* [32],

22 Ingenii acumen, ein ſcharffer durchdringender Verſtand. Acumen heiſſt eigentlich die Schärffe eines Meſſers oder Degens. Denn wie dieſes/ wenn es ſcharff iſt/ viel beſſer durch etwas dringet/ alſo verſtehet ein ſcharffſinniger eine Sache viel beſſer als ein dummer Menſch.

23 Dieſes ſind von omnes an des Cornelii eigne Wort/ womit er die angeführte Erzehlung der andern Geſchicht-Schreiber erkläret.

24 Sc. Alcibiadem. Hier ſetzet er die Erzehlung der vorigen drey Authorum fort/ biß auf chariſſimus.

25 Nach deren Sitten/ oder kurtz/ bey denen.

26 Summa virtus in patientia ponitur, die Gedult wird vor die gröſte Tugend gehalten.

27 Duritiæ ſe dare, ſich eine harte Lebens-Art angewöhnen/ ſich ſehr genau behelffen/ ſtrapaziren.

28 Parſimonia victus atque cultus, iſt wenn man ſich mit ſchlechtem Eſſen/ Trincken/ Kleidern/ Haußrath (meublen) und dergleichen behilfft.

29 Vincere aliquem aliqua re, einen in etwas übertreffen/ es einem bevor thun.

30 Sc. eum, Alcibiadem.

31 Thracas iſt der Griechiſche accuſativus vom nom. Thrax.

32 Qui ſunt homines vinolenti &c. homo vinolentus, ein Menſch der dem Trunck ergeben iſt/ ein verſoffener Menſch.

rebus-

rebusque Venereis deditos 33 *hos quoque in his*
5 *rebus anteceſſiſſe* 34 *: veniſſe* 35 *ad Perſas, apud quos ſumma laus eſſet fortiter venari* 36 *luxurioſe vivere; horum ſic imitatum* 37 *conſuetudinem, ut illi ipſi* 38 *eum in his maxime ad-*
6 *mirarentur. Quibus* 39 *rebus effeciſſe, ut apud quoscunque* 40 *eſſet, princeps poneretur* 41, *haberetur que charisſimus* 42. Sed ſatis de hoc 43 : reliquos ordiamur.

---

33 Rebus Venereis deditum eſſe, unzüchtig / geil / dem Huren-Leben ergeben ſeyn.

34 Eum iſt abermahl ausgelaſſen: aliquem in aliqua re antecedere, einen in etwas übertreffen.

35 Auch hier iſt eum ausgelaſſen.

36 Fortiter venari ſumma laus eſt, ſich wohl aufs Jagen verſtehen / auf der Jagd lang ausdauren können wird vor das gröſte Lob gehalten.

37 Sc. eum eſſe:

38 Sc. Perſæ.

39 His rebus eum effeciſſe, hierdurch hab er zuweg gebracht.

40 Er mochte ſeyn wo er wolte.

41 Principem aliquem ponere, einen vor den fürnehmſten halten. Es iſt aber ein ſchlechtes Lob / wenn einer in ſolchen Dingen der fürnehmſte iſt / wie Alcibiades zum Theil geweſen.

42 Charisſimum aliquem habere, einen ſehr lieb und werth halten.

43 Sc. eſto ſcriptum, wiewohl mans im Teutſchen auch auslåſſet und ſagt: genug von dieſem.

VIII. THRASYBULUS.

CAPUT I.

THRASYBULUS, Lyci filius Athenien- 1
ſis [1]. Si per ſe [2] virtus ſine fortuna pon-
deranda [3] ſit, dubito, an [4] hunc primum
omnium ponam [5]. Illi ſine dubio neminem
præfero [6] fide, conſtantia, magnitudine [7]
animi, in patriam amore [8]. Nam quod multi
voluerunt, pauci [9] potuerunt, ab [10] uno 2
tyranno patriam liberare, huic [11] contigit,

1 Sc. fuit.

2 Per ſe, an und vor ſich ſelber.

3 Ponderare, erwegen / betrachten.

4 An wird hier vor annon gar zierlich geſetzt: ich ſiehe an / ob ich nicht den Thraſybulum &c.

5 Aliquem primum omnium ponere, einem allen andern vorziehen.

6 Præferre, vorzi hen.

7 Magnitudo animi, die Großmüthigkeit.

8 Amor in Patriam, die Liebe gegen das Vatterland. Cornelius will ſo viel ſagen: Thraſybulus hat ſo viel gute Qualitäten an ſich gehabt / daß man ihn faſt allen andern vorziehen ſoll / ſo ferne man die Tugend ohne das Glück betrachtet / da er hingegen eben der allerberühmteſte nicht geweſen iſt / weil es ihm an hohem Glück gefehlet hat.

9 Pauci vero potuerunt ſc. efficere, was viel verlangt oder gewünſchet / wenig aber haben ausrichten können.

10 Hier komt was viele verlangt / neml. das Vatterland befreyen / und zwar nur von einem einzigen Tyrannen.

11 Illud iſt ausgelaſſen; contingere heiſſt wiederfahren / begegnen.

ut a triginta oppreſſam [12] tyrannis ex ſervitute in libertatem vindicaret [13].
3 Sed neſcio quo modo [14] cum eum nemo anteiret his virtutibus [15], multi nobilitate præcurrerunt [16]. Primum Peloponneſio bello multa hic ſine Alcibiade geſſit [17], ille nullam rem ſine hoc [18]; quæ ille [19] univerſa [20] naturali

12 Patriam iſt ausgelaſſen: ut patriam ſuam, quæ oppreſſa erat à triginta tyrannis.

13 Ex ſervitute in libertatem vindicare, von der Dienſtbarkeit befreyen. vid. Cellar. not. &c. Ejusd. Cap. p. 108. Hieraus konte man des Thraſybuli Treue/ Beſtändigkeit/ Großmüthigkeit und Liebe gegen das Vaterland genugſam ſehen/ weil er ſich in ſo groſſe Gefahr begeben hat.

14 Aber ich weiß nicht wie es gekommen iſt/ daß viele berühmter geweſen ſind als er/ da ihn doch niemand an dieſen Tugenden übertroffen hat: iſt gewißlich ein ſchöner Idiotismus: alſo kan man ſagen: neſcio quomodo multi pueri tam ignavi ſint, cum bona habeant ingenia, ich weiß nicht wie es kommt/ daß viele Knaben ſo faul ſind/ da ſie doch gute Köpfe haben.

15 Anteire aliquem aliqua re, einen an etwas übertreffen.

16 Nobilitate aliquem præcurrere, viel berühmter ſeyn als einer.

17 Multa gerere, viel Thaten thun/ viele Dinge vornehmen.

18 Sc. geſſit.

19 Alcibiades.

20 Univerſa, alles miteinander.

quodam bono [21] fecit lucri [22]. Sed [23] illa 4
tamen omnia communia [24] imperatoribus cum militibus & fortuna; quod in prælii concurſu [25] abit res a conſilio ad vires [26] vimque [27]

21 Naturale quoddam bonum, eine natürliche oder angebohrne Geſchicklichkeit.

22 Lucri aliquid facere, etwas zu einem Vortheil anwenden / ſich zu Nutzen machen: Hierdurch will der Author beweiſen / daß Alcibiades nicht ſo viel Thaten im Krieg gethan hat als Thraſybulus, und doch weit berühmter geweſen iſt / weil er alles wohl hat zu gebrauchen wiſſen.

23 Der Author will ſo viel ſagen in dem nachfolgenden: aber darinnen beſtehet der gröſte Ruhm des Thraſybuli nicht / daß er viel Schlachten gewonnen / weil es dabey nicht auf den General allein / ſondern auch auf die Soldaten ankommt. Was ihn am meiſten berühmt macht iſt dieſes / daß er faſt gantz allein denen 30. Tyrannen ſich widerſetzet hat / indem er anfangs nicht mehr denn 30. Perſonen bey ſich hatte / die ihm beyſtunden.

24 Sc. ſunt hæc tecum mihi communia ſunt, dieſes gehöret uns miteinander zu / wir haben es mit einander gemein / ein jeder unter uns hat einen Theil daran.

25 Prælii concurſus, das Treffen / wenn beyde Partheyen würcklich aufeinander loßgehen.

26 Res abit à conſilio ad vires, es bleibt nicht bey einem guten Anſchlag (ein guter Anſchlag iſt hiezu nicht genug) ſondern es kommt auf die Kräfften an. Der Author will ſagen: es iſt nicht genug / daß ein General alle gute Anſtalt zu einem Treffen mache / ſondern die Soldaten müſſen auch tapffer fechten / wenn man den Sieg erhalten ſoll. Dieſen ſchönen Idiotiſmum kan man alſo appliciren: in eruditione comparanda abit res a bono ingenio ad diligentiam, wenn man will gelehrt werden / iſt es nicht genug daß man einen guten Kopf habe / ſondern man muß auch fleiſſig ſeyn.

27 Vis pugnantium, eorum qui pugnant, die Ta-

pugnantium. Itaque jure ſuo [28] nonnulla ab imperatore miles [29], plurima vero fortuna vindicat, ſeque hic [30] plus valuiſſe, quam ducis prudentiam, vere poteſt prædicare [31]. Quare illud [32] magnificentisſimum [33] factum, proprium [34] eſt Thraſybuli. Nam cum tri-

---

pferkeit derer die da ſtreiten / der combattanten, der Soldaten.

28 Jure ſuo, mit allem Recht / billich.

29 Sc. vindicat: miles wird hier vor milites geſetzt: (ſibi) aliquid ab aliquo vindicare, einem ein Ding nicht allein laſſen / ſondern ſich auch etwas davon zueignen. vid. Cellar. not. 22. Ejusd. cap. p. 22. Alſo kan man ſagen: in ſtudiis diſcipuli multa (ſibi) à præceptore vindicant, im ſtudieren kommt es nicht allein auf den Lehrmeiſter / ſondern gar ſehr auf die Schüler an: in dem ſtudieren muß man zwar etwas dem Lehrmeiſter (wegen ſeiner Information) aber auch vieles dem Schüler (wegen ſeines Fleiſſes) zuſchreiben.

30 Et hic (miles) vere poteſt prædicare, ſe plus valuiſſe, quam ducis prudentiam: etliche ſetzen vor hic his, und meynen den Verſtand leichter zu machen / da ſie ihn doch mehr verdunckeln. Plus valui, quam tu, ich habe mehr bey der Sache gethan als du.

31 Vere poſſum prædicare, ich kan mit gutem Fug / mit allem Recht rühmen.

32 Die angeführte That / daß er nemlich das Vaterland von 30. Tyrannen befreyet hat.

33 Magnificentisſimum factum, eine ſehr herrliche That.

34 Muß allein dem Thraſybulo zugeſchrieben werden.

ginta

ginta tyranni, præpoſiti 35 a Lacedæmoniis, ſervitute oppresſas tenerent 36 Athenas, plurimos cives, quibus in bello parſerat fortuna 37, partim patria expulisſent 38, partim interfecisſent, plurimorum bona publicata 39 inter ſe diviſisſent, non ſolum princeps 40, ſed & ſolus initio 41 bellum his indixit 42.

35 Qui præpoſiti erant ſc. Athenis, welche über Athen geſetzt worden.

36 Servitute oppresſisſent & tenerent, in die Dienſtbarkeit geſtürtzet hatten/und alſo inne hatten oder darüber herrſchten.

37 Fortuna mihi in bello parſit oder pepercit, wie in etlichen Editionibus ſtehet/ das Glück hat meiner im Krieg verſchonet/ ich bin mit dem Leben davon kommen.

38 Patriâ aliquem expellere, einen ins Elend/ aus dem Vatterland jagen.

39 Publicasſent & diviſisſent: publicare heiſſt confiſciren.

40 Princeps iſt hier wie ſonſt öffters ſo viel als primus. Cell. not. 27. ibid.

41 Initio, anfangs. Denn hernach haben ſich mehr zu ihm geſchlagen.

42 Bellum alicui indicere, ſich wider einen auflehnen/ empören.

CAPUT II.

1 Hic enim cum Phylen 1 confugiſſet, quod eſt caſtellum in Attica * munitiſſimum, non plus habuit ſecum, quam triginta de ſuis. Hoc initium fuit ſalutis Actæorum 2, hoc robur 3 libertatis clariſſimæ civitatis.
2 Neque vero hic non contemptus 4 eſt primo a tyrannis, atque ejus ſolitudo 5; quæ qui-

1 Dieſes Schloß war 100. ſtadien, das iſt acht und eine halbe Teutſche Meile von Athen. Juſtin. V. 9. Diodor. XIV. 33.

* Attica oder Attis war ein Theil Græciæ propriæ und lag unter Bœotien. Die haupt Stadt war das berühmte Athen. Dieſe Landſchafft wird jetzo zu Livadia gerechnet / und gehöret denen Türcken. vid. Cell. notit. orb Antiq. Tom. I. 1149.

2 In andern Editionibus ſtehet Atticorum, denn Atticus und Athæus iſt einerley / weil Attica zu erſt Acte genennet wurde. vid. Cellar. not. 3. ibid. p. 110.

3 Sc. fuit: hoc robur eſt libertatis meæ, hierauf gründet ſich meine Freyheit.

4 Hier ſteckt nicht nur allein ein ſchöner Idiotis-mus, ſondern auch ein groſſer Nachdruck: Denn wenn der Autor ſagt: neque non contemtus eſt, ſo iſt es weit nachdrücklicher als wenn er bloß geſaget hätte / contemtus eſt: im Teutſchen kan man es geben; es hat ihm auch an Verachtung nicht gefehlet. Denn zwey negationes bekräfftigen bey denen Lateinern ein Ding viel ſtärcker als eine einfache affirmation.

5 Iſt wieder ein unvergleichlicher Idiotismus. Denn

dem

dem res & illis contemnentibus 6, pernicii 7 & huic deſpecto 8, ſaluti fuit 9. Hæc enim illos 10 ad perſequendum ſegnes 11, hos 12 autem tempore ad comparandum dato 13 fecit robuſtiores. Quo 14 magis præceptum illud omnium in animis eſſe 15 debet: *Nihil in bel-* 3

wenn ichs nach dem Lateiniſchen gebe / er und ſeine Einſamkeit iſt verachtet worden / ſo iſt es nicht gut Teutſch: wohl aber wenn ich es umſchreibe und ſage: er iſt verachtet worden / oder es hat ihm an Verachtung nicht gefehlet / weil er allein geweſen iſt / oder weil er wenig Helfer gehabt hat.

6 Qui eum contemnebant.

7 Pernicii iſt hier der alte dativus vor perniciei: hæc res mihi perniciei eſt, dieſes gereichet zu meinem Verderben.

8 Qui deſpectus erat: ſc. Thraſybulo, deſpicere iſt ſo viel als contemnere.

9 Hoc mihi ſaluti eſt, dieſes iſt mir nutzlich.

10 Triginta tyrannos.

11 Hoc me ad perſequendum (hoſtem) ſegnem facit, dieſes macht / daß ich nachläßig werde / den Feind zu verfolgen / oder dieſes verurſachet / daß ich den Feind nicht ſo verfolge / wie ich ſoll.

12 Thraſybulum & ſocios.

13 Quia illis tempus datum eſt: tempus mihi ad comparandum datur, es wird mir Zeit gelaſſen / mich in gute Verfaſſung oder Poſitur zu ſtellen.

14 Hoc oder eo magis, umb ſo viel deſto mehr.

15 Hoc in animis omnium eſſe debet, dieſes ſoll ſich jederman zu Gemüth ziehen / vor Augen ſtellen.

 lo opor-

lo oportere contemni: nec ſine cauſa dici:
Matrem timidi flere non ſolere [16]. Neque ta-
4 men pro opinione [17] Thraſybuli auctæ ſunt
opes. Nam jam tum illis temporibus [18] for-
tius boni pro libertate loquebantur, quam
pugnabant [19]. Hinc in Pyræeum tranſiit [20],
5 Munychiam [21] que munivit. Hanc bis ty-

---

16 Dieſes Sprüchwort hat folgenden Verſtand: wenn einer forchtſam iſt / ſo nimmt er ſich deſto beſſer in acht / und kommt alſo nicht in Gefahr / dadurch er etwa ſeiner Mutter zum weinen könnte Gelegenheit geben. Wenn man alſo einen Feind vor ſich hat / der furchtſam ſcheinet / muß man ihn nicht verachten / weil er durch ſeine Vorſichtigkeit einem verwegnen und unvorſichtigen gar leicht Schaden thun kan.

17 Und doch hat des Thraſybuli Macht nicht ſo zugenommen / wie er gemeinet hat: alſo kan man ſagen: non pro opinione gratus ſum, ich bin nicht ſo angenehm / als ich mir eingebildet habe.

18 Jam tum illis temporibus, ſchon dazumahl: illis temporibus hätte können weg bleiben.

19 Sie fochten mehr mit dem Maul als mit der Fauſt vor die Freyheit: damit ſticht der Author ſeine Lands-Leuthe an / welche wider den Cæſarem hefftig redeten und ſchrieben / aber ſchlecht ſtritten.

20 Tranſire iſt hier ſo viel / als ſe conferre ſich begeben.

21 Munychia war eine Schantz wie eine halb Inſul formirt, d. i. ſie war allenthalben wohl verwahrt / und hatte vorne einen einzigen engen Eingang / wovon eine Maur 40. ſtadien (etwas über 3. Meil) lang gieng / und die Stadt Athen mit ihren 3. See-Häfen einſchloß / unter denen einer eben dieſen Nahmen Munychia hatte / in welchem ein ſchöner Tempel der Göttin Cereris ſtunde. Strabo lX. p. 272.

ranni

ranni oppugnare ſunt adorti [22]; ab eaque turpiter repulſi [23], protinus in urbem, armis impedimentisque amiſſis [24], refugerunt. Uſus eſt Thraſybulus non minus prudentia [25], quam fortitudine. Nam cedentes [26] violari [27] vetuit. *Cives* enim *civibus parcere æquum* cenſebat [28]. Neque quisquam eſt vulneratus, niſi qui prior impugnare [29] voluit. Neminem jacentem [30] veſte ſpoliavit [31]: nil 6

22 Sie haben ſich zweymahl mit aller Gewalt daran gemacht / und zweymahl Sturm gelauffen: ſonſt heiſſt adoriri allein angreiffen.

23 Cum repulſi eſsent: da ſie ſich ſchändlich haben abtreiben laſſen: Denn turpiter gehet nicht auf die / welche ſie abgetrieben haben.

24 Poſtquam arma & impedimenta amiſerunt: impedimenta bedeutet alles/was bey einer Armee mit geführet wird: die Bagage.

25 Prudentia non minus, quam fortitudine uti, ſich ſo wohl klug/als tapfer halten / nicht nur tapfer / ſondern auch klug auffführen.

26 Eos qui cedebant, oder fugiebant.

27 Violare aliquem, ſich an einem vergreiffen / einem Schaden zufügen: vetuit violari iſt ſo viel als mandavit, ne violentur, er hat befohlen / daß man ſich nicht an ihnen vergreiffen ſolte / oder auch / er hat verbotten an ihnen ſich zu vergreiffen.

28 Æqvum aliquid cenſere, etwas vor billich halten.

29 Impugnare heiſſt hier einen zu erſt angreiffen / ehe man von ihm angegriffen worden / offenſive gehen.

30 Qui jacebat, wer einmahl zu Boden lag / entweder daß er verwundet oder gar tod war.

31 Spoliari permiſit; hat niemand ſeiner Kleider berauben/oder ſonſt ausplündern laſſen.

attigit, niſi arma, quorum indigebat, & quæ ad victum pertinebant 32. In ſecundo prælio cecidit 33 Critias, dux 34 tyrannorum, cum quidem ex adverſus 35 Thraſybulum fortisſime pugnaret.

32 Quæ ad victum pertinent, Proviant, Lebens-Mittel. Hierdurch hat er bewieſen/ daß es ihm nicht um Reichthum/ ſondern allein um die Freyheit ſeines Vatterlands zu thun ſey.

33 Cadere, umkommen/ bleiben/ ins Graß beiſſen.

34 Dux kan hier der General und auch der fürnehmſte heiſſen.

35 Exadverſus iſt ſo viel als allein adverſus. In etlichen Edit. ſtehet allein adverſus.

CAPUT III.

1 HOc dejecto 1 Pauſanias 2 venit Atticis auxilio 3, rex Lacedæmoniorum. Is inter Thraſybulum & eos, qui urbem tenebant 4 fecit pacem, his conditionibus; *ne qui 5 præter triginta tyrannos, & decem, qui poſtea prætores creati 6, ſuperioris more cru-*

1 Poſtquam hic dejectus eſt: dejicere aliquem, einen ſtürtzen oder in dem Treffen umbringen.

2 Deſſen Leben oben beſchrieben worden.

3 Alicui auxilio venire, einem zu Hülffe kommen.

4 Urbem tenere, die Stadt inne oder in poſſeſſion haben/ oder in der Stadt liegen.

5 Qui vor aliqui: es ſolte niemand ꝛc.

6 Qui creati Prætores & &c. denen das Commando gegeben worden.

delitatis

delitatis erant uſi [7] *afficerentur exilio* [8] *: neve bona publicarentur* [9] *: reipublicæ procuratio populo* [10] *redderetur.* Præclarum hoc quoque 2
Thraſybuli [11], quod reconciliata pace [12], cum [13] plurimum in civitate poſset [14], legem tulit [15]: *ne quis ante actarum rerum accuſaretur* [16], *neve multaretur*: *eamque illi legem oblivionis* [17] appellarunt. Neque vero hanc [18] 3

---

7 Superioris more crudelitatis uti, eben ſo grauſam ſeyn / we die vorhergehenden. Nachdem Thraſybulus ſich wider die 30 Tyrannen empöret / ſind ſie von den Lacedæmoniern abgedanckt / und an ihre Stelle 10. Richter gemacht worden / welche aber eben ſo grauſam ſich aufgeführet wie die Tyrannen vid. Diodor. XIV. 34. & Xenoph. II. Græc. p. 279. & Diodor. XIV 43.

8 Afficere aliquem exilio, einen ins Elend jagen.

9 Aliquorum iſt ausgelaſſen: Es ſolten auch niemands Güter confiſciret werden.

10 Oder administratio: es ſolte wieder eine freye Republique werden / darinnen einer ſo viel zu ſprechen hat als der andere.

11 Sc. factum fuit: es war auch dieſes eine vortreffliche That von dem Thraſybulo.

12 Poſtquam pax reconciliata erat, nachdem der Fried gemachet worden / oder nach geſchloſſenen Frieden: Pacem reconciliare, Friede ſchlieſſen.

13 Setze tamen dazu.

14 Plurimum poſſe, ſehr viel gelten / vermögen.

15 Legem ferre, ein Geſetz geben.

16 Aliquem ante actarum rerum accuſare, einen der vergangenen Dinge wegen anklagen.

17 Lex oblivionis wird jetzo die Amneſtie genennet. Plutarchus παραγγελμ. πολιτ. p. 814. nennet es auch alſo.

18 Sc. legem.

tantum ferendam curavit 19, ſed etiam, ut valeret, 20 effecit. Nam cum quidam ex his, qui ſimul cum eo in exilio fuerant, cædem facere eorum 21 vellent, cum quibus in gratiam reditum 22 erat, publice prohibuit 23: & id quod pollicitus erat, præſtitit 24.

19 Legem ferendam curare, ſich bemühen / daß ein Geſetz gegeben werde.

20 Lex valet, das Geſetz wird gehalten: man richtet ſich nach dem Edict.

21 Cædem alicujus facere, einen umbringen.

22 Cum aliquo in gratiam redire, ſich mit einem verſöhnen.

23 Publice aliquid prohibere, mit Genehmhaltung des gantzen Volcks etwas verbieten.

24 Præſta, quæ pollicitus es, hate was du verſprochen haſt / oder kurtz / halte dein Verſprechen.

CAPUT IV.

1 HUic pro tantis meritis honoris corona 1 a populo data eſt, facta 2 e duabus virgulis oleaginis: quæ, quod 3 amor civium, non vis expreſſerat 4, nullam habuit invidi-

1 Honoris corona iſt hier eine Krone / die einem nicht als etwas koſtbares verehrt wird / dergleichen güldene und ſilberne Kronen waren / ſondern die man einem als ein Kennzeichen der verdienten Ehre gibt.

2 Quæ facta erat è duabus virgulis oleaginis, welche aus zwey Oel-Zweigen zuſammen geflochten waren.

3 Eam iſt ausgelaſſen.

4 Hoc amor non vis expresſit, dieſes iſt nicht mit Gewalt abgedrungen worden / ſondern kommt von der Liebe her.

am

am [5] magnaque fuit gloria [6]. Bene ergo 2
Pittacus ille [7], qui ſeptem ſapientum numero eſt habitus [8] cum ei Mitylenæi [9] multa millia jugerum [10] agri muneri darent [11]: *Noli-*

---

5 Hoc nullam habet invidiam, dieſes wird von niemand beneidet.

6 Magnâ gloriâ hoc eſt, dieſes bringt groſſen Ruhm zuwegen: ſonſt ſetzt man insgemein den Dativum, hoc gloriæ eſt.

7 Ille iſt ſo viel als notus, celebris: der bekandte und berühmte Welt-Weiße: das verbum inquit muß hieher gezogen werden.

8 Sapientum numero aliquem habere, einen unter die Weiſen zehlen. Vor andern ſind ſonderlich 7. weiße Männer bey denen Griechen berühmt geweſen / unter deren Zahl dieſer Pittacus war. Valer. Max. VI. 5. 1.

9 Mitylenæ war die vornehmſte Stadt auf der Inſul Lesbus, aus welcher Pittacus gebürtig war. vid. Cellar. not. 6. ibid. p. 113.

10 Jugerum geht zwar im ſingulari nach der andern / aber im plurali nach der dritten Declination / und bedeutet ein Stück Lands von 28800. Schuhen. Insgemein nennet man jugerum agri ein Juchart / ſo viel nemlich ein Mann des Tags mit einem paar Ochſen ackern kan. vid. Fabri Theſaur. Erud. Schol. ſub hac voce.

11 Muneri alicui aliquid dare, einem etwas ſchencken. Die Urſach dieſes Geſchencks war dieſe: Die Athenienſer hatten den Mitylenæern ein gewiſſes Stuck Lands in dem Trojaniſchen Gebiet gegen der Inſul Lesbus über weggenommen / welches dieſer Pittacus, nachdem er ihrem General Phrynoni in einem Zweykampf ein Netz über den Kopf geworffen / und ihn durch deſſen Hülffe übermeiſtert / wieder erobert hat. Aus Danckbarkeit nun wolten ſie es ihme gantz ſchencken / er aber nahm nur einen Theil davon an. vid. Cellar. not. 7. 10. Ejusd. cap. p. 113. 114.

te[12], *oro vos*, inquit, *id mihi dare, quod multi invideant, plures etiam concupiſcant: quare ex iſtis nolo amplius* [13], *quam centum jugera, quæ & mei animi æquitatem* [14] *& veſtram voluntatem* [15] *indicent.* Nam parva munera, diutina[16]: locupletia [17], non pro-
3 pria eſſe conſueverunt. Illa igitur corona contentus Thraſybulus [18] neque amplius requiſivit [19], neque quenquam [20] honore ſe
4 anteceſſiſſe [21] exiſtimavit. Hic ſequenti tempore [22] cum prætor [23] claſſem ad Ciliciam [24]

12 Noli id mihi dare, gib mir ja dieſes nicht.

13 Nolo amplius, Sc. accipere, ich mag nicht mehr.

14 Animi æquitas, ein Gemüth das mit wenigen vergnügt iſt.

15 Voluntas heißt hier der gute Wille.

16 Parva munera diutina eſſe ſolent, kleine Geſchencke pflegen lang zu dauren. D. i. man ſucht einen nicht aus Neid darum zu bringen.

17 Locupletia munera non propria eſſe conſueverunt, groſſe Geſchencke pflegen unbeſtändig zu ſeyn.

18 Sc. fuit: aliqua re contentum eſſe, mit etwas zufrieden ſeyn.

19 Non amplius requirere, weiter nichts verlangen.

20 Neque quemquam iſt ſo viel als & neminem.

21 Nemo me honore antecedit, niemand wird mehr geehrt als ich.

22 Sequenti tempore, nachgehends.

23 Prætor heiſſt hier ein Admiral: da er als Admiral.

24 Cilicia war eine Landſchafft in klein Aſien worinnen Tarſus, des H. Apoſtels Pauli Geburts-Stadt war. Sie wurde eingetheilt in Ciliciam aſperam oder Tra-

appu-

appuliſſet 25, neque ſatis diligenter in caſtris ejus agerentur vigiliæ 26, a barbaris, ex oppido noctu eruptione facta 27, in tabernaculo interfectus eſt.

---

cheam, und in Ciliciam campeſtrem oder propriam: Jene lag gegen Abend / dieſe aber gegen Morgen. vid. Cellar. notit. orb. Antiq. 229. 230. 242. &c. Jetzo heiſſt ſie Caramania, und ligt oberhalb Cypern, wo das Mittelländiſche Meer ein Ende hat.

25 Ad locum aliquem claſſem appellere, mit der Flotte bey einem Ort anländen.

26 Vigilias agere, Wache halten.

27 Poſtquam eruptio facta eſt ab ipſis oder poſtquam (oder auch qui) eruptionem fecerunt, nachdem ſie einen Ausfall gethan haben.

IX. CONON.

CAPUT I.

CONON, Athenienſis, Peloponneſio bello acceſſit 1 ad rempublicam, in eo 2 que ejus opera magni fuit 3. Nam & prætor 4

---

1 Accedere ad rem publicam, iſt ſo viel als was im Themiſtocle war capeſſere rem publicam, zum erſten mahl ein offentliches Amt bey der Republique verwalten oder dem gemeinen Weſen dienen.

2 Sc. bello.

3 Sc. facta oder æſtimata ejus opera magni eſt, er thut groſſe Dienſte.

4 Prætor, als General.

pedeſtri-

pedeſtribus exercitibus præfuit 5, & præfectus claſſis 6 res magnas mari geſſit 7. Quas ob cauſas 8 præcipuus ei honos habitus eſt 9. Namque omnibus unus inſulis præfuit 10. In qua 11 poteſtate Pheras 12 cepit, coloniam 13 Lacedæmoniorum. Fuit etiam
2 extremo Peloponneſio bello prætor 14 cum apud Ægos flumen copiæ Athenienſium a

5 Pedeſtribus copiis præesse, die Infanterie commandiren, wiewohl copiæ pedeſtres hier vielmehr die gantze Armee zu Land bedeutet / und alſo ſo wohl die Infanterie als Cavallerie zuſammen / denen Soldaten auf der Flotte entgegen geſetzet werden. Alcibiad. cap. 8.

6 Præfectus claſſis, als Admiral.

7 Magnas res mari gerere, groſſe Thaten zur See verrichten.

8 Quas ob cauſas, weswegen.

9 Præcipuum alicui honorem habere, einem ſonderbahre Ehre erweiſen.

10 Hic unus omnibus inſulis præeſt, er hat eintzig und allein pro ſolus vid. Turſelin. de partic. c. 244. 19. die Regierung (das Commando oder Gouvernement) über alle Inſuln. Hier werden die Cycladiſchen Inſuln verſtanden.

11 In hac poteſtate, unter währendem dieſem Commando, unter dieſer ſeiner Regierung.

12 Pheræ, arum war eine Stadt in Meſſenia, in dem Peloponneſo. In etlichen Editionibus ſtehet Pharas, in andern Theras, worüber die Critici immer ſtreiten mögen: ein anderes Pheræ kommt unten im Pelop. c. 5. n. 7. vor. vid. plura in Cell. not. 9. Ejusd. cap. p. 115.

13 Quæ colonia erat, wo die Lacedämonier angebauet hatten / oder wohnten.

14 Extremo bello prætor eſt, er iſt zu End des Kriegs General.

Ly-

Lyſandro ſunt devictæ [15]. Sed tum abfuit, eoque pejus res adminiſtrata eſt [16]. Nam & prudens rei militaris [17], & diligens erat imperator. Itaque nemini erat his temporibus [18] dubium [19], ſi affuisſet, illam Athenienſes calamitatem accepturos [20] non fuisſe. 3

15 Devincere iſt ſonſt ſo viel als vincere: hier aber kan es wohl heiſſen biß aufs Haupt ſchlagen / völlig entkräfften / weil es mit der Hiſtorie überein kommt.

16 Und deſto ſchlimmer iſt die Sach abgelauffen.

17 Rei militaris prudens imperator, ein General der ſich auf den Krieg verſteht.

18 Dazumahl.

19 Nemini eſt dubium, es zweiffelt niemand.

20 Calamitatem accipere, heiſſt hier im Treffen / oder überhaupt / im Krieg unglücklich ſeyn.

CAPUT II.

Rebus [1] autem afflictis [2] cum patriam [3] obſideri audisſet, non quæſivit, ubi ipſe tuto viveret, ſed unde præſidio posſet esſe civibus ſuis [4]. Itaque contulit ſe [5] ad Pharnabazum ſatrapen [6] Ioniæ & Lydiæ [7], eun-

1 Sc. Athenienſium.

2 Cum res afflictæ eſsent & (Conō) audiviſset &c. res noſtræ afflictæ ſunt, es ſtehet ſchlecht mit uns / ſtehet übel aus.

3 Urbem Athenas: ſc. à Lacedæmoniis.

4 Præſidio alicui esſe, einem helffen: er hat alſo als ein rechter Patriot nicht vor ſeine / ſondern vor ſeines Vatterlands Wohlfarth geſorgt.

5 Se ad aliquem conferre, ſich zu einem begeben.

6 Qui ſatrapes idemque gener &c. erat.

7 Lydia war eine Provintz in klein Aſien / deren Hauptſtadt Sardes, an den Fluß Pacto, war: jetzo wird ſie zu Natolia gerechnet, vid. Cell. notit. orb. Antiq. Tom. I. 124.

demque

demque generum regis & propinquum; apud
quem ut multum gratia valeret [8], multo
2 labore multisque effecit periculis [9]. Nam [10]
cum Lacedæmonii Athenienſibus devictis [11]
in ſocietate [12] non manerent, quam cum
Artaxerxe fecerant, Ageſilaumque bellatum
miſiſſent in Aſiam, maxime impulſi [13] a
Tiſſapherne, qui ex intimis regis [14] ab amicitia
ejus defecerat [15], & cum Lacedæmoniis

8 Apud aliquem multum gratiâ valere, bey einem beliebt ſeyn / viel gelten.

9 Multo labore multisque periculis aliquid efficere, etwas durch viel Müh und Gefahr zu weg bringen. Wenn man dieſe gantze Redens-Art zuſammen nimmt / ſo kan man es alſo machen: Multo labore multisque periculis effecit ut apud eum multum gratia valeret, er hat ſich durch viel Mühe und Gefahr bey ihm beliebt gemacht.

10 Dieſer periodus iſt ſehr lang / zumahl wenn die participia aufgelöſt werden: man muß alſo auff den Verſatz und Nachſatz wohl Achtung geben: jener gehet biß auf ſocietatem.

11 Poſtquam Athenienſes devicti erant ab ipſis:

12 In ſocietate non manere, ſich von der Allianz trennen.

13 Ad quam rem maxime impulſi erant, wozu ſie am meiſten angetrieben / bewogen werden.

14 Ex intimis regis eſt, er iſt einer von des Königs geheimſten Räthen.

15 Ab amicitia alicujus deficere, von einem / bey dem man viel gegolten hat / abfallen: von bloſſen Unterthanen ſchickt ſich alſo dieſe Phraſis nicht.

cojerat

coierat ſocietatem [16]: hunc [17] adverſus Pharnabazus habitus eſt imperator [18]; re quidem [19] vera exercitui præfuit Conon, ejusque omnia arbitrio geſta ſunt [20].
3 Hic multum [21] ducem ſummum [22] Ageſilaum impedivit, ſæpeque ejus conſiliis obſtitit [23]. Neque vero non fuit apertum [24], ſi ille non fuiſſet, Ageſilaum Aſiam Tauro tenus [25] regi fuiſſe

---

16 Cum aliquo ſocietatem coire, mit einem in Allianz treten.

17 Hunc adverſus iſt gar zierlich verſetzt vor adverſus hunc: Hier geht der Nachſatz an.

18 Aliquem imperatorem habere, einen vor einen General halten da ers doch nicht iſt.

19 Hier iſt abermahl ein ſchöner Idiotismus: insgemein würde man alſo ſetzen: hunc adverſus quidem Pharnabazus &c. re vera autem &c. revera heiſſt in der That ſelber.

20 Ejus arbitrio omnia geruntur, es gehet alles nach ſeinem Commando.

21 Multum aliquem impedire, einen offtmahls oder gar ſehr verhindern.

22 Quamvis ſummus Dux erat, ob er (Ageſilaus) ein vortreſſlicher General war.

23 Sæpe alicujus conſiliis obſiſtere iſt nichts anders als multum impedire; doch kan man es im Teutſchen auch anderſt und zwar von Wort zu Wort geben.

24 Es war auch eine bekandte Sache/ es wurde von niemand in zweiffel gezogen: dergleichen ſchönen Idiotismum, da zwey negationes ſtärcker etwas bekräfftigen/ als eine einfache affirmation, haben wir oben ſchon einmahl gehabt.

25 Biß an den Berg Taurus, welches ein ungeheuer Gebürg in klein Aſien war und Lydiam, Pamphiliam, Ciliciam und Cappadociam von einander ſcheidete/ wie

4 erepturum 26. Qui 27 poſteaquam domum a ſuis civibus revocatus eſt, quod Bœotii & Athenienſes Lacedæmoniis bellum indixerant, Conon nihilo ſecius 28 apud præfectos regis verſabatur 29, hisque omnibus maximo erat uſui 30.

wohl es ſich von dar durch gantz groß Aſien zog / und unterſchiedliche Nahmen bekam. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 144. & Cell. not. 20. Ejusd. Capit. p. 117.

26 Alicui provinciam aliquam eripere, einem eine Provintz abnehmen.

27 Hic ſc. Ageſilaus, deſſen Leben unten vorkommen wird.

28 Nihilo ſecius, nichts deſto weniger.

29 Verſari apud aliquem, ſich bey einem aufhalten/ mit einem umgehen.

30 Maximo uſui alicui eſse, einem ſehr nutzlich ſeyn/ ſehr gute Dienſte thun.

CAPUT III.

1 DEfecerat 1 a rege Tisſaphernes, neque id tam Artaxerxi, quam ceteris, erat apertum 2. Multis enim magnisque meritis 3 apud regem, etiam cum in officio non 4 maneret, valebat. Neque id mirandum 5,

1 Deficere, abfallen.

2 Hoc mihi apertum eſt, dieſes iſt mir bewuſt.

3 Multis magnisque meritis apud aliquem valere, wegen ſeiner guten Dienſte (groſſen meriten) viel bey einem gelten.

4 In officio non manere, untreu ſeyn / von einem abfallen.

5 Sc. erat: hoc non eſt mirandum, man darff ſich hierüber nicht verwundern.

ſi non

ſi non facile ad credendum inducebatur [6], reminiſcens [7] ejus ſe opera [8] Cyrum fratrem
ſuperasſe. Hujus [9] accuſandi gratia [10] Conon 2
a Pharnapazo ad regem misſus, poſteaquam venit, primum ex more [11] Perſarum ad Chiliarchum [12], qui ſecundum gradum imperii tenebat [13], Tithrauſtem accesſit [14], *ſeque* oſtendit [15], *cum rege colloqui velle*.

---

6 Non facile ad credendum induci, etwas nicht glauben wollen / ſich nicht wollen bereden laſſen.

7 Quia reminiſcebatur.

8 Ejus opera, durch ſeine Hülffe / oder wie es öffter da geweſen / durch ihn.

9 Conſtruire alſo: poſtquam Conon à Pharnabazo hujus (Tisſaphernis) accuſandi gratia miſſus eſt, & ad Regem venit.

10 Ut eum accuſaret, ihn zu verklagen.

11 Ex more Perſarum, nach Art der Perſer: oben iſt es offt da geweſen / daß ex ausgelaſſen wurde.

12 Chiliarchus iſt ein Griechiſches Wort / und heiſſt eigentlich einer der über 1000. zu gebieten hat / in welchem Verſtand man es bey uns einen Oberſten über ein Regiment geben könte: hier aber hat es einen ſonderbaren Verſtand / und bedeutet einen Miniſter, bey dem man ſich anmelden muſte / wenn man bey dem Perſer König Audienz wolte haben / und kommt alſo einiger maſſen mit einem Ober-Hoff-Marſchall überein. Diodor. XIV. 81.

13 Secundum imperii gradum tenere, der nächſte nach dem König ſeyn.

14 Accedere ad aliquem, zu einem gehen: ſonſt pflegt man ad auszulaſſen.

15 Et ei oſtendit, ſe cum rege colloqui velle.

Nemo enim ſine hoc admittitur[16]. Huic[17] ille, *nulla*, inquit, *mora eſt*[18], *ſed tu delibera*[19], *utrum colloqui malis, an per literas agere*[20], *quæ cogitas*[21]. *Neceſſe eſt enim*[22], *ſi in conſpectum veneris*[23], *venerari*[24] *te regem.* Quod[25] προσκυνεῖν[26] illi vocant. *Hoc ſi tibi grave*[27] *eſt, per me ni-*

16 Admittere aliquem, einen zur Audienz laſſen.

17 Cononi Tithrauſtes.

18 Nulla mora eſt, es kan alsbald geſchehen.

19 Deliberare, mit ſich ſelbſt zu Rath gehen / etwas überlegen.

20 Per litteras agere, ſchrifftlich handeln.

21 Cogitare, im Sinn haben.

22 Neccesſe eſt te hoc facere, du muſt dieſes thun.

23 Sc. regis: in conſpectum alicujus venire, vor einen kommen / bey einem Audienz haben.

24 Venerari aliquem heiſſt hier einen anbeten / wie es gar offt von einem weltlichen Compliment in Heil. Schrifft gebraucht wird. vid. Cellar. not. 10. Ejusd. cap. p. 119.

25 Hoc: dieſes ſind die Wort des Authoris dadurch er erkläret / und eigentlich bey denen Perſern venerari heiſſe.

26 Proskinein heiſſt ſich mit dem gantzen Leib auf die Erden werffen / und alſo ſein Reverenz machen / welches bey denen Morgenländiſchen Völckern gar gemein war / bey welchen dieſe Ehre nebſt denen Königen auch andern vornehmen Perſonen erwieſen wurde. ibid. not. 11.

27 Grave iſt ſo viel als moleſtum, beſchwerlich.

hilo ſecius 28 *editis mandatis* 29 *conficies* 30, *quod ſtudes* 31. Tum Conon: *enim vero* 32, inquit, *non eſt grave, quemvis honorem habere* 33 *regi: ſed vereor, ne civitati meæ ſit opprobrio* 34, *ſi, cum ex ea* 35 *ſim profectus, quæ ceteris gentibus imperare conſueverit, potius barbarorum, quam illius, more fungar* 36. Ita quæ volebat, huic 37 ſcripta 38 tradidit.

28 Nihilo ſecius, nichts deſto weniger / æque bene eben ſo gut.

29 Si mandata edideris, wenn du nur wirſt Commisſion geben / oder / wenn du nur ſagen wilſt / was du anzubringen haſt.

30 Conficere aliquid, etwas ausrichten.

31 Sc conficere, was du gerne richten möchteſt.

32 Enimvero iſt hier ſo viel als quidem.

33 Quemvis honorem alicui habere, einem alle erſinnliche Ehre anthun / erzeigen.

34 Hoc mihi eſt opprobrio, dieſes iſt mir ſchimpflich / disreputirlich.

35 Cum ex tali civitate ſim profectus, da ich von einer ſolchen Stadt hieher gekommen bin.

36 Alicujus more fungi, nach eines Gewonheit / Mode ſich richten.

37 Tithrauſti.

38 Scriptum alicui aliquid tradere, einen etwas ſchrifftliches übergeben.

CAPUT IV.

1 QUibus 1 cognitis 2, rex tantum auto-
ritate ejus motus eſt 3, ut Tiſſapher-
nem hoſtem judicaverit 4, & Lacedæmonios
bello perſequi 5 juſserit, & ei permiſerit,
quem vellet eligere ad diſpenſandam pecu-
niam 6. Id arbitrium 7 Conon *negavit*, *ſui
eſſe conſilii*, *ſed ipſius*, *qui optime* 8 *ſuos noſſe
deberet*: *ſed ſe ſuadere*, *Pharnabazo id nego-*
2 *tii* 9 *daret*. Hinc magnis muneribus dona-

1 Conſtruire alſo: poſtquam rex hæc (quæ Conon ſcripta tradidit) cognovit, tantum autoritate &c.

2 Cognoſcere heiſſt hier vernehmen / in Erfahrung bringen.

3 Autoritate alicujus moveri, ſich durch eines Anſehen bewegen (dahin diſponiren) laſſen.

4 Hoſtem aliquem judicare, einen vor ſeinen Feind erklären

5 Bello aliquem perſequi, einen mit Krieg überziehen.

6 Pecuniam diſpenſare, die Adminiſtration der Caſſe, oder Geld auf Rechnung haben: alſo kan man ſagen: eligere aliquem ad diſpenſandam pecuniam, einem zum Schatz- oder Zahlmeiſter machen.

7 Conon dixit: id arbitrium non ſui eſse conſilii: Conon ſagte: dieſe Wahl / (dieſer Ausſpruch) komme ihm nicht zu: es ſtecken hierinnen zwey ſchöne Idiotismi: einer in dem Wort negavit, dergleichen oben ſchon da geweſen; und der ander in der Redens-Arth / hoc non mei eſt conſilii, ich bin nicht tüchtig (capabel) hierinnen zu rathen.

8 Optime aliquem noſse, einen ſehr wohl kennen.

9 Aliquid negotii (vor aliquod negotium) alicui dare, einem etwas auftragen / anbefehlen / oder in Commiſſion geben;

tus 10

tus [10] ad mare eſt miſſus [11], ut Cypriis & Phœnicibus, ceteriſque maritimis civitatibus [12] naves longas [13] imperaret [14], claſſemque, qua proxima æſtate [15] mare tueri poſſet, compararet [16]: dato adjutore [17] Pharnabazo, 3
ſicut ipſe voluerat. Id ut Lacedæmoniis eſt nuntiatum, non ſine cura [18] rem adminiſtrarunt, quod majus bellum imminere [19] arbitrabantur, quam ſi cum barbaro ſolum contenderent [20]. Nam ducem fortem & prudentem, regiis opibus præfuturum [21], ac ſecum

10 Donatus & ad mare &c. magnis muneribus aliquem donare, einen reichlich beſchencken.

11 Ad mare, ans Meer.

12 Maritima civitas, eine Stadt die am Meer liegt/ eine See-Stadt.

13 Naves longæ, ſo wurden alle Schiffe genennet/ die man in einem Seetreffen brauchen konte/ doch waren es keine ſolche Kriegs-Schiffe wie heut zu Tag die Orlogs-Schiffe ſind/ ſondern nur Galeeren. vid. Themiſt. c. 2.

14 Naves alicui imperare, einem befehlen/ daß er Schiffe anſchaffen ſoll: alſo kan man ſagen: pecuniam, milites &c. imperare.

15 Proxima æſtate, auf den künfftigen Sommer.

16 Claſſem comparare, eine Flotte ausrüſten.

17 Poſtquam oder ad quam rem Pharnabazus ei adjutor datus erat: alicui aliquem adjutorem dare, einem einen an die Seite ſtellen.

18 Non ſine cura rem adminiſtrare, ſehr fleiſſig oder ſorgfältig in etwas ſeyn/ ſich etwas ſehr angelegen ſeyn laſſen. Zwey negationes ſind nachdrücklicher als eine einzige affirmation. 19 Magnum bellum imminet, es iſt ein ſchwerer/ weit ausſehender Krieg vor der Thür.

20 Contendere iſt hier ſo viel als bellum gerere. vid. Cic. ad Attic. 7. epiſt. 21 Regiis opibus præeſſe, heiſſt hier die Königl. Armee commandiren.

dimi-

dimicaturum [23] videbant [24]: quem neque conſilio [25], neque copiis ſuperare poſſent.
4 Hac mente [26] magnam contrahunt claſſem [27], proficiſcuntur [28] Piſandro duce [29]. Hos Conon apud Cnidum [30] adortus [31] magno prælio fugat, multas naves capit [32], complures deprimit [33]. Qua [34] victoria non ſolum Athe-

23 Sc. esſe.

24 Videre iſt hier ſo viel als animadvertere, mercken. vid. Cicer. 15. fam. epiſt. 15. videre futura & divinare.

25 Neque conſilio neque opibus, weder durch Klugheit noch durch Macht.

26 Hac mente, in dieſer Abſicht / zu dieſem End: dieſer ſchöne Idiotismus wird öffters vorkommen.

27 Magnam clasſem contrahere, eine ſtarcke Flotte ausrüſten.

28 Proficiſci heiſſt hier mit der Flotte in die See / unter Seegel gehen: wenn von einer Armee zu Land die Rede wäre / ſo hieß es in das Feld rucken / in die Compagne gehen.

29 Unter dem Admiral Piſandro.

30 Cnidus war eine Stadt auf der halb Inſul zu äuſſerſt in Carien, wo jetzo Cabo Erio iſt / nicht weit von der Inſul Co. Wer kleine ſpecial Charten von Aſien hat / der ſuche es wo Halicarnasſo ſtehet. Ein anderes Cnidus lag in Cypern, wo die Venus einen Tempel hatte. Strabo XIV. p. 45. & Ptolem. V. 2.

31 Poſtquam Conon hos adortus eſt: adoriri aliquem magno prælio, einen hefftig angreiffen.

32 Naves capere, die Schiffe wegnehmen / zu Prieſen machen.

33 Deprimere, verſencken / durchbrechen.

34 Hac victoria, durch dieſen Sieg.

næ, ſed etiam cuncta Græcia, quæ ſub Lacedæmoniorum fuerat imperio, liberata eſt. Conon cum parte navium in patriam 5
venit: muros dirutos [35] a Lyſandro, utrosque & Piræei, & Athenarum, reficiendos curat [36]: pecuniæ [37] que quinquaginta talenta, quæ a Pharnabazo acceperat, civibus ſuis donat.

35 Qui diruti erant: muros diruere, die Mauren niederreiſſen.
36 Muros reficiendos curare, die Mauren wieder aufbauen laſſen.
38 50000. f. baar Geld.

CAPUT V.

Accidit huic, quod cæteris mortalibus [1], 1
ut inconſideratior [2] in ſecunda [3], quam in adverſa esſet fortuna. Nam clasſe Peloponneſiorum devicta [4], cum ultum [5] ſe injurias patriæ [6] putaret, plura concupivit, quam efficere potuit. Neque tamen ea non pia & pro- 2
banda fuerunt [7], quod potius patriæ opes

1 Sc. accidere ſolet.
2 Inconſideratus, unbedachtſam / unvorſichtig.
3 Fortuna ſecunda, das Glück; Fortuna adverſa, das Unglück.
4 Poſtquam clasſem devicit.
5 Cum putaret, ſe ultum esſe injurias patriæ: ulciſci aliquid, ſich wegen eines Dinges rächen.
6 Sc. à Lacedæmoniis illatas, das ſeinen Vatterland von den Lacedæmoniern angethan worden.
7 Neque hoc non pium & probandum eſt, es iſt auch

augeri, quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem [8] ſibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat [9], conſtituiſſet, non ſolum inter barbaros, ſed etiam inter omnes Græciæ civitates, clam dare operam [10] cœpit, *ut Ioniam & Æoliam reſtitueret* [11] *A-*
3 *thenienſibus*. Id cum minus diligenter eſſet celatum [12] Tiribaſus, qui Sardibus [13] præerat, Cononem evocavit [14] ſimulans [15] *ad regem eum ſe mittere velle, magna de* [16] *re*. Hujus nuntio parens [17] cum veniſſet, in vincula conjectus eſt [18]: in quibus aliquan-

dieſes nicht unrecht / oder zu ſchelten / d. i dieſes iſt ſehr zu loben: ſind wider zwey negationes: bey probandum muß non verſtanden werden.

8 Magnam Auctoritatem ſibi conſtituere, ſich groſſes Anſehen / groſſen Ruhm erwerben.

9 Pugnam navalem facere, ein See-Treffen halten.

10 Operam dare, ſich bemühen.

11 Provinciam alicui aliquam reſtituere, eine Provintz wieder unter eines Gewalt bringen

12 Minus diligenter aliquid celare, etwas nicht genug (recht) geheim halten / oder ſecretiren.

13 Welcher Gouverneur über die Stadt Sardes war.

14 Aliquem evocare, einen zu ſich fordern oder kommen laſſen.

15 Cum ſimularet.

16 Magna res, eine wichtige Sache: de iſt hier ſo viel als propter. vid. Turſel. de partic. p. 255.

17 Cum paruiſſet & veniſſet.

18 In vincula aliquem conjicere, einen ins Gefängnuß werffen.

diu

diu fuit. Nonnulli *eum ad regem abductum* [19], 4
ibique periiſſe ſcriptum reliquerunt [20]. Contra ea [21] *Dinon* hiſtoricus, cui nos plurimum de Perſicis rebus credimus, *effugiſſe* [22], ſcripſit: illud addubitat [23] *utrum Tiribazo ſciente* [24], *an imprudente ſit factum.*

19 Sc. eſſe: abducere, wegführen.

20 Scriptum relinquere, iſt ſo viel als memoriæ prodere, aufzeichnen / melden / berichten.

21 Contra ea, vor contra hingegen iſt oben ſchon da geweſen.

22 Sc. Cononem.

23 Aliquid addubitare, ein wenig an etwas zweiffeln / iſt eine ſchöne phraſis.

24 Ob es mit des Tirabazi Wiſſen geſchehen ſey oder nicht / hoc factum eſt me ſciente, dieſes iſt mit meinem Wiſſen geſchehen / ich hab darum gewuſt / hoc me imprudente factum eſt: Ich habe nichts darum gewuſt / es iſt ohne mein Wiſſen geſchehen.

X. DION.

CAPUT I.

DION HIPPARINI filius, SYRACUSANUS, nobili genere natus [1], utraque 1
implicatus [2] tyrannide Dionyſiorum. Namque ille ſuperior [3] Ariſtomachen, ſororem

1 Natus & implicatus fuit: nobili genere natum eſſe, von einem vornehmen Geſchlecht her ſtammen.

2 Aliqua re implicatum eſſe, an etwas Theil haben.

3 Sc. Dionyſius, der ältere Dionyſius, der Vatter.

Dio-

Dionis, habuit in matrimonio [4]: ex qua duos filios, Hipparinum & Nyſæum, procreavit [5], totidemque filias, nomine Sophroſynen & Areten. Quarum [6] priorem Dionyſio filio eidem [7], cui regnum reliquit, nuptum dedit [8]; alteram, Areten, Dioni [9].
2 Dion autem prætçr nobilem propinquitatem [10], generoſamque majorum ſamam [11] multa alia ab * natura habuit bona, in [12] his ingenium docile [13], come [14], aptum ad artes optimas:

4 In matrimonio habere, zur Ehe haben.

5 Liberos procreare ex uxore, mit ſeiner Ehe-Frau Kinder zeugen.

6 Harum priorem, iſt ſo viel als priorem inter has.

7 Filio ſuo, & quidem eidem cui &c. Dieſer war von einer andern Mutter: Denn Dion hatte auf einen Tag zwey Gemahlin genommen. vid. Cic. Tuſcul. V. 20. Diodor. XVI. 6. Plutarch. pag. 919.

8 Filiam ſuam nuptum dare alicui, an einen ſeine Tochter verheurathen.

9 Sc. nuptum dedit.

10 Uber dieſe vornehme Freundſchafft.

11 Ab iſt hier vor a gar zierlich geſetzt.

* Generoſa majorum fama, das Anſehen ſo man wegen ſeines berühmten Geſchlecht bekommt.

12 Et inter hæc ſc. habuit.

13 Ingenium docile, ein guter Kopf / der etwas leicht faſſen kan.

14 Ingenium come, ein liebreiches Naturell, ein ingenium das ſich mit aller Freudigkeit ziehen und weiſen läſſt.

m:

magnam corporis dignitatem 15, quæ non minimum 16 commendatur 17 magnas præterea divitias 18 a patre relictas 19, quas ipſe tyranni muneribus auxerat. Erat intimus 20 Dionyſio priori, neque minus 21 propter mores, quam affinitatem. Namque etſi Dionyſii crudelitas ei displicebat, tamen ſalvum 22 eſſe propter neceſſitudinem 23, magis etiam 24 ſuorum cauſa 25 ſtudebat. Aderat 26 in magis rebus; 3

15 Sc. habebat: magna corporis dignitas, eine groſſe ſtatur, schöne Taille.

16 Non minimum, ſind wieder zwey negationes, welche ſtärcker etwas bejahen als eine einfache affirmation.

17 In etlichen Editionen ſtehet commendat, welches viel beſſer wäre / wo es auch ſo in den geſchriebnen Büchern ſtünde: denn alsdenn hieſſe es: welche nicht wenig beliebt macht: ſo aber heiſſt commendare loben.

18 Verſtehe noch einmahl habebat.

19 Quas pater ei reliquerat.

20 Alicui intimum eſſe, eines vertrauteſter Freund ſeyn / ſtets um einen ſeyn.

21 Et quidem non ſolum propter affinitatem, ſed etiam propter mores.

22 Eum iſt ausgelaſſen: Dion ſtudebat Dionyſium ſalvum eſſe, oder ut Dionyſius ſalvus eſſet: ſalvum te eſſe ſtudeo, ich ſorge vor deine Wohlfarth.

23 Neceſſitudo, die nahe Verwandſchafft.

24 Magis etiam, noch mehr aber.

25 Propter ſuos, nemlich wegen ſeiner Schweſter und der Kinder die Dionyſius mit derſelben gezeuget.

26 Alicui in magnis rebus adeſſe, einem in wichtigen

ejus-

ejusque conſilio multum movebatur [27] tyrannus, niſi qua [28] in re major ipſius cupiditas interceſſerat [29].
4 Legationes vero, quæ eſſent illuſtriores [30], per Dionem adminiſtrabantur: quas quidem ille diligenter obeundo [31], fideliter adminiſtrando, crudeliſſimum nomen *tyranni* ſua humanitate tegebat [32].
5 Hunc a Dionyſio miſſum [33] Carthaginenſes ſuſpexerunt [34], ut neminem unquam Græ-

Dingen mit Rath und That an die Hand gehen.

27 Alicujus conſilio multum moveri, eines Raths offt folgen / ſich von einem regieren laſſen.

28 Aliqua in re, etwa in einer Sache.

29 Intercedere, dazwiſchen kommen und verhindern. Dionyſius ließ ſich gemeiniglich von dem Dione weiſen / wo er nicht zu etwas eine gar zu groſſe Begierde hatte: Denn alsdenn blieb er auf ſeinem Kopf / und war aller guter Rath vergebens.

30 Legationes illuſtriores, Geſandſchafften die vor andern wichtig / oder von Conſideration ſind.

31 Quas dum obibat & adminiſtrabat: legationem diligenter obire & fideliter adminiſtrare, einer Geſandſchafft fleißig und treulich verſehen.

32 Tegere kan man hier geben eine Farbe anſtreichen: er machte / daß man dem Dionyſio zu willen war/ da man ihn doch ſonſten ſehr haſſete / weil er ein grauſamer Tyrann war.

33 Cum hic (Dion) à Dionyſio miſſus eſſet (ſcilicet Carthaginem.)

34 Adeo kan wohl darunter verſtanden werden: ſuſpicere heiſſt einen ſehr hoch halten.

ca lingua loquentem 35 magis ſint admirati 36.

35 Græca lingua loqui, Griechiſch reden.
36 Aliquem admirari ſich über einen verwundern.

CAPUT II.

NEque vero hæc Dionyſium fugiebant 1. Nam quanto eſſet ſibi ornamento 2 ſentiebat 3. Quo fiebat 4, ut uni huic maxime indulgeret 5, neque eum ſecus diligeret ac filium 6: qui quidem 7 cum Plato- 1

1 Hoc me non fugit, dieſes iſt mir nicht unbekandt/ ich weiß es gar wohl.

2 Magno alicui ornamento eſſe, einem groſſen Ruhm zuwegen bringen/ einem wohl anſtehen.

3 Sentire, gar wohl mercken/ von etwas überzeugt ſeyn.

4 Hoc oder hac re fiebat, hiedurch geſchahe es: noch beſſer aber iſt es/ wenn man quo fiebat, ut, mit dem einzigen Wort weswegen gibt.

5 Uni alicui maxime indulgere, einem einzig und allein viel nachgeben/ nachſehen/ durch die Finger ſehen. Da ſonſt Dionyſius gegen jederman ein Tyrann war/ liebte er den Dionem.

6 Non ſecus ac filium aliquem diligere, einen wie ſein Kind lieben.

7 Qui quidem iſt ſo viel als ſiquidem hic, ſintemahl er ihm ꝛc. (Cornelius will ſagen: wie ſehr Dionyſius den Dionem geliebet habe/ kan man daraus ſehen: iſt ein ſchöner Idiotiſmus, wenn man ihn behutſam gebraucht.

nem

nem Tarentum 8 venisſe fama in Siciliam esſet perlata 9, adoleſcenti 10 negare 11 non potuit, quin 12 eum arcesſeret 13, cum Dion ejus 14 audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam 15, magnaque eum ambitio-

8 Tarentum war eine Stadt in Calabrien, welche Provintz vor dieſem Groß Griechenland genennet wurde / nun aber zu Napoli gerechnet wird. Jetzo iſt es eine mittelmäßige doch zimlich feſte und Volckreiche Stadt / welche den Titul eines Hertzogthums und ein Ertz-Biſtthum nebſt einem Hafen hat / wo aber nur kleine Schiffe einlauffen können / die Tarantulæ haben davon ihren Nahmen / deren Gifft tödlich iſt / wo man nicht bald durch die Muſic geheilet wird. vid. Plura Diog. Laert. in vita p. 100.

9 Fama in Siciliam perfertur, die Nachricht kommt in Sicilien.

10 Dioni, qui tum adoleſcens erat, alſo wurden offt diejenigen genennet / welche bereits 30. Jahr alt waren.

11 Negare, abſchlagen / verſagen.

12 Daß er nicht.

13 Aliquem arceſsere, einen zu ſich beruffen.

14 Alicujus (aliquem) audiendi cupiditate flagrare, groſſe Begierde haben einen zu hören / einen gerne hören wollen: audire aber heiſſt hier von einem Information nehmen / oder informiret werde: Dahero wurden die diſcipuli der Welt-Weiſen Auditores genennet. Dieſe Redens-Art iſt noch gebräuchlich / daß man von einem ſagt / er habe auf Univerſitäten dieſen oder jenen gelehrten Mann gehört / deſſen Diſcipul er geweſen iſt. vid. in Epan. cap. 3. Cic. XI. 4. de Natur. Deor. cap. 14. in Acad. quæſt. lib. 1. c. 9.

15 Veniam dare, heiſſt ſonſt verzeihen / hier aber erlauben; wie es in unſerm Auctor öffters vorkommt: ſiehe den Lat. Indicem.

ne 16 Syracuſas perduxit. Quem Dion adeo admiratus eſt, atque adamavit 17, ut ſe totum ei traderet 18: neque vero minus 19 Plato delectatus eſt Dione. Itaque cum a Dionyſio Tyranno crudeliter violatus eſſet 20, quippe quem *venundari* juſſiſſet, tamen eodem rediit, ejusdem Dionis precibus adductus 21. 3

16 Magna ambitione, mit groſſem Pracht / mit groſſen Solennitäten / welche darinnen beſtunden / daß er ihm ein ſchön geziertes Schiff entgegen geſchickt / auch ſelber in Begleitung der Fürnehmſten des Reichs an das Ufer gefahren / und auf ſeinen Wagen / welcher von 4. weiſſen Pferdten gezogen wurde / hat ſitzen laſſen. Es irret aber Cornelius, da er dieſes dem ältern Dionyſio zuſchreibet / indem es ſein Sohn gethan. Unter des erſtern Regierung iſt Plato von freyen Stücken in Sicilien gekommen / damit er den Feuer-ſpeyenden Berg Ætna daſelbſt ſehen möchte. vid. Diogenes & Plutarchus & Apulejus de Habit. doct. Platon. Plutarch. p. 967.

17 Adamare aliquem, einen ſehr lieben.

18 Totum ſe alicui tradere, ſich einem gantz und gar ergeben.

19 Non minus aliquo delectari, ſich eben ſo ſehr an einem ergötzen / einen eben ſo ſehr lieben.

20 Crudeliter aliquem violare, ſich auf eine grauſame Weiß an einem vergreiffen / einen ſehr ſchnöd halten. Die Urſach / warum Plato wie ein Sclav verkaufft worden / war / weil er gelehret / die Gerechten ſeyen glückſelig / die Tyrannen aber höchſt unglückſelig. vid. Plutarch. p. 960. Laert. p. 197.

21 Quia (ad illud) adductus eſt: alicujus præcibus ad aliquid adduci, ſich durch eines bitten zu etwas bewegen laſſen.

4 Interim in morbum incidit [22] Dionyſius: quo cum graviter conflictaretur [23], quæſivit [24] a medicis Dion, *quemadmodum ſe haberet* [25]? ſimulque ab his petiit, *ſi forte majori eſſet periculo* [26], *ut ſibi faterentur: nam velle ſe cum eo colloqui de partiendo regno* [27]: *quod ſororis ſuæ filios ex illo natos* [28] *partem regni*
5 *putabat debere habere.* Id medici non tacuerunt [29], & ad Dionyſium filium ſermonem [30] retulerunt. Quo [31] ille commotus [32], ne agendi [33] cum eo eſſet Dioni poteſtas [34], pa-

22 In morbum incidere, kranck werden

23 Morbo graviter conflictari, ſehr hart an einer Kranckheit darnieder liegen.

24 Quærere ab aliquo, einen fragen.

25 Quemadmodum te habes, wie befindeſt du dich/ wie ſtehets um dich.

26 Magno periculo eſt, er iſt in groſſer Gefahr/ es ſiehet gefährlich mit ihm aus.

27 De partiendo regno, iſt ſo viel als de partitione, oder diviſione regni.

28 Qui ex illo nati erant, welche von ihm gezeuget worden.

29 Aliquid tacere, etwas verſchweigen/bey ſich behalten.

30 Sc. Dionis: ſermonem alicujus ad aliquem referre, eines Worte vor einen bringen; einem hinterbringen/was der andere geredet hat.

31 Hoc oder hac re.

32 Commotus eſt, ut coëgerit, iſt ein ſchöner Idiotismus, hac re commotus id feci, hiedurch bin ich bewogen worden dieſes zu thun; oder ich habe es aus dieſer Urſache gethan.

33 Agere heiſſt hier reden/tractiren.

34 Poteſtas mihi eſt, iſt ſo viel als poſſum.

tri

tri ſoporem [35] medicos dare coëgit [36]. Hoc æger ſumto [37] ſomno ſopitus [38], diem obiit ſupremum [39].

---

35 Sopor ein Schlaff-Trunck: er wurde aus Maag-Samen und Schierling-Safft gemacht, vid. Plutarch. p. 960.

36 Er hat ihnen mit dem Todt gedrohet: denn ſonſt hätten ſie es nicht gethan/ weil ſich damahls die Aerzte aus Befehl ihres Lehrmeiſters des Hippocratis eydlich untereinander zu verbinden pflegten/ niemand eine ſchädliche Artzney mit wiſſen einzugeben.

37 Poſtquam hic ab ægro ſumtus eſt, nachdem der krancke (patient) dieſen eingenommen.

38 Eſt & obiit: ſomno ſopiri, in einen tieffen Schlaff fallen.

39 Diem ſupremum obire, ſterben.

CAPUT III.

TAle initium fuit [1] Dionis & Dionyſii ſimultatis, eaque multis rebus aucta eſt; ſed tamen primis temporibus [2] aliquandiu ſimulata [3] inter eos amicitia manſit. Cumque Dion non deſiſteret [4] obſecrare Dionyſium, *ut Platonem Athenis arceſſeret & ejus conſiliis uteretur* [5], ille, qui in aliqua 1

---

1 Tale initium eſt ſimultatis, einen ſolchen Anfang hat die Feindſchafft genommen.

2 Primis temporibus, anfangs/ zu erſt.

3 Simulata amicitia, eine verſtellte/ politiſche Freundſchafft.

4 Non deſiſtere obſecrare, nicht ablaſſen zu bitten/ mit bitten anhalten.

5 Conſiliis alicujus uti, eines Anſchlägen Gehör geben.

 6

re [6] vellet patrem imitari, morem ei geſ-
2 ſit [7]: eodemque tempore *Philiſtum* hiſto-
ricum Syracuſas reduxit [8], hominem ami-
cum [9] non magis [10] tyranno, quam ty-
rannidi. Sed de hoc [11] in *eo meo libro* plura
ſunt expoſita [12], *qui de hiſtoricis conſcriptus*
3 *eſt* [13]. Plato autem tantum apud Dionyſium
autoritate potuit [14], valuitque [15] eloquen-
tia, ut ei perſuaſerit [16], *tyrannidis facere*
finem, libertatemque reddere Syracuſanis.

6 Aliquem aliqua in re imitari, einem einiger maſſen nachahmen.

7 Morem alicui gerere, einem gehorchen.

8 Reducere heiſſt hier wieder aus dem Exilio nach Hauß beruffen: Denn Philiſtus war von dem ältern Dionyſio aus Sicilien gejagt worden. vid. Plutarch. p. 962. & Plur. apud Cic. ad Q. Frat. II. 12. Plutarch. 973.

9 Qui amicus erat: amicum eſse alicui rei, etwas lieben.

10 Tyranno æque ac tyrannidi amicus erat; er liebte ſo wohl den Tyrannen / als die Tyranney ſelber.

11 Sc. Philiſto.

12 Exponere heiſſt hier erzehlen.

13 Dieſes Buch des Cornelii iſt nicht vorhanden.

14 Multum apud aliquem authoritate poſse, viel bey einem durch ſein Anſehen vermögen.

15 Valere iſt ſo viel / als poſse, zuwegbringen. vid. Cellar. not. 14. Ejusd. cap. p. 129.

16 Alicui perſuadere, einen überreden.

A qua

A qua voluntate [17] Philiſti conſilio deterritus, aliquanto crudelior [18] eſſe cœpit.

17 Deterritus eſt, & cœpit: a voluntate ſua deterreri, von ſeinem Vorhaben abgeſchrecket / abgehalten werden.
18 Aliquanto crudelior, noch weit grauſamer.

CAPUT IV.

Qui quidem [1], cum a Dione ſe ſuperari [2] videret ingenio, auctoritate, amore populi, verens, ne ſi eum ſecum haberet [3], aliquam occaſionem ſui [4] daret opprimendi, navem ei triremem [5] dedit, qua

1

1 Qui quidem macht hier einen ſchönen Idiotismum; und darf im Teutſchen nicht gegeben werden: conſtruire alſo: cum Dionyſius videret ſe ſuperari à Dione ingenio, auctoritate & amore populi, ſo weit geht der Vorſatz; navem ei triremem dedit, qua Corinthum veheretur, quia verebatur &c. & oſtendit &c. iſt der Nachſatz: biß auf præoccuparet.
2 Superari aliqua re ab aliquo, an etwas von einem übertroffen werden.
3 Aliquem ſecum habere, einen bey oder um ſich haben.
4 Sui opprimendi iſt geſetzt vor ſe opprimendi, dergleichen conſtruction ſchon offt da geweſen iſt.
5 Navis triremis, eine Galeere: andere Geſchicht-Schreiber melden / er habe ihm einen ſchlechten Fiſcher-Kahn gegeben.

Corinthum [6] deveheretur [7], oſtendens [8], ſe id *utriusque facere cauſa* [9], *ne, cum inter ſe timerent* [10] *alteruter alterum præoccuparet* [11].

2 Id cum factum multi indignarentur [12], magnæque esſet invidiæ tyranno [13], Dionyſius [14] omnia, quæ moveri poterant Dionis [15], in

---

6 Corinthus war eine ſehr berühmte Stadt in Achaja propria, ſie lag an dem Iſthmo, der von ihr den Nahmen hat/ wodurch Peloponneſus (Morea) an Griechenland hänget. Die Erde iſt daſelbſt zwiſchen zwey Meeren nicht breiter als 5000. Schritt. Heut zu Tag iſt ſie in mittelmäſſigen Stand/ ohne Mauren/ und nicht gar Volckreich/ doch hat ſie eine Citadella nebſt einem Ertz-Biſchoff/und führet den Nahmen Corantho. vid. Strabo lib. 8. p. 61.

7 Navi in aliquem locum devehi, auf einem Schiff an einen Ort fahren.

8 Et oſtendit, und gab dabey zu verſtehen.

9 Utriusque cauſa, um ihrer beyden willen.

10 Inter ſe timent, einer fürchtet den andern/ es iſt eine Jalouſie zwiſchen ihnen.

11 Præoccupare aliquem, einem zuvor kommen/ das prævenire ſpielen/ den andern bey Zeiten unterdrucken/ damit man nicht von ihm könne unterdrucket werden.

12 Id factum multi indignantur, hierüber werden viele unwillig/ dieſes verdrießt viele.

13 Hoc mihi magnæ eſt invidiæ, dieſes verurſachet mir groſſen Neid.

14 Es wäre nicht nöthig geweſen den Nahmen Dionyſius hier zu ſetzen/ weil er unter dem gleich vorhergehenden Wort tyranno zu verſtehen war.

15 Omnia quæ moveri poſsunt, alle bewegliche Güter/ Haußrath.

naves

naves impoſuit [16] ad eumque miſit. Sic [17] enim exiſtimari volebat, *id ſe non odio* [18] *hominis, ſed ſuæ ſalutis feciſſe cauſa* [19]. Poſtea 3
vero quam [20] audivit eum in Peloponneſo manum comparare [21], ſibique bellum facere [22] conari; Areten, Dionis uxorem, alii nuptum dedit, filiumque ejus educari [23] juſſit, ut indulgendo [24] turpiſſimis imbueretur cupiditatibus [25]. Nam puero, priusquam pubes [26] 4
eſſet, ſcorta [27] adducebantur: vino epulisque

16 Imponi, zu Schiff bringen laſſen.

17 Nam volebat, ut homines ſic exiſtiment, er möchte gerne/ daß die Leuthe gläubten: man kan es auch auf ihn ſelber ziehen: er wolte dafür angeſehen ſeyn.

18 Aus Haß gegen den Mann.

19 Aliquid ſuæ ſalutis cauſa facere, etwas wegen ſeiner Sicherheit thun.

20 Poſtea vero quam iſt gar ſchön vor poſteaquam vero.

21 Manum comparare, Volck werben/ eine Armee auf die Beine bringen/ aufrichten. vid. Milt. c. 1. Alcib. 7. &c.

22 Bellum alicui facere, wider einen Krieg führen. vid. Cell. not. 19. Ejusd. cap. p. 130.

23 Setze ita dazu: und hat ſeinen Sohn dergeſtalt aufziehen laſſen.

24 Indulgendo, indem man ihm alles nachſahe/ ihn um nichts ſtraffte.

25 Turpiſſimis imbui voluptatibus, ſich den ſchändlichſten Wollüſten ergeben: alſo kan man ſagen: indulgendo pueri omnibus vitiis imbuuntur, wenn man die Knaben gar zu gelind hält/ fallen ſie in alle Laſter.

26 Ehe er das vierzehende Jahr erreichet.

27 Allerley unzüchtige Weibs-Perſonen.

obruebatur [28], neque ullum tempus ſobrio relinquebatur [29]. Is usque eo [30] vitæ ſtatum commutatum [31] ferre non potuit [32], poſtquam in patriam rediit pater, (namque appoſiti erant cuſtodes [33], qui eum a priſtino victu deducerent [34]) ut ſe de ſuperiore parte ædium dejecerit [35], atque ita interierit. Sed illuc revertor [36].

28 Aliquem vino epulisque obruere, einen immer mit Speiß und Tranck füllen.

29 Nullum tempus alicui ſobrio relinquere, einen niemahl nüchtern laſſen.

30 Usque eo vor adeo.

31 Vitæ ſtatus commutatus, die veränderte Lebens-Art.

32 Ferre aliquid, etwas ertragen / ſich in etwas ſchicken.

33 Apponere alicui cuſtodem, einem einen Hoff-meiſter verordnen.

34 Aliquem à priſtino victu deducere, einem die vorige Lebens-Art abgewöhnen.

35 Se dejicere, ſich herunter ſtürtzen.

36 Iſt eine ſchöne Formul / welche auf die Digresſiones zu folgen pfleget: Aber wieder zum vorigen zu kommen / aber laſſet uns in der vorigen Erzehlung fortfahren.

CAPUT V.

1 Poſtquam Corinthum pervenit Dion, & eodem [1] perfugit [2] Heraclides, ab eodem expulſus * Dionyſio, qui præfectus fue-

1 Eodem, eben dahin.

2 Perfugere vor confugere.

* Poſtquam ab eodem Dionyſio (Siciliâ) expulſus erat.

rat

rat equitum [3] : omni ratione bellum com-
parare [4] cœperunt. Sed non multum profi- 2
ciebant [5], quod multorum annorum tyran-
nis [6], magnarum opum [7] putabatur. Quam
ob cauſam [8] pauci ad ſocietatem periculi
perducebantur [9]. Sed Dion [10], fretus [11] non 3
tam ſuis copiis, quam odio tyranni, maxi-
mo animo [12], duabus onerariis [13] navibus,
quinquaginta annorum imperium [14], mu-

3 Præfectus equitum, ein General über die Cavallerie.

4 Omni ratione bellum comparare, ſich mit allem Fleiß zum Krieg rüſten.

5 Non multum proficere, nicht viel ausrichten/ ſchlecht reüſſiren.

6 Multorum annorum tyrannis, eine Tyranney die ſchon lange Zeit gedauret hat.

7 Sc. eſſe: magnarum opum aliquid putare, etwas vor mächtig halten.

8 Hanc ob cauſam, deswegen.

9 Ad ſocietatem periculi perduci, ſich bereden laſſen/ neben andern ein gefährliches Vornehmen auszuführen. Von 1000. vertriebnen Syracuſanern ſchlugen ſich nun 25. zu dem Dion. vid. Plutarch. p. 967.

10 Conſtruire alſo: ſed quia Dion fretus erat non tam ſuis copiis, quam odio tyranni, profectus eſt maximo animo, duabus tantum onerariis navibus, oppugnatum quinquaginta &c.

11 Fretum eſſe aliqua re, ſich auf etwas verlaſſen.

12 Maximo (quidem) animo, zwar mit ſehr groſſem Courage.

13 (Sed) duabus tantum navibus onerariis profectus eſt: navis oneraria, ein Laſt- oder Proviant-Schiff / die nicht im Treffen konten gebraucht werden.

14 Imperium quinquaginta annorum, ein Reich welches ſchon 50. Jahr geſtanden. Diodor. XV.

nitum [15] quingentis longis navibus [16], decem equitum [17], centum peditum millibus, profectus oppugnatum [18]: quod [19] omnibus gentibus admirabile eſt viſum [20]; adeo facile perculit [21], ut poſt diem tertium, quam Siciliam attigerat [22], Syracuſas introierit [23]. Ex quo [24] intelligi poteſt, nullum eſſe imperium tutum, niſi benevolentia munitum [25].

4 Eo tempore [26] aberat Dionyſius, & in

15 Quod munitum erat, welches verſehen war.

16 Longæ naves waren Schiffe die im See-Treffen gebraucht wurden.

17 Et iſt ausgelaſſen.

18 Oppugnatum iſt das ſupinum: proficiſcor imperium oppugnatum, ich reiſe ab wieder ein Reich zu ſtreiten.

19 Fahre alſo fort mit der Conſtruction (& illud imperium) adeo facile perculit, quod omnibus gentibus &c.

20 Hoc omnibus admirabile videtur, dieſes kommt jederman wundernswürdig vor; jederman verwundert ſich hierüber.

21 Imperium aliquod percellere, ein Reich ſchwächen / entkräfften.

22 Poſtquam in Siciliam venerat.

23 Syracuſas introire, zu Syracuſen einziehen.

24 Ex hoc (ex hac re) intelligi poteſt, hieraus kan man abnehmen.

25 Niſi quod munitum eſt, oder niſi munitum ſit: regnum benevolentia munitum, ein Reich welches deswegen wohl verwahrt iſt / weil die Unterthanen darinnen ihrem Ober-Herrn getreu / oder ihrem Regenten wohl affectionirt ſind.

26 Eo tempore, dazumahl.

Italia

Italia claſſem opperiebatur[27], adverſariorum
ratus[28] neminem[29] ſine magnis copiis ad
ſe venturum[30]: quæ res eum fefellit[31].
Nam Dion iis ipſis[32], qui ſub adverſarii[33] 5
fuerant poteſtate, regios ſpiritus repreſ-
ſit[34], totiusque ejus partis Siciliæ potitus
eſt[35], quæ ſub poteſtate Dionyſii fuerat:
parique modo urbis Syracuſarum[36], præter
arcem & inſulam adjunctam[37] oppido; eo-
que rem perduxit[38], ut talibus pactioni- 6
bus[39] pacem tyrannus facere vellet: *Siciliam
Dion obtineret*[40], *Italiam Dionyſius*, *Syracu-*

27 Aliquid opperiri, auf etwas warten.

28 Quia rebatur, oder putabat.

29 Nemo adverſariorum, d. i. inter adverſarios ſuos.

30 Sc. eſſe.

31 Hæc res me fefellit, ich hab mich hierinnen betrogen gefunden: die Rechnung hat mir gefehlet.

32 Sc. militibus, mit eben denen Soldaten.

33 Sc. Dionyſii.

34 Regios Spiritus alicui reprimere, einem den Königlichen Hochmuth vertreiben: Denn Dionyſius war kein rechtmäſſiger König / ſondern ein Tyrann.

35 Alicujus rei potiri, etwas einnehmen.

36 Sc. potitus eſt.

37 Quæ oppido adjuncta eſt, welche zu der Stadt gehörte.

38 Eo rem perduxit, er hats dahin gebracht.

39 Talibus pactionibus pacem facere, mit ſolchen Bedingungen (Conditionen) Friede machen.

40 Obtinere, behalten / in Posſesſion bleiben.

ſas

ſas Apollocrates 41, cui maximam fidem uni habebat Dion 42.

41 Der älteſte Sohn des Dionyſii.

42 Uni maximam fidem habere, einem am meiſten trauen.

CAPUT VI.

1 HAs tam proſperas, tamque inopinatas res 1 conſecuta 2 eſt ſubita commutatio; quod fortuna ſua mobilitate 3, quem paullo ante extulerat 4, demergere eſt adorta 5. Primum in filium, de quo commemoravi 6 ſupra, ſævitiam ſuam exercuit 7. Nam
2 cum uxorem reduxiſſet 8, quæ alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare ad virtutem 9

1 Res proſperæ & inopinatæ, ein groſſes und unvermuthetes Glück.

2 Conſequi aliquam rem, auf etwas folgen: ſonſt heiſſt es zuweilen etwas erlangen.

3 Mobilitas iſt ſo viel als inconſtantia. vid. Cic. 7. Philipp. cap. 3. Quid eſt inconſtantiâ ac mobilitate turpius?

4 Efferre aliquem, einen empor heben/ erhöhen.

5 Fortuna eum demergere eſt adorta, das Glück hat ſich an ihn gemacht/ (ihn gleichſam angegriffen/ wie ein Mañ ſeinen Feind angreifft) in willens ihn zu Boden zu werffen oder zu unterdrucken.

6 Commemorare de aliqua re, eines Dings Meldung thun.

7 Sævitiam ſuam in aliquem exercere, ſeine Grauſamkeit an einem beweiſen oder ausüben.

8 Uxorem reducere, ſeine Ehefrau wider zu ſich nehmen/ ſeine Gemahlin ſich wieder vindiciren, nemlich von demjenigen/ der ſie unrechtmäſſiger Weiß geheurathet.

9 Aliquem ad virtutem revocare, einen wider auf den Tugend-Weg bringen.

aper-

a perdita luxuria [10], accepit gravisſimum pa-
rens vulnus [11] morte filii: deinde orta dis- 3
ſenſio [12] eſt inter eum & Heraclidem: qui
quidem [13] principatum non concedens [14],
factionem comparavit [15]. Neque is minus [16]
valebat apud optimates [17]; quorum conſen-
ſu [18] præerat claſsi [19], cum Dion exercitum
pedeſtrem teneret [20]. Non tulit hoc animo
æquo Dion [21], & verſum illum Homeri [22] 4

10 Perdita luxuria, ein höchſt liederliches Leben.

11 Gravisſimum vulnus accipere, in groſſes Hertzeleid gebracht werden. vid. Plin. Epiſt. VIII. 5. Grave vulnus Macrinus noſter accepit, amiſit uxorem ſingularis exempli.

12 Disſenſio iſt ſo viel als diſcordia.

13 Qui quidem iſt ſo viel als hic enim, oder ſiquidem hic.

14 Quia concedebat: principatum alicui non concedere, einem den Vorzug / die Oberhand / Præcedenz nicht laſſen.

15 Factionem ſibi comparare, ſich einen Anhang machen.

16 Sc. quam Dion: valere, gelten / vermögen.

17 Optimates, die Fürnehmſten / die Groſſen.

18 Mitt deren Genehmhaltung.

19 Claſsi præeſse, die Flotte commandiren, Admiral ſeyn.

20 Exercitum pedeſtrem tenere, die Infanterie commandiren.

21 Aliquid æquo animo ferre non poſse, etwas nicht leiden können / ſich etwas verdrieſſen laſſen: oder ego hoc æquo animo non fero, dieſes verdrüßt mich.

22 Homerus iſt der älteſte Griechiſche Poet.

retu-

retulit [23] ex ſecunda rhapſodia [24], in quo hæc ſententia eſt [25]: *Non poſſe bene geri rempublicam multorum imperiis* [26]. Quod [27] dictum magna invidia conſecuta eſt [28]. Namque aperuisſe [29] videbatur, ſe omnia in ſua poteſtate esſe [30] velle. Hanc [31] ille non lenire obſequio [32],

23 Referre heiſſt hier anziehen. vid. Fabr. Bibl. Græc. p. 253. lib. 11.

24 Aus dem andern Buch von der Zerſtörung der Stadt Troja: anfangs waren des Homeri Gedichte nicht in Bücher eingetheilt/ ſondern es hieng alles aneinander. Nachdem hernach die Grammatici eine Eintheilung gemacht/ haben ſie ein jedes Buch Rhapſodiam genannt. vid. Scalig. Poet. p. 101.

25 Verſus, in quo hæc ſententia eſt, ein Vers dieſes Innhalts: Dieſe Phraſis iſt ſchon im Pauſania da geweſen.

26 Das Regiment könne nicht gut verwaltet werden/ wo viele regieren. ex 2. lib. Iliad. Hom. verſ. 204. Wir Teutſchen haben faſt ein gleiches Sprüchwort: viel Hirten hüten gemeiniglich übel.

27 Hoc dictum, auf dieſe Rede.

28 Conſequi heiſſt abermahl folgen/ nicht aber erlangen/ wie ſonſten.

29 Aperire, zu verſtehen geben: es ſchiene/ als wenn er dadurch zu verſtehen gegeben/ oder ſich erkläret hätte.

30 Ut omnia in ſua poteſtate, ſc. eſsent vult omnia in ſua poteſtate eſse, er möchte gerne allein regieren.

31 Sc. invidiam.

32 Invidiam obſéquio lenire, den Neid durch nachgeben verringern.

ſed

ſed acerbitate 33 opprimere ſtuduit, Heraclidemque, cum Syracuſas veniſſet, interficiendum curavit 34.

33 Acerbitas, Hartnäckigkeit / Gewalt.
34 Aliquem interficiendum curare, einen umbringen laſſen.

CAPUT VII.

QUod 1 factum omnibus maximum timorem injecit 2. Nemo enim illo interfecto 3 ſe tutum putabat 4. Ille autem, adverſario remoto 5, licentius 6 eorum bona, quos ſciebat adverſus ſe ſenſiſſe 7, militibus dispertivit. Quibus 8 diviſis, cum quotidiani maximi fierent ſumptus 9, celeriter pecunia deeſſe 10 cœpit: neque quo manus por- 1 2

1 Hoc factum.
2 Maximum timorem alicui injicere, einem einen groſſen Schrecken einjagen.
3 Poſtquam hic interfectus erat: man kans im Teutſchen auch kurtz geben: nach deſſen Ermordung.
4 Se tutum putare, ſich vor ſicher halten.
5 Poſtquam adverſarium removit: aliquem removere: einen aus dem Weg raumen.
6 Licentius aliquid facere, etwas mit noch gröſſerer Freyheit thun.
7 Adverſus aliquem ſentire, wieder einen seyn.
8 Conſtruire alſo: cum hæc (bona) diviſa eſſent, & quotidiani &c.
9 Quotidiani maximi ſumtus fiunt, es gehet täglich viel auf.
10 Pecunia deeſt, es mangelt an Geld / es iſt kein Geld da.

rige-

rigeret, ſuppetebat[11], niſi[12] amicorum poſſeſſiones[13]. Id ejusmodi erat[14], ut cum milites reconciliasſet[15], amitteret[16] optimates.
3 Q[17]uarum rerum cura frangebatur[18], & inſuetus male audiendi[19] non æquo animo ferebat[20], de ſe ab iis male exiſtimari[21], quorum paullo ante in cœlum fuerat elatus laudibus[22]. Vulgus autem, offenſa in eum mi-

11 Non ſuppetit, quo manus porrigat, es iſt nichts da / wornach er greiffen / oder was er wegnehmen könne.

12 Niſi, als nur.

13 Poſſeſſiones heiſſt hier alles vermögen / es mag in beweglichen oder unbeweglichen Güthern beſtehen.

14 Hoc ejusmodi eſt, dieſes iſt ſo beſchaffen / damit hat es eine ſolche Bewandnuß: iſt ein haupt ſchöner Idiotismus.

15 Aliquem reconciliare, einen auf ſeine Seite bringen / eines Gunſt erwerben.

16 Amittere aliquem, eines Gunſt verlieren / einen von ſich abſpenſtig machen.

17 Harum.

18 Cura alicujus rei frangi, ſich über etwas grämen / Tag und Nacht eines Dings wegen in Sorgen ſtehen.

19 Quia inſuetus erat: male audiendi inſuetus eſt, er iſt nicht gewohnt / daß man ihm übel nachredet.

20 Siehe Cap. 6. n. 21.

21 Ab his hominibus male de me exiſtimatur, dieſe Leute haben eine üble Meynung von mir.

22 Alicujus laudibus in cœlum efferri, von einem ſehr gelobet / biß in dem Himmel erhoben werden.

litum

litum voluntate 23 liberius loquebatur 24, & *tyrannum non ferendum* 25 dictitabat 26.

23 Cum militum voluntas in eum offenſa eſſet; militum voluntas in me offenſa eſt, die Soldaten ſind mir nicht mehr gut / ſind mir feind.

24 Liberius de aliquo loqui, von einem ungeſcheut / oder nach ſeinem Belieben reden.

25 Sc. eſſe.

26 Dictitare, offt ſagen.

CAPUT VIII.

HÆc ille intuens 1, cum, quemadmodum ſedaret 2, neſciret, & quorſum evaderent 3, timeret; Callicrates quidam 4, civis Athenienſis, qui ſimul cum eo ex Peloponneſo in Siciliam venerat, homo callidus & ad fraudem acutus 5, ſine ulla religione 6 ac fide; adit ad 7 Dionem, & ait, *eum in* 1 2

1 Cum ille (Dion) hæc intueretur, & neſciret &c. intueri aliquid, etwas betrachten / überlegen.

2 Sc. vulgum, qui liberius de eo loquebatur: ſedare, ſtillen / beſänfftigen.

3 Timeo, quorſum (negotia hæc) evadant, ich ſtehe in Sorgen / wie die Sache werde ablauffen.

4 Quidam Callicrates, ein Mann mit Nahmen Callicrates. vid. Cellar. not. 1. Ejusd. Cap. p. 135.

5 Ad fraudem acutum eſſe, auf den Betrug wohl abgerichtet ſeyn.

6 Homo ſine ulla religione ac fide, ein Menſch der weder Treu noch Glauben hält: der ſich über nichts ein Gewiſſen macht.

7 Adire ad aliquem, zu einem gehen / an einen kommen / ſich an einen machen: ad kan auch ausgelaſſen werden.

magno periculo eſſe propter offenſionem populi [8] *& odium militum, quod nullo modo evitare* [9] *poſſet, niſi alicui ſuorum* [10] *negotium daret* [11], *qui* [12] *ſe* [13] *ſimularet illi* [14] *inimicum. Quem* [15] *ſi inveniſſet idoneum* [16], *facile omnium animos cogniturum* [17], *adverſarioſque ſublaturum* [18], *quod inimici ejus diſſidenti* [19] *ſuos ſenſus aperturi forent* [20].

3 Tali conſilio probato [21] excipit has par-

---

8 Offenſio, die Mißgunſt: weil ihm der Pöbel nicht günſtig wäre.

9 Periculum evitare, der Gefahr entgehen.

10 Alicui inter ſuos, einem von denen/die es mit ihm halten.

11 Negotium alicui dare, einem befehlen / Commiſſion geben.

12 Qui iſt hier vor ut geſetzt.

13 Se gehört nicht zu ſimulavit, ſondern zu inimicum bey welchem eſſe ausgelaſſen iſt: ſimulo me tibi inimicum, ich ſtelle mich/als wenn ich dein Feind wäre.

14 Sc. Dioni.

15 Hunc oder talem.

16 Aliquem idoneum invenire, an einem ſpühren/ daß er ſich in die Sache ſchicke.

17 Eum und eſſe iſt ausgelaſſen: Animum alicujus cognoſcere, eines Gemüth kennen lernen: erfahren/wie einer geſinnet ſey.

18 Tollere aliquem, einen aus dem Weg raumen.

19 Illi, qui ab eo diſſideret, oder ſe diſſidere ſimularet, dem/der es nicht mit ihm hielte/ der wider ihn wäre.

20 Forent iſt ſo viel als eſſent: ſuos ſenſus alicui aperire, einem ſeines Hertzens Gedancken offenbahren/ ſich frey gegen einen heraus laſſen.

21 Poſtquam tale conſilium probatum eſt, nachdem

tes 22

tes [22] ipſe Callicrates, & ſe armat [23] imprudentia Dionis: ad eum interficiendum ſocios conquirit [24]: adverſarios ejus convenit [25], conjurationem confirmat. Res [26] 4
multis conſciis, quæ gereretur [27], elata [28] refertur [29] ad Ariſtomachen, ſororem Dionis, uxoremque Areten. Illæ timore perterritæ [30] conveniunt [31], cujus de periculo timebant [32]. At ille negat [33] a Callicrate fieri ſibi

---

dieſer Vorſchlag gebilliget / vor gut befunden worden.

22 Partes aliquas excipere, etwas auf ſich nehmen.

23 Se armare alterius imprudentia, eines andern Unvorſichtigkeit zu ſeinem Vortheil anwenden.

24 Socios conquirere, ſich um Cammeraden / Gehülffen umſehen.

25 Aliquem convenire, zu einem gehen / und mit ihm wegen einer Sache reden.

26 Quia multi conſcii erant, quæ res gereretur, (ea res) elata eſt & refertur &c.

27 Multi conſcii ſunt, quæ res geratur, es wiſſen viele/was man vor hat.

28 Res effertur, die Sache kommt aus / kommt unter die Leuth.

29 Aliquid ad aliquem referre, etwas vor einen bringen / einem etwas hinter bringen / berichten.

30 Sc. ſunt: timore perterreri, ſehr erſchrecken / vor Furcht auſſer ſich ſelbſt kommen.

31 Et conveniunt eum; aliquem convenire, iſt erſt da geweſen.

32 Alicujus de periculo timere, wegen eines Gefahr in Furchten ſtehen / beſorgt ſeyn.

33 Dicit, non ſibi inſidias fieri.

inſidias [34], ſed illa, quæ agerentur, fieri præ-
5 cepto ſuo. Mulieres nihilo ſecius Callicra-
tem in ædem Proſerpinæ [35] deducunt, ac
jurare cogunt, *nihil ab illo periculi fore* [36]
Dioni. Ille hac religione [37] non modo ab
incepto non deterritus [38], ſed ad maturandum
concitatus [39] eſt, verens [40], ne [41] prius con-
ſilium ſuum aperiretur [42], quam conata per-
feciſſet [43].

---

34 Inſidiæ mihi à te fiunt, du ſtelleſt mir nach.

35 Proſerpina war die Höllen-Göttin / des Plutonis Gemahl / welche in Sicilien von andern Göttern angebettet wurde / weil die blinden Heyden glaubten / daß ſie Pluto daſelbſt ihrer Mutter Cereri entführet habe. vid. Fabr. Theſ. Schol. ſub voc. Proſerpina.

36 Oder futurum eſſe: nihil periculi à me tibi eſt futurum, ich will dich in keine Gefahr bringen.

37 Religio bedeutet hier den Eydſchwur / den er gethan / weil ſolcher vor einen Theil der Religion gehalten wurde. Wie aber dieſer Eyd vollbracht. vid. Cell. not. 15. Ejuſd. Cap. p. 136.

38 Ab incepto deterreri, ſich von dem Vorhaben abſchrecken laſſen.

39 Ad maturandum concitari, etwas zu End zu kriegen / angefriſchet werden: maturare heiſſt eigentlich reiff machen.

30 Quia verebatur.

41 Ne, es möchte.

42 Conſilium meum aperitur, mein Anſchlag kom̃t an Tag / wird entdeckt.

43 Conata perficere, ſein Vorhaben ins Werck ſetzen / ausführen / zu End bringen.

CAPUT

CAPUT IX.

HAc mente [1] proximo die feſto [2] cum a 1
conventu remotum ſe Dion domi tenere-
ret [3], atque in conclavi edito [4] recubuiſ-
ſet [5]; conſciis [6] loca munitiora [7] oppidi
tradit [8], domum cuſtodibus ſepit [9], a fo-
ribus qui non diſcedant, certos præficit [10]:
navem triremem armatis ornat [11], Philiſtra- 2
toque fratri ſuo tradit: eamque in portu

1 Hac mente, in dieſen Gedancken / in dieſer Ab-ſicht.

2 Dies feſtus, ein Feſt-Tag / Feyertag.

3 A conventu remotum ſe domi tenere, nicht in die Verſammlung gehen / ſondern zu Hauß bleiben.

4 Conclave editum, ein Gemach / ein Zimmer / in dem obern Stockwerck: die Alten pflegten ſich oben in dem Hauß aufzuhalten / wenn ſie beten oder ſonſt allein ſeyn wolten.

5 Recumbere, ſich niderlegen / auf einem Faulbett-gen ruhen.

6 Conſcii heiſſen die / ſo um eine Sache wiſſen.

7 Loca munitiora, die Plätze die vor andern verwah-ret oder befeſtiget ſind.

8 Sc. Callicrates.

9 Domum cuſtodibus ſepire, eine Wache um das gantze Hauß ſtellen

10 A foribus, qui non diſcedant, certos præficere, iſt ſo viel als wenn ſtünde foribus certos homines præficere, qui ab illis non diſcedant, gewiſſe Leuthe über die Thüren beſtellen / welche nicht davon weggehen ſollen.

11 Navem triremem armatis ornare, eine Galeere mit Soldaten beſetzen.

agitari [12] jubet, ut ſi [13] exercere remiges vellet: cogitans [14], ſi forte conſiliis obſtitisſet fortuna [15], ut haberet [16], quo fugeret ad
3 ſalutem [17]. Suorum autem e numero Zacynthios [18] adoleſcentes quosdam eligit, cum audacisſimos [19], tum viribus maximis; hisque dat negotium [20], ut ad Dionem eant iner-

12 Triremem agitare, mit einer Galeere hin und wieder fahren.

13 Ut ſi, iſt ſo viel als ac ſi, als wenn er.

14 Quia cogitabat.

15 Fortuna meis conſiliis obſtat, oder obſiſtit, das Glück iſt meinem Vorhaben entgegen / hindert mein Vorhaben: ſuis iſt nach der Lateiner Gebrauch bey conſiliis ausgelaſſen; denn ſie ſetzen die pronomina meus, tuus, ſuus nicht gerne.

16 Sc. locum aliquem.

17 Salus heiſſt hier Sicherheit: habeo, quo fugiam ad ſalutem, kan man im Teutſchen zuſammen ziehen / und ſagen: ich kan irgend wohin fliehen / da ich ſicher bin.

18 Zacynthus, woher dieſe Jüngling gebürtig waren / war eine Inſul in dem Joniſchen Meer / Griechenland zur lincken: jetzo wird ſie Zante genennet/und gehöret denen Venetianern: es ſind zwey Biſchöffe darinnen: ein Griechiſcher und ein Catholiſcher: in dem Hafen der bey der Stadt Zanthe ligt/ wird ein einträglicher Handel mit groſſen und kleinen Roſinen getrieben. vid. Cell. not. 7. Ejusd. cap. p. 137.

19 Qui tum audacisſimi, tum viribus maximis erant: viribus maximis eſſe, ſehr ſtarck ſeyn / groſſe Stärcke haben.

20 Negotium alicui dare, einem befehlen.

mes,

mes, ſicut[21] conveniendi gratia[22] viderentur
venire. Hi propter notitiam[23] ſunt intro-
miſſi. At illi, ut limen ejus intrarunt[24], fo- 4
ribus obſeratis[25] in lecto cubantem[26] inva-
dunt[27]: colligant[28], fit ſtrepitus[29], adeo ut
exaudiri poſſet foris. Hîc[30] ſicut ante dictum 5
eſt, quam inviſa ſit ſingularis potentia[31], &
miſeranda vita[32], qui ſe metui, quam amari
malunt, cuivis facile intellectu[33] fuit. Nam-

21 Ita ut viderentur, alſo daß es ſchiene.

22 Eum oder ejus iſt ausgelaſſen: aliquem oder alicujus conveniendi gratia venire, einen zu beſuchen kommen.

23 Propter notitiam, wegen der Bekandſchafft: weil ſie öffter bey dem Dion geweſen waren.

24 Limen alicujus intrare, zu einem ins Hauß kommen.

25 Fores obſeraverunt & invaſerunt; fores obſerare, die Thür verriegeln.

26 Dionem, qui in lecto cubabat.

27 Invadere aliquem, einen angreiffen / ſich an einen machen.

28 Sc. eum: colligare aliquem, einem Hände und Füſſe binden.

29 Fit ſtrepitus, es entſtehet ein Geräuſch / ein Getümmel.

30 Hîc, bey dieſer Gelegenheit: das Verbum das dazu gehöret iſt intellectu fuit.

31 Singularis potentia eſt inviſa, die Tyranney iſt verhaſſt.

32 Et quam miſeranda eorum vita ſit: miſerandus, erbärmlich elend.

33 Cuivis facile intellectu eſt, es kan ein jeder leichtlich abnehmen / verſtehen.

que illi ipſi cuſtodes [34], ſi propitia fuisſent voluntate [35], foribus effractis [36] ſervare eum potuisſent, quod illi [37] inermes telum foris flagitantes [38] vivum [39] tenebant. Cui [40] cum ſuccurreret nemo, Lyco quidam [41] Syracuſanus, per feneſtras gladium dedit, quo Dion interfectus eſt.

34 Sc. qui ante fores erant: ſeine eigene Wache.
35 Sc. in Dionem: propitia in te voluntate ſum, ich bin dir gut / günſtig.
36 Fores effringere & eum ſervare potuisſent:
37 Sc. Zacynthii juvenes.
38 Telum foris flagitare, zum Fenſter hinunter ein Gewehr fordern.
39 Sc. Dionem.
40 Cum ei &c.
41 Lyco quidam, einer mit Nahmen Lyco.

CAPUT X.

1 CONfecta cæde [1] cum multitudo [2] viſendi [3] gratia introisſet, nonnulli ab inſciis pro noxiis conciduntur [4]. Nam celeri

1 Cum cædes confecta eſset, & &c. cædem conficere, die Mord-That vollenden.
2 Multitudo, der Pöbel.
3 Sc. Dionis: alicujus viſendi gratia introire, einen zu ſehen hinein gehen.
4 Pro noxio aliquem concidere, an ſtatt des ſchuldigen einen niedermachen / oder einen vor den Thäter halten und deswegen masſacriren.

tumo-

rumore dilato 5 Dioni vim allatam 6, multi concurrerant, quibus tale facinus diſplicebat. Hi falſa ſuſpicione ducti 7, immerentes ut ſceleratos occidunt 8. Hujus de morte ut palam factum eſt 9 mirabiliter vulgi mutata eſt voluntas 10. Nam qui vivum eum *tyrannum* vocitarant 11, eundem *liberatorem patriæ tyrannique expulſorem* prædicabant 12. Sic ſubito miſericordia odio ſucceſſerat 13, ut eum ſuo 14 ſanguine, ſi poſſent, ab Acheronte cuperent redimere 15. Itaque in urbe 16, celeberrimo lo- 3

5 Cum celer rumor dilatus eſſet: celer rumor differtur, es breitet ſich geſchwind ein Gerücht/ ein Geſchrey aus.

6 Sc. eſſe: vim alicui afferre, Gewalt an einen legen.

7 Quia ducti erant: falſa ſuſpicione duci, einen übelgegründeten Argwohn haben.

8 Immerentes ut ſceleratos occidere, die Unſchuldigen eben ſo wohl als die Schuldigen umbringen.

9 Ejus de morte palam factum eſt, ſein Tod iſt kund worden.

10 Voluntas, der Sinn.

11 Vocitare, offt nennen.

12 Prædicare, rühmen.

13 Miſericordia odio ſuccedit, das Mitleiden folgt auf den Haß.

14 oder proprio.

15 Ab Acheronte aliquem redimere, einen vom Tod erlöſen: Acheron oder Acheruns war bey denen blinden Heyden ein Fluß in der Höllen/ oder in dem Ort/ wo die verſtorbenen Seelen waren. vid. Cell. not. 5. Ejusd. Cap. p. 139.

16 Es wurde ſonſt nicht leichtlich jemand in der Stadt begraben.

co 17 elatus 18 publice, ſepulcri monumento donatus eſt 19. Diem obiit 20 circiter annos quinquaginta quinque natus 21; quartum poſt annum, quam 22 ex Peloponneſo in Siciliam redierat.

17 Loco celeberrimo, auf den Marckt.
18 Efferre aliquem publice, einem aus der gemeinen Casſe ein Leich / Begängnus halten.
19 Sepulcri monumento aliquem donare, einem ein Grabmahl aufrichten.
20 Diem obire, ſterben.
21 Cum natus esſet: annos circiter viginti natus eſt, er iſt ohngefehr 20. Jahr alt.
22 Quam vor poſtquam.

IPHICRATES.
CAPUT I.

1 Iphicrates, Athenienſis, non tam magnitudine rerum geſtarum 1, quam diſciplina militari 2 nobilitatus eſt 3. Fuit enim talis dux, ut non ſolum ætatis ſuæ cum

1 Magnitudo rerum geſtarum, groſſe und berühmte Thaten.
2 Diſciplina militaris, Kriegs-Zucht / ein ſcharffes Commando.
3 Nobilitari aliqua re, durch etwas berühmt werden. Iphicrates iſt über dieſes ein guter Redner geweſen / wiewohl er dieſelbe mehr in Kleinigkeit hat ſehen laſſen / als in ſolchen Dingen / die das gemeine Weſen betreffen / weswegen er von vielen iſt ausgelacht worden. vid. Plura apud Plutarch. in Apophthegm. p. 186.

primis

primis compararetur [4], ſed ne [5] de majori-
bus natu [6] quidem quisquam anteponere-
tur [7]. Multum vero in bello verſatus [8], ſæpe 2
exercitibus præfuit [9]; nusquam culpâ male
rem geſſit [10] ſemper conſilio [11] vicit; tan-
tumque eo [12] valuit, ut multa in re militari [13]
partim nova attulerit [14], partim meliora fe-
cerit [15]. Namque ille pedeſtria [16] arma mutavit, 3

---

4 Cum primis ætatis ſuæ comparatur, man hält ihn vor den Vornehmſten ſeiner Zeit / oder ſeines Alters gleich.

5 Ne quidem gehört zuſammen / nicht einmahl.

6 Majores natu, die / ſo älter ſind: kan auch hier heiſſen die vor ihm gelebt haben.

7 Anteponere, vorziehen.

8 Verſatus eſt & præfuit: multum in bello verſatum eſſe, lang im Krieg geweſen ſeyn / ſich wohl im Krieg umgeſehen haben.

9 Exercitibus præeſſe, das Commando führen.

10 Culpâ (ſc. ſua, welches in etlichen Editionen dabey ſtehet) male rem gerere, aus eigner Schuld unglücklich ſeyn / etwas verſehen.

11 Conſilium iſt hier ſo viel als prudentia. vid. etiam in Hannib. cap. 11. in Themiſtocl. cap. 6. Datam. cap. 6.

12 Eo ſc. conſilio: und hat ſo viel dadurch vermocht.

13 Res militaris, das Kriegsweſen.

14 Multa nova afferre, viel neue Dinge erfinden.

15 Melius aliquid facere, etwas verbeſſern.

16 Arma pedeſtria, die Waffen oder das Gewehr der Infanterie.

cum

cum ante illum imperatorem [17] maximis clypeis, brevibus haſtis, minutis gladiis uterentur; ille e contrario [18] peltam pro parma [19]
4 fecit, a quo poſtea *peltaſtæ* pedites appellantur; ut ad motus concurſus [20] que eſſent leviores. Haſtæ modum duplicavit [21]; gladios longiores fecit. Idem [22] genus [23] loricarum mutavit, & pro ferreis atque æneis linteas [24]

17 Ante illum imperatorem, iſt ſo viel als antequam ille imperator erat, ehe er das Commando führte/ vor ſeinem Commando.

18 E contrario, hingegen.

19 Pelta war ein kleiner viereckigter Schild: parma war hingegen ein runder/ und ebenfalls nicht gar groſſer Schild; doch übertraff er den peltam in etwas an der Gröſſe: peltam pro parma facere, heiſſt alſo kleine Schilde vor die groſſe aufbringen. vid. Svidas Pollux I.10. 6. Liv. XXXVIII. 11. Diodor. XV. 44.

20 Concurſus vor prœlium iſt ſchon öffters da geweſen.

21 Alicujus rei modum duplicare, etwas noch einmahl ſo groß machen.

22 Sc. Iphicrates.

23 Die Art/ Manier/ Façon.

24 Pro ferreis loricis (militibus) linteas dare, an ſtatt der eyſernen Pantzer denen Soldaten leinene geben: in etlichen Editionibus ſtehet vor ferreis ſertis: es waren aber ſertæ oder conſertæ loricæ diejenigen/ ſo in etlich übereinander geſchlagnen Blechen beſtunden/ dergleichen nur die Reichen trugen: ingleichem ſtehet vor linteis in etlichen Edit. lineis, welches einerley iſt: Denn lineus und linteus heiſſen beydes leinen. Es lautet zwar wunderlich/ ein leinener Harniſch oder Pantzer: man muß aber wiſſen/ wie ſie gemacht geweſen/ ſo wird die Verwunderung gar bald aufhören: man kochte nemlich die Leinwand

dedit:

dedit: Quo facto [25] expeditiores milites reddidit [26]. Nm pondere detracto [27], quod [28] æque [29] corpus egeret, & leve eſſet, curavit [30].

in Eſſig um Saltz / ſo lang biß ſie gantz zäh wurde / und alsdenn papte)der kleiſterte man ſie zehen oder 15. mahl übereinander / da man vor Stoß und Hieb ſichr war. vid. Causaub. d Sveton. Galb. 19. & Ferrarius de re Veſt. P. 2. lib. 4. c. 11.

25 Quo facto, wodurch.

26 Expeditum aliquem reddere, einen hurtig / leicht machen.

27 Poſtquam pondus detractum erat ſc. loricis, nachdem denen Pantzern die Schwere genommen worden / nachdem man ſie leicht gemacht.

28 Curavit aliquid, quod æque &c.

29 Æque eben ſo gut / ſc. ac antea, als vorhin.

30 Curare heiſſt hier nach etwas trachten / erfinden / machen laſſen. vid. Cell. not. 14. Ejusd. Cap. p. 141.

CAPUT II.

BEllum cum Thracibus geſſit: Seuthen [1] I
ſocium [2] Athenienſium in regnum reſtituit [3]. Apud Corinthum tanta ſeveritate [4] exercitui præfuit, ut nullæ unquam in Græcia neque exercitatiores co-

1 Seuthes war der Thracier König / wiewohl andere Geſchicht-Schreiber ihn nur vor einen General ausgeben. vid. Alcibiad. cap. 8.

2 Qui ſocius erat: ſocium eſſe alicujus, eines Bundgenoß ſeyn / mit einem in Allianz ſtehen.

3 Aliquem in regnum reſtituere, einen wider in ſein Reich einſetzen.

4 Magna ſeveritate exercitui præeſſe, ein ſcharffes Commando führen.

piæ 5, neque magis dicto audientes 6, fuerint duci: in eamque conſuetudinem
2 adduxit 7, ut, cum prælii ſignum ab imperatore eſſet datum, ſine ducis opera 8 ſic ordinatæ conſiſterent 9, ut ſinguli 10 a peritiſſimo imperatore diſpoſiti viderentur. Hoc
3 exercitu moram 11 Lacedæmoniorum interfecit 12: quod maxime tota 13 celebratum 14 eſt Græcia. Iterum eodem 15 bello omnes copias eorum fugavit: quo facto 16 magnam

5 Copiæ exercitatæ, eine wohl geübte Armee: Soldaten die wohl exercirt ſind/ daß ſie gleich ſich in Ordnung ſtellen und dem Commando folgen können.

6 Dicto audientem eſſe alicui, einem alsbald gehorſam ſeyn.

7 In eam conſuetudinem me adduxit, er hat mich dazu/ oder dahin gewöhnt.

8 Ohne eines Generals Mühe: daß der General nicht erſt um ſie herum reiten/ und viel Mühe mit ihnen haben dürfte.

9 Copiæ ordinatæ conſiſtunt, die Soldaten haben ſich in Ordnung geſtellt/ rangirt.

10 Daß es ſchiene/ als wenn ein jeder inſonderheit wäre in Ordnung geſtellet worden.

11 Mora iſt ein Griechiſches Wort/ und heiſſt ein Theil. Es wird aber hier ein Hauffen von der Lacedæmoniſchen Armee verſtanden/ der aufs höchſte in 900. Mann beſtund/ und vor andern das Lob der Tapferkeit hatte. vid. Plutarch. in Pelop. p. 286.

12 Interficere, niedermachen/ maſſacriren: das Wort umbringen ſchickt ſich nicht wohl/ wenn von Krieg die Rede iſt.

13 In iſt ausgelaſſen.

14 Celebrare, rühmen.

15 In iſt wieder ausgelaſſen.

16 Quo facto, wodurch.

adep-

adeptus eſt gloriam. Cum Artaxerxes Ægyptio regi bellum inferre [17] voluit, Iphicratem ab Athenienſibus petivit ducem [18]; quem præficeret [19] exercitui conductitio [20], cujus numerus duodecim millium fuit [21]. Quem [22] quidem [23] ſic omni diſciplina militari erudivit [24], ut, quemadmodum quondam *Fabiani* milites Romani [25] appellati ſunt; ſic *Iphicratenſes* apud Græcos in ſumma laude [26] fuerint. Idem ſubſidio La- 5

---

17 Bellum alicui inferre, mit einem Krieg anfangen.

18 Petere aliquem Ducem, einen zum General verlangen / ſich ausbitten.

19 Præficere aliquem exercitui, einen über die Armee ſetzen.

20 Exercitus conductitius, eine Armee die in ausländiſchen Troupen beſtehet / welche um einen gewiſſen Sold dienet: eine ausländiſche Armee.

21 Exercitûs numerus duodecim millium eſt, die Armee beſtehet in 12000. Mann / iſt 12000. Mann ſtarck.

22 Hunc ſc. exercitum conductitium.

23 Quidem wird im Teutſchen ausgelaſſen.

24 Exercitum omni diſciplina militari erudire, eine Armee in allen Kriegs-Wiſſenſchafften abrichten: wohl exercirt machen.

25 Die Römiſche Soldaten wurden vor dieſem Fabiani genennet von dem berühmten Fabio Cunctatore, der des Hannibalis Progresſen verhindert hat. vid. Cell. not. 18. Ejusd. cap. p. 143.

26 In ſumma laude eſſe, ſehr gelobet / gerühmet werden.

cedæ-

cedæmoniis profectus 27, Epaminondæ retardavit impetus 28. Nam niſi ejus adventus appropinquaſſet 29, non prius Thebani Sparta abſceſſiſſent 30, quam captam 31 incendio deleſſent 32.

27 Profectus eſt & retardavit: ſubſidio alicui proficiſci, einem zu Hülffe ziehen.

28 Alicujus impetus retardare, eines Progreſſen verhindern/ aufhalten: in etlichen Edit. ſtehet inceptus, welches dem Verſtand nach nicht viel von dieſem unterſchieden iſt. vid. Cell. not. 20. ibid.

29 Meus adventus appropinquat, ich nahe heran/ rucke an.

30 Urbe abſcedere, von einer Stadt abziehen / die Belagerung aufheben.

31 Quam eam cepiſſent & deleſſent: urbem capere, eine Stadt erobern.

32 Urbem incendio delere, eine Stadt in die Aſche legen / verheeren.

CAPUT III.

1 FUit autem & animo magno 1, & corpore 2, imperatoriaque forma 3, ut ipſo aſpectu cuivis injiceret admirationem ſui 4.

1 Animo magno eſſe, groſſes Courage haben/ tapfer ſeyn.

2 Sc. magno: magno corpore eſſe, von groſſer ſtatur ſeyn.

3 Imperatoria forma eſſe, ein Majeſtätiſches Anſehen haben.

4 Ipſo aſpectu cuivis injicere admirationem ſui, mit dem bloſſen Anſehen bey jederman eine Verwunderung über ſich erwecken.

Sed

Sed in labore remiſſus nimis [5], parumque 2
patiens, ut *Theopompus* memoriæ prodidit [6]: bonus vero civis fideque magna [7].
Quod [8] cum in aliis rebus declaravit [9], tum
maxime in Amyntæ [10] Macedonis liberis tuendis [11]. Namque Euridice, mater Perdiccæ &
Philippi [12], cum his duobus pueris, Amynta
mortuo [13], ad Iphicratem confugit, ejusque
opibus defenſa eſt [14]. Vixit ad ſenectutem 3
placatis in ſe ſuorum civium animis [15]. Cauſam capitis ſemel dixit [16], bello ſociali [17]

5 In labore remiſſum nimis eſſe, in der Arbeit gar bald nachlaſſen / nicht gerne bemühet ſeyn.

6 Memoriæ prodere, aufzeichnen / melden.

7 Sc. fuit: fide magna eſſe, ſehr getreu ſeyn.

8 Hoc.

9 Declarare, bezeugen / ſehen laſſen.

10 Amyntas war Alexandri M. Groß-Vatter. vid. Æſchines de falſ. legat. fol. 399.

11 In tuendis liberis iſt ſo viel/ als in defenſione liberorum: in Beſchützung der Kinder.

12 Philippus war nachgehends Alexandri M. Vatter/ und König in Macedonien. vid. Cell. not. 10. Ejusd. Cap. p. 144.

13 Poſtquam Amyntas mortuus erat: nach dem Tod des Amyntæ.

14 Opibus alicujus defendi, von einem beſchützet werden.

15 Cum animi placati eſſent: vixit ad ſenectutem, animis civium ſuorum in ſe placatis: ſeine Landsleuthe ſind ihm biß ins Alter günſtig geweſen.

16 Capitis cauſam dicere, heiſſt ſich verantworten / da man auf Leib und Leben angeklagt worden.

17 In iſt ausgelaſſen: bellum ſociale, ein Krieg/ der mit denenjenigen geführet wird / die vorhero auf unſerer Seite geſtanden/ und unſere Alliirte geweſen/ aber aus der Allianz getretten ſind.

ſimul cum Timotheo, eoque judicio eſt ab-
4 ſolutus [18]. Meneſthea [19] filium reliquit,
ex Thresſa [20] natum, Coti regis filia. Is
cum interrogaretur, *utrum pluris* [21] *patrem*
matremne faceret? *matrem* [22], inquit. Id
cum omnibus mirum videretur [23]: at ille,
merito, inquit, *facio* [24]; *nam pater, quan-*
tum in [25] *ſe fuit, Thracem me genuit: con-*
tra ea [26] *mater Athenienſem* [27].

18 Judicio aliquo abſolvi, bey einem Gericht loßgeſprochen werden.

19 Iſt der Griechiſche Accuſativus, vom nominativo Meneſtheus.

20 Qui ex Thresſa natus erat: Thresſa heiſſt eine Thracierin, eine Weibs-Perſon/ die aus Thracien gebürtig iſt.

21 Pluris aliquem facere, auf einen mehr halten.

22 Sc. pluris facio.

23 Hoc omnibus mirum videtur, dieſes kommt jederman wunderlich vor: jederman verwundert ſich darüber.

24 Sc. hoc: ich thue es nicht ohne Urſach.

25 Quantum in me eſt, ſo viel an mir iſt/ ſo viel ich dazu beytragen kan.

26 Contra ea iſt ſo viel/ als allein contra.

27 Sc. me genuit: dadurch hat er zu verſtehen gegeben/ daß er mit ſeines Vatters Heurath nicht zufrieden geweſen iſt/ weil er keine Athenienſerin/ ſondern eine frembde/ die ſonſt ſo verachtet waren/ genommen hat.

XII. CHABRIAS.

CAPUT I.

CHABRIAS, Athenienſis 1. Hic quoque 1
in ſummis habitus 2 eſt ducibus: resque
multas memoria dignas geſſit 3. Sed ex his
elucet 4 maxime inventum 5 ejus in prælio,
quod apud Thebas fecit 6, cum Bœotiis ſub-
ſidio veniſſet 7. Namque in eo 8 victoriâ 2
fidente 9 ſummo duce 10 Ageſilao, fugatis 11
jam ab eo conductitiis 12 catervis, reliquam

---

1 Sc. fuit.

2 In ſummis ducibus aliquem habere, einen unter die berühmteſten General rechnen.

3 Res multas memoria dignas gerere, viel denckwürdige Thaten thun.

4 Ex his maxime elucet, unter dieſen iſt das fürnehmſte / hat den Vorzug.

5 Inventum, eine Invention, eine neue Erfindung.

6 Prœlium facere, ein Treffen halten.

7 Subſidio alicui venire, einem zu Hülff kommen.

8 Sc. prœlio.

9 Cum (jam) victoriâ fideret Ageſilaus: victoriâ fidere, ſich auf den Sieg verlaſſen / den Sieg ſchon in den Händen zu haben vermeinen.

10 Summus Dux, der fürnehmſte / oberſte General bey einer Armee / nach dem jetzigen Stylo, der General en Chef.

11 Quia jam fugatæ erant, oder quia jam fugaverat.

12 Conductitiæ catervæ, die frembden Völcker / Auxiliar-Troupen.

 phalan-

phalangem [13] loco vetuit [14] cedere, obnixoque [15] genu ſcuto [16], projectaque haſtâ [17] impetum excipere [18] hoſtium docuit. Id novum [19] Ageſilaus intuens [20], progredi [21] non eſt auſus, ſuoſque jam incurrentes [22] tuba re-
3 vocavit [23]. Hoc usque eo [24] tota Græcia [25]

---

13 Phalanx hat eine doppelte Bedeutung: entweder heiſſt es ein gewiſſes Corpo bey denen Macedoniern, ſo in 8000 Mann beſtund / und der Kern der Armee war / in welchen Verſtand es unten vorkommen wird; oder es heiſſet eine ... de Infanterie, die ſich eng zuſammen ſchlieſſet. vid. Cel. not. 8. Ejusd. Cap. p. 146.

14 Sc. Chabrias: veto te loco cedere, ich befehle dir / daß du nicht ſolleſt von der Stelle weichen.

15 Eamque (phalangem) docuit, und hat ihnen gewieſen wie ſie ſolten ꝛc.

16 Scuto genu obnixo, mit auf das Knie gelehntem Schild. Scutum genu obniti, den Schild auf das Knie lehnen / ſetzen: genu iſt der Dativûs.

17 Projecta haſta, mit gefällter Figur / mit ausgeſtreckſtem Spieß: haſtam projicere, den Spieß gerad vor ſich halten.

18 Impetum hoſtium excipere, den Anfall der Feinde erwarten / den Feind anlauffen laſſen.

19 Novam rem, novum inventum.

20 Intueri iſt hier ſo viel / als videre.

21 Progredi, weit fortrucken / avanciren.

22 Qui jam incurrebant: incurrere, auf den Feind loßgehen / avanciren.

23 Milites tuba revocare, denen Soldaten zum Abzug blaſen: mit der Trompeten ein Zeichen geben / daß ſie nicht weiter auf den Feind loßgehen ſolten.

24 Usque eo vor adeo iſt ſchon da geweſen.

25 In iſt ausgelaſſen.

fama

fama celebratum eſt [26], ut illo ſtatu [27] Chabrias ſibi ſtatuam fieri voluerit [28], quæ publice [29] ei ab Athenienſibus in foro conſtituta eſt [30]. Ex quo [31] factum eſt, ut poſtea athletæ [32], ceterique artifices [33] his ſtatibus [34] in ſtatuis ponendis [35] uterentur, in quibus victoriam eſſent adepti [36].

---

26 Hoc fama celebratum eſt, dieſes wird überall ſehr gerühmet.

27 Illo ſtatu, in dieſer Poſitur / in welcher nemlich ſeine Soldaten damahls geſtanden waren.

28 Statuam ſibi fieri vult, iſt ſo viel als vult, ut ſibi ſtatua fiat: er läſſt ſich eine Ehren-Säule machen: illam iſt bey ſtatuam ausgelaſſen.

29 Publice mit Einwilligung / und auf Unkoſten der gantzen Stadt.

30 Statuam alicui conſtituere, einem eine Ehren-Säule aufrichten.

31 Ex quo (hoc oder hac re) factum, eſt ut &c. kan man gleich geben / deswegen/aus dieſer Urſach: iſt ein ſchön Idiotiſmus.

32 Athletæ wurden die jenige genannt / die ſich im ringen / lauffen / ſpringen und fechten übten. Epaminand. Cap. 2.

33 Allerhand Künſtler / denen zuweilen Ehren-Säulen aufgerichtet wurden / dergleichen vortreffliche Comödianten und Muſicanten waren. vid. Cell. not. 17. Ejusd. Cap. p. 147.

34 Status heiſſt hier wieder eine Poſitur.

35 Si illis ſtatuæ ponendæ erant, wenn ihnen Ehren-Säulen ſolten aufgerichtet werden.

36 Wenn einer kniend den Sieg erhalten hatte / ſo ließ er die Statuam auch kniend præſentiren und ſo weiter.

CAPUT II.

1 CHabrias autem multa in Europa bella
adminiſtravit 1, cum dux Athenienſium
esſet. Multa in Ægypto 2 ſua ſponte 3 ges-
ſit. Nam Nectaneburn adjutum profectus 4,
2 regnum ei conſtituit 5. Fecit idem Cypri,
ſed publice 6 ab Athenienſibus Evagoræ adju-
tor datus 7: neque prius inde diſcesſit, quam
8 totam inſulam bello devinceret 9: qua ex
re 10 Athenienſes magnam gloriam ſunt adepti.
3 Interim bellum inter Ægyptios & Perſas con-

1 Multa bella adminiſtrare, in vielen Kriegen das oberſte Commando führen.

2 Setze autem dazu: denn dieſes wird dem vorigen entgegen geſetzt.

3 Sua ſponte, freywillig / vor ſich ſelbſt / ohne der Athenienſer Befehl

4 Profectus eſt & conſtituit: aliquem adjutum proficiſci, einem zu Hülffe ziehen / adjutum iſt das ſupinum.

5 Regnum alicui conſtituere, eines Königs wanckenden Thron befeſtigen.

6 Publice heiſſt hier auf öffentlichen Befehl / mit Genehmhaltung des Volcks.

7 Poſtquam datus: aliquem adjutorem alicui dare, einem einen zu Hülffe ſchicken. Evagoras war ein König in Cypern. vid. Plutarch. p. 439.

8 Non prius quam, nicht eher / als biß.

9 Bello inſulam devincere, eine Inſul zum Gehorſam bringen.

10 Qua ex re, wodurch.

ſtatum

flatum eſt [11]: Athenienſes cum Artaxerxe ſocietatem habebant [12]; Lacedæmonii cum Ægyptiis: a quibus magnas prædas Ageſilaus rex eorum faciebat [13]. Id intuens [14] Chabrias, cum in re nulla Ageſilao cederet [15], ſua ſponte eos adjutum profectus [16] Ægyptiæ claſſi præfuit [17]; pedeſtribus copiis [18] Ageſilaus [19].

---

11 Bellum conflatur, es entſtehet ein Krieg.

12 Cum aliquo ſocietatem habere, mit einem in Alliannz ſtehen.

13 Magnas prædas ab aliquo facere, ſich ſehr von einem bereichern / ſich von eines andern Vermögen den Beutel ſpicken.

14 Cum id intueretur & in re nulla cederet: intueri heiſſt hier betrachten / mercken.

15 In re nulla alicui cedere, einem nichts nachgeben.

16 Profectus eſt & præfuit: die phraſis iſt erſt da geweſen.

17 Claſſi præesſe, die Flotte commandiren, Admirals-Stelle vertretten.

18 Pedeſtres copiæ heiſſt ſonſt nur die Infanterie oder das Fuß-Volck / und wird alsdenn von der Reuterey oder Cavallerie unterſchieden: Hier aber kan es beydes / nemlich die gantze Armee zu Land bedeuten / wie die phraſis im Conone Cap. 1. not. 5. da geweſen iſt.

19 Sc. præfuit: vom Ageſilao wird unten mit mehrerm gehandelt werden.

CAPUT III.

1 TUm præfecti 1 regis Perſiæ legatos miſerunt Athenas queſtum 2, quod Chabrias adverſum regem bellum gereret cum Ægyptiis. Athenienſes 3 diem certam Chabriæ præſtituerunt 4, *quam 5 ante domum niſi redisſet, capitis ſe illum damnaturos 6 denun-*
2 *tiarunt* 7. Hoc ille nuntio 8 Athenas rediit, neque ibi diutius eſt moratus 9, quam fuit necesſe. Non enim libenter erat ante oculos 10 civium ſuorum: quod & vivebat laute 11, & indulgebat ſibi liberalius 12, quam ut invi-
3 diam vulgi posſet effugere 13. Eſt enim hoc

1 Præfecti, die Generalen.
2 Qui quererentur, welche ſich beklagen ſolten.
3 Setze igitur dazu.
4 Diem certam alicui præſtituere, einem einen gewiſſen Tag beſtimmen / einen Termin ſetzen.
5 Niſi ante eam.
6 Capitis aliquem damnare, einen zum Tod verurtheilen / einem das Leben abſprechen.
7 Denuntiare alicui aliquid, einem etwas ſagen laſſen / zu wiſſen machen.
8 Hoc nuncio, auf dieſe Nachricht.
9 Morari, ſich aufhalten.
10 Alicujus ante oculos esſe, einem vor den Augen herum gehen.
11 Laute vivere, ſich prächtig aufführen.
12 Sibi liberaliter indulgere, ſichs wohl gehen laſſen.
13 Invidiam effugere, dem Neid entgehen.

commu-

commune vitium in magnis liberiſque[14] ci-
vitatibus, ut invidia gloriæ comes ſit[15]: & li-
benter de iis detrahant[16], quos eminere vi-
deant altius[17]: neque animo æquo[18] paupe-
res alienam opulentium[19] intuentur fortunam.
Itaque Chabrias, quoad ei licebat[20], pluri-
mum aberat. Neque vero ſolus ille aberat 4
Athenis libenter, ſed omnes fere principes[21]
fecerunt idem, quod tantum[22] ſe ab invidia
putabant futuros, quantum[23] a conſpectu
ſuorum receſſiſſent[24]. Itaque Conon pluri-

14 Libera civitas, eine Republique.

15 Invidia gloriæ comes eſt, der Neid folgt der Tugend nach / iſt mit dem Ruhm genau verknüpft.

16 Sc. homines: detrahere de aliquo, einen verkleinern / einem übel nachreden.

17 Te video eminere altius, ich mercke von dir / ich ſehe / daß du dich empor ſchwingeſt / hebeſt.

18 Aliquid non animo æquo intueri, etwas mit neidiſchen Augen anſehen: in etlichen Edit. ſtehet intuuntur, welches auch nicht böſe iſt / weil man vor alters intuor vor intueor geſagt hat.

19 Der nominativus iſt opulens vor opulentus: kommt ſelten vor / und iſt deswegen wie alle rare Wörter und phraſes nicht zu imitiren.

20 Quoad mihi licet, ſo viel ich kan / ſo viel ſichs thun läſſt.

21 Principes, die Fürnehmſten / Reichen / groſſe Herren.

22 Tantum me ab invidia puto futurum (ſc. eſſe) ich glaube / daß ich ſo weit von dem Neid entfernet ſey.

23 Als / oder ſo weit.

24 A conſpectu alicujus recedere, einem aus den Augen gehen / ſich von einem weg machen / entfernen.

mum [25] Cypri vixit, Iphicrates in Thracia, Timotheus [26] Leſbi [27], Chares [28] in Sigæo [29]. Diſſimilis quidem Chares eorum factis & moribus [30], ſed tamen Athenis honoratus & potens [31].

25 Plurimum iſt ſo viel / als plurimam temporis partem, die meiſte Zeit über.

26 Von dem gleich wird gedacht werden.

27 Leſbus war eine Inſul in dem Aegäiſchen Meer/ nicht weit von den Aſiatiſchen Küſten: ſie wurde ſonſt Macaria oder die glückſelige / wegen ihrer Fruchtbarkeit / inſonderheit an Wein / genennet: Die Haupt-Stadt in derſelben war Mitylenæ. Jetzo wird die gantze Inſul Mitileno genand: in der Haupt-Stadt Metellino iſt ein Ertz-Biſthum nebſt einem guten Hafen. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 13.

28 Chares war ein Athmenſiſcher General / deſſen Leben Cornelius nicht beſchrieben hat; oder ſo es geſchehen / ſo iſt es doch nicht mehr vorhanden. vid. Athenæus XII. 8. 532.

29 Sigæum war ein Vorgebürg an dem Helleſpont, auf der Aſiatiſchen Seite in Phrygia, nebſt einer Stadt gleiches Nahmens: jetzo iſt es ein ſchlechtes Dorf / ſo von Griechen bewohnet wird: das Vorgebürg wird Janizari genennet. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 51.

30 Moribus & factis alicui diſſimilem eſſe, einem an Sitten und Thaten ungleich ſeyn.

31 Sc. fuit.

CAPUT

CAPUT IV.

CHabrias autem periit 1 bello ſociali 2 tali modo. Oppugnabant 3 Athenienſes Chium 4. Erat in claſſe Chabrias privatus; ſed omnes, qui in magiſtratu 5 erant, auctoritate 6 anteibat; eumque magis milites, quam 7 qui præerant, aſpiciebant 8: quæ res ei maturavit mortem 9. Nam dum primus ſtudet portum intrare 10, & gubernato-

1 Perire, ums Leben kommen.

2 Was bellum ſociale ſey / ſiehe Iphicr. Cap. 3. n. 17.

3 Urbem aliquam oppugnare, eine Stadt belagern.

4 Chius eine Inſul in dem Aegäiſchen Meer / oder Archipelago, zwiſchen der Inſul Samus und Lesbus: jetzo wird ſie auf Türckiſch Sathezada, in den Land-Charten aber Scio genennet: ſie iſt reich an Maſtix / Baumwolle / Terpentin / Marmor / Wolle und Malvaſier: und gehöret zwar denen Türcken / doch ſind die Einwohner mehrern theils entweder Catholiſche oder Griechiſche Chriſten. vid. Deodor. XVI. cap. 21. & Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 18. & 509.

5 In Magiſtratu eſſe, ein Commando haben / ein Officier ſeyn.

6 Auctoritate aliquem anteire, mehr gelten als einer.

7 Eos iſt ausgelaſſen.

8 Aſpicere aliquem, auf einen ſehen / ſich nach einem richten.

9 Mortem hoc mihi maturat, dieſes befördert meinen Tod / bringt mich deſto geſchwinder ins Grab.

10 Primus portum intrare ſtudet, er bemühet ſich am erſten in den Hafen zu kommen / einzulauffen.

rem

rem [11] jubet eo dirigere [12] navem, ipſe ſibi
perniciei fuit [13]. Cum enim eo penetraſſet [14],
ceteræ [15] non ſunt ſecutæ. Quo facto [16] cir-
cumfuſus hoſtium concurſu [17], cum fortiſſime
pugnaret, navis roſtro percuſſa [18], cœpit ſide-
3 re [19]. Hinc refugere [20] cum poſſet, ſi ſe in
mare dejeciſſet [21], quod ſuberat [22], claſſis A-

11 Gubernator, der Steuermann der an dem Ruder ſitzt / womit man das Schiff nach ſeinem Gefallen lencken kan.

12 Navem aliquò dirigere, das Schiff irgend wohin lencken.

13 Ipſe ſibi perniciei eſt, er iſt ſelber Schuld an ſeinem Untergang / ſtürtzt ſich ſelber in ſein Verderben.

14 Penetrare, durchdringen: dieſes geſchahe / des Feindes Widerſtand ungeachtet / wodurch derſelbe den Hafen zu beſchützen / oder zu mainteniren ſuchte.

15 Sc. Naves: alſo iſt er nicht ſecundiret, ſondern im Stich gelaſſen worden.

16 Cum hoc facto circumfuſus eſſet & pugnaret: hoc facto, hierauf.

17 Hoſtium concurſu circumfundi, von den Feinden / die ſich deswegen verſammlen / allenthalben umringet werden.

18 Percuſſa eſt & ſidere cœpit: navis roſtro percutitur, das Schiff wird an der Spitze zerſtoſſen / daß es leck wird.

19 Sidere, ſincken / untergehen.

20 Cum iſt ſo viel als etſi: refugere, ſich ſalviren.

21 Se in mare dejicere, ſich ins Meer ſtürtzen.

22 Subeſſe iſt hier ſo viel / als adeſſe, da ſeyn / bey handen / oder nicht weit weg ſeyn.

thenien-

thenienſium, quæ exciperet 23 natantes: perire maluit, quam armis abjectis 24 navem relinquere, in qua fuerat vectus 25. Id cæteri facere noluerunt, qui nando in tutum pervenerunt 26. At ille præſtare 27 honeſtam mortem exiſtimans 28 turpi vitæ, comminus 29 pugnans telis hoſtium interfectus eſt 30.

23 Excipere natantem, einen Schwimmenden zu ſich in ſein Schiff nehmen.

24 Quam arma abjicere & navem relinquere, die Alten hielten es vor eine groſſe Schand / wenn einer ohne ſein Gewehr aus der Schlacht nach Hauß kam. Iſt alſo Chabrias ein groſſer Narr geweſen/ daß er eine Hand voll Ehre höher geachtet/ als ſein Leben / womit er ſeinem Vatterland noch länger hätte dienen können.

25 In nave vehi, auff dem Schiff fahren.

26 In tutum pervenire, in Sicherheit / oder davon kommen/ ſich ſalviren.

27 Præſtare alicui rei, etwas übertreffen / beſſer ſeyn/ als etwas.

28 Dum exiſtimabat & pugnabat.

29 Comminus, in der Nähe.

30 Telis hoſtium interfici, von den Feinden todt geſchoſſen werden.

XIII. TI-

XIII. TIMOTHEUS.

CAPUT I.

1 TIMOTHEUS, Cononis filius Athenienſis [1]. Hic a patre acceptam [2] gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim diſertus, impiger, laborioſus, rei militaris peritus [3], neque minus civitatis regendæ [4].
2 Multa hujus ſunt præclare facta [5], ſed hæc maxime illuſtria [6]. Olynthios [7] & Byzantios bello ſubegit. Samum cepit [8], in qua oppugnanda [9] ſuperiore bello [10] Athenienſes mille & ducenta talenta [11] conſumſerant.

1 Fuit.

2 Quam a patre accepit.

3 Rei militaris peritum esſe, im Kriegsweſen wohl erfahren ſeyn / ſich auf den Krieg wohl verſtehen.

4 Civitatis regendæ peritûm esſe, ſich auf das Regiment wohl verſtehen / ein guter Politicus oder Staatsmann ſeyn.

5 Multa hujus ſunt præclare facta, er hat viel groſſe Thaten gethan.

6 Sc. ſunt: illuſtris, berühmt.

7 Olynthus war eine Stadt in Macedonien, an dem Sinaitiſchen Meerbuſen / iſt aber von dem Philippo zerſtöret worden. vid. Cellar. not. 5. Ejusd. cap. p. 152.

8 Inſulam capere, eine Inſul erobern.

9 In urbem aliqua oppugnanda mille talenda conſumere, 1000. talent auf Belagerung einer Stadt wenden.

10 Bello ſuperiore, in dem vorigen Krieg.

11 1200. talent machen nach unſerer Müntz ohngefehr 1200000. fl. Rheiniſch / oder 12. Tonnen Gold.

Hanc 12 ille ſine ulla publica impenſa 13 populo reſtituit 14. Adverſus Cotym bella geſſit, ab eoque mille & ducenta talenta prædæ in publicum retulit 15. Cyzicum 16 obſidione liberavit 17. Ariobarzani * ſimul cum Ageſi- 3
lao auxilio profectus eſt: a quo cum Laco 18 pecuniam numeratam 19 accepisſet, ille cives ſuos agro atque urbibus augeri 20 ma-

12 Sc. inſulam.

13 Sine ulla impenſa publica, ohne die geringſten Unkoſten des gemeinen Weſens / ohne die geringſte Beſchwernus der gemeinen Casſe. Er hat nemlich das Geld / ſo er vom Coty bekommen / dazu angewendet.

14 Inſulam ſive urbem populo alicui reſtituere, eine Inſul oder Stadt wieder unter eines Volcks Gewalt (Bottmäßigkeit) bringen.

15 Centum talenta prædæ in publicum referre, 100. talent von der Beuthe in die gemeine Casſe lieffern.

16 Cyzicus war vor dieſem eine berühmte Stadt in klein Myſien (in Aſien) an dem Propontide, und hatte ein Schloß / Mauren / See-Häfen und Marmorſteinerne Thürne: jetzo iſt nichts mehr davon verhanden vid. Cellar. not. 15. Ejusd. Cap. p. 153.

17 Urbem obſidione liberare, eine Stadt entſetzen.

* Ariobarzanes war ein Perſiſcher Land-Vogt über Jonien und Lydien. vid. Datam. c. 2. & Diodor. XV. c. 90.

18 Laco der Lacedæmonier, nemlich Ageſilaus.

19 Pecunia numerata, baar Geld.

20 Maluit ut cives ſui augerentur: agro & urbibus augeri, mehr Landſchafften und Städte bekommen.

luit,

luit, quam id ſumere 21, cujus partem domum ſuam ferre 22 poſſet. Itaque accepit Crithoten 23 & Seſtum 24.

21 Sumere, annehmen.

22 Domum ſuam aliquid conferre heiſſt hier etwas zu ſeinem Nutzen anwenden.

23 Crithote war eine Stadt in dem Cherſoneſo Traciæ, den Miltiades eingenommen: andere meinen Abydus habe auch dieſen Nahmen geführet: in etlichen Edition. ſtehet Erichthonem, woran nicht viel gelegen iſt. vid. Strabo X. p. 316. & Cellar. not. 22, Ejusd. Cap. p. 154.

24 Seſtus war das eine von den beyden Schlöſſern/ die an dem Helleſpont lagen / wo jetzo die Dardanellen ſind / und zwar in Europa; das andere in Aſia hieß Abydus. ibid.

CAPUT II.

1 IDem claſſi præfectus 1 circumvehens 2 Peloponneſum, Laconicam 3 populatus 4, claſſem eorum fugavit. Corcyram ſub imperium Athenienſium redegit 5: ſocios-

1 Cum claſſi præfectus eſſet & circumveheretur: claſſi præfectum eſſe, Admiral ſeyn.

2 Circumvehi inſulam, an den Küſten einer Inſul creutzen.;

3 Laconica ſc. regio der Lacedæmonier Gebiet.

4 Populatus eſt & fugavit: populari, mit ſengen und brennen verwüſten/ verheeren.

5 Suo imperium redigere, wieder unter die Bottmäſſigkeit bringen.

que idem adjunxit 6 Epirotas 7, Acarnanas 8, Chaonas 9, omnesque eas gentes, quæ mare illud adjacent 10. Quo 11 facto Lacedæmonii 2
de diutina contentione deſtiterunt 12, & ſua ſponte 13 Athenienſibus imperii maritimi principatum conceſſerunt 14; pacemque his legibus conſtituerunt 15, *ut Athenienſes mari duces eſſent* 16. Quæ 17 victoria tantæ fuit Atticis lætitiæ 18, ut tum primum aræ PA-

6 Socium aliquem adjungere, einen zur Allianz bereden.

7 Epirotæ, die Einwohner Epiri, welches eine Landſchafft in Griechenland war / die in Chaoniam, Moloſſidem und Theſprotiam eingetheilet war. vid. Cellar. not. 4. Ejusd. Cap. p. 154.

8 Acarnanæ die Einwohner der Landſchafft Acarnania, welche zwiſchen Theſprotia und Ætolia lag. ibid.

9 Chaones, die Einwohner Chaoniæ, welches ein Theil Epiri war. ibid.

10 Mare adjacere, an dem Meer liegen oder wohnen.

11 Quo facto, hierauf.

12 De contentione deſiſtere, von dem Streit ab laſſen: Die Athenienſer waren ihnen zu mächtig worden.

13 Sua ſponte, von freyen Stücken.

14 Imperii maritimi principatum alicui concedere, einem die Herrſchafft in der See laſſen. Sie hatten dieſelbe bereits 75. Jahr beſeſſen.

15 Pacem his legibus conſtituere, mit dieſen Bedingungen (Conditionen) Frieden ſchlieſſen.

16 Mari ducem eſſe, die Herrſchafft zur See haben.

17 Hæc.

18 Hoc mihi magnæ eſt lætitiæ, dieſes erfreuet mich ſehr / erweckt bey mir groſſe Freude.

ci [19] publice ſint factæ, eique deæ pulvinar ſit
3 inſtitutum [20]. Cujus [21] laudis ut memoria maneret, Timotheo publice [22] ſtatuam in foro poſuerunt [23]: qui honos huic uni ante hoc tempus [24] contigit [25]: ut cum patri populus ſtatuam poſuisſet, filio quoque daret [26]. Sic juxta poſita [27] recens filii, veterem patris renovavit memoriam [28].

19 Die blinden Heyden machten aus dem Frieden eine Göttin / wie aus unzehlich viel andern Dingen.

20 Deo vel Deæ alicui pulvinar inſtituere, war eine ſonderbahre Art des Gottes-Dienſts / da man ihnen eine Mahlzeit in dem Tempel zurichtete / und Küſſen hinlegte / wie man denen Gäſten that / daß ſie ſich darauf ſetzen ſolten. Die Prieſter die darüber beſtellt waren / wurden bey den Römern Triumviri oder Septemviri Epulonum genennet. vid. Minutol. Antiq. Rom. disſ. 5. p. 291.

21 Hujus rei memoria manet, dieſe Sache bleibet im Andencken / wird nicht vergeſſen.

22 Publice, mit Genehmhaltung und auf Unkoſten des gantzen Volcks.

23 Sc. Athenienſes: alicui ſtatuam ponere, einem eine Ehren-Säule aufrichten.

24 Ante hoc tempus, iſt ſo viel / als antea.

25 Hic honos mihi uni contigit, dieſe Ehre iſt mir einzig und allein wiederfahren.

26 Sc. ſtatuam.

27 Sic ſtatua recens filii, quæ juxta (ſtatuam patris) poſita erat.

28 Veterem memoriam alicujus rei renovare, eine Sache / die faſt vergeſſen worden / denen Leuthen wieder zu Gemüth führen / oder eines Dings Andencken / wieder erneuren.

CAPUT III.

HIc [1] cum eſſet magno natu [2], & magi- 1
ſtratus gerere deſiiſſet [3], bello Atheni-
enſes undique premi [4] ſunt cœpti [5]. Defece-
rat [6] Samus: deſcierat [7] Helleſpontus: Phi-
lippus jam tunc valens [8] Macedo multa mo-
liebatur [9]; cui oppſitus Chares cum eſſet,
non ſatis in eo præſidii [10] putabatur. Fit Me- 2
neſtheus prætor [11], filius Iphicratis, ge-

---

1 Timotheus.

2 Magno natu eſſe, alt ſeyn.

3 Magiſtratus gerere deſiit, er nimmt ſich des Regiments / oder des Commando nicht mehr an: denn magiſtratus wird hier ſo wohl vom Stadt-Regiment als von der General-Stelle verſtanden: man kan auch ſagen / er hat reſignirt, wenn die Rede von Obrigkeitlichen oder von Generals Perſonen iſt.

4 Bello undique premor, man treibt mich von allen Seiten durch den Krieg in die Enge.

5 Cœptus ſum kommt ſelten vor / und iſt deswegen wohl zu mercken.

6/7 Deficere deſciſcere, abfallen.

8 Philippus Macedo (Rex Macedoniæ) qui jam tum valens erat: valens mächtig.

9 Multa moliri, allerley Händel anfangen.

10 Sc. eſſe: non ſatis in eo præſidii putatur, man glaubt nicht / daß er dem Feind gewachſen ſey / daß man genugſam könne beſchützet werden.

11 Prætor, ein General: im Iphicrate iſt ſeiner gedacht worden.

ner Timothei, & ut ad bellum proficiſcatur [12], decernitur [13]. Huic in conſilium dantur [14] duo uſu ſapientiaque præſtantes [15], quorum conſilio uteretur [16] pater & ſocer: quod in his tanta erat auctoritas [17], ut magna ſpes esſet [18],
3 per eos amisſa [19] posſe recuperari. Hi cum Samum profecti esſent, & eodem Chares, adventu eorum cognito [20], cum ſuis copiis proficiſceretur, ne quid abſente ſe [21] geſtum videretur: accidit [22] cum ad inſulam appropinquarent [23], ut magna tempeſtas oriretur [24]:

12 Ad bellum proficiſci, ins Feld / in die Campagne gehen.

13 Sc. à populo: decernere, beſchlieſſen.

14 In conſilium alicui dari, einem als ein Rath zugegeben werden.

15 Sc. viri: vir uſu & ſapientia præſtans, ein erfahrner und kluger Mann.

16 Conſilio alicujus uti, eines Rath folgen: es ſcheinet als wenn dieſes von einer fremden Hand in den Text gerucket worden. Denn in conſilium dari ſchloß dieſes ſchon in ſich. vid. Cellar. not. 9. Ejusd. Cap. p. 156.

17 Magna in eo eſt auctoritas, er hat ein groſſes Anſehen.

18 Magna ſpes eſt, man hat eine groſſe Hoffnung / es iſt eine ſtarcke Hoffnung da.

19 Ea, quæ antea amisſa erant.

20 Poſtquam adventum eorum cognovit, nachdem er von ihrer Ankunfft Nachricht bekommen.

21 Dum abesſet, in ſeiner Abweſenheit.

22 Hier fängt der Nachſatz an: hat ſichs begeben.

23 Appropinquare ad inſulam, nahe an die Inſul kommen.

24 Magna tempeſtas oritur, es erhebt ſich ein groſſes Ungewitter / ein groſſer Sturm.

quam

quam evitare [25] duo veteres imperatores utile
arbitrati [26], ſuam claſſem ſuppreſſerunt [27].
At ille [28] temeraria uſus [29] ratione non ceſſit 4
majorum natu auctoritati [30]: & ut [31] in ſua
navi eſſet fortuna, quo contenderat [32], perve-
nit: eodemque ut ſequerentur, ad Timothe-
um & Iphicratem nuntium miſit. Hinc ma-
le re geſta [33], compluribus amiſſis navi-
bus, eodem, unde erat profectus, ſe rece-
pit [34], literasque Athenas publice [35] miſit,

---

25 Tempeſtatem evitare, dem Sturm entgehen.

26 Arbitrati ſunt & ſuppreſſerunt: utile aliquid arbitrari, etwas vor nützlich halten.

27 Claſſem ſupprimere, nicht weiter fortſegeln/ die Ancker werffen und ſtill ligen.

28 Meneſtheus.

29 Quia utebatur: ratio heiſſt hier nicht die Vernunfft / ſondern iſt vor modus geſetzt / wie es öffter gebraucht wird: temeraria ratione uti, verwegen ſeyn/ es wagen.

30 Majorum natu auctoritati non cedere, alten und anſehnlichen Leuthen nicht nachgeben.

31 Quaſi, als wenn / nicht anderſt als wenn: in etlichen Edition. ſtehet in ſua manu, welches eben ſo viel iſt/ als in ſua poteſtate.

32 Quo contendis. Wo verlangſt du hin?

33 Poſtquam hinc res male geſtæ & complures naves amiſſæ erant: hinc, hierauf: res male geſta eſt: die Sache iſt übel abgelauffen.

34 Eodem, unde erat profectus, ſe recipit, er begiebet ſich wieder dahin / wo er herkommen iſt.

35 Litteras publice mittere, an die gantze Republique, an den gantzen Magiſtrat Brieff ſchicken.

ſibi proclive [36] *fuiſſe, Samum capere* [37], *niſi a Timotheo & Iphicrate deſertus eſſet.* Ob eam rem in crimen vocabantur [38]. Populus acer [39], ſuſpicax [40], mobilis [41], adverſarius [42], invidus etiam potentiæ [43], domum revocat [44]: accuſantur proditionis [45]. Hoc judicio damnatur [46] Timotheus, lisque ejus æſtimatur centum talentis [47]. Ille odio ingratæ civitatis coactus [48], Chalcidem [49] ſe contulit [50].

---

36 Mihi proclive eſt, es iſt mir ein leichtes.

37 Capere, erobern / einnehmen.

38 In crimen vocari, angeklagt werden.

39 Qui acer &c. erat oder eſſe ſolet: acer, ſcharff / einer der leicht zu erzürnen iſt.

40 Suſpicax, argwöniſch / der gerne einen Argwohn faſſet.

41 Mobilis, unbeſtändig.

42 Adverſarius ſc. principibus civitatis; alicui adverſarium eſſe, einen gerne drucken / einem zuwider ſeyn.

43 Invidum eſſe potentiæ, auf die Mächtigen neidiſch ſeyn.

44 Iphicratem & Timotheum.

45 Proditionis accuſari, der Verrätherey beſchuldiget werden.

46 Judicio damnari, den Proceß verliehren / ſchuldig erkannt werden. Iphicrates hingegen wurde loßgeſprochen.

47 Lis ejus centum talentis æſtimatur, es wird ihm eine Tonne Golds zu bezahlen zu erkant.

48 Coactus oder permotus eſt ut ſe conferret.

49 Chalcis war die Haupt-Stadt auf der Inſul Euboea, die jetzo Negroponte heiſſt: jetzt iſt nichts davon übrig. vid. Cell. not. 33. Ejusd. Cap. p. 158.

50 Se in aliquem locum conferre, ſich an einen Ort begeben.

CAPUT

CAPUT IV.

Hujus poſt mortem cum populum ju- 1
dicii ſui pœniteret [1], multæ novem par-
tes detraxit [2], & decem talenta Cononem fi-
lium ejus ad muri quandam partem reficien-
dam [3] juſſit dare, in quo fortunæ varietas [4]
eſt animadverſa. Nam * quos avus Conon
muros ex [5] hoſtium præda patriæ reſtitue-
rat [6], eosdem nepos, cum ſumma ignominia
familiæ, ex ſua re familiari [7] reficere coactus
eſt. Timothei autem [8] moderatæ ſapientis- 2
que vitæ [9] cum pleraque [10] poſſimus pro-

1 Judicii mei me pœnitet, mein Urtheil gereuet mich.

2 Multæ novem partes detrahere, neun Theil von der Gelds-Straffe nachlaſſen.

3 Ad muri quandam partem reficiendam, zu Aufbauung eines Theils der Stadtmauren.

4 Varietas, die Unbeſtändigkeit.

* Eos iſt ausgelaſſen.

5 Ex præda hoſtium, von der Beuthe / die man von dem Feind bekommen.

6 Patriæ muros reſtituere, dem Vatterland wieder zu Mauren helffen.

7 Ex ſua re familiari, aus ſeinem eigenen Beutel.

8 Cum oder quamvis pleraque teſtimonia moderatæ ſapientisque vitæ Timothei poſſimus proferre.

9 Moderata ſapiensque vita, eine eingezogene und kluge Lebens-Art.

10 Pleraque iſt hier ſo viel / als multa; in welchem Verſtand es gleich zu Anfang der Præfation ſtehet.

ferre teſtimonia [11], uno [12] erimus contenti;
quod ex eo facile conjici poterit [13], quam
charus ſuis [14] fuerit. Cum Athenis adoleſcen-
tulus cauſſam diceret [15], non ſolum amici pri-
vati [16] que hoſpites ad eum defendendum con-
venerunt, ſed etiam in eis [17] Jaſon tyran-
nus [18], qui illo tempore fuit omnium [19] po-
3 tentiſſimus. Hic cum in patria ſine ſatellitibus
ſe tutum non arbitraretur [20], Athenas ſine ullo
præſidio [21] venit: tantique hoſpitem [22] fe-
cit [23], ut mallet ſe capitis periculum adire [24],

---

11 Multa teſtimonia alicujus rei proferre, viele Zeugnüſſe (Exempel) von einem Ding anführen.

12 Uno tamen ſc. teſtimonio: iſt der Nachſatz:

13 Conjici poteſt, man kan abnehmen.

14 Sc. amicis.

15 Cauſam dicere, ſich bey Gericht verantworten / einen Proceſs haben / adoleſcentulus heiſſt hier ein Menſch von etlich und zwantzig Jahren.

16 Privati, Privat-Perſonen / die in keinen Aemtern ſtehen.

17 Inter eos.

18 Er hatte die Theſſalier um die Freyheit gebracht / und herrſchte über ſie.

19 Inter omnes.

20 Se tutum non arbitrari, ſich nicht vor ſicher halten.

21 Sine ullo præſidio, ohne Trabanten / ohne die geringſte Eſcorte, oder Convoy.

22 Hoſpes meus iſt derjenige / bey dem ich einkehre / das Quartier nehme / wenn er zu mir kommt / und der es bey mir wieder ſo macht: im Teutſchen kan mans in genere ein guter Freund geben / weil wir kein recht geſchicktes Wort haben. vid. Cell. not. 13. Ejusd. Cap. p. 159.

23 Magni aliquem facere, viel auf einen halten.

24 Malo me capitis periculum adire, ich will mich

quam

quam Timotheo de ſama dimicanti 25 deeſ-
ſe 26. Hunc adverſus 27 tamen Timotheus
poſtea populi juſſu 28 bellum geſſit: pa-
triæque ſanctiora jura 29, quam hoſpitii,
eſſe duxit 30. Hæc extrema fuit ætas 31 4
imperatorum Athenienſium, Iphicratis, Cha-
briæ, Timothei: neque poſt illorum obi-
tum quisquam dux in illa urbe 32 fuit di-
gnus memoria 33.

---

lieber in Lebens-Gefahr begeben: ſie könte gar wohl weg bleiben: Er hätte leicht können unterwegs umge-bracht werden.

25 Qui de ſama dimicabat; de fama dimicare heiſſt / wenn man deswegen einen Proceß führet / weil man einen um ſeinen ehrlichen Nahmen bringen will: einen Injurien-Proceſſ führen.

26 Deeſſe alicui, einem nicht beyſtehen.

27 Adverſus hunc.

28 Populi juſſu, auf des Volcks Befehl.

29 Patriæ ſanctiora jura ſunt, quam hoſpitii, man darf ſich an dem Vatterland vielweniger vergreiffen / als an einem guten Freund: man muß das Vatter-land der Freundſchafft vorziehen.

30 Ducere iſt ſo viel / als credere, arbitrari.

31 Extrema ætas, die letzte Zeit: Dieſes waren die letzten Feld-Herren bey denen Athenienſern.

32 Athenis.

33 Dignus memoria, merckwürdig.

XIV. DATAMES.

CAPUT I.

1 VEnio nunc ad [1] fortisſimum virum maximique conſilii [2], omnium barbaro-
rum [3]: exceptis duobus Carthaginenſibus [4],
2 Hamilcare & Hannibale. De quo hoc [5] plura referemus, quod & obſcuriora [6] ſunt ejus geſta pleraque, & ea, quæ proſpere ei ceſſerunt [7], non magnitudine copiarum [8], ſed conſilii [9], quo [10] tum omnes ſuperabat, accide-

1 Ad aliquem venire, auf oder an einem kommen; wenn man nemlich von einem zu reden hat.

2 Vir maximi conſilii, ein ſehr kluger Mann; einer der ſich überall ſehr helffen kan.

3 Inter omnes barbaros, unter allen Barbarn/ oder ſolchen Nationen, die weder Römer noch Griechen geweſen ſind.

4 Si duo excipiantur; ausgenommen die zwey Carthaginenſer, deren Leben hinten beſchrieben wird/ nemlich Hamilcar und Hannibal.

5 Hoc plura, um ſo viel mehr/ weil &c.

6 Geſta ejus obſcuriora ſunt, ſeine Thaten ſind nicht gar zu bekand/ ſind etwas unbekand.

7 Hoc mihi proſpere cedit, dieſes gehet mir glücklich von ſtatten.

8 Magnitudo copiarum, die Menge der Soldaten/ eine groſſe Armee.

9 Magnitudine: Magnitudo conſilii, eine vortreffliche Klugheit.

10 Sc. Conſilio: omnes conſilio ſuperare, jederman an Klugheit übertreffen.

runt.

runt. Quorum [11] niſi ratio explicata fuerit, res apparere [12] non poterunt. DATAMES patre [13] Camiſſare, natione Care [14], matre Scythiſſa [15] natus, primum [16] militum numero [17] fuit apud Artaxerxem, eorum, qui regiam [18] tuebantur. Pater ejus Camiſſares, quod & manu fortis, & bello ſtrenuus [19], & regi

---

11 Horum ſc. geſtorum: rationem alicujus rei explicare, ein Ding genau und mit allen Umſtänden beſchreiben.

12 Res apparere non poſſunt, man kan die Sache nicht deutlich verſtehen.

13 Datames patre Camiſſare natus ſc. fuit, iſt ſo viel / als Datamis pater fuit Camiſſares, des Datamis Vatter hieß Camiſſares, alſo kan man ſagen: quo patre natus es? Wer iſt dein Vatter?

14 Qui natione Car erat: der ein Carier, oder aus Caria gebürtig war; welche Landſchafft in klein Aſien der Inſul Rhodus gegen über lag / wird jetzo zu Natolien gerechnet. vid. Cellar. not. 12. Ejusd. Cap. p. 161.

15 Scythiſſa, eine Scythin, die conſtruction iſt wie vorhin: qua matre natus es? Wer iſt deine Mutter?

16 (Et) primum.

17 Eorum militum numero fuit, er iſt unter denen Soldaten geweſen.

18 Regia, eine Reſidentz: man kan es zuſammen faſſen / und im Teutſchen kurtz geben: eorum militum numero eſt, qui regiam tuentur, er iſt ein Königlicher Trabant: er iſt unter den Trabanten.

19 Et manu fortis & bello ſtrenuus eſt, er iſt ſo wohl ein tapferer / als unermüdeter Soldat.

multis

multis locis [20] fidelis erat repertus, habuit provinciam partem [21] Ciliciæ juxta Cappado-
4 ciam [22], quam incolunt Leucoſyri [23]. Datames militare munus fungens [24] primum qualis eſſet, aperuit [25] in bello, quod rex

20 Multis locis regi fidelis repertus eſt, man hat ihnen bey vielen Gelegenheiten gegen den König getreu erfunden / oder er iſt getreu geweſen. Siehe Alcib. C. 1. n. 24.

21 Partem alicujus regionis provinciam habere, einen Theil einer Landſchafft zu verwalten haben / oder einen Theil eines Landes Land-Vogt ſeyn.

22 Cappadocia war eine Landſchafft in klein Aſien an dem Berg Tauro, worinnen Trapezus war / davon das Trapezuntiſche Kayſerthum in der Griechiſchen Hiſtorie den Nahmen hat. Sie wurde eingetheilt in Capdociam magnam ſive propriam, welche gegen Mittag lag / und in Cappadociam Ponticam, welche gegen Mitternacht an dem Ponto Euxino lag. vid. Strabo XII. p. 373. & Plin. VI. 3. Jetzo wird dieſe Stadt Trebiſonde, Cappadocia aber Amaſia genennet.

23 Alſo wurden diejenige Einwohner der Landſchafft Ciliciæ genennet / die beſſer gegen Mitternacht wohnten / und alſo nicht ſo von der Sonnen verbrand waren / wie die andern: denn ihr Nahme heiſſt ſo viel als die weiſſen Syrer. Andere rechnen ſie zu Cappadocien.

24 Cum militare munus fungeretur: militare munus fungi, Soldaten- oder Kriegs-Dienſte thun: fungi nimmt ſonſt einen Ablativum zu ſich.

25 Qualis eſſet, aperuit, er hat gezeigt wer er ſey / was hinter ihm ſtecke: in andern Edit. ſtehet apparuit, man hat ſehen können.

adverſus

adverſus Caduſios [16] geſſit. Namque hic [27] multis [28] millibus regiorum [29] interfectis, magni fuit ejus opera [30]. Quo factum eſt [31], ut, cum in eo bello cecidiſſet [32] Camiſſares, paterna ei traderetur provincia [33].

16 Caduſii waren Völcker in der Landſchafft Media Atropatene, an den dem Caſpiſchen Meer: ihre Haupt-Stadt hieß Cyropolis. Jetzo wird dieſe Gegend zu Perſien gerechnet. vid. Cell. not. 22. p. 161.

27 Hîc, daſelbſt / in dieſem Krieg / bey dieſer Gelegenheit.

28 Cum multa millia interfecta eſſent: interficere, niedermachen / maſſacriren.

29 Sc. militum.

30 Magni ejus opera fuit, er hat ſich ſehr hervor gethan.

31 Quo factum eſt, ut traderetur iſt ſo viel / als ob quam cauſam ei tradebatur.

32 Cadere, umkommen / bleiben.

33 Filio paternam provinciam tradere, dem Sohn die Landſchafft zu verwalten geben / die ſein Vatter vorhero verwaltet.

CAPUT II.

Pari ſe virtute poſtea præbuit [1], cum 1
Autophradates juſſu regis [2] bello perſequeretur [3] eos, qui defecerunt [4]. Namque

1 Pari ſe virtute præbere, ſich eben ſo tapffer erzeigen / halten.

2 Juſſu regis, auf Königlichen Befehl.

3 Bello aliquem perſequi, einen mit Krieg überziehen: bekriegen.

4 Deficere, abfallen.

ejus

ejus opera 5 hoſtes, cum caſtra jam intraſſent 6, profligati ſunt, exercitusque reliquus conſervatus regis eſt. Qua ex re 7 majoribus
2 rebus 8 præeſſe cœpit. Erat eo tempore 9 Thyus dynaſtes Paphlagoniæ 10, antiquo genere natus 11 a *Pylæmene* illo, quem Homerus *Troico bello* 12 *a Patroclo interfectum* ait 13.

---

5 Ejus opera, durch ihn / durch ſeinen Fleiß und Tapferkeit.

6 Hoſtis caſtra intravit, der Feind iſt in das Lager eingedrungen / hat das Lager forcirt.

7 Qua ex re iſt ſo viel / als quam ob rem, weswegen.

8 Majoribus rebus præeſſe, über Sachen von gröſſerer Wichtigkeit geſetzet werden.

9 Eo tempore, damahls.

10 Ein Land-Vogt über Paphlagonien; welches eine Landſchafft in klein Aſien an dem Ponto Euxino war / und biß an den Fluß Halys gieng. Hier haben vor alten Zeiten die Heneti gewohnet / die jetzo in der Lauſitz und in den Brandenburgiſchen ſind / und ihre beſondere Sprache faſt mitten in Teutſchland von ſo langer Zeit behalten / wiewohl ſie jetzo ihre Kinder meiſtentheils in Teutſche Schulen ſchicken müſſen; Jetzo wird Paphlagonia zu Natolien gerechnet. vid. Cell. not. 6. p. 162.

11 Qui natus erat: antiquo genere natum eſſe, von einem alten Geſchlecht herſtammen.

12 Bellum Troicum, der Trojaniſche Krieg / von dem die Poeten ſo viel aufzuſchneiden wiſſen.

13 De quo Homerus ait, eum interfectum eſſe. Pylæmen und Patroclus waren zwey Helden in dem Trojaniſchen Krieg. Homer. Iliad. B. v. 811. Iliad. E. v. 576. ſeq.

Is regi

Is regi dicto audiens [14] non erat: quam ob cauſ- 3
ſam bello eum perſequi conſtituit [15], eique
rei præfecit [16] Datamen, propinquum [17] Pa-
phlagonis [18]. Namque ex fratre & ſorore
erant nati [19]. Quam ob cauſam Datames om-
nia primum experiri [20] voluit, ut ſine armis
propinquum ad officium reduceret [21]. Ad
quem [22] cum veniſſet ſine præſidio [23], quod
ab amico nullas vereretur inſidias, pene [24]
interiit. Nam Thyus eum clam interficere
voluit. Erat mater cum [25] Datame, amita [26]
Paphlagonis. Ea, quid ageretur, reſciit [27],

---

14 Alicui dicto audientem non eſſe, einem nicht gehorchen.

15 Conſtituere, beſchlieſſen / ſich reſolviren.

16 Alicui rei aliquem præficere, einen über oder zu etwas beſtellen.

17 Qui propinqvus erat.

18 Sc. Thyi.

19 Ex fratre & ſorore nati ſunt, ſie ſind Geſchwiſter Kinder.

20 Omnia experiri, alles verſuchen / probiren.

21 Ad officium aliquem reducere, einen dahin bewegen / diſponiren, daß er ſich wieder unter ſeines rechtmäſſigen Herrn Gehorſam begibt.

22 Ad hunc.

23 Sine præſidio, ohne Convoy, Geleit / Eſcorte.

24 Pene interiit, er iſt faſt umkommen / es hat nicht viel gefehlt / ſo wäre er umkommen.

25 Mater mecum eſt, ich habe meine Mutter bey mir.

26 Quæ amita erat.

27 Reſcii quid ageretur, ich hab erfahren / bin dahinter kommen was man vor hat.

filium.

filiumque monuit [28]. Ille fuga periculum
5 evitavit [29], bellumque indixit [30] Thyo. In quo [31] cum ab Ariobarzane præfecto [32] Lydiæ & Ioniæ totiusque Phrygiæ deſertus eſſet [33], nihilo ſegnius [34] perſeveravit, vivumque Thyum cepit cum uxore & liberis.

28 Monere heiſſt hier warnen.

29 Fuga periculum evitare, mit der Flucht der Gefahr entgehen/ ſich ſalviren.

30 Bellum alicui indicere, einem Krieg ankünden.

31 Cum in hac re &c.

32 Deſertus ſum ab eo, er iſt mir nicht beygeſtanden.

33 Qui præfectus erat: provinciæ alicujus præfectus heiſſt ein Land-Vogt über eine Provintz.

34 Nihilo ſegnius perſeverare, nicht fäuler als vorhin/ eben ſo fleiſſig fortfahren: in etlichen Edit. ſtehet nihilo ſecius, welches beſſer zu ſeyn ſcheinet/ und hat dieſen Verſtand: er iſt nichts deſto weniger fortgefahren in dem Krieg wider den Thyum, ob ihm gleich Ariobarzanes nicht beygeſtanden iſt.

CAPUT III.

1 Cujus [1] facti ne prius fama [2] ad regem quam ipſe, perveniret, dedit ope-

1 Hujus: conſtruire alſo: (Datames autem) dedit operam, ne fama hujus facti prius ad regem perveniret quam ipſe.

2 Fama hujus facti ad me pervenit, ich bekomme von dieſer That Nachricht.

ram 3. Itaque omnibus inſciis 4, eo, ubi erat rex, venit: poſteroque die 5 Thyum, hominem maximi corporis 6, terribilique facie 7, quod & niger & capillo longo 8, barbaque erat promiſſa 9, optima veſte texit 10, quam ſatrapæ regii gerere conſueverant: ornavit etiam torque 11, & armillis aureis 12, ceteroque regio * cultu: ipſe 13 agreſti 2

3 Operam dare, ſich bemühen.

4 Cum omnes inſcii eſſent, ohne jemands wiſſen/ ohne daß jemand darum wuſte / dieſes hat er deswegen gethan / damit er bey König eine deſto gröſſere Freude erwecken möchte / wenn er ihm den Thyum unverſehens als einen Gefangenen bringen würde.

5 Poſtero die, den Tag darauf / den folgenden Tag.

6 Qui homo maximi corporis erat, der von ſehr gröſſer ſtatur war.

7 Terribili facie eſſe, forchtſam/ oder trutzig ausſehen.

8 Capillo longo eſſe, lange Haar haben.

9 Barba promiſſa eſſe, einen langen Barth haben.

10 Optima veſte aliquem tegere, einem ein köſtbares Kleid anlegen: Hier wird ein Purpur-Kleid verſtanden / dergleichen die Land-Vögte trugen / und deswegen purpurati genennet wurden.

11 Ornare aliquem torque, einem eine guldene Kette an den Halß hängen: auch dieſes gehörte zu der Land-Vögte Habit.

12 Armillæ waren güldene oder ſilberne Ringe / die ſie an dem Arm trugen: Arm-Bänder / aber keine ſolche/ wie jetzo das vornehme Frauenzimmer trägt.

* Die Land-Vögte wurden zu weilen reges oder reguli genennet.

13 Sc. Datames.

duplicique amiculo 14 circumdatus, hirtaque tunica 15, gerens 16 in capite galeam venatoriam 17, dextra manu clavam 18, ſiniſtra copulam 19, qua vinctum ante ſe Thyum agebat 20, ut ſi 21 feram beſtiam captam duceret.
3 Quem 22 cum omnes proſpicerent 23 propter novitatem 24 ornatus, ignotamque formam, ob eamque rem magnus esſet concurſus 25, fuit non nemo 26, qui agnoſceret Thyum, regique nuntiaret. Primo non
4 accredidit *. Itaque Pharnabazum miſit

14 Agreſte & duplex amiculum, ein grobes Bauren-Kleid: duplex wurde es genennet / weil das Tuch daran doppelt übereinander gemacht war / den Regen deſto beſſer aufzuhalten.

15 Hirtaque tunica ſc. circumdatus erat: einen groben / zottichten / rauhen Kittel anhaben.

16 Et gerebat: aliquid in capite gerere, etwas aufhaben.

17 Galea venatoria, ein Jäger-Hut / der gemeiniglich von wilden Thier-Häuten überzogen war.

18 Clava, eine Keule / ein Prügel / der vorne ſehr dick war / deren ſich die Jäger bedienten.

19 Copula, ein Strick: gerens wird hier verſtanden.

20 Woran er den Thyum gebunden vor ſich her trieb.

21 Ut ſi vor quaſi, als wenn.

22 Cum hunc omnes &c.

23 Proſpicere aliquem, einen recht betrachten: in etlichen Edition. ſtehet Aſpicere.

24 Novitas ornatus, iſt ſo viel / als novus ornatus, ein ſeltzamer / ungewöhnlicher Aufzug.

25 Magnus eſt concurſus, es laufft viel Volcks zu.

26 Non nemo, iſt ſo viel / als aliquis.

* Accredere vor credere.

explora-

exploratum [27]: a quo ut rem geſtam [28] comperit, ſtatim admitti juſſit [29], magnopere delectatus [30] cum facto, tum ornatu: inprimis quod nobilis rex [31] in poteſtatem inopinanti [32] venerat. Itaque magnifice 5
Datamem donatum [33] ad exercitum miſit, qui tum contrahebatur [34] duce [35] Pharnabazo & Tithrauſte ad bellum Ægyptium, parique eum, atque illos, imperio eſſet juſſit [36].

27 Exploratum aliquem mittere, einen ausſchicken / ſich einer Sache erkundigen.

28 Was vorgegangen war.

29 Admitti aliquem jubere, einen vor ſich kommen laſſen.

30 Et delectatus eſt: magnopere delectari aliqua re, ſich ſehr über etwas freuen / an etwas ergötzen.

31 Rex iſt hier ſo viel / als dynaſtes oder ſatrapes. vid. Cellar. not. 9. Ejusd. Cap. p 164.

32 Sc. ſibi: inopinanti mihi in poteſtatem venit, er iſt wieder mein Vermuthen / da ich mich's nicht verſehen hatte / in meine Gewalt kommen: alſo kan man auch von andern Dingen ſagen / inopinanti (mihi) hoc vel illud accidit.

33 Donavit & miſit: magnifice aliquem donare, einen reichlich beſchencken.

34 Exercitum contrahere, eine Armee aufrichten.

35 Duce Pharnabazo, unter dem Commando des Pharnabazi.

36 Pari te atque fratrem tuum imperio eſſe jubeo, ich gebe dir (eben ein ſolches) gleiches Commando wie dein Bruder hat.

Poſtea vero quam 37 Pharnabazum rex revocavit, illi ſumma imperii tradita eſt 38.

37 Vor Poſteaquam vero.
38 Summam imperii alicui tradere, einem das oberſte Commando geben / einen zum General en Chef machen.

CAPUT IV.

1 Hic cum maximo ſtudio compararet exercitum, Ægyptumque proficiſci pararet 1; ſubito a rege litteræ ſunt ei miſſæ, *ut Aſpim aggrederetur* 2, qui Cataoniam 3, tenebat 4: quæ gens 5 jacet ſupra 6 Ciliciam,
2 confinis 7 Cappadociæ. Namque Aſpis ſaltuoſam regionem, caſtellisque munitam 8 incolens 9, non ſolum imperio regis non parebat; ſed etiam finitimas regiones vexa-

1 Proficiſci parare, ſich zur Reiß fertig machen.
2 Aggredi aliquem, einen mit Krieg überziehen.
3 Cataonia war ein Theil von Cappadocien. vid. Strab. & Cellar. not. 3. Ejusd. cap. p. 165.
4 Provinciam tenere, über eine Landſchafft als Land-Vogt geſetzt ſeyn / und dieſelbe verwalten.
5 Gens iſt hier ſo viel / als regio. vid. & Arnob. adverſ. Gent. lib. 1. Gentes viduatas esſe ſuis cultoribus, & deſolatas.
6 Supra Ciliciamo, oberhalb Cilicien.
7 Et confinis eſt: Saxonia confinis eſt Bohemiæ, Sachſen gräntzt an Böhmen.
8 Regio Caſtellis munita, eine mit vielen Schlöſſern wohl verwahrte Landſchafft.
9 Quia incolebat.

bat 10,

bat [10], & quæ regi portarentur [11], abripiebat [12]. Datames, etſi longe aberat [13] ab his regionibus, & a majore re abſtrahebatur [14]; tamen regis voluntati morem gerendum [15] putavit. Itaque cum paucis, ſed viris fortibus, navem conſcendit [16]: exiſtimans [17], id quod [18] accidit, facilius ſe imprudentem [19] parva manu [20] oppresſurum [21], quam paratum [22], quamvis magno exerci-

10 Vexare regionem, einer Landſchafft durch öfftere Einfälle und Streiffereyen beſchwerlich ſeyn.

11 Die Königliche Einkünffte.

12. Abripere, wegnehmen.

13. Longe esſe, weit weg ſeyn.

14 A Majore re abſtrahi, von etwas wichtigers abgehalten werden: er wurde von dem Egyptiſchen Krieg abgehaltē.

15 Sc. esſe: voluntati alicujus morem gerere, einem gehorchen / eines Befehl nachleben.

16 Navem conſcendere, zu Schiff gehen.

17 Quia exiſtimabat, arbitrabatur.

18 Id quod iſt hier / wie ſchon öffter ſo viel / als wenn quod nur allein ſtünde: id quod accidit, wie es denn hernach würcklich geſchehen iſt.

19 Sc. Aſpim imprudentem aliquem opprimere, einen unverſehens (wenn er nicht Zeit hat ſich zur Gegenwehr gefaſſt zu machen) überwältigen/über einen Hauffen werffen.

20 Parvæ manu, mit wenigen Volck.

21 Sc. esſe.

22 Si paratus esſet, ſc. Aſpis: wenn er ſich würde zur Gegenwehr rüſten können: man kan im Teutſchen das quamvis füglich auslaſſen und alſo ſetzen: weil er glaubte/ daß er ihn unverſehens leichter mit wenig Mannſchafft überwältigen werde / als mit einer groſſen Armee/ wenn er ſich vorher zur Gegenwehr rüſten könte

4 tu. Hac [23] delatus [24] in Ciliciam, egreſſus inde, dies noctesque iter faciens [25], Taurum [26] tranſiit, eoque quo ſtuduerat, venit [27]: quærit [28], quibus locis [29] ſit Aſpis: cognoſcit [30], haud longe abeſſe [31], profectumque eum venatum [32]. Quem dum ſpeculatur [33], adventus ejus cauſa cognoſcitur [34]. Piſi-

23 Hac ſc. navi.

24 Cum delatus & inde egreſſus eſſet: als er auf dieſem Schiff (deſſen zuvor gedacht worden) nach Cilicien gekommen / und daſelbſt ans Land getretten war: navi in aliquem locum deferri, auf einem Schiff an einen Ort fahren / kommen: egredi ans Land ſteigen.

25 Iter fecit & tranſiit: dies noctesque iter facere, Tag und Nacht reiſen.

26 Montem aliquem tranſire, über einen Berg marſchiren.

27 Eo quo ſtuduerat (ſc. venire) venit: er iſt dahin gekommen / wohin er verlangt hatte.

28 Dergleichen præſentia werden im Teutſchen im imperfecto gegeben.

29 Quibus locis iſt ſo viel / als ubi.

30 Cognoſcere, erfahren / Nachricht bekommen.

31 Haud longe abeſſe, nicht weit weg / in der Nähe ſeyn.

32 Sc. eſſe: venatum proficiſci, auf die Jagd reiſen.

33 Dum hunc (Aſpim) ſpeculatur (Datames) aliquem ſpeculari, einen auskundſchafften.

34 Cognoſci, bekand werden / auskommen.

das [35]

das 35, cum iis, quos ſecum habebat 36, ad reſiſtendum 37 Aſpis comparat. Id Datames ubi audivit, arma ſumit 38, ſuoſque ſequi jubet: ipſe equo concitato ad hoſtem vehitur 39. Quem procul Aſpis conſpiciens 40 ad ſe ferentem 41, pertimeſcit 42, atque a conatu reſiſtendi deterritus 43, ſeſe dedit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum 44 tradit Mithridati.

35 Setze igitur dazu: Piſidæ, die Einwohner der Landſchafft Piſidiæ, welche in klein Aſien an dem Berg Tauro über Pamphilia lag. vid. Cell. not. 17. Ejusd. Cap. p. 166.

36 Secum aliquem habere, einen bey ſich haben.

37 Ad reſiſtendum aliquem comparare, einen zur Gegenwehr fertig machen/ oder vielmehr einem befehlen/ daß er ſich fertig mache.

38 Arma ſumere, die Waffen/ das Gewehr ergreiffen.

39 Equo concitato ad hoſtem vehi, Spornſtreichs oder mit vollen Sporen/ im vollen Courrier, auf den Feind rennen.

40 Cum Aſpis hunc conſpiceret, oder videret.

41 Ferentem wird hier paſſive gebraucht/ und iſt ſo viel/ als aliquis qui fertur, welches ſelten geſchiehet von denen guten Auctoribus, und deswegen nicht muß nachgethan werden: ad aliquem ferri, auf einen loß rennen: conſpicio te ad me ferentem, ich ſehe dich auf mich loßrennen. vid. Cell. not. 21. Ibid.

42 Pertimeſcere, den Muth ſincken laſſen/ ſich ſehr fürchten.

43 A conatu riſiſtendi deterreri, von ſeinem Vorhaben (propos) ſich zu wehren/ abgeſchreckt werden.

44 Ut ad regem duceretur.

CAPUT V.

1 HÆc dum geruntur 1, Artaxerxes 2 reminiſcens 3, a quanto bello 4, ad quam parvam rem 5 principem 6 ducum miſiſſet, ſe ipſe reprehendit, & nuntium ad exercitum Acen 7 miſit, quod nondum Datamem profectum 8 putabat, qui diceret 9,

---

1 Hæc dum geruntur, indem dieſes vorgieng/ unterdeſſen

2 Artaxerxes ſe ipſe reprehendit: ſeipſe reprehendere, mit ſich ſelbſt nicht wohl zufrieden ſeyn/ ſich ſelbſt einen Verweiß oder Filtz geben.

3 Quia reminiſcebatur, weil er ſich erinnerte.

4 Von was für einen groſſen Krieg/ nemlich von dem Egyptiſchen/ in welchen Datames hätte commandiren ſollen.

5 Zu was für einer geringen Sach/ nemlich einen rebelliſchen Land-Vogt wieder zu paaren bringen.

6 Sc. Datamem: princeps ducum, der beſte oder fürnehmſte General.

7 Ace eine Stadt in Phœnicia, zwiſchen Tyrus und dem Berg Carmel; welche nachgehens Ptolemais genennet wurde: jetzo wird ſie zu Soria gerechnet/ und Acre oder St. Jean d' Acre genennet: ſie hat einen Hafen/ worinnen ein ſtarcker Handel getrieben wird: aus dem benachbarten Fluß Belo, hohlen die Venetianer den Sand zu ihren ſaubern/ und in der gantzen Welt bekannten Gläſern. vid. Cell. not. 2. Ejusd. Cap. p. 166.

8 Sc. eſſe proficiſci, abreiſen.

9 Sc. Datami.

ne [10] *ab exercitu diſcederet.* Hic [11] prius-
quam perveniret, quo erat profectus [12], in iti-
nere convenit [13], qui Aſpim ducebant. Qua [14] 2
celeritate cum magnam benevolentiam regis
Datames conſecutus eſſet [15] non minorem [16]
invidiam aulicorum excepit [17], qui illum u-
num pluris, quam ſe omnes, fieri [18] videbant.
Quo facto [19] cuncti ad eum opprimendum
conſenſerunt [20]. Hæc Pandates, gazæ cuſtos
regiæ [21], amicus Datami [22], perſcripta [23]

10 Er ſolte bey der Armee bleiben.

11 Sc. nuntius.

12 Wohin er abreiſet / oder vielmehr / wohin er zu reiſen willens war / nemlich zu der Armee.

13 Sc. eos: convenire aliquem in itinere, einen auf der Reiß oder unterwegs antreffen.

14 Hac.

15 Magnam benevolentiam alicujus conſequi, groſſe Gunſt bey einem erlangen / ſich ſehr bey einem beliebt machen.

16 Non minor iſt ſo viel / als æque magnus / eben ſo groß.

17 Invidiam alicujus excipere, eines Neid auf ſich laden / von einem geneidet werden.

18 Pluris fit, quam omnes, er gilt mehr / denn alle.

19 Quo facto, wodurch / oder weswegen.

20 Conſentire, zuſammen ſtimmen / in ein Horn blaſen.

21 Gazæ regiæ cuſtos, Königlicher Schatzmeiſter / Threſorier.

22 Qui amicus erat: amicum eſſe alicui, eines guter Freund ſeyn / einem wohl wollen.

23 Perſcriptum, oder per ſcriptum alicui aliquid mittere, einem etwas ſchrifftlich zu wiſſen machen.

ei mittit, in quibus docet 24, *eum magno fore* 25 *periculo, ſi quid illo imperante* 26 *in Ægypto adverſi accidiſſet* 27. *Namque eam eſſe conſuetudinem regiam* 28, *ut caſus adverſos* 29 *hominibus tribuant, ſecundos* 30 *fortunæ ſuæ* 31 *Quo* 32 *fieri, ut facile impellantur* 33 *ad eorum perniciem, quorum ductu* 34 *res malæ geſtæ nuntientur. Illum* 35 *hoc majore fore in diſcrimine* 36, *quo* 37, *quibus rex maxime obedi-*

4

24 Docere heiſſt hier berichten.

25 Oder futurum eſſe: in iſt ausgelaſſen.

26 Dum ille imperaret, unter ſeinem Commando.

27 Aliquid adverſi accidit, es laufft etwas übel ab / es geht ein unglücklicher Streich vor.

28 Ea eſt conſuetudo regia, die Könige haben die Gewohnheit / ſind gewohnt.

29 Caſus adverſus, ein unglücklicher Zufall / Streich.

30 Caſus ſecundus, ein glücklicher Streich.

31 Sc. tribuant: tribuere, zuſchreiben.

32 Hoc oder hac re: Hierdurch geſchehe es / daher komme es.

33 Facile impelli ad alicujus perniciem, ſich leichtlich bewegen laſſen / einen ins Verderben zu ſtürtzen.

34 Iſt ſo viel / als qvorum ductu nuntiatur, res male geſtas eſſe, von denen Nachricht einlaufft / daß unter ihrem Commando die Sach übel abgelauffen ſey.

35 Sc. Datamen:

36 Hoc majore in diſcrimine eſſe, in deſto gröſſerer Gefahr ſeyn.

37 Quo eos habeat inimicisſimos, je mehr er diejenigen zu den ärgſten Feinden hätte: hoc und quo ſtehen alſo auf einander.

at 38,

at [38], *eos habeat inimicisſimos.* Talibus ille lit- 5
teris cognitis [39], cum jam ad exercitum Acen
veniſſet, quod non ignorabat [40] ea vere
ſcripta [41], deſciſcere a rege conſtituit [42].
Neque tamen quicquam fecit, quod fide
ſua eſſet indignum [43]. Nam Mandroclem 6
Magnetem [44] exercitui præfecit [45]; ipſe
cum ſuis in Cappadociam diſcedit [46]; conjunctam [47] que huic Paphlagoniam occupat;

---

38 Rex huic maxime obedit, der König folget dieſem am meiſten: läſt ſich am meiſten von dieſem einnehmen/ gibt ihm am meiſten Gehör / oder dieſer iſt des Königs gröſter Favorit.

39 Poſtquam tales, oder has litteras cognovit: litteras cognoſcere heiſſt hier einen Brieff leſen.

40 Non ignorare, wohl wiſſen: zwey negationes affirmiren ſtärcker als eine einfache affirmation.

41 Sc. eſſe: hæc verè ſcripta ſunt, hierinnen hat man mir die Wahrheit geſchrieben.

42 Conſtituere, beſchlieſſen / ſich reſolviren.

43 Hoc fide mea eſt indignum, dieſes iſt wieder meine Treue.

44 Magnes, einer der aus Magneſia gebürtig iſt: es führte aber den Nahmen Magneſia eine Landſchafft in Griechenland an Theſſalien, und eine Stadt in klein Aſien / von welcher letztern im Themiſtocle gedacht worden iſt: aus welcher dieſer Mandrocles geweſen ſey / iſt mir nicht bekand. vid. Cellar. Geogr. num. cap. 17. p. 160.

45 Aliquem exercitui præficere, einem das Commando geben.

46 Diſcedere, ſich weg begeben.

47 Quæ conjuncta huic erat, die daran gräntzte.

celans, qua voluntate esſet in regem 48, clam cum Ariobarzane ſacit amicitiam, manum comparat 49, urbes munitas ſuis tuendas tradit 50.

48 Qua voluntate in me es? wie biſt du gegen mir geſinnt?
49 Manum comparare, Volck werben.
50 Urbes munitas ſuis tuendas tradere, die feſten Plätze denen von ſeiner Parthey / die es mit ihm halten / zu beſchützen übergeben.

CAPUT VI.

1 SEd hæc propter hiemale tempus 1 minus proſpere procedebant 2. Audit 3, Piſidas quasdam copias 4 adverſus ſe parare: filium eo 5 Arſidæum cum exercitu mitti: cadit 6 in prælio adoleſcens: proficiſcitur eo pater non ita cum magna manu 7, celans 8, quantum vulnus accepisſet 9;

1 Hiemale tempus, die Winters-Zeit / der Winter.
2 Hoc minus proſpere procedit, dieſes gehet nicht gar wohl von ſtatten.
3 Dieſes præſens und die folgenden werden im Teutſchen im imperfecto geſetzt.
4 Quasdam copias parare, einiges Volck auf die Beine bringen.
5 Eo, dahin / nemlich zu den Piſidiern.
6 Cadere in prœlio, in der Schlacht umkommen / bleiben.
7 Non ita cum magna manu, mit einer eben nicht gar zu groſſen / mittelmäſſigen Armee.
8 Et celat.
9 Wie ſeh. ihn der Todt ſeines Sohns ſchmertze: wie na-

quod

quod prius ad hoſtem pervenire cupiebat,
quam de re male geſta [10] fama ad ſuos per-
veniret: ne cognita filii morte [11] animi de-
bilitarentur militum [12]. Quo contende- 2
rat [13], pervenit, hisque locis caſtra ponit [14],
ut neque circumiri [15] multitudine adverſario-
rum posſet, neque impediri, quo minus ad
dimicandum manum haberet expeditam [16].
Erat cum [17] eo Mithrobarzanes, ſocer ejus
præfectus equitum [18]. Is deſperatis generi re-

---

he ihm derſelbe gehe. Magnam vulnus accipere, in groſſes Hertzenleid gebracht werden.

10 Fama de re male geſta ad meos pervenit, meine Leuthe bekommen Nachricht (Wind) von dem unglücklichen Treffen.

11 Si filii ſc. ſui mortem cognoſcerent: cognoſcere, erfahren.

12 Animi militum debilitantur, denen Soldaten entfällt der Muth / ſie werden verzagt / diſcouragirt.

13 Aliquo contendere, irgend wohin verlangen.

14 His locis caſtra ponere, an ſolchen Oertern das Lager aufſchlagen / campiren.

15 Multitudine circumiri, von der Menge umgeben werden.

16 Non poteſt impediri, quo minus ad dimicandum manum expeditam haberet, man kan ihn nicht dahin bringen / daß er nicht allezeit ſolte im Stand ſeyn zu ſchlagen: man kan ihn nicht einſchlieſſen / daß er ſich nicht allezeit ſolte durchſchlagen können: ſonſt kan man die phraſin ſo formiren: manum habere expeditam: freye (ungebundene) Hand haben; wenn man nemlich ungehindert iſt etwas zu thun.

17 Cum aliquo eſſe, bey einem ſeyn.

18 Præfectus equitum, ein General über die Cavallerie.

bus 19

bus [19] ad hoſtes transfugit [20]. Id Datames ut [21] audivit, ſenſit [22], ſi in turbam exisſet [23], ab homine tam necesſario [24], ſe relictum [25], futurum [26], ut ceteri conſilium [27] ſequerentur. In vulgus [28] edit, *ſuo jusſu* [29] *Mithrobarzanē profe-*

19 Cum res generi deſperatæ esſent: res meæ deſperatæ ſunt, es ſiehet ſehr übel mit mir aus / es ſtehet ſehr übel um mich.

20 Ad hoſtes transfugere, zu dem Feind übergehen / deſertiren.

21 Ut vor poſtquam.

22 Sentire, gar wohl mercken.

23 In turbam exit, es kommt aus / unter die Leuthe.

24 Necesſarius, nahe anverwandt.

25 Sc. esſe.

26 Esſe iſt wieder ausgelaſſen: ſo würde es geſchehen.

27 Sc. Mithrobarzanis: alicujus conſilium ſequi heiſſt hier eines Exempel folgen / es eben ſo machen: In dem Wort futurum ſteckt ein ſchöner Idiotismus, dergleichen gleich zu Anfang der Præfation und im Lyſandro C. II. n. 16. da geweſen iſt: denn futurum eſt ut cæteri conſilium ejus ſequantur kan man bequem alſo geben: Die übrigen werden ſeinem Exempel folgen. Alſo kan man ſagen: futurum eſt, ut pueri lætentur, ſi has notas legent, die Knaben werden ſich freuen / wenn ſie dieſe Anmerckungen leſen werden.

28 Setze itaque dazu: in vulgus edere, ausſprengen / die Leuthe bereden.

29 Suo jusſu, auf ſeinen Befehl.

Eum

ctum pro perfuga 30, *quo facilius receptus* 31 *interficeret hoſtes, quare relinqui eum non par eſſe* 32, *ſed omnes confeſtim ſequi* 33. *Quod* 34 *ſi animo ſtrenuo feciſſent* 35, *futurum* 36, *ut adverſarii non poſſent reſiſtere, cum & intra vallū* 37 *& foris* 38 *cæderentur* 39. Hac re probata 40

30 Pro perfuga proficiſci, zu dem Feind gehen / und ſich ſtellen als wenn man ein Uberläuffer oder Deſerteur wäre.

31 Si receptus eſſet ſc. ab hoſtibus, wenn ihn die Feinde annehmen würden: Datames will ſo viel ſagen: es iſt meinem Tochter-Mann nicht Ernſt / daß er zu dem Feind übergehen will / ſondern er ſtellt ſich nur alſo: Wir haben die Sache zu unſerm Vortheil alſo angelegt: Denn wenn wir das Treffen anfangen werden / ſo wird er mitten unter dem Feind mit ſeinen Leuthen um ſich hauen / und uns alſo den Sieg leicht machen.

32 Relinqui eum non par eſt, es iſt nicht recht / es ſchickt ſich nicht / daß man ihn verlaſſe.

33 Sc. par eſt.

34 Si hoc.

35 Animo ſtrenuo aliquid facere, etwas mit unerſchrockenem Muth / unverzagt thun.

36 Sc. eſſe: iſt eben der unvergleichliche Idiotismus, der nota 27. da geweſen: ſo würden die Feinde nicht widerſtehen können.

37 Vallum heiſſt die Verſchanzung / welche die alten um ihr Lager allezeit gemacht haben. Es geſchiehet dieſes noch zu weilen / und wird die Circumvalations-Linie oder ſchlecht hin die Linien genennet.

38 Foris, auſſerhalb der Linien von dem Datame, innerhalb von dem Mithrobarzane.

39 Hoſtem cædere, den Feind niedermachen.

40 Cum hæc res probata eſſet: als dieſes vor gut befunden worden.

exerci-

exercitum educit [41], Mithrobarzanem [42] per-
ſequitur. Qui dum ad hoſtes pervenerat, Da-
6 tames ſigna inferri [43] jubet. Piſidæ nova
re commoti [44], in opinionem adducuntur [45],
perſugas mala fide compoſitoque fecisſe [46],
ut recepti [47], esſent majori calamitati [48].
Primum [49] eos adoriuntur. Illi [50] cum quid
ageretur, aut quare fieret, ignorarent, coa-
cti ſunt cum eis pugnare [51], ad quos tranſie-
rant; ab hisque ſtare [52], quos reliquerant. Qui-

41 Exercitum educere, die Armee aus dem Lager wider den Feind anführen.

42 Et iſt ausgelaſſen.

43 Sc. hoſti; ſigna hoſti inferre, den Feind angreiffen.

44 Qui commoti ſunt: commoveri, ſich alteriren, beſtürtzt werden.

45 In opinionem adduci, auf die Gedancken kommen/ gerathen.

46 Mala fide compoſitoque facere, etwas nicht redlich meinen/ ſondern die Sache angeſtellt haben: compoſito faciunt, das iſt von ihnen ein angelegter Handel.

47 Si recepti ab ipſis esſent.

48 Si Piſidis: magnæ calamitati esſe, groſſen Schaden thun.

49 Setze wieder igitur darzu.

50 Diejenigen/ welche mit dem Mithrobarzane zum Feind übergegangen waren.

51 Cum aliquo pugnare, wider einen ſtreiten.

52 Ab aliquo ſtare, auf eines Seite ſeyn/ es mit einem halten: ſie muſten ſich wider die Piſidier wehren/ da ſie es doch mit ihnen halten wolten/ und thaten alſo dem Datami einen Nutzen/ von dem ſie ſich doch weg begeben hatten.

bus [53] cum neutri parcerent, celeriter ſunt con-
ciſi [54]. Reliquos Piſidas reſiſtentes Datames in- 7
vadit [55]: primo impetu pellit [56], fugientes per-
ſequitur, multos interficit, caſtra hoſtium ca-
pit [57]. Tali conſilio uno tempore & proditores 8
perculit [58], & hoſtes profligavit [59]: & quod ad
ſuam perniciem fuerat cogitatum [60], id ad ſalu-
tem convertit [61]. Quo [62] neque acutius ullius
imperatoris cogitatum [63], neque celerius fa-
ctum usquam legimus.

---

53 Cum neutri &c. parcere alicui, eines oder einen verſchonen/es ſchonten ihrer weder die Piſidier noch Datames.

54 Concidere, niedermachen / in die Pfanne hauen.

55 Invadere, angreiffen.

56 Primo impetu aliquem pellere, einen in dem erſten Angriff in die Flucht ſchlagen.

57 Caſtra capere, das Lager erobern.

58 Percellere, niedermachen.

59 Profligere, in die Flucht ſchlagen.

60 Hoc ad meam perniciem cogitatum, (vor excogitatum) eſt, dieſes iſt auf meinen Untergang (ruin) angetragen worden.

61 Ad ſalutem ſuam aliquid convertere, etwas zu ſeinem Vortheil anwenden.

62 Verfahre mit der Conſtruction alſo: non legimus, usquam aut acutius ullius imperatoris cogitatum, aut celerius factum hoc, ſive quam hoc fuit: wir leſen nirgend / daß ein General etwas klüger ausgeſonnen/ oder geſchwinder verrichtet habe/ als Datames hiebey gethan hat: oder wir leſen von keinem Feld-Herrn eine klügere Invention, oder einen geſchwindern Streich / als dieſer geweſen iſt.

63 Acutum cogitatum, eine ſehr kluge/ wohl ausgeſonnene Invention. Cogitatum und factum ſind zwey ſubſtantiva.

CAPUT VII.

1 AB hoc tamen viro Sciſmas maximo natu filius [1] deſciit, ad regemque tranſiit [2], & de defectione [3] patris detulit [4]. Quo [5] nuntio Artaxerxes commotus, quod intelligebat, ſibi cum viro forti ac ſtrenuo [6] negotium eſſe [7], qui, cum cogitaſſet [8], facere auderet [9], & prius cogitare [10], quam cona-

1 Maximo natu filius, der ältiſte Sohn.

2 Tranſire, übergehen.

3 Defectio, der Abfall/ die Rebellion.

4 De aliqua re deferre, etwas berichten / Nachricht bringen: oder man kan die phraſin zuſammen ziehen: de defectione patris detulit, er hat zu wiſſen gemacht/ daß ſein Vatter abgefallen ſey.

5 Hoc nuntio Artaxerxes commovetur, & Autophradatem in Cappadociam mittit: auf dieſe Weiß heiſſt commoveri aliqua re, ſich über etwas entrüſten / alteriren, beſtürtzt werden: oder es kann die ordentliche Bedeutung/ da es beweget werden heiſſet / bleiben / wenn man es ſo macht: hoc nuntio commotus eſt, ut mitteret, dergleichen Idiotismus wir oben ſchon gehabt haben: er iſt bewogen worden zu ſchicken.

6 Strenuus, unverdroſſen/ arbeitſam.

7 Negotium mihi tecum eſt, ich hab mit dir zu thun.

8 Aliquid iſt ausgelaſſen: wenn er etwas überlegt hatte: aliquid cogitare, etwas überlegen / ausſinnen.

9 Hier iſt illud ausgelaſſen: der ſich unterſtunde/ wenn er etwas ausgeſonnen/ daſſelbe ins Werck zu richten.

10 Aliquid kan wieder ſupplirt werden.

ſi[11], conſuesſet; Autophradatem in Cappado-
ciam mittit. Hic ne intrare[12] posſet ſaltum, 2
in quo Ciliciæ portæ ſunt ſitæ[13], Datames præ-
occupare[14] ſtuduit. Sed tam ſubito copias 3
contrahere[15] non potuit. A qua re de-
pulſus[16], cum ea manu[17], quam contraxe-
rat, locum delegit talem, ut neque circum-
iretur[18] ab hoſtibus, neque præteriret[19]

11 Conari iſt eben ſo viel/ als facere. Man kan hier-aus eine ſchöne Beſchreibung oder Characterem eines Mannes/ der weder verzagt noch verwegen iſt/ auf dieſe Weiſe ziehen: cum cogitavit, facere audet, & prius cogitare quam conari conſuevit.

12 Saltum intrare, in den Wald eindringen/ ſich in dem Wald poſtiren.

13 In hoc ſaltu portæ Ciliciæ ſitæ ſunt, in dieſem Wald iſt der Paß in Cilicien: durch dieſen Wald muß man marſchiren/ wenn man in Cilicien will: Cilicien hatte 3. ſolche Päſſe/ deren einer/ von dem hier die Rede iſt/ Pylæ oder portæ genennet wurde/ durch welchen Alexander nachgehends mit ſeiner Armee ohne Widerſtand pasſirt iſt. vid. Curt. III. 4, 7.

14 Præoccupare, vorkommen/ das prævenire ſpielen: man kan auch eum (ſc. ſaltum) darunter verſtehen/ da es denn vorher beſetzen heiſſt.

15 Copias contrahere, die zerſtreute Armee zuſammen ziehen.

16 Poſtquam ab hac re depulſus eſt: nachdem ihm dieſes mißlungen/ nicht angegangen.

17 Manus heiſſt hier nur ein Theil der Armee.

18 Vor circumiri posſet: circumiri, umgeben/ eingeſchloſſen werden.

19 Præterire posſet: præterire, vorbey marſchiren.

adverſarius, quin 20 ancipitibus locis premeretur 21: & 22 ſi dimicare cum eo vellet 23, non multum obeſſe multitudo hoſtium ſuæ paucitati 24 poſſet.

20 Daß (er) nicht.
21 Ancipitibus locis aliquem premere, an zwey Orten / (hinten und forne) einen angreiffen / einen ſcharff zuſetzen.
22 Ut muß repetirt werden.
23 Avtophradates.
24 Paucitas, eine geringe kleine Armee / wenige Mannſchafft.

CAPUT VIII.

1 HÆc etſi Autophratades videbat, tamen ſtatuit 1 congredi 2, quam cum tantis copiis refugere 3, aut tam diu uno loco ſedere 4. Habebat barbarorum equitum vi-
2 ginti 5, peditum centum millia, quos illi *Cardaças* 6 appellant ejusdemque gene-

1 Statuere, ſich entſchlieſſen / reſolviren.
2 Sc. cum Datame: cum aliquo congredi, mit einem ein Treffen halten / eines wagen.
3 Refugere heiſſt hier nicht fliehen oder in die Flucht geſchlagen werden / ſondern zuruck marſchiren.
4 Uno loco ſedere, ſich an einem Ort aufhalten / ſtill ſitzen.
5 Sc. millia.
6 Cardaces waren Soldaten bey den Perſiern / die vor andern ſtreitbar waren / wie etwa der Kern der Macedoniſchen Armee Phalanx genennet wurde: denn Carda heiſſt auf Perſiſch ſtreitbar: andere ſetzen Gardates dafür / und halten

ris [7] III. funditorum. Præterea Cappadocum [8] octo [9], Armeniorum [10] decem, Paphlagonum [11] quinque, Phrygum [12] decem Lydorum [13] quinque, Aſpendiorum [14] & Piſidarum circiter [15] tria, Cilicum [16] duo, Caſpiorum [17] totidem, ex Græcia conductorum [18]

es vor eine beſondere Nation in klein Aſien. vid. Polyb. V. c. 79. & Strabo XV. fol. 504.

7 Ejusdem generis, von eben dieſer Art.

8 Cappadox, ein Cappadocier.

9 Sc. millia, welches allemahl muß suppliret werden.

10 Armenia war eine Landſchafft in Aſien zwiſchen dem Berg Taurus und Caucaſus. Der Fluß Euphrat theilete ſie in minorem welches diſſeits / und majorem, welches jenſeits lag. Jetzo wird dieſe Landſchafft Turcomania und Curdiſtan genennet / und gehöret zu dem Türckiſchen Reich. vid. Cellar. notit. orb. Antiq. Tom. II. 374. 394. 384.

11 Paphlago, ein Paphlagonier.

12 Phryx, ein Phrygier.

13 Lydus, ein Lydier.

14 Aſpendus war eine Stadt in Pamphylien, an dem Fluß Eurymedon: iſt jetzo unbekand. vid. Cellar. not. 6. Ejusd. Cap. p. 172.

15 Circiter, ohngefehr.

16 Cilix, ein Chlicier.

17 Caſpi wurden die Völcker genennet / ſo an dem Caſpiſchen Meer wohnten: in den meiſten Editionen ſtehet anders / und zwar in etlichen Capitanorum, in andern Captianorum oder Casbianorum, welches alles falſch iſt / indem keine Völcker in Aſien dieſen Nahmen führten. vid. Cell. not. 7. ibid.

18 Milites conducti, die um Sold dienen / ausländiſche Soldaten: Auxiliar-Troupen.

tria millia: levis armaturæ [19] maximum nume-
3 rum. Has adverſus [20] copias ſpes omnis con-
ſiſtebat [21] Datami in ſe [22] locique natura [23]. Namque hujus [24] partem non habebat viceſimam militum. Quibus [25] fretus conflixit [26], adverſariorumque multa millia concidit [27], cum de ipſius exercitu non amplius hominum mille cecidisſet [28]. Quam ob cauſſam [29] po-

19 Levis armatura iſt ſo viel / als milites levibus armis inſtructi, Soldaten / die mit leichten Waffen verſehen / wie jetzo die Tartarn ſind. Bey des Darii Armee waren viele nur mit Aexten und am Feuer gehärteten Stecken oder Prügeln verſehen: vielleicht war es auch hie nicht anderſt

20 Adverſus has copias.

21 Omnis ſpes mihi in Deo conſiſtit, ich ſetze alle meine Hoffnung auf GOtt / ich verlaſſe mich auf GOtt.

22 Er verließ ſich auf ſeine Klugheit und Tapferkeit.

23 Loci natura, die Beſchaffenheit des Orts / auf das Terrain, wo er nemlich mit ſeiner Armee ſich ſo poſtirt hatte / daß man ihn nicht umringen könte.

24 Magni ſc. numeri.

25 His dum fretus eſt Datames (ſc. ſe & loci natura, oder auch militibus:) fretus aliqua re, einer der ſich auf etwas verläſſt.

26 Confligere, ein Treffen halten / ſchlagen.

27 Concidere, niedermachen.

28 Non amplius hominum mille ceciderunt, es ſind nicht mehr / als Tauſend Mann geblieben.

29 Weswegen.

ſtero

ſtero die 30 tropæum poſuit 31, quo loco pridie 32 pugnatum erat. Hinc cum caſtra moviſſet 33, ſemperque inferior 34 copiis, ſuperior omnibus præliis diſcederet 35: quod nunquam manum conſereret 36, niſi 37 cum adverſarios locorum anguſtiis clauſiſſet 38; quod perito regionum 39 callideque cogitanti 40 ſæpe accidebat: Autophradates 41, 4

30 Poſtero die, den Tag hernach.

31 Sc. in eo loco: trophæum ponere, ein Sieges-Zeichen aufrichten. Dieſes geſchahe auf unterſchiedliche Weiß / meiſten theils aber dadurch / daß man die von den Feind eroberte Waffen aufhieng.

32 Pridie, den Tag vorher.

33 Caſtra movere, mit dem Lager aufbrechen / decampiren. Der Vorſatz dieſes langen periodi gehet biß auf accidebat.

34 Cum eſſet inferior copiis ſc. hoſte: inferior copiis ſum hoſte, ich habe nicht ſo viel Volck / ich bin ſchwächer als der Feind.

35 Superior omnibus prœliis diſcedit, er trägt in allen Treffen (Bataillen) den Sieg davon.

36 Manum conſerere, ſich in ein Treffen einlaſſen

37 Als nun / wann.

38 Aliquem locorum anguſtiis claudere, einen an enge Oerter einſchlieſſen.

39 Quia peritus regionum erat, weil er die Gegend des Landes wohl inne hatte.

40 Et callide cogitabat: callide cogitare, einer Sache wohl nachdencken / liſtig ſeyn.

41 Hier fangt der Nachſatz an: hortatus eſt gehöret zu dem Wort Autophradates.

cum bellum duci 42 majore regis calamitate, quam adverſariorum, videret, ad pacem amicitiamque hortatus eſt 43, ut cum rege in gra-
6 tiam rediret 44. Quam 45 ille etſi non fidam fore putabat, tamen conditionem accepit, *ſeque ad Artaxerxem legatos miſſurum* 46 dixit. Sic bellum, quod rex adverſus Datamen ſuſceperat 47, ſedatum 48. Autophradates in Phrygiam ſe recepit 49.

42 Bellum ducere, den Krieg ausdehnen / verlängern.
43 Sc. Datamem.
44 Cum aliquo in gratiam redire, ſich mit einem verſöhnen / Friede machen.
45 Etſi (Datames) putabat, eam (gratiam) fidam non fore, oder futuram eſſe: gratia fida non eſt futura, man wird den Frieden nicht halten / oder nicht leiſten / was man bey Niederlegung der Waffen verſprochen hat.
46 Sc. eſſe.
47 Bellum ſuſcipere, Krieg anfangen.
48 Sc. eſt: bellum ſedatur, der Krieg nimmt ein End / bekommt ein Loch.
49 Se recipere, ſich begeben.

CAPUT IX.

1 AT rex, quod implacabile odium in Datamem ſuſceperat 1, poſtquam bello eum opprimi non poſſe animadvertit, inſidiis interficere 2 ſtuduit: quas ille pleraſque vi-

1 Implacabile odium in aliquem ſuſcipere, einen unverſöhnlichen Haß auf einen werfen.
2 Inſidiis aliquem interficere, einen hinterliſtiger weiß / durch Nachſtellungen umbringen.

tavit 3.

tavit [3]. Sicut [4] cum nunciatum eſſet [5], *quoſdam ſibi inſidiari*, qui in amicorum [6] erant numero. De quibus, quod inimici detulerant *, neque credendum, neque negligendum putavit [7]. Experiri [8] voluit, verum falſumne [9] eſſet relatum. Itaque eo profectus eſt, quo itinere [10] futuras inſidias [11] dixerant. Sed elegit [12] corpore & ſtatura [13] ſimillimum ſui, eique veſtitum ſuum dedit, atque

2

3

3 Inſidias evitare, denen Nachſtellungen entgehen.

4 Sicut, zum Exempel / wie er zum Exempel gethan hat.

5 Sc. ei Datami.

6 Sc. ſuorum, welche ſeine gute Freunde waren / oder ſich vielmehr davor ausgaben.

* Quod de his inimici detulerant: de aliquo deferre, einen angeben. Es werden hier nicht des Datamis, ſondern ſeiner verſtellten Freunde Feinde verſtanden.

7 Illud und eſſe iſt ausgelaſſen: hoc neque credendum neque negligendum puto, ich halte davor / daß man dieſes weder glauben noch gering halten müſſe; daß dieſes weder zu glauben / noch zu verachten ſey.

8 Setze potius darzwiſchen.

9 Sc. ſibi: experiar verum falſumne ſit relatum, ich will probiren, ob ich wahr oder falſch bin berichtet worden.

10 In itinere.

11 Sc. eſſe: in itinere futuræ ſunt mihi inſidiæ, man wird mir auf der Reiß nachſtellen.

12 Sc. Aliquem qui ſimillimus eſſet.

13 Corpore & ſtatura alicui ſimilem eſſe, einem an der Geſtalt und an der Größe gleich ſeyn.

eo [14] loco ire, quo ipſe [15] conſueverat, juſſit. Ipſe autem ornatus veſtitu militari [16] inter
4 corporis cuſtodes [17] iter facere [18] cœpit. At inſidiatores [19], poſtquam in eum locum agmen [20] pervenit, decepti [21] ordine atque veſtitu, in eum faciunt impetum [22], qui ſuppoſitus erat [23]. Prædixerat [24] autem his Datames, cum quibus iter faciebat, ut parati eſſent facere [25], quod ipſum vidiſſent [26].
5 Ipſe, ut concurrentes [27] inſidiatores animadver-

---

14 Eo loco, an der jenigen Stelle.

15 Sc. ire: nemlich zu erſt / wie die Officier pflegen.

16 Veſtitu militari ornatum eſſe, ein gemeines Soldaten Kleid an haben.

17 Corporis cuſtodes, die Leib-Wache / die Leib-Guarde.

18 Iter facere cœpit, er hat die Reiß angetretten.

19 Inſidiatores, Meuchel-Mörder.

20 Agmen iſt hier in ſeinem eigentlichen Verſtand geſetzt / und heiſſt ein Hauffen Soldaten / die im Marſch begriffen ſind.

21 Quia decepti ſunt.

22 Impetum facere in aliquem: einen angreiffen / anfallen.

23 Der an des Datamis Stelle war: ſuppoſitus heiſſt einen / der an eines andern Stelle heimlich iſt geſetzet worden. vid. Simile in Cicer. Verrina ultim. c. 27.

24 Prædicere heiſſt hier / wie im Themiſtocle Cap. VII. not. 23. befehlen.

25 Illud iſt ausgelaſſen.

26 Sc. facere.

27 Ut ſtehet hier vor concurrere: video eos concurrentes, ich ſehe / daß ſie zuſammen lauffen.

tit,

tit, tela in eos conjecit[28]. Hoc idem cum univerſi[29] feciſſent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi[30] ceciderunt.

28 Tela in aliquem conjicere, auf einen ſchieſſen: hier iſt eigentlich die Rede von den Wurf-Spieſſen.

29 Univerſi, alle mit einander: ſo viel ihrer nemlich bey dem Datame waren.

30 Confixi ſunt & ceciderunt, ſind ſie niedergeſchoſſen worden.

CAPUT X.

Hic tamen tam callidus vir extremo tem- 1
pore[1] captus[2] eſt Mithridatis, Ariobarzanis filii[3], dolo. Namque is pollicitus eſt regi, *ſe eum interfecturum*[4], *ſi ei rex promitteret, ut quodcunque vellet, liceret impune facere*[5]: *fidemque de ea re, more Perſarum*[6],
dextra dediſſet[7]. Hanc ut acce- 2

1 Extremo tempore, zuletzt.

2 Capi, gefangen / hinter das Liecht geführet / in das Garn gebracht werden.

3 Qui filius fuit Ariobarzanis.

4 Sc. eſſe.

5 Impune aliquid facere, etwas ungeſtrafft thun: oder man kan die phraſin ſo formiren: mihi licet impune facere, quodcunque volo, ich darf thun was ich will / es gehet mir alles ohngeſtrafft hin.

6 More Perſarum, nach Art oder Gewonheit der Perſer.

7 Sc. ſibi (Mithridati) fidem alicui de aliqua re dextra dare, einem etwas mit der Hand oder mit dem Handſchlag verſprechen.

pit 8,

pit 8, ſimulàt, ſe ſuſcepisſe cum rege inimicitiam 9, copias parat 10, & abſens amicitiam cum Datame facit, regis provincias vexat 11, caſtella expugnat, magnas prædas capit 12: quarum partem ſuis diſpertit, partem ad Datamem mittit. Pari modo 13 complura ca-
3 ſtella ei tradit. Hæc diu faciendo 14, perſuaſit homini 15, ſe infinitum adverſus regem ſuſcepisſe bellum 16; cum nihilo magis 17, ne quam ſuſpicionem illi præberet inſidiarum 18, neque colloquium ejus petivit 19, neque in conſpe-

8 Fidem accipere, das Verſprechen bekommen.

9 Inimicitiam cum aliquo ſuſcipere, mit einem Feindſchafft anfangen.

10 Copias parare, Volck werben.

11 Provinciam aliquam vexare, einem Land durch einfallen und plündern beſchwerlich fallen.

12 Magnas prædas capere, groſſe Beuthe machen.

13 Pari modo, auf gleiche Weiß.

14 Dum hæc diu faciebat.

15 Datami, das Wort homini ſtehet hier zierlich / damit das nomen proprium, oder auch das pronomen nicht ſo offt durffte wiederhohlet werden: perſuadere alicui, einen auf die Gedancken bringen: überreden ſchickt ſich hier nicht gar wohl / weil ſie damahls noch nie von dieſer Sache mit einander geredet haben.

16 Infinitum adverſus aliquem bellum ſuſcipere, einen ſolchen Krieg mit einem anfangen / der unmöglich kan beygelegt werden.

17 Da er doch deswegen ꝛc.

18 Alicui ſuſpicionem inſidiarum præbere, bey einem Argwohn erwecken / als ob man ihm nachſtellte.

19 Colloquium alicujus petere, mit einem zu ſprechen verlangen.

ctum

ctum venire [20] ſtuduit. Sic abſens amicitiam gerebat [21], ut non beneficiis mutuis [22], ſed odio communi, quod erga regem ſuſceperant [23], contineri viderentur.

20 In conſpectum alicujus venire, vor einen kommen.
21 Amicitiam gerere, Freundſchafft halten.
22 Beneficiis mutuis contineri videntur, es ſcheinet/ ihre Freundſchafft gründe ſich auf Intresſe, oder die Wohlthaten/ die einer dem andern erweiſet: oder es ſcheinet/ ſie ſeyen deswegen gute Freunde/ weil ſie einander alles gutes thun.
23 Odium erga aliquem ſuſcipere, einen Haß wieder einen faſſen.

CAPUT XI.

1 ID cum ſatis ſe confirmasſe [1] arbitratus eſt, certiorem facit Datamem [2], *tempus esſe, majores exercitus parari* [3], *bellum cum ipſo rege ſuſcipi* [4]: *de qua re, ſi ei videretur* [5], *quo loco* [6] *vellet, in colloquium ve-*

1 Confirmare aliquid, der Sache eine Farb anſtreichen/ einen Schein geben.
2 Certiorem aliquem facere, einen berichten.
3 Ut parentur majores exercitus bellumque ſuſcipiatur.
4 Was bißhero vorgegangen war/ beſtunde nur in Streyffereyen/ und verdiente den Nahmen des Krieges nicht.
5 Si tibi videtur, wenn es dir gut dünckt/ wenn du es vor gut befindeſt.
6 Quo loco vor ubi: wo er nur wolte.

niret 7.

niret 7. Probata re 8, colloquendi tempus ſumitur 9, locusque 10 quo conveniretur.
2 Huc Mithridates cum uno, cui maximam habebat fidem 11, ante aliquot dies 12 venit, compluribusque locis ſeparatim gladios obruit 13, eaque loca diligenter notat. Ipſo autem colloquendi die 14, utrique 15, locum qui explorarent 16, atque ipſos ſcrutarentur, mittunt. Deinde ipſi ſunt congreſſi 17. Hic
3 cum aliquandiu 18 in colloquio fuisſent 19, &

7 In colloquium ad aliquem venire, zu einem auf eine Unterredung / auf ein Geſpräch kommen.

8 Poſtquam res probata eſt: aliquid probare, etwas vor gut befinden.

9 Colloquendi tempus ſumere, Zeit zum Geſpräch beſtimmen / oder wehrender Zeit der Unterredung eines werden.

10 Sc. ſumitur.

11 Maximam fidem alicui habere, einem am meiſten trauen.

12 Ante aliquot dies, etliche Tage vorher.

13 Separatim gladios obruere, hier und da / an unterſchiedlichen Orten Degen in die Erde vergraben.

14 Colloquendi vor colloquii dies, der Tag der Unterredung / da man die Unterredung halten will.

15 Aliquos homines iſt ausgelaſſen.

16 Explorare ſcrutari, beſichtigen / ausſuchen / viſitiren.

17 Congredi, zuſammen tretten / damit man miteinander reden könne.

18 Hic iſt ſo viel / als hoc in loco.

19 Aliquandiu in colloquio esſe, ſich eine zeitlang unterreden.

diverſi

diverſi diſcesſisſent [20], jamque procul Datames abesſet, Mithridates priusquam ad ſuos perveniret, ne quam ſuſpicionem pareret [21]: in eundem locum revertitur, atque ibi, ubi telum erat impoſitum [22], reſedit [23]; ut ſi [24] a lasſitudine cuperet acquiesſcere [25]: Datamemque revocavit, ſimulans [26] ſe quiddam [27] in colloquio eſſe oblitum. Interim telum, quod latebat, protulit [28], nudatumque vagina [29] veſte texit, ac Datami venienti [30] ait, *digredientem* [31] *ſe animadvertisſe, locum quendam*, qui erat in conſpectu [32], *ad* 4

20 Diverſi diſcedunt, ſie gehen von einander/ einer gehet dahin / der andere dorthin: ein jeder gehet ſeines Wegs.

21 Aliquam ſuſpicionem parere, einen Argwohn erwecken.

22 Imponere iſt hier ſo viel/ als obruere.

23 Reſidere, ſich niederſetzen/ er hat ſich auf die bloſſe Erde dergeſtalt geſetzt/ daß ſein langer Rock ſich gerad über einen verſcharrten Degen ausbreitete.

24 Ut ſi vor ac ſi, als wenn.

25 A lasſitudine acquieſcere, ausruhen.

26 Dum ſimulabat.

27 Aliquid.

28 Proferre heiſſt hier nicht etwas öffentlich aufweiſen/ ſondern heimlich unter dem Kleid aus der Erden heraus ziehen.

29 Gladius vagina nudatus, ein bloſſer Degen.

30 Qui ad eum veniebat.

31 Dum digrederetur: digrediens animadverti, ich habe im weggehen in acht genommen.

32 Hic locus eſt in conſpectu, man kan dieſen Ort hier ſehen/ dieſer Ort liegt gerad vor uns hin.

caſtra

5 *caſtra ponenda* [37] *eſſe idoneum*. Quem [38] cum digito monſtraret, & ille [39] conſpiceret [40], averſum ferro transfixit [41]: priusque, quam quisquam poſſet ſuccurrere, interfecit. Ita vir, qui multos conſilio [42], neminem perfidia ceperat [43], ſimulata captus eſt amicitia.

37 Caſtra ponere, ein Lager ſchlagen.
38 Hunc ſc. locum.
39 Datames.
40 Conſpicere aliquid, auf etwas ſehen.
41 Averſum aliquem ferro transfigere, einen rücklings nieder ſtoſſen / einen der den Rücken kehret / den Degen in dem Leib ſtoſſen.
42 Conſilium, Klugheit.
43 Cap. 10. n. 2.

XV. EPAMINONDAS.

CAPUT I.

1 EPAMINONDAS, Polymni filius Thebanus [1]. De hoc priusquam ſcribamus, hæc præcipienda videntur [2] lectoribus,

1 Fuit iſt ausgelaſſen.
2 Hæc præcipenda videntur lectoribus, es ſcheinet / man müſſe den Leſer erinnern / oder beſſer; es wird nicht undienlich ſeyn / den Lehrer zu erinnern: præcipere heiſſt zwar ſonſt befehlen: ſolche Bedeutung aber ſchickt ſich hier nicht wohl / weil es unhöflich lautet / wenn man dem Leſer befehlen will. vid. Cellar. not 1. Ejusd. Cap. p. 178.

bus, ne alienos mores ad ſuos referant 3; neve ea, quæ ipſis leviora ſunt 4, pari modo apud ceteros fuiſſe 5 arbitrentur. Scimus 2
enim muſicen, noſtris moribus 6 abeſſe 7 a principis perſona; ſaltare vero etiam in vitiis poni 8, quæ omnia apud Græcos &

3 Alienos mores ad ſuos referre, von frembden Sitten oder Gebräuchen nach denen Gebräuchen ſeines Vatterlands urtheilen.

4 Hoc mihi levius videtur, dieſes kommt mir ge⸗ring vor / ich halte dieſes vor eine Kleinigkeit / vor ein Bagatell.

5 Leviora ſcilicet.

6 Noſtris moribus, nach unſern Sitten / bey uns / in unſerm Land.

7 Muſice abeſt a principis perſona, oder à principe, groſſe Herren lernen die Muſic nicht. Alſo war in der Præfation ſummorum virorum perſonæ ſo viel / als ſummi viri. Heut zu Tag folgt man darinnen mehr denen Griechen als denen Römern / indem viele groſſe Herren die Muſic wohl verſtehen. Wie denn Jhro Kayſerl. Majeſtät ſelber ein nettes Clavier ſpielen / daß ich von Dero Herrn Vatter Leopoldo I. glorwürd. Andenckens nichts ſage / welcher die Muſic en Maître verſtunde / und unterſchiedliche Stücke componirt hatte.

8 In vitiis aliquid ponere, etwas unter die Laſter rechnen / vor Laſterhafft halten: darinnen gehet man jetzo noch weiter von den Römern ab / indem nicht nur groſſe Herren tantzen lernen / ſondern ſolches vor ein nothwendiges Stück bey einem jeden Cavalier gehalten wird. Ja die Mägde halten es vor eine Schande / wenn ſie eine ihrem Stand ſo höchſt⸗nöthige Kunſt nicht verſtehen / denn wie wolten ſie ohne dieſelbe recht kehren und ſcheuren können.

3 grata, & laude digna 9 ducuntur. Cum autem exprimere imaginem conſuetudinis atque vitæ 10 velimus 11 Epaminondæ, nihil videmur debere prætermittere 12, quod pertineat ad eam 13 declarandam 14. Quare
4 dicemus *primum de genere* 15 *ejus: deinde quibus disciplinis* 16 *& a quibus ſit eruditus: tum de moribus, ingeniique facultatibus* 17, *& ſi qua alia digna memoria erunt* 18: *poſtremo de rebus geſtis, quæ a plurimis omnium anteponuntur virtutibus* 19.

---

9 Gratum aliquid & laude dignum ducere, etwas vor angenehm und löblich halten.

10 Imaginem conſuetudinis atque vitæ alicujus exprimere, eines Leben und Sitten beſchreiben.

11 Der Author redet von ſich nach Art der Römer in plurali.

12 Prætermittere, auslaſſen/ mit ſtillſchweigen vorbey gehen.

13 Sc. imaginem.

14 Hoc pertinet ad rem declarandam, dieſes iſt dienlich die Sache zu erklären.

15 Genus, das Herkommen/ Herkunfft.

16 Quibus diſciplinis eruditus es? worinnen biſtu informiret worden?

17 Ingenii facultates, der Verſtand.

18 Si qua alia digna memoria erunt, wenn ſonſt etwas denckwürdig ſeyn wird.

19 Res ejus geſtæ omnium ſc. aliorum Imperatorum anteponuntur virtutibus, ſeine Thaten werden den Thaten aller Feld-Herren vorgezogen/ oder kurtz: Epaminondas wird wegen ſeiner Helden-Thaten allen andern Generalen vorgezogen: ſind alſo virtutes hier eben ſo viel/ als res virtute geſtæ.

CAPUT II.

NAtus igitur patre [1], quo [2] diximus, honeſto genere, pauper jam a majoribus relictus [3]. Eruditus autem ſic, ut nemo Thebanus magis [4]. Nam & citharizare [5], & cantare ad chordarum ſonum [6] doctus eſt [7] a Dionyſio; qui non minore fuit in muſicis gloria [8], quam Damon [9], aut Lamprus; quorum pervulgata ſunt nomina [10]: can-

1 Natus ſum patre, honeſto genere, (qui honeſto genere fuit) ich bin von meinen Vatter gezeuget worden/ der zwar nicht von vornehmer / doch aber von ehrlicher Herkunfft war.

2 Sc. eum natum eſſe: den wir bereits genennet haben: nemlich gleich im Anfang des erſten Capitels.

3 Et pauper jam a majoribus relictus, er iſt ſchon von ſeinen Voreltern her arm; ſeine Voreltern ſind ſchon ſchlecht bemittelt geweſen.

4 Sic eruditus eſt, ut nemo magis, er iſt ſo gut informiret worden / als jemand.

5 Citharizare, auf der Cytharre ſchlagen.

6 Cantare ad chordarum ſonum, in die Laute / oder ein jedes Inſtrument das Seyten hat / ſingen.

7 Doctus eſt vor didicit.

8 Non minore gloria eſſe, quam &c. eben ſo berühmt ſeyn als ꝛc.

9 Zwey ſehr berühmte Muſici, davon der erſte die trunckenen Leuthe durch ſeine Leyer konte ehrbar machen/ wenn ſie etwa ſchwermen wolten. Dergleichen Muſicos hätte man heut zu Tag offt nöthig.

10 Horum nomina ſunt pervulgata, ſie ſind ſehr oder weit und breit bekand.

tare tibiis 11 ab Olympiodoro, ſaltare 12 a
2 Calliphrone. At Philoſophiæ præceptorem habuit 13 Lyſim Tarentinum 14, Pythagoreum 15: cui quidem ſic fuit deditus 16, ut adoleſcens 17 triſtem & ſeverum ſenem 18 omnibus æqualibus ſuis 19 in familiaritate antepoſuerit 20: neque prius eum a ſe dimiſerit 21, quam in doctrinis tanto anteceſſerit condi-

11 Tibiis cantare, auf der Flötte blaſen.

12 Sc. doctus eſt.

13 Præceptorem Philoſophiæ aliquem habere, von einem in der Welt-Weißheit oder Philoſophie informiret werden.

14 Tarentinus, einer der von Tarent gebürtig iſt / ein Tarentiner.

15 Die alten Philoſophi wurden in gewiſſe Claſſen eingetheilt / darunter die Pythagoræer waren / die vom Pythagora einem sehr berühmten Philoſopho den Nahmen hatten. Die andern waren die Socratici, Ariſtotelici, Platonici, Stoici und Epicuræi. vid. Thomaſ. Philoſ. aulic. cap. 1.

16 Alicui deditum eſſe, einem ergeben ſeyn / einen lieben.

17 Er als ein Jüngling / da er doch ein junger Menſch war / die nicht gerne traurig ſind.

18 Triſtis & ſeverus ſenex, ein melancholiſcher und wunderlicher (moroſer) alter Mann.

19 Æquales, die gleiches Alters ſind.

20 Te in familiaritate aliis antepono, ich gehe mit dir lieber um als mit andern; ich ziehe deine Converſation der andern Converſation vor.

21 Aliquem à ſe dimittere, einen von ſich laſſen.

ſcipu-

ſcipulos[22], ut facile intelligi[23] poſſet, pari
modo ſuperaturum[24] omnes in ceteris arti-
bus. Atque hæc ad noſtram conſuetudi- 3
nem[25] ſunt levia[26], & potius contemnenda:
at in Græcia utique olim magnæ laudi
erant[27]. Poſtquam ephebus[28] factus eſt, & 4
palæſtræ dare operam[29] cœpit, non tam
magnitudini virium ſervivit[30], quam velo-
citati[31]: illam enim ad athletarum uſum[32];
hanc ad belli exiſtimabat utilitatem[33] pertine-
re. Itaque exercebatur plurimum currendo[34] 5
& luctando, ad eum finem, quoad[35] ſtans

---

22 In doctrinis antecedit condiſcipulos, er übertrifft ſeine Schul-Cammeraden im lernen.

23 Intelligere, abnehmen/ urtheilen.

24 Eum und eſſe iſt ausgelaſſen.

25 Sc. ſi referantur: wenn man es nach unſern Sitten betrachtet/ nach unſerer Mode.

26 Leve & contemnendum, gering und verächtlich.

27 Hoc magnæ laudi eſt, dieſes iſt ſehr löblich/ hierdurch kan man groſſes Lob erlangen.

28 Ephebum fieri, die Jüngling Jahre antretten/ ein Jüngling werden: dieſes geſchahe im 14ten Jahr; biß dahin man ein Knabe genennet wurde.

29 Palæſtræ operam dare, den Kampf-Platz beſuchen: ſich aufs fechten/ ringen und ſpringen legen.

30 Magnitudini virium ſervire, ſich bemühen/ groſſe Leibes-Kräfften zu bekommen.

31 Velocitati ſervire, ſich auf die Geſchwindigkeit legen; geſchwind zu werden ſich bemühen.

32 Hoc ad athletarum uſum pertinet, dieſes gehöret vor die Fechter.

33 Hoc ad utilitatem belli pertinet, dieſes hat im Krieg einen groſſen Nutzen.

34 Exerceri currendo, ſich im lauffen üben.

35 Ad eum finem quoad &c. ſo lang als ꝛc.

com-

complecti 36 poſſet, atque contendere 37. In armis plurimum ſtudii conſumebat 38.

36 Sc. ſocium, qui cum eo pugnabat: ſeinen Cameraden.

37 Contendere iſt ſo viel/ als pugnare: Die Gelehrten ſtreiten gar ſehr über dieſer Stelle/ und meinen es ſeye der Text corrumpirt: Es iſt aber nicht nöthig dieſer Meynung beyzufallen/ und den Text zu verbeſſern/ wie ſolches der berühmte Jeniſche Profeſſor Herr Boſius deutlich in ſeinen Notis über dieſen Locum aus dem Gronovio erwieſen hat. Es waren nemlich zweyerley Arten des ringens/ da man nur entweder ſo lang rang/ biß einer von beyden fiel/ oder da man den andern mit ſich niederriſſe/ und auf den Knien/ oder gar noch auf den Boden ſich balgte: von dieſer andern Art hielte Epaminondas nichts/ ſondern übte ſich nur in der erſten.

38 Er lernete mit dem Degen/ Schild/ Bogen und Spieß recht umgehen: Plurimum ſtudii in armis conſumere, ſich ſehr auf die Kriegs-Exercitia legen.

CAPUT III.

1 AD hanc corporis firmitatem 1 plurima etiam animi bona acceſſerant 2. Erat enim modeſtus, prudens, gravis 3, temporibus ſapienter utens 4, peritus belli 5, fortis manu 6, animo maximo 7: adeo veritatis dili-

1 Corporis firmitas, die Leibes-Kräfften/ Stärcke.

2 Accedere iſt hier ſo viel/ als venire, er war nicht nur ſtarck/ ſondern auch tugendhafft.

3 Gravis, ernſthafftig.

4 Temporibus ſapienter uti, ſich wohl in die Zeit ſchicken können: Den Mantel nach dem Wind zu hängen wiſſen.

5 Peritus belli, im Krieg erfahren.

6 Fortis manu, tapfer.

7 Animo maximo eſſe, beherzt ſeyn/ groſſe Courage haben.

gens

gens 8, ut ne joco quidem mentiretur 9. Idem continens 10, clemens, patienſque ad- 2
mirandum in modum 11: non ſolum populi, ſed etiam amicorum ſerens injurias 12; inprimisque commisſa celans 13: quod interdum non minus prodeſt, quam diſerte dicere 14. Studioſus audiendi 15; ex hoc enim facillime diſci arbitrabatur. Itaque cum in circu- 3
lum venisſet 16, in quo aut de republica disputaretur, aut de philoſophia ſermo haberetur 17, nunquam inde prius discesſit, quam ad finem ſermo esſet adductus 18.

---

8 Veritatis diligentem esſe, die Warheit lieben / der Warheit ergeben ſeyn.

9 Joco mentiri, im Schertz lügen.

10 Sc. erat, oder fuit: continens heiſſt insgemein ein Menſch / der alle affecten bändiget: Hier aber ſcheinet es mäſſig und keuſch inſonderheit zu heiſſen.

11 Admirandum in modum patiens eſt, er iſt ſo gedultig / daß man ſich darüber verwundern muß / ungemein gedultig.

12 Alicujus injurias ferre, eines Unrecht gedultig ertragen / ſich von einem unrecht thun laſſen.

13 Commisſa celare, verſchwiegen ſeyn / heimliche Dinge bey ſich behalten.

14 Diſerte dicere, beredt ſeyn.

15 Sc. erat: ſtudioſum audiendi esſe, gerne zuhören.

16 Circulus heiſſt hier ein hauffen Leuthe / die in einem Krayß herum ſtehen: in eine Verſammlung (Asſamblée oder Compagnie) kommen.

17 De aliqua re diſputare, oder ſermonem habere iſt einerley: von etwas reden / diſcurriren.

18 Sermonem ad finem adducere, eine Rede zu End bringen / den Diſcurs endigen.

4 Paupertatem adeo facile perpeſſus eſt [19], ut de republica nihil præter gloriam ceperit [20]. Amicorum in ſe tuendo [21] caruit facultatibus [22], fide [23] ad alios ſublevandos [24] ſæpe ſic uſus eſt, ut poſſit judicari, omnia ei
5 cum amicis fuiſſe communia [25]. Nam cum [26] aut civium ſuorum aliquis ab hoſtibus eſſet captus, aut virgo amici nubilis [27] propter paupertatem collocari [28] non poſſet, amicorum concilium [29] habebat, & quantum quis-

19 Paupertatem facile perpeti, ſich nicht nach Reichthum ſehnen/ die Armuth willig ertragen: er hat in ſeinem Haußrath nichts als einen Keſſel und Brat-Spieß gehabt.

20 Nil præter gloriam de hac re cepit, er hat von dieſer Sache nichts als die Ehre gehabt/ davon getragen.

21 In ſe tuendo, iſt ſo viel/ als ad ſe tuendum, oder ad defenſionem ſui, ſich ſelbſt zu beſchützen.

22 Facultatibus alicujus carere, eines Vermögen (wenn es einem gleich zu ſeinem Dienſt angebotten wird) ſich nicht bedienen.

23 Sc. amicorum fides, heiſſt hier die Dienſtfertigkeit/ dadurch ſeine Freunde ihrem Verſprechen gemäß ihm gerne zu willen waren.

24 Aliquem ſublevare, einem helffen/ unter die Arm greiffen.

25 Omnia tecum mihi communia ſunt, ich hab alles mit dir gemein.

26 Cum vor ſi.

27 Virgo nubilis, eine mannbare Jungfer/ welche Jahre erreicht hat/ daß ſie kan einen Mann nehmen.

28 Collocare virginem, eine Jungfer verheurathen/ ausſtatten.

29 Amicorum concilium habere, ſeine Freunde zuſammen kommen laſſen.

que

que daret, pro cujusque facultatibus [30] impe-
rabat [31], eamque ſummam cum faceret [32], 6
priusquam acciperet pecuniam, adducebat
eum, qui quærebat [33], ad eos, qui confere-
bant [34]: eique ut ipſi numerarent [35], facie-
bat; ut ille, ad quem ea res perveniebat [36],
ſciret, quantum cuique deberet [37].

30 Pro cujusque facultatibus, nach / oder nach proportion eines jeden Vermögen.

31 Imperare heiſſt hier nicht befehlen / ſondern die Austheilung machen.

32 Summam facere, überſchlagen / ausrechnen.

33 Sc. pecuniam, der Geld verlanget / um Geld bate.

34 Conferre heiſſt hier etwas zu der Summa ſchieſſen / an der Summa bezahlen helffen.

35 Pecuniam alicui numerare, einem Geld auszahlen.

36 Der das Geld bekam / genoß.

37 Scio quantum cuique debeam, ich weiß / wie ſehr ich einem jeden verbunden ſey.

CAPUT IV.

Tentata autem ejus eſt abſtinentia [1] a 1
Diomedonte Cyziceno [2]. Namque is ro-
gatu Artaxerxis [3] Epaminondam pecu-

1 Abſtinentia, heiſſt ſonſt die Enthaltung von allem Unrecht: Hier aber wird inſonderheit die Enthaltung vom Geitz und von der Ungerechtigkeit verſtanden. Tentare alicujus abſtinentiam heiſſt alſo einen zu beſtechen ſuchen.

2 Cyzicenus einer der von Cyzicus gebürtig iſt.

3 Rogatu fratris hoc feci, ich habe dieſes auf Begehren meines Bruders gethan.

nia corrumpendum ſuſceperat [4]. Hic magno cum pondere auri [5] Thebas venit; & Micythum adoleſcentulum quinque talentis ad ſuam perduxit voluntatem [6]: quem tum Epaminondas plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convenit [7], & cauſam adventus Diomedontis oſtendit [8]. At

2 ille Diomedonte coram [9], *nihil* [10], inquit, *opus pecunia eſt. Nam ſi ea rex* [11] *vult, quæ Thebanis ſint utilia, gratis* [12] *facere ſum paratus: ſin autem contraria* [13], *non habet auri atque argenti ſatis* [14]. *Namque orbis terrarum divitias* [15] *accipere nolo, pro* [16] *patriæ*

4 Pecunia aliquem corrumpendum ſuſcipere, verſprechen (in Commiſſion oder auf ſich nehmen) daß man einen beſtechen wolle.

5 Magnum auri pondus, eine groſſe Summa Gelds.

6 Aliquem ad ſuam voluntatem perducere, einen einnehmen / auf ſeine Seite bringen.

7 Aliquem convenire, zu einem gehen und ſich mit ihm unterreden.

8 Oſtende cauſam adventus tui, ſage / warum du hieher gekommen ſeyeſt.

9 Aliquo coram, vor einem / in eines Gegenwart.

10 Nihil opus eſt pecunia, vor non opus eſt: es braucht kein Geld.

11 Sc. Perſarum Artaxerxes.

12 Gratis, umſonſt / ohne Geld.

13 Sc. vult: wenn er das Gegentheil will / nemlich dasjenige / was denen Thebanern ſchädlich iſt.

14 Auri ſatis, Gold genug.

15 Orbis terrarum divitiæ, aller Welt Reichthum: die gantze Welt.

16 Pro ſtehet hie gar ſchön vor præ: ich möchte meine Liebe gegen das Vatterland nicht mit der gantzen Welt vertauſchen. vid. Cell. not. 8. Ejusd. Cap. p. 184.

cari-

caritate. Te 17, *qui me incognitum* 18 *tentaſti, tuique ſimilem exiſtimaſti* 19, *non miror, tibique ignoſco. Sed egredere propere* 20, *ne alios corrumpas* 21, *cum me non potueris* 22. *Tu Micythe argentum huic redde: niſi id confeſtim facis, ego te tradam magiſtratui.* Hunc 3
Diomedon cum rogaret, *ut tuto exire* 23, *ſuaque, quæ attuliſſet, liceret efferre: iſtud,* inquit, *faciam: neque tua cauſſa* 24, *ſed mea: ne, ſi tibi ſit pecunia ademta* 25, *aliquis dicat, id ad me ereptum* 26 *perveniſſe, quod delatum* 27 *accipere noluiſſem.* A quo 28 cum quæ- 4 5

17 Te non miror, ich wundere mich nicht über dich.

18 Cum me non noſſes: incognitum aliquem tentare, einen zu beſtechen ſuchen / da man ihn noch nicht kennet: da man nicht weiß / wie er geſinnt ſey.

19 Sui ſimilem aliquem exiſtimare, einen vor ſeines gleichen halten.

20 Sc. urbe: egredere propere, packe dich geſchwind.

21 Corrumpere iſt ſo viel / als oben pecunia corrumpere.

22 Sc. corrumpere.

23 Tuto exire (ſc. urbe) & ſua efferre, ſicher aus der Stadt ziehen und das ſeine mit ſich nehmen.

24 Non tua, ſed mea cauſa, nicht um deinet / ſondern um meinet willen.

25 Adimere, wegnehmen.

26 Poſtquam (tibi) ereptum eſt, oder id tibi ereptum eſſe & ad me perveniſſe: hoc ad me ereptum pervenit, ich habe dieſes mit Gewalt bekommen.

27 Cum mihi delatum eſſet: deferre alicui aliquid, einem etwas anbieten

28 Cum ab hoc: quærere ab aliquo, einen fragen.

ſiſ-

ſisſet, *quo ſe deduci vellet* 29; & ille, *Athenas*, dixisſet: præſidium dedit 30, ut eo tuto perveniret. Neque vero id ſatis habuit 31, ſed etiam ut inviolatus 32 in navem aſcenderet 33, per Chabriam Athenienſem, de quo
6 ſupra mentionem fecimus, effecit 34. Abſtinentiæ erit hoc ſatis teſtimonium 35. Plurima quidem proferre posſemus 36, ſed modus adhibendus eſt 37: quoniam uno hoc volumine *vitas excellentium virorum* concludere 38 conſtituimus 39: quorum 40 ſeparatim 41

29 Quo deduci vis, iſt ſo viel / als quo vis ut deducaris? wo ſoll man dich hin führen?

30 Præſidium alicui dare, einem ein Geleit (Convoy) geben.

31 Id non ſatis habeo, ich laſſe mich hieran nicht begnügen; ich laſſe es dabey nicht bewenden.

32 Inviolatus, ohne daß jemand ſich an ihm vergriffen hätte/ungekränckt.

33 In navem aſcendere, zu Schiff gehen.

34 Efficere, zu weg bringen.

35 Abſtinentiæ tuæ hoc ſatis eſt teſtimonium, dieſes bezeuget genugſam / wie gerecht du ſeyeſt.

36 Sc. teſtimonia proferre, anziehen / vorbringen.

37 Modum adhibere, Maaß brauchen.

38 Uno volumine aliquid concludere, etwas in ein einziges Buch faſſen; was Volumen ſey ſiehe præf. n. 61.

39 Conſtituere, beſchlieſſen / willens ſeyn.

40 Sc. vitas.

41 Separatim, ein jedes beſonder.

mul-

multis millibus verſuum 42 complures ſcriptores ante nos explicarunt.

42 Verſus ſind hier ſo viel / als lineæ: die Alten zehlten wie viel ein Buch zeilen hatte / und ſchrieben die Zahl hinten an. Der Author will ſagen: ich muß abbrechen / weil ich das Leben der berühmten Feld-Herren kurtz in einem einzigen Buch beſchreiben will / da ſolches von andern ſchon weitläufftig genug geſchehen iſt. vid. Cell. not. 15. Ejusd. Cap. p. 185.

CAPUT V.

FUit & diſertus, ut nemo Thebanus 1 ei par eſſet eloquentia 2; neque minus concinnus in brevitate reſpondendi 3, quam in perpetua oratione ornatus 4. Habuit obtrectatorem 5 Meneclidem quendam 6 indidem Thebis 7 adverſarium 8 in admini- 1 2

1 Iſt ſo viel / als nemo inter Thebanos, oder nullus Thebanus.

2 Parem eſſe alicui eloquentia, einem an Beredſamkeit gleich ſeyn / eben ſo beredt ſeyn als einer.

3 Concinnus eſt in brevitate reſpondendi, er kan ſeine Antwort kurtz und nett faſſen: er pflegt kurtz aber nachdrücklich (nervos) zu antworten.

4 Sc. fuit: in perpetua oratione ornatus eſt, er kan eine lange Oration zierlich halten.

5 Obtrectator ein Widerpart / Gegner / einer der den andern widerſpricht.

6 Quendam, einen mit Nahmen Meneclides.

7 Qui indidem Thebis erat, der eben daher / nemlich von Theben gebürtig / und alſo des Epaminondæ Landsmann war.

8 Et ei adverſarius erat: adverſarius mihi eſt, er iſt mir zuwider / oder entgegen.

ſtran-

ſtranda republica 9, ſatis exercitatum in dicendo, ut Thebanum ſcilicet 10. Namque illi genti plus ineſt virium, quam ingenii 11.
3 Is, quod in re militari florere 12 Epaminondam videbat, hortari ſolebat Thebanos, *ut pacem bello anteferrent 13, ne illius imperatoris opera deſideraretur 14.* Huic ille; *fallis,* inquit, *verbo 15 cives tuos, quod hos a bello avocas 16: otii 17 enim nomine ſervitutem con-*

9 In adminiſtranda republica iſt ſo viel / als in adminiſtratione Reipublicæ.

10 Qui exercitatus erat, ut Thebanus ſcilicet: der ziemlich in der Red-Kunſt geübt war; ſo viel man von einem Thebaner fordern kan / iſt ein ſchöner Idiotiſmus, wenn man einen loben will / der ſich zwar vor andern hervor thun will / aber wegen ſeiner Lands-Art nichts ſonderliches præſtiren kan.

11 Plus illi ineſt virium, quam ingenii, er hat mehr Leibes-Kräfften / als Verſtand.

12 In re militari florere, wegen der Erfahrenheit im Krieg berühmt ſeyn.

13 Anteferre, vorziehen.

14 Hujus imperatoris opera deſideratur, man braucht dieſen General / man hat dieſes Generals Dienſte vonnöthen.

15 Sc. pacis: mit dem ſcheinbaren Wort des Friedens machſt du deinen Lands-Leuthen einen blauen Dunſt vor die Augen.

16 Aliquem à bello avocare, einem den Krieg widerrathen.

17 Otium und pax iſt einerley: unter dem Nahmen.

cilias[18]. *Nam paritur pax bello*[19]. *Itaque* 4
qui ea[20] *diutina volunt frui, bello exercitati eſſe debent. Quare ſi principes*[21] *Græciæ eſſe vultis, caſtris eſt vobis utendum*[22], *non palæſtra.*
Idem ille Meneclides cum huic objiceret[23], 5
quod liberos non haberet, neque uxorem duxiſſet[24]; *maximeque inſolentiam*[25], *quod ſibi Agamemnonis belli gloriam videretur conſecutus*[26]: at ille[27], *deſine*, inquit, *Me-*

18 Illis iſt ausgelaſſen: alicui ſervitutem conciliare, einen in die Dienſtbarkeit ſtürtzen.

19 Paritur pax bello, der Friede wird durch den Krieg erworben; kommt aus dem Krieg.

20 Sc. pace: diutina pace frui, einen langen Frieden haben / den Frieden lang genieſſen.

21 Principes Græciæ eſſe volunt, ſie wollen den Vorzug in Griechenland haben / die Fürnehmſten in Griechenland ſeyn.

22 So müſſt ihr ins Feld / nicht nur in die Fecht-Schul gehen.

23 Objicere iſt ſo viel / als exprobrare, vorwerffen / vorhalten.

24 Uxorem ducere, heurathen. Andere Geſchicht-Schreiber melden / er habe einen Sohn gehabt / den er umbringen laſſen / weil er ohne ſein Commando mit dem Feind ein Treffen gehalten.

25 Sc. objiceret: und ihm inſonderheit ſeinen Hochmuth vorwarf.

26 Agamemnonis belli gloriam ſibi conſecutus (eſſe) videtur, er meint / er habe einen ſolchen Ruhm im Krieg erworben / wie Agamemnon: dieſer war einer von den Griechiſchen Generalen / die Troja belagerten / und hatte über 1000. Schiff zu commandiren. vid. plura in Fabri Theſaur. Schol. Erud. ſub. loc. voc.

27 Sc. Epaminondas.

necli-

neclide de uxore mihi exprobrare 28, *nam nullius in iſta re minus uti conſilio volo* 29. Ha-
9 bebat enim Meneclides ſuſpicionem adulterii 30. *Quod autem me Agamemnonem æmulari* 31 *putas; falleris* 32. *Namque ille cum univerſa Græcia vix decem annis unam cepit* 33 *urbem: ego contra ex una urbe* 34 *noſtra dieque uno* 35, *totam Græciam, Lacedæmoniis fugatis* 36, *liberavi.*

28 Alicui de aliqua re exprobrare, iſt ſo viel/ als alicui aliquid objicere.

29 Quam tuo iſt ausgelaſſen: ich mag hierinnen niemand weniger um Rath fragen als dich.

30 Suſpicionem adulterii habere, ſeine Frau im Verdacht haben/ daß ſie die Ehe breche. Epaminondas will ſo viel ſagen: wie ſolteſt du mir in Heuraths Sachen rathen können/ da du dir ſelber ſo übel gerathen/ indem du dir ein ſolches Weib genommen/ die dir Hörner aufſetzt. Etliche erklären es von Meneclide ſelber: er war im Verdacht/ daß er die Ehe breche/ welches nicht ſo gut als jenes ſcheinet.

31 Æmulari aliquem, einen nachahmen: es einem nachthun.

32 Sc. in eo: darinnen irreſt du/ betriegeſt dich ſehr.

33 Capere urbem, eine Stadt erobern. Troja wird hier verſtanden.

34 Ex ſtehet hier gar ſchön: allein durch unſerer Stadt Macht/ indem uns niemand beygeſtanden iſt.

35 An einem einzigen Tag; da er die Leuctriſche Schlacht gehalten. vid. Cellar. not. 23. Ejusd. Cap. p. 187.

36 Lacedæmonios fugavi & liberavi, oder liberavi, poſtquam Lacedæmonios fugavi.

CAPUT

CAPUT VI.

IDem cum in conventum veniſſet Arcadum 1, petens 2, *ut ſocietatem* 3 *cum Thebanis & Argivis* 4 *facerent*: contraque Calliſtratus, Athenienſium legatus, qui eloquentia omnes eo præſtabat 5 tempore, poſtularet, *ut potius amicitiam ſequerentur* 6 *Atticorum*; & in oratione ſua multa invectus eſſet 7 in Thebanos & Argivos, in eisque hoc poſuiſſet 8, *animadvertere debere Arcades, quales utraque civitas cives pro-*

1 Arcas ein Arcadier: dieſer periodus iſt überaus lang/ und gehet der Vorſatz biß auf procreaſſe, zu End des andern paragraphi.

2 Et peteret.

3 Societatem cum aliquo facere, mit einem Allianz machen / in Allianz tretten.

4 Argivi, die Einwohner der Landſchafft Argiæ, oder Argolidis, welche oberhalb des Lacædemoniſchen Gebiets an der Oeſtlichen Seite des Peloponneſi lag / wo jetzo Napoli di Romania iſt: die Haupt-Stadt hieß Argi, orum, oder Argos. vid. Cellar. not. 9. p. 188.

5 Eloquentia omnes præſtare, alle andere an Beredſamkeit übertreffen / der Beredteſte ſeyn.

6 Amicitiam alicujus ſequi, ſich auf eine Seite ſchlagen / mit einem in Allianz tretten.

7 Multa in aliquem invehi, hart auf einen ſchmähen.

8 In eis hoc poſuit, darunter (unter andern) hat er geſagt.

creaſſet [9], *ex quibus de ceteris poſſent judicare: Argivos enim fuiſſe Oreſtem* [10] *& Alcmæonem* [11], *matricidas: Thebis Oedipum* [12] *natum, qui cum patrem ſuum interfeciſſet, ex*
3 *matre liberos procreaſſe* [13]*:* hic [14] in reſpondendo Epaminondas cum de ceteris pe-

9 Quales hæc urbs cives procreavit, was hat dieſe Stadt vor Burger herfür gebracht. Was ſind aus dieſer Stadt vor Bürger kommen.

10 Die Mutter-Mörder Oreſtes und Alcmæon wären Argiver, oder aus der Stadt Argos gebürtig geweſen: Oreſtes war des Königs Agamemnonis und der Clytemneſtre Sohn / welche letztere er deswegen umgebracht / weil ſie mit einem / Ægiſtus genannt / die Ehe gebrochen / und durch deſſen Hülffe ihren Mann / ſeinen Vatter / hingerichtet hatte. vid. Cicer. pro Roſcio Aruv. c. 24. Euripidis Tragædiam & Hyginum. fab. 73.

11 Alcmæon hat deswegen ſeine Mutter Eriphylen umgebracht / weil ſie ihren Mann / ſeinen Vatter / dem Feind um ein güldenes Halßband verrathen. ibid.

12 Oedipus hat ſeinen Vatter umgebracht / da er nicht wuſte / daß es ſein Vatter war / weil er in der Kindheit von ſeinen Eltern weggekommen / und eben alſo ſeine Mutter geheurathet. vid. Sophocles & Senec. Trag.

13 Ex aliqua muliere liberos procreare, mit einem Weibe Kinder zeugen.

14 Hier fangt der Nachſatz dieſes periodi an / welcher ohne zweiffel der längſte im ganzen Cornelio iſt; conſtruire alſo: hic in reſpondendo Epaminondas (dieſes Nomen proprium wird nur deswegen hieher geſetzt / weil der periodus ſo lang iſt / damit man den Nachſatz deſto deutlicher ſehen könne; denn ſonſt wäre es nicht nöthig geweſen) dixit, cum de ceteris &c. hat er (hic) bey dieſer Gelegenheit in ſeiner Antwort geſagt.

roras-

rorasſet [15], poſtquam ad illa duo opprobria
pervenit [16]: *admirari* [17] *ſe* dixit *ſtultitiam*
rhetoris Attici, qui non animadverterit, inno-
centes illos natos [18]; *domi ſcelere admiſſo* [19],
cum patria eſſent expulſi, receptos eſſe ab
Athenienſibus. Sed maxime ejus eloquentia 4
eluxit Spartæ [20], legati [21] ante pugnam
Leuctricam. Quo [22] cum omnium ſocio-
rum [23] convenisſent legati, coram [24] fre-
quentisſimo [25] legationum [26] conventu
ſic *Lacedæmoniorum tyrannidem* coargu-

15 Als er auf die übrigen Puncten geantwortet.

16 Nachdem er auf die zwey (ſeinem Vatterland vorgeworffene) Schandflecken gekommen.

17 Admirari aliquid, ſich über etwas verwundern.

18 Sc. esſe.

19 Cum autem domi ſcelus admiſisſent & (propterea) patria expulſi esſent: ſcelus admittere, eine abſcheuliche That begehen. Epaminondas wolte ſo viel ſagen: Der Athenienſiſche Abgeſandte beſchimpfet ſein eignes Vatterland durch dieſen Vorwurf / weil man daſelbſt dieſe böſe Buben in Schutz genommen hat / nachdem ſie von Hauß wegen ihrer Ubelthat ins Elend ſind gejagt worden. vid. Plutarch. Apophtegm. f. 193.

20 Ejus eloquentia maxime eluxit Spartæ, ſeine Beredſamkeit hat man inſonderheit zu Sparta ſehen können.

21 Cum legatus esſet.

22 Cum eo ſc. ſpartam.

23 Socii, Bundsgenoſſen / Bundsverwandte / Alliirte.

24 Coram in Gegenwart.

25 Frequentisſimus, ſehr zahlreich / ſtarck.

26 Legatio wird hier vor legatus geſetzt.

it 27, ut non minus illa oratione opes eorum concuſſerit 28, quam Leuctrica pugna. Tum enim perfecit 29, quod poſt apparuit 30, ut auxilio ſociorum Lacedæmonii privarentur 31.

27 Alicujus tyrannidem coarguere, einen der Tyranney überzeugen / oder wegen der Tyranney hart wider einen reden.

28 Opes alicujus concutere, eines Macht ſchwächen.

29 Perficere vor efficere, zu wegbringen.

30 Hoc poſt apparuit, dieſes hat man nachgehends ſehen können.

31 Auxilio privari, der Hülffe beraubet werden.

CAPUT VII.

1 FUiſſe patientem 1 ſuorumque injurias ferentem 2 civium, quod ſe patriæ iraſci 3 nefas eſſe duceret 4, hæc ſunt teſti-

1 Sc. Epaminondam.

2 Alicujus injurias ferre, ſich von einem unrecht thun oder vexieren laſſen: das Unrecht gedultig ertragen. Uber das von dem Authore angeführte Exempel / erzehlet Valerius Maximus III. 7. 5. noch ein anderes / daß ihn nemlich ſeine Landsleuthe zum Auffseher über die Steinſetzer oder Pflaſterer gemacht / da ſie ihm einsmahls feind waren. Ob nun dieſes vor etwas ſchimpfliches gehalten wurde / zumahlen wenn ein berühmter General Pflaſter-Meiſters Stelle vertretten ſoll / ſo hat er doch dieſes kothige Amt mit Gedult angenommen / und verwaltet.

3 Alicui iraſci, ſich über einen erzürnen.

4 Hoc nefas eſſe duco, ich halte dieſes vor höchſt unrecht.

monia 5. Cum eum propter invidiam 6 cives præficere 7 exercitui noluiſſent, duxque eſſet delectus belli imperitus 8, cujus errore 9 eo eſſet deducta 10 illa multitudo militum 11 ut omnes de ſalute pertimeſcerent 12, quod locorum anguſtiis clauſi 13 ab hoſtibus obſidebantur: deſiderari cœpta eſt Epaminondæ diligentia 14. Erat enim

5 Eſſe te patientem, hæc ſunt teſtimonia, daß du gedultig ſeyeſt / kan man daraus ſehen: iſt ein ſchöner Idiotismus.

6 Propter invidiam, aus Neid: der Vorſatz dieſes periodi gehet biß auf obſidebantur.

7 Præficere aliquem exercitui, einem die Armee anvertrauen / das Commando über die Armee geben.

8 Belli imperitus, einer der den Krieg nicht verſteht.

9 Error heiſſt hier Ungeſchicklichkeit / Unvorſichtigkeit / wie ſolches der Context gibt.

10 Eo ſum deductus, ich bin in den Stand geſetzet worden: es iſt mit mir dahin gekommen.

11 Die gantze Thebaniſche Armee.

12 De ſalute pertimeſcere, alles verlohren geben / deſperat werden.

13 Clauſi erant & obſidebantur: exercitus ab hoſte locorũ anguſtiis clauſus obſidetur: Die Armee wird von dem Feind an einem engen Ort eingeſchloſſen gehalten / blocquirt, wie ohnlängſt denen Schweden in Tönningen von Dänen / Sachſen und Moſcowitern geſchehen / welches nunmehro gar demoliret.

14 Diß iſt der Nachſatz: deſiderari cœpta eſt Epaminondæ diligentia, man hat angefangen nach des Epaminondæ Fleiß ein Verlangen zu tragen.

2 ibi privatus numero [15] militis. A quo [16] cum peterent opem [17], nullam adhibuit memoriam contumeliæ [18]; & exercitum obſidione liberatum [19], domum reduxit incolu-
3 mem [20]. Neque vero hoc ſemel fecit, ſed ſæpius: maxime autem fuit illuſtre [21], cum in Pelloponneſum exercitum duxiſſet adverſus Lacedæmonios, haberetque collegas duos, quorum alter erat Pelopidas, vir fortis ac ſtrenuus. Hic cum criminibus [22] adverſariorum [23] omnes in invidiam veniſſent [24],

---

15 Privatus eſt (in) numero militis oder inter milites, er iſt einer von denen gemeinen Soldaten.

16 Cum ab eo.

17 Opem petere ab aliquo, einen um Hülffe bitten / anſprechen.

18 Nullam alicujus rei memoriam adhibere, an etwas nicht gedencken.

19 Liberavit & reduxit.

20 Exercitum incolumem domum reducere, die Armee in gutem Stand wider nach Hauß führen / bringen.

21 Sc. factum ejus: inſonderheit hat er etwas merckwürdiges gethan.

22 Crimen iſt hier ſo viel / als accuſatio, oder vielmehr calumnia. vid. Horat. lib. 1. Od. 16. Jambi criminoſi Livius lib. 8. c. 12. Orationibus in Patres criminoſis.

23 Sc. ſuorum, die ihnen in der Stadt mißgünſtig waren.

24 In invidiam venire, verhaſſt werden.

ob

ob eamque rem imperium his eſſet abroga-
tum [25], atque in eorum locum alii prætores
ſuccesſisſent [26], Epaminondas populiſci- 4
to [27] non paruit, idemque ut facerent, per-
ſuaſit collegis [28], & bellum [29], quod ſuſce-
perat, gesſit. Namque animadvertebat, niſi
id fecisſet, totum exercitum propter prætο-
rum imprudentiam inſcientiamque belli [30] pe-
riturum [31]. Lex erat Thebis, quæ *morte mul-* 5
tabat [32], *ſi quis imperium diutius retinuiſſet*,
quam lege præfinitum [33] *foret*. Hanc Epa-
minondas cum reipubl. conſervandæ cauſ-
ſa latam [34] videret, ad perniciem civita-

25 Imperium alicui abrogare, einem das Commando nehmen / einen von der General-Stelle abſetzen.

26 In alicujus locum ſuccedere, an eines Stelle kommen.

27 Populiſcitum, ein Decret, welches das gantze Volck gemacht.

28 Perſuadere alicui, einen überreden.

29 Bellum gerere, heiſſt hier den Krieg / oder vielmehr das Commando continuiren: bellum ſuſcipere aber das Commando auf ſich nehmen.

30 Inſcientia belli, die Unerfahrenheit / der Unverſtand im Kriegsweſen.

31 Sc. eſſe: exercitus perit, die Armee wird ruinirt, gehet drauf oder zu Schanden.

32 Morte multare, am Leben ſtraffen.

33 Lege hoc præfinitum eſt, dieſes iſt durch ein Geſetz verordnet / vorgeſchrieben oder ausgemacht.

34 Lex lata eſt reipublicæ conſervandæ cauſa, das Geſetz iſt zum beſten des gemeinen Weſens / oder das gemeine Weſen zu erhalten / gegeben worden.

tis conſerre 35 noluit; & quatuor menſibus, diutius 36, quam populus juſſerat, geſſit imperium 37.

35 Aliquid ad perniciem conferre, etwas zum Schaden anwenden.
36 Quatuor menſibus diutius, vier Monat länger.
37 Imperium gerere, das Commando führen/ behalten./

CAPUT VIII.

1 POſtquam domum reditum eſt 1, collegæ ejus 2 hoc crimine accuſabantur 3. Quibus 4 ille permiſit, ut omnem cauſſam in ſe transferrent 5, ſuaque opera factum 6 contenderent 7, ut legi non obedirent. Qua

1 Reditum eſt, man iſt wieder kommen: man iſt aus dem Feld (aus der Campagne) wieder zu Hauß angelangt.
2 Collega heiſſt ein jeder der im gleichem Amt mit dem andern ſtehet: hier aber ein Neben-General.
3 Crimine aliquo accuſari, eines Dings wegen angeklagt werden.
4 His.
5 Omnem cauſam in alium transferre, die Schuld völlig auf einen andern ſchieben.
6 Tuâ operâ factum eſt, ut legi non obedirem, du biſt Schuld oder Urſach / daß ich dem Geſetz nicht gehorchte.
7 Contendere, mit Hefftigkeit vorgeben: iſt ſchon in dieſer ſignification im Themiſtoc. Cap. 7. n. 14.

de-

defenſione illis periculo liberatis [8], nemo Epaminondam reſponſurum [9] putabat, quod quid diceret, non haberet [10]. At ille in 2
judicium [11] venit: nihil eorum negavit, quæ adverſarii crimini dabant [12], omniaque, quæ collegæ dixerunt, confesſus eſt, neque recuſavit, quo minus legis pœnam ſubiret [13], ſed unum ab iis petivit, *ut in periculo ſuo* [14]

8 Cum illi (collegæ Epaminondæ) hac defenſione periculo liberati eſſent: periculo liberari, von der Gefahr befreyet werden/der Gefahr entgehen.

9 Sc. eſſe.

10 Quid dicat, non habet, er kan nichts vorbringen.

11 In judicium venire, vor Gericht erſcheinen.

12 Nihil eorum nego, quæ crimini (mihi) das, ich läugne nichts von dem / was du mir Schuld gibſt: ich geſtehe dir alles; bin dir alles geſtändig.

13 Non recuſo, quo minus legis pœnam ſubeam, ich weigere mich nicht / die durch das Geſetz verordnete Straffe auszuſtehen: dergleichen ſchönen Idiotiſmum mit dem quo minus, haben wir ſchon gehabt.

14 Das Wort periculum hat denen Criticis bißhero überaus viel Mühe gemacht / weil es hier in einem gar beſondern Verſtand ſtehet. Deswegen haben es viele unter ihnen geändert / und dafür in ſepulchro, periſtylio ſcapulo, cippo oder cippulo, titulo oder auch pariculo geſetzt / da doch die Manuſcripta beſtändig das Wort periculum haben. Eben ſo ſehr variren ſie in der Auslegung / indem einige ein Grabmahl / andere eine Schand-Säule / wieder andere das Stadt-Protocoll verſtehen. Die Sache iſt von ſo groſſer Wichtigkeit nicht / daß man viel deswegen ſtreiten ſoll.

3 *inſcriberent* 15: EPAMINONDAS A THEBANIS
MORTE MULTATUS EST, QUOD EOS
COEGIT APUD LEUCTRA 16 SUPERARE
LACEDÆMONIOS; QUOS ANTE SE IMPE-
RATOREM 17 NEMO BOEOTIORUM AU-
SUS FUIT ADSPICERE IN ACIE 18: QUOD-
4 QUE UNO PRÆLIO NON SOLUM THEBAS
AB INTERITU RETRAXIT 19, SED ETIAM
UNIVERSAM GRÆCIAM IN LIBERTATEM
VINDICAVIT 20, EOQUE RES UTRORUM-
QUE PERDUXIT 21, UT THEBANI SPAR-

Mich deucht man thue am beſten / wenn man eine Säule verſtehet / worauf die Urſach geſchrieben worden / wenn ein vornehmer Mann hingerichtet wurde. Denn das Wort Gradmahl ſcheinet ſich deswegen nicht wohl zu ſchicken / weil diejenigen / ſo am Leben geſtrafft wurden / nicht einmahl ehrlich zur Erden beſtattet / geſchweige mit einem Gradmahl beehret wurden / wie aus den letzten Worten unſers Cornelii im Phocione zu erſehen iſt. vid. Cell. not. 14. Ejusd. Cap. p. 192.

15 In andern Editionen ſtehet conſcriberent, welches eben ſo viel iſt.

16 Leuctra, orum, war eine Stadt in Bœotien, davon jetzo nichts mehr übrig iſt: Sie muß mit der Stadt Leuctrum in dem Lacedæmoniſchen Gebiet nicht verwechſelt werden. vid. cap. VI. & Strab. IX. p. 285.

17 Ante ſe imperatorem iſt ſo viel / als antequam ipſe imperator eſſet: eheer das Commando geführet.

18 Aliquem aſpicere, heiſſt hier einem unter das Geſicht gehen: es wird alſo der Bœotier verzagtes Gemüth angezeigt.

19 Urbem aliquam ab interitu retrahere, eine Stadt vom Verderben erretten.

20 In libertatem vindicare, in die Freyheit ſetzen.

21 Eo res utrorumque (& Lacedæmoniorum & Thebanorum) perduxit, er hat es zu beyden Seiten dahin gebracht.

TAM.

TAM OPPUGNARENT 23, LACEDÆMONII SATIS HABERENT, SI SALVI ESSE POSSENT 24. NEQUE PRIUS BELLARE DESTITIT 25, QUAM MESSENA CONSTITUTA 26 URBEM EORUM OBSIDIONE CLAUSIT 27. Hæc cum dixiſſet, riſus omnium cum hilaritate coortus eſt 28: neque quisquam judex

23 Oppugnare, belagern.

24 Satis habet, ſi ſalvus eſſe poteſt, er iſt zu frieden / wenn er davon kommt / wenn er das ſeinige behält: er verlangt andern nichts zu thun / wenn man nur ihn mit frieden läſſt: er verlangt nicht offenſivè, ſondern nur defenſive zu gehen.

25 Non prius bellare deſtitit, quam &c. er h[at] das Commando nicht eher von ſich gegeben.

26 Quam Meſſenam conſtituit & clauſit: Meſſena war eine Stadt zur lincken Hand unten in dem Peloponneſo, an einem ſinu, der davon ſinus Meſſiniacus genennet wurde. Sie iſt entweder von dem Epaminonda gantz neue erbauet oder doch fortificiret worden / weil ſie vorhero nicht bekandt geweſen: nach der Hand wurde ſie ſo berühmt / daß ſie eine Coloniam in Sicilien geſchickt hat / von der Meſſana (jetzo Meſſina) erbauet worden. Jetzo iſt gedachtes Meſſena ein ſchlechter Ort / und wird Moſſeniga, der Sinus aber Golfo di Coron genennet. vid. Diod. XV. 65.

27 Sc. Lacedæmoniorum: urbem aliquam obſidione claudere, eine Stadt blocquirt halten.

28 Riſus omnium (apud omnes) cum hilaritate cooritur, es entſtehet bey allen ein fröliches Gelächter.

au-

auſus eſt de eo ferre ſuffragium 29. Sic a judicio capitis 30 maxima diſceſſit gloria.

29 Suffragium de aliquo ferre, das Urtheil wider einen ſprechen: über einen ſeine Stimme geben / den Sententz fällen.

30 Judicium capitis, ein Gericht / vor dem man auf Leib und Leben angeklagt worden: ein Blut- oder Hals-Gericht.

CAPUT IX.

1 Hic 1 extremo tempore 2 imperator apud Mantineam 3, cum acie inſtru-

1 Conſtruire alſo: cum hic extremo tempore imperator apud Mantineam eſſet, & acie inſtructa audacius inſtaret hoſtes, cognitusque à Lacedæmoniis eſſet, ſo weit der Vorſatz: univerſi in unum impetum fecerunt, quod in unius &c. iſt der Nachſatz.

2 Extremo tempore, zuletzt.

3 Mantinea, welche auch Antigcnia genennet wird / war eine Stadt in Arcadien, davon heut zu Tag nichts übrig iſt. Nahe dabey war ein Wald / welcher das Meer genennet / und darinnen das Treffen gehalten worden / in welchem Epaminondas umkommen iſt. Das Oraculum hatte ihn gewarnet / er ſolte ſich vor dem Meer hüten. Dieſem zu folgen iſt er niemahl auf ein Schiff gekommen / hat aber doch den Todt nicht entgehen können / ſondern auf dem trocknen Land denſelben gefunden. Diodor Sic. XV. c. 86. 87.

cta [4] audacius inſtaret hoſtes [5], cognitus a Lacedæmoniis, quod in unius pernicie ejus patriæ ſitam putabant ſalutem [6], univerſi [7] in unum impetum fecerunt [8], neque prius abſceſſerunt [9], quam [10] magna cæde facta, multisque occiſis [11], fortisſime ipſum Epaminondam pugnantem [12], ſparo eminus percusſum [13], concidere viderunt. Hu- 2

4 Poſtquam acies inſtructa erat: nach formirter Schlacht-Ordnung; nachdem er ſeine Armée en ordre de Bataille geſtellt / und auf den Feind loßgegangen / oder avanciret iſt.

5 Audacius inſtare hoſtes, gar zu verwegen / hitzig in den Feind eindringen: in andern Editionen ſtehet hoſtibus: es iſt aber beydes recht / indem man inſtare aliquem und alicui ſagt.

6 Bey ſitam iſt eſſe ausgelaſſen: in ejus unius pernicie patriæ ſalus ſita eſt, auf dieſes einzigen Mannes Untergang beruhet des Vatterlands Wohlfarth.

7 Univerſi, alle zuſammen / auf einmahl.

8 Impetum in aliquem facere, einen zu gefallen angreiffen.

9 Abſcedere heiſſt hier von dem Streit ablaſſen / ſich retiriren.

10 Quam viderunt, als biß ſie geſehen haben.

11 Magna cæde facta multisque occiſis, iſt wohl einerley / und kan im Teutſchen kurtz gegeben werden; nach vielen Blutvergieſſen.

12 Qui, oder dum fortisſime pugnabat.

13 Poſtquam percusſus erat, oder percusſum eſſe & concidere viderunt: ſparum heiſſt ein Wurff-Spieß / javeline; percuti, getroffen / verwundet werden.

jus

jus caſu 14 aliquantum retardati 15 ſunt Bœotii: neque tamen prius pugna exceſſerunt 16, quam repugnantes profligarunt 17. At Epaminondas, cum animadverteret, mortiferum 18 ſe vulnus accepiſſe, ſimulque 19, ſi ferrum, quod ex haſtili 20 in corpore remanſerat, extraxiſſet, animam ſtatim emiſſurum 21; usque eo retinuit 22, quoad 23 re-
4 nuntiatum eſt, *viciſſe Bœotios*. Id poſtquam audivit; *Satis*, inquit, *vixi: invictus enim morior*. Tum ferro extracto 24 confeſtim exanimatus eſt 25.

14 Epaminondæ caſu, iſt ſo viel / als cum ſemianimis in terram caderet.

15 Aliquantum retardari, heiſſt hier den Muth in etwas / oder einiger maſſen ſincken laſſen.

16 Pugna excedere, ablaſſen zu ſtreiten.

17 Repugnantes profligare, den Feind in die Flucht ſchlagen.

18 Mortiferum vulnus, eine tödliche Wunde.

19 Sc. animadverteret.

20 Ferrum ex haſtili in corpore remanſit, das Eiſen von dem Spieß iſt in dem Leib ſtecken blieben: das Holtz war ſehr dünn / und brach alſo leicht ab.

21 Se und eſſe iſt ausgelaſſen: animam emittere, den Geiſt aufgeben.

22 Tam diu (ferrum) retinuit, hat er es ſo lang ſtecken laſſen.

23 Quoad, biß:

24 Poſtquam extractum eſt.

25 Exanimari iſt ſo viel / als animam emittere, verſcheiden / den Geiſt aufgeben.

CAPUT X.

Hic uxorem nunquam duxit [1]: in quo 1
cum reprehenderetur [2] a Pelopida; qui
filium habebat infamem [3]; *maleque eum in*
eo [4] *patriæ* [5] *conſulere* diceret [6], quod liberos
non relinqueret [7]: *Vide* [8], inquit [9], *ne*
tu pejus conſulas [10], *qui talem* [11] *ex te na-* 2

---

1 Uxorem ducere, ein Weib nehmen: heurathen/ wenn von Manns-Perſonen/die Rede iſt.

2 In aliqua re reprehendi, wegen einer Sache getadelt werden.

3 Filius infamis, ein ungerathener heilloſer Sohn.

4 In eo, hierinnen/ auf dieſe Weiß.

5 Male patriæ conſulere, mit dem Vatterland es nicht wohl meinen; nicht auf des Vatterlandes Nutzen ſehen.

6 Diceret muß nicht mit habebat, ſondern oben mit dem cum auf dieſe Weiß connectirt werden: & cum (Pelopidas) diceret.

7 Pelopidas wolte ſagen: wenn du es gut mit dem Vatterland gemeinet/ ſo hätteſt du Kinder gezeuget/ und eben ſo tapffer gezogen/ wie du biſt/ damit ſie nach deinem Tod daſſelbe beſchützen könten.

8 Vide, ſiehe zu/ hüte dich: iſt ein ſchöner Idiotismus.

9 Epaminondas.

10 Sc. patriæ: daß du es nicht noch ſchlimmer mit dem Vatterland meineſt.

11 Einen ſo ungerathnen Sohn.

tum

tum relicturus ſis 12: *neque vero ſtirps* 13 *mihi poteſt deeſſe. Namque ex me natam relinquo pugnam Leuctricam, quæ non modo mihi ſuperſtes* 14, *ſed etiam immortalis ſit, neceſſe eſt* 15.
3 Quo 16 tempore, duce Pelopida 17, exules Thebas occuparunt 18, & præſidium 19 Lacedæmoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quam diu facta eſt cædes civium 20, domo ſe tenuit 21: quod neq; malos defendere volebat, neque impugna-

12 Natum ex ſe relinquere, einen Sohn hinterlaſſen: er wolte ſagen: ſiehe zu / daß dein ungerathener Sohn nicht dem Vatterland Schaden zufüge / welches viel ärger ſeyn würde / als wenn ich keine Kinder hinterlaſſen.

13 Stirps iſt ſo viel / als liberi oder poſteri, es kan mir an Nachkommen nicht fehlen.

14 Alicui ſuperſtitem eſſe, einen überleben.

15 Immortalis ſis neceſſe eſt, du muſt nothwendig unſterblich ſeyn.

16 Eo tempore, quo iſt ſo viel / als cum: als:

17 Duce Pelopida, unter des Pelopidæ Anführung.

18 Urbem occupare, ſich der Stadt bemächtigen.

19 Præſidium heiſſt hier wie öffter eine Guarniſon.

20 So lang das Blut-vergieſſen unter den Bürgern gewähret hat.

21 Domo ſe tenere, zu Hauß bleiben: alſo ſagt unſer Author im Eumene Cap. V. num. 7. uno loco ſe. tenere: in andern Editionibus ſtehet: domi ſe retinuit, welches ebenfalls gut iſt.

re,

re [22], ne manus ſuorum [23] ſanguine cruen-
taret [24]. Namque omnem civilem victoriam
funeſtam putabat [25]. Idem [26], poſtquam apud
Cadmeam [27] pugnari cum Lacedæmoniis cœ-
pit [28], in primis ſtetit [29]. Hujus de virtuti- 4
bus, vitaque ſatis erit dictum, ſi hoc unum
adjunxero [30], quod nemo eat inficias [31],
Thebas & ante Epaminondam natum [32], & poſt
ejusdem interitum [33], perpetuo alieno paruiſ-
ſe imperio [34]. Contra ea [35] quam diu ille præ-

22 Aliquem impugnare, wieder einen ſtreiten.

23 Sc. civium: ſeiner Landsleuthe.

24 Manus ſanguine cruentare, ſeine Hände mit Blut beſudeln / beflecken.

25 Omnem civilem victoriam funeſtam putare, einen jeden bürgerlichen Sieg (den man in bürgerlichen Kriegen erhält) vor Traurigkeit halten. Es mag gewinnen wer will / ſo leidet das gemeine Weſen Schaden.

26 Damit man ihn aber dieſes nicht vor eine Zagheit ausdeuten möchte / ſo hat er Courage genugſam ſehen laſſen / da es wider die Feinde des Vatterlandes gieng.

27 Alſo wurde das Schloß zu Theben genennet.

28 Pugnari cœpit, man hat angefangen zu ſtreiten.

29 In primis ſtare, vornen an / an der Spitze ſtehen.

30 Adjungere, beyfügen.

31 Inficias ire, läugnen.

32 Ante eum natum, ehe er gebohren worden: vor ihm.

33 Poſt ejus interitum, nach ſeinem Tod / nach ihm.

34 Perpetuo parere alieno imperio, allezeit andern unterworffen / niemahl frey ſeyn.

35 Contra ea, hingegen: iſt ſchon öffter da geweſen.

fuerit reipublicæ 36, caput fuiſſe totius Græciæ 37. Ex quo intelligi 38 poteſt, unum hominem pluris quam civitatem fuiſſe 39.

36 Reipublicæ præesſe, das Regiment führen/ dem gemeinen Weſen vorſtehen.

37 Hæc urbs caput eſt totius Græciæ, dieſe Stadt hat die Oberhand über die andern/ hat den Vorzug vor andern.

38 Ex hoc intelligi poteſt, hieraus kan man abnehmen.

39 Unus homo interdum pluris eſt, quam tota civitas, ein eintziger Menſch vermag zuweilen mehr/ als eine gantze Stadt.

XVI. PELOPIDAS.

CAPUT I.

1 PELOPIDAS, Thebanus, magis hiſtoricis, quam vulgo, notus 1. Cujus 2 de virtutibus dubito, quemadmodum exponam, quod vereor, ne 3 ſi res 4 explicare incipi-

1 Sc. eſt: in etlichen Edit. ſtehet hiſtoriis, welches auf eines hinaus kommt.

2 Dubito, quemadmodum hujus de virtutibus exponam: ich ſtehe an/ ich weiß nicht/ auf was Weiß ich ſeine Tugenden (Qualitäten) erzehlen oder beſchreiben ſoll: iſt ein ſchöner Idiotismus.

3 Ne videar, es möchte ſcheinen/ oder das Anſehen bekommen/ als wenn ꝛc.

4 Wenn ich ſeine Thaten/ oder die Sache an ſich ſelber zu erzehlen anfange: andere leſen eas, und verſtehen darunter virtutes.

am,

am, non vitam ejus enarrare 5, ſed hiſtoriam videar ſcribere: ſi tantummodo ſummas attigero 6, ne 7 rudibus litterarum Græcarum 8 minus lucide appareat 9, quantus 10 fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram 11, quantum potero; & medebor cum ſatietati, tum ignorantiæ lectorum 12. Phœbidas, La- 2
cedæmonius, cum exercitum Olynthum duceret, iterque per Thebas faceret 13, arcem oppidi, quæ Cadmea nominatur, occupavit 14, impulſu 15 perpaucorum The-

5 Vitam alicujus enarrare, eines Leben beſchreiben.

6 Summas (ſc. res) attingere, etwas nur kurtz/obenhin erzehlen/einen Extract von etwas machen.

7 Vereor kan hier widerhohlet werden: ſo förchte ich/es möchte.

8 Rudes litterarum Græcarum, diejenigen/ ſo die Griechiſche Hiſtorie nicht innen haben/ nicht verſtehen: ſiehe Præf. n. 17.

9 Hoc mihi minus lucide apparet, ich kan dieſes nicht recht verſtehen.

10 Was vor ein berühmter Mann er geweſen: man braucht zwar im Teutſchen das Wort groß auch vor berühmt.

11 Utrique rei occurrere, auf beyden Seiten helffen/remediren.

12 Tum ſatietati, tum ignorantiæ lectorum mederi, ſo wohl dem Eckel/als der Unwiſſenheit des Leſers begegnen/helffen.

13 Iter per urbem facere, durch eine Stadt reiſen/marſchiren.

14 Occupare, beſetzen.

15 Impulſu perpaucorum, auf Antrieb etlicher gar weniger Perſonen.

banorum, qui adverſariæ factioni [16] quo facilius reſiſterent, Laconum rebus ſtudebant [17]:
3 idque ſuo privato, non publico, fecit conſilio [18]. Quo facto [19] eum Lacedæmonii ab exercitu removerunt [20] pecuniaque multarunt [21]: neque eo magis [22] arcem Thebanis reddiderunt, quod ſuſceptis inimicitiis [23] ſatius ducebant [24] eos obſideri [25], quam liberari. Nam poſt Peloponneſium bellum Athenasque devictas [26], cum Thebanis ſibi rem [27] eſſe exiſti-

16 Adverſaria factio, die Parthey/ ſo einem entgegen iſt: Gegenpart.

17 Alicujus rebus ſtudere, ſich zu einem ſchlagen/ es mit einem halten.

18 Sc. Phœbidas: aliquid privato, non publico conſilio facere, etwas vor ſich/ ohne Befehl ſeiner Obrigkeit thun.

19 Hoc facto, hierauf/ oder deswegen.

20 Ducem aliquem ab exercitu removere, einen General abſetzen/ einem das Commando nehmen.

21 Pecunia multare, um Geld ſtraffen.

22 Deswegen haben ſie doch das Schloß denen Thebanern nicht wieder eingeräumet.

23 Poſtquam inimicitiæ ſuſceptæ erant, da (hiedurch) bereits der Anfang zur Feindſchafft gemacht worden: nachdem man hiedurch die Thebaner erbittert.

24 Satius aliquid ducere, etwas vor beſſer halten.

25 Obſidere aliquem, einen eingeſchloſſen (blocquirt) halten.

26 Et poſtquam Athenæ devictæ erant.

27 Tecum mihi res eſt, wir kommen aneinander: du ſiehſt mir im Wege/ darum muß ich ſehen/ dich zu unterdrucken.

ma-

mabant: & eos eſſe ſolos, qui adverſus 28 reſiſtere auderent. Hac mente 29 amicis ſuis 30 4
ſummas poteſtates dederant 31, alteriusque factionis principes 32 partim interfecerant, alios in exilium ejecerant 33; in quibus Pelopidas hic, de quo ſcribere exorſi ſumus, pulſus patria carebat 34.

28 Adverſus reſiſtere, iſt ſo viel/als wenn reſiſtere allein ſtůnde.

29 Hac mente, in dieſen Gedancken/ in dieſer Abſicht: die phraſis iſt ſchon etliche mahl da geweſen.

30 Denen/ die es mit ihnen hielten: auf ihrer Seite waren.

31 Summas poteſtates alicui dare, einem die fürnehmſten Aemter geben.

32 Alterius factionis principes, die fürnehmſten von der widrigen Parthey/ oder Gegen-Parthey.

33 In exilium aliquem ejicere, einen aus dem Vatterland jagen.

34 Pulſus patria caret: er iſt aus dem Vatterland vertrieben worden/ oder kurtz/ er iſt im Elend/ im Exilio.

CAPUT II.

HI omnes fere Athenas ſe contulerant 1, I
non quo ſequerentur otium 2, ſed 3, ut

1 Se in aliquem locum conferre, ſich an einem Ort begeben.

2 Quo iſt hier ſo viel/ als ut: otium ſequi, dem Müſſiggang/ der Ruhe nachgehen.

3 Sed quo niterentur, ſondern/ daß ſie ſich bemühen möchten.

quemque ex proximo locum ſors obtuliſ-
ſet [4], eo [5] patriam recuperare [6] niteren-
2 tur. Itaque cum tempus eſt viſum rei geren-
dæ [7], communiter [8] cum his, qui Thebis idem
ſentiebant [9], diem delegerunt [10], ad inimi-
cos opprimendos civitatemque liberandam, e-
um, quo maximi magiſtratus ſimul conſue-
3 verant epulari [11]. Magnæ ſæpe res non ita
magnis [12] copiis ſunt geſtæ: ſed profecto nun-
quam ab tam tenui initio [13] tantæ opes

---

4 Wie einem jeden das Glück eine Gelegenheit an die Hand geben würde: quisque ex proximo locus, die nächſte beſte Gelegenheit: iſt ein haupt ſchöner Idiotismus.

5 Sc. eo, mit Hüllffe derſelben (Gelegenheit)

6 Patriam recuperare, wieder in das Vatterland kommen / oder Freyheit bekommen / wieder in dem Vatterland ſich aufzuhalten.

7 Nunc tempus rei gerendæ (eſſe mihi) videtur, mich dünckt / jetzt ſeye es Zeit / die Sache ins Werck zu richten: dieſes ſcheinet eine gute Gelegenheit (eine bequeme Zeit) zu ſeyn.

8 Gemeinſchäfftlich: mit Genehmhaltung.

9 Daß ſie nemlich der Tyranney und ihres Exilii ein End machen wolten; idem ſentire, eben der Meynung ſeyn; eben dieſes im Sinn haben.

10 Diem deligere, einen Tag beſtimmen / außſetzen.

11 Hoc die magiſtratus ſimul epulari conſuevit, an dieſem Tag pflegt der Rath mit einander zu ſchmauſſen.

12 Non ita magnæ copiæ, eine eben nicht gar zu groſſe Macht / ziemlich wenig Volck.

13 Tenue initium, ein geringer Anfang.

ſunt

ſunt profligatæ [14]. Nam duodecim adoleſcen-
tuli coierunt [15] ex his [16], qui exſilio erant
multati [17], cum omnino non eſſent amplius
centum [18], qui tanto ſe offerrent periculo [19],
qua paucitate [20] perculſa eſt Lacedæmonio-
rum potentia [21]. Hi enim non magis [22] ad- 4
verſariorum factioni [23], quam Spartanis eo
tempore bellum intulerunt [24], qui principes
erant totius Græciæ [25]: quorum imperioſa ma-

14 Magnas opes profligare, eine groſſe Macht ſtürtzen.

15 Coire, zuſammen tretten/ ſich mit einander verbinden

16 His vor illis.

17 Exilio multari, aus dem Vatterland vertrieben/ ins Elend gejagt werden.

18 Omnino non amplius ſunt centum: es ſind ihrer in allem nicht mehr als hundert; der Nachdruck ſteckt in dem Wort omnino.

19 Periculo ſe offerre, ſich in Gefahr begeben.

20 Paucitas, eine geringe Anzahl.

21 Potentiam alicujus percellere, einen entkräfften.

22 Æque Spartanis, quam adverſariorum factioni, oder non ſolum adverſariorum factioni, ſed etiam ſpartanis.

23 Adverſariorum factio, iſt ſo viel/ als factio adverſaria: ſiehe Cap. Antec. n. 16.

24 Bellum alicui inferre, mit einem Krieg anfangen.

25 Principes ſunt totius Græciæ, ſie haben die Oberhand in gantz Griechenland/ ſind die nächſten oder fürnehmſten.

jeſtas[26], neque ita multo poſt[27], Leuctrica
pugnâ, ab hoc initio perculſa[28], concidit[29].
5 Illi igitur duodecim, quorum erat dux[30] Pe-
lopidas, cum Athenis interdiu[31] exisſent,
ut veſperascente cœlo[32] Thebas posſent per-
venire, cum canibus venaticis[33] exierunt,
retia ferentes[34], veſtitu agreſti[35], quo

26 Imperioſa majeſtas, eine hochmüthige Regierung: imperioſus heiſſt / wenn man denen gebieten will / die keine Unterthanen ſind / wie die Lacedæmonier in gantz Griechenland thaten: in andern Edit. ſtehet imperii majeſtas, welches eine ſehr groſſe und anſehnliche Regierung bedeutet.

27 Neque ita multo poſt, nicht gar lang darnach: bald darauf.

28 Poſtquam per Leuctricam pugnam perculſa eſt: percelli heiſſt hier einen Stoß bekommen / daß man gleichſam taumelt / doch aber noch nicht gar zu Boden fällt.

29 Concidere heiſſt gar zu Boden geſtürtzt werden oder fallen: die Regierung der Lacedæmonier wird einem Mann verglichen / den man anfangs taumelnd macht / endlich aber gar zu Boden wirfft.

30 Dux heiſſt hier ein Anführer / das Haupt.

31 Interdiu bedeutet ſonſt die gantze Zeit / da es Tag iſt: hier aber ſcheinet diejenige Zeit angedeutet zu werden / quod inter diem & noctem ſeſt: die Demmerung / wenn es anfangt Tag zu werden. Denn weil ſie auf den Abend zu Theben ankommen / welches ohngefehr 7. Meilen von Athen war / ſo müſſen ſie zimlich früh ſich aufgemacht haben.

32 Dum cœlum veſperaſcit: bey anbrechenden Abend.

33 Canes venatici, Jagt-Hunde.

34 Et retia ferebant.

35 Veſtitus agreſtis, ein Bauren-Habit.

mino-

minore ſuſpicione facerent iter 36. Qui 37 cum tempore ipſo, quo ſtuduerant, perveniſſent 38, domum Charonis devenerunt 39, a quo & tempus & dies erat datus 40.

36 Damit ſie allen Argwohn deſto beſſer vermeiden möchten: damit ſie deſto weniger möchten erkannt werden.
37 Cum hi &c.
38 Sc. Thebas: tempore ipſo, quo ſtudueram, perveni, ich bin eben (juſtement) zu der Zeit angelangt/ wie ich mir vorgenommen hatte.
39 Domum alicujus devenire, bey einem einkehren.
40 Tempus dare, die Zeit beſtimmen.

CAPUT III.

Hoc loco 1 libet 2 interponere 3, etſi ſe- 1
junctum a re poſita eſt 4, nimia fiducia quantæ calamitati 5 ſoleat eſſe. Nam magiſtratuum Thebanorum 6 ſtatim ad aures pervenit 7, exules in urbem deveniſſe 8.

1 Hoc loco, hier.
2 Sc. mihi: iſt ſo viel/ als volo: ich halte nicht vor ungereimt.
3 Interponere, beyfügen/ erwehnen.
4 Hoc ſe junctum eſt à re propoſita, dieſes gehöret nicht hieher.
5 Hoc magnæ calamitati eſt, dieſes verurſachet groſſen Schaden.
6 Der pluralis ſtehet vor den ſingularem.
7 Hoc ad ejus aures pervenit, dieſes iſt ihm zu Ohren kommen: er hat Wind davon bekommen.
8 Devenire vor venire.

Id illi, vino epuliſque dediti [9], usque eo deſpexerunt [10], ut ne quærere quidem de tanta
2 re laborarent [11]. Acceſſit etiam [12], quod magis aperiret eorum dementiam. Allata eſt enim epiſtola Athenis [13] ab Archia hierophante [14], Archiæ [15], qui tum maximum magiſtratum [16] Thebis obtinebat: in qua omnia [17] de profectione exſulum perſcripta erant. Quæ cum [18] jam accubanti [19] in convivio eſſet

9 Quia dediti erant: vino epuliſque deditum eſſe, aufs Freſſen und Sauffen bedacht ſeyn: die Gedancken auf den Schmauß richten: ſonſt bedeutets auch einen habitum; dem Freſſen und Saufen ergeben.

10 Usque eo aliquid deſpicere, etwas ſo ſehr verachten.

11 Ne quærere quidem de tanta re laborat, er bemüht ſich/ (begehrt) nicht einmahl nach einer ſo wichtigen Sache zu fragen.

12 Aliquid: hiezu kam noch etwas.

13 Von Athen.

14 Von einem Prieſter Nahmens Archia: hierophantæ waren Inſpectores der andern Prieſter. vid. Hieronym. extremo lib. 1. adv. Jovinian.

15 An den Archiam: es waren alſo zwey Archiæ, einer zu Athen ein Prieſter/ und der ander zu Theben eine Obrigkeits-Perſon: dieſe hielten gute Freundſchafft und Correſpondenz mit einander. vid. Cell. not. 8. Ejusd. Cap. p. 201.

16 Maximum magiſtratum tenere, der oberſte Befehlshaber/ der Fürnehmſte im Rath ſeyn.

17 Omnia perſcripta ſunt in epiſtola, es ſtehet alles ausführlich im Brief. Alſo hätte dem guten Pelopidæ ſein Anſchlag leicht fehlen können.

18 Cum hæc ei.

19 Cum jam accubaret: accubare, zu Tiſche ſitzen: denn die alten ſaſſen nicht aufrecht wie wir/ ſondern lagen

data,

data, ſicut erat ſignata, ſub pulvinum ſubji-
ciens [20]; *In craſtinum*, inquit, *differo res ſe-*
veras. At illi omnes, cum jam nox proces- 3
ſisſet [21], vinolenti ab exſulibus duce Pelopi-
da [22] ſunt interfecti [23]. Quibus rebus confe-
ctis [24], vulgo ad arma libertatemque vocato,
non ſolum [25] qui in urbe erant, ſed etiam un-
dique ex agris [26] concurrerunt, præſidium [27]
Lacedæmoniorum ex arce pepulerunt, patriam
obſidione [28] liberaverunt, auctores Cad-

auf Küſſen und Pölſtern / ſteurten ſich mit einem Arm auf/ und aſſen mit dem andern. vid. Cell. not. 9. ibid.

20 Subjecit & inquit: epiſtolam, ſicut erat ſignata, ſub pulvinum ſubjecit, er hat den Brieff ſo/ wie er verſiegelt war (uneröffnet oder unerbrochen) unter ſeinen Polſter geſteckt.

21 Nox jam procesſit, es iſt ſchon zimlich ſpät in der Nacht.

22 Unter Anführung des Pelopidæ.

23 Vinolenti ſunt interfecti, ſie ſind im Rauſch ermordet worden; dieſes gieng alſo her: Dieſe 12. Jüngling zogen Weibs Kleider an unter denen ſie Gewehr verborgen hatten. Als ſie nun von einem / der ihre Parthey hielte/ zu den truncknen Gäſten/ als Huren ſ. v. geführet worden/ haben ſie dieſelben ohne Widerſtand ermordet.

24 Cum hæ res confectæ & vulgus ad arma vocatus esſet: conficere, zu End bringen: man kan es auch gleich kurtz geben: als hierauf der Pöbel ꝛc.

25 Setze illi dazu.

26 Ex agris, aus den Dörfern / von dem Land: das Wort ager iſt ſchon öffter in dergleichen ſignification da geweſen.

27 Præſidium, die Guarniſon.

28 Obſidio, eine Blocquirung: da man die Thebaner allezeit im Zaum halten konte.

meæ

meæ occupandæ 29 partim occiderunt, partim in exſilium ejecerunt 30.

---

29 Welche Urſach geweſen / daß das Schloß Cadmea von den Lacedæmoniern beſetzet worden.

30 Aliquem in exilium ejicere, einen aus ſeinem Vatterland verjagen.

CAPUT IV.

1 HOc tam turbido tempore 1, ſicut ſupra docuimus 2, Epaminondas, quoad 3 cum civibus dimicatum eſt, domi quietus fuit. Itaque hæc liberandarum Thebarum propria laus eſt Pelopidæ 4; ceteræ 5 fere omnes communes cum Epaminonda. Namque in Leuctrica pugna, imperatore Epaminonda 6, hic fuit dux delectæ manus 7,

---

1 Tempus turbidum, eine verwirrte Zeit: wenn alles durch einander gehet.

2 Docere heiſſt bey denen Geſchicht-Schreibern berichten / melden.

3 Quoad, ſo lang.

4 Das Lob wegen Befreyung der Stadt Theben kommt allein dem Pelopidas zu.

5 Laudes, ſunt und ei iſt ausgelaſſen: hoc mihi tecum commune eſt, dieſes haben wir mit einander gemein / wir haben alle beyde hieran einen Theil.

6 Cum Epaminondas imperator esſet: da er das oberſte Commando hatte / en Chef commandirte.

7 Dux delectæ manus, ein General über ein auserleſenes Corpo / über ein Detachement.

quæ prima phalangem [8] proſtravit [9] Laco-
num. Omnibus præterea periculis affuit. Si- 3
cut [10] Spartam cum oppugnavit [11], alterum
tenuit cornu [12]; quoque [13] Meſſena celerius
reſtitueretur [14], legatus in Perſas eſt profe-
ctus [15]. Denique [16] hæc fuit altera [17] perſona
Thebis, ſed tamen ſecunda, ita ut proxima
eſſet Epaminondæ.

---

8 Phalanx war bey denen Macedoniern ein gewiſſes Corpo von ohngefehr 8000. Mann / bey andern Nationen aber wie hier / war es der beſte Theil (der Kern) von der Infanterie: es waren ihrer 300. Mann/ die ſich zuſammen verbunden hatten / entweder mit einander zu überwinden/ oder miteinander zu ſterben. vid. Meurſius Miſc. Lacon. 2. 2.

9 Proſternere, in die Flucht ſchlagen / ruiniren.

10 Sicut iſt ſo viel / als exempli gratia, zum Exempel.

11 Oppugnare, belagern.

12 Einen Theil (Flügel) der Armée commandiren.

13 Et ut.

14 Urbem reſtituere, eine Stadt wieder einraumen.

15 In Perſas proficiſci, in Perſien reiſen.

16 Denique, in Summa / oder kurtz von der Sache zu reden.

17 Eine von den zwey fürnehmſten Perſonen.

CAPUT

CAPUT V.

1 CONflictatus autem eſt cum adverſa fortuna 1. Nam & initio, ſicut oſtendimus,
exſul patria caruit 2: & cum Thesſaliam 3
in poteſtatem Thebanorum cuperet redigere 4, legationisque jure ſatis tectum ſe arbitraretur 5, quod apud omnes gentes ſanctum 6 esſe conſuesſet, a tyranno Alexandro Pheræo 7 ſimul cum Ismenia comprehenſus 8, in vincula conjectus eſt 9. Hunc

1 Conflictari cum adverſa fortuna, allerley Unglück ausſtehen.

2 Exul patria caret: er muß ſich auſſer ſeinem Vatterland aufhalten / im Exilio leben.

3 Thesſalia, eine Landſchafft in Griechenland unter Macedonien, welche den alten Nahmen noch jetzo in den Land-Charten führet. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. I. 1056.

4 Provinciam aliquam in poteſtatem alicujus redigere, eine Landſchafft unter eines Gehorſam bringen.

5 Legationis jure ſatis tectum ſe arbitratur, er hält ſich wegen des Geſandſchaffts-Rechts (weil er ein Abgeſandter iſt) vor ſicher genug.

6 Jus ſanctum, ein unverbrüchliches Recht; ein Recht / welches überall gehalten wird; woran man ſich nirgend vergreifft.

7 Pheræus von Pheris gebürtig: Pheræ aber war eine Stadt in der Provintz Pelasgiotide, welche zu Thesſalien gerechnet wurde. vid. Cell. not. 5. Ejusd. Cap. p. 104.

8 Et conjectus eſt: comprehendi, in Arreſt genommen werden.

9 In vincula conjici, in das Gefängnus geworffen werden.

Epa-

Epaminondas recuperavit [10], bello perſe-
quens [11] Alexandrum. Poſt id factum [12],
nunquam is animo placari potuit in eum [13], a
quo erat violatus [14]. Itaque perſuaſit The-
banis [15], ut ſubſidio Thesſaliæ proficiſceren-
tur [16], tyrannosque ejus expellerent. Cujus [17] 3
belli cum ei ſumma esſet data [18], eoque cum
exercitu profectus esſet, non dubitavit [19],
ſimulac conſpexit hoſtem, confligere [20]. In 4
quo [21] prælio Alexandrum ut animadvertit [22]
incenſus ira [23] equum in eum conci-
tavit [24], proculque digresſus a ſuis [25], con-

10 Aliquem recuperare, einen wieder in die Freyheit ſetzen.

11 Cum perſequeretur: bello aliquem perſequi, Krieg mit einem führen.

12 Poſt id factum, hierauf.

13 Animo in aliquem placari, einem wieder gut werden / ſich mit einem verſöhnen.

14 Sc. ab Alexandro: ab aliquo violari, von einem ſehr beleidiget werden.

15 Perſuadere alicui, einen überreden.

16 Subſidio alicui proficiſci, einem zu Hülffe ziehen.

17 Hujus.

18 Belli ſummam alicui dare, einen zum fürnehmſten General / zum General en Chef machen.

19 Non dubitare, kein Bedencken tragen.

20 Confligere, ein Treffen halten / ſchlagen.

21 In hoc.

22 Animadvertere aliquem, heiſſt hier einen erblicken / wahrnehmen.

23 Incenſus eſt & &c. ira incendi, voll Zorn werden.

24 Eqvum in aliquem concitare, auf einen mit vollen Sporen zu rennen.

25 Poſtquam digresſus eſt: procul à ſuis digredi, ſich von ſeinen Leuthen entfernen.

ject-

jectu [26] telorum confoſſus concidit. Atque hoc ſecunda victoria [27] accidit. Nam jam inclinatæ [28] erant tyrannorum copiæ. Quo facto [29], omnes Theſſaliæ civitates [30] interfectum [31] Pelopidam coronis aureis & ſtatuis æneis, liberosque ejus multo agro [32] donarunt.

26 Conjectu telorum confoſſus (eſt &) cecidit, er iſt durch die Menge der Pfeile (weil die Pfeile von allen Seiten auf ihn zuflogen) nider geſchoſſen worden.

27 Cum (ei) victoria ſecunda eſſet: da er bereits den Sieg erhalten.

28 Copiæ jam ſunt inclinatæ, die Soldaten ſehen ſich ſchon nach der Flucht um.

29 Hierauf / oder deswegen.

30 Weil ſie dadurch von der Tyranney befreyet worden ſind.

31 Poſtquam interfectus eſt: nach ſeinem Tod.

32 Multo agro aliquem donare, einem viel Acker / ein groſſes Stück Lands ſchencken.

XVII. AGESILAUS.

CAPUT I.

1 AGESILAUS, Lacedæmonius, cum a ceteris ſcriptoribus, tum eximie a Xeno-
2 phonte Socratico [1] collaudatus [2] eſt. Eo

1 Der berühmte Geſchicht-Schreiber Xenophon wird deswegen Socraticus genennet / weil er ein Schüler des berühmten Socratis geweſen. Er hat unter dem Perſer König Cyro Kriegs-Dienſte gethan / und die Cavallerie commandirt. vid. Fabr. Bibl. Græc.

2 Collaudari eximie, ſehr gelobet werden.

enim

enim uſus eſt familiariſſime *. Hinc primum de regno cum Leotychide, fratris filio, habuit contentionem [3]. Mos eſt enim à majoribus Lacedæmoniis traditus [4], ut duos haberent ſemper reges, nomine magis quam imperio [5], ex duabus familiis Procli & Euryſthenis; qui principes [6] ex progenie [7] Herculis Spartæ reges fuerunt. Harum [8] ex 3
altera in alterius familiæ locum fieri [9] non

* Familiariſſime aliquo uti, ſehr vertraut mit einem umgehen / ſehr genaue Freundſchafft mit einem halten.

3 De re aliqua contentionem habere, wegen eines Dings einen Streit haben / einen Proceſſ führen.

4 Mos nobis eſt à majoribus traditus, wir haben einen alten Brauch / eine uralte Gewonheit.

5 Qui (tales) erant: nomine magis quam imperio rex eſt, er hat mehr den Königlichen Titul als die Gewalt: er iſt mehr dem Namen als der That nach König. Denn die Ephori waren ihnen nicht nur an die Seite geſetzt / ſondern konten ſie auch abſetzen / wie wir an dem Pauſania geſehen haben. vid. Dionyſ. Halicarn. A. R. lib. II. f. 87.

6 Princeps iſt hier wie öffters ſo viel / als primus.

7 Progenies Herculis, des Herculis (welcher hernach von den blinden Heyden unter die Götter iſt gerechnet worden) Stamm / Nachkommenſchafft. vid. Herod. VII. c. 204.

8 Ex altera harum (familiarum:) aus einer von dieſen zwey familien.

9 Sc. Regem: es durffte keiner aus einer von dieſen zwey familien in eines andern familie Stelle König werden: wenn alſo ein König aus des Procli familie ſtarb / ſo durffte keiner aus des Euryſthenis familie an ſeine

licebat. Itaque utraque ſuum retinebat ordinem. Primum ratio 10 habebatur, qui maximus natu 11 esſet ex liberis ejus, qui regnans decesſisſet 12. Sin is virilem ſexum 13 non reliquisſet, tunc eligebatur 14, qui proximus esſet propinquitate 15. Mortuus erat
4 Agis rex, frater Ageſilai. Filium reliquerat Leotychidem, quem ille natum 16 non agnorat: eundem moriens ſuum 17 esſe dixerat. Is de honore regni 18 cum Ageſilao

Stelle kommen / und umgekehrt; ſondern ein jeder muſte in der ſeinen bleiben. vid. Pauſan. Lacon. f. 82. 87.

10 Ejus iſt ausgelaſſen: alicujus rationem habere, auf einen ſehen / auf einen bedacht ſeyn.

11 Maximus natu ex liberis, das älteſte unter den Kindern.

12 Regnans decesſit, er iſt im Regiment als ein regierender Herr geſtorben.

13 Virilem ſexum non relinquere, keine männliche Erben hinterlaſſen.

14 Ille.

15 Proximus eſt propinquitate, er iſt der nächſte Anverwandte.

16 Natum aliquem non agnoſcere, einen nicht vor ſeinen Sohn erkennen. Agis hatte ſeine Gemahlin im Verdacht / als wenn ſie ihm untreu geweſen wäre / und dieſes Kind mit dem Alcibiade, der damahls zu Sparta war / gezeuget hätte. ibid.

17 Sc. filium.

18 Der Author nennet es mit Fleiß lieber honorem regni, als regnum ipſum, weil es mehr im Titul als in der Gewalt beſtunde.

ſuo

ſuo patruo contendit: neque id quod petivit, conſecutus eſt [19]. Nam Lyſandro ſuffragante [20], homine [21], ut oſtendimus ſupra, 5
factioſo, & his temporibus [22] potente, Ageſilaus antelatus eſt [23].

19 Conſequi aliquid, etwas erlangen.
20 Quia Lyſander ſuffragabatur: ſuffragari heiſſt hier nicht nur ſeine Stimme und Beyfall geben/ſondern auch ſolche mit allem Fleiß behaupten, vid. Cellar. not. 9. Cap. Ejusd. p. 207.
21 Qui erat homo &c.
22 His temporibus, dazumahl.
23 Sc. Leotychidi: anteferre, vorziehen.

CAPUT II.

Hic ſimulatque [1] imperii [2] potitus eſt, 1
perſuaſit Lacedæmoniis [3], *ut exercitum emitterent* [4] *in Aſiam, bellumque regi* [5] *facerent:* docens [6], *ſatius eſſe* [7] *in Aſia, quam in Europa, dimicari.* Namque fama exierat [8] Artaxerxem comparare claſ-

1 Simulatque, ſo bald als.
2 Imperii potiri, zum Regiment kommen: potiri nimmt ſonſt gewöhnlich einen Ablativum zu ſich.
3 Perſuadere alicui, einen überreden.
4 Emittere, iſt ſo viel / als mittere.
5 Sc. Perſarum: bellum alicui facere, mit einem Krieg anfangen.
6 Et docebat ſc. Lacedæmonios: docere heiſſt hier zu verſtehen geben.
7 Satius eſt, es iſt beſſer.
8 Fama exit, es breitet ſich ein Gerücht aus: man hat Nachricht.

2 ſis [9], pedeſtrisque exercitus, quos in Græciam mitteret. Data poteſtate [10], tanta celeritate uſus eſt [11], ut prius in Aſiam cum copiis perveniret, quam regii ſatrapæ eum ſcirent
3 profectum [12]. Quo factum eſt [13], ut omnes imparatos imprudentesque offenderet [14]. Id ut cognovit [15] Tiſſaphernes, qui ſummum imperium tum inter præfectos habebat [16] regios, inducias a Lacone petivit,

---

9 Claſſis & pedeſtris ſind alte accuſativi : etliche pflegen claſſeîs, pedeſtreîs zu ſchreiben : in andern Edit. ſtehet der gewöhnliche accuſativus. Claſſes & pedeſtres exercitus comparare, ſich zu Waſſer und Land gar ſtarck (weil es der pluralis iſt) zum Krieg rüſten.

10 Poſtquam ei poteſtas data eſt, ſc. bellum contra regem Perſarum gerendi: poteſtatem alicujus rei alicui dare, einem etwas erlauben.

11 Magna celeritate uti, ſehr geſchwind ſeyn.

12 Sc. eſſe.

13 Hac re factum eſt, daher kam es : man kan die gantze phraſin zuſammen ziehen / wie ſchon öffters gezeiget worden / und ſagen: deswegen / aus dieſer Urſach / hat er ꝛc.

14 Imparatum imprudentemque aliquem offendere, einen unverſehens und alſo unbereitet antreffen / oder überfallen: imprudentem ſolte eigentlich vorſtehen : denn eben deswegen / weil man imprudens iſt / ſo iſt man auch imparatus: weil man unverſehens überfallen wird / ſo kan man ſich nicht in poſitur (in Defenſion-Standt) ſtellen.

15 Aliquid cognoſcere, etwas erfahren.

16 Summum imperium inter præfectos regios habere, der Oberſte unter den Königlichen Land-Vögten ſeyn.

ſimu-

ſimulans 17, ſe dare operam 18, ut Lacedæmoniis cum rege conveniret 19: re autem vera 20, ad copias comparandas 21; eas22que impetravit trimeſtres. Juravit autem uterque ſe ſine dolo inducias conſervaturum 23, in qua pactione ſumma fide manſit 24 Ageſilaus; contra ea 25 Tiſſaphernes nihil aliud, quam bellum comparavit 26. Id etſi ſentiebat 27 Laco 28, tamen jusjurandum ſervabat 29, *multumque in eo ſe conſequi* 30 dicebat, *quod Tiſſaphernes perjurio ſuo & homines ſuis rebus* 4

17 Et ſimulavit.

18 Operam dare, ſich bemühen.

19 Daß die Lacedæmonier ſich mit dem König vergleichen möchten: tecum mihi convenit, wir vergleichen uns mit einander.

20 Sc. petiit inducias: re vera, in der That ſelber.

21 Ut copias pararet: copias parare, Volck werben.

22 Inducias: induciæ trimeſtres, Stillſtand auf 3. Monat.

23 Sc. eſſe: inducias conſervare, dem Stillſtand halten.

24 In pactione aliqua ſumma fide manere, einen Vertrag auf das redlichſte halten.

25 Iſt ſo viel / als contra allein.

26 Nihil aliud quam bellum comparat, er rüſtet ſich mit allen Ernſt zum Krieg; ſein ganzes Thun iſt auf die Kriegs-Zurüſtung gerichtet.

27 Sentire, mercken / in acht nehmen.

28 Der Lacedæmonier, nemlich Ageſilaus: dergleichen Redens-Art iſt ſchon öffters da geweſen.

29 Jusjurandum ſervare, den Eyd halten.

30 In eo: ſi ſc. jusjurandum ſervaret: multum in hoc conſequor: ich erlange hiedurch einen groſſen Vortheil: dieſes dienet mir zu einen groſſen Vortheil.

abalienaret 31, & deos ſibi iratos redderet 32: ſe autem ſervata religione 33 confirmare exercitum 34, cum animadverteret, deorum numen facere ſecum 35, hominesque ſibi conciliari amiciores 36, quod his ſtudere 37 conſueſſent, quos conſervare fidem 38 viderent.

---

31 Aliquem à rebus ſuis abalienare, einen von ſich abwendig / ſich bey einem verhaſſt machen: wenn die Leuthe würden ſehen / daß er weder Treu noch Glauben hal- te / ſo würden ſie nichts mit ihm wollen zu thun haben.

32 Aliquem ſibi iratum reddere, einen wider ſich zum Zorn reitzen.

33 Si oder dum ſervaret religionem; religionem ſervare, den Eyd halten: religio iſt in dieſem Verſtand ſchon im Dione da geweſen: ſiehe deſſen Cap. VIII. not. 36.

34 Confirmare exercitum ſuum, eine Armee in ihrem Muth (Courage) ſtärcken.

35 Deorum numen, iſt nach der Heydniſchen Redens-Art ſo viel / als Dii. Deus oder Dei numen cum piis facit, GOtt ſtehet den Frommen bey.

36 Homines mihi conciliantur amiciores, die Menſchen werden mir noch günſtiger.

37 Studere alicui, einem wohl wollen.

38 Fidem conſervare, Treu und Glauben halten.

CAPUT

CAPUT III.

POſtquam induciarum præteriit dies [1], barbarus [2] non dubitans [3], quod ipſius erant plurima domicilia [4] in Caria, & ea regio his temporibus multo putabatur locupletiſſima [5], eo potiſſimum [6] hoſtes impetum facturos [7]; omnes ſuas copias eo contraxerat. At Ageſilaus in Phrygiam ſe convertit, eamque prius depopulatus eſt [8], quam Tiſſaphernes usquam ſe moveret [9]. Magnâ prædâ militibus locupletatis [10] Ephe- 1
2

1 Dies induciarum præteriit, der Termin des Still-ſtands iſt verfloſſen: Der Stillſtand hat ein End.

2 Tiſſaphernes.

3 Quia non dubitabat, eo potiſſimum hoſtes &c.

4 Domicilia heiſſen hier Land-Güter.

5 Hæc regio multo locupletiſſima putatur: dieſe Landſchafft wird vor ſehr reich gehalten: multo machet die Sache ſehr groß.

6 Potiſſimum, vor allen andern.

7 Eo iſt ſo viel/als in eam: esſe iſt ausgelaſſen: impetum in regionem aliquam facere, in eine Landſchafft einfallen.

8 Regionem aliquam depopulari, mit plündern und brennen eine Landſchafft verwüſten.

9 Usquam ſe movere (ſc. cum exercitu) mit der Armee aufbrechen.

10 Poſtquam milites locupletati ſunt: magna præda locupletari, fette Beuthe bekommen: durch reiche Beuthe den Beutel ſpicken.

ſum hiematum exercitum reduxit [11]; atque ibi officinis armorum inſtitutis [12], magna induſtria bellum apparavit [13]. Et quo ſtudioſius armarentur [14], inſigniusque ornarentur, præmia propoſuit [15], quibus donarentur [16], quorum egregia in ea re fuiſſet induſtria [17].
3 Fecit idem in exercitationum generibus [18], ut qui ceteris præſtitiſſent [19], eos magnis afficeret muneribus [20]. His igitur rebus [21] effecit, ut & ornatiſſimum & exer-
4 citatiſſimum haberet exercitum. Huic cum

11 Ageſilaus: exercitum in aliquem locum hiematum reducere, die Armee an einen Ort in die Winter-Quartier führen.

12 Poſtquam officinas inſtituit: officinas armorum inſtituere, Werckſtatte anlegen / aufrichten / in denen Waffen gemacht werden.

13 Magna induſtria bellum apparare, ſich ſehr fleiſſig zum Krieg rüſten.

14 Sc. Milites.

15 Proponere, iſt hier ſo viel / als promittere,

16 Sc. illi: præmio donari, eine Belohnung / (Recompens) bekommen.

17 Fratris mei egregia hac in re fuit induſtria, mein Bruder hat hierinnen einen ſonderbaren Fleiß erwieſen: man kan auch ſagen: induſtria &c. ich habe ꝛc.

18 In allerley Kriegs-Exercitiis.

19 Ceteris præſtare, vor andern ſich herfür thun / es beſſer machen als andere.

20 Magnis muneribus aliquem adficere, einen reichlich beſchencken.

21 His rebus hiedurch.

tem-

tempus eſſet viſum [22], copias extrahere ex hibernaculis [23]: vidit [24], ſi, quo eſſet iter facturus, palam pronuntiaſſet [25], hoſtes non credituros [26], aliasque regiones præſidiis occupaturos [27], nec dubitaturos, aliud [28] eſſe facturum, ac pronuntiaſſet. Itaque cum ille Sardis [29] iturum [30] ſe dixiſſet, Tiſſaphernes eandem Cariam defendendam [31] putavit. In quo [32] cum eum opinio fefelliſſet, victumque

22 Tempus mihi videtur, mich dünckt/ es ſeye Zeit.

23 Copias ex hibernaculis extrahere, die Armee aus den Winter-Quartieren ziehen/ in die Campagne führen/ ins Feld rücken.

24 Videre iſt hier ſo viel/ als animadvertere.

25 Aliquid palam pronuntiare, etwas öffentlich ſagen/ kund machen/ überall ausbreiten: palam könte weg bleiben.

26 Illud und eſſe iſt ausgelaſſen.

27 Regionem præſidiis occupare, eine Landſchafft mit Guarniſonen beſetzen.

28 Se iſt ausgelaſſen: aliud ſum facturus ac pronunciavi, ich werde etwas anders thun als ich geſagt habe.

29 Iſt der alte Accuſativus: in etlichen Edition. ſtehet Sardeîs.

30 Sc. cum exercitu, marchiren.

31 Eſſe iſt ausgelaſſen: hanc regionem defendendam puto, ich glaube/ daß es nöthig ſey/ dieſe Landſchafft zu beſchützen.

32 In hoc opinio me fefellit, ich habe mich hierinnen betrogen gefunden/ die Rechnung hat mir gefehlet: Die Sache iſt anderſt gelauffen/ als ich gemeinet.

ſe vidiſſet conſilio 33: ſero ſuis præſidio pro-
fectus eſt 34. Nam cum illo 35 veniſſet, jam
Ageſilaus, multis locis expugnatis 36, magna
6 erat præda potitus 37. Laco 38 autem, cum
videret hoſtes equitatu ſuperare 39, nunquam
in campo ſui fecit poteſtatem 40, & his locis
manum conſeruit 41, quibus plus pedeſtres
copiæ valerent 42. Pepulit 43 ergo, quo-
tiescunque congresſus eſt 44, multo majo-
res adverſariorum copias 45, & ſic in Aſia

33 Conſilium iſt hier/wie öffters/ ſo viel/ als prudentia.

34 Præſidio alicui proficiſci, einem zu Hülffe ziehen.

35 Illo, dahin: nemlich zu den ſeinen/ oder in die Oerter die er beſchützen ſolte.

36 Multa loca expugnaverat, expugnare, erobern.

37 Et potitus erat: magna præda potiri, groſſe Beuthe machen.

38 Ageſilaus.

39 Se iſt ausgelaſſen: hoſtes me equitatu ſuperant, die Feinde haben mehr Cavallerie als ich: ſind ſtärcker an Cavallerie als ich.

40 In campo ſui poteſtatem facere heiſſt hier/ ſich in einem weiten und offnen Feld in ein Treffen einlaſſen: Dieſes hat er gethan/ damit er nicht umringet würde.

41 Manum conſerere, ein Treffen halten/ſchlagen.

42 His locis pedeſtres copiæ plus valent (ſc. quam equeſtres) dieſe Oerter ſind vor die Infanterie vortheilhafftiger (als vor die Cavallerie.)

43 Pellere, in die Flucht ſchlagen.

44 Congredi iſt ſo viel/ als manum conſerere.

45 Multo majores copiæ, ein weit ſtärckere Armee.

verſa-

verſatus [46] eſt, ut omnium opinione victor duceretur [47].

46 Verſari, ſo aufhalten / aufführen.

47 Omnium opinione victor ducitur, er wird von jederman vor den Uberwinder gehalten: jederman ſchreibt ihm den Sieg zu.

CAPUT IV.

Hic cum jam animo meditaretur [1] proficiſci in Perſas [2], & ipſum regem adoriri [3], nuntius ei domo venit [4] Ephorûm miſſu [5], bellum Athenienſes & Bœotios indixiſſe Lacedæmoniis: quare venire non dubitaret [6]. In hoc non minus ejus pie-
tas ſuſpicienda eſt [7], quam virtus belli- 2

1 Animo meditari, vorhaben / geſonnen / oder willens ſeyn.

2 In Perſas (vor in Perſiam) proficiſci: in Perſien marſchiren: alſo kan man ſagen: in Gallos, in Germanos proficiſci.

3 Adoriri aliquem, einen angreiffen.

4 Nuntius mihi (vor ad me) venit, es kommt ein Bot zu mir: qui ſcilicet nuntiet &c.

5 Ephorûm (oder Ephororum) miſſu iſt ſo viel / als quem nuntium Ephori mittebant: in andern Edit. ſtehet Ephorum juſſu, welches leichter iſt: auf Befehl der Ober-Aufſeher.

6 Venire non dubitare, kein Bedencken tragen zu kommen / alsbald kommen.

7 Non ſolum virtus bellica, ſed etiam pietas, oder pietas æque ac virtus bellica ſuſpicienda eſt: pietas heiſſt der Gehorſam / den man den Vatterland leiſtet; ſuſpicere aliquid heiſſt ſich über etwas verwundern.

ca

ca [8] : qui [9] cum [10] victori præeſſet exercitui [11], maximamque haberet fiduciam regni
Perſarum potiundi [12], tanta modeſtia dicto
audiens fuit juſſis [13] abſentium magiſtratuum, ut ſi [14] privatus [15] in comitio [16] eſſet Spartæ. Cujus [17] exemplum utinam imperatores noſtri ſequi voluiſſent! ſed illuc re-
3 deamus [18]. Ageſilaus opulentiſſimo regno [19]

---

8 Virtus bellica, die Tapfferkeit.

9 Quippe qui tanta modeſtia &c. als welcher ꝛc.

10 Cum kann hier mit obwohl gegeben werden.

11 Victori exercitui præeſſe, eine ſieghaffte Armée commandiren.

12 Magnam habere fiduciam regni, (oder auch regnum) potiundi, groſſe Hoffnung haben / das Reich zu erobern: fiducia iſt eigentlich / wenn man gar nicht mehr an etwas zweiffelt / und lautet alſo nachdrücklicher als ſpes.

13 Juſſis alicujus dicto audientem eſſe, einen Befehl alſobald gehorchen / nachleben. (wenn.

14 Ut ſi vor ac ſi, non ſecus, ac ſi, nicht anderſt als

15 Privatus eine Privat-Perſohn / einer der keinen Theil am Regiment hat.

16 Comitium war der jenige Ort / wo ſich das gantze Volck verſamlete / wenn etwas wichtiges / das gemeine Weſen betreffend / ſolte abgehandelt werden.

17 Utinam hujus exemplum &c.

18 Sed illuc redeamus, aber wieder auf unſer Vorhaben zu kommen / aber a propos iſt eine ſchöne Formul / wenn man etwas vorgebracht hat / das nicht zur Sach gehöret und wieder in dem vorigen fortfahren will.

19 Sc. Perſarum; welches er hätte erobern können.

præ-

præpoſuit bonam exiſtimationem [20], mul-
toque glorioſius duxit [21], ſi inſtitutis [22] pa-
triæ paruiſſet, quam ſi bello ſuperaſſet Aſi-
am [23]. Hac igitur mente [24] Helleſpontum 4
copias trajecit [25], tantaque uſus eſt celeritate,
ut [26], quod iter Xerxes anno vertente [27] con-
fecerat, hic tranſierit triginta diebus. Cum 5
jam haud ita longe abeſſet a Peloponneſo [28],
obſiſtere [29] ei conati ſunt Athenienſes &

20 Bona exiſtimatio, ein guter Nahmen / ein gutes Gerücht: præponere, vorziehen.

21 Glorioſum aliquid ducere, etwas vor rühmlich halten.

22 Inſtituta und leges iſt einerley.

23 Regionem bello ſuperare, ein Land bezwingen / unter das Joch bringen.

24 Hac mente, in dieſer Abſicht / in dieſen Gedancken / weil er ſich dieſes vorſtellte.

25 Copias flumen trajicere, die Armee über einen Fluß führen.

26 Setze illud dazu: ut hic (Ageſilaus) illud iter (illam viam) tranſierit; daß er denjenigen Weg in 30. Tagen zuruck gelegt.

27 Non prius, quam annus ſe verterit, i. e. curſum ſuum de novo inceperit: anno vertente iter aliquod conficere, einen Weg nicht eher zuruck / als in einen Jahr legen: auf einer Reiß ein gantzes Jahr zubringen.

28 Haud ita longe abeſſe ab aliquo loco, nicht gar weit mehr von einem Ort weg ſeyn.

29 Obſiſtere und reſiſtere iſt eins; man kans hier geben: den Paß verwehren / die Paſſage diſputirlich machen.

Bœ -

Bœotii, ceterique eorum ſocii [30], apud Coroneam [31]: quos omnes gravi prælio vicit [32].
6 Hujus victoriæ vel [33] maxima fuit laus, quod [34] cum plerique ex fuga ſe in templum Minervæ conjeciſſent [35], quærereturque ab eo [36], *quid his fieri vellet* [37], etſi aliquot vulnera acceperat eo prælio, & iratus videbatur omnibus [38], qui adverſus [39] arma tulerant; tamen antetulit iræ religionem [40], &

30 Socii, Bundsgenoſſen/Bundsverwandte/Alliirte.

31 Coronea eine Stadt in Bœotien, nicht weit von Leactra und Platæa; muß mit Coronea in Theſſalien nicht verwechſelt werden. Diodor. XIV. 85.

32 Hoſtes gravi prœlio vincere, einen herrlichen Sieg über die Feinde erhalten.

33 Vel iſt hier gar zierlich geſetzt/und vermehret die Bedeutung des Worts maxima: das allergröſeſte Lob dieſes Siegs beſtunde darinnen. Dieſer Sieg war deswegen gar ſonderlich berühmt.

34 Quod, (oder quia) tamen antetulit iræ religionem & eos vetuit violari.

35 Ex fuga ſe in templum conjicere, ſich in einen Tempel ſalviren.

36 Quærere ab aliquo, einen fragen.

37 Quid his fieri vis? was willſt du/ daß man mit ihnen anfangen ſoll? Was ſoll man mit ihnen machen.

38 Iratus videtur omnibus, er ſcheinet über alle erzürnet zu ſeyn.

39 Sc. ſe: adverſus aliquem arma ferre, wider einen ſtreiten.

40 Iræ religionem ante ferre, die Ehrerbietung gegen GOtt dem Zorn fürziehen: denn gleichwie pietas die Ehrerbietung gegen die Eltern/Anverwandte und das Vatterland heiſſet; alſo heiſſet religio, der Gehorſam oder die Ehrerbietung gegen GOtt.

eos

eos vetuit violari 41. Neque vero hoc ſolum 7
in Græcia fecit, ut templa deorum ſancta
haberet 42: ſed etiam apud barbaros ſumma
religione 43 omnia ſimulacra, araſque conſervavit. Itaque prædicabat 44, *mirari ſe, non* 8
ſacrilegorum numero haberi 45, *qui ſupplicibus eorum* 46 *nocuiſſent: aut non gravioribus pœnis affici* 47, *qui religionem minuerent* 48, *quam qui fana ſpoliarent.*

41 Vetare aliquem violari, einem kein Leyd zufügen laſſen.

42 Templa Deorum ſancta habere, ſich nicht an dem Tempel vergreiffen.

43 Summa religione, mit der gröſten Ehrerbietung/ nemlich gegen die Götter.

44 Prædicare, offt ſagen / zu ſagen gewohnt ſeyn.

45 Eos iſt ausgelaſſen: ſacrilegorum numero aliquem habere, einen vor einen Kirchen-Rauber halten: einen vor eben ſo gottloß als einen Kirchen-Rauber achten.

46 Sc. Deorum: ſupplex Deorum, einer der zu den Göttern ſeine Zuflucht nimmt / und ſich in ihren Tempel ſalvirt, damit er daſelbſt möchte beym Leben erhalten werden: die phraſis iſt oben im Pauſania Cap. IV. not. 37.

47 Eos iſt wieder ausgelaſſen: gravi pœna aliquem afficere, einen hart ſtraffen.

48 Religionem minuere, keinen Reſpect gegen Gott haben: Ageſilaus wolte ſo viel: die jenigen ſo einen Menſchen aus dem Tempel heraus ziehen / worein er ſich ſalvirt hat / und umbringen / ſind kein Haar beſſer als die Kirchen-Rauber / welche etwas aus einem Tempel entwenden. Denn gleichwie der Kirchen-Schmuck denen Göttern gehört / und gleichſam heilig iſt / alſo gehörten auch dieſe Leute ſo zu reden eben denenſelben / und darff man ſich alſo an ihnen nicht vergreiffen.

CAPUT

CAPUT V.

1 POſt hoc prælium, collatum eſt omne bel-
lum circa Corinthum [1], ideoque *Corin-*
2 *thium* eſt appellatum. Hic cum una pugna
decem millia hoſtium Ageſilao duce [2] ce-
cidisſent [3]: eoque facto [4] opes adverſario-
rum debilitatæ viderentur [5]: tantum abfuit
ab inſolentia gloriæ [6], ut commiſeratus ſit
ſortunam Græciæ [7], quod tam multi a ſe
victi [8] vitio adverſariorum [9] concidisſent:
*namque illa multitudine, ſi ſana mens eſ-
ſet* [10], *Græciæ ſupplicium Perſas dare po-*

---

1 Omne bellum confertur circa Corinthum, der gantze Krieg ziebt ſich nach Corinthen.

2 Ageſilao duce, unter des Ageſilai Commando.

3 Cadere, im Treffen bleiben / umkommen.

4 Eo facto, hiedurch.

5 Opes adverſariorum debilitatæ videntur, die Macht der Feinde ſch:inet gebrochen / gedämpft zu ſeyn.

6 Tantum abeſt ab inſolentia gloriæ, ut &c. er iſt ſo gar nicht hochmüthig / er übernimt ſich ſo gar nicht wegen ſeines Ruhms / daß er vielmehr ꝛc.

7 Fortunam alicujus commiſerari, mit eines Zuſtand mitleyden haben: heiſſt alſo hier fortuna nicht das Glück / weil es ein gar elender Zuſtand war.

8 Victi esſent & concidisſent; concidere, umkommen / das Leben einbüſſen.

9 Vitio adverſariorum, aus der Feinde Schuld: alſo kan man ſagen: vitio tuo hoc factum eſt, du haſt Schuld hieran.

10 Scilicet Græcis: ſana mens eſt, man iſt klug: alſo kan man ſagen: tibi ſana mens eſt.

tuiſſe.

tuiſſe [11]. Idem cum adverſarios intra mœnia 3
compulisſet [12], & ut Corinthum oppugnaret, multi hortarentur; *negavit, id ſuæ virtuti convenire* [13], *ſe enim eum eſſe* dixit, *qui ad officium peccantes redire cogeret* [14], *non qui urbes nobilisſimas* [15] *expugnaret* [16] *Græciæ. Nam ſi*, inquit, *eos extinguere* [17] 4
voluerimus, qui nobiscum adverſus barbaros ſteterunt [18], *nosmetipſi nos expugnaveri-*

11 Supplicium dare alicui, von einem geſtrafft werden.

12 Hoſtem intra mœnia compellere, den Feind hinter die Mauren treiben / zwingen / daß er ſich in die feſten Plätze ziehen muß.

13 Dixit, id non convenire, negat id ſuæ virtuti convenire, er ſagt: dieſes komme mit ſeiner Tapferkeit nicht überein.

14 Peccantes ad officium redire cogere, die Abgefallnen (Rebellen) wieder unter das Joch / wieder zu paaren bringen.

15 Urbs nobilisſima, eine vortreffliche ſehr berühmte Stadt.

16 Expugnare, iſt hier etwas mehr als erobern / und bedeutet zugleich ſchleiffen / verwüſten. Ageſilaus will ſo viel ſagen: ich verlange nicht / mich an denen / ſo wieder uns geſtritten haben / zu rächen / und ihre beſte Städte zu verwüſten: ſondern ich laſſe mich begnügen / wenn ich dem Land kan die Ruhe wieder bringen.

17 Extinguere, vertilgen / ausrotten. Eben dieſes Wort erkläret das vorige Wort expugnare.

18 Adverſus aliquem ſtare, wieder einen ſtreiten.

mus 19, *illis quieſcentibus* 20. *Quo facto* 21, *ſine negotio* 22, *cum voluerint* 23, *nos opprimeat.*

19 Se ipſum expugnare, ſich ſelbſt ausrotten.
20 Etiam ſi illi (barbari) quieſcent.
21 Hoc ſi factum fuerit, wenn dieſes geſchehen wird/ daß wir nemlich einander ſelber ausrotten/ oder hiedurch.
22 Sine negotio, ohne Mühe/ gar leicht.
23 Hoc facio, cum voluero, dieſes kan ich allezeit thun/ ſo offt es mir beliebt.

CAPUT VI.

1 INterim accidit illa calamitas 1 apud Leuctra Lacedæmoniis: quo ne proficiſceretur 2, cum a plerisque ad exeundum 3 premeretur 4, ut ſi 5 de exitu divinaret 6,

1 Calamitas heiſſt eigentlich der Schaden/den das Wetter in dem Getreyde thut: dann der Name kommt von calamus: hernach wird es auch vor ein jedes Unglück genommen.
2 Ne eo proficiſceretur, damit er nicht dahin ziehen durffte/nemlich nach Leuctra.
3 Exire, heiſſt hier zu beyden mahlen ins Feld/ in den Krieg/ in die Campagne gehen.
4 Premi, mit vielen angeführten Urſachen vermahnet werden: denn premere iſt eigentlich/ wenn man einem ſo zuſetzt/ daß er nichts darüber antworten kan.
5 Ut ſi, vor ac ſi, als wenn er.
6 De exitu divinare, vorhero mercken/wie die Sache ablauffen werde: den Ausgang prophezeyen: der Author will ſo viel ſagen: als viele dem Ageſilao hart zuſetzten/ er ſolte doch dieſes Jahr/ wie bishero/ einen Feldzug mit thun/ hat er ſolches abgeſchlagen/ damit er dem Treffen bey Leuctra nicht beywohnen dürffte/ als wenn er vorhero gemerckt hätte/ daß dieſe Campagne übel ablauffen würde.

exire

exire noluit. Idem [7] cum Epaminondas Spartam oppugnaret [8], esſetque ſine muris oppidum [9], talem ſe imperatorem præbuit [10], ut eo tempore omnibus apparuerit [11], niſi ille fuisſet, Spartam futuram non fuisſe [12].
In quo [13] quidem diſcrimine celeritas [14] ejus 2
conſilii ſaluti fuit [15] univerſis. Nam cum quidam adoleſcentuli, hoſtium adventu perterriti [16], ad Thebanos transfugere [17] vellent, & locum extra urbem editum [18] cepisſent,

7 Sc. Ageſilaus.

8 Oppugnare, belägern.

9 Der berühmte Geſetz-Geber Lycurgus hatte dieſes verbotten und vorgegeben / die Bürger ſolten deſto tapferer ſeyn / und den Feind nicht in die Stadt dringen laſſen / weswegen er billich von dem Ariſtotele und andern vernünfftigen Leuthen ausgelacht worden iſt.

10 Talem ſe imperatorem præbere, ſich als einen ſolchen General aufführen.

11 Omnibus apparet, es kan jedermann ſehen: es liegt am Tag.

12 So würde Sparta keine Stadt mehr ſeyn: ſo würde es um Sparta gethan ſeyn.

13 In hoc: quidem kan im Teutſchen füglich ausgelaſſen werden.

14 Celeritas conſilii, ein geſchwinder Anſchlag / eine geſchwinde Reſolution.

15 Hoc mihi ſaluti eſt, dieſes iſt mir nützlich: dieſem hab ich mein Wohlſeyn zu dancken.

16 Qui perterriti erant: perterritus, ſehr erſchrocken.

17 Transfugere, übergehen / deſertiren.

18 Locum editum capere, einen erhabnen Ort (Hügel) einnehmen / darauf Poſto faſſen.

Ageſilaus [19], qui pernicioſiſſimum fore [20] videret, ſi animadverſum esſet, quenquam ad hoſtes transfugere conari, cum ſuis eo venit, atque, *ut ſi bono animo fecisſent* [21], *laudavit conſilium eorum, quod eum locum occupasſent,* & [22] *ſe id quoque fieri debere animadvertisſe.*
3 Sic adoleſcentulos * ſimulata laudatione [23] recuperavit [24], & adjunctis de ſuis comitibus [25] locum tutum reliquit. Namque illi [26], aucto numero eorum [27], qui expertes erant conſilii [28], commovere ſe non ſunt auſi, eoque libentius [29], quod latere [30] arbitrabantur, quæ cogitarant [31].

---

19 Ageſilaus cum ſuis eo venit.

20 Futurum esſe.

21 Illud iſt ausgelaſſen: aliquid bono animo facere, etwas aus einer guten Meynung / Intention, oder redlicher Abſicht thun.

22 Sc. dixit.

* Adoleſcentuli heiſſt hier junge Leuthe von 20. biß 30. Jahren: alſo nennet Cornelius den Eumenem peradoleſcentulum, da er ſchon 20. Jahr alt geweſen.

23 Simulata laudatio, ein verſtelltes Lob; wenn man jemand lobt / da es einem doch nicht von Hertzen geht.

24 Recuperare, einen wieder auf ſeine Seite bringen.

25 Poſtquam aliquos de ſuis comitibus illis adoleſcentulis adjunxit.

26 Adoleſcentuli.

27 Poſtquam numerus eorum auctus eſt.

28 Expertem conſilii esſe, nichts um das Vorhaben wiſſen.

29 Sc. non ſunt auſi &c.

30 Ea iſt ausgelaſſen.

31 Aliquid cogitare, etwas im Sinn haben / etwas thun wollen.

CAPUT.

CAPUT VII.

Sine dubio poſt Leuctricam pugnam La- 1
cedæmonii ſe nunquam refecerunt [1], ne-
que priſtinum imperium recuperarunt [2]:
cum interim Ageſilaus non deſtitit, quibus-
cunque rebus posſet, patriam juvare [3]. Nam 2
cum præcipue Lacedæmonii indigerent pecu-
nia [4], ille omnibus, qui a rege defecerant [5],
præſidio fuit [6]: a quibus magnâ donatus pe-
cuniâ [7], patriam ſublevavit [8]. Atque in hoc 3
illud imprimis fuit admirabile, cum maxima
munera ei ab [9] regibus & dynaſtis, civitati-
busque conferrentur [10], nihil unquam in do-

1 Se reficere, ſich erholen: wieder zu Kräfften kommen.

2 Da ſie nemlich den Vorzug und die Oberhand in gantz Griechenland gehabt

3 Non deſiſtit, quibuscunque rebus poteſt me juvare, er läſſt nicht ab mir zu helffen ſo viel er kan.

4 Indigere pecunia, Geld vonnöthen haben.

5 Deficere, abfallen.

6 Præſidio esſe alicui, einen beſchützen / einem helffen. Die abgefallnen Land-Vögte hatten zwar Geld/aber kein Volck: Die Lacedæmonier hingegen hatten Volck und kein Geld. Weil ſie nun einander an die Hand gieng [illegible] beyden geholffen.

7 Poſtquam: magna pecunia ab aliquo donari, von einem groſſe Geld Summen geſchenckt bekommen.

8 Sublevare aliquem, einem helffen.

9 Ab vor à ſtehet hier gar zierlich.

10 Magna munera alicui conferre, einem groſſe Geſchencke verehren.

mum

mum ſuam contulit 11, nihil de victu 12, nihil
4 de veſtitu Laconum mutavit. Domo eadem fuit contentus 13, qua Euryſthenes progenitor majorum ſuorum 14 fuerat uſus: quam qui 15 intrarat, nullum ſignum libidinis 16, nullum 17 luxuriæ videre poterat: contra plurima patientiæ atque abſtinentiæ 18. Sic enim erat inſtructa 19, ut nulla in re differret cuivis inopis atque privati 20.

---

11 In domum ſuam aliquid conferre, etwas zu ſeinem Nutzen / zu Führung ſeines Haußweſens anwenden: Siehe Tim. C. 1. n. 22. wo faſt gleiche Redens-Art vorkommt.

12 Victus, die Lebens-Art / was Eſſen und Trincken betrifft: die Tafel.

13 Aliqua re contentum eſſe, ſich an etwas begnügen laſſen / mit etwas zufrieden ſeyn.

14 Progenitor majorum meorum, mein Stamm-Vater / der erſte von meinem Geſchlecht.

15 Si quis eam intrarat; intrare domum aliquam, in ein Hauß gehen.

16 Libido heiſſt insgemein die Geilheit / Unkeuſchheit / hier aber alle Wolluſt und Uberfluß im Haußrath.

17 Nullum wird gar zierlich wiederhohlt.

18 Sc. ſigna videre poterat.

19 Sc. domus ejus: domum inſtruere, ein Hauß einrichten / mit Haußrath (Meublen) verſehen.

20 Sc. domui: domus ejus in nulla re differt cuivis domui inopis atque privati: zwiſchen ſeinem und eines jeden armen und gemeinen Mannes Hauß iſt kein Unterſchied / oder ſein Hauß iſt nicht beſſer aufgepuzt (prächtiger meublirt) als eines jeden armen und gemeinen Mannes Hauß. In andern Edit. ſtehet à cujusvis inopis atq; privati ſc. domo: es iſt beydes recht; denn man ſagt differre alicui rei, und differre ab aliqua re, von etwas unterſchieden ſeyn; das leztere iſt gewöhnlicher und leichter.

CAPUT VIII.

Atque hic tantus vir, ut naturam fautricem habuerat [1] in tribuendis animi virtutibus [2], ſic maleficam nactus eſt [3] in corpore fingendo [4]. Nam & ſtatura fuit humili [5] & corpore exiguo [6], & claudus altero pede [7]. Quæ [8] res etiam nonnullam afferebat [9] deformitatem: atque ignoti faciem [10] ejus cum intuerentur, contemnebant [11]: qui autem 1

1 Naturam fautricem habeo, die Natur iſt mir günſtig.

2 Cum animi virtutes tribueret, in oder bey Austheilung der Gemüths-Gaben: denn das heiſſen hier animi virtutes.

3 Naturam maleficam nactus ſum, die Natur iſt mir nicht günſtig geweſen/ hat ſich gegen mir als eine Stieffmutter erwieſen.

4 Cum corpus fingeret, in Bildung des Leibs. Cornelius will ſo viel ſagen: Ageſilaus iſt zwar tugendhafft und tapffer geweſen/ hat aber dabey keine gute Geſtalt gehabt.

5 Statura humili eſſe, klein ſeyn.

6 Corpore exiguo eſſe, dünn/ ſchmächtig ſeyn.

7 Claudus eſt altero pede, er hinckt/ iſt lahm an einem Fuß.

8 Hæc res.

9 Illi iſt ausgelaſſen: hoc mihi nonnullam affert deformitatem, dieſes macht mich in etwas/ einiger maſſen ungeſtalt

10 Facies heiſſt hier nicht nur das Geſicht/ ſondern die gantze äuſſerliche Geſtalt.

11 Eum iſt wieder ausgelaſſen.

virtutes noverant, non poterant admirari
2 ſatis. Quod ei uſu venit [12], cum annorum
octoginta [13] ſubſidio Thaco [14] in Ægyptum
iviſſet [15], & in acta [16] cum ſuis accubuiſſet
ſine ullo tecto [17]; ſtratumque [18] haberet tale, ut terra tecta eſſet ſtramentis; neque huc
amplius, quam pellis eſſet injecta [19]; eodem-

12 Hoc mihi uſu venit, dieſes iſt mir begegnet.

13 Annorum octoginta (ſc. cum eſſet) hoc fecit, er hat dieſes im achzigſten Jahr ſeines Alters gethan.

14 Thacus, oder wie es im Griechiſchen heiſſt Thachus, war ein Land-Vogt oder kleiner König in Egypten / der von dem Perſer König abgefallen war. vid. Diodor. XV. 92. & Cellar. hiſt. Antiq. p. 173. Egypten aber iſt ein Theil von Africa, wiewohl es die alten zu Aſia gerechnet haben / weil es daran gräntzet: Es wurde vor dieſem eingetheilt in das obere und untere Egypten. Mitten durch laufft der Nilus, der ſich alle Jahr einmahl ergieſſt / und dadurch das Land fruchtbar machet / weil es ſonſt daſelbſt nicht regnet. Jetzo iſt dieſes ſchöne Königreich in der Türcken Hände vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. p. 3. 60. &c.

15 Subſidio alicui ire, einem zu Hülff ziehen.

16 Acta, æ, das Ufer oder Geſtad des Meers oder eines Fluſſes. vid. Cell. not. 6. Ejusd. Cap. p. 219.

17 Sine ullo tecto accumbere, unter dem freyen Himmel zu Tiſch ſitzen.

18 Stratum heiſſt hier das jenige / worauf man ſitzet: und keinen andern Polſter hatte / als daß ꝛc. denn die alten / weil ſie mehr am Tiſch lagen als ſaſſen / ſo pflegten ſie wenige Polſter unter zu legen.

19 Stramentis non amplius quam pellis eſt injecta, es iſt weiter nichts als ein Fell über das Stroh gedecket.

que

que comites omnes accubuiſſent [20], veſtitu humili, atque obſoleto [12], ut eorum ornatus [22] non modo in his regem neminem ſignificaret [23]; ſed hominibus non beatiſſimi ſuſpicionem præberet [24]. Hujus de adventu 3
fama cum ad regios [25] eſſet perlata [26], celeriter munera eo cujusque generis [27] ſunt allata. His quærentibus [28] Ageſilaum, vix fides facta eſt [29], unum eſſe ex his, qui tum accubabant. Qui [30] cum regis verbis [31], quæ attu-

20 Eodem accumbere, ſich an eben den Tiſch ſetzen. Bey andern Generalen durfften die Bedienten nicht mit an ſeinen Tiſch ſitzen / wie es noch jetzo gebräuchlich: allein Ageſilaus war nicht ſtoltz.

21 Veſtitus humilis atque obſoletus, ein altes abgetragnes / oder abgeſchabnes Kleid.

22 Ornatus heiſſt ſonſt eine ſaubere Kleidung/wenn man ſich ſchmückt und putzt: hier aber ein jeder Aufzug oder Habit.

23 Ornatus in his neminem regem ſignificat, aus dem Habit ſolte man nicht ſchlieſſen können / daß einer unter dieſen ein König ſey.

24 Ornatus ejus hominis non beatiſſimi ſuſpicionem præbet, aus ſeinem Habit muthmaſſet oder ſchlieſſet man / daß er eben nichts ſonderlich ſey / daß er von keiner Extraction ſey.

25 Regii, die Königliche Bedienten.

26 Fama ad me adfertur: ich bekomme Nachricht.

27 Munera cujusque generis, allerley Geſchencke.

28 Dum quærebant, oder cum quærerent: quærere aliquem, nach einem fragen.

29 Fidem alicui facere, einen bereden.

30 Hi, ſc. regii.

31 Regis verbis, im Nahmen des Königs: alſo kan man ſagen: da ei hoc meis verbis, gib ihm dieſes in meinem Namen / d. i. ſage / daß ich ihm dieſes ſchicke.

lerant, dediſſent[32], ille præter vitulina[33] & hujusmodi genera obſonii[34], quæ præſens tempus deſiderabat, nihil accepit: unguenta[35], coronas[36], ſecundamque menſam[37]
5 ſervis dispertiit; cetera referri[38] juſſit. Quo facto[39] eum barbari magis etiam[40] contemſerunt, quod eum ignorantia[41] bonarum rerum
6 illa potiſſimum[42] ſumſiſſe arbitrabantur. Hic cum ex Ægypto reverteretur, donatus a rege Nectanabe[43] ducentis viginti talentis[44], quæ ille muneri populo[45] ſuo daret[46];

32 Illi ſc. Ageſilao iſt ausgelaſſen.

33 Vitulina, orum, Kalb-Fleiſch.

34 Hujusmodi genera obſonii, ſolche Zugemüſſe.

35 Wenn ſichs die alten wohl ſeyn lieſſen / ſo pflegten ſie ſich wohlriechender Salbe zu bedienen.

36 Die Kräntze aus ſchönen Blumen dienten ebenfalls hiezu / welches aber alles Ageſilaus nicht geachtet.

37 Menſa ſecunda, der Nach-Tiſch / das Confect.

38 Referre heißt hier wieder wegtragen: zuruck nehmen.

39 Hiedurch.

40 Magis etiam, noch mehr.

41 Ex iſt ausgelaſſen.

42 Aliquid potiſſimum ſumere, etwas vor den andern nehmen: etwas nehmen / und das andere hingegen liegen laſſen.

43 Poſtquam donatus eſt: man ſagt Nectanebus und Nectanebis. vid. plura Cell. not. 25. p. 220.

44 Mit ohngefehr 220000. fl.

45 Seinen Lands-Leuthen / nemlich den Lacedæmoniern.

46 Muneri alicui aliquid dare, einem etwas ſchencken.

veniſ-

venisſetque in portum, qui Menelai 47 vocatur, jacens 48 inter Cyrenas 49 & Ægyptum: in morbum implicitus 50 decesſit 51. Ibi 7
eum amici, quo Spartam facilius perferre posſent, quod mel non habebant, cera circumfuderunt 52; atque ita domum retulerunt.

---

47 Portus Menelai war eine Stadt nebſt einem Hafen in Marmarica, welches eine wüſte Landſchafft zwiſchen Egypten und Cyrenen war / wo jetzo das Königreich Barcan iſt. vid. Strabo. lib. I. p. 26. & Ptolom. IV. 5.

48 Et jacet.

49 Cyrenæ eine berühmte Stadt in Africa, deren in der Apoſtel-Geſchicht Meldung gethan wird: die herum liegende Gegend hieß Cyrenaica.

50 Implicitus eſt & decesſit: in morbum implicari, kranck werden.

51 Decedere, ſterben.

52 Aliquid cera circumfundere, etwas um und um mit Wachs begieſſen. Die Lacedæmonier hatten ein Geſetz / daß die Könige ſolten in ihrer Stadt begraben werden. Dieſem zu folge haben die Freunde des Ageſilai ſeinen Leichnam dahin zu bringen getrachtet. Weil er aber unterwegens verweſet wäre / als haben ſie ſolches durchs Wachs zu hindern geſuchet / welches der Fäulung wiederſtehet / wiewohl Honig noch beſſer dazu geweſen wäre. vid. lib. V. rerum Græc. fol. 330. plur. apud Cellar. in not. 28. Ejusd. Cap. p. 221.

XVIII. EUME-

XVIII. EUMENES.

CAPUT I.

1 EUMENES, Cardianus 1. Hujus ſi virtuti par data eſſet fortuna 2, non ille quidem major, ſed multo illuſtrior 3, atque etiam honoratior 4: quod magnos homines virtute metimur 5, non ſortuna. Nam
2 cum ætas ejus cecidisſet in ea tempora 6,

---

1 Sc. fuit: Cardia war eine Stadt in dem Cherſoneſo Thraciæ, den Miltiades eingenommen / und zwar in dem ſchmalen Erdgang / wodurch dieſe halb-Inſul mit dem feſten Land verbunden wird. Dieſe Stadt wurde nachgehends zerſtöret / und dafür Lyſimachia an die wüſte Städte aufgebauet. vid. Pauſan. Attic. 9. Gr.

2 Ejus virtuti par data eſt fortuna, er hat ein ſolches Glück gehabt / wie ſeine Tapferkeit geweſen iſt.

3 Illuſtris, berühmt.

4 Fuisſet iſt ausgelaſſen.

5 Aliquem virtute metiri, non fortuna, von einem nach ſeiner Tapferkeit/ (Tugend) nicht nach ſeinem Glück urtheilen. Es führet der Author in dieſen Worten die Urſach an / warum Eumenes, wenn er gleich glücklicher geweſen wäre / doch nicht hätte gröſſer ſeyn können / weil nemlich kluge Leuthe einen / wenn er ſonſt gute Qualitäten hat / wegen ſeines Glücks das nicht in ſeiner Macht ſtehet / weder vor höher noch geringer achten.

6 Ætas ejus cecidit in ea tempora, er hat damahls gelebt ꝛc.

qui-

quibus Macedones florerent [7], multum ei
detraxit [8] inter hos viventi [9], quod alienæ
erat civitatis [10]; neque aliud huic defuit,
quam generoſa ſtirps [11]. Etſi [12] ille domeſtico
ſummo genere [13] erat, tamen Macedones 3
eum ſibi aliquando anteponi [14] indigne fere-
bant [15]: neque tamen non patiebantur [16],
vincebat [17] enim omnes cura, vigilantia, pa-

7 Florere, mächtig ſeyn/ ſich hervor thun.

8 Multum hoc mihi detrahit, dieſes macht mich verächtlich.

9 Cum inter eos viveret.

10 Alienæ civitatis eſſe, frembd / ein Ausländer ſeyn.

11 Generoſa ſtirps, ein Adeliches / fürnehmes Herkommen: nemlich in der Macedonier Augen hat dieſes dem Eumeni gefehlet / welche andere Leuthe gegen ſich verächtlich hielten.

12 Setze enim dazu.

13 Domeſtico ſummo genere eſt, er iſt in ſeinem Vatterland aus einem fürnehmen Geſchlecht.

14 Anteponere, vorziehen.

15 Aliquid indigne ferre, etwas nicht leyden können; etwas nicht gerne ſehen: Ob ſie wohl wuſten / daß er in ſeinem Vatterland von gutem Geſchlecht ſey / ſo lieſſen ſie ihn doch nichts gelten / weil er kein Macedoniſcher von Adel war Aus dieſer Erklärung ſiehet man / daß ſich der Author nicht widerſpreche / wie es ſcheinet / wenn er ſagt: dem Eumenes habe nichts gefehlet / als ein fürnehmes Geſchlecht / da er doch dabey verſichert / daß er von guten Geſchlecht geweſen: nemlich dieſes leztere iſt von der wahren Beſchaffenheit der Sache ſelber / das erſtere aber von der Macedonier Meynung zu verſtehen.

16 Doch gaben ſie es endlich zu: doch ſchickten ſie ſich drein / weil es nemlich nicht anderſt ſeyn konte.

17 Vincere, übertreffen / zuvor thun.

tien-

tientia, calliditate, & celeritate ingenii [18].
4 Hic peradoleſcentulus [19] ad amicitiam [20] acceſſit Philippi [21], Amyntæ filii: brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem [22]. Fulgebat enim jam in adoleſcentulo [23]
5 indoles virtutis [24]. Itaque eum habuit ad manum [25] ſcribæ loco [26]: quod multo apud Grajos [27] honorificentius [28] eſt, quam apud Romanos.

---

18 Celeritas ingenii, ein hurtiger Verſtand / da man bald etwas nützliches ausſinnen kan.

19 Sc. cum esſet: peradoleſcentulus heißt hier ein junger Menſch von etlich und zwantzig Jahren: denn ſo alt war damahls Eumenes.

20 Ad amicitiam pervenire, heiſſt hier in Gnaden kommen: Die Lateiner nennen diejenigen / ſo wohl bey einem König gelitten ſind / Amicos Regis.

21 Dieſer Philippus war König in Macedonien, und des groſſen Alexandri Vatter: Der Anfang dieſer Gnade kam daher / weil er den Eumenem mit einem ſeiner Cammeraden ringen ſahe / und ſich über ſeine Geſchicklichkeit und Stärcke verwunderte.

22 In intimam Regis familiaritatem pervenire, des Königs Favorit werden / in ſo groſſe Gnade bey dem König kommen / daß er einen immer um ſich hat.

23 Cum adhuc adoleſcentulus esſet.

24 Fulget jam in adoleſcentulo indoles virtutis, man ſiehet ſchon an dieſem jungen Menſchen / daß etwas rechtes aus ihm werde.

25 Aliquem ad manum habere, einen immer um ſich haben.

26 Scribæ loco, an ſtatt eines Schreibers / oder wie man jetzo ſagt: an ſtatt eines Cantzlers.

27 Grajus und Græcus iſt einerley.

28 Honorificus, reputirlich / anſehnlich.

nos.

nos. Nam apud nos, revera ſicut ſunt 29, mercenarii 30 ſcribæ exiſtimantur: at apud illos contrario 31, nemo ad id officium admittitur, niſi honeſto loco, & fide, & induſtria cognita 32, quod necesſe eſt 33 omnium conſiliorum eum esſe participem 34. Hunc locum 6
tenuit amicitiæ 35 apud Philippum annos ſeptem. Illo interfecto 36, eodem gradu fuit 37

29 Revera ſicut ſunt, wie ſie denn in der That nichts anders ſind.

30 Mercenarii ſind ſolche Leuthe / die um Sold dienen; denn bey den Römern nahm man allerhand ſchlechte Leuthe dazu / da doch von ihnen die Geheimnüſſe gar leicht ausgeſchwätzet werden konten.

31 Contrario iſt ſo viel / als contra.

32 Sc. ſit: honeſto loco esſe, von guten Herkommen ſeyn; fide & induſtria cognita esſe, wegen ſeiner Treu und Fleiſſes ein gutes Lob haben: von ſeiner Treu und Fleiß gute Proben abgelegt haben.

33 Necesſe eſt eum &c. es kan nicht anderſt ſeyn / als daß er: er muß nothwendig ꝛc.

34 Omnium conſiliorum participem esſe, von allen Anſchlägen Nachricht bekommen / Wiſſenſchafft haben.

35 Dieſe Charge bey dem König hat er 7. Jahr bedienet: gleichwie die Geheimen Räthe / darunter der Cantzler oder ſcriba Regis auch war / amici genennet wurden; alſo wird das Amt ſelber locus amicitiæ genennet.

36 Poſtquam interfectus eſt: nemlich von einem ſeiner vormahligen Pagen / da er eben wolte in das Schauſpiel gehen: ſein Sohn Alexander und ſeine Gemahlin Olympia ſind ſelber mit unter der Decke gelegen.

37 Eodem gradu esſe apud aliquem, eben dieſe Charge, eben dieſes Ambt bey einem verwalten.

apud

apud Alexandrum annos tredecim. Noviſſimo temrore 38 præfuit etiam alteri equitum alæ 39, quæ hetærice appellabatur. Utrique autem in conſilio ſemper affuit 40, & omnium rerum habitus eſt particeps 41.

38 Novisſimo tempore, auf die letzt.

39 Alteri alæ; die Macedoniſche Reuterey wurde in zwey Flügel oder Corpo eingetheilt: davon wurde eines hæterice genennet/ und ſtunde unter des Eumenis Commando. Bey den Römern war bey einer jeden Legion (welche in 6000. Fuß-Volck beſtund/ wie jetzo ohngefehr eine Brigade iſt) ein ala equitum, ſo aus zehen turmis beſtund/ deren ein jede etlich und 30. Reuter begriff/ wie jetzo die ſchwachen Compagnien zu Pferd. Alſo kan man nach der Römer Art wohl ſagen: Alæ equitum præesſe, eine Eſquadron commandiren, wiewohl ſichs hier nicht ſchicket/ indem ein ala hier die Helffte von der gantzen Cavallerie bedeutet. vid. Arrianus lib. VII. p. 463. & Diodor. XVIII, 2.

40 Alicui ſemper in conſilio adesſe, von einem in allen Dingen um Rath gefraget werden.

41 Aliquem omnium rerum participem habere, einen alles communiciren, von allen Dingen Nachricht geben: nichts ohne einen anfangen.

CAPUT II.

ALexandro 1 Babylone mortuo, cum re-

1 Cum Alexander Babylone mortuus esſet, & regna &c. der Vorſatz dieſes Periodi iſt überaus lang/ weil eine lange Parentheſis darinnen iſt/ und gehet biß auf die Worte: plurimi fecerat.

gna [2] ſingulis familiaribus [3] dispartiren-
tur [4], & ſumma rerum tradita esſet tuenda
eidem [5], cui Alexander moriens [6] annulum
ſuum dederat, Perdiccæ [7]: (ex quo omnes 2
conjecerant [8], eum regnum ei commendaſſe,
quoad [9] liberi ejus in ſuam tutelam perveniſ-
ſent [10]: aberant enim Craterus & Antipa-

2 Denn Alexander hatte unterſchiedliche Königreiche unter ſeine Gewalt gebracht.

3 Familiares und amici Regis waren bey den Macedoniern einerley: es wurden aber alſo ſeine geheimen Räthe und fürnehmſte General genennet.

4 Hoc ſingulis ejus familiaribus diſpertitur: ſeine Freunde theilen ſich darein: ein jeder von ſeinen Freunden bekommt einen Theil davon: Sie theilen ſich ſelber darein/ obſchon ein Bruder von dem Alexander da war mit Nahmen Philippus Aridæus, und eine von ſeinen Gemahlinnen/ nemlich die Roxane ſchwanger war/ welche auch nachgehends einen Printzen mit Nahmen Hercules zur Welt gebohren: es hieß alſo mit der Griechiſchen Monarchie: Wie gewonnen/ ſo zerronnen. vid. Curt. X. 5. & Juſtin. XII. 15.

5 Summam rerum alicui tradere tuendam, einem etwas überhaupt (alles mit einander) zu beſchützen anvertrauen/ das oberſte Commando über alles geben.

6 Hoc mihi moriens dedit, dieſes hat er mir gegeben/ da er jetzo ſterben wolte: kurtz vor ſeinem Tod.

7 Scilicet iſt ausgelaſſen.

8 Conjicere, muthmaſſen/ abnehmen.

9 Quoad, ſo lang biß.

10 Damahls hatte er noch gar keine Kinder/ er wuſte aber nicht/ ob nicht etwa einige von ſeinen Gemahlinnen und Kebs-Weibern (Maitresſen) ſchwanger wäre: in ſuam tutelam pervenire, ſein eigner Herr werden; wenn nemlich von Kindern die Rede iſt: wiewohl heut zu Tag

ter, qui antecedere hunc 11 videbantur; mortuus erat, Hephæſtio, quem unum Alexander, quod facile intelligi poſſet 12, plurimi fecerat 13;) hoc tempore 14 data eſt Eumeni Cappadocia, ſive potius dicta 15: nam tum in
3 hoſtium erat poteſtate. Hunc ſibi Perdiccas adjunxerat 16 magno ſtudio, quod in homine 17 fidem & induſtriam magnam videbat: non dubitans 18, ſi eum pellexiſſet 19, magno 20 uſui fore ſibi in his rebus, quas apparabat 21. Co-

der Juriſtiſche Terminus auch im reinen Teutſchen gantz gemein iſt / daß man ſagt: majorenn werden.

11 Sc. Perdiccam: antecedere me videris, du ſcheineſt vor mir den Vorzug zu haben.

12 Wie man leicht mercken konte.

13 Plurimi aliquem facere, auf einen ſehr viel / oder wie es hier heiſſt / auf einen am meiſten unter allen halten.

14 Hier fangt der Nachſatz an.

15 Sc. eſt: provinciam alicui dicere, einem eine Provintz anweiſen / aſſigniren: denn würcklich zu geben war nicht in ſeiner Macht.

16 Adjungere ſibi aliquem, einen auf ſeine Seite bringen / ſich einen zum Freund machen.

17 Homo wird hier gar zierlich vor das pronomen is oder ille geſetzet.

18 Et non dubitabat.

19 Aliquem pellicere, iſt eben ſo viel / als ſibi aliquem adjungere.

20 Eum iſt ausgelaſſen: magno uſui alicui eſſe, einem nutzlich oder dienlich ſeyn.

21 Apparare aliquid, etwas im Sinn haben / auf etwas umgehen.

gita-

gitabat [22] enim, quod ſere omnes in magnis imperiis concupiscunt, omnium partes corripere atque complecti *. Neque vero hoc 4
ſolus fecit; ſed ceteri quoque omnes, qui Alexandri fuerant amici. Primus Leonnatus Macedoniam præoccupare [23] deſtinaverat. Is multis magnisque pollicitationibus perſuadere [24] Eumeni ſtuduit, ut Perdiccam deſereret, ac ſecum faceret ſocietatem. Cum perducere eum [25] non posſet, inter- 5
ficere conatus eſt: & ſecisſet, niſi ille clam nocto ex præſidiis [26] ejus effuguiſſet.

---

22 Cogitare, vorhaben / willens ſeyn: kommt mit der vorigen Phraſi überein / auſſer daß es allein geſetzt wird / da jene einen Accuſativum bey ſich hat.

* Omnium partes corripere atque amplecti, der andern Theile zu ſich reiſſen / an ſich bringen.

23 Præoccupare, vorher einnehmen.

24 Perſuadere alicui, einen überreden.

25 Perducere aliquem, iſt eben ſo viel.

26 Præſidia heiſſen hier / wie auch beym Curtio und Cicerone ſo viel / als caſtra: andere meynen / es werden Leuthe dadurch angezeigt / welche auf den Eumenem acht geben ſollen / daß er nicht entfliehen möchte. Allein dieſes ſcheinet etwas hart.

CAPUT III.

1 INterim conflata [1] ſunt illa bella, quæ ad
internecionem [2] poſt Alexandri mortem
geſta ſunt, omnesque concurrerunt [3] ad
Perdiccam opprimendum. Quem [4] etſi
infirmum videbat, quod unus [5] omnibus
reſiſtere cogebatur, tamen amicum non de-
ſeruit, neque ſalutis, quam fidei, fuit cu-
2 pidior [6]. Præfecerat [7] eum Perdiccas ei
parti Aſiæ, quæ inter Taurum montem jacet
atque Helleſpontum: & illum unum [8] op-
poſuerat Europæis adverſariis [9]. Ipſe [10] Æ-

1 Bellum conflatur, es entſtehet ein Krieg.

2 Bellum ad internecionem geritur, der Krieg wird dem gäntzlichen Untergang der darinnen verwickelten Partheyen geführt: man endiget den Krieg nicht eher / als bis die Partheyen untereinander aufgerieben.

3 Concurrere, zuſammen helffen.

4 Hunc: etſi Eumenes videbat, hunc infirmum esſe.

5 Unus, eintzig und allein.

6 Non ſalutis, quam fidei cupidior eſt: er ziehet ſein Wohlſeyn ſeiner Treue nicht vor / er läſſt ſich mehr angelegen ſeyn / wie er möchte treu als ſicher ſeyn.

7 Præficere aliquem alicui rei, einen über etwas ſetzen: einem etwas anvertrauen.

8 Unus iſt hier wieder vor ſolus geſetzt.

9 Unter dieſen war Craterus der fürnehmſte / der auch ein General unter dem Alexandro M. geweſen.

10 Sc. Perdiccas.

gyp-

gyptum oppugnatum [11] adverſus Ptolemæ-
um [12] erant profectus. Eumenes cum neque 3
magnas copias, neque firmas haberet [13],
quod inexercitatæ, & non multo ante [14], e-
rant contractæ [15]: adventare autem diceren-
tur [16], Helleſpontumque transſiſſe Antipater
& Craterus magno cum exercitu Mace-
donum, viri [17] cum claritate tum uſu belli
præſtantes, (Macedones vero milites ea 4
tunc erat fama [18], qua nunc Romani ferun-
tur; etenim ſemper habiti ſunt fortisſimi [19],

11 Regionem aliquam oppugnare, eine Provintz einzunehmen ſuchen; oppugnatum iſt das ſupinum.

12 Ptolemæus iſt aus einem gemeinen Soldaten ein General des Alexandri worden / nach deſſen Tode er Egypten an ſich gezogen / und darinnen als ein König regiert hat: von ihm ſind nachgehends alle Könige in Egypten Ptolomæi, wie vor gar alten Zeiten Pharaones / genennet worden vid. Cell. not. 8. Cap. Ejusd. p. 227.

13 Neque magnas neque firmas copias habere, weder eine groſſe noch tapffere Armee haben: dieſer periodus iſt wieder wegen einer ſehr groſſen Parentheſi ziemlich lang gerathen / und gehet biß auf die Worte imperii potirentur.

14 Non multo ante, nicht lang vorhero.

15 Copias contrahere, Volck werben.

16 Hoſtes adventare dicuntur, man ſagt die Feinde kommen: ſeyen im Anmarſch.

17 Qui (ſc. Craterus & Antipater) viri erant præſtantes &c. vir cum claritate tum uſu belli præſtans, ein in dem Krieg ſo wohl berühmter als erfahrner Mann.

18 Ea eſt famâ, quâ ego, er iſt in ſolchem Ruhm wie ich.

19 Fortisſimum aliquem habere, einen vor ſehr tapfer halten.

qui ſummam [20] imperii potirentur:) Eumenes [21] intelligebat, ſi copiæ ſuæ cognoſſent [22], adverſus quos ducerentur, non modo non ituras, ſed ſimul cum nuntio dilapſuras [23].
5 Itaque hoc ejus fuit prudentiſſimum conſilium, ut deviis itineribus milites duceret [24], in quibus vera audire non poſſent: & his perſuaderet, ſe contra quosdam barbaros
6 proficiſci. Itaque tenuit hoc propoſitum [25], & prius in aciem exercitum edu-

20 Summam imperii potiri, das fürnehmſte Reich inne haben: über andere herrſchen: potiri nimt ſonſt gewöhnlich einen ablativum zu ſich: Der Author will ſo viel ſagen: die jenigen Soldaten / die unter einem Monarchen ſtehen / der die andern Völcker unter ſeine Gewalt gebracht hat / werden allezeit vor die tapfferſten gehalten.

21 Hier fangt der Nachſatz an: das Nomen proprium wird deswegen wiederhohlt / weil der periodus gar lang iſt / damit der Leſer ſich deſto beſſer darein finden kan / dergleichen Exempel oben da geweſen iſt. Siehe Epam. C. 6. n. 14. und Phoc. C. 2. n. 29.

22 Cognoſcere, erfahren.

23 Sc. eſſe: copiæ cum nuntio dilabuntur: die Armee gehet auseinander / ſo bald ſie Nachricht bekommt.

24 Milites de viis itineribus ducere, die Soldaten nicht auf der Land-Straſſen / (auf Abwegen) führen: mit der Armee durch unbekandte Wege marſchiren.

25 Propoſitum ſuum tenere, bey ſeinem Vorſatz (propos) bleiben.

xit [26], præliumque commiſit [27], quam milites ſui ſcirent, cum quibus arma conferrent [28]. Effecit etiam illud [29] locorum præoccupatione [30], ut equitatu potius [31] dimicaret, quo plus valebat [32], quam peditatu, quo erat deterior [33].

---

26 Milites in aciem educere, die Soldaten zum Treffen anführen: in Schlacht-Ordnung ſtellen.

27 Prœlium committere, das Treffen anfangen.

28 Arma cum aliquo conferre, mit einem ſtreiten.

29 Illud ſcheinet hier überflüſſig zu ſeyn.

30 Locorum præoccupatio, die Beſetzung des bequemſten Platzes: wann man nemlich zu erſt an dem Ort/wo das Treffen ſoll gehalten werden / mit einer Armee kommt/ und ſich an den vortheilhafftigſten Ort ſtellet oder poſtiret.

31 Equitatu potius, quam peditatu dimicare, mehr mit der Cavallerie, als mit der Infanterie ſtreiten.

32 Plus valet equitatu, er iſt ſtärcker an Cavallerie.

33 Peditatu deterior eſt: er iſt ſchwächer an Infanterie.

CAPUT IV.

Quorum [1] acerrimo concurſu [2] cum ma- 1

---

1 Horum.

2 Concurſus heiſſt das jenige / wenn zwey Feinde auf einander loßgehen: cum acerrime concurriſſent, & magnam &c. als ſie nun auf das hitzigſte aufeinander loßgegangen waren.

gnam partem diei [3] esſet pugnatum, cadit [4] Craterus dux, & Neoptolemus, qui ſecundum locum imperii tenebat [5]. Cum
2 hoc concurrit [6] ipſe Eumenes. Qui cum inter ſe complexi [7], in terram ex equis decidisſent, ut facile intelligi posſet inimica mente [8] contendisſe, animoque magis etiam pugnasſe, quam corpore: non prius diſtracti ſunt, quam alterum [9] anima reliquerit [10]. Ab hoc aliquot plagis Eumenes vulneratur [11], neque eo magis ex prælio excesſit [12], ſed

3 Magnam diei partem pugnatum eſt, das Treffen hat faſt den gantzen Tag gewährt.

4 Cædere, bleiben/ im Treffen umkommen.

5 Secundum imperii locum tenere, der nächſte an dem commandirenden General/ oder General-Lieutenant ſeyn

6 Concurrere cum aliquo, mit einem ſtreiten: hier wird ein Zweykampf oder Duell verſtanden.

7 Esſent & decidisſent: inter ſe complecti, ein ander umfaſſen/ mit einander ringen.

8 Inimica mente contendere, mit erbittertem Gemüth ſtreiten.

9 Sc. Neoptolemum.

10 Anima eum reliquit: Die Seele iſt ihm ausgefahren: er hat den Geiſt aufgegeben.

11 Das præſens ſteht vor das imperfectum, oder gar perfectum: aliquot plagis ab aliquo vulnerari, von einem etliche Wunden bekommen.

12 Ex prœlio excedere, ſich aus der Schlacht begeben. Er wuſte/ wie viel an ſeiner Gegenwart gelegen ſey/ und blieb deswegen bey dem Treffen.

acrius

acrius hoſtis [13] inſtitit. Hic [14] equitibus 3
profligatis [15], interfecto duce Cratero‘ multis
præterea, & maxime nobilibus [16] captis, pe-
deſter exercitus [17], quod in ea loca erat dedu-
ctus, ut invito Eumene [18] elabi [19] non poſ-
ſet, pacem ab eo petiit. Quam [20] cum impe-
trasſet, in fide non manſit [21], & ſe, ſimul ac
potuit, ad Antipatrum recepit [22]. Eume- 4
nes Craterum ex acie ſemivivum ela-
tum [23] recreare [24] ſtuduit. Cum id non posſet,

---

13 Hoſtis iſt der alte accuſativus, vor welchen etliche hoſteîs ſchreiben: in den meiſten Edit. ſtehet hoſtibus: es iſt aber beydes recht: denn man ſagt: acriter inſtare alicui und aliquem, hefftig auf einen loß gehen/ einen zuſetzen. Siehe Epam. C. 9. n. 5. wobey dieſe phraſis gar ſchön vorkommen iſt.

14 Hic iſt das adverbium: bey dieſer Gelegenheit/ bey dieſem Treffen/ oder auch hierauf.

15 Dieſe 3. participia können bequem mit cum oder poſtquam aufgelöſet werden: profligare, in die Flucht ſchlagen.

16 Maxime nobiles, die Fürnehmſten.

17 Pedeſter exercitus, die Infanterie.

18 Me invito, wider meinen willen/ ohne meinen Conſens.

19 Elabi, ſich loß machen/ aus der Kluppe kommen/ echappiren.

20 Cum eam (pacem) impetrasſet.

21 In fide non manere, nicht treu bleiben.

22 Se ad aliquem recipere, ſich zu einem begeben: hier iſt es ſo viel/ als auf eines Seite treten/ ſich zu einem ſchlagen.

23 Qui oder Poſtquam elatus erat.

24 Aliquem recreare, einen wieder erquicken/ mit anſtreichen und andern Artzneyen wieder zu ſich ſelbſt bringen.

pro [25] hominis dignitate, proque priſtina amicitia (namque illo uſus erat, Alexandro vivo, [26] familiariter [27]) amplo funere extulit [28], oſſa[29]que in Macedoniam uxori ejus ac liberis remiſit [30].

25 Das Wort homo iſt hier wieder wie oben Cap. II. not. 17. vor das pronomen geſetzt: pro hat auch eine ſchöne Bedeutung: pro ejus dignitate, wie es ſein hoher Stand erfordert/ nach Proportion ſeines Standes.

26 Cum Alexander adhuc vivus esset: bey Lebzeiten Alexandri.

27 Familiariter aliquo uti, mit einem vertraute Freundſchafft halten/ eines guter Freund ſeyn.

28 Amplo funere aliquem efferre, einem eine prächtige Leiche halten.

29 Nachdem das Fleiſch verbrand worden/ wie damahl bey den Griechen und Römern üblich war/ daß man nemlich die Leiche auf einen Scheiterhauffen legte/ und verbrandte.

30 Alicui aliquid remittere, einem etwas zuſchicken.

CAPUT V.

1 HÆc dum apud Helleſpontum geruntur [1], Perdiccas apud flumen Nilum [2] interficitur a Seleuco & Antigono: rerum-

1 Hæc dum geruntur, indem dieſes vorgieng oder nur kurtz/ unterdeſſen.

2 Nilus iſt der gröſte Fluß in Africa, in deſſen Mitte/ und zwar in dem Königreich Habisſinia er aus zwey Quellen entſpringt/ deren jede ſo groß als ein Wagen-Rad iſt. Wenn er Habisſinien, Nubien und Ægypten, welches letztere er jährlich im Auguſto überſchwemmet/ und alſo frucht-

que

que ſumma 3 ad Antipatrum defertur. Hic 4, qui deſeruerant 5, exercitu ſuffragium ferente 6, capitis abſentes damnantur 7; in 8 his Eumenes 9. Hac ille perculſus plaga 10 non ſuccubuit 11, neque eo ſecius bellum adminiſtravit 12. Sed exiles res 13 animi

bar machet / weil es darinnen nicht regnet / ſo theilet er ſich bey Cairo in zwey groſſe Arme / welche ſich wieder in viel andere austheilen / und ergieſſt ſich alſo in das Mittelländiſche Meer. vid. Cell. not. orb. antiq. Tom. II. a p. 19-246. Das Land welches in dieſe Aerme des Nili eingeſchloſſen iſt / wurde vor dieſem Delta genennt / weil es die Figur eines groſſen Griechiſchen D (Δ) hat; vid. Ibid.

3 Rerum ſumma ad me defertur, ich bekomme das oberſte Regiment / die höchſte Gewalt.

4 Hic iſt hier ſo viel / als tunc.

5 Sc. Antipatrum deſerere aliquem, einem nicht beyſtehen.

6 Dum ſuffragium ferebat: ſuffragium ferre, ſeine Stimme / Conſens zu etwas geben.

7 Capitis damnari, zum Tod verurtheilt / des Todes ſchuldig erkannt werden.

8 In vor inter.

9 Sc. erat.

10 Quamvis perculſus fuerit: plaga heiſſt ſonſt eine Wunde / wird aber hier verblümter Weiß vor ein groſſes Unglück geſetzt: plagi aliqua percelli, einen groſſen Stoß bekommen.

11 Succumbere, den Muth ſincken laſſen.

12 Bellum adminiſtrare, den Krieg führen: wird nur von dem oberſten General (General en Chef) geſagt.

13 Exiles res, geringe Dinge / Kleinigkeiten.

magni-

magnitudinem, etſi non frangebant [14], tamen
2 imminuebant. Hunc perſequens [15] Antigonus, cum omni genere copiarum abundaret [16], ſæpe in itineribus vexabatur [17]: neque unquam ad manum accedere licebat [18], niſi his locis [19], quibus pauci posſent multis reſiſtere.
3 Sed extremo tempore [20] cum conſilio [21] capi non posſet, multitudine circumventus [22] eſt. Hinc tamen, multis ſuis amiſſis [23], ſe expedivit [24], & in caſtellum Phrygiæ,
4 quod Nora [25] appellatur, confugit. In quo

---

14 Animi magnitudinem hoc quidem non frangit, ſed tamen imminuit: dieſes benimt zwar den Muth (das Courage) nicht gar / doch verringert es denſelben.

15 Cum hunc perſequeretur & abundaret.

16 Omni genere copiarum abundare, allerley Troupen (Cavallerie und Infanterie) im Uberfluß haben.

17 In itineribus vexari, auf dem Marſch offt angegriffen werden.

18 Sc. Antigono: nunquam mihi ad manum accedere licet, ich kan niemahl mit dem Feind handgemein werden / ich kan den Feind niemahl ſtehend machen / mit dem Feind mich in ein Treffen einlaſſen.

19 Als nur an ſolchen Orten / an welchen ꝛc.

20 Extremo tempore, zuletzt / endlich.

21 Conſilium iſt ſo viel/als prudentia.

22 Multitudine circumvenire, von der Menge umgeben werden.

23 Poſtquam multos ex ſuis amiſit.

24 Se expedire, ſich loßwickeln/ echappiren, aus der Kluppe kommen.

25 Ein kleines Schloß in Phrygien, welches nicht viel bekant iſt: ſonſt war auch in Sardinien vor dieſem eine Stadt die Nora hieß. vid. Plutarch. f. 589. Strabo XII. f. 390. Diodor. XVIII. 41.

cum circumſederetur [26] & vereretur, ne [27] uno loco manens [28] equos militares perderet [29], quod ſpatium non esſet agitandi [30]; callidum fuit ejus inventum [31], quemadmodum [32] ſtans jumentum [33] calefieri exercerique poſſet, quo libentius & cibo uteretur [34], & a corporis motu non removeretur [35]. Sub- 5
ſtringebat caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plane terram posſet attingere [36]; deinde poſt [37] verberibus cogebat ex-

26 Circumſederi, belagert oder blocquirt werden.

27 Er möchte.

28 Dum uno loco manebat.

29 Equos militares perdere, die zum Krieg (ſo wohl vor die Reuter / als vor die Wagen) nöthige Pferdte verlieren.

30 Equos agitare, die Pferdte hin und wieder tummeln.

31 Callidum ejus fuit inventum, er hat ein gutes Mittel erdacht / einen guten Anſchlag erſonnen.

32 Quemadmodum vor quomodo.

33 Jumentum heiſſen ſonſt alle Thiere die Laſt tragen; hier bedeutet es inſonderheit die Pferde.

34 Equi libenter cibo utuntur, die Pferd freſſen gerne: dieſes geſchiehet nicht / wenn ſie lang ſtehen.

35 A corporis motu removeri, ohne Bewegung ſeyn: wenn die Pferdte lang ſtehen / werden ſie ſteiff und krumm.

36 Sc. equis, oder equorum: equo, oder equi caput loro altius ſubſtringere, quam ut prioribus pedibus plane terram posſit attingere, das Pferd bey dem Kopf mit einem Riemen ſo hoch anbinden / daß es mit den vorderſten Füſſen nicht gar auf die Erde langen kan.

37 Deinde poſt iſt ſo viel / als wenn poſt oder dein-

ſulta-

ſultare, & calces remittere 38, qui motus non minus 39 ſudorem excutiebat 40, quam ſi in
6 ſpatio 41 decurreret. Quo factum eſt 42, quod omnibus mirabile eſt viſum 43, ut jumenta æque nitida 44 ex caſtello educeret, cum complures menſes in obſidione fuiſſet 45, ac ſi in campeſtribus ea locis 46 habuiſſet.
7 In hac concluſione 47, quotieſcunque voluit, apparatum & munitiones 48 Antigoni alias

de allein ſtünde: dergleichen Redens-Art wird Pleonasmus genannt/ und iſt ſchon offt da geweſen: in etlichen Edition. ſtehet vor poſt verberibus, poſteriori-ribus, wobey pedibus muß verſtanden werden.

38 Equi exſultant & calces remittunt, die Pferde ſpringen in die Höhe und ſchlagen aus.

39 Non minus iſt ſo viel / als æque bene: eben ſo gut.

40 Hoc ſudorem excutit: dieſes treibt den Schweiß aus.

41 Equi in ſpatio decurrunt, die Pferde werden auf einem weiten Platz getummelt.

42 Quo factum eſt, daher kam es.

43 Hoc omnibus mirabile videtur, dieſes kommt jederman wunderlich vor.

44 Equus nitidus, ein ſchönes Pferd / ein Pferd das wohl bey Leib iſt.

45 In obſidione esſe, bloquirt werden.

46 Loca campeſtria, groſſe und weite Felder.

47 Concluſio, eine Belagerung / Bloquade.

48 Apparatus & munitiones, heiſſt hier alles/ was der Feind vor einer Veſtung aufrichtet und aufwirfft.

incen-

incendit, alias diſjecit [49]. Tenuit autem ſe uno loco [50], quamdiu fuit hiems. Quod [51] caſtrum ſubſidia habere [52] non poterat, & ver appropinquabat, ſimulata deditione [53], dum de conditionibus tractat [54], præfectis Antigoni impoſuit [55]; ſeque ac ſuos omnes extraxit incolumes [56].

49 Diſjicere, einreiſſen: was nicht von Holtz/ wie die Thürne/ Böcke und dergleichen/ war / das ließ er nieder-reiſſen.

50 Se uno loco tenere, an einem Ort bleiben.

51 Setze autem dazu.

52 Caſtrum ſubſidia habere non poteſt, das Schloß kan nicht entſetzet werden: hat keinen Succurs zu hoffen.

53 Dum deditionem ſimulat & de conditionibus tractat: deditionem ſimulare, ſich ſtellen/ als wenn man ſich ergeben wolte.

54 De conditionibus tractare, über die Bedingungen der Ubergab handeln / oder nach dem jetzigen ſtylo, capituliren.

55 Imponere alicui, einen betriegen.

56 Se incolumem ex caſtro educere, ſich in gutem Stand aus dem Schloß ziehen.

CAPUT VI.

AD hunc Olympias, mater [1] quæ fuerat 1
Alexandri, cum literas [2] & nuntios miſiſſet in Aſiam, conſultum, *utrum re-*

1 Quæ mater Alexandri (Magni) fuerat.

2 Literas ad aliquem mittere conſultum, an einen Brieff ſchicken und darinnen um Rath fragen.

peti-

petitum Macedoniam veniret [3], (nam tum in Epiro habitabat) & *eas res* [4] *occuparet*; huic ille primum ſuaſit, *ne ſe moveret*, & *exſpectaret, quoad* [5] *Alexandri filius* [6] *regnum adipisceretur: ſin* [7] *aliqua cupiditate*
3 *raperetur* [8] *in Macedoniam* [9], *omnium injuriarum obliviſceretur* [10], & *in neminem acerbiore uteretur imperio* [11]. Horum [12] nihil ea fecit: nam & in Macedoniam profecta eſt,

3 Regnum aliquod repetitum venire, ein Reich wieder einzunehmen kommen: es war aber Macedonia eine groſſe Landſchafft in Griechenland / wiewohl es/ehe die Römer dieſelbe bekommen / von Griechenland als ein beſonders Reich unterſchieden wurde. Sie lag zwiſchen dem Adriatiſchen und Aegeiſchen Meer / und gräntzte oben an Thracien, unten aber an Theſſalien: Jetzo gehört ſie denen Türcken / und hat noch den alten Nahmen. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. 1. pag. 1030.

4 Res wird offt / und auch hier bey den Authoribus vor imperium oder regnum geſetzet.

5 Quoad, ſo lang biß.

6 Welchen er mit der Roxane gezeuget hat: er iſt erſt nach des Alexandri tod gebohren worden; einige nennen ihn Herculem, andere Philippum oder auch Alexandrum. vid. Curt. VIII. 4. 22. & X. 6. 9. & X. 6. 11.

7 Sin, wo aber.

8 Eine ſehr groſſe Begierde haben.

9 Veniendi iſt ausgelaſſen.

10 Omnium injuriarum obliviſci, alles empfangne Unrecht vergeſſen.

11 Acerbiori imperio uti in aliquem, gar zu grauſam mit einem verfahren.

12 Nihil horum, nichts hievon.

& ibi

& ibi crudelisſime ſe gesſit [13]. Petiit autem
ab Eumene abſente, *ne pateretur* [14], *Philippi*
domus & familiæ inimicisſimos [15] *ſtirpem* [16] *quo-*
que interimere, ferretque [17] *opem liberis Ale-*
xandri. Quam veniam ſi ſibi daret [18], *quam*
primum exercitus pararet [19], *quos ſibi ſubſidio*
adduceret [20]; *id quo facilius faceret, ſe* 4
omnibus præfectis, qui in officio manebant [21],
miſiſſe literas, ut ei parerent, ejusque con-
ſiliis uterentur [22]. His rebus Eumenes 5
permotus ſatius duxit, ſi ita tulisſet for-

13 Crudelisſime ſe gerere, ſich ſehr grauſam auf-führen / ſehr grauſam ſeyn.

14 Er ſolte nicht zugeben.

15 Domus & familiæ meæ inimicisſimus eſt, er iſt meiner Familie im höchſten Grad feind / meiner Familie ärgeſter Feind.

16 Sc. illius domus & familiæ: ſtirpem alicujus familiæ interimere, ein Geſchlecht mit Stumpf und Stiel (gäntzlich) ausrotten. Die Redens-Art iſt von den Bäumen hergenommen: denn ſtirps heiſſt eigentlich der Stamm eines Baums.

17 Opem alicui ferre, einem Hülffe leiſten.

18 Veniam aliquam alicui dare, einem etwas zu gefallen thun; in eines Begehren einwilligen: Dieſe phraſis iſt im Them. C. V. not. 4. Pauſ. C. IV. not. 45. und Dion. C. II. not. 15. da geweſen: ſonſt heiſſt veniam dare, verzeihen.

19 Exercitus parare, Volck werben.

20 Subſidio adducere, zu Hülff führen.

21 In officio manere, treu bleiben / nicht abfallen.

22 Conſiliis alicujus uti, einen um Rath fragen.

 tuna [24],

tuna 24, perire, bene meritis referentem gratiam 25, quam ingratum vivere.

24 Ita fert fortuna, es fügt ſich ſo/ es kan nicht anderſt ſeyn.

25 Bene meritis gratiam referens, danckbar gegen die/ ſo ſich wol verdient gemacht/ ſo viel gutes erwieſen haben.

CAPUT VII.

1 ITaque copias contraxit, bellum adverſus Antigonum comparavit 1. Quod 2 una 3 erant Macedones complures nobiles, in his Peuceſtes, qui corporis cuſtos 4 fuerat Alexandri, tum autem obtinebat Perſidem 5: Antigones, cujus ſub imperio phalanx 6 erat Macedonum: invi-

1 Bellum comparare, ſich zum Krieg rüſten.

2 Setze vero dazu: der Vorſatz dieſes langen Periodi gehet biß auf die Worte: ibi erat multitudo.

3 Sc. cum Eumene ſive in Eumenis exercitu: una eſt, er iſt bey mir.

4 Corporis cuſtos, ein Trabant: einer von der Leib-Guarde. Dieſes war bey denen Macedoniern die vornehmſte Stelle/ und wurde von den berühmteſten Generalen verſehen.

5 Regionem obtinere, eine Landſchafft inne haben. Perſia oder Perſis war ein Theil der Perſiſchen Monarchie/ welcher zwiſchen Medien und dem Sinu Perſico lag/ gegen Oſten aber an Carmaniam, und gegen Weſten an Suſianen grántzte. Die Haupt-Stadt darinne war Perſepolis, welche Alexander einer unzüchtigen Weibs-Perſon zu gefallen anzünden ließ. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 787.

6 Phalanx war der Kern der Macedoniſchen Infanterie, und beſtund in 8000. Mann.

diam verens 7, (quam tamen effugere 8 non potuit) ſi potius ipſe 9 alienigena ſummi imperii potiretur 10, quam alii Macedonum, quorum ibi erat multitudo: in principiis 11 nomine 12 Alexandri ſtatuit tabernaculum 13, in eoque ſellam auream cum ſceptro ac diademate juſſit poni, eoque omnes 14 quotidie convenire 15. ut ibi de ſummis rebus conſilia caperentur 16: credens 17, minore ſe invidia fore 18, ſi ſpecie imperii 19 nominisque ſimulatione 20 Alexandri, bellum videretur adminiſtrare 21: quod & fecit. Nam cum non

2

3

7 Quia invidiam verebatur.

8 Invidiam effugere, dem Neid entgehen.

9 Wenn er von andern / als ein Frembder ꝛc.

10 Summi imperii potiri, das oberſte Commando haben: ſonſt nimmt potiri einen ablativum ordentlich zu ſich: oben haben wir es mit einem accuſativo gehabt.

11 Hier geht der Nachſatz an: principia wurde derjenige Ort in dem Lager genennet / wo die Generals zuſammen kamen / und Kriegs-Rath hielten.

12 Unter dem Namen des Alexandri.

13 Tabernaculum ſtatuere, ein Gezelt aufrichten.

14 Sc. Duces.

15 Sc. juſſit: ſo wird es noch jetzo bey denen Türcken gehalten; wenn der Sultan nicht ſelber zu Feld gehet / ſo wird ſein Zelt mit geführet / in welchem ein güldener Thron ſtehet / bey dem der Groß-Vezier Kriegs-Rath hält.

16 De Summis rebus conſilia capere, über die wichtigſten Dinge Rath ſchlagen.

17 Quia credebat.

18 Minore invidia eſſe, weniger geneidet werden.

19 Specie imperii, unter dem Schein der Regierung.

20 Nominis ſimulatione Alexandri, unter dem verſtellten Nahmen Alexandri.

21 Bellum adminiſtrare, das oberſte Comando führen.

ad Eumenis principia 22, ſed ad regia conveniretur, quodammodo latebat 23: cum tamen per eum unum gererentur omnia.

22 Principia kan man hier das Haupt-Quartier geben/ wiewohl einiger Unterſchied dazwiſchen iſt.

23 Des Eumenes Regierung blieb verborgen / d. i. es hatte nicht das Anſehen / als ob er das oberſte Commando führte.

CAPUT VIII.

1 Hic in Paraetacis 1 cum Antigono conflixit 2, non acie inſtructa, ſed in itinere 3: eumque male acceptum 4 in Mediam hiematum coëgit redire 5. Ipſe in finitima regione Perſidis hiematum copias diviſit 6, non ut voluit, ſed ut militum cogebat 7 voluntas.
2 Namque illa phalanx Alexandri Magni, quae Aſiam peragrarat 8, deviceratque Perſas,

1 Paraetacorum regio, war ein Theil der groſſen Landſchafft Media. vid. Cellar. not. 1. Ejusd. Cap. p. 235.

2 Confligere cum aliquo acie inſtructa, mit einem ein Treffen halten / da man vorhero Zeit gehabt / das Volck in Schlacht-Ordnung zu ſtellen.

3 Iter heißt hier ein Marſch.

4 Poſtquam eum male acceperat: male aliquem accipere, einen übel empfangen / mit Schlägen zurück weiſen.

5 Hiematum redire, in die Winterquartier zuruck gehen.

6 Hiematum copias dividere, die Troupen in die Winter-Quartier verlegen.

7 Sc. Eumenem.

8 Provinciam aliquam peragrare, eine Landſchafft durchreiſen.

inve-

inveterata cum gloria [9], tum etiam licentia,
non parere ſe ducibus, ſed imperare poſtula-
bat: ut nunc veterani [10] faciunt noſtri. Ita-
que periculum eſt [11], ne faciant, quod illi fe-
cerunt ſua intemperantia [12] nimiaque licen-
tia, ut omnia perdant, neque minus [13] eos,
cum quibus ſteterint [14], quam [15] adverſus
quos fecerint [16]. Quod ſi [17] quis illorum ve- 3
teranorum [18] legat facta; paria horum
cognoſcat [19]; neque rem ullam, niſi tem-
pus, intereſſe [20] judicet. Sed ad illos re-

9 Propter gloriam & licentiam: licentia heiſſt hier ungebührliche Freyheit: die man ſich ſelber nimmt / und alſo die rechte Freyheit mißbraucht.

10 Veterani (ſc. milites) die alten Soldaten.

11 Periculum eſt, ne faciant &c. es iſt zu befürchten / ſie möchten es machen.

12 Intemperantia iſt hier ſo viel / als licentia; wenn die Soldaten dem Commando nicht gehorchen wollen.

13 Non minus iſt hier ſo viel / als non ſolum: vor quam muß man hernach ſed etiam ſetzen.

14 Cum aliquo ſtare, auf eines Seite ſeyn / es mit einem halten.

15 Eos iſt ausgelaſſen.

16 Adverſus aliquem facere, wider einen ſeyn. Der Author will ſagen: es iſt zu befürchten / unſere alte Soldaten werden Freund und Feind ins Verderben ſtürtzen.

17 Quod ſi iſt ſo viel / als wenn ſi allein ſtünde.

18 Sc. Macedonum.

19 Horum (ſc. noſtrorum veteranorum) facta paria eſſe cognoſcat: ſo kan er ſehen / daß es dieſe eben ſo machen.

20 Nulla res, niſi tempus intereſt; es iſt kein Unterſchied darzwiſchen / als nur an der Zeit.

vertar [22]. Hiberna ſumſerant [23] non ad uſum
belli, ſed ad ipſorum luxuriam: longeque in-
4 ter ſe diſceſſerant *. Hoc Antigonus cum
comperiſſet, intelligeretque [24] ſe parem [25]
non eſſe paratis [26] adverſariis, ſtatuit [27]
aliquid ſibi conſilii novi eſſe capiendum [28].
Duæ erant viæ, qua [29] ex Medis, ubi ille hie-
mabat [30], ad adverſariorum hibernacula poſ-
5 ſet perveniri; quarum brevior [31] per loca de-
ſerta, quæ nemo incolebat propter aquæ
inopiam, ceterum dierum erat fere de-

22 Sed ad illos revertar, wieder auf jenen zu kommen. Siehe Dion. C. 4. n. 36.

23 Hiberna ſumere, die Winter-Quartier beziehen.

* Longe inter ſe diſcedere, ſich weit auseinander theilen. Dieſes geſchahe zu dem End/ damit ſie von den Bauren deſto beſſer konten tractirt werden: denn wenn viel in einem Hauß einquartirt ſind/ ſo geht es ſchon etwas ſchlechter: aber dieſes war nicht vortheilhafftig (non erat ad uſum belli) ſie konten leicht von dem Feind überfallen werden/ und ſich nicht ſo geſchwind zuſammen ziehen.

24 Intelligere, mercken.

25 Parem alicui eſſe, einem widerſtehen können/ gewachſen ſeyn.

26 Si ſe parare poſſent: wenn ſie Zeit haben wurden/ ſich in Gegen-Verfaſſung (in gute Poſitur) zu ſtellen.

27 Statuere, iſt ſo viel/als judicare, arbitrari.

28 Aliquid novi conſilii capere, auf einen neuen Anſchlag bedacht ſeyn/ etwas neues erdencken.

29 Qua iſt ein adverbium, wordurch.

30 Hiemare, in den Winter-Quartieren liegen.

31 Sc. erat: via brevior eſt per deſerta, der kürtzere Weg gehet durch wüſte (unbewohnte Oerter.)

cem:

cem *: illa autem, qua omnes commeabant 32, altero tanto longiorem habebat anfractum 33: ſed erat copioſa, omniumque
rerum abundans 34. Hac ſi proficiſceretur, in- 6
telligebat prius adverſarios reſcituros 35 de ſuo adventu, quam ipſe tertiam partem confeciſſet 36 itineris: ſin 37 per loca ſola contenderet 38, ſperabat, ſe imprudentem ho-
ſtem oppreſſurum 39. Ad hanc rem confi- 7
ciendam 40, imperavit quam plurimos utres atque etiam culleos 41 comparari:

---

* Hæc via eſt dierum decem, dieſer Weg iſt 10. Tag-Reiſen lang.

32 Hac via omnes commeant, dieſen Weg reiſet jederman / dieſes iſt die gemeine Land-Straſſen.

33 Hæc via altero tanto longiorem habet anfractum: dieſer Weg iſt noch einmahl ſo lang als jener.

34 Via copioſa omniumque rerum abundans, eine Straſſe die Volckreich iſt / und auf welcher man alles in Uberfluß haben kan.

35 Sc. eſſe: de alicujus adventu reſciſcere, von eines Ankunfft Nachricht bekommen.

36 Tertiam partem itineris conficere, den dritten Theil der Reiß oder des Marſches zuruck legen.

37 Wo (er) aber.

38 Contendere iſt hier ſo viel / als proficiſci. Siehe Tim. C. 3. n. 32. Dat. Cap. 6. not. 13. Cim. Cap. 3. not. 16.

39 Hoſtem imprudentem opprimere, den Feind unverſehens überfallen / und alſo ruiniren.

40 Conficere heiſſt hier ins Werck ſtellen.

41 Utres atque cullei, lederne Schläuche und Säcke / in welchen die alten das Getränck mit ſich führten; ſie wurden deswegen mit Wachs oder Pech überzogen.

poſt hæc 42 pabulum: præterea cibaria coſta dierum decem 43: utque quam minime fieret ignis 44 in caſtris: iter, quod habebat, omnes celat 45.

42 Poſt hæc, ferner.
43 Cibaria coſta dierum decem: gekochte Speiß auf 10. Tag.
44 Quam minime ignem facere, ſo wenig als möglich iſt / Feuer anmachen. Denn ſonſt konte man bey der Nacht / zumahlen / auf den Bergen / eine Armee gar leicht entdecken.
45 Iter quod habet, omnes celat, er ſagt niemand / wo der Marſch / den er vorhat / hingehe.

CAPUT IX.

1 SIc paratus 1, qua conſtituerat, proficiſcitur 2. Dimidium fere ſpatium confecerat 3, cum ex fumo 4 caſtrorum ejus ſuſpicio allata 5 eſt ad Eumenem, hoſtem appropinquare: conveniunt duces: quæritur; *quid opus ſit facto* 6. Intelligebant omnes

1 Poſtquam ſic ſe paravit.
2 Proficiſcitur, qua conſtituerat, er marſchirt den Weg / welchen er ſich hat vorgenommen.
3 Sc. itineris: dimidiam ſpatium (itineris) conficere, den halben Weg zuruck legen.
4 Ob er wohl verboten wenig Feuer zu machen / ſo konte man es doch nicht gäntzlich unterlaſſen.
5 Suſpicio ad me affertur ex fumo caſtrorum, hoſtes appropinquare, man berichtet mich / daß man aus dem Rauch des Lagers abnehme / der Feind rucke an.
6 Quid opus eſt facto? Was ſoll man thun?

tam

tam celeriter copias ipſorum contrahi [7] non
poſſe, quam Antigonus affuturus videbatur.
Hic omnibus titubantibus [8], & de rebus ſum- 2
mis deſperantibus [9], Eumenes ait, *ſi celeri-
tatem velint adhibere* [10], *& imperata face-
re* [11], *quod ante non fecerint, ſe rem expe-
diturum* [12]. *Nam quod* [13] *diebus quinque ho-
ſtis tranſiſſe* [14] *poſſet, ſe effecturum* [15], *ut non
minus totidem dierum ſpatio* [16] *retardaretur:
quare circumirent, ſuas quisque copias contra-
heret.* Ad Antigoni autem refrenandum im- 3
petum [17], tale capit conſilium [18]. Certos

7 Copias contrahere, die Troupen zuſammen ziehen.

8 Cum titubarent & deſperarent: titubare iſt/ wenn man nicht weiß was man thun ſoll: eigentlich heiſſt es wancken / wie die Trunckenen / ſo nicht mehr feſt ſtehen können.

9 De ſummis rebus deſperare, alles verlohren geben.

10 Celeritatem adhibere, geſchwind ſeyn / ſich tummeln.

11 Imperata facere iſt ſo viel / als parere, gehorchen.

12 Rem expedire, der Sache (wenn es verlohren ausſiehet) helffen.

13 Quod ſcheinet hier ſo viel zu ſeyn / als etſi.

14 Das perfectum ſtehet hier vor das præſens: tranſire, herüber kommen.

15 Sc. eſſe: efficere, machen/ zuweg bringen.

16 Non minus (quam) totidem dierum ſpatio retardari, eben ſo viel Tag lang aufgehalten werden.

17 Impetum alicujus refrenare heiſſt hier einen verhindern / daß er uns nicht plötzlich kan überfallen.

18 Conſilium capere, einen Anſchlag faſſen / eine Liſt erſinnen.

 mittit

mittit homines ad infimos montes, qui obvii [19] erant itineri adverſariorum: hisque præcepit, ut prima nocte [20], quam latisſime posſint [21], ignes faciant quam maximos [22], atque hos ſecunda vigilia minuant, tertia perexiguos reddant [23]:
4 & asſimulata caſtrorum conſuetudine [24] ſuſpicionem injiciant hoſtibus [25], his locis esſe caſtra, ac de eorum adventu esſe prænuntiatum: idemque poſtera [26] nocte faciant. Quibus [27] imperatum erat, diligenter præceptum curant [28]. Antigonus, tenebris obortis [29], ignes conſpicatur [30]:

19 Montes hi obvii ſunt itineri hoſtium, über dieſe Berge müſſen die Feinde hieher marſchiren.

20 Prima nocte, in der erſten Nachtwache. Denn die Nacht wurde gemeiniglich in 4. Wachen eingetheilet/ deren eine 3. Stund in ſich begriff.

21 So weit und breit ſie könten.

22 Quam maximus, ſehr groß.

23 Denn um Mitternacht ließ man das Feuer ausgehen/ wenn die Soldaten gewaſchen und gekocht hatten / und ſich zu Ruhe legten.

24 Asſimulata caſtrorum conſuetudo, heiſſt/ wenn man es ſo macht / wie es in einem Lager hergeht.

25 Suſpicionem alicui injicere, bey einem einen Argwohn erwecken: einen auf die Gedancken bringen.

26 Poſtera nocte, in der folgenden Nacht.

27 Illi, quibus id imperatum erat,

28 Diligenter præceptum curare, dem Befehl fleiſſig / treulich nachkommen / gehorchen.

29 Poſtquam tenebræ obortæ ſunt: nachdem es finſter worden.

30 Dergleichen præſentia werden im Teutſchen gerne mit imperfectis gegeben.

credit

credit de ſuo adventu eſſe auditum, & adverſarios illuc ſuas contraxiſſe copias: mutat conſilium 31, & quoniam imprudentes 6
adoriri 32 non poſſet, flectit 33 iter ſuum, & illum anfractum longiorem copioſæ viæ capit 34, ibique diem unum opperitur, ad laſſitudinem ſedandam militum 35, ac reficienda jumenta 36, quo integriore exercitu decerneret 37.

31 Conſilium mutare, ſeinen Anſchlag ändern.

32 Imprudentem aliquem adoriri, einen unverſehens/ (ehe er ſichs verſiehet) angreiffen / überfallen.

33 Iter ſuum flectere, einen andern Weg nehmen / ſeinen Marſch ändern.

34 Anfractum capere, einen Umweg nehmen: den langen Weg marſchiren.

35 Diem unum opperiri ad laſſitudinem militum ſedandam, einen Tag lang ſtill liegen / damit die Soldaten ausruhen können; einen Raſt-Tag halten.

36 Jumenta heiſſen hier alle Thiere / die Laſt tragen oder ziehen / als Pferde / Eſel / Ochſen / oder Maul-Eſel: jumenta reficere, das Vieh ausruhen laſſen.

37 Integro exercitu decernere, mit einer friſchen oder muntern Armee ein Treffen halten. Denn wenn die Soldaten vom Marſch müd ſind / können ſie keine groſſe Thaten thun.

CAPUT

CAPUT X.

1 HIc 1 Eumenes callidum imperatorem vicit conſilio 2, celeritatemque impedivit ejus: neque tamen multum profecit 3.
2 Nam invidia ducum, cum quibus erat 4, perfidiaque militum Macedonum veteranorum, cum ſuperior prælio diſceſſiſſet 5 Antigono eſt deditus 6, cum exercitus ei ter ante ſeparatis temporibus 7 juraſſet, ſe eum defenſurum, nec unquam deſerturum 8. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio 9, ut fidem amittere 10 mallent, quam eum non perdere 11. Atque hunc Antigonus,

1 Hîc, hier/ bey dieſer Gelegenheit.
2 Vincere aliquem conſilio, einen durch Klugheit überwinden.
3 Non multum proficere, nicht viel ausrichten.
4 Cum aliquo eſſe, bey einem ſeyn.
5 Superiorem prælio diſcedere, die Schlacht gewinnen/ den Sieg erhalten
6 Dedere aliquem, einen übergeben/ einem andern in die Hände liefern.
7 Ter ſeparatis temporibus, zu dreyen unterſchiedlich mahlen.
8 Sc. eſſe.
9 Tanta eſt nonnullorum virtutis obtrectatio (invidia) bey manchen iſt der Neid ſo groß.
10 Fidem amittere, den Eyd brechen / untreu werden.
11 Perdere aliquem, einen ins Verderben ſtürtzen: in andern Edition. ſtehet prodere.

cum [12] ei fuiſſet infeſtiſſimus, conſervaſſet [13], ſi per ſuos eſſet licitum [14], quod ab [15] nullo ſe plus adjuvari poſſe intelligebat in his rebus, quas impendere jam apparebat omnibus [16]. Imminebant [17] enim Seleucus, Lyſimachus, Ptolemæus, opibus jam valentes [18]: cum quibus ei de ſummis rebus erat dimicandum [19]. Sed non paſſi ſunt hi [20], qui circa [21] erant: quod videbant, Eumene recepto [22] omnes præ illo parvi futuros [23]. 4

12 Cum iſt hier ſo viel / als licet: infeſtiſſimum eſſe alicui, einem ſehr gram ſeyn.

13 Conſervare aliquem, einen beym Leben erhalten.

14 Hoc mihi per meos non eſt licitum, ich darf dieſes nicht vor meinen Leuten thun.

15 Ab ſtehet hier zierlich vor à, ob gleich ein conſonans folget: es iſt ſchon öffter auf dieſe Weiß da geweſen / ſiehe das Lateiniſche Regiſter.

16 Has res impendere apparet omnibus, es weiß jederman / daß dieſes bald kommen werde.

17 Imminere alicui, einem auf den Halß kommen.

18 Qui valentes erant ſive valebant: opibus valere, mächtig ſeyn.

19 De ſummis rebus dimicare, um die Oberherrſchafft / den Vorzug ſtreiten.

20 Sc. ut Eumenes conſervaretur: pati, zugeben.

21 Sc. Antigonum.

22 Si Eumenes receptus eſſet ſive reciperetur.

23 Sc. eſſe: parvi præ aliquo eſſe, vor einem nichts gelten.

Ipſe

Ipſe autem Antigonus adeo erat incenſus [24], ut niſi magna ſpe maximarum rerum, leniri [25] non poſſet.

24 Sc. ira erga Eumenem: incenſum eſſe, ſehr zornig / vor Zorn gleichſam entbrannt ſeyn.

25 Lenire, beſänfftigen. Weil er hoffte Eumenes würde ihm ſehr groſſe Dienſte thun / ſo hätte er ihn endlich noch beym Leben erhalten / wo er nicht hätte fürchten müſſen / ſeine gantze Armee / inſonderheit die Generals-Perſonen bey derſelben möchten von ihm abfallen.

CAPUT XI.

1 ITaque cum eum in cuſtodiam dediſſet [1], & præfectus cuſtodum [2] quæſiſſet, *quemadmodum ſervari* [3] *vellet? ut acerrimum*, inquit, *leonem; aut ferociſſimum elephantum.* Nondum enim ſtatuerat [4], ſervaret
2 eum, nec ne. Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum [5]: & [6] qui propter odium fructum oculis ex ejus caſu capere [7] vellent: & [8] qui propter ve-

1 Aliquem in cuſtodiam dare, einen in das Gefängnuß / oder in Eiſen und Banden werffen laſſen.

2 Præfectus cuſtodum, der General-Profos, der die Ober-Aufſicht hat über die Gefangenen.

3 Sc. Eumenem: wie er ihn wolte tractiren laſſen.

4 Statuere, ſich reſolviren, mit ſich ſelbſt eins werden.

5 Utrumque genus hominum, zweyerley Leuthe.

6 Sc. tales: ſo wohl ſolche.

7 Fructum oculis ex caſu alicujus capere, ſich über eines Unglück ergötzen: die Augen an eines Unglück weyden.

8 Sc. tales: als auch ſolche.

terem amicitiam colloqui 9, conſolarique 10 cuperent: multi etiam 11, qui ejus formam cognoſcere ſtudebant 12, qualis esſet, quem tamdiu, tamque valde timuisſent, cujus in pernicie politam ſpem habuisſent victoriæ 13. At Eumenes, cum diutius in vin- 3
culis esſet 14, ait Onomarcho, penes quem ſumma imperii cuſtodiæ 15, *ſe minari, quare jam tertium diem ſic teneretur* 16. *Non enim hoc convenire Antigoni prudentiæ* 17, *ut ſic deuteretur victo* 18: *quin aut interfici aut miſſum fieri juberet* 19. Hic cum ferocius 4

9 Cum eo.
10 Eum iſt wieder ausgelaſſen.
11 Sc. ad Eumenes venerunt.
12 Alicujus formam cognoſcere ſtudere, ſich bemühen / einen kennen zu lernen: gerne wiſſen wollen / wie einer ausſiehet.
13 In tua pernicie ſpem victoriæ poſitam habeo, auf deinen Untergang ſetze ich meine Hoffnung des Siegs: Wenn du umkommen wirſt / hoffe ich den Sieg zu erlangen.
14 In vinculis esſe, in dem Gefängnuß oder im Arreſt ſeyn.
15 Penes eum ſumma imperii cuſtodiæ eſt, iſt ſo viel / als præfectus cuſtodum eſt.
16 Tertium diem teneri, biß auf den dritten Tag im Arreſt gehalten werden.
17 Hoc tuæ prudentiæ non convenit, dieſes ſtehet deiner Klugheit (dir als einen klugen Mann) nicht an.
18 Aliquo deuti, einen mißbrauchen / nicht ſo mit einem umgehen / wie es ſich gebührt: mit einem unbillich handlen.
19 Er ſolte ihn entweder umbringen / oder loß laſſen: das Wort quin ſtehet hier gar zierlich: misſum aliquem facere, einen loßlaſſen / lauffen laſſen.

Onomar-

Onomarcho loqui[20] videretur, *quid?*[21] *tu, inquit, animo ſi iſto eras*[22], *cur non in prælio cecidiſti*[23] *potius, quam in poteſtatem inimici venire*[24]? Huic Eumenes, *utinam quidem iſtud eveniſſet*[25]! inquit: *ſed eo non accidit, quòd nunquam cum fortiore*[26] *ſum congreſſus*[27]. *Non enim cum quoquam arma contuli*[28], *quin is mihi ſuccubuerit*[29]. *Non enim virtute hoſtium, ſed amicorum perfidia decidi*[30]. Neque id falſum[31]. Nam & dignitate fuit honeſta[32], & viribus

20 Ferocius loqui mihi videris, mich dünckt/ du redeſt gar zu trotzig/ oder nur kurtz: du redeſt mir gar zu trotzig.

21 Quid? Wie?

22 Si animo iſto es, wenn du alſo geſinnet biſt.

23 In Prœlio cadere, im Treffen umkommen/ bleiben.

24 In poteſtatem inimici venire, dem Feind in die Hände kommen.

25 Evenit iſt ſo viel/ als accidit.

26 Eo vor ideo.

27 Sc. quam ipſe ſum: congredi cum aliquo, ſich mit einem in ein Treffen einlaſſen/ mit einem ſtreiten.

28 Cum aliquo arma conferre, iſt eben ſo viel.

29 Succumbere alicui, von einem überwunden werden: dieſe phraſis iſt ſchon im Them. Cap. V. not. 16. da geweſen.

30 Decidere aliqua re, durch etwas herunter kommen/ geſtürtzet werden.

31 Sc. erat.

32 Dignitas heiſſt hier eine ſtatur: dignitate honeſta eſſe, eine ſchöne Statur/ ein gutes Anſehen haben; anſehnlich ſeyn.

ad

ad laborem ferendum firmis 32, neque tam magno corpore 33, quam figura venuſta 34.

32 Viribus ad laborem ferendum firmis eſse, genugſame Kräffte haben die Arbeit (Strappaze) zu ertragen: die Arbeit wohl ertragen können.

33 Magno corpore eſse, groß ſeyn.

34 Figura venuſta eſse, ſchön / wohl gebildet ſeyn: einen proportionirten Leib haben.

CAPUT XII.

DE hoc Antigonus cum ſolus conſtituere 1 non auderet, ad conſilium retulit 2. Hic, cum plerique omnes 3 primo perturbati 4 admirarentur, *non jam de eo ſumtum eſſe ſupplicium* 5, *a quo tot annos adeo eſſent male habiti* 6, *ut ſæpe ad deſperationem forent adducti* 7, *quique maximos*

1 De aliquo conſtituere, über einen ſein Urtheil fällen.

2 Sc. ſuorum Ducum: ad conſilium aliquid referre, etwas vor den Rath (hier in ſpecie vor den Kriegs-Rath) bringen: Denn Conſilium heiſſen auch die jenigen / welche man um Rath fragt / wie die Räthe ſind. vid. Cellar. not. 2. Ejusd. Cap. p. 242.

3 Plerique omnes, iſt eine ſchöne Griechiſche Redens-Art: omnes könte ſonſt weg bleiben: die meiſten / nicht alle: denn des Antigoni eigne Söhne wolten ihn gerne beym Leben erhalten.

4 Perturbatus, ſehr beſtürtzt

5 Sumere de aliquo ſupplicium, einen hinrichten.

6 Male habere aliquem, einen übel tractiren.

7 Forent iſt ſo viel / als fuisſent: ad deſperationem aliquem adducere, einen auf verzweifflente Gedancken bringen / deſperat machen.

2 *duces* 8 *interfeciſſet: denique in quo uno eſſet tantum* 9, *ut, quoad* 10 *ille viveret, ipſi ſecuri eſſe non poſſent: interfecto* 11, *nihil habituri negotii eſſent* 12. Poſtremo, *ſi illi redderet ſalutem* 13, quærebant, *quibus amicis eſſet uſurus* 14: *ſeſe enim cum* 15 *Eumene apud eum non*
3 *futuros*. Hic 16 cognita conſilii voluntate 17, tamen usque ad ſeptimum diem deliberandi ſibi ſpatium reliquit 18. Tum

8 Neoptolemum & Craterum: maximus dux, ein ſehr berühmter / vortrefflicher General.

9 In hoc uno eſt tantum, er allein vermag ſo viel.

10 Quoad, ſo lang als: iſt ſchon etliche mahl da geweſen

11 Si interfectus esſet, nach ſeinem Tod.

12 Nihil negotii habere, heiſſt hier weiter nichts zu fürchten / weiter keinen Verdruß haben.

13 Reddere alicui ſalutem, einem das Leben ſchencken / pardonniren, oder auch einen wieder in ſeinen vorigen Stand ſetzen.

14 Quibus amicis es uſurus, was wirſt du vor Freunde haben.

15 Cum eo apud te non ſum futurus, neben ihm mag ich nicht bey dir bleiben / wenn du ihn behälſt / ſo gehe ich von dir weg

16 Sc. Antigonus.

17 Alicujus voluntatem cognoſcere, eines Meynung vernehmen: poſtquam cognovit: conſilium heiſſen hier wieder die jenigen / ſo man umb Rath fragt.

18 Deliberandi ſpatium ſibi relinquere, ſich Bedenck-Zeit nehmen.

exer-

autem, cum jam vereretur, ne 19 qua ſeditio exercitus 20 oriretur, vetuit, ad eum quemquam admitti, & quotidianum victum amoveri juſſit 21. Nam negabat 22, ſe ei vim allaturum, qui aliquando fuiſſet amicus 23. 4
Hic tamen non amplius, quam triduum 24, fama fatigatus 25, cum caſtra moverentur 26, inſciente Antigono 27 jugulatus eſt a cuſtodibus.

19 Es möchte &c. qua vor aliqua.

20 Seditio exercitus oritur, es entſtehet in der Armee eine Aufruhr (Revolte) die Armee wird rebelliſch / revoltirt.

21 Quotidianum victum alicui amovere, einem nichts zu eſſen geben laſſen: einem ſein ordinari Eſſen (denn das heiſſt eigentlich victus quotidianus) nicht mehr geben laſſen.

22 Negat ſe ei vim allaturum (ſc. eſſe) er ſagt / er wolle ihm keine Gewalt anthun / keines gewaltſamen Todes ſterben laſſen. Antigonus war ein ſchöner Narr; als wenn Hunger ſterben nicht härter wäre: es wäre ja viel geſchwinder geweſſt / wenn er ihm hätte laſſen ein kaltes Eiſen in den Leib ſtoſſen / ſo wäre der arme Eumenes ſeiner Marter auf einmahl loß kommen.

23 Sc. ſuus.

24 Non amplius triduum, nicht länger als 3. Tag.

25 Poſtquam fatigatus eſt: fame fatigari, vom Hunger gequälet werden.

26 Caſtra moventur, man bricht mit dem Lager auf: man marſchirt.

27 Sc. exiſtente: dum inſciens erat: hoc fit me inſciente, dieſes geſchiehet ohne mein wiſſen.

CAPUT XIII.

1 SIc 1 Eumenes annorum quinque & quadraginta 2, cum ab anno vigeſimo (ut ſupra oſtendimus) ſeptem annos Philippo apparuisſet 3; & tredecim apud Alexandrum eundem locum obtinuisſet 4, in his 5 uni equitum alæ præfuisſet 6, poſt autem Alexandri Magni mortem, imperator exercitus duxisſet 7, ſummosque duces 8 partim repulisſet 9, partim interfecisſet: captus non Antigoni virtute, ſed Macedonum

1 Der Vorſatz dieſes langen periodi gehet biß auf die Worte partim interfecisſet.

2 Annorum quinque & quadraginta talem habuit exitum vitæ, er hat in dem 45ſten Jahr ſeines Alters ein ſolches End genommen.

3 Apparere alicui, einem König aufwarten: bey einem in Dienſten ſeyn; die Königlichen Miniſtri muſten alle Tage vor dem Königlichen Vorgemach (in der Antichambre) erſcheinen / damit ſie gleich bey handen wären / wenn man ihrer bedürffte. vid. Cell. not. 3. Ejusd. Cap. p. 243. Bey den Römern hingegen wird apparere von den Raths-Dienern und Stadt-Knechten geſagt / welche daher apparitores genennet wurden.

4 Eundem locum obtinere, eben dieſe Stelle vertretten.

5 Sc. annis.

6 Uni equitum alæ præesſe, einen Theil der Cavallerie commandiren.

7 Imperator exercitus ducit: er commandirt die Armée en Chef: er iſt der oberſte General oder Feld-Herr.

8 Summus dux, ein ſehr berühmter vortrefflicher General.

Repellere iſt hier ſo viel / als fugare.

perju-

perjurio, talem habuit exitum vitæ [10]. In
quo quanta fuerit omnium opinio eorum [11], 2
qui poſt Alexandrum Magnum *reges* ſunt appel-
lati, ex hoc facillime poteſt judicari, quod ne-
mo Eumene vivo [12] *rex* appellatus eſt, ſed
præfectus [13]: iidem poſt hujus occaſum [14] ſta- 3
tim regium ornatum nomenque ſumſe-
runt [15]: neque, quod initio prædicarunt [16],
ſe Alexandri liberis regnum ſervare [17], id præ-
ſtare [18] voluerunt; & uno propugnatore ſub-
lato [19], quod ſentirent, aperuerunt [20]. Hu-

10 Captus eſt & habuit exitum vitæ: oder talem habuit exitum vitæ poſtquam captus eſt: diß iſt der Nachſatz dieſes periodi, talem exitum vitæ habere, ein ſolches Ende nehmen.

11 In eo magna eſt opinio omnium, jederman hält viel auf ihn.

12 Eumene vivo, iſt ſo viel / als cum Eumenes viveret, oder quoad vixit: bey des Eumenis Lebzeiten.

13 Præfectus, ein General.

14 Occaſus: der Tod / Untergang.

15 Regium ornatum nomenque ſumere, den Königlichen Ornat und Titul gebrauchen: jener beſtunde in Scepter / dem Haupt-Schmuck (diademate ſive cydari) welches eine weiſſe Binde war / und einē Purpur-Mantel / wiewol die Perſiſchen Könige dieſen letztern auch ihren geheimen Räthen zu tragen erlaubten. vid. Cell. not. 9. Ejusd. Cap. p. 244.

16 Prædicare, offt ſagen / vorgeben.

17 Regnum alicui ſervare, einem das Reich aufbehalten.

18 præſtare aliquid, etwas erfüllen / ſein Verſprechen halten.

19 Poſtquam unus, oder unicus propugnator (liberorum regiorum ſc. Eumenes) ſublatus erat: propugnator heiſſt ein Beſchützer; tollere, aus dem Weg raumen.

20 Aperuit, quod ſentiat, er gibt zu erkennen / läſſt

jus ſceleris principes 21 fuerunt Antigonus,
4 Ptolemæus, Seleucus, Lyſimachus, Caſſander 22. Antigonus autem Eumenem mortuum propinquis ejus ſepeliendum tradidit. Hi militari honeſto funere 23, comitante toto exercitu 24 humaverunt: oſſaque ejus in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque ejus deportanda curarunt 25.

ſichs anſehen / wie er geſinnet ſey.

21 Princeps ſceleris alicujus, ein Urheber einer böſen That: der zu erſt ein Buben-Stück angiebt/ oder anfangt.

22 Dieſe ſind lauter Generals bey dem Alexandro M. geweſen.

23 Militari honeſto funere aliquem humare, einem eine anſehnliche Soldaten-Leiche halten: humare und ſepelire heiſſt ſonſt die Gebeiner ſo nicht verbrandt ſind / nebſt der Aſche in die Erde verſcharren/ beyſetzen: allein dieſe Bedeutung hat hier nicht ſtatt/ weil gleich darauf folgt / daß ſeine Gebeine ſeyen in Cappadocien geſchickt worden: ſondern dieſe zwey verba werden von cremare, verbrennen / geſetzt. vid. Cellar. not. 13. Ejusd. Cap. p. 245.

24 Cum totus exercitus comitaretur (ſc. funus) in Begleitung der gantzen Armee.

25 Aliquid ad aliquem deportandum curare, an einen etwas überſchicken.

CAPUT.

XIX. PHOCION.

CAPUT I.

PHOCION 1 Athenienſis, etſi ſæpe 2 exercitibus præfuit 3, ſummosque magiſtratus cepit 4; tamen multo ejus notior integritas eſt vitæ 5, quam rei militaris labor 6. Itaque hujus memoria eſt nulla 7, illius au-

1 Phocionis Vatter war ein Löffelmacher. vid. Plutarch. f. 743. & Ælian. XII. 43.

2 Nemlich 45. mahl.

3 Exercitui præeſſe, das oberſte Commando haben.

4 Summos magiſtratus capere, die fürnehmſten Aemter verwalten: magiſtratus wird hier vom Stadt-Regiment verſtanden.

5 Integritas vitæ heiſſt insgemein ein unſträfflicher oder tugendhaffter Lebens-Wandel.

6 Rei militaris labor, das im Krieg ausgeſtandne Ungemach: die Fatiquen, Travaillen im Krieg.

7 Hujus rei nulla eſt memoria, dieſe Sache iſt in keinem Andencken / man macht davon nicht viel Weſens. Dieſes muß in Vergleichung des andern verſtanden werden: er iſt bey weitem nicht ſo berühmt / wegen ſeiner Kriegs-Thaten / ob er ſchon auch dadurch einen groſſen Ruhm erlangt hat / als wegen ſeiner Auffrichtigkeit. Ich kan aber / und vielleicht mit mir andere / nicht ſehen / daß Phocion tugendhafft geweſen / wenn das wahr iſt / was in dem nachfolgenden der Author von ihm meldet. Mich deucht es ſeye eine ſchlechte Aufrichtigkeit / wenn man ſeinem guten Freund und Wohlthäter gutes mit böſen vergilt / oder gar ſein Vatterland dem Feind in die Hände ſpielet. Es heiſſt hier von unſerm Cornelio, bonus interdum

tem magna fama 8 : ex quo 9, cognomine
2 *Bonus* eſt appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitiſſimus 10 eſſe poſſet, propter frequentes delatos honores 11, poteſtatesque ſummas 12, quæ ei a populo dabantur.
3 Hic cum a rege Philippo munera magnæ pecuniæ repudiaret 13, legatique hortarentur accipere, ſimulque admonerent, *ſi ipſe his facile careret, liberis tamen ſuis proſpiceret* 14, *quibus difficile eſſet in ſumma paupertate tantam paternam tueri gloriam* 15 : his ille:
4

dormitat Homerus; gelehrte Leuthe fehlen auch: wenn man aber durch integritatem vitæ nur das jenige verſtehet / da man ſich nicht beſtechen láſſt / oder ſonſt nach Geld trachtet / ſo iſt der Author zu entſchuldigen / wiewohl ich zweifle / ob ſich die Bedeutung der phraſis ſo eng einſchlieſſen láſſt.

8 Hujus rei magna eſt fama, dieſe Sache wird ſehr gerühmt

9 Ex quo, weswegen.

10 Sonſt ſagt man insgemein ditiſſimus: darf alſo nicht leicht gebraucht werden.

11 Alicui frequentes honores deferre, einen viel Aemter auftragen

12 Poteſtates ſummas alicui dare, einem die hóchſten Chargen anvertrauen.

13 Munera magnæ pecuniæ repudiare, groſſe Geſchencke nicht annehmen wollen / ausſchlagen. nicht Philippus, ſondern Alexander hat ihm 100. talent (100000. Thaler) und 4. Stádte angebotten.

14 Proſpicere alicui, vor einen ſorgen.

15 Paternam gloriam tueri, ſich ſeinem Stand (wenn man einen berühmten Vatter gehabt hat) gemáß aufführen; ſeinen Stand mainteniren.

ſi

ſi mei ſimiles [16] *erunt, idem hic,* inquit, *agellus illos alet, qui me ad hanc dignitatem perduxit: ſin* [17] *diſſimiles ſunt futuri, nolo meis impenſis* [18] *illorum ali augerique luxuriam.*

16 Man ſagt mei ſimiles und mihi ſimiles; jenes wird insgemein von der Gleichheit des Gemüths oder der Sitten; dieſes aber meiſtentheils von der Aehnlichkeit des Geſichts gebraucht.

17 Wo (ſie) aber.

18 Impenſæ, Unkoſten: ſo mag ich ihnen durch hinterlaſſenen Reichthum keine Gelegenheit geben zu einem liederlichen Leben.

CAPUT II.

Eidem cum prope ad annum octogeſimum 1
proſpera perveniſſet fortuna [1], extre-
mis temporibus [2] magnum in odium per-
venit [3] ſuorum civium [4]. Primo quod 2
cum Demade de urbe tradenda Antipatro
conſenſerat *: ejusque conſilio Demoſthenes

1 Proſpera ei ad annum octogeſimum pervenit fortuna, er iſt biß ins achtzigſte Jahr glücklich. Etliche Edition. leſen vor perveniſſet, manſiſſet.

2 Extremis temporibus, zuletzt.

3 Magnum in odium alicujus venire, bey einem ſehr verhaſſt werden.

4 Cives, die Lands-Leuthe.

* De urbe tradenda cum aliquo conſentire, mit einem die Stadt zu übergeben, oder wegen Ubergab der Stadt eins werden. Demas war ein berühmter Redner zu Athen, Antipater aber, des Alexandri General, den er in Macedonien zurück gelaſſen, da er in Aſien marſchiret. vid. Cell. not. 3. 4. Ejusd. Cap. p. 247.

cum ceteris, qui bene de republica [5] mereri exiſtimabantur, populiſcito [6] in exſilium
3 erant expulſi [7]. Neque in eo ſolum offenderat [8], quod patriæ male conſuluerat [9], ſed etiam quod amicitiæ fidem non præſtiterat [10]. Namque auctus adjutusque [11] a Demoſthene [12], eum, quem tenebat, aſcenderat

5 Bene de republica mereri, ſich wohl um das gemeine Weſen verdient machen; dem gemeinen Weſen gute Dienſte leiſten.

6 Populiſcitum, oder plebiſcitum, ein Schluß des gantzen Volcks.

7 In exilium expelli, ins Elend / oder aus dem Vatterland vertrieben werden.

8 In aliqua re offendere, es in einer Sache verſehen / ſich verſtoſſen: oder man kan animos civium ſuorum darunter verſtehen / da denn die phraſis iſt: aliquem offendere, einen vor den Kopf ſtoſſen / beleidigen / zum Widerwillen bewegen / wiewohl die erſte Erklärung hier mehr ſtatt zu haben ſcheinet / als die andere.

9 Patriæ male conſulere, das Vatterland in einen ſchlechten Stand ſetzen.

10 Amicitiæ fidem non præſtare, gegen ſeine Freunde untreu werden.

11 Auctus adjutusque à me eum, quem tenet gradum aſcendit; er iſt durch meine Hülffe in den Stand gekommen / worinnen er ſich befindet: iſt eine überaus ſchöne Phraſis, die man offt brauchen kan.

12 Demoſthenes war ein berühmter Redner zu Rom / der das Volck anfriſchte / daß ſie die Frey-heit-Neider / die regierſüchtigen Macedonier behaupten ſollten, vid. Cellar. not. 3. Ejusd. Cap. p. 248.

gra-

gradum, cum adverſus Charetem eum ſub-
ornaret *; ab eodem[13] in judiciis, cum
capitis cauſſam diceret[14], defenſus[15], aliquo-
ties liberatus diſceſſerat[16]. Hunc non ſolum
in periculis non defendit, ſed etiam prodi-
dit[17]. Concidit[18] autem maxime uno 4
crimine: quod[19], cum apud eum ſummum

---

* Sc. Demoſthenes Phocionem; Chares war ein Athenenenſiſcher General / mit welchem Demoſthenes Händel gehabt / und deswegen den Phocion wider ihn aufgehetzet hat. Weil nun die hiezu nöthigen Orationes, damit nemlich Chares bey dem Volck möchte verhaſſt werden / Demoſthenes dem Phocioni gemacht / als iſt dieſer dadurch in groſſes Anſehen gekommen / und vor einen beredten Mann gehalten worden. Ibid. not. 10.

13 Sc. Demoſthene.

14 Capitis cauſam dicere, ſich verantworten / da man auf Leib und Leben angeklagt worden

15 Quia oder poſtquam defenſus erat.

16 Liberatum diſcedere (ſc. à judicio) loßgeſprochen werden / vor unſchuldig erkant werden.

17 Einige entſchuldigen den Phocionem in allem / was bißher von ihm iſt geſagt worden / und meynen Cornelius habe dieſes aus dem Timæo und Theompompo ausgeſchrieben / welche Geſchicht-Schreiber / wie wir im Alcibiade geſehen / faſt jederman geſcholten haben.

18 Es hat ihn aber inſonderheit ein einziges Verderben geſtürtzt: concidere, geſtürtzt werden: In dem vorigen Imperatore Cap. XI. not. 30. hat der Author in dieſer Bedeutung das Wort decidere gebraucht.

19 Zu dieſem quod gehören die gantz untenſtehende Worte / Phocion negavit &c.

eſſet imperium populi [20], & *Nicanorem Caſſandri* [21] *præfectum inſidiari Piræeo* [22] *Athenienſium* a Dercyllo [23] moneretur : idemque [24] poſtularet, *ut provideret* [25], *ne commeatibus civitas privaretur* [26]: hic [27], audiente populo [28], Phocion [29] *negavit* [30], *eſſe pe-*

20 Apud eum ſummum imperium eſt populi, er hat das oberſte Regiment über das Volck / die fürnehmſte Charge in der Republic: bey denen Athenienſern wurde ein ſolcher Mann Archon genannt.

21 Caſſander war einer von den Generalen des Alexandri M. welchen er durch Gifft zu Babylon hinrichten laſſen / und nachgehens nicht nur den Königlichen Titul / angenommen / ſondern auch deſſen Mutter / die Olympiadem umgebracht hat. vid. Cell. not. 18. Ejusd. Cap. p. 249.

22 Urbi inſidiari, auf eine Stadt lauren / eine Stadt heimlich einzunehmen ſuchen.

23 Dercyllus war ein Land-Vogt über das Atheniensiſche Gebiet. Ibid. not. 20.

24 Sc. Dercyllus.

25 Providere, Sorge tragen / vorſehen.

26 Civitatem commeatibus privare, einer Stadt die Zufuhr abſchneiden.

27 Hic heiſſt hier damahls / bey dieſer Gelegenheit.

28 Dum populus audiebat, vor dem Ohren des Volcks.

29 Das nomen proprium wird nur deswegen wiederhohlt / weil eine lange parentheſis darzwiſchen geweſen / dergleichen ſchon zwey Exempel da geweſen / nemlich im Epam. Cap. 6. not. 14. und im Eum. Cap. 3. not. 21.

30 Dixit non eſſe periculum : negat eſſe periculum, er ſagt es ſeye keine Gefahr vorhanden; es ſeye nichts zu befürchten.

riculum,

riculum, *ſeque ejus rei obſidem* 31 *fore* pollicitus
eſt. Neque ita multo poſt 32 Nicanor Piræeo 5
eſt potitus. Ad quem 33 recuperandum cum populus armatus concurrisſet: ille non modo neminem ad arma vocavit 34, ſed ne armatis quidem præesſe voluit: ſine quo 35 Athenæ omnino esſe non posſunt.

---

31 Alicujus rei obſidem esſe, vor etwas Bürge ſeyn.
32 Non ita multo poſt, nicht gar lang hernach/ iſt ſchon offt vorkommen.
33 Ad hunc: recuperare, heiſſt hier wieder einnehmen/ dem Feind wieder abnehmen.
34 Ad arma aliquem vocare, einen zur Gegenwehr aufmuntern.
35 Cum tamen ſine hoc portu &c. ſine aliqua re omnino esſe non posſe, ohne ein Ding ohnmöglich beſtehen können: ein Ding ohnmöglich entbehren können.

CAPUT III.

1 ERant eo tempore 1 Athenis duæ factiones 2: quarum una populi cauſſam agebat 3, altera optimatum 4. In hac erat Phocion & Demetrius Phalereus 5. Harum utra-

---

1 Eo tempore, damahls.
2 Factio, eine Parthey/ Faction.
3 Cauſam alicujus agere, auf eines Seite ſtehen: es mit einem halten.
4 Optimates, die fürnehmen oder groſſen in einer Stadt.
5 Dieſes Demetrii iſt in dem Mil. C. VI. n. 23. Meldung geſchehen: es iſt ein Buch von ihm vorhanden/ de elocutione, wie man deutlich und nett reden und ſchreiben ſoll.

que

que Macedonum patrociniis nitebatur 6. Nam populares 7 Polyſperchonti 8 favebant 9:
2 optimates cum Casſandro ſentiebant 10. Interim a Polyſperchonte Casſander Macedonia pulſus eſt. Quo facto 11 populus ſuperior factus 12, ſtatim duces adverſariæ factionis 13 capitis damnatos 14 patria pepulit 15: in 16 his Phocionem, & Demetrium Phalereum: de-17que ea re legatos ad Polyſperchontem miſit, qui ab eo peterent, ut ſua decreta confirmaret. Huc eodem 18 profectus eſt Phocion.
3 Quo 19 ut venit cauſſam apud Philippum 20

6 Alicujus patrocinio niti, ſich auf eines Schutz verlaſſen.

7 Populares, die ſo es mit dem gemeinen Volck halten / die auf Erhaltung der freyen Republique drungen.

8 Dieſen hatte Antipater über Griechenland und Macedonien geſetzt. vid. Cell not. 7. Ejusd, Cap. p. 250.

9 Favere alicui, auf eines Seite ſtehen.

10 Cum aliquo ſentire, iſt eben ſo viel.

11 Quo facto, hiedurch

12 Poſtquam factus eſt: ſuperiorem fieri, die Ober-Hand bekommen.

13 Duces adverſariæ factionis, die Fürnehmſten von der Gegen-Parthey / von dem Widerpart.

14 Capitis damnavit & pepulit: capitis aliquem damnare, einen des Todes ſchuldig erkennen.

15 Patria aliquem pellere, einen aus ſeinem Vatterland jagen.

16 In vor inter.

17 De vor propter.

18 Huc eodem, eben dahin / nemlich zu dem Polyſperchon.

19 Ut eo venit.

20 Nicht bey dem Philippo des Alexander M. Vatter/

regem

regem verbo 21, reipſa 22 quidem 23 apud Polyſperchontem juſſus eſt 24 dicere. Namque is tum regis rebus præerat. Hic cum ab Agnonide accuſatus eſſet, quod Piræeum Nicanori prodidiſſet, ex conſilii ſententia 25 in cuſtodiam conjectus 26, Athenas deductus eſt, ut ibi de eo legibus fieret judicium 27. 4

ſondern bey dem Philippo Aridæo, welches Alexandri M. Bruder/ aber dabey ein tummer Tropf geweſen iſt/ der mehr dem Nahmen als der That nach ein König war. vid. Cell. ibid. not. 16.

21 Verbo, dem Anſehen nach: Philippus war wohl zu gegen/ da ſich Phocion verantwortete; allein Polyſperchon ließ ihn nichts gelten.

22 Reipſa, in der That ſelber.

23 Quidem iſt hier gar zierlich verſetzt: in der natürlichen Ordnung ſolte es heiſſen/ verbo quidem, ſed reipſa.

24 Juſſus eſt cauſam dicere, man hat ihm befohlen ſich zu verantworten.

25 Ex conſilii ſententia, nach dem Ausſpruch oder Urtheil des Raths oder der Richter: Conſilium heiſſen hier die jenigen/ ſo in etwas um Rath gefraget werden/ und darüber richten: Siehe Eum. Cap. 12. not. 2. und 27.

26 Conjectus & deductus eſt: in cuſtodiam conjici, in das Gefängnuß geworffen werden.

27 De aliquo legibus judicium facere, einen nach denen Geſetzen richten: über einen ein Urtheil fällen/ wie es des Landes Geſetze erfordern und mit ſich bringen.

XIX. PHO-

CAPUT IV.

1 HUc 1 ubi perventum eſt, cum propter ætatem pedibus jam non valeret 2, vehiculoque portaretur 3, magni concurſus ſunt facti 4: cum alii, reminiſcentes 5 veteris famæ 6, ætatis misererentur 7; plurimi vero ira exacuerentur 8, propter proditionis ſuſpicionem Piræei 9: maximeque, quod adverſus populi commoda in ſenectute ſteterat 10. Qua de re ne perorandi quidem ei data eſt facultas 11, & dicendi cauſſam 12. In-

1 Sc. Athenas.

2 Pedibus non valere, nicht recht gehen können / nicht wohl zu Fuß ſeyn.

3 Vehiculo portari, auf einem Wagen fahren / oder geführt werden.

4 Magni concurſus fiunt: es laufft viel Volck zu / es wird ein groſſer Zulauff.

5 Qui reminiſcebantur: alicujus rei reminiſci, an etwas gedencken; ſich eines Dings erinnern.

6 Quam habuit Phocion: fama, der Ruhm.

7 Ætatis alicujus miſereri, ſich über eines Alter erbarmen.

8 Exacui ira, zornig werden / ergrimmen.

9 Quia ſuſcipionem habebant, eum prodidisſe Piræeum.

10 Adverſus alicujus commoda ſtare, einem zuwider ſeyn; wider eines Interesſe ſtreben.

11 Perorandi facultatem dare alicui, einem zu reden erlauben.

12 Cauſam dicere, ſich verantworten / ſeine Nothdurfft vorbringen.

de

de judicio legitimis quibusdam confectis [13]
damnatus [14]; traditus eſt undecim viris, quibus
ad ſupplicium, more Athenienſium [15], pu-
blice damnati [16] tradi ſolent. Hic cum ad 3
mortem duceretur, obvius ei fuit [17] Emphy-
letus, quo familiariter fuerat uſus [18]. Is cum
lacrymans dixiſſet: *O quam indigna per-
peteris* [19] *Phocion!* huic ille, *at non inopi-
nata* [20], inquit: *hunc enim exitum plerique
clari* [21] *viri habuerunt* [22] *Athenienſes.* In

13 Poſtquam quædam (tantum) legitima confecta ſunt; nachdem man nur etliche gewöhnliche Ceremonien in acht genommen: Man hat ihn zum Exempel verklagt / und hernach gleich die Stimmen geſammlet / das beſte aber ausgelaſſen / nemlich / daß man ſeine Entſchuldigung auch hätte anhören laſſen.

14 Damnatus & traditus eſt: judicio damnari von den Richtern verurtheilet werden: judicium wird hier gebraucht / wie oben conſilium, vor die Perſonen ſelber.

15 More Athenienſium, nach Art der Athenienſer: bey den Athenienſern.

16 Qui damnati ſunt: die armen Sünder / ad ſupplicium publice damnari, von der Obrigkeit zum Tod verurtheilt werden.

17 Obvium alicui eſſe, einem begegnen.

18 Familiariter aliquo uti, eines guter Freund ſeyn.

19 Indigna perpeti, groß Unrecht leyden.

20 Non inopinata (ſc. patior) ich hab mir dieſes (was ich jetzt leyde) ſchon lang eingebildet: ich habe mir ſchon lang Rechnung darauf gemacht.

21 Clari viri, berühmte Männer.

22 Quem exitum habuit, was hat er vor ein End genommen.

4 hoc 23 tantum fuit odium multitudinis, ut nemo auſus ſit eum liber 24 ſepelire. Itaque a ſervis ſepultus eſt.

23 In eo (adverſus eum) magnum eſt multitudinis odium, er iſt bey dem Pöbel ſehr verhaſſt.

24 Liber, ein Menſch/ der in der Freyheit lebt; niemandes Knecht iſt. Es iſt wunderlich/ daß der Author hier ſagt/ Phocion ſeye aus Haß von keinem freyen Menſchen begraben worden/ da doch ſolches durch die Geſetze verbotten war. Es ſcheinet/er habe in dieſem gantzen Imperatore entweder ſehr geeylet/ oder ungegründeten Nachrichten gar zu viel getrauet. vid. Cellar. not. 15. Ejusd. Cap. p. 253.

XX. TIMOLEON.

CAPUT I.

1 TIMOLEON, Corinthius 1. Sine dubio magnus omnium judicio 2 hic vir extitit. Namque huic uni contigit 3, quod neſcio, an ulli 4, ut & patriam, in qua erat natus, oppresſam 5 a tyranno liberaret, & a

1 Sc. fuit: Corinthius, von Corinthen gebürtig.

2 Omnium judicio magnus exiſtit, er iſt nach jedermans Urtheil ein berühmter Mann: jederman hält ihn für einen berühmten Mann.

3 Contingit mihi, es gelingt mir/ ich hab das Glück.

4 Sc. contigerit, oder acciderit.

5 Quæ oppresſa erat, durch den Tyrannen wird des Timoleontis Bruder Timophanes verſtanden. vid. Cell. not. 2. Ejusd. Cap. p. 254.

Syra-

Syracuſis, quibus auxilio erat miſſus 6 inveteratam ſervitutem depelleret 7: totamque Siciliam, multos annos bello vexatam 8, a barbaris 9 que oppreſſam, ſuo adventu in priſtinum reſtitueret 10. Sed in his rebus non 2
ſimplici fortuna conflictatus 11 eſt, & id quod 12 difficilius putatur 13, multo ſapientius tulit 14 ſecundam, quam adverſam fortunam 15.
Nam cum frater ejus Timophanes, dux a Co- 3
rinthiis delectus 16, tyrannidem per milites mer-

6 Auxilio alicui mitti, einem zu Hülff geſchickt werden.

7 Inveteratam ſervitutem ab aliquo depellere, einen von einer alten langwürigen Dienſtbarkeit befreyen.

8 Quæ vexata & oppreſſa erat: multos annos bello vexari, viel Jahr lang durch den Krieg mitgenommen werden.

9 Durch die Barbaren werden hier die Carthaginenſer verſtanden. Ibid. not. 6.

10 In priſtinum aliquid reſtituere, etwas in den vorigen Stand ſetzen.

11 Non ſimplici fortuna conflictatur, er hat nicht einerley Glück / es geht ihm bald ſchlimm / bald gut.

12 Id quod iſt ſo viel / als quod allein.

13 Difficile aliquid putare, etwas vor ſchwer halten.

14 Multo ſapientius aliquid ferre, ſich weit beſſer in etwas ſchicken können.

15 Secunda fortuna, das Glück; adverſa fortuna, das Unglück. Viele halten das Glück zu ertragen deswegen vor ſchwerer / weil man gar leicht übermüthig wird.

16 Poſtquam dux delectus fuit: ducem aliquem deligere, einen zum General erwehlen.

cenarios 17 occupaſſet 18, particepsque 19 regni poſſet eſſe: tantum abfuit a ſocietate ſceleris 20, ut antetulerit 21 ſuorum civium libertatem fratris ſaluti: & patriæ parere legi-
4 bus quam imperare, ſatius duxerit 22. Hac mente 23 per haruſpicem 24, communem 25 que affinem, cui ſoror ex eisdem 26 parentibus nata nupta erat 27, fratrem tyrannum in-

17 Milites mercenarii, Soldaten/ die um Sold dienen: Auxiliar-Troupen.

18 Tyrannidem occupare, ſich zu einem (ſouverainen) Regenten in einer freyen Stadt mit Gewalt aufwerffen: eine Tyranney anfangen.

19 Sc. Timoleon, regnum und tyrannis iſt hier einerley: participem eſſe alicujus rei, an etwas Theil haben.

20 Tantum abeſt à ſocietate ſceleris, ut &c. er macht ſich der böſen That ſo gar nicht theilhafftig / daß er vielmehr &c.

21 Anteferre, vorziehen.

22 Satius aliquid ducere, etwas vor beſſer halten.

23 Hac mente, in dieſer Abſicht / in dieſen Gedancken/ weil er dieſer Meynung war: iſt auch ſchon gar offt da geweſen.

24 Haruſpex, ein Prieſter bey den Heyden/ der aus dem Eingeweyde des geſchlachteten Opffer-Viehes künfftige Dinge vorher ſagen wolte/ womit es aber nur Betrug war.

25 Et ſuum & fratris ſui affinem.

26 Quibus ſc. Timoleon & Timophanes nati erant: ſoror ex eisdem parentibus nata, eine rechte Schweſter von Vatter und Mutter: dieſer wird eine halb-Schweſter entgegen geſetzt.

27 Soror ejus mihi nupta eſt, ich habe ſeine Schweſter zur Ehe.

ter

interficiendum curavit [28]. Ipſe non modo manus non attulit [29], ſed ne adſpicere quidem fraternum ſanguinem voluit [30]. Nam dum res conficeretur [31], procul in præſidio fuit [32], ne quis ſatelles [33] posſet ſuccurrere. Hoc præclarisſimum [34] ejus facinus non pari modo probatum eſt ab omnibus. Nonnulli enim læſam ab eo pietatem [35] putabant, & invidia laudem virtutis obterebant [36]. Mater [37] ve-

28 Interficiendum aliquem curare, einen umbringen laſſen.

29 Sc. fratri: manus alicui afferre, die Hände an einen legen; einem Gewalt anthun.

30 Er hat alſo ſeines Bruders Todt nicht gerne geſehen / doch war ihm die Freyheit des Vatterlands lieber als ſein Bruder.

31 Aliquid conficere, etwas vollbringen / ins Werck ſetzen.

32 In præſidio esſe, heiſſt hier auf der Schildwache ſtehen; Achtung geben.

33 Ne quis ſatelles: damit kein Trabant. Ein anderer Geſchichtſchreiber ſagt / er ſeye zwar bey der Ermordung ſeines Bruders geweſen / habe aber den Kopf verhüllt und geweinet. Plutarch. vid. Cell. not. 19. Ejusd. Cap. p. 255.

34 Ein Chriſt redet hievon gantz anderſt / als der blinde Heyd Cornelius.

35 Sc. esſe: pietas heiſſt hier die Pflicht und Liebe / die man ſeinem Bruder ſchuldig iſt: ſonſt begreifft dieſes Wort die Pflicht gegen die Eltern / Anverwandte / Lehrer und das geſamte Vatterland in ſich: lædere pietatem, wider dieſe Pflicht handeln / hier inſonderheit ſich an ſeinen Bruder vergreiffen.

36 Invidia laudem virtutis obterere, eines Lob aus Neid zu verdunckeln ſuchen.

37 Sc. Timoleontis.

ro poſt id factum, neque domum ad ſe filium admiſit [38], neque adſpexit [39], quin eum *fratricidam impiumque* deteſtans [40] compella-
6 ret. Quibus rebus ille adeo eſt commotus [41], ut nonnunquam vitæ finem facere [42] voluerit, atque ex ingratorum hominum conſpectu morte decedere [43].

38 Domum aliquem ad ſe admittere, einen zu ſich ins Hauß (in ſein Hauß) laſſen.

39 Sc. eum.

40 Deteſtaretur & compellaret: daß ſie nicht einen Abſcheu vor ihm gehabt (das Geſicht von ihm abgewendet / oder vor ihm ausgeſpien hat: denn das heiſſt eigentlich aliquem deteſtari) und einen gottloſen Menſchen und Bruder-Mörder genennet hätte.

41 His rebus: aliquem commoveri, ſich über etwas betrüben / alteriren.

42 Vitæ finem facere, ſich ſelbſt umbringen.

43 Ex conſpectu alicujus decedere, einem aus den Augen gehen.

CAPUT II.

1 INterim Dione Syracuſis interfecto [1], Dionyſius rurſus Syracuſarum potitus [2] eſt: cujus adverſarii opem [3] a Corinthiis petierunt, ducemque, quo in bello uterentur, poſtularunt. Huc Timoleon miſſus [4], incredibili [5] felicitate Dionyſium tota Sicilia

1 Poſtquam Dion interfectus eſt.

2 Urbis alicujus potiri, ſich einer Stadt bemächtigen: eine Stadt einnehmen.

3 Opem petere, um Hülffe bitten.

4 Poſtquam miſſus eſt: ſc. Syracuſas.

5 Incredibilis, ungemein / unglaublich.

depu-

depulit [6]. Cum interficere [7] posſet, noluit: tutoque ut Corinthum perveniret, effecit [8]; quod utrorumque Dionyſiorum opibus Corinthii ſæpe adjuti fuerant [9], cujus benignitatis memoriam volebat exſtare [10]: eamque præclaram victoriam ducebat [11], in qua plus esſet clementiæ, quam crudelitatis [12]: poſtremo [13], ut non ſolum auribus acciperetur, ſed etiam oculis cerneretur [14], quem [15] & ex quanto regno [16] ad quam fortu- 2

6 Regione aliquem depellere, einem aus einem Land vertreiben.

7 Eum iſt ausgelaſſen.

8 Efficere, zuweg bringen.

9 Opibus alicujus adjuvari, von einem Hülffe bekommen.

10 Tuæ benignitatis memoriam volo exſtare, ich will ein Andencken deiner Gütigkeit ſtifften: ich will machen / daß man an deine Wolthaten dencken ſoll.

11 Victoriam præclaram ducere, den Sieg vor herrlich / oder rühmlich halten.

12 Bey welchem man ſich mehr gütig als grauſam erzeiget.

13 Sc. Effecit Dionyſius, ut tuto Corinthum perveniret: endlich hat er es deswegen gethan / damit man &c.

14 Aliquid non ſolum auribus accipere, ſed etiam oculis cernere, etwas nicht nur von andern Leuthen hören / ſondern ſelbſt ſagen; etwas nicht von hören ſagen haben / ſondern ſelbſt ſehen.

15 Was für einen berühmten Mann / nemlich den Dionyſium.

16 Von was vor einen groſſen und mächtigen Reich / nemlich von Sicilien.

3 nam [17] detruſisſet. Poſt Dionyſii decesſum [18] cum Hiceta bellavit, qui adverſatus [19] fuerat Dionyſio. Quem [20] non odio tyrannidis diſſenſisſe [21], ſed cupiditate, indicio fuit [22], quod ipſe expulſo Dionyſio [23] imperium dimittere [24]

17 Detrudere heiſſt eigentlich einen herunter ſtoſſen. In was vor einen elenden Standt er geſetzet hätte/ nemlich den Dionyſium; denn Dionyſius hat ſich müſſen zu Corinthen mit informiren, andere ſagen gar mit der Muſic in den Zechen ſich nehren. Alſo iſt Timoleon nur darum barmhertzig geweſen gegen den Dionyſium, daß er ſeinem Ehr-Geitz ein Genügen thun möchte. Wenn er ihn hätte gleich umgebracht/ ſo hätte man den Sieg bald vergeſſen/ welches nicht geſchehen konte/ wenn ihnen ein vormahliger mächtiger König vor den Augen herum gieng/ auf den jederman mit Fingern zeigte/ und gleichſam zum gröſten Ruhm des Timoleontis ſagte: ſiehe doch/ in was vor einen elendeu Zuſtand dieſer ſo mächtige König! Unſer Timoleon muß ja ein vortrefflicher Mann ſeyn/ daß er ihn hat können in dieſen Stand ſetzen. vid. Cellar. not. 5. Ejusd. Cap. p. 256.

18 Diſcesſus iſt ſo viel/ als mors.

19 Adverſari alicui, einem entgegen/ eines Feind ſeyn.

20 Hunc.

21 Sc. à Dionyſio; ab aliquo disſentire, iſt eben ſo viel/ als adverſari alicui.

22 Indicio eſt, man kan daraus ſehen.

23 Poſtquam Dionyſius expulſus eſt.

24 Imperium dimittere, das Regiment fahren laſſen/ ſich des Regiments begeben. Als Dionyſius noch im Reich war/ widerſetzte ſich ihm dieſer Hicetas, oder wie in andern Edition. ſtehet/ Icetas: da meinte jederman er thue dieſes aus Haß der Tyranney/ oder welches einerley iſt/ aus Liebe zur Freyheit/ indem er nicht leiden wolte/ daß Dionyſius die Sicilianer um die Freyheit bringen ſolte. Allein/ nach dem Diony-

nolu-

noluit. Hoc ſuperato [25], Timoleon maximas copias [26] Carthaginenſium apud Crimeſſum [27] 4 flumen fugavit, ac ſatis habere coëgit [28], ſi liceret Africam obtinere, qui [29] jam complures annos poſſeſſionem Siciliæ tenebant [30]. Cepit [31] etiam Mamercum, Italicum ducem; hominem bellicoſum & potentem, qui tyrannos [32] adjutum in Siciliam venerat [33].

ſius aus Sicilien vertrieben worden / hat man geſehen / warum Hicetas dieſes gethan habe / nemlich / weil er ſelber gerne als ein Tyrann regiert hätte. Diodor. XVI. 69.

25 Poſtquam Timoleon hunc ſuperavit.

26 Maximas copias fugare, eine ſehr groſſe Armee in die Flucht ſchlagen.

27 Crimeſſus oder Crimiſſus, ein Fluß in Sicilien.

28 Aliquem ſatis habere cogere, einen zwingen / daß er zufrieden (froh) ſeyn muß.

29 Qui ſtehet hier gar zierlich vor quamvis.

30 Poſſeſſionem alicujus provinciæ tenere, eine Landſchafft inne (im Poſſeſſ) haben: Meiſter von einer Landſchafft ſeyn.

31 Capere, gefangen bekommen.

32 Dionyſium und Hicetam.

33 Adjutum aliquem venire, einem zu Hülffe kommen.

CAPUT III.

1 QUibus rebus confectis 1 cum propter diuturnitatem belli 2 non ſolum regiones, ſed etiam urbes deſertas 3 videret, conquiſivit, quos potuit 4, primum Siculos 5, denique Corintho arcesſivit colonos 6, quod ab his 7 initio Syracuſæ erant conditæ.
2 Civibus veteribus ſua reſtituit; novis 8 bello vacuefactas posſesſiones 9 diviſit, urbium mœnia disjecta 10, fanaque deleta 11 refecit,

1 Poſtquam hæ res confectæ erant: im Teutſchen kan man gleich ſagen / hierauff.

2 Diuturnitas belli: ein langwüriger / ein lang anhaltender Krieg.

3 Sc. eſſe: deſertus, öde / wüſte.

4 Quos potuit, ſo viel er hat können zuſammen bringen.

5 Siculis, ein Sicilianer.

6 Colonos arcesſere, neue Einwohner kommen laſſen: Leuthe beſchreiben / die eine Stadt oder Land wieder anbauen ſollen.

7 Sc. à Corinthiis.

8 Sc. civibus oder colonis Corintho arcesſitis.

9 Bello vacue factæ posſesſiones, Güter ſo durch den Krieg ledig worden ſind: ihre Herren oder Beſitzer verlohren haben.

10 Urbium mœnia disjecta reficere, die nieder-geriſſenen / eingefallenen Stadt-Mauren wieder aufbauen: urbium hätte können weg bleiben: denn mœnia heiſſen ſchon Stadt-Mauren; da hingegen murus eine jede Mauren bedeutet.

11 Fana deleta, eingefallne / weg gebrandte Tempel / in den Manuſcriptis ſtehet deſerta, welches auf eins hinaus kommt.

civi-

civitatibus leges libertatemque reddidit: ex maximo bello tantum otium toti inſulæ conciliavit [12], ut hic conditor [13] urbium earum, non illi qui initio deduxerant [14], videretur. Arcem Syracuſis [15], quam munierat Dio- 3
nyſius ad urbem obſidendam [16], a fundamentis disjecit [17]: cetera tyrannidis propugnacula [18] demolitus eſt [19], deditque operam [20], ut quam minime multa [21] veſtigia ſervitutis manerent.
Cum tantis eſſet opibus [22], ut etiam invitis [23] 4

12 Otium conciliare, in einen ruhigen Stand ſetzen / Ruhe verſchaffen.

13 Conditor urbium harum videtur, es ſcheinet / als wenn er dieſe Städte erbauet hätte.

14 Sc. Colonos.

15 Arcem Syracuſis, das Schloß zu Syracuſen: ſonſt könte man auch ſagen: arx Syracuſarum.

16 Arcem munire ad urbem obſidendam, ein Schloß beveſtigen / die Stadt damit im Zaum zu halten; zu bloquiren: oder nach dem heutigen Stylo, aus dem Schloß eine Citadella machen.

17 A fundamentis disjicere aliquid, etwas biß auf den Grund niederreiſſen.

18 Propugnacula tyrannidis, heiſſen hier Schlöſſer und Veſtungen / welche Dionyſius hatte bauen laſſen / die Sicilianer dadurch unter dem Joch zu behalten.

19 Demoliri, niederreiſſen: dieſes hat er deswegen gethan / damit ſich derſelben niemand inskünfftige zur Tyranney bedienen möchte.

20 Operam dare, ſich bemühen.

21 Quam minime multa: ſo wenig als müglich iſt. Siehe Eum. Cap. 8. not. 44.

22 Magnis opibus eſſe, ſehr mächtig ſeyn.

23 Invito alicui imperare, über einen wider ſeinen Willen gebieten: einen unter dem Gehorſam bringen.

imperare poſſet, tantum autem haberet amorem omniumSiculorum [24], ut nullo recuſante regnum obtineret [25]: maluit ſe diligi, quam metui. Itaque cum primum [26] potuit, imperium depoſuit [27], & privatus Syracuſis, quod reliquum vitæ fuit [28], vixit. Neque vero id imperite fecit [29]. Nam quod ceteri reges imperio potuerunt, hic benevolentia tenuit [30]. Nullus honos huic defuit [31]; neque poſtea res ulla Syracuſis geſta eſt publice *, de qua prius ſit decretum [32], quam Timole-

24 Magnum omnium amorem habere, von jedermann ſehr geliebet werden.

25 Nullo recuſante regnum obtinere, mit jedermans guten willen regieren: Alſo hat es Miltiades gemacht. Siehe Cap. 2. §. 3.

26 Cum primum poſſum: ſo bald ich kan.

27 Imperium deponere, das Regiment niederlegen: reſigniren, wenn von einem hohen Amt oder groſſen General die Rede iſt: im Timotheo hieß es magiſtratus gerere deſinere. Cap. 3. n. 3.

28 Quod reliqvum vitæ eſt: die übrige Lebenszeit.

29 Non imperite aliquid facere, an etwas nicht thörlich (ſehr klug) handlen: zwey negationes bekräfftigen ein Ding bey denen Lateinern viel ſtärcker / als eine einfache Bejahung: dergleichen Exempel ſind oben ſchon da geweſen / ſiehe den Lat. Indicem.

30 Poſſe und tenere iſt hier einerley: vermögen/zuweg bringen / in ſeiner Gewalt haben.

31 Nullus honos mihi deeſt: man thut mir alle erſinnliche Ehre an.

* Publice heiſſt hier das gemeine Weſen betreffend: in andern Edit. ſtehet publica, welches eben ſo viel iſt.

32 De aliqua re decernere, über etwas einen Schluß faſſen.

ontis

ontis ſententia cognita 33. Nullius unquam 6
conſilium non modo antelatum *, ſed ne comparatum 34 quidem eſt. Neque id magis 35 benevolentia factum eſt, quam prudentia.

33 Sententiam alicujus cognoſcere, eines Meynung vernehmen.

* Sc. conſilio Timoleontis: ante ferre, vorziehen.

34 Cum eo.

35 Dieſes iſt nicht nur von der Gunſt des Volcks/ ſondern auch von der Klugheit des Timoleontis herkommen.

CAPUT IV.

Hic cum ætate jam provectus eſſet 1, ſine 1
nullo morbo lumina oculorum amiſit 2; quam calamitatem ita moderate tulit 3, ut neque eum querentem quisquam audierit 4, neque eo minus privatis publicisque rebus interfuerit 5. Veniebat autem in theatrum 6, cum ibi concilium populi haberetur 7 prop-

1 Ætate provectum eſſe, alt ſeyn.

2 Lumina oculorum amittere, blind werden.

3 Moderate calamitatem ferre, ſich gedultig ins Unglück finden; das Unglück gedultig ertragen.

4 Querentem iſt hier ſo viel/ als queri: nemo me querentem audivit, es hat mich niemand klagen hören.

5 Privatis publicisque rebus intereſſe, denen privat- und gemeinen Geſchäfften abwarten.

6 Die theatra, ſo eigentlich zu denen Schau-Spielen gewidmet waren/ dienten auch bey den alten dazu/ daß ſich darinnen das Volck verſammlete/ und über die gemeine Anliegenheiten rathſchlagte. Sie waren deswegen dazu bequem/ weil man ordentlich darinne ſitzen/ und alſo ſeine Stimme geben konte.

7 Concilium populi habetur, das Volck verſamlet ſich.

ter

ter valetudinem [8] vectus jumentis junctis [9],
atque ita de vehiculo, quæ videbantur, dice-
bat [10]: neque hoc illi quisquam tribuebat ſu-
2 perbiæ [11]. Nihil enim unquam neque inſolens,
neque glorioſum, ex ore ejus exiit [12]: qui
3 quidem [13], cum ſuas laudes audiret prædicari,
nunquam aliud dixit, quam ſe in ea re maxi
mas diis gratias agere atque habere [14], quod
cum Siciliam recreare [15] conſtituiſſent [16],
tum ſe potiſſimum [17] ducem eſſe voluiſ-
4 ſent [18]. Nihil enim rerum humanarum ſine

8 Valetudo heiſſt hier die Unpäßlichkeit / und zwar in-ſonderheit die Blindheit: ſonſt heiſt es insgemein den Zuſtand unſerer Geſundheit / er mag gut oder böß ſeyn. vid. Cell. not. 3. Ejusd. Cap. p. 260.

9 Venit vectus jumentis junctis, er kommt mit 2. Pferdten gefahren

10 De vehiculo, quæ videntur (ſibi), dicit, er ſagt ſeine Meynung vom Wagen herunter.

11 Alicui aliquid ſuperbiæ tribuere, einem etwas als hochmüthig auslegen / deuten. Damahls war es nicht Mode / daß die Privat-Perſonen fuhren.

12 Nihil unquam neque inſolens neque glorioſum ex ore ejus exiit; man hat ihn niemahls etwas ruhmräthiges reden hören: er hat niemahl gepralt.

13 Qui quidem iſt ſo viel / als utpote qui, oder hic enim.

14 Maximas Deo gratias agere atque habere, GOtt ſehr dancken.

15 Recreare, wider in guten Stand ſetzen.

16 Conſtituere, beſchlieſſen.

17 Potiſſimum, vor andern.

18 Me Ducem eſſe voluerunt: ſie haben mich zum General gemacht: das Wort volo iſt in dieſer Bedeutung ſchon im Ariſt. Cap. III. not. 9. da geweſen.

deo-

deorum numine geri [19] putabat. Itaque ſuæ domi [20] ſacellum αὐτοματίας [21] conſtituerat, idque ſanctisſime colebat [22].

19 Nihil humanarum rerum (inter res humanas) ſine Dei numine geritur: es geſchiehet nichts in der Welt ohne GOttes Willen oder Vorſehung: Numen heiſſt eigentlich ein Winck (nutus) wird aber insgemein von GOtt gebraucht / und bedeutet ſeine allmächtige Vorſehung.

20 Suæ domi ſacellum conſtituere, in ſeinem Hauß eine Capelle aufrichten.

21 Avtomatia iſt ſo viel / als Fortuna, die Göttin des Glücks. vid. Cell. not. 9. Ejusd. Cap. p. 160.

22 Sacellum ſanctisſime colere, eine Capelle ſehr heilig halten.

CAPUT V.

AD hanc hominis [1] excellentem bonitatem [2] mirabiles acceſſerunt [3] caſus. Nam prælia maxima natali die [4] ſuo fecit [5] omnia: quo factum eſt, ut [6] ejusdem nata-

1 Hominis iſt hier wie bißhero etlichemahl vor ejus geſetzt.

2 Excellens bonitas, vortreffliche Gemüths-Gaben.

3 Accedere ad aliquid, zu etwas kommen.

4 Dies natalis, der Geburths-Tag.

5 Prælium facere, ein Treffen halten. Alſo hat Kayſer Carl der Fünffte an den Matthias Tag / daran er gebohren worden / das Königreich Spanien / und hernach das Kayſerthum bekommen / auch einen herrlichen Sieg bey Pavia erhalten / in welchem der König in Franckreich / Franciſcus, gefangen worden.

6 Diem aliquem feſtum habere, einen Tag feyren: einen Feyertag halten.

lem

2 lem feſtum haberet 7 univerſa Sicilia. Huic quidam Lameſtius, homo petulans & ingratus, vadimonium cum vellet imponere 8, quod *cum illo ſe lege agere* 9 diceret, & complures concurrisſent, qui procacitatem hominis manibus coërcere 10 conarentur: Timoleon oravit omnes, *ne* 11 *id facerent. Namque id ut Lameſtio ceterisque liceret* 12, *ſe maximos labores ſummaque adiiſſe pericula* 13. *Hanc enim ſpeciem libertatis eſſe, ſi omnibus quod quisque vellet, legibus experiri liceret* 14.
3 Idem, cum quidam Lameſtii ſimilis 15, nomine Demænetus in concione 16 populi, de

7 Diem aliquem feſtum habere, einen Tag feyren: einen Feyertag halten.

8 Vadimonium alicui imponere, einen Bürgen von einem fordern/ einen zwingen/ daß er einen Bürgen ſtellen ſoll.

9 Lege agere, nach denen Geſetzen handeln.

10 Procacitatem alicujus manibus coercere, einem wegen ſeiner Frechheit Ohrfeigen geben.

11 Oro te, ne id facias, ich bitte dich/ thue dieſes nicht/ laß es bleiben.

12 Sc. legibus agere.

13 Maximos labores & ſumma adire pericula; groſſe Mühe und Gefahr ausſtehen.

14 Legibus aliquid experiri, über etwas einen Proceß führen.

15 Einer von des Lameſtii Glichter: alicujus ſimilis esse, einem gleich ſeyn an Sitten: Wenn der Dativus dabey ſtehet/ſo bedeutet es gemeiniglich die Gleichheit der Geſtalt.

16 Concio, die Verſammlung: ſonſt heiſſt es auch eine Rede/ die in der öffentlichen Verſammlung gehalten wird.

rebus

rebus geſtis ejus detrahere [17] cœpiſſet, ac non-
nulla inveheretur in Timoleonta [18], dixit;
nunc demum ſe voti eſſe damnatum [19]. *Namque
hæc a diis immortalibus ſemper preca-
tum* [20], *ut talem libertatem reſtituerent Syra-
cuſanis, in qua cuivis liceret, de quo vellet,
impune dicere* [21]. Hic cum diem ſupremum 4
obiiſſet [22], publice [23] a Syracuſanis in gym-
naſio [24], quod *Timoleonteum* appellatur, tota
celebrante Sicilia, ſepultus eſt [25].

17 De rebus geſtis alicujus detrahere, von eines Tha-ten verächtlich reden.

18 Timoleonta iſt der Griechiſche Accuſativus: nonnulla in aliquem invehi, zimlich auf einen ſchmählen: einem Schimpf-Reden anhängen.

19 Voti damnatum eſſe, ſeines Wunſches oder ſeiner Bitte gewähret werden: wenn gleichſam über einen das Urtheil von dem / welchem man etwas gelobet hat / geſprochen wird / daſſelbe zu halten.

20 Se und eſſe iſt ausgelaſſen.

21 De aliqua re impune dicere, etwas ohne Straffe/ und alſo ungeſcheut vorbringen/ oder reden.

22 Diem ſupremum obire, ſterben.

23 Publice, auf gemeine Unkoſten.

24 Gymnaſium hieß der Ort/ wo ſich die jungen Leuthe in ringen / fechten / lauffen und dergleichen übten. vid. Plutarch. fol. 254. & Diod. XVI. 91. Plutarch. extrem. Timeol.

25 Tota urbe celebrante ſepultus eſt, die gantze Stadt iſt ihm mit der Leiche gegangen: er iſt unter dem Geleit der gantzen Stadt begraben worden.

XXI. DE REGIBUS.

CAPUT I.

1 HI 1 fere 2 fuerunt Græciæ 3 gentis duces, qui memoria digni 4 videbantur, præter REGES. Namque eos attingere 5 noluimus, quod omnium res geſtæ ſeparatim ſunt relatæ 6: neque tamen hi admodum
2 ſunt multi 7. Lacedæmonius autem Ageſilaus 8, nomine, non poteſtate fuit

---

1 Sc. Imperatores, quorum vitam, hactenus deſcripſimus.

2 Fere heiſſt hier ohngefehr.

3 Græcia gens, vor Græca gens, die Griechiſche Nation: wie man ſagt Hiſpania terra, Italia regio: dieſer Idiotismus iſt bereits im Alcib. Cap. VII. not. 30. da geweſen / wo Græcia civitas, vor Græca civitas ſtehet. In etlichen Edit. ſtehet Græcæ gentis.

4 Memoria dignus, merckwürdig.

5 Attingere, berühren / etwas von einem melden.

6 Aliquid ſeparatim referre, heißt etwas in einem ſonderbahren Buch erzehlen / von etwas ex profeſſo handeln: Einige meynen / Cornelius ſelber habe von denen berühmten Königen ein ſonderbares Buch geſchrieben / welches ihrem Vorgeben nach verlohren worden: es läſſt ſich aber dieſes ſchwerlich aus gegenwärtigen Worten erzwingen / weil man andere Geſchicht-Schreiber verſtehen kan. vid. Cellar. not. 2. Ejusd. Cap. p. 263.

7 Hi non admodum ſunt multi: es ſind ihrer nicht gar viel.

8 Der Author begegnet hier einem Einwurff: man möchte zu ihm ſagen: wenn du bißhero nicht haſt wollen von den Königen handeln / warum haſt du denn des Ageſilai

rex

rex 9: ſicut ceteri Spartani. Ex his vero, qui dominatum imperio tenuerunt 10, excellentisſimi fuerunt (ut nos judicamus) Perſarum 11 Cyrus, & Darius Hyſtaſpis filius: quorum uterque privatus 12 virtute regnum eſt adeptus 13. Prior horum apud Masſagetas 14 in prælio cecidit. Darius ſenectute diem obiit ſupremum 15. Tres ſunt præterea ejusdem generis 16: Xerxes, & duo Artaxer-

Leben beſchrieben/ der zu Sparta König geweſen iſt? Darauf antwortet er: Ageſilaus hat nur den Königlichen Titul geführt: in der That aber iſt er nichts als ein General geweſen. ibid. not. 3.

9 Nomine; non poteſtate eſt ex; er hat zwar den Nahmen eines Königs: aber keine Königliche Gewalt.

10 Dominatum imperio tenet: er iſt ein würcklicher König: er hat eine Königliche Gewalt.

11 Sc. Rex.

12 Cum privati esſent.

13 Virtute regnum adipiſci, durch Tapferkeit das Reich bekommen.

14 Masſagetæ, arum, war eine Scytiſche Nation, die hinter dem Caſpiſchen Meer wohnten/ und deren Königin Tomyris den Cyrum überwunden hat. vid. Cellar. not. Ejusd. Cap. p. 263.

15 Senectute diem obire ſupremum, alters halben ſterben: wenn man nemlich ſehr alt wird/ ſo nehmen die Lebens-Geiſter dergeſtalt ab/ daß man zwar keine Schmertzen empfindet/ doch aber ſehr matt iſt/ und endlich wie ein Liecht/ das keine Nahrung mehr hat/ vergehet.

16 Sc. excellentes: genus iſt hier ſo viel/ als natio: von eben dieſer (neulich von der Perſiſchen) Nation ſind noch 3. berühmt.

xes, Macrochir 17 & Mnemon 18. Xerxi maxime eſt illuſtre 19, quod maximis poſt hominum memoriam 20 exercitibus, terra marique 21 bellum intulit Græciæ 22. At Macrochir præcipuam habet laudem 23 ampliſſimæ pulcherrimæque corporis formæ 24: quam incredibili ornavit virtute belli 25. Namque illo Perſarum 26 nemo fuit manu fortior. Mnemon autem juſtitiæ fama floruit 27. Nam cum matris ſuæ ſcelere 28 amiſiſſet uxorem, tan-

17 Macrochir, heiſſt ſo viel/ als Langhand/ weil eine Hand länger geweſen iſt/ als die andere. vid. Cell. ibid. not. 11. p. 264.

18 Dieſer hat den Zunahmen von dem guten Gedächtnus bekommen. ibid.

19 Hoc illi maxime illuſtre (factum) eſt: dieſes macht ihn am meiſten berühmt.

20 Poſt hominum memoriam, bey Menſchen Gedencken: seid dem Menſchen auf der Welt ſind.

21 Terra marique, zu Waſſer und Land.

22 Bellum alicui inferre, einen mit Krieg überziehen.

23 Præcipuam laudem hujus rei habet, er wird am meiſten deswegen gelobt.

24 Ampliſſima pulcherrimaque corporis forma, eine ſehr groſſe und ſchöne Statur,

25 Virtus belli iſt ſo viel/ als fortitudo.

26 Nemo inter Perſas fuit manu fortior, quam ille: manu fortis, iſt ſo viel/ als fortis allein.

27 Alicujus rei fama florere, wegen eines Dings berühmt ſeyn.

28 Durch die Boßheit ſeiner Mutter: ſie hieß Paryſatis, und brachte ſeine Gemahlin Statiram mit Gifft um/ indem ſie ein Meſſer nur auf einer Seite vergifftete/ und

tum indulſit dolori [29], ut eum [30] pietas vinceret. Ex his [31] duo eodem nomine [32], morbo naturæ debitum reddiderunt [33]: tertius [34] ab Artabano præfecto ferro interemtus eſt [35].

---

einen Vogel damit zutheilte / wovon ſie ſelber / allen Argwohn zu vermeiden / die eine Helffte aß / die andere aber / welche das vergifftete Meſſer berühret hatte / der Statiræ gab. Photius excerpt. ex Keſiæ Perſicis. vid. Cell. not. 18. Ejusd. Cap. p. 264.

29 Tantum dolori indulgere, dem Schmertz ſo weit nachhängen.

30 Setze tamen dazu: pietas heißt hier die Liebe und Ehrerbietung gegen ſeine Mutter: Der Author will ſo viel ſagen: Ob ſchon den Artaxerxem geſchmertzet / daß ihn ſeine Mutter um ſeine geliebte Gemahlin gebracht / ſo hat er ſich doch dieſen Schmertz nicht ſo ſehr einnehmen laſſen / daß er darüber der Liebe gegen ſeine Mutter vergeſſen / und ihr einiges Leyd zugefüget hätte.

31 Aus dieſen 3. angeführten Perſiſchen Königen / nemlich dem Xexe, und den beyden Artaxerxis.

32 Qui eodem nomine erant, welche gleiche Nahmen hatten; nemlich die zwey Artaxerxes.

33 Morbo naturæ debitum reddere, an einer Kranckheit die Schuld der Natur bezahlen / ſterben.

34 Sc. Xerxes.

35 Ferro interimi, gewaltſamer Weiß umgebracht werden / eines gewaltſamen Todes ſterben.

CAPUT II.

1 EX Macedonum autem genere [1] duo multo ceteros anteceſſerunt [2] rerum geſtarum gloria [3]: Philippus, Amyntæ filius, & Alexander Magnus. Horum alter [4] Babylone [5] morbo conſumtus eſt [6]. Philip-

1 Genus iſt hier wieder ſo viel / als natio oder gens.

2 Multo aliquem antecedere, einen gar ſehr oder weit übertreffen.

3 Rerum geſtarum gloria, der Ruhm / ſo von groſſen Thaten herkommt; berühmte Thaten.

4 Sc. Alexander, des Philippi Sohn.

5 Babylon war die Haupt-Stadt nicht nur der Landſchafft Chaldæa, oder Babylonia / ſondern des gantzen Aſiens. Ihre Mauren waren eines von denen 7. Wunderwercken der Welt. In der H. Schrifft iſt ſie gar wohl, inſonderheit aber wegen der Juden Gefangenſchafft bekant: nachdem ſie unterſchiedlichmahl eingenommen und zerſtöret / auch nicht weit davon Seleucia iſt aufgebauet worden / liegt heut zu Tage ſo wüſte / daß man kaum glauben kan / daß eine ſo groſſe Stadt / welche bey 10. Teutſche Meilen im Umfang gehabt hat / daſelbſt jemahl geſtanden ſey. In Ægypten war auch ein Babylon an dem Nilo, nicht weit von Peluſium / welches mit dieſem nicht muß verwechſelt werden. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 746. & 747.

6 Morbo conſumi, eines natürlichen Tods ſterben: einige meynen er ſeye durch ſein unmäſſiges Leben (Debauchen) kranck worden / andere aber / und zwar die meiſten behaupten / er habe Gifft bekommen.

pus

pus Ægis [7] a Pauſania, cum ſpectatum ludos iret [8], juxta theatrum occiſus eſt. Unus 2
Epirotes [9] Pyrrhus, qui cum populo Romano bellavit. Is cum Argos oppidum oppugnaret [10] in Peloponneſo, lapide ictus [11] interiit. Unus idem Siculus, Dionyſius prior. Nam & manu fortis [12] & belli peritus [13] fuit, & id quod [14] in [15] tyranno non facile reperitur, minime libidinoſus [16], non luxurioſus, non avarus, nullius rei denique cupidus [17], niſi ſingularis [18] perpetuique imperii, ob eamque

7 Ægæ, arum, oder Ægea, eine Stadt in Macedonien, welche vorhero Edesſa hieß/ wo die Macedoniſchen Könige begraben wurden. Ein anderes Ægæ war in Æolien. vid. Diodor. XVI. 93. in excerpt. Peireſc. p. 266.

8 Spectatum ludos ire, in das Schauſpiel gehen wollen.

9 Epirotes, ein Epiroter, einer aus Epirus gebürtig.

10 Oppugnare, belagern.

11 Lapide ictus (eſt, &) interiit, er iſt ſo mit einem Stein geworffen worden / daß er darüber hat ſterben müſſen: er iſt mit einem Stein zu todt geworffen worden.

12 Manu fortis, tapfer.

13 Belli peritus, im Krieg erfahren.

14 Id quod iſt ſchon wieder vor quod geſetzt.

15 In iſt hier ſo viel / als apud.

16 Minime libidinoſus eſt: er iſt gar nicht/ im geringſten nicht unkeuſch.

17 Cupidum eſſe alicujus rei, nach etwas begierig ſeyn.

18 Singulare imperium, iſt ſo viel / als tyrannis, oder monarchia.

rem crudelis. Nam dum id ſtuduit munire, nullius pepercit vitæ 19, quem ejus inſidiatorem
3 putaret 20. Hic cum virtute 21 tyrannidem ſibi peperisſet 22, magna retinuit 23 felicitate: majorque annos ſexaginta natus 24, deceſſit 25 florente regno 26. Neque in tam multis 27 annis cujusquam ex ſua ſtirpe 28 funus vidit, cum 29 ex tribus uxoribus liberos procreasſet 30, multique ei nati esſent nepotes.

19 Nullius (hominis) vitæ parcere, jederman hinrichten/ umbringen laſſen.

20 Te inſidiatorem vitæ meæ puto, ich glaube daß du mir nach dem Leben ſteheſt.

21 Virtus heißt hier/ wie unzehlich mahl/ nicht die Tugend/ ſondern Tapferkeit.

22 Parere, zuweg bringen/ erlangen.

23 Eam iſt ausgelaſſen.

24 Cum natus esſet: major eſt annos ſexaginta natus, er iſt älter als 60. Jahr; er iſt über 60. Jahr alt.

25 Decedere, ſterben.

26 Cum regnum floreret: bey blühenden Wohlſtand ſeines Reichs.

27 Tam multus vor tot, kommt nicht gar offt vor.

28 Stirps iſt ſo viel/ als familia.

29 Cum iſt hier ſo viel/ als quamvis.

30 Ex uxore liberos procreare, mit ſeiner Ehefrau Kinder zeugen.

CAPUT

CAPUT III.

FUerunt præterea magni reges ex amicis 1 Alexandri Magni, qui poſt obitum 2 ejus imperia ceperunt 3; in his Antigonus, & hujus filius Demetrius; Lyſimachus, Seleucus, Ptolemæus. Ex his Antigonus, cum adverſus Seleucum, Lyſimachumque dimicaret, in prælio occiſus eſt. Pari leto affectus 4 eſt Lyſimachus a Seleuco. Nam ſocietate diſſoluta 5, bellum inter ſe 6 gesſerunt. At Demetrius cum filiam ſuam Seleuco in matrimonium dedisſet *, neque eo magis 7 fida inter eos amicitia manere potuisſet 8; captus bello 9, in cuſtodia ſocer generi, periit

1 Amici bedeuten hier die fürnehmſten Generalen und geheimen Räthe.

2 Obitus, der tödliche Hintritt / das Abſterben.

3 Imperia capere heiſſt / hier ſich in die Reiche theilen.

4 Pari letho affici / gleiches Todes ſterben: ein gleiches End nehmen.

5 Poſtquam ſocietas (eorum) disſoluta eſt: ſocietatas disſolvitur: die Allianz zertrennt ſich.

6 Inter ſe, unter einander.

* Filiam ſuam in matrimonium alicui dare, an einen ſeine Tochter verheurathen: einem ſeine Tochter zur Ehe geben.

7 Et tamen non &c.

8 Fida inter eos amicitia manere non poteſt: ſie können nicht gut Freund bleiben.

9 Captus eſt & &c.

morbo [10]. Neque ita multo poſt [11] Seleucus a Ptolemæo Cerauno [12] dolo interfectus eſt: quem ille [13] a patre expulſum Alexandria*, alienarum opum indigentem [14] receperat. Ipſe autem Ptolemæus, cum vivus filio regnum tradidiſſet [15], ab illo eodem [16] vita privatus [17] dicitur. De quibus quoniam ſatis dictum [18] putamus, non incommodum [19]

10 Morbo perire ſo viel / als vorhero morbo conſumi.

11 Non ita multo poſt: nicht gar lang hernach: dieſe phraſis iſt ſchon offt da geweſen.

12 Ceraunus iſt heiſſt der Blitzende / weil er gleichſam wie ein Blitz in allem ſeinem Thun ſehr geſchwind war.

13 Seleucus.

* Dieſen Nahmen haben viel Städte geführt: Hier aber wird die Haupt-Stadt in Egypten verſtanden / welche Alexander M. erbauet hat. Sie war vor dieſem ſehr groß und mächtig / nimt aber von Tag zu Tag mehr ab / ſeid dem nicht weit davon Cairo erbauet worden. Sie gehöret / wie gantz Egypten / den Türcken / und wird Scanderik genennet. vid. not. Cell. orb. Antiq. Tom. II.

14 Cum à patre expulſus esſet & indigeret: alienarum opum indigere, fremde Hülffe nöthig haben.

15 Vivus filio regnum tradidit, er hat bey Lebzeiten ſeinem Sohn das Reich abgetretten.

16 Sc. filio: ille idem iſt gar nachdrücklich: ſonſt wäre entweder ille oder idem allein genug geweſen.

17 Vita aliquem privare, einen ums Leben bringen.

18 Sc. esſe.

19 Non incommodum videtur, es ſcheinet nicht übel gethan zu ſeyn: wir werden gar wohl thun / wenn wir &c.

videtur, non præterire 20 Hamilcarem & Hannibalam: quos 21 & animi magnitudine 22 & calliditate omnes in Africa natos 23 præſtitiſſe 24 conſtat.

20 Sc. ſilentio: mit Stillſchweigen vorbey gehen.
21 Conſtat te hoc feciſſe, es iſt von dir bekandt/ daß du dieſes gethan haſt.
22 Animi magnitudo, Großmüthigkeit/ Courage.
23 Qui in africa nati ſunt: alle Africaner.
24 Præſtare aliquem aliqua re, einen an etwas übertreffen: einem bevor thun.

XXII. HAMILCAR.

CAPUT I.

HAMILCAR, Hannibalis filius cognomine *Barcas* 1, Carthaginienſis 2, primo Pœnico 3 bello, ſed temporibus extre- I

1 In andern Edit. ſtehet Barca oder Barchia: etliche meinen dieſes Wort komme aus dem Ebräiſchen her/ und bedeute einen Blitz/ wie wir erſt geſehen haben/ daß Ptolomæus von dem Blitz den Zunahmen bekommen habe: andere erklären es mit dem Wort Bock: man kan aber nichts gewiſſes in dergleichen Etymologien wiſſen. vid. Cellar. not. 1. ibid.
2 Etliche ſchreiben dieſes Wort mit einem K: andere mit dem C. etliche Carthaginenſis, andere Carthaginienſis: es liegt an keinem gar viel. vid. Cell. not. 2. ibid.
3 Eben ſo gehts mit dieſem Wort: etliche ſchreiben Pœnicus, andere und zwar die meiſten Punicus: es iſt aber dieſes ſo viel/ als Carthaginienſis, welche von denen Phœ-

nis

mis 4, admodum adoleſcentulus 5 in Sicilia
2 præesſe cœpit exercitui 6. Cum ante ejus adventum & mari & terra 7 male res gererentur 8 Chartaginienſium, ipſe ubi affuit, nunquam hoſti ceſſit 9, neque locum nocendi dedit 10; ſæpeque e contrario 11, occaſione da-

niciern ihren Urſprung und vielleicht auch dieſen Nahmen haben. Es ſind aber 3. bella Punica geweſen/ die nemlich die Römer mit der Stadt Carthago geführet haben/ davon der erſte 24. Jahr gedauret hat/ in welchem die Römer den Platz behielten: in dem andern waren Anfangs die Carthaginenſer glücklich unter dem Hannibal: allein das Glück wand ſich auff einmahl dergeſtalt/ daß ſie verſprechen muſten/ keine Schiffe mehr in der See zu halten: in dem dritten wurde endlich Carthago gar in einen Steinhauffen verwandelt. vid. Cellar. not. 4. Cap. Ejusd. p. 269.

4 Temporibus extremis, auf die letzte.

5 Cum admodum adoleſcentulus esſet, da er noch sehr jung war.

6 Exercitui præesſe, die Armee commandiren.

7 Et mari & terra, zu Waſſer und Land.

8 Res Carthaginenſium male geruntur, die Carthaginenſer ſind im Krieg unglücklich: führten den Krieg mit ſchlechtem Succesſ.

9 Hoſti cedere, dem Feind nachgehen; vor dem Feind fliehen.

10 Hoſti locum nocendi non dare, den Feind keinen Schaden thun laſſen.

11 E contrario, hingegen/ im Gegentheil.

ta

ta [12] laceſſivit [13], ſemperque ſuperior diſceſ-
ſit [14]. Quo facto [15], cum pæne omnia in Si-
cilia Pœni amiſiſſent, ille Erycem [16] ſic defen-
dit, ut bellum eo loco geſtum [17] non videretur.
Interim Carthaginienſes claſſe apud Inſulas Æ- 3
gates [18], C. [19] Lutatio conſule Romanorum

12 Quoties occaſio ei data eſt: ſo offt er Gelegenheit bekommen, ſo offt ſichs hat thun laſſen.

13 Sc. hoſtem laceſſere, zum Treffen anreitzen/ locken.

14 Superiorem diſcedere, den Sieg davon tragen.

15 Cum hoc facto, als hierauf nach dieſer Zeit die Carthaginenſer (obſchon Hamilcar zu weilen glücklich geweſen) faſt alles in Sicilien verlohren hatten.

16 Eryx war der höchſte Berg nach dem Ætna in Sicilien, an der Seite gegen Weſten / zwiſchen Panormus und Drepanum, auf deſſen Höhe ein Schloß nebſt einem Tempel der Veneris Erycinæ, in der mitte aber die Stadt Eryx war. Den oberſten und unterſten theil hatten die Römer inne / den mittlern aber Hamilcar. Jetzo wird der Berg monte. S. Juliano genennet. vid. Polyb. lib. 1. c. 55. 58.

17 Sc. eſſe.

18 Ægates wurden die 3. Inſuln genennet / welche nahe an Sicilien gegen Weſten liegen: die vornehmſte hieß Æguſa, wiewohl die Griechen alle 3. alſo nenneten: die andere Hiera, und die dritte Phœbantia. Jetzo hat jede einen ſonderbahren Nahmen: eine heiſſt Maretimo, welche des Honigs wegen ſehr berühmt iſt / die andere Levanzo, und die dritte Favognana, vid. Polyb. 1. 44. Liv. XXI. 10. & 41.

19 Wenn das C bey dem Römiſchen Nahmen vorhero ſtehet / ſo bedeutet es Cajus.

ſupe-

ſuperati[20], ſtatuerunt[21] belli finem facere[22],
eamque rem arbitrio permiſerunt Hamilca-
ris[23]. Ille etſi flagrabat bellandi cupiditate[24],
tamen paci ſerviendum putavit[25], quod pa-
triam exhauſtam ſumtibus[26], diutius calami-
4 tatem belli ferre non posſe intelligebat: ſed
ita[27], ut ſtatim mente agitaret[28], ſi paullum
modo res esſent refectæ[29], bellum renova-
re[30], Romanosque armis perſequi[31], doni-
cum[32] aut certe vicisſent, aut victi manum de-

20 Quia ſuperati erant.

21 Statuere, beſchlieſſen / ſich reſolviren.

22 Belli finem facere, dem Krieg ein Ende machen; Friede ſchlieſſen.

23 Arbitrio alicujus aliquid permittere, eines Gutachten etwas überlaſſen / etwas in eines willen (Diſpoſition) ſtellen.

24 Bellandi cupiditate flagrare, groſſe Begierde zum Krieg haben.

25 Paci ſerviendum putat, er hält vor nöthig Friede zu machen.

26 Quæ ſumtibus exhauſta erat: ſumtibus exhauſtum esſe, durch die groſſen Ausgaben (Unkoſten) gantz erſchöpffet / oder von allen Geld-Mitteln entblöſſet ſeyn.

27 Sc. paci ſerviendum esſe putavit.

28 Mente agitare, ſich vornehmen: auf etwas umgehen.

29 Sc. Carthaginienſium: res paullum reficiuntur: man erhohlt ſich einwenig.

30 Bellum renovare, den Krieg aufs neue anfangen.

31 Armis aliquem perſequi, wieder einen Krieg führen.

32 Donicum vor donec: in der Pariſer Edition ſtehet das Wort vi dabey / welches nöthig ſcheinet.

diſ-

diſſent [33]. Hoc conſilio [34] pacem conciliavit [35]: in qua tanta fuit [36] ferocia, ut [37] cum Catulus *negaret, ſe bellum compoſiturum* [38], *niſi ille* [39] *cum ſuis, qui Erycem tenuerunt, armis relictis* [40], *Sicilia decederent: ſuccumbente patria* [41], *ipſe periturum ſe potius* dixerit [42], *quam* [43] *cum tanto flagitio* [44] *domum rediret: non enim ſuæ eſſe virtutis* [45], *arma a patria accepta* [46]

33 Victus manum dat; er bekennt ſich vor überwunden / begehrt Pardon.

34 Hoc conſilio iſt hier ſo viel / als hac mente, in dieſen Gedancken / in dieſer Abſicht.

35 Pacem conciliare, Frieden machen.

36 Sc. Hamilcar: bey welchen Friedens-Tractaten ſich Hamilcar ſo halßſtarrig erwieſen hat.

37 Ut ipſe dixerit ſuccumbente patria ſe periturum potius, quam &c.

38 Negat ſe bellum compoſiturum (ſc. eſſe) er ſagt er wolle nicht Friede machen. Catulus war der Römer Gevollmächtigter bey dieſem Friedens-Schluß.

39 Hamilcar.

40 Nach Ablegung des Gewehrs.

41 Quia patria ſuccumberet: ſuccumbere, unterdrucket werden.

42 Se periturum potius dicit; er ſagt / er wolle lieber das Leben laſſen.

43 Als daß er ſolte nach Hauß kehren.

44 Flagitium, eine Schand-That: bey denen alten war nichts ſchändlicher / als wenn ein Soldat ſeine Waffen verlohren hatte. Deswegen wolte Chabrias lieber ſterben / wie wir in ſeinem Leben geſehen haben.

45 Hoc non meæ eſt virtutis: dieſes komt nicht mit meiner Tapferkeit überein.

46 Quæ accepiſſet.

adver-

adverſus hoſtes, adverſariis tradere. Hujus pertinaciæ ceſſit 47 Catulus.

47 Cedere, nachgeben.

CAPUT II.

1 At ille 1, ut Carthaginem 2 venit, multo aliter ac ſperabat Rempublicam ſe habentem cognovit 3. Namque diuturnitate externi mali 4 tantum exarſit inteſtinum

1 Hamilcar.

2 Carthago war in gantz Africa die vornehmſte und beſte Stadt / ſo daß ſie mit Rom um die Oberherrſchafft über die gantze Welt geſtritten; Sie iſt an dem Meerbuſen / welchen des Mercurii promontorium macht / von der Didone, des Pygmalionis König zu Tyrus Schweſter / nachdem ſie aus Furcht von dieſem ihren Bruder / der ihr nach dem Leben ſtund / ihr Vatterland verlaſſen hat / erbauet / von den Römern aber zerſtöret worden. Der Kayſer Augustus hat ſich wieder über ſie / nachdem ſie lang verwüſtet gelegen / erbarmet / und neue Einwohner dahin geſchicket / von denen ſie wieder dergeſtalt erbauet worden / daß ſie 100. Jahr lang der Vandalorum Haupt-und Reſidenz-Stadt geweſen iſt. Viele meinen das wegen der See-Rauber bekante Tunis ſeye eben dieſes Carthago; andere hingegen behaupten / daß ſie etwas davon entlegen / und von den Saracenen gantz zerſtöret ſey. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 151. 153.

3 Multo aliter, ac ſperabam, te habentem cognoſco; ich treffe dich in einem gantz andern Stand an / als ich meinte.

4 Malum iſt hier ſo viel / als bellum; weil der Krieg nichts gutes verurſacht.

bellum [5], ut nunquam pari periculo fuerit Carthago [6], niſi cum deleta eſt [7]. Primo 2
mercenarii milites [8], qui adverſus Romanos fuerant [9], deſciverunt: quorum numerus erat viginti millium. Hi totam abalienarunt Africam [10], ipſam Carthaginem oppugnarunt [11].
Quibus malis [12] adeo ſunt Pœni [13] perterriti [14], 3
ut etiam [15] auxilia a Romanis petiverint, eaque impetrarint [16]. Sed extremo [17], cum prope jam ad deſperationem pervenisſent [18], Hamilca-

5 Bellum inteſtinum exardet: es entſtehet ein innerlicher (einheimiſcher) Krieg.

6 Pari periculo esſe, in gleicher Gefahr ſtehen.

7 Urbem aliquam delere, eine Stadt verheeren / verwüſten.

8 Mercenarii milites, die Soldaten / ſo um Sold dienen: ausländiſche oder Auxiliar-Troupen.

9 Adverſus aliquem esſe, wieder einen dienen / ſtreiten.

10 Sc. à Carthaginenſibus: abalienare aliquem ab aliquo, einen zum Abfall reitzen / bewegen: wider einen aufwickeln.

11 Oppugnare, belagern.

12 His malis.

13 Carthaginenſes.

14 Perterreri aliqua re, über etwas ſehr erſchrecken / beſtürtzt werden.

15 Etiam, ſo gar.

16 Andere Geſchicht-Schreiber melden / der König in Sicilien, nicht aber die Römer / ſeye denen Carthaginenſern, nachdem er von ihnen um Hülffe angeſprochen worden / mit Volck an die Hand gegangen.

17 Extremo, zuletzt.

18 Prope ad deſperationem pervenire, faſt alles verlohren geben.

4 rem imperatorem fecerunt. Is non ſolum hoſtes a muris Carthaginis removit [19], cum amplius centum millia facta esſent armatorum [20]; ſed etiam eo compulit, ut locorum anguſtiis clauſi [21] plures fame, quam ferro interirent. Omnia oppida abalienata [22], in [23] his Uticam [24] atque Hipponem [25], valentisſima
5 totius Africæ [26], reſtituit patriæ [27]. Neque eo

19 Hoſtem à muris removere, eine Stadt entſetzen: von der Belagerung befreyen.

20 Amplius centum millia facta ſunt hoſtium, der Feinde Anzahl iſt über 100000. Mann gewachſen.

21 Quia clauſi erant: locorum anguſtiis aliquem claudere, einen einſchlieſſen.

22 Oppida abalienata, abgefallne Städte.

23 Et inter hæc.

24 Utica war die beſte Stadt in Africa nach Carthago, von der ſie nicht weit entlegen war: einige halten dafür / ſie werde jetzo Biſerta oder Benſarta genennet / andere aber glauben / daß ſie wüſt liege. vid. Cellar. not. 14. Ejusd. Cap. p. 272.

25 Hippo war auch eine der beſten Städte: ſie iſt am meiſten deswegen bekant / weil der H. Kirchen-Vatter Auguſtinus daſelbſt Biſchoff geweſen iſt: jetzo wird ſie Bona genennet / und zu dem Königreich Tunis gerechnet: nicht weit davon lag ein anders Hippo, mit dem Zunahmen Diarrhytus: noch ein anderes Hippo war in Palæſtina, und zwar in ſpecie in regione decapolitana, oder in der Gegend der 10. Städte / deren in der Evangeliſchen Hiſtorie Meldung gethan wird. vid. ibid.

26 Quæ ſunt und oppida iſt ausgelaſſen.

27 Urbem aliquam patriæ reſtituere; eine Stadt wieder unter ſeines Vatterlandes Gehorſam bringen.

fuit

fuit cententus [28], ſed etiam fines imperii propagavit [29], tota Africa [30] tantum otium [31] reddidit, ut nullum in ea bellum videretur multis annis fuiſſe.

[28] Aliqua re contentum eſſe, ſich an etwas begnügen laſſen / mit etwas zufrieden ſeyn.
[29] Fines imperii propagare, das Reich erweitern.
[30] In iſt ausgelaſſen.
[31] Otium heiſſt hier die Ruhe.

CAPUT III.

Rebus his ex ſententia peractis [1], fidendi 1
animo atque infeſto Romanis [2], quo
facilius cauſam bellandi reperiret, effecit [3],
ut imperator [4] cum exercitu in Hiſpaniam
mitteretur, eoque ſecum duxit filium Han-
nibalem, annorum novem [5]. Erat præterea 2
cum eo adoleſcens illuſtris [6], formoſus, Has-
drubal: quem nonnulli diligi turpius, quam

[1] Poſtquam res peractæ ſunt ab Hamilcare, oder poſtquam res peregit: rem ex ſententia peragere, etwas nach Wunſch (glücklich) ausführen / zu End bringen.
[2] Mit trotzigem und gegen die Römer erbittertem Gemüth / alſo kan man ſagen: Galli fidenti animo atque infeſto Germanis, pacem urgent: die Frantzoſen dringen mit trotzigem / und gegen die Teutſchen erbitterten Gemüth auf den Frieden.
[3] Efficere, erlangen / zuweg bringen.
[4] Tanquam imperator: als General en Chef.
[5] Qui erat annorum novem, welcher 9. Jahr alt war.
[6] Illuſtris heiſſt hier von fürnehmen Geſchlecht.

par erat [7], ab Hamilcare loquebantur. Non enim maledici tanto viro deeſſe poterant [8]. Quo factum eſt [9], ut a præfecto morum [10] Hasdrubal cum eo vetaretur eſſe [11]. Huic ille filiam ſuam in matrimonium dedit [12], quod moribus eorum [13] non poterat interdici ſo-
3 cero gener [14]. De hoc [15] ideo mentionem fecimus [16], quod Hamilcare occiſo [17] ille exer-

7 Turpius, quam par eſt diligere, auf verbottne Weiß lieben.

8 Maledici (ſc. homines) tanto viro deeſſe non poſſunt: es kan einem berühmten Mann an böſen Mäulern (an übler Nachrede) nicht fehlen.

9 Quo factum eſt, ut &c. dahero kam es / daß &c. oder zuſammen / weswegen ihm verbotten wurde &c.

10. Præfecti morum, waren fürnehme Raths-Perſonen / welche auf der Leuthe Aufführung acht geben und nichts unrechtes leyden muſten: bey den Römern wurden ſie Cenſores genennet: in manchen Orten kommen die Straff-Herren mit ihnen in etwas überein. vid. Cellar. not. 8. Ejusd. Cap. p. 273.

11 Vetor cum fratre meo eſſe; man verbietet mir / mit meinem Bruder vertraut umzugehen; Converſation mit ihm zu pflegen.

12 In matrimonium dare, zur Ehe geben.

13 Moribus eorum, nach ihren Geſetzen oder Sitten; bey ihnen.

14 Frater mihi interdicitur, iſt ſo viel / als vetor cum fratre eſſe.

15 Sc. Asdrubale.

16 De aliquo mentionem facere, eines gedencken / Meldung thun.

17 Poſtquam Hamilcar occiſus eſt: nach des Hamilcaris Todt.

citui præfuit, resque magnas geſſit[18]: & prin-
ceps[19] largitione[20] vetuſtos pervertit mores
Carthaginienſium; ejusdemque, poſt mor-
tem, Hannibal ab exercitu accepit imperi-
um[21]. At Hamilcar poſtea, quam mare tran- 4
ſiit[22], in Hiſpaniamque venit, magnas res
ſecunda geſſit fortuna[23]: maximas bellicoſis-
ſimasque gentes ſubegit[24]: equis, armis, vi-
ris, pecunia, totam locupletavit Africam.
Hic cum in Italiam bellum inferre * meditare- 5
tur[25], nono anno poſt quam in Hiſpaniam
venerat, in prælio pugnans[26] adverſus Vet-
tones[27] occiſus eſt. Hujus perpetuum odi- 6

18 Res magnas gerere, groſſe Thaten thun.

19 Princeps iſt hier ſo viel/ als primus: dieſes Wort iſt in dergleichen Bedeutung ſchon im Thraſybulo Cap. I. not. 41. da geweſen.

20 Largitio, Beſtechung.

21 Imperium das Commando: vor dieſem nahmen ſich die Armeen gar offt die Freyheit/ nach ihrem Gefallen einen General zu erwehlen: alſo ſind unterſchiedliche Kayſer von der Armee zu dieſer Dignität erhoben worden.

22 Mare tranſire, über das Meer ſchiffen.

23 Magnas res ſecunda fortuna gerere, groſſe Thaten glücklich vollführen.

24 Subigere, unter das Joch bringen.

* In regionem aliquam bellum inferre, eine Provinz mit Krieg überziehen: ſonſt nimmt dieſes verbum gemeiniglich einen Dativum zu ſich.

25 Meditari, vorhabens/ willens ſeyn.

26 Cum pugnaret.

27 Vettones waren Völcker in Hiſpania, wo jetzt das Königreich Leon iſt.

um erga Romanos maxime concitaſſe 28 videtur ſecundum bellum Pœnicum. Namque Hannibal, filius ejus, aſſiduis patris obteſtationibus 29 eſt eo perductus 30, ut interire, quam non Romanos experiri 31 mallet.

28 Concitare bellum, Krieg erregen / Urſach zum Krieg geben.
29 Obteſtatio iſt eine Vermahnung / die mit groſſem Nachdruck geſchiehet / wenn man nemlich einem alles / was ihm lieb iſt / oder was er fürchtet / vorſtellet: eine nachdrückliche Vermahnung.
30 Perduci iſt ſo viel / als permoveri.
31 Experiri aliquem, eins mit einem wagen: ſein Heyl an einem verſuchen.

XXIII. HANNIBAL.

CAPUT I.

1 HANNIBAL, Hamilcaris filius, Carthaginienſis 1. Si verum eſt, quod nemo dubitat 2, ut 3 Populus Romanus omnes gentes virtute ſuperarit 4, non eſt infici-

1 Sc. fuit.
2 Aliquid (vor de re aliqua) dubitare, an etwas zweiffeln. vid. Cellar. not. (1) Ejusd. Cap. p. 276.
3 Ut ſtehet hier vor quod: iſt ein rares Exempel; doch findet man dergleichen auch im Varrone, Cicerone, Plinio und andern. vid. ibid.
4 Superare, übertreffen.

andum

andum 5, Hannibalem tanto præſtitiſſe 6 ceteros imperatores prudentia, quanto Populus Romanus antecedat 7 fortitudine cunctas nationes. Nam quotieſcumque 8 cum eo 9 congreſſus eſt 10 in Italia, ſemper diſceſſit ſuperior 11. Quod 12 niſi domi 13 civium ſuorum 14 invidia debilitatus eſſet 15; Romanos videretur ſuperare 16 potuiſſe. Sed multo- 2

5 Inficiari, läugnen.

6 Tanto ceteros præſtitit prudentiâ, quanto: er hat die übrigen ſo ſehr an Klugheit übertroffen / als &c.

7 Antecedere, iſt ſo viel / als ſuperare, oder præſtare.

8 Quotieſcunque, ſo offt als.

9 Sc. populo Romano.

10 Congredi, ſich in ein Treffen einlaſſen.

11 Superiorem diſcedere, den Sieg davon tragen.

12 Quod niſi vor niſi allein: zu Anfang eines periodi wird es gar offt alſo geſetzet.

13 Carthagine.

14 Cives heiſſen auch hier Lands-Leuthe: Denn Carthago war ebenfalls wie Athen und Sparta, eine Democratia oder Republique.

15 Debilitari iſt ſo viel / als premi oder impediri.

16 Superare heiſſt hier nicht ſchlecht hin überwinden / wie in einem Treffen geſchiehet: Denn dieſes hat Hannibal offt gethan / ſondern unter das Joch bringen / die Oberhand über einen bekommen / wie es denen Römern wider die Carthaginenſer gelungen iſt / da ſie ihre Stadt zerſtöret haben.

3 rum obtrectatio [17] devicit unius virtutem. Hic autem velut [18] hereditate relictum odium paternum erga Romanos ſic confirmavit, ut prius animam, quam id, depoſuerit [19]: qui quidem [20] cum patria pulſus esſet [21], & alienarum opum indigeret [22], nunquam deſtiterit animo bellare [23] cum Romanis.

17 Obtrectatio heiſſt/ wenn man einem aus Neid widerſpricht/ oder ſonſten hinderlich zu fallen ſuchet: zuweilen wird es bloß vor invidia geſetzt

18 Velut hæreditate relictum odium, ein gleichſam angeerbter Haß: das Wort velut braucht man/ wenn man ein Gleichnuß gibt/ oder verblümt redt/ ſonſt würde die Redens-Art etwas hart und ungewöhnlich lauten: denn eigentlich erbt man den Haß nicht.

19 Odium deponere, den Haß fahren laſſen/ vergeſſen: vitam deponere: ſterben: oder zuſammen: prius animam quam odium depoſuit: er hat ſeinen Haß mit ins Grab genommen, biß an ſein End erhalten.

20 Qui quidem, ſintemahl/ welches man daraus ſehen kan/ weil er niemahl abgelaſſen hat &c.

21 Patria pelli, aus dem Vatterland vertrieben werden.

22 Alienarum opum indigere, frembde Hülffe nöthig haben.

23 Animo bellare, heiſſt hier ein erbittertes Gemüth gegen einen haben/ auf allerley Mittel ſinnen demſelben zu ſchaden.

CAPUT

CAPUT II.

NAm ut omittam 1 Philippum 2, quem I
abſens hoſtem reddidit Romanis 3: omnium 4 his temporibus potentiſſimus rex Antiochus 5 fuit. Hunc tanta cupiditate incendit 6 bellandi, ut usque a rubro mari 7 arma

---

1 Omittere iſt hier ſo viel, als ſilentio præterire, mit Stillſchweigen vorbey gehen: nichts von einem gedencken.

2 König in Macedonien, aber nicht des Alexandri M. Vatter, ſondern der andere dieſes Nahmens, deſſen Sohn Perſeus von dem Römern gefangen, und im Triumph geführet worden iſt. vid. Cell. not. 1. Ejusd. Cap. p. 277.

3 Hoſtem aliquem alicui reddere, einen wider einen anhetzen: zum Krieg anreitzen oder bewegen.

4 Inter omnes.

5 Antiochus wurde anfangs mit dem Zunahmen Hierax (der um ſich freſſende) hernach Magnus genennet: er regierte 37. Jahr über Syrien und faſt gantz Aſien. vid. Ibid. not. 4.

6 Magna cupiditate alicujus rei aliquem incendere, bey einem eine groſſe Begierde zu etwas machen.

7 Mare rubrum, (jetzo mare di Mecca) ſcheidet Aſien und Africam von einander, und hat ſeinen Nahmen nicht von der rothen Farb, indem es wie andere Meere ausſiehet, ſondern daher, weil vor uhralten Zeiten ein König Nahmens Erythra, welches roth heiſſet, an den Küſten dieſes Meers regieret hat, und auf einer Inſul in demſelben Ogyris oder Oaracta genant, begraben liegt. vid. Curt. VIII. 9. 14. & Cellar. not. ad h. l.

conatus ſit inferre Italiæ [8]. Ad quem [9] cum
legati venisſent Romani, qui de ejus volun-
tate explorarent [10], darentque operam conſi-
liis clandeſtinis [11], ut Hannibalem in ſuſpi-
cionem regi adducerent [12], tanquam ab ipſis
corruptum [13], alia atque antea ſentire [14]: ne-
que id fruſtra fecisſent, idque Hannibal com-
perisſet, ſeque ab interioribus conſiliis ſegre-
3 gari [15] vidisſet: tempore dato [16] adiit ad re-
gem, eique cum multa de fide ſua & odio

---

8 Arma alicui regioni inferre, ein Land mit Krieg überziehen.

9 Cum ad eum &c. der Vorſatz dieſes periodi gehet biß auf vidisſet.

10 De alicujus voluntate explorare, eines Vorhaben oder Meynung (wie einer geſinnet ſey) ausfundſchafften.

11 Clandeſtinis conſiliis operam dare, ſich heimlich bemühen/auf Practiquen legen.

12 In ſuſpicionem aliquem alicui adducere, einen bey einem verdächtig machen/ in Verdacht bringen.

13 Quaſi ab ipſis corruptus esſet & alia ſentiret: corrumpere, beſtechen/ mit Geld auf ſeine Seite bringen.

14 Alia atque antea ſentire, anderſt als vorhin geſinnet/ einer andern Meynung ſeyn.

15 Aliquem ab interioribus conſiliis ſegregare, einen von dem Geheimen Rath ausſchlieſſen; nicht zu dem Geheimen Rath laſſen.

16 Hier fangt der Nachſatz an: tempore dato iſt ſo viel/ als cum ei tempus (oder occaſio) datum esſet, mit Gelegenheit; da er ſeine Gelegenheit erſehen.

in [17] Romanos commemoraſſet [18], hoc adjun-
xit [19]: *Pater*, inquit, *meus Hamilcar, pue-
rulo me* [20], *utpote* [21] *non amplius novem annos
nato in Hiſpaniam imperator* [22] *proficiſcens* [23]
Carthagine, Jovi optimo maximo [24] *hoſtias im-
molavit* [25]. *Quæ divina res dum conficieba-* 4
tur [26], *quæſivit a me* [27], VELLEMNE SECUM IN
CASTRA PROFICISCI [28]; *Id cum libenter accepiſ-*

17 In iſt ſo viel / als erga.

18 Multa de ſua fide commemorare, vieles von ſeiner Treue vorbringen / anführen.

19 Adjungere, hinzu ſetzen / hinzu fügen.

20 Cum puerulus eſſem; da ich noch ein kleiner Knab war.

21 Utpote qui natus eram: non amplius novem annos natus eſt, er iſt nicht älter als 9. Jahr.

22 Tanquam Imperator, als Oberſter / oder commandirender General.

23 Cum pater meus proficiſciſceretur.

24 Jupiter optimus maximus, der groſſe Jupiter, ſo wird Jupiter insgemein genennet: wir Chriſten ſagen Deus optimus maximus, oder ter optimus maximus, der groſſe GOtt.

25 Deo hoſtias immolare, GOtt ein Opfer bringen: die Heyden fiengen nichts wichtiges ohne Opfer an / weil ſie meinten / daß man dadurch GOTT verſöhnen könne.

26 Dum hæc divina res conficiebatur: divinam rem conficere, den GOttesdienſt verrichten.

27 Quærere ab aliquo, einen fragen: wenn das verbum quærere einen accuſativum bey ſich hat / ſo heiſſt es gemeiniglich ſuchen.

28 In caſtra proficiſci, ins Feld / in die Campagne gehen.

ſem

ſem [29], *atque ab eo petere* [30] *cœpiſſem, ne* [31] *dubitaret ducere* [32], *tum ille:* FACIAM, *inquit,* SI FIDEM MIHI, QUAM POSTULO, DEDERIS [33]: *ſimul me ad aram adduxit, apud quam ſacrificare inſtituerat* [34]: *eamque, ceteris remotis* [35], *tenentem* [36] *jurare juſſit,* NUNQUAM ME IN AMICITIA CUM ROMANIS FORE [37]. *Id ego jusjurandum patri datum* [38] *usque ad hanc ætatem* [39] *ita conſervavi* [40], *ut nemini dubium*

29 Aliquid libenter accipere, etwas gerne hören/ vernehmen.

30 Ab aliquo petere, einen bitten.

31 Er ſolte kein Bedencken tragen.

32 Me und ſecum iſt ausgelaſſen: aliquem ſecum ducere, einen mit ſich nehmen.

33 Da mihi fidem, quam poſtulo, verſprich mir/ was ich von dir fordere: ſchwere/ daß du halten wolleſt/ was ich von dir begehre.

34 Inſtituerat, iſt ſo viel/ als cœperat.

35 Poſtquam ceteri remoti ſunt, oder poſtquam ceteros removit: nachdem er die andern Leuthe beyſeit tretten heiſſen.

36 Me, qui eam (aram) tenebam: Unter andern Arten bey den Heyden zu ſchwören war auch dieſe/ daß ſie den Altar/ worauf geopfert wurde/ mit beyden Armen umfiengen.

37 Futurum eſſe: in amicitia cum aliquo eſſe; mit einem gut Freund ſeyn/ oder Freundſchafft halten.

38 Quod à me patri (meo) datum eſt, oder quod dedi: jusjurandum alicui dare, einem oder auf eines Begehren einen Eyd ſchwören.

39 In andern Edition. ſtehet diem, welches auf eines hinaus kommt.

40 Conſervare vor ſervare.

eſſe

eſſe debeat 41, *quin reliquo tempore* 42 *eadem mente ſim futurus* 43. *Quare ſi quid amice de* 6
Romanis cogitabis 44, *non imprudenter feceris, ſi me celaris* 45. *Cum quidem* 46 *bellum parabis* 47, *te ipſum fruſtraberis* 48, *ſi non me in eo* 49 *principem poſueris* 50.

41 Nemini dubium esſe debet, quin &c. es darf niemand zweiflen / daß &c.

42 Reliquo tempore, die übrige Zeit.

43 Eadem mente futurus ſum, ich werde bey meiner Meynung bleiben.

44 Amice aliquid de aliquo cogitare, mit einem friedlich zu leben geſonnen oder willens ſeyn: ſich vornehmen / daß man ſich mit einem gütlich vertragen wolle.

45 Aliquem aliquid celare, einem etwas verſchweigen: vor einem etwas verbergen / geheim halten.

46 Quidem iſt hier vor vero geſetzt.

47 Sc. Romanis: bellum alicui parare, ſich wider einen zum Krieg rüſten.

48 Se ipſum fruſtrari, ſich ſelbſt ſchaden / im Weg oder im Licht ſtehen.

49 Sc. bello.

50 Principem aliquem in bello ponere, heiſſt hier einen vor allen andern des Kriegs wegen um Rath fragen / oder einem vor allen andern die Zurüſtung zum Krieg anvertrauen.

CAPUT

CAPUT III.

1 HAc igitur ætate 1 cum patre in Hiſpaniam profectus eſt: cujus poſt obitum 2, Hasdrubale imperatore ſuffecto 3, equitatui omni præfuit 4. Hoc quoque interfecto 5, exercitus ſum̃am imperii ad eum detulit 6. Id Carthaginem delatum 7, publice 8 compro-
2 batum eſt. Sic Hannibal minor quinque & viginti annis natus 9, imperator factus

---

1 Alſo iſt er in dieſem Alter &c. da er nemlich 9. Jahr alt war.

2 Obitus, der Todt / tödliche Hintritt.

3 Cum Hasdrubal ſuffectus esſet: aliquem alicui ſufficere, einen an eines Stelle ſetzen: alſo kan man ſagen Cajus patri meo Conſul oder Rector ſuffectus eſt: Cajus iſt an meines Vatters Stelle Bürgermeiſter oder Rector worden / u. ſ. w.

4 Omni equitatui præesſe, die gantze Cavallerie commandiren.

5 Poſtquam & hic interfectus eſt.

6 Summam imperii ad aliquem transferre, einem das oberſte Commando auftragen. Daß die Armee dieſe Macht gehabt habe / iſt oben erinnert worden.

7 Cum delatum esſet: deferre heiſſt hier berichten.

8 Publice hoc comprobatum eſt, dieſes iſt von dem gantzen Rath / von dem gantzen Volck vor gültig erkläret (ratificirt) worden.

9 Cum natus & factus esſet: minor quinque & viginti annis natus eſt, er iſt noch nicht 25. Jahr alt.

pro-

proximo triennio [10] omnes gentes Hiſpaniæ bello ſubegit [11]. Saguntum [12], foederatam [13] civitatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos comparavit [14]. Ex his unum in 3
Africam miſit, alterum cum Hasdrubale fratre in Hiſpania reliquit, tertium in Italiam ſecum duxit; ſaltum Pyrenæum [15] tranſiit;

10 Proximo triennio, in den nächſten oder erſten 3. Jahren.

11 Bello ſubigere, unter das Joch bringen.

12 Saguntus war eine uhralte und anſehnliche Stadt in Hiſpania Tarraconenſi, wo jetzo Morviedro in dem Königreich Valentia iſt/ nicht weit von der Haupt-Stadt Valencia. Sie iſt 200. Jahr vor Zerſtörung der Stadt Troja erbauet/ von den Carthaginenſern aber unter des Hannibalis Commando zerſtöret worden. Weil ſie nun mit den Römern in Allianz war/ ſo iſt darüber der andere Puniſche Krieg entſtanden. vid. Cellar. not. 9. Ejusd. cap. p. 279.

13 Quæ fœderata erat ſc. Romanis: alicui fœderatum eſſe: mit einem in Allianz ſtehen.

14 Exercitum comparare, eine Armee auf die Beine bringen.

15 Montem tranſire, über einen Berg marſchiren: ſaltus Pyrenæus iſt ſo viel/ als montes Pyrenæi/ welche von dem Oceano biß an das Mare Mediterraneum gehen/ und Spanien von Franckreich ſcheiden: Wer eine ſo gute Phantaſie hat/ daß er glauben kan/ Europa præſentire auf der Land-Charte eine ſitzende Jungfer/ der kan dieſes ungeheure Gebürg vor das Halß-Band halten: es iſt zimlich mit Steinen/ aber von ſehr ſchlechtem Werth beſetzt: Der Pyrenæiſche Friede/ welcher unten an dieſem Gebürg auf der ſogenandten Phaſanen-Inſul An. 1659. zwiſchen Franckreich und Spanien geſchloſſen worden/ und worinnen der König in Franckreich

qua-

quacunque iter fecit 16, cum omnibus incolis conflixit 17; neminem, niſi victum, dimi-
4 ſit 18. Ad Alpes 19 poſteaquam venit, quæ Italiam ab Gallia ſejungunt 20, quas nemo unquam cum exercitu ante eum, præter Herculem Grajum 21, transierat; quo facto 22 is hodie ſaltus 23 Grajus appellatur: Alpicos 24,

auf Spanien renuncirt, ſolches aber gar ſchlecht gehalten hat / iſt in der Hiſtorie ſehr bekandt.

16 Quacunque iter fecit, wo er durch marſchiret iſt.

17 Cum aliquo confligere, mit einem ein Treffen halten.

18 Neminem niſi victum dimiſit, er hat mit keinem andern ein Treffen gehalten / da er nicht überwunden hätte: es iſt niemand unüberwunden von ihm gekommen / oder er hat allezeit den Sieg davon getragen.

19 Alpes ſind die höchſten Berge in Europa / welche Italien von Franckreich und Teutſchland abſondern: Sie haben unterſchiedliche Zunahmen / darunter die bekanteſten ſind Maritimæ, Cottiæ, Grajæ und Penninæ, welche letztern auch Pœninæ genennet werden / weil Hannibal als ein Pœnus oder ein Carthaginenſer darüber marſchiret iſt. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. p. 597. 650. 657. vid Plur. apud Polyb. III. 48.

20 Sejungere, abſonderlich unterſcheiden.

21 Grajus iſt ſo viel als Græcus. Denn Hercules war von Geburth ein Grieche / des Jupiters Baſtard oder natürlicher Sohn: er iſt nach ſeinem Tod wegen ſeiner Helden-Thaten unter die Götter gerechnet worden. vid. Cell. not. 15. Ejusd. Cap. p. 280.

22 Quo facto, weswegen.

23 Hi montes Graji appellantur.

24 Alpici, die Einwohner der Alpen.

conán-

conantes prohibere tranſitu [25] concidit [26], loca patefecit, itinera muniit [27] effecit que, ut eâ [28] elephantus ornatus [29] ire poſſet, qua antea unus homo inermis vix poterat repere [30]; hac copias traduxit, in Italiamque pervenit.

25 Tranſitu aliquem prohibere, einem den Durchmarſch verwehren: den Paß diſputirlich machen.

26 Concidere, in Stücken zerhauen/ niedermachen.

27 Itinera munire, die Wege oder Päſſe beveſtigen/ damit ſie nicht im Rücken von denen Feinden möchten beſetzet werden.

28 Ea ſc. via, auf denjenigen Weg.

29 Elephantus ornatus, ein gerüſteter Elephant/ der auf beyden Seiten Thürne hatte/ worinnen Soldaten waren.

30 Zu dieſem End ließ er eine groſſe Menge Bäume niederhauen und anzünden: Wenn nun dadurch die Felſen erhitzt waren/ ſo ließ er Eſſig darauf gieſſen/ wovon ſie zerſprangen/ daß man alſo leichtlich einen Weg machen konte.

CAPUT IV.

COnflixerat apud Rhodanum [1] cum P. [2] I

1 Rhodanus iſt ein Fluß/ welcher in der Schweitz entſpringt/ nicht gar weit von demjenigen Berg/ woraus der Rhein ſeinen Urſprung hat. Dann laufft er durch den Genfer See oder Lacum Lemanum, gegen Mittag in Franckreich/ wo er ſich endlich zwiſchen Languedoc und Provence in das Mittelländiſche Meer ergieſſt. Die Frantzoſen nennen ihn Rhone. vid. Cellar. not. 1. 2. Capit. Ejusd. p. 282.

2 P. bedeutet bey den Römiſchen Vornahmen Publius.

Cornelio Scipione, conſule 3, eumque pe-
pulerat 4. Cum hoc eodem de Claſtidio 5
apud Padum 6 decernit 7: ſaucium inde ac
2 fugatum dimittit 8. Tertio 9 idem Scipio

3 Conſules waren die fürnehmſten Perſonen des Römiſchen Raths. Es waren ihrer allemahl zwey / und zwar gemeiniglich einer von dem Patriciat, der andere von der Gemeine: ihr Regiment währte ein Jahr: hernach wurden ſie Conſulares genennet: doch konte einer öffter zu dieſer Stelle kommen / wie wir in dem folgenden ſehen werden.

4 Pellere iſt ſo viel / als fugare.

5 Wegen der Stadt Claſtidium: wer nemlich dieſe Stadt behaupten würde: denn es war in derſelben ein groſſer Vorrath an Lebens-Mitteln / welche Hannibal nöthig hatte / wie er ſie denn gleich nach dem Treffen beſetzen ließ. Sie lag in Gallia Cisalpina, und in ſpecie in Siguria, an dem Fluß Padus, wo jetzo das Hertzogthum Meyland iſt. vid. Cellar. not. 4. Ejusd, Cap. p, 281. & Liv. XXI. 57. In etlichen Edit. iſt de ausgelaſſen: macht aber den Verſtand ſchwer.

6 Padus jetzo Po, iſt der gröſte Fluß in Italien / welcher von den alten Lateiniſchen und Griechiſchen Poeten Eridanus genennet wurde. Er entſpringt in den Alpen / und zwar in ſpecie an dem Berg Viſo, an den Grentzen der Frantzöſiſchen Provintz Dauphine, fleuſſet von dannen durch Savoyen / Meyland / Parma und Mantua / und ergieſſt ſich endlich in dem Ferrariſchen Gebiet durch vier Oſtia oder Einflüſſe in das Mare ſuperum, oder Adriaticum, welches jetzo insgemein Golfo di Venetia genennet wird. vid. Cellar. ibid. not. 5.

7 Decernere, ein Treffen halten: ſonſt ſetzt man acie dazu.

8 Saucium & fugatum hoſtium ducem dimittere, den General der Feinde bleſſiren, und in die Flucht (aus dem Feld) ſchlagen.

9 Tertio vor tertia vice, zum drittenmahl.

cum collega [10] Tiberio Longo ad Trebiam [11] adverſus eum venit. Cum his manum conſeruit [12]: utrosque profligavit [13]. Inde per Ligures [14] Appennium [15] tranſiit, petens [16] Etruriam [17]. Hoc itinere adeo gravi morbo afficitur oculorum [18], ut poſtea nunquam dextro æque bene [19] uſus ſit: qua valetudine cum etiam

10 Collega heiſſt einer / der mit einem andern in gleichem Amt ſtehet: Hier kan man es geben / ein Neben-Burgermeiſter.

11 Trebia iſt ein Fluß in Italien / und zwar im Genueſiſchen Gebiet / wo vor dieſem Liguria war / welcher ſich oberhalb Piacenza in den Po ergeuſſt. vid. Cellar. ibid. & p. 282.

12 Manum cum aliquo conſerere, ſich mit einem in ein Treffen einlaſſen / ſchlagen.

13 Profligare, in die Flucht ſchlagen.

14 Ligures war eine Italäniſche Nation an dem Mittelländiſchen Meer / wo jetzo das Genueſiſche Gebiet iſt. Ibid. not. 9.

15 Apenninus, jetzo Apennino iſt eines der berühmteſten Gebürge in Europa / welches mitten durch Italien bey 700. Italiäniſche Meilen lang / nemlich von dem Genueſiſchen Gebiet / biß zu unterſt in Napoli gehet. ibid. not. 19.

16 Petere aliquam regionem, nach einer Landſchafft zu marſchiren.

17 Etruria, Hetruria, Thuſcia oder Tyrrhenia, jetzo Toſcana, oder das Florentiniſche Gebiet / iſt eine Landſchafft in Italien / an dem Mari infero, oder Tyrrheno, deſſen Haupt-Stadt jetzo Florentz iſt / und dem ſo genandten Groß-Hertzog gehöret. ibid. not. 12.

18 Gravi oculorum morbo affici, ſehr böſe Augen bekommen / ſehr an den Augen leiden.

19 Sc. ac antea: oder ac ſiniſtro: dextro oculo non æque bene utitur: er ſiehet mit den rechten Aug nit gar wohl.

tunc premeretur[20] lecticaque ferretur[21]; C. Flaminium conſulem apud Traſimenum[22] cum exercitu inſidiis circumventum[23] occidit; Neque multo[24] poſt C. Centenium, proprætorem[25], cum delecta manu[26] ſaltus occupantem[27]. Hinc in Apuliam[28] pervenit.

20 Valetudine aliqua premi, mit einer Unpäßlichkeit geplagt ſeyn / ſich ſchleppen.

21 Lectica ferri, in einer Sänffte getragen werden.

22 Traſimenus iſt ein See in Italien / zwiſchen dem Apenniniſchen Gebürg und dem Tiber-Fluß / nicht weit von Peruſia, wo jetzo die Päbſtliche Provinz Perugino, in dem ſo genandten Patrimonio Petri iſt. Jetzo wird er Lago di Perugia, oder auch di Caſtiglione genennet. Ibid. not. 21.

23 Circumvenit & occidit: hoſtem inſidiis circumvenire, den Feind hinterliſtiger Weiß umgeben / einſchlieſſen.

24 Non multo poſt, nicht lang hernach.

25 Prætor hieß eine jede Obrigkeits-Perſon bey den Römern / ſo / daß auch denen Burgermeiſtern dieſer Nahme beygelegt wurde: in beſondern Verſtand aber wurden Prætores diejenigen genennet / welche die Rechts-Händel unterſuchten / worinnen ſie mit den heutigen Stadt-Richtern / Stadt-Vögten / oder Oberrichtern überein kamen. Wenn ihr Amt in der Stadt aus war / ſo wurden ſie in die Provinzien geſchickt / entweder das Recht daſelbſt zu ſprechen / oder wo es nöthig war / Krieg zu führen / und wurden alsdenn Proprætores genennet / gleichwie die Conſules, wenn ſie nach ihrem Amt in die Provinzen / d. i. in die durch Krieg eroberte Länder giengen / Proconſules genennet wurden: in andern Edit. ſtehet nur Prætorem. vid. Appian. p. 551.

26 Delecta manus, ein ausgeleßner Hauffe Volck / ein Detachement.

27 Sc. occidit: ſaltus occupare, die Wälder beſetzen / ſich in den Wäldern poſtiren.

28 Apulia iſt faſt die äuſſerſte Landſchafft in Italien / an

Ibi

Ibi obviam ei venerunt 29 duo conſules, C. Terentius, & L. 30 Paulus Æmilius. Utriusque exercitus uno prælio fugavit; Paulum conſulem occidit, & aliquot præterea conſulares 31. In 32 his Cn. 33 Servilium Geminum, qui anno ſuperiore 34 fuerat conſul. 4

dem Mari adriatico, welche ſehr fruchtbar an Vieh, Weyde iſt: jetzo wird ſie zu dem Königreich Napoli gerechnet / und insgemein Puglia genennet. vid. Cellar. not. 26. Ejusd. Cap. 283.

29 Obviam venire, entgegen kommen.

30 Bey den Römiſchen Nahmen iſt L. ſo viel/als Lucius.

31 Conſulares wurden die Burgermeiſter genennet/wenn das Jahr ihres Burgermeiſter Amts aus war.

32 Inter hos.

33 Cn. bedeutet Cnejus.

34 Anno ſuperiore, im vorigen Jahr.

CAPUT V.

HAc pugna pugnata 1 Romam profectus 2 nullo reſiſtente 3, in propinquis urbis montibus moratus eſt. Cum aliquot ibi dies caſtra habuisſet, & reverteretur. Ca- 1

1 Poſtquam hanc pugnam pugnavit: pugnam pugnare, ein Treffen halten.

2 Profectus & moratus eſt: Der Author irret hierinnen ſehr / indem die beſten Geſchicht-Schreiber einhellig melden / daß Hannibal nach der berühmten Schlacht bey Cannas ſich nicht nach Rom / ſondern nach Apulien gewendet habe. vid. Florus II. 6.

3 Dum nullus oder nemo reſiſtebat: ohne einzigen Widerſtand.

puam 4: Q 5 Fabius Maximus dictator 6
2 Rom. in agro Falerno 7 ſe ei objecit 8. Hic

4 Capua war damahls die Haupt-Stadt der Italieniſchen Provintz Campania, welche zwiſchen dem Latio Novo und Samnio lag / wo jetzo die Provintz Terra Laboris, oder di Lavoro, in dem Königreich Napoli liegt: Es iſt zwar noch heut zu Tag eine berühmte Stadt dieſes Nahmens allhie / 16. Meil von der Haupt-Stadt Neapolis: ſie iſt aber erſt nach der Zerſtörung des alten Capuæ, zwey Meilen von demſelben erbauet worden. Das Land iſt ſo fruchtbar in dieſer Gegend / daß man ſagt / des Hannibalis Armée ſeye mehr durch die niedlichen Biſſen dieſer Provintz / als von den Römern überwunden worden: nemlich / weil er ſich lang daſelbſt aufgehalten hat / da er gerad hätte vor Rom gehen ſollen. vid. Cellar. not. Orb. Antiq. Tom. I. p. 850.

5 Bedeutet bey den Römiſchen Nahmen Quintus, vel Quinctius.

6 Dictator war bey den Römern eine auſſerordentliche Obrigkeitliche Perſon / welche nur alsdenn erwehlt wurde / wenn das gemeine Weſen in ſonderbahrer Gefahr war. Er hatte über jederman / auch über den Rath und die Bürgermeiſter eine ſouveraine / und uneingeſchrenckte Gewalt / ſodaß zwiſchen ihm und einem König nur dieſer Unterſchied war / daß er ſein Amt nicht länger führen durffte / als es dem Römiſchen Volck anſtund. vid. Cellar. not. 8. Ejusd. Cap. p. 284.

7 Ager Falernus war ein Strich Landes mitten in Campania, an dem Fluß Liri, der ſich in das mare inferum ergeuſſt. Auf dem Berg Falerno oder Masſico, wächſt vortrefflicher Wein / der bey den alten Poeten / die meiſten theils gute Sauff-Brüder geweſen / gar ſehr bekandt iſt. Flor. II. 6.

8 Se hoſti objicere, dem Feind ſich entgegen ſtellen / einem die Pasſage diſputirlich machen.

clauſus

clauſus 9 locorum anguſtiis, noctu ſine ullo detrimento exercitus ſe expedivit 10. Fabio, callidisſimo imperatori 11 verba dedit 12. Namque obducta nocte 13, ſarmenta 14 in cornibus jumentorum 15 deligata 16 incendit, ejusque generis multitudinem magnam diſpalatam immiſit 17. Quo repentino objectu viſo 18, tantum terrorem injecit 19 exercitui Romanorum, ut egredi extra vallum 20 nemo ſit auſus. Hanc

9 Cum clauſus esſet: locorum anguſtiis claudi, in engen Orten eingeſchloſſen ſeyn.

10 Se expedire, ſich loßwickeln / aus der Kluppe kommen.

11 Quamvis callidisſimus imperator fuit.

12 Alicui verba dare, einen betriegen: dieſe phraſis kan nicht nur alsdenn gebraucht werden / wenn man einem viel falſches vorſagt / und ihn alſo mit Worten hintergeht / ſondern auch / wenn man einen in der That betriegt / wie hier geſchehen / ohne daß man mit dem / den man betriegt / vorhero ein Wort geredt hätte.

13 Cum esſet obducta nox; da es ſtock finſter war.

14 Sarmenta heiſſen eigentlich Weinreben / wenn ſie von dem Stock abgeſchnitten worden: Hier wird allerley dürr Reiſſig verſtanden / was gern brennt.

15 Jumenta heiſſen hier Ochſen und Kühe.

16 Deligavit & incendit.

17 Von dieſer Gattung (von dieſen Ochſen) hat er eine groſſe Menge gegen des Feindes Lager zerſtreuet lauffen laſſen.

18 Cum hic repentinus objectus viſus esſet ſc. ab hoſtibus: objectus heiſſt hier das jenige / was uns vor Augen kommt: als die Feinde dieſes ſeltzame Ding geſehen.

19 Terrorem alicui injicere, einem einen Schrecken einjagen.

20 Die alten machten allezeit einen Graben nebſt einem

poſt rem geſtam non ita multis diebus 21, M. 22 Minucium Rufum, magiſtrum equitum, pari ac dictatorem imperio 23, dolo productum 24 in prælium fugavit. Tiberium Sempronium Gracchum, iterum Conſulem 25, in Lucanis 26 abſens 27, in inſidias inductum 28

Wall/oder einer Verſchanzung um ihr Lager/ damit ſie nicht ſo leicht von dem Feind konten angegriffen werden: und diß hieß vallum.

21 Hanc poſt rem geſtam (poſtquam hanc rem geſſit) non ita multis diebus, etliche Tage hernach.

22 M. bedeute Marcus.

23 Qui magiſter equitum & pari ac Dictator imperio erat: magiſter equitum waren die nächſten an dem Dictator, welchen ſich dieſer gemeiniglich aus denen erwehlte / die ſchon Burgermeiſter geweſen waren. Wenn der Dictator nicht da war/ſo hatte dieſer das Commando/und war alſo wie unſere General-Lieutenant: daß es alſo etwas ſonderbares war / daß dieſer Rufus ſo viel zu befehlen hatte / als ein Dictator ſelber: denn das heiſſt / pari ac Dictatorem imperio eſſe. vid. Cell. not. 20. Ejusd. Cap. p. 285. & Liv. XXII. 30.

24 Produxit & fugavit: dolo aliquem in prœlium producere, einen hinterliſtiger Weiß in ein Treffen locken..

25 Qui iterum conſul erat: der zum andernmahl Burgermeiſter war.

26 In Lucanis iſt ſo viel/als in Lucania: Dieſes war die Landſchafft/ und jenes die Völcker darinnen/ welche gantz unten in Italien / an dem mari infero, wo ſich der Fuß des Stiefels/ den Italien in der Land-Charte præſentirt, anfangen will. Jetzo gehört dieſe Landſchafft zu dem Königreich Neapoli, und wird Baſilicata genennet. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. I. p. 709. 712.

27 Weil Hannibal nicht da war/hatte ſein Bruder Mago das Commando.

28 Induxit & ſuſtulit: aliquem in inſidias induce-

ſuſtu-

ſuſtulit. M. Claudium Marcellum, quinquies
Conſulem [29], apud Venuſiam [30] pari modo [31]
interfecit. Longum eſt, enumerare prælia [32]. 4
Quare hoc unum ſatis erit dictum, ex quo intelligi
poſſit, quantus [33] ille fuerit: quamdiu
in Italia [43] fuit, nemo ei in acie reſtitit, nemo
adverſus eum poſt Cannenſem [35] pugnam in
campo caſtra poſuit [36].

---

re, einen in einen Hinterhalt (d. i. an einen ſolchen Ort) führen / wo man umringt kan werden: tollere iſt hier ſo viel / als interficere.

29 Qui quinquies Conſul fuerat.

30 Venuſia war eine Stadt in Apulien, an dem Lucaniſchen Grentzen: des berühmten Poeten Horatii Vatterland: Jetzo wird ſie Venoſa genennt / und zu Baſilicata gerechnet. vid. Cell. not. 27. Ejusd. Cap. p. 286.

31 So daß er ihn erſtlich umringt.

32 Longum eſt, enumerare prœlia, es würde zu lang fallen / alle und jede Schlachten zu erzehlen: iſt gar eine ſchöne Redens-Art / wenn man überhaupt von einer Sache reden will.

33 Quantus, was vor ein berühmter General.

34 16. Jahr.

35 Cannenſis pugna hat den Nahmen von der Stadt Cannæ, arum, welches ein geringer Ort in Apulien war / aber durch dieſe Schlacht ſehr bekant worden iſt / als in welcher Hannibal 40000. Römiſche Soldaten / und ſo viel Ritter erſchlagen hat / daß er ein zimlich Gefäß voll Ringe / die er ihnen abziehen laſſen / als ein Zeichen des Siegs nach Carthago geſchickt hat. Jetzo kan man nur noch etliche Mauren in dem Land Bari, welches zu Terra di Lavoro in Napolis gerechnet wird / erſehen. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. I. p. 888.

36 Caſtra in campo ponere, auf dem freyen Feld ein Lager ſchlagen: Sie haben ſich alſo aus Furcht hinter die Mauren verkrochen.

CAPUT VI.

1 HIc invictus 1 patriam defenſum revoca-
tus 2, bellum geſſit adverſus P. Scipio-
nis filium, quem ipſe primum apud Rhoda-
num, iterum apud Padum, tertio apud Tre-
2 biam fugaverat. Cum hoc, exhauſtis jam
patriæ facultatibus 3, cupivit in præſentia-
rum 4 bellum componere 5, quo valentior
poſtea congrederetur 6. In colloquium con-
3 venit, conditiones non convenerunt 7. Poſt

1 Cum invictus eſſet: da er nun von niemand konte überwunden werden.

2 Revocatus eſt & geſſit: aliquem revocare patriam defenſum, einen nach Hauß beruffen / das Vatterland zu beſchützen. Als die Römer den Hannibal nicht konten aus Italien bringen / ſchickten ſie den Scipionem mit einer Armee in Africam / worüber die Carthaginenſer gedachter maſſen den Hannibal nach Hauß geruffen haben.

3 Quia facultates exhauſtæ erant: patriæ facultates ſunt exhauſtæ, das Vatterland iſt gar erſchöpfft / entkräfftet / arm worden.

4 Impræſentiarum, auf dißmahl. vid. Cellar. not. 4. Ejusd. cap. p. 286.

5 Bellum componere, Friede machen.

6 Congredi iſt hier ſo viel / als bellum gerere, ſonſt heiſſt es ein Treffen halten.

7 In colloquium convenit, conditiones non convenerunt: man iſt zwar wegen einer Unterredung (eines Congreſſ) einig worden / aber wegen des Friedens ſelber hat man ſich nicht vergleichen können.

id

id factum paucis diebus apud Zamam [8] cum eodem conflixit: pulſus [9], incredibile [10] dictu biduo [11] & duabus noctibus Adrumetum [12] pervenit, quod abeſt a Zama circiter [13] millia paſſuum trecenta [14]. In hac fuga Numidæ [15], qui 4
ſimul cum eo ex acie exceſſerant [16], inſidiati ſunt ei: quos non ſolum effugit [17], ſed etiam ipſos oppreſſit. Adrumeti reliquos ex fuga collegit: novis delectibus [18] paucis diebus multos contraxit [19].

---

8 Zama war eine Königliche Reſidenz in Numidien, welches der jenige Theil von Africa iſt / der jetzo das Königreich Algier genennet wird. vid. Saluſt. Jug. 56. Liv. XXX. 29. 32. Polyb. XV. 9. ſeq.

9 Poſtquam pulſus eſt.

10 Quod incredibile dictu eſt, welches man faſt nicht glauben kan: iſt eine ſchöne Formul / welche man braucht / wenn man etwas ungemeines erzehlt / wie dieſes iſt / daß neml. Hannibal in einem Tag einen ſo groſſen Marſch gethan habe.

11 Biduo, in zwey Tagen.

12 Adrumetum oder Hadrumetum war eine Stadt in Byzacio, einer ſehr fruchtbaren Landſchafft in Africa, wo jetzo Hamametha oder Mahometta, in dem Königreich Tunis iſt. vid. Appian. p. 41.

13 Circiter, ohngefehr.

14 300000. Schritt macht 60. Teutſche Meilen / die Meile zu 5000. Schritt gerechnet

15 Numida, ein Einwohner / Numidiæ.

16 Ex acie excedere, iſt hier ſo viel / als fugere.

17 Aliquem effugere, eines Nachſtellung entgehen.

18 Delectus, ein Ausſchuß: wenn man die junge und zum Krieg taugliche Mannſchafft aus des Landes Einwohner heraus nimmt.

19 Multos (ſc. milites) contrahere, viel Soldaten zuſammen bringen

CAPUT

CAPUT VII.

1 CUm in apparando [1] acerrime esſet occu-
patus, Carthaginenſes bellum cum Ro-
manis compoſuerunt [2]. Ille nihilo ſecius [3]
exercitui poſtea præfuit, resque in Africa geſ-
ſit [4], itemque Mago frater ejus usque ad P.
2 Sulpicium & C. Aurelium conſules. His enim
magiſtratibus [5] legati Carthaginenſes Ro-
mam venerunt, qui Senatui Populoque Rom.
gratias agerent [6], quod cum his pacem fe-
ciſſent, ob eamque rem corona aurea eos
donarent [7], ſimulque peterent, *ut obſides* [8]

---

1 Sc. bello: in apparando bello acerrime occupatum esſe, ſich mit allen Eyffer zum Krieg rüſten.

2 Bellum componere, Friede machen: iſt erſt zuvor da geweſen.

3 Nihilo ſecius, nichts deſto weniger/ eben ſo wie vorhero.

4 Rem gerere, das Commando führen: alſo hat er es wider Willen der Carthaginenſer gethan.

5 Cum hi magiſtratus (Conſules) esſent: unter dieſer Burgermeiſter Amt / da dieſe Burgermeiſter waren.

6 Gratias agere alicui, einem dancken / danckſagen.

7 Aliquem aliquâ re donare, einem etwas ſchencken.

8 Obſides ſind fürnehme und anſehnliche Leuthe/ die man dem Feind ausliefert/ wenn man entweder Gefangne auswechſeln/ oder gar Friede machen wolte/ damit ein Theil den andern nicht betriege / ſondern deſto eher ſein Verſprechen halten möchte: denn ſonſt hält man ſich an die Geiſſeln. Hier werden die Geiſſeln der Carthaginenſer verſtanden/ von denen Scipio bey Schlieſſung des Friedens 100. gefordert hatte: bißhero waren ſie zu Norba; die Geſandten aber verlangten/ man möchte ſie zu Fregellis bleiben laſſen.

eorum

eorum Fregellis 9 *eſſent, captivique redderentur.* His ex Senatusconſulto 10 reſponſum eſt: *munus eorum gratum acceptumque eſſe* 11: *obſides* 12, *quo loco rogarent, futuros: captivos non remiſſuros* 13, *quod Hannibalem, cujus opera ſuſceptum bellum foret* 14, *inimiciſſimum nomini Romano* 15, & 3

Jetzo nennet man inſonderheit die jenigen Geiſſeln / welche man im Krieg von einem Ort des Feindes mit nimt / wenn derſelbe die Contribution nicht gleich bezahlen kan / damit ſolche deſto gewiſſer abgetragen werde / weil die andern Bürger ſolche Geiſſeln / welches gemeiniglich die fürnehmſten ſind / nicht können in der Feinde Hände laſſen. vid. Plur. apud. Liv. XXX. 37. Liv. XXXII. 2.

9 Fregellæ, arum war eine gute Stadt in dem Latio novo in Italien / nicht weit von dem Fluß Liri; Jetzo iſt ſie ſchlecht / und wird Ponte Corvo genennet. vid. Cell. not. 9. Ejusd. Cap. p. 288.

10 Ex Senatusconſulto reſpondere, durch einen Schluß des Raths / oder nach laut Raths-Decrets antworten.

11 Munus tuum gratum & acceptum eſt; dein Geſchenck iſt gar angenehm.

12 Eo loco, quo rogarent &c. ſolten ſich da einfinden / wo ſie die Abgeſandten begehrten.

13 Se und eſſe iſt ausgelaſſen: die Rede iſt von den Römern.

14 Foret iſt ſo viel / als fuisſet: meâ operâ bellum ſuſceptum eſt: ich bin der Urheber des Kriegs: ich hab das Kriegs-Feuer angeblaſen.

15 Qui inimicisſimus eſſet: nomen iſt hier ſo viel / als populus: der des Römiſchen Volcks abgeſagter / ärgſter / oder Todt Feind wäre.

nunc

nunc [16] *cum imperio apud exercitum haberent* [17],
4 *itemque fratrem ejus Magonem.* Hoc reſponſo Carthaginienſes cognito [18], Hannibalem domum Magonemque revocarunt. Hic [19] ut rediit, prætor [20] factus eſt, poſtquam rex [21] fuerat, anno ſecundo & vigeſimo [22]. Ut enim Romæ Conſules, ſic Carthagine quotan-
5 nis annui bini reges [23] creabantur. In eo magiſtratu [24] pari diligentia ſe Hannibal præ-

16 Et nunc iſt gar nachdrücklich; noch biß auf dieſe Stund.

17 Cum imperio aliquem apud exercitum habere, einen mit dem Commando bey der Armee laſſen.

18 Poſtquam hoc reſponſum cognoverunt: reſponſum cognoſcere, eine Antwort vernehmen.

19 Hannibal.

20 Prætor war bey den Carthaginenſern das höchſte Amt in der Stadt zu Friedens-Zeiten / wie bey den Römern die Bürgermeiſter. vid. Cellar. not. 15. Ejusd. Cap. p. 289.

21 Rex und ſummus Dux war hingegen auch einerley / wie bey den Lacedæmoniern Pauſanias und Ageſilaus ſolche Könige geweſen ſind. vid. ibid.

22 Nachdem er biß in das 22ſte (oder gantzer 22. Jahr) König geweſen: nicht aber anno ætatis ſuæ: Auf gleiche Weiß hat Cornelius oben geſagt: Athenienſes in Peloponneſios ſexto & viceſimo anno bellum gerentes; Siehe Lyſ. C. I. not. 4.

23 Hier bedeutet Rex ſo viel / als vorhero Prætor. Bey den Carthaginenſern wurde ein ſolcher Prætor, der in der Stadt das oberſte Regiment führte / Sufes genant. Hannibal war alſo anfangs 22. Jahr lang commandirender General in Spanien, Italien und Africa: Hernach wurde er Sufes, welches Amt von zwey Perſonen verwaltet wurde / und zwey Jahr lang währte. ibid.

24 Magiſtratus heiſſt hier das Amt.

buit,

buit, ac fuerat [25] in bello. Namque effecit
ex novis vectigalibus, non ſolum ut esſet [26]
pecunia, quæ Romanis ex fœdere pendere-
tur [27], ſed etiam ſuperesſet, quæ in ærario po- 6
neretur [28]. Deinde anno poſt præturam [29], M.
Claudio, L. Furio, Coss [30]. Romani legati
Carthaginem venerunt. Hos Hannibal ſui
expoſcendi gratia misſos [31] ratus [32], priusquam
his ſenatus daretur [33], navem conſcendit clam,

---

25 Pari diligentia ſe præbuit ac ante fuit: er hat ſich eben ſo fleiſſig erwieſen als vorhin: alſo ſagt man: magna diligentia ſe præbere, und magna diligentia esſe, fleiſſig ſeyn.

26 Vor adesſet: effecit, ut pecunia adesſet: er hat gemacht / daß man Geld hatte / daß Geld bey der Hand war.

27 Pecuniam ex fœdere pendere, Geld vermög des Bunds oder des Friedens auszahlen.

28 Pecunia ſupereſt, quæ in ærario ponatur: es iſt Geld übrig / bleibt übrig / daß man in die Casſe zurück legen kan.

29 Anno poſt præturam, ein Jahr hernach / als er Prætor oder Sufes geweſen: als er ſolches Amt zwey Jahr / wie gewöhnlich / verwaltet / und das dritte Jahr als eine Privat-Perſon zugebracht hatte.

30 Coſſ: oder Conſulibus ſc. exiſtentibus, oder cum Conſules esſent: unter der Regierung / oder unter dem Burgermeiſter-Amt Claudii und Furii.

31 Esſe iſt ausgelaſſen: tui expoſcendi gratia misſus ſum, ich bin abgeſchickt worden / oder ich komme / dich abzufordern / daß man dich mir auslieffern ſoll.

32 Quia rebatur.

33 Senatum alicui dare, einen vor den Rath zur Audienz laſſen.

atque

atque in Syriam 34 ad Antiochum profugit.
7 Hac re palam facta 35 Pœni naves duas, quæ eum comprehenderent 36, ſi poſſent conſequi 37, miſerunt: bona ejus publicarunt 38; domum a fundamentis disjecerunt 39; ipſum exſulem judicarunt 40.

34 Syria wurde ein Theil von Aſien, zu End des Mittelländiſchen Meers genennet / welcher oben an Cappadocien und Armenien, unten gegen Mittag an Arabien, und gegen Morgen an Meſopotamia gränzte. Dieſes ſchöne Land wurde in 5. Provinzen eingetheilet / nemlich in Commagenam, Seleucidem, Cœleſyriam, Phœniciam und Palæſtinam, davon das letzte aus der Bibel am bekanteſten iſt. vid. Cell. not. orb. Antiq. Tom. II. p. 399. Uber dieſes Königreich herrſchte damahls Antiochus, mit dem Zunahmen Magnus, von dem oben Cap. II. hujus Imperatoris iſt gedacht worden.

35 Poſtquam hæc res palam facta eſt: nachdem dieſes kund worden; auskommen iſt.

36 Comprehendere, in Arreſt nehmen.

37 Conſequi aliquem, einen auf der Flucht einhohlen; ertappen.

38 Bona alicujus publicare, eines Güter confiſciren.

39 Domum à fundamentis disjicere, ein Hauß biß auf den Grund niederreiſſen.

40 Aliquem exulem judicare, einen in die Acht erklären. Das war alſo der Danck vor ſeine groſſe Thaten. Und zwar kam dieſes meiſtentheils von dem Neid und Geitz der Carthaginenſiſchen Raths-Herrn her. Denn weil Hannibal das jenige Geld / was ſie ſonſt in ihre eigne Beutel geſtecket hatten / der gemeinen Caſſe zuwendete / gaben ſie ihn bey den Römern an / als wenn er deswegen Geld ſamlete / damit er einen neuen Krieg anfangen möchte.

CAPUT

CAPUT VIII.

AT Hannibal anno tertio poſtquam domo 1
profugerat [1], L. Cornelio, Quinto Minucio Coſs. [2], cum quinque navibus Africam acceſſit [3], in finibus Cyrenæorum, ſi forte [4] Carthaginienſes ad bellum [5], Antiochi ſpe fiduciaque [6] inducere poſſet: cui * jam perſuaſerat, ut cum exercitibus in Italiam proficiſceretur. Huc [7] Magonem fratrem [8] excivit [9]. Id ubi Pœni reſciverunt [10], Magonem 2
eadem, qua fratrem pœna affecerunt [11]. Illi [12]

1 Domo profugere, von Hauß weg fliehen.
2 Conſulibus, wie oben.
3 Navibus Africam accedere, nach Africam segeln.
4 Si forte, ob er vielleicht.
5 Sc. contra Romanos ad bellum aliquem inducere, einen zum Krieg bereden.
6 Durch die Hoffnung und das Vertrauen auf den Antiochum: indem er ihnen sagte/ daß Antiochus ebenfalls die Römer würde überfallen/ so meinte er/ sie solten sich darauf verlaſſen/ und den Krieg erneuren.
* Sc. Antiocho: perſuadere alicui, einen überreden.
7 Sc. ad fines Cyrenæorum, ubi ipſe erat.
8 Sc. ſuum
9 Aliquem ad ſe excire, einen zu ſich ruffen/ kommen laſſen. Auch dieſes iſt falſch / oder Hannibal hat zwey Brüder gehabt die Magones geheiſſen/ (welches doch nicht probabel) indem ſein Bruder Mago lang vorher in einem Treffen geblieben iſt.
10 Reſciſcere aliquid; etwas erfahren
11 Eadem, qua fratrem pœna eum affecerunt: ſie haben ihn eben ſo geſtrafft/wie ſeinen Bruder.
12 Hannibal und Mago.

deſperatis rebus [13] cum ſolviſſent naves, ac vela ventis dediſſent [14], Hannibal ad Antiochum
2 pervenit. De Magonis interitu duplex memoria prodita eſt [15]. Namque alii naufragio [16], alii a ſervis ipſius interfectum eum, ſcriptum reliquerunt [17]. Antiochus autem, ſi tam in agendo bello [18] parere voluiſſet conſiliis ejus [19], quam in ſuſcipiendo [20] inſtituerat [21], propius Tiberi [22], quam Thermopylis, de ſumma im-

13 Cum res eorum deſperatæ eſſent, oder cum de rebus ſuis deſperaſſent; als ſie alles verlohren gegeben hatten; gantz deſperat waren.

14 Naves ſolvere & vela ventis dare, die Ancker aufheben / und von Land ſegeln / in die hohe See fahren.

15 De hac re duplex memoria prodita eſt: hievon hat man eine doppelte Nachricht.

16 Naufragio interfici, durch Schiffbruch umkommen.

17 Scriptum aliquid relinquere, etwas ſchrifftlich hinter laſſen / melden: dieſe phraſis gebet die Geſchicht-Schreiber an.

18 Bellum agere iſt ſo viel / als gerere: bey Führung des Kriegs.

19 Hannibalis.

20 Als bey Erklärung zu demſelben / als bey deſſen Anfang: bellum ſuſcipere, ſich zum Krieg erklären / den Krieg anfangen.

21 Inſtituere, anfangen.

22 Propius Tiberi quam &c. näher bey der Tyber ꝛc. als &c. Tiber iſt derjenige Fluß in Italien / wovon die alten Poeten ſo viel Weſens gemacht haben / als wenn kein ſolcher Fluß in der Welt wäre / da er doch ziemlich mäßig iſt. Zu erſt wurde er Albula genandt; nachdem aber Tiberius der Albaner König darinnen ertruncken / hat er von demſelben den Nahmen Tiber bekommen. Er entſpringt auf dem Apenniſchen Gebürg in dem Florentiniſchen Gebiet / und er-

Tibe-

perii dimicaſſet 23. Quem 24 etſi multa ſtulte conari 25 videbat, tamen 26 nulla deſeruit in re. Præfuit paucis navibus, quas ex Syria juſſus 4 erat in Aſiam ducere, hisque 27 adverſus 28 Rhodiorum claſſem in Pamphilio mari conflixit 29. Quo 30 cum multitudine adverſariorum ſui 31 ſuperarentur; ipſe 32, quo cornu rem geſſit 33, fuit ſuperior 34.

gieſſt ſich zwiſchen Oglia und Porto in das mare inferum oder Tyrrhenum. Die Welſchen nennen ihn Tevere. vid. Cellar. not. orb. Antiq. Tom. I. p. 630.

23 De ſumma imperii dimicare, um die Ober-Herrſchafft ſtreiten.

24 Etſi videbat Hannibal, Antiochum multa &c.

25 Multa ſtulte conari, vieles auf eine verkehrte Art anfangen/ viel närriſch Zeug anfangen.

26 Eum iſt ausgelaſſen.

27 Sc. navibus.

28 Adverſus aliquem confligere, mit einem ſtreiten.

29 Mare Pamphilium wurde der jenige Theil des Mittelländiſchen Meers genennet / an welches die Landſchafft Pamphilia gräntzete/ zwiſchen Lycien und Cilicien. vid. Cell. not. 20. Ejusd. Cap. p. 291.

30 Cum in hoc ſc. mari.

31 Sui, ſeine Leuthe: ſeine Soldaten / über die er commandirte.

32 Eo iſt ausgelaſſen.

33 Cornu heiſſt hier ein Flügel; denn bey einem See-Treffen wurden die Schiffe auch offtmahls gleichſam in zwey Flügel getheilt: rem gerere, heiſſt hier wider/ wie kurtz vorhero / commandiren.

34 Superiorem eſſe, den Sieg davon tragen: die Oberhand behalten.

CAPUT IX.

1 ANtiocho fugato 1, verens 2, ne dederetur 3, quod ſine dubio accidiſſet, ſi ſui feciſſet poteſtatem 4, Cretam 5 ad Gortynios 6 venit, ut ibi, quo ſe conferret, conſideraret. Vidit autem vir omnium callidiſſi-
2 mus 7, magno ſe fore periculo 8, niſi quid providiſſet 9, propter avaritiam Cretenſium 10,

1 Poſtquam Antiochus fugatus eſt; ſcilicet in prœlio ad Thermopylas commiſſo.

2 Sc. Hannibal: quia verebatur.

3 Er möchte den Römern ausgelieffert werden.

4 Sui poteſtatem facere, ſich ertappen laſſen; ſich ſo aufführen / daß man eines habhafft werden kan.

5 Creta iſt eine der beſten Inſuln auf dem Mittelländiſchen Meer / auf welcher der blinden Heyden vorgeben nach Jupiter iſt gebohren worden. Sie iſt ohngefehr 67. Teutſche Meilen lang / aber nur 12. breit: an Marmor und Malvaſier ſehr reich / und gehöret den Türcken unter dem Nahmen Candia, nachdem ſie die Haupt-Stadt Candia An. 1669. nach einer langen und blutigen Eroberung denen Venetianern abgenommen haben. vid. Strab. X. p. 329. Plin. IV. 12.

6 Die Einwohner der Stadt Gortyna auf dieſer Inſul. vid. Cell. not. 4. Ejusd. Cap. p. 292.

7 Vir omnium callidiſſimus, der ſehr liſtige Mann.

8 In iſt ausgelaſſen.

9 Providere iſt hier ſo viel / als excogitare, ausſinnen.

10 Unter andern Laſtern waren die Einwohner der Inſul Creta auch dem Geitz ergeben. Der Heil. Apoſtel Paulus gibt ihnen ein ſchlechtes Lob / wenn er in dem Send-Brief an Titum C. I. v. 12. ſchreibet: es hat einer aus

magnam enim ſecum pecuniam portabat [11], de
qua ſciebat exisſe famam [12]. Itaque capit tale
conſilium [13]. Amphoras complures complet
plumbo: ſummas operit [14] auro & argento. 3
Has præſentibus principibus [15] deponit [16] in
templo Dianæ; ſimulans [17], *ſe ſuas fortunas* [18] *illorum fidei credere.* His in errorem
inductis [19], ſtatuas æneas, quas ſecum portabat, omnes ſua pecunia complet, easque in
propatulo [20] domi abjicit [21]. Gortynii templum magna cura cuſtodiunt, non tam a [22] 4

ihnen geſagt; ihr eigen Prophet: die Creter ſind immer Lügner / böſe Thiere und faule Bäuche: Diß Zeugnus iſt wahr.

11 Magnam pecuniam ſecum portare, viel Geld mit ſich führen.

12 De hac re fama exit: dieſes iſt unter die Leuthe kommen / iſt ruchbar worden.

13 Derohalben greifft er die Sache alſo an.

14 Amphoras ſummas auro operire, Gefäſſe mit zwey Handhaben obenher / oder zuoberſt mit Gold bedecken.

15 Præſentibus principibus, in Gegenwart der Fürnehmſten.

16 Deponere heißt in Verwahrung geben: daher iſt depoſitum ein Gut / welches ein Freund bey dem andern aufzuheben gibt.

17 Et ſimulac.

18 Fortunas ſuas alicujus fidei credere, ſein Vermögen einem anvertrauen.

19 Poſtquam hos in errorem induxit: in errorem aliquem inducere, einen betriegen / hinter das Licht führen.

20 Propatulum domi, das Vorhauß / der Tenne.

21 Abjicere heißt hier / etwas hin werffen / als etwas ſchlechtes liegen laſſen.

22 Aliquid ab aliquo cuſtodire, etwas vor einem verwahren.

ceteris, quam ab Hannibale, ne quid ille, inſcientibus his 23, tolleret, ſecumque duceret 24.

23 Dum ipſi inſcientes esſent: ohne ihr Wiſſen; his iſt hier vor ſe geſetzt.

24 Aliquid ſecum ducere, etwas mit ſich weg nehmen.

CAPUT X.

1 SIc conſervatis ſuis rebus 1 Pœnus 2, illuſis Cretenſibus omnibus 3, ad Pruſiam in Pontum 4 pervenit. Apud quem 5 eodem animo fuit 6 erga Italiam, neque aliud quicquam egit, quam regem armavit & excitavit 7 adverſus Romanos. Quem 8 cum videret dome-
2 ſticis rebus minus esſe robuſtum 9, concilia-

1 Poſtquam res ſuas conſervavit & Cretenſes illuſit: res heiſſet hier das Vermögen.

2 Oder Carthaginenſis i. e. Hannibal.

3 Illudere heiſſt hier einen betriegen.

4 Pontus oder Cappadocia Pontica war eine Landſchafft/ ſo zu dem groſſen Cappadocia gerechnet wurde/ und lag an dem Ponto Euxino, wo derſelbe faſt ein End hat zwiſchen Paphlagonien und Colchis: ſie wurde eingetheilt in Pontũ Galaticum, Cappadocium u. Polemoniacum: die bekandteſte Stadt darinnen war Trapeûs, (welche jetzo Trebiſonde genennet wird) daher das Trapezuntiſche Kayſerthum ſeinen Nahmen hat. Die gantze Landſchafft gehöret unter den Nahmen Georgia dem Türckiſchen Kayſer. vid. Cell. not. orb. Ant. Tom. II. p. 3, 281. 337. 323. 319.

5 Hunc.

6 Eodem animo esſe, eben ſo geſinnet seyn.

7 Armare & excitare, zum Krieg anhetzen / anfriſchen.

8 Cum (vero) videret eum &c.

9 Hic rex domeſticis rebus minus eſt robuſtus, die-

bat

bat [10] ceteros reges, adjungebatque [11] belli-
coſas nationes. Diſſidebat ab eo [12] Pergame-
nus [13] rex Eumenes, Romanis amiciſſimus [14].
bellumque inter eos gerebatur & mari & terra;
quo [15] magis cupiebat eum Hannibal oppri-
mi [16]. Sed utrobique [17] Eumenes plus valebat 3
propter Romanorum ſocietatem. Quem [18] ſi
removiſſet, faciliora ſibi cetera fore arbitraba-
tur. Ad hunc interficiendum talem iniit ratio-
nem [19]. Claſſe paucis diebus erant decretu- 4

er König iſt vor ſich allein nicht gar zu mächtig.

10 Illi iſt ausgelaſſen: Conciliare aliquem alicui, einen auf eines Seite / zu eines Allianz bringen.

11 Adjungere iſt eben ſo viel.

12 Ab aliquo diſſidere, mit einem uneins ſeyn.

13 Pergamus war eine berühmte Stadt in klein Aſien, und zwar in ſpecie in Myſia majori, an dem Fluß Caico, und die Reſidentz des Pergameniſchen Königs Attali, welcher ſein Reich nach ſeinem Tod den Römern vermacht hat/ wodurch ſie einen Fuß in Aſia bekommen/und nachgehends immer weiter um ſich gegraſet haben. In dieſer Stadt iſt das Pergament erfunden worden / davon es auch den Nahmen hat. vid. Cell. Hiſtor. Antiq. & not. orb. Antiq. Tom. II. p. 41.

14 Qui erat: amiciſſimus.

15 Quo magis vor eo magis: um ſo viel (deſto) mehr.

16 Cupiebat, ut opprimeretur.

17 Sc. mari & terra: utrobique, auf beyden Seiten.

18 Si hanc removiſſet: removere iſt hier ſo viel / als tollere, aus dem Weg ſchaffen: umbringen / wie es gleich im folgenden erkläret wird.

19 Griff er es alſo an: erdachte er dieſes Mittel.

ri 20. Superabatur navium multitudine 21: dolo erat pugnandum, cum par non esſet armis 22. Imperavit 23, quam plurimas 24 venenatas ſerpentes vivas colligi, easque in vaſa fictilia 25 conjici. Harum cum cenfecisſet magnam multitudinem 26, die ipſo, quo facturus erat navale prælium, clasſiarios 27 convocat, hisque præcipit, *omnes ut in unam Eumenis regis concurrant navem* 28, *a ceteris tantum ſatis habeant, ſe defendere* 29: *id facile illos ſer-*

20 Clasſe decernere, ein See-Treffen halten: in andern Edit. ſtehet decertaturi, welches eben ſo viel und gewöhnlicher iſt / zumahl im futuro periphraſtico.

21 Navium multitudine ſuperari, nicht ſo viel Schiffe haben / als der Feind.

22 Hoſti armis parem non eſſe: dem Feind an Macht nicht gleich ſeyn / nicht widerſtehen können.

23 Setze igitur dazu.

24 Quam plurimus iſt ſo viel / als plurimus, ſehr / oder überaus viel: ſerpens iſt ſonſt generis maſculini: Der Author aber braucht es dreymahl in fœminino. Andere Geſchicht-Schreiber melden / es ſeyen Scorpionen geweſt. vid. Frontin. IV. 7. 10.

15 Vaſa fictilia, irrdene (von Thon gemachte) Gefäſſe.

26 Magnam alicujus rei conficere multitudinem, von einem Ding eine groſſe Menge zuſammen bringen / etwas in groſſer Menge aufbringen.

27 Clasſiarii heiſſen die Soldaten / ſo auf den Schiffen ſtreiten.

28 Omnes in unam navem concurrunt: ſie greiffen alle ein einziges Schiff an.

29 Ab aliquo ſe defendere, ſich vor einem beſchützen: defenſive gehen: ſatis habe te defende-

penti-

pentium multitudine conſecuturos 30. *Rex autem in qua nave veheretur* 31, *ut ſcirent, ſe facturum: quem* 32 *ſi aut cepiſſent, aut interfeciſſent, magno his pollicetur præmio fore* 33.

re, ſey zufrieden wenn du dich nur wehren kanſt; du darfſt niemand angreiffen.

30 Sc. eſſe: conſequi iſt hier ſo viel/als efficere, erlangen/ zu weg bringen.

31 Se facturum ſc. eſſe, ut ſcirent, qua in nave rex veheretur.

32 Si eum.

33 Hoc futurum eſſe: magno præmio hoc tibi futurum eſt: dieſes ſoll dir reichlich belohnet werden.

CAPUT XI.

TAli cohortatione militum facta 1, claſſis ab utrisque 2 in prælium deducitur 3. Quarum 4 acie conſtituta, priusquam ſignum pugnæ 5 daretur, Hannibal, ut palam face- 1

1 Poſtquam talis cohortatio facta eſt, oder poſtquam cohortationem talem fecit: cohortationem militum facere, denen Soldaten zuſprechen.

2 Ab Eumene & Hannibale tanquam hoſtibus.

3 Claſſem in prœlium deducere, die Flotte zum Treffen anführen.

4 Cum harum (ſc. claſſium) weil utraque zuvor darunter verſtanden worden/ welches als ein collectivum auch pluraliter conſtruiret wird:) acies conſtituta eſſet: aciem claſſis conſtituere, die Flotte in Schlacht-Ordnung ſtellen.

5 Signum pugnæ dare, das Zeichen zum Treffen geben.

ret ſuis [6], quo loco [7] Eumenes eſſet, tabellarium in ſcapha cum caduceo mittit [8]; qui, ubi [9] ad naves adverſariorum pervenit, epiſtolam oſtendens [10], *ſe regem* profeſſus [11] eſt
2 *quærere*. Statim ad Eumenem deductus eſt, quod nemo dubitabat, aliquid de pace eſſe ſcriptum. Tabellarius, ducis nave declarata
3 ſuis [12], eodem unde ierat [13], ſe recepit. At

6 Palam facere, kund oder zu wiſſen machen.

7 In qua navi: damit ſie alle abgeredter maſſen ihn allein angreiffen möchten.

8 Tabellarius heiſſt eigentlich ein Brieff-Träger; und ein ſolcher war auch der / von dem hier die Rede iſt: damit er aber unbeſchädiget möchte unter die Feinde kommen / ſo gab man ihm einen Stab in die Hand / der mit Oel-Zweigen umflochten war / als ein Zeichen des Friedens: welcher eigentlich caduceus genennet wurde: ſonſt hieß man dergleichen Boten caduceatores, Herolde / d. i. ſolche Perſonen / an denen / als an einer Art Abgeſandten / man ſich nach dem allgemeinen Völcker-Recht nicht vergreiffen durffte. vid. Plin. XXIX. 3.

9 Ubi vor poſtquam.

10 Oſtendit & profeſſus eſt.

11 Se regem quærere profitetur: er ſagt: er wolle zum König.

12 Poſtquam hoc modo ducis (ſive Regis adverſariorum nempe Eumenis) navem declaravit: nachdem er hiedurch / da er mit ſeinem Kahn bey des Eumenis Schiff ſtill hielte / des Hannibalis Soldaten zu erkennen gegeben hatte / welches ſein Schiff ſey.

13 Eodem ſe recipit, unde ierat; er begiebt ſich wieder dahin / wo er herkommen iſt; er begibt ſich wieder an ſeinen Ort.

Eume-

Eumenes ſoluta epiſtola [14] nihil in ea reperit,
niſi quod ad irridendum eum pertineret [15]. Cu-
jus [16] etſi cauſſam mirabatur, neque reperie-
batur [17], tamen prælium ſtatim committere [18]
non dubitavit [19]. Horum in concurſu [20] Bi- 4
thyni [21], Hannibalis præcepto [22], univerſi [23] na-

---

14 Cum epiſtolam ſolviſſet: da er den Brieff erbrochen / eröffnet.

15 Cum iſt hier vor ſe geſetzet: hoc ad me irridendum pertinet, dieſes dienet zu meiner Verſpottung: hierdurch werde ich ausgelacht / höniſch aufgezogen.

16 Etſi hujus rei cauſam mirabatur.

17 Sc. ab eo cauſa hujus rei: reperire cauſam alicujus rei, eines Dings Urſach ergründen / penetriren: erfahren / warum etwas geſchehen ſey.

18 Prælium committere, das Treffen anfangen: iſt ſchon offt da geweſen

19 Non dubitare, kein Bedencken tragen.

20 Cum igitur hi (Eumenes & Hannibal, oder eorum milites) concurrerent: als ſie nun auf einander loßgiengen.

21 Des Pruſiæ, auf deſſen Seite Hannibal war/ Soldaten: Denn Pruſias war zu gleich König in Bithynien, welche Landſchafft oben an Pontum Euxinum, gegen Abend an den Bosphorum, gegen Mittag an Phrygien und Myſien, gegen Morgen aber/ an Paphlagonien ſtieß: Die beſte Stadt darinnen war Chalcedon, an dem Bosphoro, Byzantio gegen über. vid. Cellar. not. orb Antiq. Tom. II. p. 282. 299.

22 Secundum præceptum, nach des Hannibals Befehl: dem Commando des Hannibals gemäß.

23 Univerſi, alle zu ſammen.

vem

vem Eumenis adoriuntur: quorum vim [24] cum
rex ſuſtinere non posſet, fuga ſalutem peti-
it [25]; quam [26] conſecutus non esſet, niſi
intra ſua præſidia [27] ſe recepisſet, quæ in pro-
5 ximo littore erant collocata. Reliquæ Perga-
menæ naves cum adverſarios premerent a-
crius [28], repente in eas vaſa fictilia, de qui-
bus ſupra mentionem fecimus [29], conjici cœp-
ta ſunt [30]: quæ jacta [31] initio riſum pugnanti-
bus concitarunt [32], nec quare id fieret, pote-
6 rat intelligi. Poſtquam autem naves comple-
tas [33] conſpexerunt ſerpentibus, nova re per-

---

24 Vim alicujus ſuſtinere non posſe; ſich nicht gegen einen wehren können.

25 Fuga ſalutem petere, ſich ſalviren: durch die Flucht die Sicherheit ſuchen.

26 Sc. ſalutem: Er hätte auch dieſe Sicherheit nicht erlangt/ oder beſſer/ er wäre nicht davon gekommen/ echappirt.

27 Durch præſidia wird hier die Armee verſtanden/ ſo auf dem Land poſtirt ſtund/ und die jenigen/ ſo mit ihren Schiffen an das Ufer ſich begeben/ bedeckte.

28 Aliquem acrius premere, einem hefftig zuſetzen.

29 Mentionem facere, alicujus rei, eines Dinges Meldung thun/ gedencken.

30 Vaſa conjici cœpta ſunt ſc. a Bithynis: man hat angefangen die Gefäſſe zu werffen: cœpi pasſive, iſt ſchon öffter da geweſen.

31 Cum jacta esſent.

32 Riſum alicui concitare, bey einem ein Gelächter erwecken.

33 Sc. esſe.

territi 34, cum quid potiſſimum vitarent, non viderent 35, puppes averterunt 36, ſeque ad ſua caſtra nautica 37 retulerunt. Sic Hannibal 7
conſilio arma Pergamenorum ſuperavit 38, neque tum ſolum, ſed ſæpe alias pedeſtribus copiis 39 pari prudentia pepulit 40 adverſarios.

34 Sunt & averterunt: perterreri aliqua re, ſehr über etwas erſchrecken; ſich über etwas alteriren.

35 Non video, quid potiſſimum vitem, ich weiß nicht/ was ich zu erſt fliehen oder vermeiden ſoll.

36 Was in einem Land-Treffen terga dare, den Rücken wenden iſt/ das iſt in einem See-Treffen puppes avertere, nemlich fliehen: eigentlich heiſſt es/ dem Feind den Hintertheil des Schiffes zukehren.

37 Caſtra nautica, iſt hier ſo viel/ als præſidia, davon oben gedacht worden.

38 Arma alicujus conſilio ſuperare, einen der an Macht überlegen iſt/ durch Liſt überwinden.

39 Pedeſtres copiæ, eine Armee zu Land.

40 Pellere, in die Flucht ſchlagen.

CAPUT XII.

Quæ dum in Aſia geruntur 1, accidit casu 2, ut legati Pruſiæ Romæ apud L. Quintium Flamininum conſularem 3 cœna- 8

1 Indem dieſes vorgieng / unterdeſſen.

2 Accidit caſu, es hat ſich ungefehr zugetragen: caſu könte weg bleiben; weil accidit allein eben ſo viel heiſſt.

3 Conſularis, einer der ſchon einmahl Bürgermeiſter geweſen iſt.

rent

rent, atque ibi de Hannibale mentione facta 4, ex his unus diceret, *eum in Pruſiæ regno eſſe.*
2 Id poſtero die 5 Flamininus ſenatui detulit 6. Patres conſcripti 7, qui Hannibale vivo 8 nunquam ſe ſine inſidiis futuros 9 exiſtimabant, legatos in Bithyniam miſerunt; in his Flamininum, qui a rege peterent, *ne inimiſſimum ſuum* 10 *ſecum haberet* 11, *ſibique* 12 *dederet.* His Pruſias negare 13 auſus non eſt: illud
3 recuſavit, *ne id a ſe fieri poſtularent* 14, *quod*

4 Cum mentio facta esſet.

5 Poſtero die, den Tag darauf: den folgenden Tag.

6 Senatui aliquid deferre, etwas vor den Rath bringen/ dem Rath berichten.

7 i. e. Senatus Romanus; alſo wurde der Rath zu Rom genennt/ nachdem die Königliche Gewalt aufgehoben/und der ſiebende König aus der Stadt gejaget worden/ weil man nemlich zu den 200. bißherigen Raths-Herrn aus dem Patriciat, noch 100. andere aus denen Equitibus verordnet/ und ſie gleichſam zu den erſtern geſchrieben hat. vid. Cell. not. 5. Ejusd. Cap. p. 297.

8 Quamdiu Hannibal viveret; bey Lebzeiten des Hannibalis.

9 Sc. esſe.

10 Meus inimicisſimus, mein ärgſter Feind: oben Cap. VII. not. 15. iſt es mit einem dativo conſtruirt worden.

11 Aliquem ſecum habere, einen bey ſich haben.

12 In andern Edit. ſtehet ut dabey/ iſt aber nicht nöthig.

13 Hoc iſt ausgelaſſen: negare alicui aliquid, einem etwas abſchlagen.

14 Dieſes einzige hat er ſich ausgebetten/ ſie möchten das jenige nicht von ihm fordern &c.

ad-

adverſus jus hoſpitii 15 *eſſet: ipſi ſi poſſent, comprehenderent* 16*: locum ubi eſſet facile inventuros* 17. Hannibal enim uno loco ſe tenebat 18 in caſtello, quod ei ab rege datum erat muneri 19; idque ſic ædificarat, ut in omnibus partibus ædificii exitum ſibi 20 haberet, ſemper verens 21, ne uſu eveniret 22, quod accidit. Huc cum legati Romanorum venisſent, ac multitudine domum ejus circumdedisſent, 4
puer ab janua proſpiciens 23, Hannibali dixit: *plures præter conſuetudinem armatos apparere* 24. Qui 25 imperavit ei, ut omnes fores

15 Jus hoſpitii, das Gaſt-Recht: ſiehe in Them. C. VIII. not. 21.

16 Comprehendere aliquem, einen in Arreſt nehmen.

17 Eos und esſe iſt ausgelaſſen.

18 Se uno loco tenere, ſich im̃er an einem Ort aufhalten.

19 Muneri alicui aliquid dare; einem etwas ſchencken.

20 Sibi, vor ſich / zu ſeinem Gebrauch: in andern Editionen iſt ſibi ausgelaſſen.

21 Quia verebatur.

22 Es möchte ſich zutragen / was nachgehends würcklich geſchehen iſt.

23 Qui proſpiciebat: puer ab janua, ein junger Menſch / der über die Thür beſtellt iſt / ein Thorwart: andere meynen / es heiſſe ein Knab / der durch die Thür geſehen: man wird aber ſchwerlich ein Exempel können aufbringen / daß à ſo viel als per bedeutet. Hingegen ſagt man ſervus à litteris &c. vid. Cellar. not. 15. Ejusd. Cap. p. 298.

24 Plures præter conſuetudinem armati apparent, es laſſen ſich mehr Soldaten ſehen / als gewöhnlich iſt.

25 Hic.

ædi-

ædificii circumiret [26], ac propere ſibi renunciaret, num eodem modo undique obſideretur [27]. Puer cum celeriter, quid esſet, renuntiasſet [28], omnesque exitus occupatos [29] oſtendisſet: ſenſit [30] id non fortuito factum [31], ſed ſe peti [32], neque ſibi diutius vitam esſe retinendam [33], quam ne alieno arbitrio dimitteret [34], memor priſtinarum virtutum [35], venenum, quod ſemper ſecum habere [36] conſueverat, ſumſit [37].

26 Fores circumire, um die Thüren herum gehen.

27 Undique obſideri, von allen Seiten umgeben / eingeſchloſſen werden.

28 Renuntia, quid ſit, ſag mir wider / wie es ſtehet / ausſiehet.

29 Sc. esſe: occupare, beſetzen.

30 Hannibal: ſentire, mercken.

31 Sc. esſe.

32 Ego petor, dieſes iſt auf mich angeſehen / gemünzet.

33 Mihi vita non eſt diutius retinenda: es ſchickt ſich nicht / daß ich länger lebe.

34 Vitam alieno arbitrio dimittere, von frembden Händen ſterben; das Leben auf eine ſolche Art laſſen / wie und wenn es einem andern gefällt: denn arbitrium heiſſt eigentlich ein Willkühr / Belieben.

35 Quia memor erat: memorem esſe alicujus rei, ſich eines Dings erinnern / an etwas gedencken.

36 Secum habere, bey ſich haben; er hat Gifft unter dem Stein ſeines Finger-Rings gehabt.

37 Venenum ſumere, Gifft einnehmen: zu ſich nehmen. Die Geſchicht-Schreiber ſind wegen Hannibalis Tod nicht einig / indem einige meinen / er ſey von den Carthaginenſern geſteiniget / andere aber vorgeben / er ſey ans Creutz geſchlagen worden. vid. Liv. XXXIX. 51.

CAPUT XIII.

SIc vir fortisſimus, multis variisque perfun- 1
ctus laboribus [1], anno acquievit [2] ſep-
tuageſimo. Quibus conſulibus 3 interierit,
non convenit 4. Nam Atticus 5 Marco
Claudio Marcello, Q. Fabio Labeone Con-
ſulibus, mortuum 6 in annali 7 ſuo ſcriptum
reliquit 8. At Polybius L. Æmilo Paullo &
Cn. 9 Bæbio Tamphilo: Sulpitius autem,
P. Cornelio Cethego, M. Bæbio Tamphi-

1 Qui functus eſt: multis variisque laboribus fungi, viel und mancherley Arbeit ausſtehen / oder nur / viel ausſtehen / allein.

2 Acquieſcere iſt hier gar nachdrücklich vor mori geſetzt / weil kurtz vorhero Hannibal als ein arbeitſamer und unruhiger Mann iſt beſchrieben worden: der Author will ſo viel ſagen: alſo hat endlich dieſer tapfere Mann / welcher in ſeinem Leben niemahl hat ruhen können / ſich in dem 70ſten Jahr ſeines Alters durch den Tod zur Ruhe begeben. Gleiches vide apud Valer. Max. IX. 12. ext. 1. exoptata Securitate acquievit.

3 Sc. exiſtentibus: unter was für (Römiſchen) Bürgermeiſtern.

4 Non convenit, die Geſchicht-Schreiber ſind darinnen nicht einig.

5 Nicht der Atticus, deſſen Leben zulezt beſchrieben wird / ſondern ein anderer. vid Cell. not. 5. p. 299.

6 Hannibalem und eſſe iſt ausgelaſſen.

7 Annalis, ein Jahr-Buch / Journal, worinnen aufgezeichnet / was von einer Zeit zu der andern vorgegangen.

8 Scriptum aliquid relinquere, etwas aufgezeichnet hinterlaſſen.

9 Cn. bedeutet Cnejus.

2 lo [10]; Atque hic tantus vir tantisque bellis
diſtrictus [11], nonnihil temporis tribuit litte-
ris [12]. Namque aliquot ejus libri ſunt [13],
græco ſermone confecti [14]: in his [15] ad Rhodios
de Cn. Manlii Vulſonis in Aſia rebus geſtis.
Hujus bella geſta multi memoriæ prodide-
3 runt [16]; ſed ex his duo, qui cum eo in caſtris
fuerunt, ſimulque vixerunt, quamdiu fortuna
paſſa eſt, Silenus & Soſilus Lacedæmonius.
Atque hoc Soſilo Hannibal litterarum
4 græcarum uſus eſt doctore [17]. Sed nunc
tempus eſt, hujus libri facere finem [18], & *Ro-
manorum* [19] explicare * *imperatores*: quo faci-

10 Scriptum reliquit ſc. Hannibalem mortuum eſſe.

11 Etſi diſtrictus fuit: diſtrictum eſſe aliqua re, mit etwas verwickelt/ oder dergeſtalt beſchäfftiget ſeyn/ daß man Tag und Nacht darauf ſinnen muß.

12 Non nihil temporibus litteris tribuere, einige Zeit auf das Studieren wenden; das Studieren nicht gar aus der acht laſſen/ an den Nagel hängen.

13 Eſſe iſt hier ſo viel/ als poſtare, vorhanden ſeyn.

14 Qui confecti ſunt: librum Græco ſermone conficere, ein Buch in Griechiſcher Sprach ſchreiben.

15 Inter hos libros unus eſt; qui ſcriptus eſt ad Rhodios.

16 Memoriæ prodere, aufzeichnen.

17 Aliquo litterarum Græcarum doctore uti; von einem Griechiſch lernen.

18 Libri alicujus finem facere, ein Buch beſchlieſſen.

19 Denn bishero iſt von lauter Ausländern gehandelt worden.

* Explicare aliquem iſt hier ſo viel/ als vitam alicujus enarrare, eines Leben und Thaten beſchreiben.

lius

lius collatis utrorumque factis [20], qui viri præferendi [21] ſint, poſſit judicari.

20 Si facta collata fuerint: conferre, gegen einander halten: mit einander vergleichen.
21 Præferre, vorziehen.

XXIV.
M. PORCIUS CATO.
Ex libro poſteriore [1] *Cornelii Nepotis.*

CAPUT I.

CATO, ortus [2] municipio [3] Tuſculo [4], 1

1 Dieſer Imperator iſt aus dem gantzen andern Buch unſers Authoris de vita excellentium imperatorum übrig geblieben / und zwar auch nicht gantz / wie es anfangs mag geſchrieben geweſen ſeyn / indem es mehr ein Auszug oder Compendium, als eine rechte Lebens-Beſchreibung zu ſeyn ſcheinet. Was den Atticum betrifft / ſo hat derſelbe / wie die Gelehrten davor halten / nicht zu dieſem andern Buch gehört / ſondern iſt gleichſam ein ſonderbares Buch von des Attici Leben. vid. Cellar. not. 4. p. 301.
2 Qui ortus ſive natus eſt: alſo kan man ſagen Lipſiæ ortus eſt; er iſt von Leipzig.
3 Municipia wurden die jenigen Städte genennet / welche von den Römern das Bürger-Recht als ein Geſchenck bekommen hatten / daher der Nahme von munus kommt. Sie hatten zwar ihre eigne Geſetze / doch konten die Einwohner derſelben aller Ehren-Stellen in Rom theilhafftig werden / wie an Catone zu erſehen / der die wichtigſten Aemter verwaltet hat. vid. Cell. not. 12. Ejusd. cap. p. 301.
4 Tuſculum war eine Stadt in dem Latio 18000.

adoleſcentulus 5, prius quam honoribus operam daret 6, verſatus eſt 7 in Sabinis 8, quod ibi hæredium 9 a patre relictum habebat. Hortatu 10 L. Valerii Flacci, quem 11 in

Schritt (vierdte halb Teutſche Meilen) von Rom/ wo jetzo Freſcati oder Fraſcati in Campagna di Roma ligt. Cicero hatte daſelbſt ſchöne Land-Güter/ weswegen ein gewiſſes Buch/ ſo er daſelbſt geſchrieben hat/ den Nahmen davon bekommen/ und Quæſtiones Tuſculanæ iſt genennet worden. Jetzo iſt ein fürnehmes Biſthum daſelbſt/ deſſen Biſchoff allezeit einer aus den älteſten Cardinälen iſt. vid. ibid.

5 Cum adoleſcentulus eſſet.

6 Honoribus operam dare, nach öffentlichen Aemtern ſtreben/ oder auch ein öffentliches Amt bedienen.

7 Verſari in aliquo loco, ſich an einem Ort aufhalten.

8 In der Landſchafft der Sabiner, welches ein uhraltes Volck war in Italien/ nicht weit von Rom: Romulus hat ſie nach Rom auf ein Schauſpiel eingeladen/ und ſeinen neuen Unterthanen befohlen/ ihre Töchter mit Gewalt zu rauben/ damit ſie Weiber bekommen möchten/ woran es ihnen gefehlet. vid. Plin. 3. cap. 12.

9 Hæredium, ein Erb-Gut/ ein geerbtes Land-Gut. vid. Cell. not. 5. Ejusd. Cap. p. 301.

10 Hortatu alicujus aliquid facere, auf eine Erinnerung/ Ermahnung etwas thun. Flaccus hat an ihm ein ſonderbahres Ingenium vermerckt/ und ihn alſo ſehr lieb gewonnen/ zumahl nachdem er ihm einmahl ohnverſehens einen Rauſch zugebracht/ und geſehen hat/ daß er ſich deſſen ohngeachtet ſehr klug und beſcheiden aufgeführet. vid. Plutarch. in Caton.

11 Setze poſtea dazu.

conſulatu cenſura12que habuit collegam *, ut M. Perperna Cenſorius 13 narrare ſolitus eſt, Romam demigravit, in foroque eſſe 14 cœpit. Primum ſtipendium meruit 15 annorum 2

12 Cenſura war eines von den wichtigſten Aemptern in Rom / und beſtund darinnen / daß die Cenſores eines jeden Burgers Vermögen taxierten / wie in Teutſchland bey den Steuer-Aemtern geſchiehet; über dieſes auf eines jeden / auch auf der Raths-Herrn und Ritter Leben und Wandel Achtung gaben / und ſie ſtrafften / wenn ſie ſich ungebührlich aufführten / ſo daß ein Raths-Herr aus dem Rath geſtoſſen / ein Ritter aber des Pferds und Ringes / die er zum Zeichen ſeines Stands bekommen hatte / beraubet wurde: endlich hatten ſie auch die Obſicht über die Gebäude der Stadt / über die Wege / Zölle und das Waſſer / welches ſie verkaufften / wie bey uns durch das Bau-Amt geſchicht / die Obſicht; durfften auch niemand ohne Straffe unverheurathet bleiben laſſen. vid. Cell. not. 9. p. 304. vid. Cautelium. in Republ. Rom.

* Collegam in Conſulatu & cenſura aliquem habere, neben einem Bürgermeiſter und Cenſor (oder Straff-Herr) ſeyn.

13 Andere leſen Conſobrinus.

14 In foro eſſe, dem öffentlichen Gericht beywohnen. Es durffte damahls jederman / wie an etlichen Orten in Teutſchland bey den Stadt-Gerichten geſchiehet / dem Gericht zuhören / wo die beredteſten Männer / wie Cicero und andere / gleichſam Advocaten agirten, und durch ihre herrliche Orationes die Partheyen verklagten oder beſchützten.

15 Stipendium mereri, heiſſt Kriegs-Dienſte thun: im Feld dienen: davon war kein Römiſches Burger-Kind befreyet: ein Soldat bekam bey den Römern des Tags 10. Aſſes d. i. zwey und ein halber guter Groſchen oder 10. Kreutzer. vid. Cellar. not. 11. p. 302.

decem ſeptemque 16, Q. Fabio Maximo, M. Claudio Marcello, Conſulibus 17. Tribunus militum 18 in Sicilia fuit. Inde ut rediit, caſtra ſecutus eſt C. Claudii Neronis 19: magnique ejus opera æſtimata eſt in prælio 20 apud Senam 21, quo cecidit Hasdrubal, frater Han-

16 Cum esſet: annorum decem ſeptemque esſe; 17. Jahr alt ſeyn: von dieſem Jahr biß in das 49. oder wie andere wollen/ biß in das 56. muſten die Römer Kriegs-Dienſte thun: hernach bekamen ſie vocationem ætatis, d. i. ſie wurden ihres Alters wegen mit weitern Feldzügen verſchonet. Liv. XXV. 5.

17 Exiſtentibus, oder cum Fabius & Marcellus conſules esſent.

18 Tribunus militum war ſo viel / als bey uns ein Oberſter. Denn es waren bey einer jeden Legion, welche aus 6666. Mann beſtund / und von dem Legato Legionis, oder nach der heutigen Art zu reden/ von einem Brigadier commandirt wurde / 6. Tribuni, daß alſo einer ohngefehr über 1000. Mann zu befehlen hatte. vid. Lipſ. Mil. Rom. l. 2. Polyb. VI. 17.

19 Caſtra alicujus ſequi: unter einem Kriegs-Dienſte thun.

20 Magni ejus opera æſtimata eſt in prœlio hoc, er hat ſich in dieſem Treffen ſehr wohl gehalten: hat ſich ſonderlich hervor gethan.

21 Sena Gallica oder Senogallia war eine Stadt in Umbria, an dem Adriatiſchen Meer / wo jeto Sinigaglia in dem Päbſtlichen Hertzogthum Urbino, nicht weit von Ancona iſt: bey dieſer Stadt iſt des Hannibalis Bruder Hasdrubal mit 56000. Mann erſchlagen worden. vid. Liv. XXVII. 46. & Horat. IV. 4.

niba-

nibalis. Quæſtor 22 obtigit 23 P. Cornelio Scipioni Africano conſuli; cum quo non pro ſortis * neceſſitudine vixit. Namque ab eo perpetua diſſenſit vita 24. Ædilis pl. 25 factus eſt cum

22 Quæſtor war eine ſolche Obrigkeits-Perſon/ welche auf die gemeinen Gelder Obſicht tragen/ und darüber Rechnung thun muſte/ wie jetzo die Rentmeiſter/ Schatzmeiſter oder General-Einnehmer ſind. Es waren aber zweyerley Quæſtores, Urbani, welche in der Stadt blieben/ und provinciales, welche mit denen Burgermeiſtern und Prætoribus oder Richtern in die Provintzen/ d. i. in die eroberte Länder geſchickt wurden/ und ſo viel waren/ als jetzo die General-Kriegs-Commiſſarii. vid. Cellar. not. 22. p. 303.

23 Dieſe Quæſtores wurden durchs Loß den Conſulibus und Prætoribus zugeordnet: deswegen braucht der Author das Wort obtigit, welches ungefehr zufallen bedeutet.

* Sors iſt hier ſo viel / als munus oder officium: cum aliquo non pro ſortis neceſſitudine vivere, mit einem nicht ſo vertraut leben/ wie es ſein Amt erforderte: Denn der Burgermeiſter und der Commiſſarius hatten ſtets ihres Amts wegen mit einander zu thun / deswegen Cicero an einem Ort Divinat. in Verr. cap. 19. ſagt: Ein Prætor oder Conſul ſoll mit ſeinem Commiſſario, wie ein Vatter mit ſeinem Sohn umgehen. Der Streit zwiſchen dem Scipione und Catone mag wohl daher gekommen ſeyn / weil dieſer geitzig / jener aber freygebig geweſen iſt.

24 Ab aliquo perpetua vita diſſentire, mit einem ſein Lebenlang in Unfriede leben: ſich niemahl mit einem vertragen können.

25 Ædilis plebis. Ædiles werden die jenigen genennet / welche auf die Tempel und Waſſerleitungen Achtung geben / vor die Schauſpiel ſorgen / und der Stadt Proviant anſchaffen muſten. Es waren aber zweyerley Ædi-

C. Helvio. Prætor 26 provinciam obtinuit 27 Sardiniam 28, ex qua quæſtor 29 ſuperiore tempore 30 ex Africa decedens 31, Q. Ennium *poëtam* 32 deduxerat 33; quod non minoris exiſtimamus 34, quam quemlibet ampliſſimum 35 Sardinenſem 36 triumphum.

les Curules, welche aus dem Rath und ædiles plebis, welche aus der Gemeine erwehlet wurden: Jetzo nennet man ſie Bau-Meiſter. vid. plura apud Cautel. de Republ. Rom. part. 2. diſſ. 2. c. 3. 4.

26 Was Prætor geweſen ſey/ davon ſiehe Hannib. C. IV. not. 25.

27 Provinciam obtinere, das Regiment über eine Provintz bekommen.

28 Sardinia iſt eine Inſul in dem mari infero, hart neben Corſica, welche zwar ziemlich groß/ aber wegen der dicken Lufft ſehr ungeſund iſt: ſie hat den alten Nahmen noch jetzo/ und gehöret zu dem Königreich Spanien. vid. Cell. not. orb. Antiq.

29 Cum quæſtor eſſet, & decederet.

30 Superiore tempore, vormahls.

31 Decedere heiſſt hier abziehen; denn wenn die Zeit um war/ welche einem ſolchen Amt durch die Geſetze vorgeſchrieben worden/ ſo reiſſte man aus der Provintz wieder nach Rom/ und bewarb ſich um ein anderes. vid. Cantel. de quæſtore cap. 6.

32 Ennius war einer von den erſten Lateiniſchen Poeten. vid. Cellar. not. 30. p. 304.

33 Sc. Romam.

34 Parvi aliquid exiſtimare, etwas vor gering halten.

35 Ampliſſimus triumphus, ein ſehr herrl. Triumph.

36 Triumphus Sardinienſis, ein Triumph über Sardinien. Der Author will ſo viel ſagen: Cato hat dadurch/ daß er den Ennium aus Sardinien nach Rom gebracht/ einen ſo groſſen Ruhm erlangt/ als wenn er Sardinien überwunden/

CAPUT

CAPUT II.

COnſulatum geſſit 1 cum L. Valerio Flac- 1
co, ſorte provinciam nactus 2 Hiſpaniam citeriorem 3, exque ea triumphum deportavit 4. Ibi cum diutius moraretur 5, P. 2
Scipio Africanus conſul iterum 6, cujus in priore conſulatu quæſtor fuerat, voluit eum de

---

und deswegen als ein Uberwinder einen prächtigen Einzug zu Rom gehalten hätte. So hoch hielte man damahls zu Rom die gelehrte Leuthe / die jetzo insgemein gar wenig geachtet werden. vid. Ibid.

1 Conſulatum gerere, das Bürgermeiſter Ambt führen.

2 Et nactus eſt: ſorte aliquid nanciſci: etwas durch das Loß bekommen: die Bürgermeiſter muſten ſich durch das Loß in die Provintzen theilen.

3 Hiſpania wurde damahls eingetheilt in citeriorem, welche auch Tarraconenſis genennet wurde: und ulteriorem, welche Luſitaniam und Bæticam in ſich begriff. vid. Liv. XXXIV. 44. & Cellar. orb. Antiq.

4 Triumphum deportare ex aliqua religione, einen Triumph (oder einen ſolennen Einzug als ein Uberwinder in Rom) wegen einer Provintz (wenn man dieſelbe den Feind aus den Händen geriſſen hat) halten.

5 Diutius morari, ſich ziemlich lang / gar zu lang aufhalten.

6 Qui iterum conſulerat, der zum andern mahl Burgermeiſter war.

provincia depellere 7, & ipſe ei ſuccedere. Neque hoc per ſenatum efficere potuit, cum quidem 8 Scipio in civitate principatum obtineret 9, quod tum non potentia, ſed jure reſpubl. adminiſtrabatur. Qua ex re 10 iratus ſenatui 11 conſulatu peracto 12, privatus in urbe manſit.
3 At Cato, cenſor cum eodem Flacco factus 13, ſevere præfuit ei poteſtati 14. Nam & in complures nobiles 15 animadvertit 16, & multas res novas in edictum addidit 17, qua re luxuria reprimeretur 18, quæ jam

7 Aliquem de provincia depellere, einen zwingen / ſein Amt / ſo er in der Provintz verwaltet / nieder zu legen.

8 Cum quidem iſt hier ſo viel / als etſi.

9 Principatum in civitate aliqua obtinere, den Vorzug vor andern in der Stadt haben / oder am meiſten gelten.

10 Qua ex re, weswegen.

11 Iratus eſt: in den MS. ſtehet ſenatu peracto, welches aber keinen Verſtand hat: Weswegen alſo muß geleſen werden / wie hier ſtehet: Iratum eſſe alicui, über einen zornig werden.

12 Poſtquam conſulatum peregit: nachdem das Jahr ſeines Burgermeiſter-Amts vorbey war.

13 Cum factus eſſet.

14 Severe poteſtati alicui præeſſe, ein Amt ernſtlich verwalten.

15 Nobiles heiſſen hier groſſe und berühmte Leute.

16 In aliquem animadvertere: einen ſtraffen: Daher hat er den Zunahmen Cenſorius bekommen.

17 Multas res novas in edictum addere, viel neue Dinge verbieten; neue Edicta machen.

18 Luxuriam reprimere, dem üppigen Weſen dem Pracht ſteuren.

cum

tum incipiebat pullulare [19]. Circiter annos 4
octoginta [20]. Usque ad extremam ætatem [21] ab adoleſcentia, reipubl. cauſsa [22] ſuſcipere inimicitias [23] non deſtitit. A multis tentatus [24] non modo nullum detrimentum exiſtimationis fecit [25], ſed quoad vixit, virtutum laude crevit [26].

19 Pullulare, ſich hervor thun/ſich ſpüren laſſen; eigentlich ſagt man pullulare von den Thieren/ wenn ſie Junge bekommen/oder von den Bäumen/wenn ſie junge Sproſſen ſchieben.

20 Vixit: dieſes Wort muß hinein geſetzet werden / wenn ein Verſtand heraus kommen ſoll. Denn wenn Cato auch 90. Jahr alt worden wäre / ſo könte man doch nicht ſagen / daß er 80. Jahr lang ſich des gemeinen Beſten wegen verfeindet gemacht habe / weil er dazu im zehenden Jahr nicht hat können anfangen.

21 Extrema ætas, das hohe Alter.

22 Reipublicæ cauſa, wegen der Republique; wegen des gemeinen beſten.

23 Inimicitias ſuſcipere, Feindſchafft auf ſich laden: ſich verfeinden: Er hat die / welche es nicht gut gemeint / mit dem gemeinen Weſen angegriffen / und mit ihnen herum gezanckt / worüber ſie ihm feind worden ſind.

24 Etſi tentatus eſt tentare aliquem heiſſt hier in einem beſondern Verſtand / ſich an einen machen / mit einem Händel anfangen / und kommt einiger maſſen mit experiri aliquem überein / welche Redens-Art wir im Hannibale vom Kriegs-Weſen gehabt haben. Er iſt 50. mal / aber allezeit vergebens / verklagt worden / weil ſeine Feinde nichts wider ihn aufbringen konten.

25 Detrimentum exiſtimationis facere, an ſeinen ehrlichen Nahmen / an ſeiner Reputation Schaden leyden.

26 Virtutum laude creſcere, immer mehr berühmter werden.

CAPUT

CAPUT III.

1 IN omnibus rebus ſingulari fuit prudentia
& induſtria 1. Nam & agricola ſo-
lers 2, & reipubl. peritus 3, & juriſconſul-
tus, & magnus imperator, & probabilis ora-
2 tor 4, & cupidisſimus litterarum fuit 5. Qua-
rum 6 ſtudium etſi ſenior arripuerat, tamen
tantum in eis progresſum fecit 7, ut non facile
reperire posſis 8, neque de Græcis, neque
de Italicis rebus, quod ei fuerit incogni-
3 tum. Ab adoleſcentia 9 confecit orationes.

---

1 Singulari prudentia esſe; ſonderbare Klugheit ſehen laſſen; ſich ſehr klug erweiſen.

2 Agricola ſolers, einer der ſich auf das Landweſen wohl verſtehet.

3 Reipublicæ peritus, ein Staatsmann / einer der ſich auf die Regierung verſtehet.

4 Probabilis orator, ein mittelmäſſiger / ein ziemlicher Redner.

5 Cupidisſimus literarum eſt, er trägt groſſe Luſt zum Studieren; ſtudirt überaus gerne: hier zwar bedeuten literæ inſonderheit die freyen Künſte / dergleichen die Sprachen / Hiſtorie / Poeſie / Oratorie und dergleichen ſind / welche ſonſten humaniora genennet werden.

6 Harum ſc. literarum: ſtudium litterarum ſenior arripuit, er hat ſich auf die ſtudien gelegt / da er ſchon ziemlich bey Jahren war.

7 Magnum in literis progresſum facere, ſehr in denen ſtudiis (in den freyen Künſten) zunehmen / avanciren.

8 Aliquid iſt ausgelaſſen: ſonſten bedeutet hier nach der Lateiniſchen Redens-Art die andere Perſon ſo viel / als wenn ſtünde / ut non facile aliquid reperiri posſit.

9 Ab adoleſcentia, von Jugend auf.

Senex

Senex [10] ſcribere hiſtorias inſtituit [11]: quarum ſunt libri ſeptem. Primus continet res geſtas Regum Populi Romani. Secundus & tertius [12], unde quæque civitas orta ſit Italica. Ob quam rem [13] omnes [14] *Origines* videtur appellaſſe. In quarto autem bellum Pœnicum [15] primum; in quinto ſecundum [16]. Atque hæc omnia capitulatim [17] ſunt dicta. Reliqua bella pari modo perſecutus eſt [18], usque ad præturam Ser. Galbæ, qui diripuit [19] Luſitanos. Atque horum bellorum duces non 4
nominavit, ſed ſine nominibus res notavit [20]. In iisdem expoſuit [21], quæ in Italia, Hiſpaniisque viderentur admiranda [22]. In quibus [23] multa induſtria & diligentia comparet, multa doctrina. Hujus de vita & moribus plura 5

10 Cum ſenex esſet: im Alter.
11 Inſtituit iſt ſo viel / als cœpit.
12 Sc. continet.
13 Ob quam rem, weswegen.
14 Libros ſuos.
15 Oder Punicum.
16 Sc. eſt.
17 Capitulatim aliquid dicere, etwas kürtzlich berühren / nur die fürnehmſten Sachen anführen.
18 Perſequi heiſſt hier beſchreiben.
19 Diripere heiſſt hier plündern / denen Soldaten Preiß geben. Luſitani waren Völcker in Hiſpania, wo jetzo Portugall iſt. vid. Cellar. not. 15. p. 307.
20 Notare iſt hier ſo viel / als memoria prodere.
21 Narravit.
22 Sc. esſe: hoc videtur admirandum, dieſes ſcheinet merckwürdig zu ſeyn.
23 In his (ſc. libris) multa induſtria & diligentia comparet, multa doctrina, in dieſen Büchern ſteckt groſſer Fleiß / und eine ſonderbare Gelehrſamkeit.

in eo

in eo libro perſecuti ſumus [24], quem ſeparatim de eo fecimus rogatu [25] T. Pomponii Attici. Quare ſtudioſos Catonis [26] ad illud volumen [27] delegamus [28].

24 Kurtz vorhero hat der Author perſequi mit einem accuſativo conſtruirt, hier braucht er wegen der Variation die præpoſition de.

25 Rogatu alicujus aliquid facere, auf eines bitten oder Erſuchen etwas thun.

26 Studioſus Catonis, einer der gerne genaue Nachricht von dem Catone haben will.

27 Sive librum, die alten ſchrieben nicht auf viele Blätter / wie wir jetzo pflegen / ſondern auf ein langes Pergament / welches ſie nachgehends zuſammen rollten / oder wickelten / wovon der Nahme volumen kommt.

28 Delegare aliquem ad aliquod volumen, einen auf ein Buch weiſſen: einem anzeigen / wo er mehr von der vorhabenden Materie nachleſen ſoll.

XXV.

VITA T. POMPONII ATTICI.

Ex Cornelio Nepote.

CAPUT I.

1 Pomponius Atticus, ab origine ultima ſtirpis Romanæ generatus [1], per-

1 Generatus eſt & obtinuit: ab origine ultima ſtirpis Romanæ generatum eſſe, von dem älteſten Römiſchen Geſchlecht herſtammen: einige meinen / es müſſe vor Romanæ, Regiæ heiſſen / weil Atticus aus Königlichem Geblüt war / da hingegen das andere / daß er

petuo

petuo 2 a majoribus acceptam 3 equeſtrem obtinuit dignitatem. Patre uſus 4 eſt diligente, indulgente 5 & ut tum erant tempora 6, diti, in primisque ſtudioſo litterarum 7. Hic 2

nemlich aus dem älteſten Geſchlecht zu Rom herſtammen ſolte / der Hiſtorie entgegen iſt / als in welcher weit ältere Geſchlechte zu finden ſind. vid. Cell. not. 1. Ejusd. Cap. p. 309.

2 Perpetuo obtinuit dignitatem equeſtrem, er iſt allezeit in dem Ritterſtand geblieben; alſo hat er höhere Aemter nicht geſucht / ob er wohl gar leicht hätte können dazu kommen. Dieſes hat er vermuthlich deswegen gethan / weil er geſehen / wie ungerecht / zänckiſch und unruhig es bey Verwaltung des gemeinen Weſens damahls hergehe / da er hingegen ſein gröſtes Vergnügen in der Gemüths-Ruhe ſuchte.

3 Quam acceperat: welcher von ſeinen Vor-Eltern auf ihn gekommen/oder in welchem (Ritterſtand) ſeine Vorältern ſchon lange Zeit geweſen waren. Es waren aber die Römiſchen Ritter in der mitte zwiſchen den Raths-Herren und dem gemeinen Volck/ und alſo gar anſehnliche Leuthe. Das Zeichen dieſes Standes war / daß ſie von dem Rath ein Pferd und einen Ring bekamen / das erſte wohl halten / den andern aber ſtets am Finger tragen muſten.

4 Uti iſt hier ſo viel/ als habere.

5 Pater indulgens, ein liebreicher Vatter / der mit der Schwachheit ſeines Kinds Gedult trägt.

6 Wie damahls die Zeiten beſchaffen waren / da einer vor reich gehalten wurde / den man jetzo nicht unter die mittelmäßigen rechnen würde / da es alles nach Tonnen Goldes gehet.

prout

prout ipſe amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis ætas impertiri debet [8], filium erudivit.
3 Erat autem in puero præter docilitatem ingenii [9], ſumma ſuavitas oris ac vocis [10], ut non ſolum celeriter acciperet, quæ tradebantur [11], ſed etiam excellenter pronuntiaret [12]. Qua ex re [13], in pueritia, nobilis inter æquales ferebatur [14], clariusque ex-

7 Qui erat ſtudioſus litterarum, der die freyen Künſte liebte.

8 Omnes doctrinæ, quibus puerilis ætas impertiri debet, alle Wiſſenſchafften / die vor die Jugend gehöre. Dergleichen ſind jetzo die Sprachen / und zwar erſtlich / daß ein Knab ſeine Mutter-Sprach wohl inne habe / alsdenn der Lateiniſchen / und wo es nöthig der Griechiſchen oder anderer Sprachen ſich befleiſſe; ferner die Geographie, Genealogie und Hiſtorie ſich wohl bekand mache / und endlich durch eine vernünfftige / nicht aber Pædantiſche Oratorie ſeine Gedancken geſchickt an den Tag geben lerne.

9 Docilitas ingenii, ein fähiger Verſtand: wenn man ein Ding leicht begreifft / daß man es einem nicht zwölfmahl erklären muß.

10 In hoc puero ſumma ſuavitas oris ac vocis eſt: dieſer Knab hat eine annehmliche Ausſprach.

11 Hic puer celeriter accipit, quæ traduntur, dieſer Knab faſſt / oder verſtehet geſchwind / was man ihm vorſagt.

12 Excellenter pronuntiare, eine fürtreffliche Ausſprach haben.

13 Qua ex re, weswegen.

14 Nobilis inter æquales fertur, er thut ſich unter ſeines gleichen herfür: man hält ihn vor den beſten unter ſeinen Cammeraden.

ſplen-

ſplendeſcebat, quam generoſi condiſcipuli
animo æquo ferre poſſent 15. Itaque incitabat 4
omnes ſtudio ſuo 16; quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero: quos conſuetudine 17 ſua ſic ſibi devinxit 18, ut nemo 19 iis perpetuo fuerit carior.

---

15 Clarius exſplendeſcit, quam generoſi cōndiſcipuli animo æquo ferre poſſint, er thut ſich ſo ſehr hervor / daß es ſeine muntere Neben-Schüler ohne Neid nicht leyden können; daß es ſeine Cammeraden / die auch groſſen Luſt zum ſtudieren haben / verdrieſſt.

16 Studio ſuo aliquem incitare, einen durch ſeinen Dienſt aufmuntern / anfriſchen.

17 Conſuetudo heiſſt hier der Umgang / die Freundſchafft oder Converſation.

18 Sibi aliquem devincire, ſich einen verbunden machen / einen gewinnen / eines Affection erlangen.

19 Sc. quam Atticus.

CAPUT II.

Pater mature deceſſit 1. Ipſe adoleſcen- I
tulus 2 propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus pleb. 3 interfectus eſt, non expers

---

1 Sc. Attici: er hat ſeinen Vatter zeitlich verlohren: decedere, ſterben.

2 Cum eſſet: da er noch ſehr jung war.

3 Als Tribunus plebis: dieſes war ein ſehr wichtiges Amt bey den Römern / ſo daß der Rath nichts ſchlieſſen konte / wenn die Tribuni plebis dawider proteſtirten. Sie waren alſo die Oberſten unter den gemeinen Volck / und ſolten eigentlich darauf ſehen / daß die Freyheit nicht möchte unterdrucket werden: ſonſt beſtund auch ihr Amt dar-

fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii conſobrina 4, nupſerat 5 M. Servio,
2 fratri P. Sulpicii. Itaque 6 interfecto P. Sulpicio 7, poſteaquam vidit, Cinnano 8 tumultu civitatem eſſe perturbatam 9, neque

innen / daß ſie allerhand Geſetze gaben. Anfangs waren ihrer fünffe; nachgehends aber wurde dieſe Zahl verdoppelt. Dieſer Sulpitius nun hatte ein Geſetz gegeben / daß der Rath alles eingehen ſolte / was das Römiſche Volck ſchlieſſen würde / worüber er von dem Cinna, als er mit einer Armee nach Rom kam / nicht nur vor ſeine Perſon in die Acht erkläret / und endlich umgebracht worden iſt / ſondern man übte auch groſſe Grauſamkeit an ſeinen Verwandten aus / unter denen Atticus war. vid. Vellej. Paterc. II. 18. & 19. Flor. III. 21, 6. Cic. Catil. III. 10.

4 Welche mit dem Attico Geſchwiſter-Kind war.

5 Nubere alicui, einen heurathen: das Wort nubere wird nur von Weibern gebraucht / denn nubere heiſſt eigentlich bedecken; weil die Braut das Geſicht mit einem gelben Schleyer vor dieſem bedecken muſte.

6 Der Vorſatz dieſes periodi gehet biß auf partibus.

7 Poſtquam Sulpitius interfectus eſt & (Atticus) vidit.

8 Cinna war Burgermeiſter zu Rom / gerieth aber in Streit mit dem Mario und Sylla, worüber die Stadt Rom etlichmahl geplündert / und mehr als 100000. Menſchen erſchlagen wurden. Endlich behielt Sylla den Platz / und machte ſich ſelber zum Dictatore perpetuo, d. i. zu einem freyen oder ſouverainen Regenten über das Römiſche Volck / und was demſelben gehörte; doch begab er ſich endlich dieſes Regiments nachgehends freywillig / und wurde zuletzt von den Läuſen gefreſſen. vid. Flor. c. I. Vellej. II. 20. ſeq.

9 Civitas eſt perturbata, die gantze Stadt iſt in Un-

ſibi dari facultatem [10] pro dignitate [11] vivendi, quin alterutram partem offenderet [12], disſociatis animis civium [13] cum alii Syllanis, alii Cinnanis faverent partibus [14]: idoneum [15] tempus ratus ſtudiis obſequendi ſuis [16], Athenas ſe contulit. Neque eo ſecius adoleſcentem [17] Marium, hoſtem judicatum [18], juvit opibus ſuis [19]: cujus fugam pecunia ſublevavit [20]. Atne illa peregrinatio [21] detrimentum aliquod

ruhe: es gehet alles in der Stadt durch einander.

10 Non datur mihi facultas, iſt ſo viel/ als non posſum.

11 Sc. ſua equeſtri: pro dignitate vivere, ſeinem Stand gemäß leben: ſo leben/ wie es eines Stand erfordert.

12 Alterutram partem offendere, eine von zwey Partheyen vor den Kopf ſtoſſen/ beleidigen.

13 Cum animi civium disſociati esſent & alii &c. animi civium ſunt disſociati: die Bürger ſind unter einander uneins

14 Syllanis (i. e. Syllæ) partibus favere, auf des Syllæ Seite seyn: des Syllæ Parthey halten.

15 Hier fangt der Nachſatz an: ratus eſt, & ſe contulit: hoc tempus idoneum reor, ich halte dieſe Zeit vor bequem.

16 Suis ſtudiis obſequi; ſeinen ſtudieren abwarten.

17 Den jungen Marium, einen Sohn desjenigen/ der einer von denen vorerwehnten Triumviris war.

18 Qui hoſtis judicatus erat ſc. à Sulla: aliquem hoſtem judicare, einen vor einen Feind erklären.

19 Aliquem opibus ſuis juvare, einen mit ſeinem Vermögen an die Hand gehen/ unter die Arme greiffen.

20 Fugam alicujus pecunia ſublevare, einem der auf der Flucht iſt/ mit Geld helffen.

21 Sc. Attici, da er ſich nach Athen begab.

afferret rei familiari [22], eodem [23] magnam partem fortunarum [24] trajecit [25] ſuarum. Hic ita vixit, ut univerſis Athenienſibus merito
4 eſſet cariſſimus. Nam præter gratiam [26], quæ jam in adoleſcentulo [27] magna erat, ſæpius ſuis opibus inopiam eorum publicam levavit [28]. Quum enim verſuram facere publice neceſſe eſſet [29], neque ejus conditionem æquam haberent [30]: ſemper ſe interpoſuit [31], atque ita, uti neque uſuram unqam ab iis acceperit [32] neque longius quam dictum eſſet, eos

22 Hoc detrimentum affert rei familiari meæ, dieſes gibt meinem Vermögen einen Stoß / iſt meinem Vermögen nachtheilig.

23 Sc. Athenas.

24 Fortuna iſt ſo viel / als res familiaris, oder opes.

25 Trajicere heiſſt hier bringen laſſen.

26 Gratia, Anmuthigkeit; wenn man ſich nemlich auffühъrt / daß man von jederman geliebt wird.

27 Cum adoleſcentulus eſſet; er war damahls 22. Jahr alt / und wird noch adoleſcentulus genennet.

28 Inopiam publicam opibus ſuis levare, dem gemeinen Weſen / wenn es in Nöthen ſteckt / oder Mangel an Geld hat / mit ſeinen Mitteln helffen.

29 Publice verſuram facere neceſſe eſt, das gemeine Weſen muß Geld aufnehmen / borgen.

30 Verſuræ æquam conditionem habere non poſſum, ich kan kein Geld auf billiche Bedingungen bringen / oder entlehnt bekommen: man will mir kein Geld leihen / es ſey denn / daß ich gar zu groſſes Intereſſe gebe.

31 Se interponere, ins Mittel tretten: Hier heiſſt es ſo ins Mittel tretten / daß er Geld vorgeſchoſſen hat.

32 Uſuram ab aliquo accipere, Intereſſe von einem nehmen.

debere paſſus ſit [33]. Quod utrumque erat iis 5
ſalutare [34]. Nam neque indulgendo [35] inve-
teraſcere eorum æs alienum [36] patiebatur, ne-
que multiplicandis uſuris creſcere [37]. Auxit hoc 6
officium [38] alia quoque liberalitate. Nam uni-
verſos frumento donavit [39], ita ut ſingulis [40]
ſeptem modii [41] tritici darentur; qui mo-
dus menſuræ [42], *medimnus* Athenis appel-
latur.

33 Er hat die Schuld nicht länger anſtehen laſſen/ als man anfangs abgeredet hat.

34 Hoc mihi ſalutare eſt; dieſes iſt mir nutzlich.

35 Indulgere, lang und viel nachſehen: hier heiſſt es eigentlich die Schuld nicht fordern.

36 Æs alienum inveteraſcit, die Schuld wird alt.

37 Æs alienum multiplicandis uſuris creſcit, die Schuld wird durch Vermehrung des Intereſſe im̃er gröſſer.

38 Officium, heiſſt hier eine Dienſtfertigkeit.

39 donare aliquem aliqua re, einem etwas ſchencken.

40 Singulis, einem jeden.

41 Modius iſt ohngefehr ſo viel/ als Metzen.

42 Zu Athen nennte man ſieben modios einen Medimnum. vid. Svidas.

CAPUT III.

Hic autem ſic ſe gerebat [1], ut communis 1
infimis, par principibus videretur [2].

1 Sic ſe gerere, ſich ſo aufführen.

2 Daß er zugleich den geringſten und den fürnehmſten gleich ſchiene. Atticus wuſte ſich ſo aufzuführen/ daß er ſeinen Reſpect in acht nahm; doch aber mit geringen Leuthen freundlich umgieng.

Quo factum eſt 3, ut huic omnes honores, quos poſſent, publice 4 haberent 5, civemque facere ſtuderent, quo beneficio ille uti 6 noluit. Quod 7 nonnulli ita interpretantur, *amitti civitatem* 8 *Romanam alia adſcita* 9.
2 Quamdiu affuit 10, ne qua ſibi ſtatua poneretur 11, reſtitit 12; abſens 13 prohibere 14 non potuit. Itaque aliquot 15 ipſi, & Phidiæ 16,

3 Quo factum eſt, ut &c. daher kam es/ daß &c. oder zuſammen/ deswegen haben ſie ihm &c.

4 Publice heiſſt hier im Nahmen des gantzen gemeinen Weſens/oder der Republique.

5 Omnes honores illi habeo, quos poſſum, ich thue ihm alle mögliche/ oder erſinnliche Ehre an.

6 Beneficio aliquo uti, eine Wohlthat annehmen.

7 Hoc.

8 Civitas heiſſt hier das Burger-Recht.

9 Si alia adſcita fuerit, oder aſciſcatur: civitatem aſciſcere, das Burger-Recht annehmen.

10 Sc. Athenis.

11 Statuam alicui ponere, einem eine Ehren-Säule aufrichten.

12 Reſiſtere, iſt hier ſo viel/ als impedire.

13 Cum abeſſet.

14 Prohibere iſt wieder ſo viel/ als impedire.

15 Sc. ſtatuas.

16 Die Editiones und Gelehrte ſind hier ſehr uneins: etliche verſtehen unter dem Phidia, einen berühmten Athenienſer: andere leſen Pnyce und Pœcile, und meynen/ es werden gewiſſe Oerter zu Athen darunter verſtanden/ davon das letztere in dem Miltiade vorgekommen: wieder andere leſen filiæ u. ſ. w. Mir komt es am wahrſcheinlichſten vor/ daß es Piliæ heiſſen muß/ weil aus dem Cicerone bekand iſt/ daß des Attici Gemahlin Pilia geheiſſen hat/ wie ſolches auch der gelehrte Frantzoß Monſieur Courtin angemercket. Siehe Cap. ſequens n. 25.

lo-

locis ſanctiſſimis poſuerunt. Hunc [17] enim in omni procuratione reipubl. actorem auctoremque habebant [18]. Igitur primum illud [19] munus fortunæ, quod in ea potiſſimum [20] urbe natus eſt, in qua domicilium orbis terrarum eſſet imperii [21], ut eandem & patriam haberet & domum [22]. Hoc [23] ſpecimen pruden-

17 Hunc ſc. Atticum: andere / die nemlich Phidiam leſen / referiren es auf dieſen.

18 In omni procuratione Reipublicæ actorem auctoremque aliquem habere, nichts ohne einen in dem gemeinen Weſen (von Staats-Affairen) vornehmen: Auctor heiſſt der / ſo Rath zu etwas gibt: Actor aber / der ſelber die Hand mit anlegt.

19 Auch dieſer Paragraphus macht denen Criticis manches graues Haar / weil ſie meynen / es ſey der Text verfälſcht / welches nicht nöthig iſt zu glauben: wir wollen es alſo erklären: primum illud, jenes (was wir von dem Attico in dem Anfang ſeines Lebens geſagt haben) munus fortunæ ſc. eſt: iſt ein Geſchenck des Glücks / oder iſt von ohngefehr gekomen.

20 Potiſſimum, vor andern Städten.

21 In urbe Roma domicilium fuit imperii orbis terrarum, in Rom hat die Regierung über den gantzen Erdkreiß (ſo haben ſich die hochmüthigen Römer eingebildet / obſchon noch viel gefehlet hat) gewohnet / d. i. Rom hat über die gantze Welt geherrſchet.

22 Vor Domum leſen andere dominam; es kommt aber kein rechter Verſtand heraus / da es hingegen bey dieſer Lection ſehr leicht iſt: daß er dieſe (ſo mächtige Stadt) nicht nur zum Vatterland gehabt hat / oder darinnen iſt gebohren worden / ſondern auch darinnen gewohnet hat. Es kan nemlich einer in einer fürnehmen Stadt gebohren ſeyn / da er doch nicht ſo glücklich iſt / daß er darinnen wohnen kan.

23 Setze vero oder autem dazwiſchen: denn dieſe zwey Paragraphi werden einander entgegen geſetzt.

tiæ [24], quod cum in eam civitatem ſe contuliſſet, quæ antiquitate, humanitate, doctrina præſtaret [25] omnes, unus ei ante alios fuerit cariſſimus.

24 Sc. fuit: iſt ein Kennzeichen der Klugheit des Attici geweſen: oder daraus hat man des Attici Klugheit ſehen können.

25 Civitas hæc humanitate & doctrina præſtat omnes, dieſe Stadt übertrifft alle andere Städte an Galanterie und Gelehrſamkeit / d. i. die Einwohner dieſer Stadt (denn civitas bedeutet öffter die Einwohner) ſind galanter und gelehrter als in andern Städten. Der gantze Verſtand dieſer zwey ſchweren periodorum gehet dahin: der Author will den Atticum loben / daß er ſich ſo beliebt gemacht hat zu Athen. Zu dieſem End vergleicht er Athen und Rom mit einander und ſagt: es ſeye ihm zwar eine groſſe Ehre / daß er in Rom / welche über die gantze Welt regiert hat / gebohren worden / und daſelbſt gewohnet habe. Allein dieſes müſſe man dem blinden Glück zuſchreiben. Da er hingegen ſich in einer andern Stadt / welche die galanteſte in der gantzen Welt geweſen / ſich ſo ſehr beliebt gemacht habe / ſo könne man nicht anderſt daraus ſchlieſſen / als daß er ein ſehr kluger Mann geweſen / der ſich durch ſeine Aufführung einen groſſen Æſtim und Affection zuweg gebracht hat.

CAPUT IV.

1 HUc [1] ex Aſia Sulla [2] decedens [3] cum ve-

1 Sc. Athenas.

2 Sulla und Sylla iſt einerley: wer er geweſen ſiehe Cap. II. hujus Attici not. 8.

3 Cum deceſſiſſet & veniſſet; oder / da er auf-

niſſet, quamdiu ibi fuit, ſecum habuit Pomponium, captus 4 adoleſcentis & humanitate, & doctrina. Sic enim Græce loquebatur 5, ut Athenis natus videretur 6. Tanta autem ſuavitas erat ſermonis Latini 7, ut appareret 8, in eo nativum quendam leporem eſſe, non adſcitum 9. Idem poëmata pronuntiabat 10 & græce & latine, ſic ut ſupra nihil

ſeiner Zuruck-Reiß aus Aſia nach Athen gekommen war.

4 Quia captus erat: alicujus humanitate & doctrina capi, durch eines Leutſeligkeit und Gelehrſamkeit eingenommen werden; einen wegen ſeiner Converſation und Erudition ſehr lieben.

5 Atticus.

6 Athenis natus videtur; er ſcheint ein gebohrner Athenienſer zu ſeyn.

7 Sc. in eo: magna eſt in hoc homine ſuavitas ſermonis Latini, dieſer Menſch redet überaus annehmlich Latein.

8 Apparet, man ſiehet deutlich.

9 In eo eſt nativus lepor, non adſcitus, er hat eine angebohrne (natürliche) nicht aber eine angenommene (angewohnte) Annehmlichkeit im Reden. Von dem Wort lepor, welches eigentlich die Zierlichkeit im Reden bedeutet, iſt der Vers bekand: in Sylvis lepores, in verbis quære lepores.

10 Wenn die alten Verſe laſen, ſo ſcandirten ſie zugleich, d. i. ſie richteten ſich im Ausſprechen nach der Quantität der Syllben, ob ſie lang oder kurtz, wie wir thun, wenn wir Teutſche Verſe laut leſen. Dieſes konte immer einer beſſer, als der andere, deswegen Atticus hier dieſer Geſchicklichkeit wegen gelobt wird, ob es wohl an ſich ſelber etwas geringes iſt.

2 poſſet addi [11]. Quibus rebus [12] factum eſt, ut Sulla nusquam eum ab ſe dimitteret, cuperetque ſecum deducere [13]. Cui cum perſuadere [14] tentaret, *noli* [15], *oro te*, inquit Pomponius, *adverſum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma ferrem* [16], *Italiam reliqui.* At Sulla, adolescentis officio [17] collaudato, omnia munera ei, quæ Athenis ac-

---

11 Das nichts darüber war/ ſagen wir im Teutſchen/d. i. überaus gut: In etlichen Edit. iſt addi ausgelaſſen: es iſt auch ſolches nicht abſolute oder umumgänglich nothwendig / weil es von andern Authoribus zuweilen ausgelaſſen wird.

12 His rebus factum eſt; daher kam es.

13 Sc. Romam.

14 Ut ſecum proficiſceretur: alicui perſuadere tentare, einen zu überreden ſuchen: tentare iſt alſo hier ſo viel/ als niti, ſtudere oder velle.

15 Noli hoc facere, thue dieſes ja nicht; alſo hier noli velle, laß ab von deinem Vorhaben.

16 Arma contra aliquem ferre, wider einen ſtreiten. Atticus wolte ſo viel ſagen: ich trage kein Belieben an dem gegenwärtigen bürgerlichen Krieg / und habe deswegen Rom verlaſſen: damit ich nicht wider dich / als meinen Freund / des Cinnæ Parthey anzunehmen gezwungen würde. Eben ſo wenig mag ich wider nach Rom kehren / und wider daſſelbe als mein Vatterland ſtreiten.

17 Poſtquam officium laudavit: officium heiſſt hier das jenige / was einer nach dem Recht der Natur zu thun ſchuldig iſt / die Pflicht-oder Tugend. In dieſem Verſtand hat Cicero drey Bücher de officiis titulirt, weil er darinnen / als in einer Moral zeigt/ wie man ſich nach dem Recht der Natur / gegen ſeinen Nächſten verhalten ſoll.

cepe-

ceperat, proficiſcens 18 juſsit deferri 19. Hic 20 complures annos moratus 21, cum 22 & rei familiari tantum operæ daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias 23, & omnia reliqua tempora aut litteris 24, aut Athenienſium reip. tribueret 25, nihilominus amicis urbana officia 26 præſtitit. Nam & ad comi- 4

(margin: 3 beside line 2)

18 Cum proficiſceretur ſc. Athenis: bey ſeiner Abreiß.

19 Munera alicui deferre, einen Geſchencke geben. Es hatte aber Sulla zu Athen deßwegen zu befehlen / weil er dieſe Stadt aus des Pontiſchen Königs Mithridatis Händen geriſſen hatte.

20 Hîc ſc. Athenis.

21 Moratus eſt ſc. Atticus & nihilominus amicis urbana officia præſtitit.

22 Cum iſt hier ſo viel / als quamvis oder licet.

23 Rei familiari tantum operæ dat, quantum non indiligens debet (ſc. operam dare) pater familias, er trägt ſo groſſe groſſe Sorge vor ſein Hauß-Weſen / wie einen fleiſſigen Hauß-Vatter zuſtehet.

24 Omnia reliqua tempora litteris tribuere, alle übrige Zeit auf das ſtudieren wenden

25 Hieraus kan man / deucht mich / verſtehen / wie die Worte in dem vorigen Capitul hunc enim in omni procuratione &c. zu verſtehen ſeyn / welche bey manchen einen ſo groſſen Scrupel machen / da man doch hieraus deutlich ſiehet / daß ſich Atticus der Regierung zu Athen angenommen habe / und es alſo nicht nöthig iſt / gedachte Worte auf einen gewiſſen Mann / Nahmens Phidias, zu ziehen.

26 Officia urbana heiſſen hier allerley Dienſte und Willfährigkeiten / die man in einer Stadt ſeinen Freunden erweiſet: z. e. wenn man zu Leichen / Hochzeiten und andern dergleichen Solennitäten gehet / oder wie wir Teutſchen ſagen / einem dienet.

tia 27 eorum ventitavit 28, & ſi qua res major acta eſt, non defuit 29. Sicut 30 Ciceroni in omnibus ejus periculis ſingularem fidem præbuit 31: cui ex patria fugienti 32 LLS. 33

27 Comitia ſind alle Verſammlungen: Hier werden inſonderheit die jenigen verſtanden / welche deswegen angeſtellet werden / daß gute Freunde die andern in allerhand Angelegenheiten um Rath fragen.

28 Ventitare, offt kommen.

29 Res major agitur; es gehet etwas wichtiges vor: es wird eine Sache von Importanz oder Conſequenz abgehandelt. Das Wort major iſt in dieſer ſchönen Bedeutung im Themiſtocle da geweſen: Cap. I. not. 25. non deesſe, heiſſt gegenwärtig / oder dabey ſeyn.

30 Sicut, zum Exempel.

31 Singularem fidem alicui præbere, ſich gegen einen als ein rechtſchaffner und beſtändiger Freund aufführen.

32 Cum fugeret.

33 Seſtertiorum oder ſeſtertiûm: denn LLS. oder IIS. oder auch HS: bedeutet ſeſtertius, und kommt die Abbrevation daher / weil anfangs ein ſeſtertius zwey Sibras oder asſes und einen ſemisſem ausmachte. Nach unſerer Müntz iſt ſeſtertius ſo viel als 8. gute Pfennige oder 10. leichte Pfennige / die man im Reich eine Landmüntz nennet / und dritthalben Kreutzer ausmachen. Ein ſeſtertium hingegen iſt ſo viel als tauſend ſeſtertii: alſo iſt viginti ſeſtertia ſo viel / als viginta millia ſeſtertiorum: die 250000. ſeſtertii, welche Atticus dem Ciceroni geſchencket / machen 10416. fl. 40. Kr. oder 6944. Thlr. 6. Pf. aus. vid. Eduard. Bernard. de menſ. & Ponder, p. 162. & Cellar not. 18. Ejusd. Cap. p. 315.

ducen-

ducenta & quinquaginta millia donavit. Tranquillatis autem rebus Romanis 34, remigravit 35 Romam, ut opinor, L. Cotta & L. Torquato, Conſulibus 36, quem diem ſic univerſa civitas Athenienſium proſecuta eſt 37, ut lacrymis deſiderii futuri dolorem indicaret 38. 5

34 Poſtquam res Romanæ tranquillatæ ſunt: da es zu Rom wieder ruhig worden: da die Unruhe zu Rom aufgehöret.

35 Remigrare, zuruck reiſen

36 Exiſtentibus oder cum conſules esſent.

37 Diem aliquem proſequi, einen Tag begehen.

38 Daß ſie mit Thränen zu erkennen geben / was für ein groſſes Verlangen ſie ins künfftige nach ihm tragen würden / oder wie wehe es ihnen thun würde / wenn ſie ihn nicht mehr bey ſich haben könten.

CAPUT V.

Habebat avunculum 1 Q. Cæcilium, equitem Rom. 2 familiarem L. Luculli 3, divitem, difficillima natura 4. Cujus 5 ſic aſperitatem veritus eſt 6, ut, quem nemo fer- 1

1 Avunculus, ein Vetter / der Mutter Bruder.

2 Quieques Romanus &c. erat: was equites Romani geweſen / ſiehe not. 3. C. 1.

3 Familiaris, ein vertrauter Freund: Lucullus war ein berühmter Römiſcher General / der den Pontiſchen König Mithridates überwunden.

4 Difficillima natura esſe, ſehr ernſthafftig / oder moros ſeyn.

5 Hujus.

6 Aſperitatem alicujus venerari, eines Moroſität wohl zu begegnen wiſſen / ſich wohl darein ſchicken können: einen moroſen Mann durch ſtetes Nachgeben gewinnen oder einnehmẽ.

re [7] poſſet, hujus ſine offenſione [8] ad ſum-
mam ſenectutem [9] retinuerit benevolentiam.
2 Quo facto [10], tulit pietatis fructum [11]. Cæ-
cilius enim moriens [12], teſtamento adopta-
vit [13] eum, hæredemque fecit ex dodrante [14]:
ex qua hæreditate accepit circiter [15] centies
3 LSS *. Erat nupta ſoror Attici Q. Tullio
Ciceroni [16]: easque nuptias M. Cicero con-

7 Ferre aliquem heiſſt hier mit einem auskommen.

8 Offenſio, eine Beleidigung / ein Widerwille.

9 Sc. Cæcilii: ad ſummam ſenectutem, biß in das hohe Alter.

10 Quo facto, wodurch / oder hiedurch.

11 Alicujus rei fructum ferre, vor etwas wohl belohnet werden: eine Belohnung vor etwas bekommen: pietas heiſſt hier der Reſpect und Gehorſam.

12 Cum moreretur: auf ſeinem Tod-Bett.

13 Adoptare aliquem, einen an Kindes ſtatt aufnehmen; welches bey den Römern mit dieſen Worten geſchahe: hunc hominem filium meum esſe ajo, isque mihi emtus eſt hoc ære. Die adoptati bekamen hernach die Nahmen von dem / der ſie adoptirt hat: weßwegen Atticus offt von dem Cicerone Pomponius Cæcilius Atticus genennet wird.

14 Hæredem aliquem facere ex dodrante, einem den neundten Theil ſeiner Güter vermachen / einen über den neundten Theil ſeiner Güter zum Erben einſetzen.

15 Circiter, ohngefehr.

* Centies ſeſtertium, iſt ſo viel / als centies centena ſeſtertia, oder centies centenorum millium ſeſtertiorum; hundert mahl hundert tauſend / oder zehen tauſend mahl tauſend ſeſtertien, d. i. 41333. fl. 20. Kr. oder 27555. Thlr. 13 Gr. 6. Pf.

16 Dieſer Quintus Cicero, war ein Bruder des berühmten Redners Ciceronis, deſſen gleich Meldung geſchiehet.

cili-

ciliarat [17]; cum quo a condiſcipulatu vivebat
conjunctisſime [18], multo etiam familarius,
quam cum Q. [19] ut judicari posſit, plus in
amicitia valere ſimilitudinem morum, quam
affinitatem [20]. Utebatur autem intime Q. Hor- 4
tenſio [21], qui iis temporibus [22] principa-
tum eloquentiæ tenebat [23]; ut intelligi
non posſet, uter [24] eum plus diligeret, Cice-
ro an Hortenſius: & id, quod erat difficilli-
mum, efficiebat [25], ut inter quos tantæ lau-

17 Nuptias conciliare, einen Heurath ſtifften: Heu-raths-Mann ſeyn.

18 A condiſcipulatu cum aliquo conjunctisſime vivere, von der Schule her mit einem ſehr vertraut leben.

19 Cum Quinto, der ſein Schwager war.

20 Plus in amicitia valet ſimilitudo morum, quam affinitas, in der Freundſchafft kommt es mehr auf die Gleichheit der Sitten / als auf die Verwandſchafft an; d. i. diejenigen werden / oder bleiben eher gute Freunde / die gleiche Sitten und Gemüths-Neigung oder Inclination haben / als die mit einander verwandt ſind.

21 Intime aliquo uti, ſehr vertraut mit einem umgehen.

22 Iis temporibus, dazumahl.

23 Principatum eloquentiæ tenere, der beredteſte unter allen ſeyn: Weil dieſer Hortenſius ſelbſt den berühmten Redner Ciceronem übertroffen hat / ſo muß er gantz unvergleichlich geweſen ſeyn / u. iſt deswegen höchſtens zu betauren / daß man keine Schrifften von ihm / wie von Cicerone, hat: inſonderheit iſt er wegen ſeiner annehmlichen und ungezwungenen Gebehrden und Action unter dem peroriren berühmt geweſen.

24 Uter, welcher von beyden.

25 Efficere, zuweg bringen.

dis eſſet æmulatio [26], nulla intercederet obtrectatio [27], eſſetque [28] talium [29] virorum copula [30].

---

26 Inter eos eſt laudis æmulatio, ſie neiden einander wegen des Lobs: einer will vor den andern ein Lob erlangen.

27 Inter eos iſt ausgelaſſen: inter eos eſt obtrectatio, ſie zancken mit einander ſind uneins.

28 Sc. Atticus.

29 Talis heiſſt hier ſo fürtrefflich / ſo berühmt.

30 Copula heiſſt ſonſt ein Band: Hier iſt eine ſchöne verblümte Redens-Art / welche ſo viel bedeutet: er verhinderte / daß dieſe zwey berühmte Männer nicht in Unfriede oder Streitt geriethen.

CAPUT VI.

1 IN republica ita verſatus eſt, ut ſemper optimarum partium & eſſet & exiſtimaretur [1], neque tamen ſe civilibus fluctibus committeret [2], quod non magis eos in ſua poteſtate exiſtimabat eſſe [3], qui ſe iis dediſ-

---

1 Optimarum partium & eſt & exiſtimatur = er hält es nicht nur allezeit mit der gerechten Parthey / ſondern man rechnet ihn auch zu derſelben.

2 Civilibus fluctibus ſe committere, iſt wieder eine verblümte Redens-Art / und iſt ſo viel / als ſich in die burgerlichen Kriege mengen.

3 Quod exiſtimabat; eos non magis (i. e. æque male) in ſua poteſtate eſſe, daß ſie eben ſo wenig ihre eigne Herrn wären.

ſent

ſent 4, quam 5 qui maritimis 6 jactarentur.
Honores 7 non petiit, cum ei paterent, propter vel gratiam vel dignitatem 8: quod neque peti more majorum 9, neque capi 10 posſent conſervatis legibus, in tam effuſis ambitus largitionibus 11, neque geri 12 e republi- 2

4 Dare iſt ſo viel / als committere, ſich anvertrauen.

5 Illi iſt ausgelaſſen.

6 Sc. fluctibus: maritimis fluctibus jactari, von den Meeres-Wellen hin und her getrieben werden.

7 Honores, Ehren-Aemter.

8 So wohl wegen ſeiner Annehmlichkeit / (da er bey jederman beliebt war) als wegen ſeines Standes / (weil er ein Ritter war.)

9 More majorum, wie bey den alten / nach Art der alten / da man nicht viel ſchmeichlen oder ſchencken muſte / wenn man wolte ein Amt haben. Was würde Atticus ſagen / wenn er ſehen ſolte / wie es jetzo bey uns Chriſten / bey Austheilung der Aemter / zugehet.

10 Honores capi non posſunt conſervatis legibus, i. e. ſi leges conſervandæ ſunt, oder conſervari debent: wenn man denen Geſetzen nachgehen will / (wenn man nicht wider die Geſetze handeln will) ſo darf man kein Amt annehmen.

11 Bey ſo groſſen oder gewöhnlichen Geſchencken die man geben muß / wenn man ein Amt haben will: d. i. da es ſo gemein oder gewöhnlich iſt / daß man durch Geſchencke die Aemter erlangen muß: ambitus heiſſt das ungebührliche Anhalten um ein Amt / wenn man gleichſam um die / welche ſolches zu vergeben haben / herum gehet / (denn das heiſſt eigentlich ambire) und ihnen entweder die Hände verſilbert / oder den Fuchsſchwantz ſtreichet / ohne welche beyde Mittel heute zu Tag faſt niemand ein Amt bekommt. Wie wolten ſonſt die Groſſen den Staat führen.

12 Honores gerere, Ehren-Aemter verwalten.

ca 13 ſine periculo, corruptis civitatis mo-
3 ribus 14. Ad haſtam publicam nunquam
acceſſit 15. Nullius rei neque præs 16, neque
manceps 17 factus eſt. Neminem neque ſuo no-
mine, neque ſubſcribens 18, accuſavit. In jus de

13 E Republica, zum gemeinen beſten.

14 Cum civitatis mores corrupti eſſent: da man in der Stadt nichts nach den Geſetzen fragte.

15 Haſta publica iſt ſo viel / als bey uns eine Auction, wenn etwas an den meiſt-bietenden verkaufft wird. Die Redens-Art kam daher / weil ein Spieß aufgeſteckt wurde / wo die Güter derer / die in die Acht erkläret worden: oder die ihre Schuldner nicht bezahlen konten / verkauffet wurden / ad haſtam publicam accedere heiſſt alſo / in die Auction gehen und etwas darinnen kauffen. Atticus wolte deswegen nichts damit zu thun haben / weil meiſtens ſolcher Leuthe Güter verkaufft / die unſchuldiger Weiß in die Acht erkläret worden. vid. Cicero in Philipp. II. 26. & Cellar. not. 11. p. 317. Ejusd. Cap.

16 Prædem alicujus rei fieri, vor etwas Bürg werden: præs heiſſt eigentlich einer der vor ein Stück Geld Bürg wird: vas aber der ſich ſelber und ſeinen Leib zum Bürgen ſtellet.

17 Manceps heiſſt einer / der etwas pachtet / oder ſo zu reden miethet / wie Zölle und andere gemeine Einkünffte / dafür man der Lands-Obrigkeit überhaupt ein gewiſſes giebt. Der Nahme kommt daher / weil man damahls / wenn dergleichen Dinge verpachtet wurde / die Hand in die Höhe reckte / und alſo zu verſtehen gab / daß man es pachten wolte: Der Author irret aber hierinnen gar ſehr / indem Atticus in Aſien die Zölle im Pacht gehabt hat / wie ſolches ſein beſter Freund Cicero an einen Ort bezeuget. vid. Feſtus & Cellar. not. 12. Cap. Ejusd. p. 317.

18 Neque ita, ut ſubſcripſerit ſc. aliis: manchmahl ſtehen viele zuſammen jemand zu verklagen / und ſchreiben ihre Nahmen alle unter das Klag-Libell.

ſua

ſua re nunquam iit 19; judicium nullum habuit 20. Multorum conſulum prætorumque 4
præfecturas 21 delatas 22 ſic accepit, ut neminem in provinciam ſit ſecutus; honore fuerit contentus 23, rei familiaris deſpexerit fructum 24. Qui 25 ne cum Q. quidem Cicerone 26 voluerit ire in Aſiam, cum apud eum legati 27

19 In jus de re aliqua ire, wegen einer Sache vor Gericht erſcheinen.

20 judicium habere, einen Proceß führen: andere erklären es anderſt / nemlich ſich zum Richter unter ſtreitenden Partheyen aufwerffen.

21 Præfectura conſulis, ein Amt bey einem Bürgermeiſter: Wenn die Conſules und Prætores in die Provintzen zogen / ſo hatten ſie viel Bediente bey ſich: von dieſen ſolte Atticus auch einer ſeyn / und ihren Staat vergröſſern helffen / wie jetzo die Ambaſſadeurs viele Cavallier mit ſich nehmen.

22 Quæ ipſi delatæ erant: deferre, antragen / anbieten.

23 Es war gleichwohl nichts geringes / wenn einer zum Exempel ein Legatus bey einem Conſule oder Prætore war / dergleichen Stelle ihm von dem Cicerone angebotten wurde.

24 Rei familiaris fructum deſpicere, einen Nutzen oder Gewinn nicht annehmen wollen.

25 Ja er hat nicht einmahl &c.

26 Mit ſeinem Schwager.

27 Legatus heiſſt eigentlich ein Abgeſandter: hernach waren bey den Römern legati conſulares ſo viel / als jetzo General-Lieutenants, legati prætorii aber ſo viel / als Obriſten / oder vielmehr Brigadier, weil ſie über eine Legion zu commandiren hatten. Ferner wurden die Stadthalter in gewiſſen Provinzen alſo genandt: hier aber

locum obtinere [28] posſet. Non enim decere ſe arbitrabatur, cum præturam [29] gerere noluisſet, asſeclam [30] esſe prætoris. Qua in re non ſolum dignitati ſerviebat [31], ſed etiam tranquillitati, cum ſuſpiciones quoque vitaret criminum [32]. Quo fiebat [33], ut ejus obſervantia [34] omnibus esſet carior [35], cum eam officio [36], non timori neque ſpei, tribui [37] viderent.

bedeutet legatus in ſonderbahrem Verſtand einen ſolchen/ den die Conſules oder Prætores mit in die Provintz nahmen/ theils ihren Staat zu vergröſſern/ theils ſich ſeines Raths zu bedienen. vid. Cell. not. 18. Ejusd. Cap. p. 318.

28 Locum obtinere, eine Stelle bekommen.

29 Prætor, das Richter-oder Stadthalter-Amt.

30 Asſecla, ein Bedienter / einer von dem Gefolg.

31 Dignitati ſervire, auf ſeinen Stand ſehen.

32 Bey dergleichen Bedienungen gab es gemeiniglich verbotene Accidentien, welche Atticus, da er doch nur ein blinder Heyd / nicht nur anzunehmen Bedencken hatte / ſondern auch den Verdacht meidete.

33 Daher kam es.

34 Obſervantia, eine Hochachtung / wenn man viel auf einen hält.

35 Sc. quam aliorum: wenn Atticus auf einen etwas hielte / ſo war man deſtomehr damit zufrieden / weil man wuſte / daß er nicht interesſirt war / wie man aus dem ſehen kan / was bißher von ihm geſagt worden.

36 Officium heiſſt hier die Pflicht.

37 Obſervantia mea officio tribuitur, non timori; ich ehre einen / wenn ich ihn vor würdig achte / nicht aber aus Furcht.

CAPUT VII.

INcidit 1 Cæſarianum 2 civile bellum, cum
haberet annos circiter ſexaginta 3. Uſus 1
eſt ætatis vacatione 4, neque ſe quoquam movit ex urbe 5. Quæ 6 amicis ſuis opus fuerant ad Pompejum proficiſcentibus 7, om-
nia ex ſua re familiari 8 dedit. Ipſum Pompe- 2

1 Bellum incidit, es entſtehet ein Krieg.

2 Cæſar, Craſſus und Pompejus machten anfangs Freundſchafft mit einander / und theilten ſich in das Römiſche Reich / welches das andere Triumvirat genennet wurde / ſo daß Cæſar Gallien, Craſſus den Orient, und Pompejus Italien behielte. Allein die Freundſchafft dauerte nicht lang / ſondern es entſtund derjenige Krieg unter ihnen / von dem hier Meldung geſchiehet / und worinnen Caſar die Oberhand behalten hat / biß er endlich auf dem Rathhauß zu Rom mit 24. Wunden iſt hingerichtet worden.

3 Annos circiter ſexaginta habere, ohngefehr 60. Jahr alt ſeyn.

4 Ætatis vacatio wurde bey den Römern genennet / wenn einer 56. oder wie andere wollen 49. Jahr alt war / und alſo nicht mehr zu Feld gehen durffte; im Teutſchen könte man die phraſin vacatione ætatis uti, alſo geben: ſich des Privilegii, wodurch man Alters wegen keine Kriegs-Dienſte mehr thun darf / bedienen.

5 Er iſt keinen Tritt aus der Stadt kommen / nemlich Kriegs-Dienſte zu thun.

6 Opus eſt, es iſt vonnöthen / nimt ſonſt gemeiniglich einen ablativum; hier aber einen nominativum zu ſich.

7 Qui proficiſcebatur.

8 Ex ſua re familiari, aus ſeinem Vermögen / aus ſeinem Beutel.

jum conjunctum [9] non offendit [10]. Nullum enim ab eo habebat ornamentum [11], ut ceteri, qui per eum aut honores [12], aut divitias ceperant [13]: quorum partim invitisſimi [14] caſtra ſunt ſecuti [15], partim ſumma cum ejus
3 offenſione domi remanſerunt. Attici autem quies tantopere Cæſari fuit grata, ut victor [16] cum privatis [17] pecunias per epiſtolas imperaret, huic non ſolum moleſtus non fuerit, ſed etiam ſororis filium, & Q. Cicero-

9 Cum quo conjunctus erat: mit dem er verwandt war.

10 Offendere, beleidigen / wider ſich zum Zorn reitzen / vor dem Kopff ſtoſſen. Obwohl Atticus des Pompeji Freund war / ſo zog er doch nicht mit ihm in den Krieg. Und dieſes verdroß den Pompejum nicht / wie man ſich wohl hätte einbilden ſollen / weil er ſich den Atticum durch keine Wohlthaten verbindlich gemacht hatte.

11 Sc. Atticus nullum ab aliquo ornamentum habere, einem vor keine Ehren-Stelle verbunden ſeyn; von einem zu keinem Dienſt erhaben worden ſeyn.

12 Honores, Ehren-Stellen.

13 Capere iſt ſo viel / als accipere,

14 Invitisſimus hoc fecit; er hat dieſes mit gröſtem Un- und Widerwillen gethan.

15 Caſtra alicujus ſequi, unter einem im Krieg dienen.

16 Cum victor (ſc. Pompeji) esſet, & &c.

17 Privatus, eine Privat-Perſon / der in keinem Dienſte ſtehet / wie Atticus war: pecuniam alicui imperare, einem Geld anzuſchaffen befehlen / von einem Geld fordern: die gantze phraſin: per epiſtolas pecuniam imperare, kan man nach der heutigen Redens-Art geben: Contributiones ausſchreiben.

nem

nem 18 ex Pompeji caſtris conceſſerit 19. Sic vetere inſtituto vitæ 20, effugit nova pericula.

18 In andern Edit. ſtehet ſororis & Q. Ciceronis filium.

18 Aliquem concedere, einem Erlaubnuß geben weg zu gehen: einen/den man gefangen bekommen/loß laſſen. Dieſer junge Menſch war nebſt ſeinem Vatter Cicerone auf des Pompeji Seite/und befanden ſich beyde in deſſelben Lager/ als er von dem Cæſare überwunden worden. Nun hätte ſie Cæſar können als Feinde tractiren: er hat ſie aber dem Attico zu gefallen loßgelaſſen.

21 Inſtitutum vitæ, eine Lebens-Art. Atticus iſt ſein lebtag gerne neutral geweſen/ damit er es mit keiner Parthey verderben möchte. Dadurch hat er nicht nur unter dem erſten Triumvirat, da Sulla, Cinna und Marius einander in den Haaren lagen/ ſicher gelebt/ ſondern iſt auch unter dem andern aller Gefahr entgangen.

CAPUT VIII.

SEcutum 1 eſt illud. Occiſo Cæſare 2, cum respublica penes Brutos 3 videretur eſſe, & Caſſium 4, ac tota civitas ſe ad eos 5 con- 1

1 Iſt eine ſchöne Formula: hierauf geſchahe dieſes. Wiewohl man beſſer thut/wenn es im Teutſchen nur mit dem einzigen Wort hierauf gibt: als hierauf nach Ermordung des Cæſaris die höchſte Gewalt bey Bruto und Caſſio war &c.

2 Nach des Cæſaris Todt.

3 Der Author braucht hier den pluralem, da doch nur ein Brutus damals das Regiment gehabt/ wiewohl andere dem Marco Bruto, auch den Decium Junium Brutum beyfügen.

4 Sc. penes. Brutus und Caſſius ſind die jenigen geweſen/ welche den Cæſarem ermordet; haben aber beyde ein elendes Ende genommen.

5 Ad Brutos & Caſſium.

2 vertisſet. Sic M. Bruto uſus [6] eſt, ut nullo ille adoleſcens [7] æquali familiarius, quam hoc ſene [8]: neque ſolum eum principem conſilii [9] haberet, ſed etiam in convictu [10].
3 Excogitatum eſt [11] a quibusdam, ut privatum ærarium [12] Cæſaris interſectoribus ab equitibus Romanis conſtitueretur. Id facile effici posſe arbitrati ſunt, ſi & principes illius ordinis [13] pecunias contulisſent [14]. Itaque appellatus [15] eſt a C. Flavio Bruti familiari Atticus, ut ejus rei princeps [16] esſe vel-

6 Sc. Atticus: uti aliquo, mit einen umgehen.

7 Quamvis Brutus adoleſcens fuerit: ein Mann bey ſeinen beſten Jahren: denn er war Prætor, welches Amt keiner vor dem 40ſten Jahr ſeines Alters antretten konte. So weit erſtreckte ſich damahls das Wort adoleſcentia, nemlich vom 17. biß auf das 46ſte. Jahr.

8 (Sc. Attico) uſus fuerit.

9 Principem conſilii aliquem habere, einen vor allen andern zu Rath ziehen / um Rath fragen.

10 Sc. haberet: in convictu (ſuo) aliquem habere, einen ſteis bey der Tafel haben: mit einem eſſen und trincken.

11 Sc. eo tempore.

12 Privatum ærarium conſtiture, eine Privat-Casſe (die nicht zu dem gemeinen Weſen gehöret) aufrichten.

13 Principes ordinis equeſtris, die fürnehmſten von dem Ritterſtand.

14 Pecuniam conferre, Geld beytragen / herſchieſſen.

15 Appellare heiſſt hier anſprechen / anſuchen.

16 Principem alicujus rei esſe, zu einer Sache den Anfang machen.

let. At ille, qui officia amicis præſtanda[17] 4
ſine factione exiſtimaret, ſemperque a tali-
bus[18] ſe conſiliis removiſſet, reſpondit:
*ſi quid Brutus de ſuis facultatibus uti voluiſ-
ſet, uſurum*[19], *quantum eæ paterentur: ſed
neque cum quoquam de ea re collocuturum*[20],
neque coiturum[21]. Sic ille conſenſionis globus[22],
hujus unius diſſenſione disjectus eſt. Neque 5
multo poſt[23] ſuperior eſſe cœpit Antonius[24]:
ita ut Brutus & Caſſius provinciarum, quæ iis

17 Sc. eſſe: amicis officia præſtare, ſich dienſtfertig gegen ſeine Freunde auffführen.

18 Quæ ſc. cum factione aliqua (Partheylichkeit / Meuterey) conjuncta erant: ſe à talibus conſiliis removere, nichts mit ſolchen Anſchlägen zu thun haben wollen: ſich davon enthalten.

19 So ſolte er ſich deſſelben bedienen: ſo viel als möglich wäre; ſo viel als ſein Vermögen zulieſſe.

20 Se und eſſe iſt ausgelaſſen.

21 Coire cum aliquo, zu einem gehen / oder vielmehr / mit einem überein kommen.

22 Conſenſionis globus, der Hauffe dieſer übereinſtimmenden iſt zerſtreuet worden / da Atticus ſeinen Willen nicht dazu gab: d. i. ob wohl die meiſten deswegen einig waren / ſo konten ſie doch zu keinem Schluß kommen / weil der einzige Atticus dawider war / woraus man des Mannes Authorität ſehen kan.

23 Non multo poſt: nicht lang hernach.

24 Superiorem eſſe, die Oberhand bekommen. Antonius, Lepidus und Auguſtus formirten das dritte Triumvirat: die erſten zwey aber wurden von dem lezten bald über einen Hauffen geworffen / ſo daß von derſelben Zeit an das Römiſche Kayſerthum ſeinen völligen Anfang genommen hat.

neciſ cauſſa 25 datæ erant a conſulibus, deſperatis rebus 26, in exſilium proficiſcerentur. Atticus, qui pecuniam ſimul cum ceteris conferre noluerat florenti illi patri 27, abjecto Bruto 28, Italiaque cedenti 29 LLS. centum millia 30 muneri miſit: eidem in Epiro abſens 31 trecenta 32 juſſit dari: Neque eo magis potenti 33 adulatus eſt Antonio, neque deſperatos reliquit 34.

---

25 Wegen des Mords: Weil ſie den Cæſarem ermordet. In andern Edit. ſtehet dicis cauſa, zum Schein: man hatte ihnen gewiſſe Provintzen zu verwalten gegeben/ damit man ſie mit guter Manier von Rom weg bringen möchte.

26 Cum provinciarum res deſperatæ esſent, da es gantz deſperat ausſahe in ihren Provintzen; da ſie in Anſehung ihrer Provintzen alles verlohren gaben.

27 Cum pars Bruti floreret; da es mit dieſer Parthey noch wohl ſtunde.

28 Bruto, qui abjectus erat, & cedebat: abjectus eſt: er iſt gantz herunter kommen; entkräfftet.

29 Italia cedere, aus Italen weichen.

30 Nach unſerer Müntz ohngefehr 4166. fl. 40. Kr. oder 2777. Thlr. 18. Gr. 6. Pf.

31 Cum abſens esſet: da er nicht in Epiro, ſondern zu Rom war: Abſens hoc mihi dedit kan man im Teutſchen geben: er hat mirs auszahlen laſſen.

32 Verſtehe ſeſtertia oder millia ſeſtertiorum, nach unſerer Müntz ohngefehr 12500. fl. oder 8333. Thlr. 9. Gr.

33 Ob ſchon Antonius mächtig war/ hat er ihm doch nicht geſchmeichelt und deswegen den Brutum verlaſſen.

34 Deſperatum aliquem relinquere, einem/ mit dem es ſehr übel ausſiehet/ der ſehr herunter gekommen iſt/ nicht mehr beyſtehen.

CAPUT

CAPUT IX.

SEcutum eſt bellum geſtum 1 apud Muti- 1
nam 2. In quo ſi tantum eum prudentem dicam 3, minus quam debeam, prædicem, cum ille potius divinus 4 fuerit: ſi divinatio 5 appellanda eſt perpetua naturalis bonitas, quæ nullis caſibus neque agitur, neque

---

1 Quod geſtum eſt.

2 Mutina, eine ſehr alte Stadt in Italia Cispadana, oder Gallia Cisalpina, (welcher Nahme daher kam / weil ſich die Gallier daſelbſt niedergelaſſen) zwiſchen Bononien und Parma. Jetzo iſt es die Haupt-Stadt des Hertzogthums Modena, und führet gleichen Nahmen. Das Herzogthum iſt ein Reichs-Lehen / und wird von einem Prinzen aus dem Hauß Eſté beſeſſen / welcher zwar in dieſem Krieg von denen Frantzoſen vertrieben / aber von dem Kayſer Anno 1710. wider eingeſetzet / und noch dazu mit dem Fürſtenthum Mirandola iſt belehnet worden. vid. Cell. notit. orb. Antiq. & Geograph. nova.

3 Prudentem aliquem dicere, einen klug nennen.

4 Da er ſich ſo klug aufgeführet hat / als faſt kein Menſch thun kan: da er gar ungemein klug ſich erwieſen hat: man kan die gantze Formul brauchen / wenn man einen wegen ſeiner ſonderbahren Klugheit loben will: ſi eum tantum prudentem dicam, minus quam debeam prædicem, cum ille potius divinus fuerit: er hat ſich ſo klug aufgeführet / daß man wenig dergleichen Exempel hat.

5 Divinatio heiſſt ſonſt die Gabe künfftige Dinge vorher zu ſagen: Hier aber iſt es ſo viel / als divinum quiddam: wenn anderſt eine unveränderte Tugend etwas Göttliches zu nennen iſt: etliche meynen / man ſoll divinitas davor leſen / welches wir an ſeinen Ort geſtellet ſeyn laſſen.

mi-

2 minuitur [6]. Hoſtis Antonius judicatus [7] Italia ceſſerat; ſpes reſtituendi [8] nulla erat: non ſolum ejus inimici, qui tum erant potentiſſimi & plurimi, ſed etiam [9] qui adverſariis ejus ſe dabant [10], & in eo lædendo [11] ſe aliquam conſecuturos [12] ſperabant commendationem [13], Antonii familiares [14] inſequebantur [15]: uxorem Fulviam omnibus rebus ſpoliare [16] cupiebant; liberos etiam exſtinguere [17] para-

6 Perpetua naturalis bonitas, quæ nullis caſibus agitur nec minuitur, kan man im Teutſchen kurtz geben/ die Beſtändigkeit im guten: da man nemlich ſich durch keinen Zufall / und auf keinerley Weiß läſſt von ſeinem Vorſatz gutes zu thun abwendig machen.

7 Erat (ſc. à Senatu) & ceſſerat: hoſtem aliquem judicare, einen vor einen Feind erklären.

8 Se iſt ausgelaſſen: ſe reſtituere, wieder in das Vatterland kommen und die vorigen Aemter antretten.

9 Illi iſt ausgelaſſen.

10 Alicui ſe dare, ſich zu einem ſchlagen; eines Parthey annehmen.

11 Si eum læderent.

12 Eſſe iſt ausgelaſſen.

13 Conſequi commendationem, ſich beliebt machen/ recommendiren.

14 Familiares heiſſen ſonſten vertraute Freunde; hier aber werden die Bedienten oder andere Angehörige des Antonii verſtanden.

15 Inſequi aliquem, einen verfolgen: einem alles gebrannte Hertzeleyd anthun.

16 Omnibus rebus aliquem ſpoliare, einen um alle das ſeinige bringen.

17 Extinguere iſt etwas mehr / als interficere, indem es ein Geſchlecht ausrotten heiſſt.

rant

rant [18]. Atticus cum [19] Ciceronis intima fa- 3
miliarite uteretur [20], amiciſſimus eſſet Bru-
to [21]: non modo nihil iis indulſit ad Antonium
violandum [22], ſed e contrario familiares ejus
ex urbe profugientes [23], quantum potuit,
texit [24]: quibus rebus indiguerunt, adjuvit [25].
P. vero Volumnio [26] ea tribuit, ut plura a pa- 4
rente proficiſci non potuerint [27]. Ipſi autem
Fulviæ, cum litibus diſtineretur [28], magnis-
que terroribus vexaretur [29], tanta diligentia

---

18 Parare heiſſt nicht nur etwas im Sinn haben / ſondern auch Anſtalt dazu machen.

19 Cum iſt ſo viel / als etſi.

20 Intima familiaritate cum aliquo uti, mit einem ſehr vertraut umgehen / eines guter Freund ſeyn.

21 Amiciſſimum eſſe alicui, iſt eben ſo viel / als die vorige phraſis. Dieſe beyde waren des Antonii ärgſte Feinde.

22 Indulgere heiſſt einem nachſehen: nihil illis indulſit ad Antonium violandum, er hat ihnen nicht geſtattet / ſich an dem Antonio zu vergreiffen / oder vielleicht beſſer: er hat ihnen zu gefallen ſich nicht an dem Antonio vergriffen.

23 Qui profugiebant.

24 Tegere iſt ſo viel als defendere.

25 Quibus rebus indigui, me adjuvit, er hat mir mit allem geholffen / was ich nöthig gehabt habe

26 Dieſer war der beſte und vertrauteſte Freund des Antonii.

27 Ea mihi tribuit, ut plura à parente proficiſci non potuerint: er hat mir ſo viel gutes gethan / daß ich von meinem Vatter nicht mehr hätte erwarten können: er hat Vatters Treu an mir bewieſen.

28 Litibus diſtineri, in Gerichts-Händel oder Proceſſe verwickelt ſeyn.

29 Magnis terroribus (minis) vexari, mit Droh-worten hart geängſtiget werden.

officium ſuum præſtitit [30], ut nullum illa ſtiterit vadimonium [31] ſine Attico, hic ſponſor omnium rerum [32] fuerit. Quin etiam [33], cum illa fundum [34] ſecunda fortuna [35] emiſſet in diem [36], neque poſt calamitatem [37] verſuram facere potuiſſet [38]: ille ſe interpoſuit [39], pecuniamque ſine fœnore [40], ſineque ulla ſtipulatione [41] ei credidit; maximum exiſti-

30 Magna diligentia alicui officium ſuum præſtare, ſich ſehr dienſtfertig gegen einen erzeigen.

31 Vadimonium ſiſtere, iſt ein Juriſtiſcher Terminus, und heiſſt auf den angeſetzten Tag entweder in eigner Perſon / oder durch Anwalt vor Gericht erſcheinen. vid. Timoleont. cap. 5.

32 Omnium rerum ſponſorem eſſe, vor alles Bürg werden.

33 Quin etiam, ja was noch mehr iſt: ſonſt ſagt man im Lateiniſchen Quid? Quod.

34 Fundus heiſſt ein liegendes und unbewegliches Gut / als Häuſer / Aecker / Wieſen u. ſ. w.

35 Secunda fortuna hoc fecit, er hat dieſes gethan / da es noch wohl mit ihm ſtunde; da er noch im Flor war.

36 Aliquid in diem emere, etwas mit der Bedingung kauffen / daß man das Geld erſt auf gewiſſe Zeit / auf gewiſſe Termin oder Friſten bezahlet.

37 Da ihr Gemahl aus der Stadt vertrieben worden.

38 Verſuram facere non poteſt, er kan kein Geld aufbringen.

39 Se interponere, ins Mittel treten.

40 Fœnus, der Zinß / das Intereſſe.

41 Stipulatio, das Angeloben / Verſprechen: hier bedeutet es eine Handſchrifft / dadurch man ſich zu einer Schuld bekennet / und zur Bezahlung verbindlich macht.

mans

mans [42] quæſtum, memorem gratumque co-
gnoſci [43]; ſimulque aperire [44], ſe non fortu-
næ, ſed hominibus ſolere eſſe amicum [45].
Quæ cum [46] faciebat, nemo eum temporis 6
cauſſa facere [47] poterat exiſtimare. Nemini
enim in opinionem veniebat [48], Antonium re-
rum potiturum [49]. Sed ſenſim [50] is a nonnul- 7
lis optimatibus reprehendebatur [51], quod pa-
rum odiſſe [52] malos cives videretur.

---

42 Quia exiſtimabat: quæſtum aliquid exiſtimare, etwas vor einen Gewinn halten.

43 Si memor gratusque cognoſceretur, wenn man ihn vor danckbar hielte.

44 Aperire, zu verſtehen geben.

45 Alicui amicum eſſe, eines Freund/ einem gewogen ſeyn.

46 Cum iſt hier ſo viel/ als dum.

47 Illud oder hoc iſt hier ausgelaſſen: temporis cauſſa aliquid facere, etwas in Abſicht auf die Zeit (hier heiſſt es inſonderheit auf die künfftige Zeit) thun.

48 Nemini in opinionem venit hoc futurum eſſe: es kommt niemand auf die Gedancken; man läſſt ſich nicht einmahl träumen das dieſes geſchehen werde.

49 Sc. eſſe: rerum potiri, das Regiment/ die Oberhand bekommen.

50 Senſim, nach und nach/ dann und wann/ oder heimlich unter der Hand.

51 Reprehendor, es wird mir übel ausgelegt/ ausgedeutet: optimates iſt ſo viel/ als principes, die fürnehmen oder groſſe Herren.

52 Aliquem parum odiſſe, einen nicht recht/ nicht ſo wie es ſeyn ſoll/ haſſen.

CAPUT X.

1 Ille autem ſui judicii [1], potius quid ſe face-
re par eſſet [2], intuebatur [3], quam quid
2 alii laudaturi forent. Converſa ſubito for-
tuna [4] eſt. Ut Antonius rediit in Italiam,
nemo non magno [5] in periculo Atticum futu-
rum [6] putarat propter intimam familiarita-
tem [7] Ciceronis & Bruti. Itaque ad adventum [8]
imperatorū de foro deceſſerat [9], timens [10] pro-

1 Sc. erat homo, & intuebatur: homo ſui judicii, ein Menſch/ der ſeinem Gewiſſen/ ſeinem Kopf folgt: der ſich nicht nach andern richtet.

2 Hoc me facere par eſt: dieſes ſoll ich thun: dieſes ſtehet mir zu.

3 Intueri iſt hier ſo viel/ als conſiderare.

4 Fortuna converſa eſt: das Blat hat ſich gewendet/ nemlich mit dem Antonio: der Zuſtand hat ſich verändert.

5 Nemo non iſt ſo viel/ als quilibet.

6 Sc. eſſet.

7 Intima familiaritas, eine ſehr vertraute Freundſchafft. Wie gute Freunde Cicero und Atticus geweſen ſeyen/ kan man aus den 16. Büchern der Brieffe ſehen/ die ſie mit einander gewechſelt haben/ und welche bey denen Operibus Ciceronis befindlich ſind.

8 Ad adventum Imperatorum, bey Ankunfft der Generalen (Auguſti, Lentuli und Antonii.)

9 De foro decedere, ſich nicht offentlich ſehen laſſen: ſonſt wird dieſe phraſis auch von denen gebraucht/ die Banquerot geſpielt haben/ und ſich deswegen aus dem Staub machen.

10 Quia timebat proſcriptionem, weil er fürchtete/

ſcrip-

ſcriptionem, latebat[11]que apud P. Volumnium, cui, ut oſtendimus paullo ante, opem tulerat[12]; (tanta varietas iis temporibus fuit fortunæ[13], ut modo hi, modo illi in ſummo eſſent aut faſtigio[14], aut periculo;) habebatque ſecum[15] Q. Gellium Canum, æqualem ſimillimumque ſui[16].
3 Hoc quoque ſit Attici bonitatis exemplum[17], quod cum eo, quem puerum in ludo cognoverat[18], adeo conjunctè vixit[19], ut ad extremam ætatem[20] amicitia eorum creverit.
4 Antonius autem etſi tanto odio ferebatur in Ciceronem[21],

er möchte in die Acht erkläret / oder Vogel-frey gemacht werden.

11 Latere apud aliquem, ſich heimlich bey einem aufhalten.

12 Opem alicui ferre, einem helffen.

13 Magna varietas eſt fortunæ, das Glück iſt ſehr veränderlich.

14 In ſummo faſtigio eſſe, in ſehr groſſem Anſehen ſeyn; alles gelten oder vermögen.

15 Habere aliquem ſecum, einen bey ſich haben.

16 Qui erat æqualis &c. æqualis ſimillimusque mei eſt, er iſt mir an Jahren / Stand und Sitten ſehr gleich.

17 Auch dieſes kan ein Exempel (ein Beweiß) ſeyn / wie tugendhafft Atticus geweſen ſey: denn bonitas iſt hier nichts anders / als virtus.

18 Te puerum in ludo (literario) cognovi, ich habe dich als einen Knaben in der Schul gekant: unſere Freundſchafft kommt von der Schule her: oben im fünfften Cap. num. 3. hat der Author a condiſcipulatu conjunctiſſime vivere in eben dieſer Bedeutung gebraucht.

19 Conjunctè cum aliquo vivere, mit einem vertraulich umgehen.

20 Ad extremam ætatem, biß ins hohe Alter.

21 Magno odio in aliquem ferri, einen groſſen Haß

ut non ſolum ei, ſed omnibus etiam ejus amicis esſet inimicus [22], eosque vellet proſcribere [23]: multis hortantibus tamen [24], Attici memor fuit officii [25], & ei, cum requiſisſet [26], ubinam esſet, ſua manu ſcripſit [27]: *ne timeret, ſtatimque* [28] *ad ſe veniret: ſe eum, & illius cauſa* [29] *Gellium Canum de proſcriptorum numero exemiſſe* [30]. Ac, ne quod in periculum incideret [31], quod noctu fiebat [32], præſidi-

wider einen tragen; einen ſehr haſſen.

22 Inimicum esſe alicui, einem feind ſeyn.

23 Proſcribere, in die Acht erklären. Endlich hat auch Antonius Gelegenheit gefunden / ſich an dem Cicerone zu rächen / indem er ihm den Kopf und die rechte Hand abhauen laſſen.

24 Quia eum multi hortabantur: auf vieler Ermahnung.

25 Durch officium wird hier die jenige Dienſtfertigkeit verſtanden / welche Atticus des Antonii Gemahlin erzeiget hat: es müſte auch gewißlich Antonius im höchſten Grad undanckbar geweſen ſeyn / wenn er ſich an dem Attico hätte vergreiffen wollen / der ſeiner Familie ſo viel gutes erwieſen: memorem esſe alicujus rei, ſich eines Dings erinnern.

26 Requirere, nachfragen / forſchen.

27 Sua manu alicui ſcribere, an einen mit eigner Hand ſchreiben.

28 Que iſt hier wieder ſo viel / als ſed: dergleichen Exempel iſt oben ſchon da geweſen.

29 Illius cauſa, ſeiner wegen: alſo kan man ſagen / mei, tui cauſa.

30 Aliquem de proſcriptorum numero eximere, einen aus dem Regiſter der in die Acht erklärten ausſtreichen.

31 In aliquod periculum incidere, in Gefahr gerathen.

32 Antonius ließ den Atticum des Nachts zu ſich kommen.

um

um[33] ei miſit. Sic Atticus in ſummo timore non ſolum ſibi, ſed etiam ei, quem carisſimum habebat[34], præſidio fuit[35]. Neque enim ſuæ ſolum a quoquam auxilium petiit ſalutis[36], ſed conjunctim[37]: ut appareret[38] nullam ſejunctam ſibi ab eo velle (esſe) fortunam[39]. Quod ſi[40] gubernator[41] præcipua lau- 5 6

33 Præſidium heiſſt hier Leuthe die einen begleiten/ und ſicher an einen Ort bringen müſſen: eine Convoy.

34 Carisſimum aliquem habere, einen ſehr lieb haben.

35 Præſidio esſe alicui, einen beſchützen.

36 Auxilium ſuæ ſalutis petere ab aliquo, bey einem vor ſich Schutz ſuchen.

37 Conjunctim heiſſt zuſammen: der Verſtand iſt dieſer: Atticus hat von niemand begehrt/ daß man ihm allein Schutz und Hülffe leiſten ſoll / ſondern hat allezeit auch zugleich vor den Gellium Canum gebetten.

38 Apparet, man kan deutlich ſehen.

39 Nullam ſejunctam mihi à te volo (esſe kan dabey ſeyn/ oder ausgelaſſen werden/ es iſt beydes recht) fortunam, ich will nicht/ daß es mir anderſt als dir gehen ſoll: es ſoll einem unter uns beyden gehen wie dem andern: ich will mit dir leben und ſterben. Es iſt kein zweiffel/ wenn Antonius dem Attico allein das Leben geſchencket hätte/ er würde ſolchen Pardon nicht angenommen haben/ wo der Gellius Canus nicht gleiche Gnade genüſſen ſolte.

40 Quod ſi, wenn nun: das quod wird gerne zu Anfang der periodorum zum ſi, wegen der Connexion geſetzet.

41 Gubernator, ein Steuermann auf einem Schiff; ein Pilote, der in der See-Charten/ in der Aſtronomie

de fertur 42, qui navem ex hieme marique ſcopuloſo ſervat 43: cur non ſingularis ejus exiſtimetur prudentia 44, qui ex tot, tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervenit 45?

u. d. m. wohl muß erfahren ſeyn / weil er immer wiſſen muß / in welcher Gegend der Welt ſein Schiff ſich befindet / welches er mit dem Steuer-Ruder nach ſeinem Gefallen lencken kan. vid. locum Plinii Epiſtol. IX. 26. à Cellario citat. not. 14. Ejusd. cap. p. 324.

42 Præcipua laude ferri, ſehr gelobet werden.

43 Navem ex hieme conſervare, das Schiff in einem Sturm erhalten: iſt alſo hyems ſo viel / als tempeſtas.

44 Ejus prudentia ſingularis æſtimatur, ſeine Klugheit wird vor ſonderbar gehalten / hoch æſtimirt.

45 Ad incolumitatem pervenire, von der Gefahr befreyet werden / ſich aus einen gefährlichen in einen guten Standt ſetzen.

CAPUT XI.

1 Quibus 1 ex malis ut ſe emerſerat 2, nihil aliud egit, quam ut plurimis, quibus rebus poſſet, eſſet auxilio 3. Cum pro-

1 His.

2 Ex malis ſe emergere, ſich aus dem Unglück heraus wickeln / dem Unglück entgehen: emergere wird eigentlich von denen geſagt / die aus dem Waſſer wieder hervor kommen: das ſe könte weg bleiben; denn man ſagt ſonſt emergere allein.

3 Multis eſt auxilio, quibus rebus poteſt, er hilfft vielen wo er kan / ſo gut es in ſeinem Vermögen iſt.

ſcrip-

ſcriptos præmiis 4 imperatorum vulgus con-
quireret, nemo 5 in Epirum 6 venit, cui
res ulla defuerit: nemini non 7 ibi perpetuo
manendi poteſtas facta eſt 8. Qui etiam 9 2
poſt prælium Philippenſe 10, interitum-
que C. Casſii & M. Bruti 11, L. Julium

4 Propter præmia Auguſti, Lepedi und Antonii: wer einen von denen in die Acht erklärten auskundſchaffte/ der bekam einen Recompens: ſie aber wurden umgebracht.

5 Sc. Proſcriptorum.

6 Wo Atticus unvergleichliche Land-Güter hatte. vid. Cellar. not. 5. Ejusd. Cap. p. 324.

7 Nemini non, jederman.

8 Sc. ab Attico: poteſtatem facere, erlauben.

9 Qui etiam, was noch mehr iſt: Was ſoll ich ſagen? Er hat ſo gar ꝛc.

10 Philippi, orum, wovon dieſes Treffen den Nahmen bekommen/ war eine berühmte Stadt zu oberſt in Macedonien, an den Grentzen Thraciæ; in denen benachbarten Bergen waren ſo gute Gold-Bergwercke/ daß Philippus des Alexander M. Vatter jährlich 1000. Talent davon Einkommen hatte: noch mehr aber iſt dieſe Stadt bekandt worden/ wegen des Brieffs/ den der Heil. Apoſtel Paulus an die Einwohner derſelben geſchrieben hat. Jetzo hat ſie zwar noch den alten Nahmen/ iſt aber in ſehr ſchlechtem Stand/ und ſeufftzet unter der Türcken Joch. vid. Cell. præfat. Geograph. & not. 6. Ejusd. Cap. p. 325.

11 Sie ſind alle beyde in dieſem Treffen umkommen/ nicht zwar von dem Feind/ ſondern von ihren eignen Leuthen/ und was das meiſte iſt/ da ihre Armee des Cæſaris Lager erobert hatte. Weil aber ihre Cavallerie ſich eilend zuruck gezogen/ haben ſie gemeinet/ dieſelbe fliehe

Mocillam prætorium [12], & ejus filium, Au-
lumque Torquatum, ceterosque pari fortuna
perculſos [13], inſtituerit [14] tueri: atque ex
Epiro his omnia Samothraciam [15] ſuppor-
3 tari [16] juſſerit. Difficile enim eſt, omnia per-
ſequi [17], & non neceſſaria. Illud unum intel-
ligi volumus [18]: illius liberalitatem, neque tem-
4 porariam [19], neque callidam fuiſſe. Id ex ipſis

und alſo ihren eignen Leuthen befohlen / daß man ſie umbringen ſollte / damit ſie nicht lebendig in des Feindes Hände kommen möchten.

12 Gleich wie conſularis derjenige genennet wurde / der ſchon einmahl Bürgermeiſter geweſen; alſo heiſt prætorius einer/der vorhero prætor geweſen iſt. vid. idem not. 17.

13 Qui perculſi erant; pari fortuna perculſi erant: pari fortuna perculſus eſt: er iſt in gleichem Unglück.

14 Inſtituere iſt ſo viel / als cœpiſſe.

15 Samothracia oder Lamothrace iſt eine Inſul in dem Ægæiſchen Meer / oben an Thracien, wo der Fluß Hebrus hinein fleuſt: ſie gehöret jetzo dem Türcken / und wird Samandrachi genennet: dahin hatten ſich dazumahl dieſe Flüchtlinge retirirt, weil ſie in Epiro vor ihren Feinden nicht ſicher genug waren vid. ibid. not. 10.

16 Supportare, zuführen

17 Non neceſſaria perſequi, unnöthige Dinge erzehlen.

18 Hoc unum intelligi volo, diß einzige iſt wohl zu beobachten

19 Temporibus heiſſt was man in Abſicht auf die gegenwärtige oder künfftige Zeit thut: da man den Mantel nach dem Wind hängt; liberalitas ejus temporaria & callida eſt; er iſt nur in Abſicht auf die

rebus

rebus ac temporibus judicari poteſt: quod non florentibus ſe venditavit [20], ſed afflictis [21] ſemper ſuccurrit: qui quidem [22] Serviliam, Bruti matrem, non minus [23] poſt mortem ejus, quam florentem [24], coluerit [25]. Sic liberalitate utens *, nullas inimicitias geſſit [26]; quod neque lædebat quemquam, neque, ſi quam injuriam acceperat [27], non malebat ulciſci, quam oblivisci. Idem immortali memoria percepta retinebat beneficia [28]; quæ autem ipſe tribuerat [29], tamdiu meminerat, quoad

---

Zeit freygebig: er hat allerhand politiſche Abſichten bey ſeiner Freygebigkeit: er wirfft eine Wurſt nach einer Speck-Seite. Sic temporarium ingenium Curt. XV. 5. 11.

20 Florenti alicui ſe venditare, kommt mit der vorigen Phraſi dem Verſtand nach zimlich überein: einem der wohl ſtehet / ſeine Dienſte anbieten oder gutes erweiſen / damit er ſolches reichlich belohnen ſoll.

21 Afflictus, einer der in Unglück ſtecket / mit dem es ſchlimm ſtehet.

22 Qui quidem iſt ſo viel / als ſiquidem; ſintemahl: oder dieſes kan man daraus ſehen / weil er &c.

23 Non minus: eben ſo wohl: nicht nur / ſondern auch.

24 Cum floreret: da ſie noch wohl ſtund.

25 Colere aliquem, ſich dienſtfertig gegen einen auffführen.

26 Dum utebatur: liberalitate uti, freygebig ſeyn.

26 Nullas inimicitias gerere, mit niemand in Feindſchafft leben.

27 Injuriam accipere, beleidiget werden.

28 Immortali memoria percepta retinere beneficia, die empfangene Wohlthaten niemahl vergeſſen.

29 Beneficia tribuere, Wohlthaten erzeigen.

6 ille gratus erat, qui [30] acceperat. Itaque hic fecit, ut vere dictum videatur [31]: *ſui cuique mores fingunt fortunam* [32]. Neque tamen prius ille fortunam, quam ſe ipſe, finxit [33]: qui cavit [34], ne qua in re jure plecteretur [35].

30 Sc. ea.

31 Hic fecit, ut vere dictum (ſc. esſe) videatur: er hat das Sprüchwort wahr gemacht oder erfüllt.

32 Sui cuique mores fingunt fortunam, wie einer ſich aufführet / darnach hat er ein Glück! darnach gehet es ihm auch: ſonſt haben die Lateiner ein anderes Sprüchwort hievon: quilibet fortunæ ſuæ faber eſt.

33 Und doch iſt er nicht ſehr darauf bedacht geweſen / wie er ſich in guten Standt ſetzen / als wie er ſein Leben wohl einrichten möge; d. i. er hat erſtlich ſich ſelber corrigirt, und hernach erſt vor das übrige geſorgt.

34 Sc. ſibi: cavere, ſich hüten.

35 Jure plecti, mit Recht geſtrafft werden: eine verdiente Straffe leiden: alſo war ſein Tichten meiſtens dahin gerichtet / wie er möchte recht thun.

CAPUT XII.

1 His igitur rebus [1] effecit, ut M. Vipſanius Agrippa, intima familiaritate conjunctus [2] adoleſcenti Cæſari, cum [3] propter ſuam gratiam [4] & Cæſaris potentiam,

1 His rebus, hiedurch.

2 Qui conjunctus erat: intima familiaritate alicui conjunctum esſe, eines beſter oder ſehr vertrauter Freund ſeyn.

3 Quamvis.

4 Gratia heiſſt hier die Gunſt / die man bey andern Leuthen hat.

nul-

nullius conditionis non haberet poteſtatem [5], potiſſimum [6] ejus deligeret affinitatem [7], præoptaretque [8] equitis Romani filiam generoſarum [9] nuptiis. Atque harum nuptiarum conciliator [10] fuit (non enim celandum [11]) M. Antonius triumvir [12] reipublicæ 2

5 Nullius conditionis non habet poteſtatem, er kan eine Jungfer bekommen / wo er will: es verſagt ihm niemand ſeine Tochter zum Weibe: wenn von heurathen die Rede iſt / denn in andern Fällen muß es im Teutſchen anderſt gegeben werden.

6 Potiſſimum vor allen andern: iſt ſchon offt da geweſen.

7 Affinitas heiſſt hier in genere die Freundſchafft oder Verwandſchafft / nicht aber in ſpecie die Schwägerſchafft.

8 Præoptare aliquid aliqua re, etwas vor einer andern Sache erwehlen / einer andern Sache vorziehen: alſo kan man ſagen: præopto ſtudia divitiis, das ſtudieren iſt mir lieber als Reichthum.

9 Generoſa heiſſt hier eine Jungfer von vornehmen Geſchlecht: die Patricii giengen denen Rittern vor / und doch wolte Vipſanius lieber des Attici als eines groſſen Herrn Tochter. vid. Themiſt. cap. ..

10 Nuptiarum conciliator, ein Heuraths-Mann / einer der eine Heurath ſtifftet.

11 Sc. eſt: celare, verſchweigen.

12 Qui unus ex triumviris erat, qui rempublicam reſtituebant: einer von den 3. Generalen / welche die zerfallne Republique wieder auffrichten wolten. Denn dieſes gaben ſie / nemlich Octavius, Lepidus und Antonius für / da endlich nichts anders heraus gekommen iſt / als daß Octavius die Republique gar zu Grund gerichtet / und in eine Monarchie verwandelt hat. vid Liv. Epit. CXX. & Cellar. not. 10. Ejusd. cap. p. 326.

conſtituendæ; cujus gratia [13] cum augere poſ-
ſesſiones [14] posſet ſuas, tantum abfuit a cupi-
ditate pecuniæ [15], ut nulla in re uſus ſit ea [16],
niſi in deprecandis [17] amicorum aut periculis,
aut incommodis: quod quidem ſub ipſa pro-
3 ſcriptione [18] perilluſtre [19] fuit. Nam cum L.
Saufeji, equitis Romani, æqualis ſui [20], qui cum
eo complures annos, ſtudio ductus [21] philoſo-

13 Cum hujus ſc. Antonii gratia, da er ſc. Atticus durch deſſen Gunſt &c.

14 Posſesſiones heiſſen hier Land-Güter/ oder insgemein das Vermögen.

15 Tantum abeſt à cupiditate pecuniæ, ut &c. er iſt ſo weit von dem Geiz entfernet/ er iſt ſo gar nicht geitzig/ daß er &c.

16 Sc. gratiâ.

17 Cum pericula deprecanda esſent, oder pericula deprecari vellet: alicujus pericula & incommoda deprecari, einen durch Vorbitte (Intercesſion) von Gefahr und Schaden befreyen; oder durch Vorbitte von einem Gefahr und Schaden abwenden.

18 Sub ipſa proſcriptione, zur Zeit der Achts-Erklärung; da viele in die Acht erkläret wurden: andere ſetzen zu ſub einen accuſativum, welches auch gar gut iſt.

19 Hoc illis temporibus perilluſtre fuit; dieſes hat man damahls gar deutlich ſehen können.

20 Qui eques Romanus adeoque Attici æqualis, & cum eo &c. der ein Römiſcher Ritter und alſo ſeines Standes gegen dem Attico gleich war.

21 Studio philoſophiæ ductus hoc fecit: dieſes hat er aus Liebe zur Philoſophie gethan.

phiæ, habitabat *, habebatque in Italia pretioſas
posſesſiones, triumviri [22] bona vendidisſent,
conſuetudine ea, qua tum res gerebantur [23].
Attici [24] labore atque induſtria factum [25], ut
eodem nuntio Sauſejus fieret certior [26] ſe
patrimonium amiſisſe & recuperasſe. Idem 4
L. Julium Calidum, quem [27] poſt Lucretii
Catullique mortem multo elegantisſimum
poëtam [28] noſtram tulisſe ætatem vere vi-
deor posſe contendere [29], neque minus
virum bonum [30], optimisque artibus erudi-

---

* Complures annos cum aliquo habitare, viel Jahr lang bey einem wohnen.

22 Octavius, Lepidus und Antonius.

23 Im Teutſchen kan man es gleich zuſammen faſſen: nach der damahligen Gewohnheit: alſo kan man ſagen: Conſuetudine ea, qua nunc res geruntur: nach der jetzigen Gewohnheit; wie es jetzo zu gehen pflegt.

24 Hier fangt der Nachſatz dieſes periodi an.

25 Sc. eſt.

26 Certiorem fieri, Nachricht bekommen.

27 Von welchem es ſcheinet / daß ich mit Grund der Warheit behaupten könne / er ſeye der beſte Poet zu unſerer Zeit geweſen: es iſt jetzo nichts von dieſes Julii Calidi Verſen vorhanden / da hingegen des Lucretii 6. Bücher de natura, und des Catulli garſtige Carmina in jedermans Händen ſind.

28 Multo elegantisſimus eſt poeta, quem noſtra ætas tulit, er iſt der allerbeſte Poet zu unſerer Zeit.

29 Contendere, mit Nachdruck behaupten: Siehe Them. Cap. VII. not. 14.

30 Vir bonus, ein ehrlicher / aufrichtiger Mann.

tum

tum[31], poſt proſcriptionem equitum, propter magnas ejus Africanas poſſeſſiones, in proſcriptorum numerum[32] a P. Volumnio, præfecto fabrum[33] Antonii, abſentem relatum[34], expedivit *. Quod[35] in præſenti[36]
5 utrum ei laborioſius, an glorioſius fuerit, difficile fuit judicare: quod in eorum[37] periculis, non ſecus abſentes, quam præſentes, amicos Attico eſſe curæ[38] cognitum eſt. Neque

---

31 Optimis artibus eruditus eſt, er hat ſich in den beſten Diſciplinen gar wohl umgeſehen.

32 In proſcriptorum numerum aliquem referre, einen unter die Achts-Erklärten rechnen.

33 Qui præfectus fabrûm (fabrorum) erat, Ober-Aufſeher auf die Schmide und Zimmerleuh bey des Antonii Armee; jetzo kommen die Wagenmeiſter faſt mit jenen überein. vid. Cellar. not. 32. Ejusd. Cap. p. 328.

34 Cum abſens relatus eſſet: ſetze dieſes gleich nach den Worten artibus eruditum, ſo wird die Verſion leichter/ oder mache es ſo: cum L. Julius Calidus, quem &c. poſt proſcriptionem &c. relatus eſſet; diß iſt der Vorſatz: idem (ſc. Atticus) eum expedivit: iſt der Nachſatz: auf dieſe Weiß kan man viel ſchwere periodos leicht machen.

* Aliquem expedire, einem/ dem es übel gehet/ aus der Noth helffen: oder ſchlechthin/ einem aushelffen.

35 An hoc.

36 In præſenti, damahls/ bey dem damahligen Zuſtand.

37 Sauferi & Calidi: weil man/ da ſie in Gefahr geweſen/ hat ſehen können.

38 Curæ mihi es, ich ſorge vor dich.

vero

vero minus ille vir 39, bonus paterfamilias 40 habitus eſt, quam civis.

39 Atticus.

40 Bonus muß wiederhohlt werden: bonum patrem familias aliquem habere, einen vor einen guten Hauß-Watter (der ſich auf das Haußweſen oder die Oeconomie wohl verſteht / und das ſeinige zu Rath hält) achten oder halten.

CAPUT XIII.

NAm cum eſſet pecunioſus 1, nemo illo minus fuit emax 2, minus ædificator 3. Neque tamen non in primis bene habitavit 4, omnibusque optimis rebus uſus 1

1 Pecunioſus oder dives iſt einerley.

2 Emax heiſſt einer der viel kaufft / das nicht nöthig iſt.

3 Ædificator, einer der unnöthige und koſtbare Gebäudt führt; der immer gerne etwas zu bauen hat: ſind alſo alles beydes Fehler an einem Hauß-Vatter: nemo illo minus eſt emax, minus ædificator; es kaufft oder baut niemand weniger ohne Noth etwas / als er.

4 Die doppelte Negatio hat hier wider einen ſchönen Nachdruck: deswegen aber hat er keine ſchlimme Wohnung gehabt / und doch (nichts deſto weniger) hat er eine ſo gute Wohnung gehabt als jemand: man darf deswegen / weil er nicht überflüſſig gebauet hat / nicht meinen / daß er ſich mit einem ſchlechten und liederlichen Hauß beholffen habe: man kan daraus die phraſin ziehen: inprimis bene habitare, eine ſo gute Wohnung haben als jemand: alſo hat oben imprimis Perſarum manu fortis eſt geheiſſen: er iſt ſo tapfer geweſen als jemand unter den Perſern. Siehe Pauſ. C. I. not. 6.

eſt,

2 eſt. Nam domum habuit in colle Quirinali 5 Tamphilanam 6, ab avunculo 7 hæreditate relictam 8: cujus amœnitas non ædificio, ſed ſilva 9 conſtabat. Ipſum enim tectum antiquitus conſtitutum 10, plus ſalis 11, quam ſumtus habebat: in quo nihil commutavit, niſi ſi quid 12 vetuſtate coactus eſt.
3 Uſus eſt familia 13, ſi utilitate judicandum

5 Rom war auf 5. Hügel gebauet / deren Nahmen ſind Palatinus, Quirinalis, Aventinus, Cælius, Viminalis, Exquilinus und Tarpejus oder Capitolinus. vid. Cellar. not. 7. Cap. Ejusd. p. 329.

6 Das Tamphilaniſche Hauß / welches ohne zweiffel den Nahmen von ſeinem Erbauer hatte.

7 Sc. Cæcilio, deſſen oben erwehnt worden. Siehe Cap. V. not. 1.

8 Hoc mihi hæreditate relictum eſt, dieſes hab ich geerbet.

9 Sc. proximus: die Annehmlichkeit ſeines Hauſes beſtunde nicht in dem Gebäude / ſondern in einem nahe dabey gelegenen Luſt-Wäldlein.

10 Quod erat conſtitutum: tectum hoc antiquitus conſtitutum eſt; dieſes Dach iſt vor alten Zeiten aufgerichtet oder gebauet worden.

11 Hæc res plus ſalis, quam ſumtus habet: dieſes iſt mehr annehmlich / als theuer: ſal heiſſt bey einem jeden Ding die Annehmlichkeit; alſo heiſſen ſales annehmliche Schertz-Reden.

12 Sc. commutare: vetuſtate aliquid in domo mea commutare cogor, ich muß in meinem Hauß etwas ändern / weil es baufällig iſt.

13 Familia heiſſt hier das Hauß-Geſind / Knechte und Mägde.

eſt.

eſt, optima [14]: ſi forma [15], vix mediocri. Namque in ea [16] erant pueri litteratisſimi [17] anagnoſtæ [18] optimi [19], & plurimi librarii [20], ut ne pedisſequus [21] quidem quisquam esſet, qui non utrum[22]que horum pulchre [23] facere

14 Quæ optima erat.

15 Sc: judicandum eſt: forma judicare, nach dem äuſſerlichen Anſehen urtheilen. Atticus kleidete ſeine Leuthe zimlich ſchlecht / daß ſie kein ſonderliches Anſehen hatten / oder keine groſſe Parade machten: aber ſie waren deſto nutzlicher.

16 Sc: familia.

17 Puer iſt ſo viel / als ſervus: denn dieſes Wort hat dreyerley Bedeutung: erſtlich bedeutet es einen Knaben / ſo ferne er einen Mägdlein entgegen geſetzt wird: hernach ſo ferne man ihn von einem Jüngling oder Mann unterſcheidet / und endlich wurden die nechſte insgeſamt / wenn ſie gleich alt waren / pueri genennet: Puer litteratisſimus heiſſt ein ſehr gelehrter Knecht: der ſich auf die humaniore wohl verſteht. vid. Cellar. not. 14. Ejusd. cap. p. 329. & Fabr. Theſaur. Erudit. Schol. ſub voce puer.

18 Anagnoſta wurde derjenige genennet / der über Tiſch / da die andern eſſen / etwas leſen muſte / wie jetzo in den Clöſtern / oder in etlichen Convictoriis auf Univerſitäten üblich iſt. vid. Plin. lib. III. epiſt. V.

19 Unter dieſen konte einer immer beſſer als der andere ausſprechen / inſonderheit was die Griechiſche Sprach und Verſe betrafft / welche auf ſonderbahre Art geleſen wurden. Siehe Cap. IV. not. 10.

20 Librarii wurden diejenigen genennet / welche die Bücher abſchrieben / weil man dazumahl von der Druckerey nichts wuſte. vid. Cellar. not. 16. p. 330.

21 Pedisſequus, ein Diener / der ſeinen Herrn nachgehet; ein Lacquay.

22 Sc: ut & anagnoſtes & librarius esſet.

23 Pulchre iſt ſo viel / als bene, recte, promte.

poſ-

4 poſſet. Pari modo artifices ceteri, quos cultus domeſticus deſiderat[24], apprime boni[25]. Neque tamen horum[26] quemquam, niſi domi natum, domique factum[27] habuit: quod eſt ſignum non ſolum continentiæ[28], ſed etiam diligentiæ. Nam & non intemperanter concupiſcere[29], quod a plurimis videas[30], continentis debet duci[31]: & potius dili-

24 Hoc cultus domeſticus deſiderat, dieſes wird zu einem reinlichen / galanten oder netten Hauß = Weſen erfordert.

25 Sc. erant: apprime bonus, fürtrefflich gut: die Knechte konten allerley Handwercker: des Attici ſeine thaten es andern zuvor.

26 Inter hos ex his.

27 Qui natus factusque erat: er hatte keinen unter dieſen geſchickten Knechten / der nicht in ſeinem Hauß gebohren und erzogen worden: denn die Knechte hatten Weiber / die eben ſo wohl Sclaven waren und Mägde = Dienſt verrichteten / weswegen ihre Kinder ebenfalls dem Herrn gehörten / daß er mit ihnen machen konte / was er wolte.

28 Continentia iſt hier ſo viel / als parſimonia. Indem er keine fremde Knechte kauffte / gab er ſeine Sparſamkeit zu erkennen: indem er ſeine eigene aber wohl abrichtete / konte man ſeinen Fleiß daraus ſehen.

29 Siquis non intemperanter concupiſcit, wenn einer nicht viel verlangt / mit wenigen zufrieden / oder nicht geitzig iſt.

30 Quod à plurimis videas ſc. fieri, welches du ſieheſt (man ſiehet) / daß es von den meiſten geſchieht / oder welches doch der meiſten Gewonheit iſt:

31 Continentis (hominis ſignum) debet duci, oder haberi, muß man es vor ein Zeichen eines mäſſigen Menſchen halten.

gen-

gentia, quam pretio, parare 32, non mediocris eſt induſtriæ 33. Elegans, non magnificus; ſplendidus, non ſumtuoſus 34 omni diligentia 35 munditiem non affluentem 36 affectabat;

32 Et ſi quis (ſibi aliquid) potius diligentia, quam pretio parat, wenn ſich einer mehr durch ſeinen Fleiß/ als durch Geld etwas anſchafft.

33 Verſtehe wieder ſignum: ſo iſt es ein Kennzeichen eines groſſen Fleiſſes: non mediocris diligentia, ein groſſer Fleiß. Dieſer Periodus iſt ohne zweiffel einer von den ſchwereſten im gantzen Cornelio: man kan ihn ohngefehr alſo überſetzen: Denn man muß es ſo wohl vor ein Zeichen eines mäßigen Menſchen oder Gemüths halten/ wenn einer nicht viel verlangt (ſeine Begierden im Zaum hält) welches man doch bey den wenigſten ſiehet; als auch vor ein Merckmahl eines groſſen Fleiſſes/ wenn einer ſich mehr durch Mühe und Arbeit/ als durch Geld ſich etwas erwirbt/ (oder zu etwas kommt.) Der Author will hiemit den Atticum loben/ daß er erſtlich keine koſtbare Familie ſich angeſchafft/ ſondern mit wenigem zufrieden geweſen iſt/ zum andern aber keine theure Knechte eingekaufft/ ſondern ſeine eigene wohl unterrichtet hat.

34 Sc. Atticus erat: elegans heiſſt/ wenn man ſich ſauber hält/ und wird dem unflätigen Weſen entgegen geſetzt: magnificus hingegen iſt/ wenn man einen gar zu groſſen Staat führt: ſplendidus, wenn ein fürnehmer Mann wie Atticus ſich ſeinem Stand gemäß/ uud alſo propre oder prächtig hält: ſumtuoſus, wenn man gar zu viel aufgehen läſſt.

35 Omni diligentia aliquid affectare, mit allem Fleiß nach etwas trachten.

36 Mundities non affluens, eine Reinlichkeit/ bey der kein Uberfluß/ keine Verſchwendung zu ſehen iſt.

ſuppellex modica, non multa 37, ut in neu-
6 tram partem conſpici poſſet 38. Nec hoc
præteribo 39, quanquam nonnullis leve vi-
ſum 40 iri putem. Cum 41 imprimis lautus
eſſet eques 42 Rom. & non parum liberaliter 43
domum ſuam 44 omnium ordinum homines 45
invitaret, ſcimus 46 non amplius 47, quam

37 Sc. ei erat: er hatte keinen überflüſſigen / ſondern mittel mäſſigen Hausrath.

38 Daß man daraus weder Kargheit noch Verſchwendung ſehen konte. Einige meinen es fehle hier etwas / und corrigiren den Text alſo: ut in neutram partem propenſus conſpici poſſet: es ſcheinet aber unnöthig zu ſeyn / weil man dergleichen Exempel auch bey dem Ovidio hat: man kan dieſe phraſin ohngefehr alſo brauchen: ita ſe gerit in cultu & victu, ut in neutram partem conſpici poſſet; er führt ſich in der Koſt und Kleidern alſo auf / daß man ihn weder karg noch verſchwenderiſch nennen darff / daß er das Mittel trifft. d. i. er führt einen mittelmäſigen Staat / wie es ſeinem Stand zukommt.

39 Sc. ſilentio.

40 Hoc mihi leve videtur, dieſes kommt mir gering für

41 Quamvis.

42 Lautus heiſſt hier wohl bemittelt / vermöglich: imprimis lautus eques Romanus eſt, er iſt von ſo guten Mitteln / als ein Römiſcher Ritter ſeyn mag.

43 Non parum liberaliter, ſehr freygebig.

44 Domum ſuam aliquem invitare, einen zu Gaſt bitten.

45 Omnium ordines homines, Leuthe von allerhand Ständen / geringe und fürnehme.

46 Setze tamen dazu.

47 Non amplius, nicht mehr.

ter-

terna millia æris 48, peræque in ſingulos men-
ſes 49, ex ephemeride 50 eum expenſum ſum-
tui ferre 51 ſolitum 52. Atque hoc non audi- 7
tum, ſed cognitum prædicamus 53. Sæpe enim,
propter familiaritatem 54, domeſticis rebus
interfuimus 55.

---

48 Mille æris war dazumahl ſo viel / als 250. ſeſtertii, oder 60. drachmæ, nach unſerer Müntz ohngefehr 10. fl. daß aber Atticus nicht mit 30. fl. monatlich außgekommen ſey / ſiehet ein jeder von ſich ſelber. Deswegen einige meinen / der Text ſeye falſch / und müſſte vor æris nummûm heiſſen / andere ſetzen vor tria tricena. Der ſeel. Herr Buchner ſetzet in ſeinen notis 300. Thlr. welches wahrſcheinlicher iſt. Unſers Orts iſt es nicht: dieſen Streit auszumachen; es iſt auch ſo viel nicht daran gelegen: genug / daß Atticus nicht karg / doch aber auch nicht verſchwenderiſch geweſen iſt. vid. Cell. not. 31. p. 331.

49 Peræque in ſingulos menſes, einen Monath wie den andern.

50 Dieſes gehört zu ſcimus: ephemeris iſt ein Buch / worinnen man die tägliche Einnahm und Ausgab aufzeichnet; ein Lateiniſch Diarium, oder wie man es jetzo Franzöſiſch nennet ein Journal. vid. ibid. not. 33.

51 Expenſum ſumtui ferre, ausgeben / oder wie andere wollen / aufſchreiben was man ausgibt.

52 Sc. fuisſe.

53 Hoc non auditum, ſed cognitum prædico, dieſes hab ich nicht von hören ſagen / ſondern hab es ſelber geſehen.

54 Wegen der guten Bekandſchafft.

55 Alicujus domeſticis rebus intereſſe, bey einem einkehren / wenn er ſeinem Haußweſen abwartet / ſeine Rechnung führt. Denn bey dieſer Gelegenheit hat Cornelius des Attici Journal zu ſehen bekommen.

CAPUT XIV.

1 NEmo in convivio ejus aliud acroama [1] audivit, quam anagnoſten [2]: quod nos quidem jucundiſſimum arbitramur. Neque unquam ſine aliqua lectione apud eum cœnatum eſt [3]: ut non minus animo, quam
2 ventre, convivæ delectarentur. Namque eos vocabat [4], quorum mores a ſuis non abhorrerent [5]. Cum tanta [6] pecuniæ [7] facta eſſet

1 Acroama iſt ein Griechiſches Wort / und heiſſt eigentlich alles/was man hört: hier aber wird es eingeſchränckt/ und bedeutet dasjenige / was man unter dem Eſſen vor dieſem hörte; denn die alten pflegten Muſicanten oder auch wohl Poſſenreiſſer zu beſtellen / welche die Gäſte frölich machen muſten: bey dem Attico aber gieng es nicht ſo zu. vid. Plin. in lib. I. 15. & VI. 31.

2 Man hörte nichts als daß ein Knecht aus guten Büchern / inſonderheit aus dem Platone etwas vorlaß.

3 Nunquam ſine aliqua lectione cœnatur, man ſpeiſſt eniemahl / daß nicht etwas unter dem Eſſen ſolte geleſen werden. Die Römer aſſen zu Mittag nicht / ſondern nahmen nur etwas weniges vor den Hunger zu ſich: aber um 4. oder fünff Uhr gieng ſchon die Abend-Mahlzeit an.

4 Vocare iſt ſo viel / als invitare.

5 Tui mores à meis non abhorrent, wir haben einerley Sinn.

6 Nemlich durch die Erbſchafft ſeines Vatters Cæcilii.

7 Sc. ejus: magna fit pecuniæ meæ acceſſio, ich werde um viel reicher / als ich vorhin geweſen bin.

ac-

acceſſio, nihil de quotidiano cultu 8 muta-
vit, nihil de vitæ conſuetudine: tantaque
uſus eſt moderatione 9, ut neque in ſeſtertio
vicies 10, quod a patre acceperat, parum ſe
ſplendide geſſerit 11: neque in ſeſtertio cen-
ties 12 affluentius 13 vixerit, quam inſtitue-
rat 14: parique faſtigio ſteterit in utraque for-
tuna 15. Nullos habuit hortos, nullam ſub- 3
urbanam 16, aut maritimam 17 ſumtuoſam

8 Cultus quotidianus und conſuetudo vitæ iſt einerley / und heiſſt die Lebens-Art.

9 Magna uti moderatione, ſehr mäßig seyn.

10 Cum vicies ſeſtertium haberet, man ſagt hoc vicies ſeſtertium, hujus vicies ſeſtertii, in hoc vicies ſeſtertio, da er 2000000. ſeſtertien, d. i. 83333. fl. 20. Kr. oder 55555. Thlr. im Vermögen hatte. vid. Cell. not. 4. p. 331.

11 Parum ſplendide ſe gerere, ſich nicht gar prächtig aufführen.

12 Cum centies ſeſtertium haberet, da er 10000000. (Zehen Tauſend mahl Tauſend) ſeſtertien, oder nach unſerer Müntz 416666. fl. 40. Kr. oder 277777. Thlr. 18. Gr. 6. Pf. in Vermögen hatte.

13 Affluentius, prächtiger.

14 Inſtituere, anfangen.

15 Pari faſtigio in utraque fortuna ſtare, heiſſt hier / ſich bey mittelmäßigem Vermögen eben ſo auf- führen / wie bey groſſem Reichthum; bey jenem nicht gar zu ſchlecht / bey dieſem nicht gar zu prächtig ſich halten.

16 Sc. villam: villa ſuburbana, ein Meyerhoff / oder ein Vorwerck in der Vorſtadt.

villam 17, neque in Italia, præter Ardeatinum 18 & Nomentanum 19, ruſticum prædium: omniſque ejus pecuniæ reditus 20 conſtabat in Epiroticis & urbanis poſſeſſionibus 21. Ex quo cognoſci poteſt, eum uſum pecuniæ non magnitudine, ſed ratione metiri 22 ſolitum.

17 Villa maritima, ein Land-Gut oder Vorwerck an der See. Die groſſen Herren zu Rom hatten damahls / wie jetzo die Cardinäle um Rom herum / Land-Güter / die auf etliche Tonnen Golds zu ſtehen kamen: von dergleichen war Atticus kein Liebhaber. Dergleichen beſchreibt Plinius lib. II. epiſt. XVII. & Salluſt. cat. 12.

18 Ardea, wovon des Attici Land-Gut den Nahmen hatte / lag in dem ſo genandten Latio antiquo, und war vor dieſem der Rutulorum Haupt-Stadt / 5. Teutſche Meilen von Rom. vid. Cellar. not. 8. p. 332.

19 Nomentum war in Umbria eine Stadt / wo jetzo ein Schloß Nahmens Lamentum iſt. ibid.

20 Pecuniæ reditus, die Einkünffte.

21 Urbanæ poſſeſſiones, Güter / die man in der Stadt hat: reditus meæ pecuniæ conſtant in urbanis poſſeſſionibus, ich hab mein Geld in der Stadt auf Häuſern liegen.

22 Uſum pecuniæ non magnitudine, ſed ratione metiri, von dem Nutzen des Geldes nicht aus der Menge urtheilen / ſondern nach dem / wie es angelegt iſt. Wenn einer gleich viel Geld hat / weiß es aber nicht wohl anzulegen / ſo kan es bald ein Ende nehmen. Dieſes bedachte Atticus wohl / und legte deswegen das ſeinige mehr auf nutzliche als koſtbare Land-Güter.

CAPUT

CAPUT XV.

MEndacium neque dicebat, neque pati poterat. Itaque ejus comitas 1 non ſine ſeveritate erat, neque gravitas 2 ſine facilitate; ut difficile eſſet intellectu 3, utrum eum amici 4 magis vererentur 5, an amarent, Quicquid rogabatur 6, religioſe 7 promittebat: quod non liberalis, ſed levis 8, arbitrabatur, polliceri 9 quod præſtare non I

1 Comitas die Freundlichkeit / Leuthſeeligkeit: facilitas iſt eben ſo viel.

2 Serveritas und gravitas, die Ernſthafftigkeit: er war zwar freundlich / nahm aber dabey ſeinen Reſpect in acht.

3 Difficile eſt intellectu, man kan nicht wiſſen.

4 Ejus.

5 Vereri aliquem, ſich vor einem fürchten: es wird aber hier eine ſolche Furcht verſtanden / die von der Ehrerbietung herkommt / ſo daß man einem mit allem Reſpect begegnet.

6 Aliquid rogari, um etwas erſucht / gebetten / oder angeſprochen werden.

7 Religioſe aliquid promittere, etwas ernſtlich verſprechen / ſo daß man es auch hält.

8 Sc. hominis ſignum eſſe: hoc non liberalis ſed levis arbitror, ich halte dieſes nicht vor ein Zeichen eines freygebigen / ſondern eines leichtſinnigen Menſchen: ich glaube / daß dieſes nicht freygebiger / ſondern leichtſinniger Menſchen Gewohnheit (Mode) iſt.

9 Illud iſt ausgelaſſen.

2 poſſet. Idem in nitendo [10], quod ſemel annuiſſet [11], tanta erat cura, ut non mandatam, ſed ſuam rem [12] videretur agere. Nunquam ſuſcepti negotii eum pertæſum eſt [13]. Suam enim exiſtimationem in ea re agi [14] pu-
3 tabat: qua nihil habebat carius [15]. Quo fiebat, ut omnia Ciceronum [16], Catonis, Marii, Q. Hortenſii, Auli Torquati, multorum præterea equitum Rom. negotia procuraret [17]. Ex quo judicari poterat, non

---

10 In nitendo magnâ curâ eſſe, ſich ſorgfältig um etwas bemühen.

11 Aliquid annuere, in etwas willigen: hier iſt es ſo viel / als promittere: in andern Edition. ſtehet admiſiſſet, welches auf eines hinaus kommt.

12 Non mandatam ſed meam rem ago, ich bewerbe mich um meine eigne / nicht aber um eine fremde Sache: dieſes gehet mich ſelber an / iſt keine Commiſſion.

13 Non pertædet me ſuſcepti negotii, es reuet mich nicht daß ich etwas über mich genommen hab: ich werde der über mich genommenen Sache nicht überdrüſſig.

14 Mea exiſtimatio in hac re agitur, es kommt hierinnen auf meine Reputation an: meine Reputation beruhet hierauf.

15 Hac re nihil mihi carius eſt, es iſt mir nichts lieber als dieſes: es iſt mir nichts über dieſes.

16 Marci & Quinti.

17 Negotia alicujus procurare, von einem Commiſſion haben / vor eines Geſchäffte ſorgen.

inertia, ſed judicio fugiſſe reipublicæ procurationem 18.

18 Non inertia, ſed judicio fugit reipublicæ procurationem, er entziehet ſich der Regierung nicht aus Faulheit/ ſondern mit gutem Vorbedacht: er ſchlägt nicht aus Faulheit/ ſondern aus erheblichen Urſachen die angebottnen Aemter bey der Stadt aus.

CAPUT XVI.

HUmanitatis vero nullum afferre majus teſtimonium poſſum, quam quod adoleſcens 1 idem 2 Sullæ fuerit jucundiſſimus, ſenex 3 adoleſcenti 4 M. Bruto: cum æqualibus 5 autem ſuis, Q. Hortenſio & M. Cicerone, ſic vixerit, ut judicari difficile ſit, cui ætati fuerit aptiſſimus 6: quanquam eum præcipue dilexit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior fuerit aut fami- 1 2

1 Cum eſſet adoleſcens.
2 Sc. Atticus.
3 Cum ſenex eſſet, oder in ſenectute.
4 Bruto, qui adoleſcens erat: er war über 40. Jahr alt/ wie wir oben angemerckt haben.
5 Æquales, die gleiches Alters ſind/ mit ſeines gleichen.
6 Alicui rei aptum eſſe, ſich vor etwas ſchicken. Junge Leuthe können ſich ſonſt mit alten nicht wohl vertragen/ weil ein jedes Alter etwas beſonders hat: da nun dieſes Atticus ſo wohl gekont/ ſo kan man daraus ſehen/ daß er ſich überaus wohl habe in die Leuthe ſchicken können.

3 liarior [7]. Ei rei ſunt indicio [8], præter eos
libros, in quibus de eo facit mentionem, qui
in vulgus jam ſunt editi [9], ſexdecim volu-
mina [10] epiſtolarum, ab conſulatu ejus [11]
usque ad extremum tempus ad Atticum miſſa-
rum [12]; quæ [13] qui legat, non multum deſi-
deret hiſtoriam contextam illorum tempo-
4 rum [14]. Sic enim [15] omnia de ſtudiis princi-

---

7 Ne frater quidem mihi eſt familiarior, mein Bruder geht nicht einmahl vertrauter oder liebreicher mit mir um.

8 Huic rei (ſonſt kan man auch ſagen hujus rei) volumina iſta indicio ſunt, dieſes kan man aus dieſen Büchern ſehen.

9 Libri hi in vulgus editi ſunt, die Bücher ſind ſchon in jedermans Händen: ſind ſchon ſo offt abgeſchrieben worden/ daß ſie niemand unbekand ſind: jetzo kan man ſagen: die Bücher ſind im Druck.

10 Volumen iſt ſo viel / als liber.

11 A conſulatu ejus ſc. Ciceronis: à bedeutet hier eine Zeit: von ſeinem Bürgermeiſter Amt an.

12 Quæ miſſæ ſunt.

13 Sc. volumina: ſi quis ea legit.

14 So hat er nicht Urſach ein groſſes Verlangen nach einer aneinander hangenden Hiſtorie dieſer Zeiten zu tragen/ d.i. in dieſen 16. Büchern ſind die jetzigen Geſchichten hin und wieder dergeſtalt berühret / daß man dabey einer völligen Hiſtorie endlich wohl entbehren kan.

15 Sc. in illis: omnia de ſtudiis principum, perſcripta ſunt in hoc libro, in dieſem Buch ſtehet alles / wie die groſſen Herren geſinnt geweſen; auf was vor einer Parthey ein jeder geweſen.

pum, vitiis ducum, mutationibus reipublicæ perſcripta ſunt, ut nihil in iis non appareat [16], & facile exiſtimari poſſit, prudentiam quodammodo eſſe divinationem [17]. Non enim Cicero ea ſolum, quæ vivo ſe acciderunt [18], futura prædixit [19]: ſed etiam [20] quæ nunc uſu veniunt [21], cecinit ut vates [22].

16 In hoc libro nihil non apparet, aus dieſem Buch kan man alles deutlich ſehen.

17 Prudentia quodammodo eſt divinatio, Klugheit iſt einiger maſſen eine Kunſt künfftige Dinge vorher zu wiſſen.

18 Hæc eo vivo (dum vixit) acciderunt, dieſes iſt noch bey ſeinen Lebzeiten geſchehen.

19 Aliquid futurum prædicere, etwas prophezeyen/ vorher verkündigen.

20 Ea iſt ausgelaſſen.

21 Hoc nunc uſu venit, dieſes geſchiehet jetzo.

22 Cecinit hoc ut vates, er hat dieſes wie ein Prophet vorher verkündiget: das Wort canere wurde eigentlich von denen Oraculis Sybillen und Poeten gebraucht. Cicero hat als ein erfahrner Staats-Mann leicht vorher ſehen können / daß die Republique unterdrücket / und an derſelben Stelle eine Monarchie werde aufgerichtet werden / weil Octavius Auguſtus noch bey ſeinem Leben groſſe Anſtalt dazu gemacht hat. Nachdem es auch alſo ergangen / ſo gedachte man an des Ciceronis Prophezeihung / und zielet ohne Zweiffel unſer Auctor darauf.

CAPUT

CAPUT XVII.

1 De pietate autem Attici quid plura commemorem 1? cum hoc ipſum vere gloriantem audierim 2 in funere 3 matris ſuæ, quam extulit annorum nonaginta 4, cum eſſet 5 ſeptem & ſexaginta 6, *ſe nunquam cum matre in gratiam rediſſe* 7, *nunquam cum ſorore fuiſſe in ſimultate* 8, quam prope æ-

1 Quid plura commemorem? Was ſoll ich viel Worte machen?

2 Hoc ipſum vere gloriantem audivi, ich hab ihn dieſes mit Grund der Warheit rühmen hören.

3 In funere, bey der Leiche.

4 Cum ea (ſc. mater) eſſet annorum nonaginta: matrem ſuam extulit annorum nonaginta, er hat ſeine Mutter im neunzigſten Jahr zur Erden beſtatten laſſen.

5 Atticus.

6 Sc. annorum.

7 Cum aliquo in gratiam redire, ſich mit einem verſöhnen: anfangs ſcheint es etwas gottloſes zu ſeyn/ daß ſich Atticus niemahl mit ſeiner Mutter verſöhnet hat: wenn mans aber beym Licht beſieht/ ſo iſt es gar etwas löbliches. Denn weil er niemahl mit ihr in Zanck gerathen/ ſo hat er ſich auch niemahlen verſöhnen dörfen.

8 Cum aliquo in ſimultate eſſe, mit einem in Feindſchafft leben.

qualem habebat [9]. Quod [10] eſt ſignum, 2
aut nullam unquam inter eos querimoniam
interceſſiſſe [11], aut hunc ea fuiſſe in ſuos
indulgentia [12], ut quos amare deberet, iraſci
eis [13] nefas duceret [14]. Neque id fecit 3
natura ſolum [15], quamquam omnes ei paremus; ſed etiam doctrina. Nam & principum philoſophorum [16] ita percepta habuit

9 Sororem meam prope æqualem habeo, meine Schweſter iſt faſt eben ſo alt als ich.

10 Hoc, ſc. quod nunquam cum matre in gratiam rediit.

11 Inter nos querimonia interceſſit, wir haben mit einander gezanckt.

12 Magnâ in aliquem eſſe indulgentia, einem ſehr viel nach (durch die Finger) ſehen / mit einem ſehr liebreich umgehen.

13 Iraſci alicui, über einen zornig werden.

14 Nefas aliquid ducere, etwas vor ein groſſes Unrecht halten.

15 Hoc non fecit natura ſolum, ſed doctrina, dieſes hat er nicht aus bloſſem Trieb der Natur gethan / ſondern ſeine ſtudia haben viel dazu beygetragen: d. i. ob er wohl von Natur ſehr ſanfftmüthig war / und wir unſerm eignen Trieb gerne folgen / ſo wäre doch dieſes nicht genug geweſen / ſondern er hat ſeine Affecten noch mehr durch die Philoſophiam bändigen lernen.

16 Principes philoſophi, die beſten und berühmteſten Weltweiſen.

præ-

præcepta [17], ut iis ad vitam agendam, non ad
oſtentationem uteretur [18].

17 Præcepta alicujus philoſophi percepta habere, eines Welt-Weiſen Lehr-Sätze wohl inne haben.

18 Hac re ad vitam agendam, non ad oſtentationem utitur, er braucht dieſes ſein Leben darnach einzurichten / und nicht zur Prahlerey. Viele laſſen es bey der bloſſen Theorie oder dem Wiſſen verbleiben/ und meynen / ſie ſeyen groſſe Philoſophi, wenn ſie von der Weißheit viel ſchwätzen könten. Atticus aber hielte mehr auf die Praxin.

CAPUT XVIII.

1 Moris enim majorum ſummus imitator [1]
fuit, antiquitatiſque amator [2]; quam
adeo diligenter habuit cognitam [3], ut eam
totam in eo volumine expoſuerit [4], quo
2 magiſtratus ornavit [5]. Nulla enim lex,
neque pax, neque bellum, neque res illuſtris [6] eſt populi Romani, quæ non in

1 Moris majorum ſummus imitator eſt, er folgt den Alten in ihren Gebräuchen ſehr fleiſſig nach.

2 Antiquitatis amatorem eſſe, iſt eben ſo viel / als das vorige.

3 Antiqnitatem diligenter cognitam habere, die Gewohnheiten der Alten / oder die Hiſtorie wohl inne haben/ ſich wohl darauf verſtehen.

4 Exponere, erklären.

5 Ornare magiſtratus, den Obrigkeitlichen Stand loben/ heraus ſtreichen.

6 Res illuſtris, eine berühmte That.

eo

eo [7] ſuo tempore [8] ſit notata: &, quod difficillimum fuit, ſic familiarum originem ſubtexuit [9], ut ex eo clarorum virorum propagines [10] poſſimus cognoſcere. Fecit hoc idem ſeparatim [11] in aliis libris: ut [12] M. Bruti rogatu [13] Juniam familiam [14] a ſtirpe [15] ad hanc ætatem, ordine enumeravit [16], notans [17],

---

7 Volumine.

8 Suo tempore, an ſeinem Ort/ wo ein jedes hin gehört.

9 Er hat den Urſprung der Familien unten beygefügt.

10 Propago heiſſt eigentlich ein junger Sproß am Weinſtock: hier aber bedeutet es die Fortpflanzung eines Geſchlechts: Der Author will ſo viel ſagen/ er hat eine Genealogie der berühmten Männer beygefügt: Wir können die phraſin alſo gebrauchen: familiarum originem texere, ut clarorum virorum propagines poſſint cognoſci, berühmter Männer Genealogie oder Geſchlechts-Regiſter beſchreiben.

11 Separatim, einzeln/ inſonderheit/ à parte.

12 Ut iſt hier wie ſicut, ſo viel als exempli gratia.

13 Alicujus rogatu aliquid facere, auf eines Bitte etwas thun.

14 Die familia Junia, aus welcher Brutus war/ ſtammte von Ænea her/ der nach der Zerſtörung der Stadt Troja in Italien kam/ und in Latio König wurde.

15 A ſtirpe, von ihrem erſten Urſprung.

16 Ordine aliquid enumerare, etwas nach der Ordnung erzehlen.

17 Et notavit.

qui

qui, a quo ortus, quos honores, quibusque
4 temporibus cepisſet [18]: pari modo Marcelli
Claudii, Marcellorum; Scipionis Cornelii,
& Fabii Maximi, Fabiorum & Æmiliorum
quoque [19]: quibus libris nihil poteſt esſe
dulcius [20] iis, qui aliquam cupiditatem habent
5 notitiæ [21] clarorum virorum. Attigit quo-
que poëticen [22]: credimus [23], ne ejus expers
esſet ſuavitatis [24]. Namque verſibus [25], qui
honore rerumque geſtarum amplitudine ce-
teros Romani populi præſtiterunt [26], ex-

---

18 Honóres capere, zu Ehren-Aemtern gelangen.

19 Familias enumeravit: wir könenn dieſes wieder alſo gebrauchen: familiam alicujus à ſtirpe ad ſuam ætatem ordine enumerare, eines Genealogie von Anfang biß auf ſeine Zeiten beſchreiben.

20 Dulcis heiſſt hier angenehm.

21 Cupiditatem notitiæ alicujus rei habere, etwas zu wiſſen verlangen.

22 Attigi poëticen, ich hab etwas in der Poeſie gethan: ich hab ein wenig Verß machen lernen.

23 Sc. cum hoc fecisſe: der Author redet von ſich nach Art der Lateiner im plurali.

24 Damit er derſelben Annehmlichkeit nicht entbehren dürffte: alicujus rei expertem esſe, ein Ding entbehren / nichts davon genieſſen.

25 Eos iſt ausgelaſſen: aliquem exponere, heiſſt hier eines Leben und Thaten erzehlen / wie es im folgenden erkläret wird.

26 Honore rerumque geſtarum amplitudine aliquem præſtare, einen an Ruhm wegen ſeiner Thaten übertreffen.

poſuit

poſuit: ita ut ſub ſingulorum imaginibus 27 6
facta magiſtratusque 28 eorum non amplius quaternis quiniſque verſibus 29 deſcripſerit: quod vix credendum ſit, tantas res tam breviter potuiſſe declarari. Eſt 30 etiam liber græce confectus 31, *de conſulatu Ciceronis.* Hactenus Attico vivo 32 edita 33 hæc a nobis ſunt.

27 Unter jeden Bild oder Contrefait. vid. Cellar. not. 12. p. 336. ex Plinio XXXV. 2.

28 Facta magiſtratusque, die Thaten und Aemter.

29 Non amplius quaternis quinisque verſibus, nur mit vier oder fünff Verſen.

30 Eſt heiſſt hier / es iſt vorhanden.

31 Liber Græce confectus, ein Buch ſo in Griechiſcher Sprach geſchrieben worden: jetzo iſt nichts mehr davon vorhanden.

32 Attico vivo, bey Lebzeiten des Attici.

33 Edere heiſſt hier etwas ſchreiben und unter die Leuthe kommen laſſen: jetzo heiſſt librum edere, ein Buch im Druck heraus gegeben.

CAPUT XIX.

NUnc quoniam fortuna nos ſuperſtites 1
ei eſſe 1 voluit, reliqua perſequemur 2: &, quantum poterimus, rerum exemplis 3

1 Alicui ſuperſtitem eſſe, einen überleben. Der Author redet wieder in plurali von ſich.

2 Reliqua perſequi, das übrige vollens erzehlen.

3 Rerum exempla, durch würckliche Exempel; rerum exempla werden hier der Theorie entgegen geſetzt: oben hat der Author dieſen Sentenz nur ſchlecht weg angeführt /

lectores docebimus, ſicut ſupra 4 ſignificavimus, ſuos cuique mores plerumque 5 conciliare 6 fortunam. Namque hic contentus 7 ordine equeſtri, quo erat ortus 8, in affinitatem 9 pervenit imperatoris Divi 10 Julii filii 11; cum jam ante familiaritatem ejus esſet conſecutus 12 nulla alia re, quam elegantia vitæ 13, qua ceteros ceperat 14 prin-

jetzo will er denſelben durch des Attici Exempel bekräfftigen.

4 Siehe Cap. 11. not. 32.

5 Dieſes Wort iſt mit groſſem Bedacht hinzu geſetzt worden / weil dieſer Sentenz keine allgemeine Regul iſt / indem es manchen wohl gearteten Menſchen übel gehet.

6 Oben hat der Author geſagt fingere: ſiehe cit. l.

7 Quia contentus erat: weil er demüthig / und mit ſeinem Stand zufrieden geweſen / iſt er erhöhet worden.

8 Ordine equeſtri ortum eſt, aus dem Ritterſtand herſtammen.

9 Affinitas heiſſt hier in genere die Freundſchafft.

10 Sc. Octaviani Auguſti, welcher damahls / als Cornelius dieſes geſchrieben / ſchon geſtorben / und unter die Zahl der Götter von den blinden Heyden war aufgenommen worden / wovon er Divus genennet wird.

11 Qui filius erat Julii Cæſaris adoptivus. vid. Cellar. not. 4. p. 336.

12 Familiaritatem alicujus conſequi, in eines Freundſchafft kommen: es wird aber hier nicht die Verwand-ſondern Bekandſchafft verſtanden.

13 Elegantia vitæ, ein kluger Lebens-Wandel; eine Conduite.

14 Capere aliquem, einen einnehmen / eines Gunſt gewinnen.

cipes

cipes civitatis, dignitate pari, fortuna humiliore 15. Tanta enim proſperitas Cæſarem eum 16 eſt conſecuta 17, ut nihil ei non 18 tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerit; & conciliarit 19, quod nemo adhuc civis Romanus quivit conſequi 20. Nata autem
3 eſt Attico neptis 21 ex Agrippa 22, cui virginem filiam collocarat 23. Hanc 24 Cæſar, vix

15 Qui quidem dignitate pari cum Auguſto, ſed fortuna humiliore erant, welche zwar von gleichem Standt/ aber von dem Glück nicht ſo hoch erhaben waren/ wie Auguſtus. Es wird hier Pompejus, Lepidus, Antonius und andere verſtanden.

16 Eben dieſen Auguſtum.

17 Proſperitas me conſequitur, ich bin glücklich.

18 Nihil non iſt ſo viel / als omnia.

19 Alicui aliquid deferre oder conciliare, einem etwas geben oder zuweg bringen.

20 Es ſteckt hierinnen eine ſchöne Beſchreibung eines ſehr glücklichen Menſchen / welche man alſo heraus ziehen kan: tanta proſperitas eum eſt conſecuta, ut nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerit, & conciliarit, quod nemo adhuc quivit conſequi, er iſt der glückſeligſte unter allen.

21 Neptis, ein Enckel/ wenn es ein Mädgen iſt: ein Knab heiſſt Nepos: anfangs war nepos generis communis, hernach wurde alle Zweydeutigkeit zu vermeiden/ inſonderheit von denen Juriſten/ein Unterſchied gemacht. vid. Cellar. not. 12. p. 337.

22 Er hat ein Encklein von ſeinem Eydam bekommen: Von dieſes Vipſanii Agrippæ Vermählung ſiehe oben Cap. 12. n. 7.

23 Virginem filiam alicui collocare, einem ſeine Tochter zur Ehe geben.

24 Sc. neptem Attici.

anniculam 25, Tiberio Claudio Neroni, Druſilla nato 26, privigno ſuo, deſpondit 27: quæ conjunctio 28 neceſſitudinem eorum 29 ſanxit 30, familiaritatem reddidit frequentiorem 31.

25 Cum vix annicula eſſet: anniculus, eines Jahrs alt.

26 Qui (ex) Druſilla natus erat: dieſe Livia Druſilla waren Anfangs des Claudii Neronis Gemahlin / mit welchem ſie dieſen Tiberium Claudium Neronem gezeuget hat. Hernach hat ſich der Kayſer Auguſtus mit ihr vermählt. vid. Sveton. Aug. c. 62.

27 Virginem aliquam cum aliquo deſpondere, einen mit einer Jungfer verloben / einem eine Jungfer zur Ehe verſprechen.

28 Conjunctio, eine Verbindung.

29 Auguſti & Attici.

30 Sancire heiſſt bekräfftigen / daß man ſich nicht daran vergreiffen darf: neceſſitudo, die Anverwandſchafft oder Freundſchaffe / welche aus Verbindung des Geblüts entſteht: dieſes Band hat eine unverbrüchliche Verwandſchafft unter ihnen aufgerichtet.

31 Familiaritas hingegen heiſſt die Freundſchafft / ſo aus Bekandſchafft oder Gleichheit der Sitten entſtehet / da man mit einander vertraut umgehet: und hat gemacht / daß ſie noch öffter zuſammen kommen ſind / (mit einander converſirt) als bißhero.

CAPUT

CAPUT XX.

QUamvis ante hæc ſponſalia [1] non ſo- 1
lum, cum ab urbe abeſſet, nunquam
ad ſuorum quenqam litteras miſit [2], quin
Attico mitteret [3], *quid ageret*, inprimis
quid legeret; quibusque in locis, & quamdiu
eſſet moraturus [4]; ſed etiam cum eſſet in 2
urbe, & propter ſuas infinitas occupationes [5]
minus ſæpe quam vellet Attico frueretur [6];
nullus dies tamen temere interceſſit [7], quo
non ad eum ſcriberet: cum modo aliquid
de antiquitate [8] ab eo requireret: modo
aliquam ei quæſtionem poëticam propo-
neret [9]: interdum jocans ejus verboſiores

---

1 Sponſalia, orum, die Ehe-Verlobung.
2 Auguſtus.
3 Sc. litteras, daß er nicht zugleich an den Atticum geſchrieben hätte.
4 Morari, ſich aufhalten.
5 Infinitæ occupationes, überhäuffte Geſchäffte.
6 Minus ſæpe, quam volo, te fruor, ich kan nicht ſo offt mit dir umgehen (converſiren) als ich gerne wolte.
7 Nullus dies temere intercedit, es vergehet nicht leicht ein Tag.
8 Aliquid de antiquitate, etwas aus der alten Hiſtorie/ oder von den alten Gebräuchen und Geſetzen: de iſt hier ſo viel / als ex.
9 Quæſtionem proponere, eine Frage vorlegen / aufgeben.

3 eliceret epiſtolas 10. Ex quo accidit 11, cum ædes 12 Jovis Feretrii 13, in Capitolio 14 ab Romulo conſtituta 15, vetuſtate atque incuria detecta 16 prolaberetur, ut Attici ammonitu 17, Cæſar eam reficiendam curaret 18.
4 Neque vero ab M. Antonio minus abſens

---

10 Verboſiores alicujus epiſtolas elicere, einem Anlaß geben/ etwas länger zu ſchreiben: Dieſes geſchiehet/ wenn man des andern Briefe gerne lieſet.

11 Ex quo (hoc) accidit, daher kam es: ſonſt braucht der Author gemeiniglich die Formul quo factum eſt.

12 Ædes im ſingulari heiſſt ein Tempel.

13 Jupiter wurde Feretrius von dem Romulo genennet/ weil er ihm die Beuthe von den Feinden in das Capitolium überbracht und geheiliget hat. vid. Liv. I. v. 10.

14 Capitolium war zu Rom ein Schloß und Tempel auf dem Berg Tarpejo oder Saturnio, und hatte den Nahmen daher/ weil man einen Menſchen-Kopf gefunden hat/ da man den Grund dazu legte. vid. Tacit. 3. Hiſtor. cap. 72.

15 Quæ conſtituta erat: ædem conſtituere, einen Tempel aufbauen.

16 Detecta eſſet & prolaberetur: domus detecta prolabitur, das Hauß iſt an dem Dach baufällig worden/ und will einfallen.

17 Ammonitus, ûs, iſt ſo viel/ als admonitio: admonitu alicujus aliquid facere, auf eines Erinnerung oder Vermahnung etwas thun.

18 Domum reficiendam curare, ein Hauß wieder aufbauen laſſen.

litteris colebatur 19: adeo, ut accurate ille ex ultimis terris 20, *quid ageret*, *quid curæ ſibi haberet* 21, certiorem faceret Atticum. Hoc quale ſit 22, facilius exiſtimabit 23 is, qui judicare poterit, quantæ ſit ſapientiæ 24, eorum retinere uſum benevolentiamque 25, inter quos maximarum rerum 26 non ſolum æmulatio, ſed obtrectatio tanta intercedebat 27, quantam fuit incidere neceſſe inter Cæſarem 28 atque

19 Litteris aliquem colere, einen mit Brieffen beehren: einem die Ehre anthun und an ihn ſchreiben.

20 Ex ultimis terris, aus denen weit, entlegenſten Ländern.

21 Hoc mihi curæ habeo, ich laſſe mir dieſes angelegen ſeyn.

22 Hoc quale eſt? was hat es damit vor eine Beſchaffenheit.

23 Exiſtimare iſt hier ſo viel / als judicare.

24 Magnæ hoc eſt ſapientiæ, hiezu gehört eine groſſe Klugheit.

25 Uſus iſt hier ſo viel / als familiaritas; uſum & benevolentiam alicujus retinere, eines Freundſchafft und Gunſt erhalten.

26 Maximarum rerum æmulatio, eine Nachahmung in ſehr wichtigen Dingen: wenn einer ſo groß und fürnehm ſeyn will / als der ander.

27 Obtrectatio iſt / wenn es von einer ſolchen Nachahmung endlich zu einem offentlichen Widerſprechen und Streit kommt: obtrectatio inter eos intercedit, incidit.

28 Auguſtum.

Antonium, cum ſe uterque Principem non ſolum urbis Romanæ, ſed orbis terrarum eſſe cuperet 29.

29 Se orbis terrarum principem eſſe cupit, er verlangt die Herrſchafft über die gantze Welt. Jndem Atticus ſo wohl des Auguſti, als Antonii, die doch einander zuwider geweſen ſind / Gunſt hat erhalten können / kan man daraus ſeine Klugheit deutlich ſehen.

CAPUT XXI.

1 TAli modo cum VII & LXX annos compleſſet 1, ad extremam ſenectutem 2 non minus dignitate, quam gratia fortunaque crevisſet 3: (multas enim hereditates 4 nulla alia re, quam bonitate eſt conſecutus 5:) tantaque proſperitate uſus eſt valetudinis 6, ut annos triginta medicina non

1 Septuaginta & ſeptem annos complevit; er iſt 77. Jahr alt worden.

2 Ad extremam ſenectutem, biß ins hohe Alter.

3 Non minus dignitate, quam gratia creſcit; er nimmt ſo wohl an Gunſt als Anſehen zu: nicht nur ſeine Gunſt die er bey den Leuthen hat / ſondern auch ſein Anſehen (Authorität) wächſet.

4 Damit beweiſſt der Author / daß auch ſein Glück oder ſein Vermögen ſey vermehret worden.

5 Bonitate aliquid conſequi, etwas durch ſeine gute Auffführung (Conduite) erlangen.

6 Magna proſperitate valetudinis uti, ſehr geſund / oder von ſehr guter Leibs-Conſtitution ſeyn.

indi-

indiguiſſet: nactus eſt morbum [7], quem 2
initio & ipſe & medici contemſerunt. Nam
putarunt, eſſe teneſmon [8]: cui remedia celeria
faciliaque proponebantur [9]. In hoc cum 3
tres menſes ſine ullis doloribus, præterquam
quos ex curatione capiebat [10], conſumſiſſet [11]:
ſubito tanta vis morbi in unum
inteſtinum prorupit [12], ut extremo tempore
per lumbos fiſtula putris eruperit [13]. At- 4

7 Diß iſt der Nachſatz des periodi, der mit dem Capitul angefangen hat: morbum nanciſci, kranck werden.

8 Teneſmus oder tenasmus, der Zwang; wenn man immer zu Stuhl gehen will / und doch nicht viel verrichten kan vid. Scribonius Largar. compoſ. 132. & Correl. Celſ. IV. 18.

9 Morbo remedia proponere, Artzney-Mittel wieder die Kranckheit gebrauchen: der Kranckheit mit Artzney-Mitteln begegnen.

10 Dolores ex curatione capere, Schmertzen von der Cur empfinden.

11 In morbo tres menſes conſumere, mit der Kranckheit drey Monath zubringen: an der Kranckheit drey Monath darnieder liegen.

12 Vis morbi in unum inteſtinum prorupit: die Kranckheit hat ſich in ein Eingeweyd geſetzt.

13 Fiſtula putris per lumbos erumpit; an den Lenden bricht ein fauler Schaden (ein flieſſendes und unheilbares Geſchwär) aus.

que hoc priusquam ei accideret, poſtquam in dies dolores accreſcere [14], febremque acceſſiſſe [15] ſenſit, Agrippam generum ad ſe arceſſi juſſit [16], & cum eo L. Cornel. Balbum Sextumque Peducæum. Hos ut veniſſe vidit, in cubitum innixus [17], *quantam*, inquit, *curam diligentiamque in valetudine mea tuenda hoc tempore adhibuerim* [18], *cum vos teſtes habeam* [19], *nihil neceſſe eſt, pluribus verbis commemorare* [20]. *Quibus quoniam, ut ſpero, ſatisfeci* [21], *me nihil reliqui feciſſe, quod ad ſanandum me pertineret* [22],

14 Dolor indies accreſcit, der Schmertz nimmt von Tag zu Tag zu.

15 Febris acceſſit; es iſt ein Fieber dazu gekommen.

16 Aliquem ad ſe arceſſi jubere, einen vor ſich kommen laſſen.

17 Dum innitebatur: in cubitum inniti, ſich auf den Arm oder Elenbogen lehnen oder ſteuren.

18 Magnam curam diligentiamque in valetudine (ſua) tuenda adhibere, groſſe Sorge vor ſeine Geſundheit tragen.

19 Teſtem aliquem habere, einen zum Zeugen haben.

20 Nihil neceſſe eſt, pluribus verbis commemorare, es iſt nicht noth weitläufftig anzuführen.

21 Weil ich nun euch ein Genügen gethan: ſatis facere alicui, ſo viel thun/ als einer verlangt.

22 Nihil reliqvum feci, quod ad ſanandum me pertineret, ich hab nichts unterlaſſen/ was zu Wiedererlangung meiner Geſundheit dienlich iſt.

reli-

reliquum 23 *eſt, ut egomet mihi conſulam. Id vos ignorare nolui* 24. *Nam mihi ſtat* 25, *alere* 6
morbum 26 *deſinere. Namque his diebus quicquid cibi ſumſi* 27, *ita produxi vitam* 28, *ut auxerim dolores ſine ſpe ſalutis. Quare a vobis peto primum, ut conſilium probetis* 29 *meum: deinde, ne fruſtra debortando conemini* 30.

23 Reliqvum eſt, ut egomet mihi conſulam, ſo iſt weiter nichts zu thun / als daß ich mir ſelber helffe.

24 Id te ignorare nolui, ich hab dir dieſes nicht verhalten / (zu wiſſen machen) wollen.

25 Mihi ſtat (ſc. ſententia) ich hab feſt beſchloſſen.

26 Alere morbum, die Kranckheit (durch Eſſen und Trincken) unterhalten

27 Quicquid cibi ſumſi: was ich gegeſſen hab.

28 Vitam producere, das Leben erhalten.

29 Conſilium alicujus probare, eines Vorſatz billigen / vor gut halten.

30 Fruſtra dehortando conari, etwas vergebens widerrathen. Atticus war der ſtoicorum Philoſophie ergeben / welche es vor löblich hielten / wenn ſich ein Menſch ſelber ums Leben brachte.

CAPUT XXII.

HAc oratione habita [1], tanta conſtantia vocis atque vultus [2], ut non ex vi- 1

1 Poſtquam hanc orationem habuit, oder cum hanc orationem tanta conſtantia &c. habuiſſet & Agrippa eum obſecraret: orationem habere, eine Rede halten. Der Vorſatz gehet biß auf reſervaret.

2 Wenn einer furchtſam iſt / ſo ſiehet man es ihm bald an dem Geſicht an; dergleichen konte man bey dem Attico nicht mercken.

ta, ſed

ta, ſed ex domo in domum [3] videretur migrare, cum quidem [4] Agrippa [5] eum flens,
2 atque oſculans, oraret atque obſecraret [6], *ne ad id, quod natura cogeret* [7], *ipſe quoque acceleraret* [8]: *& quoniam tum quoque poſſet temporibus ſupereſſe* [9], *ſe ſibi ſuisque reſervaret*: preces ejus taciturna ſua ob-
3 ſtinatione depresſit [10]. Sic cum biduum [11] cibo ſe abſtinuisſet [12], ſubito febris deceſ-

3 Ex domo in domum migrare, von einem Hauß in das andere ziehen.

4 Cum quidem iſt hier ſo viel / als etſi.

5 Sein Tochter-Mann oder Eydam: atque oſculans, und ihn küſſend / denn es war die Gewohnheit die Sterbenden zu küſſen. vid. Kirchmann. de funer. lib. 5.

6 Aliquem orare atque obſecrare, einen auf das höchſte / oder wie man zu weilen ſagt / um GOttes willen bitten.

7 Hoc natura cogit, hiezu zwingt mich die Natur.

8 Ad aliquid accelerare, zu etwas eylen: hier wird der Todt verſtanden. In andern Edition. iſt das ad ausgelaſſen / und heiſſt alsdenn aliquid accelerare, nach etwas eyfrig ſtreben / ſich etwas eher / als es ſonſt kommen würde / auf den Halß ziehen.

9 Temporibus ſupereſſe, länger leben.

10 Diß iſt der Nachſatz: preces alicujus taciturna obſtinatione deprimere, eines bitten durch Stillſchweigen ein End machen: einem auf ſein bitten nicht antworten / und ihn alſo bewegen / daß er damit nicht weiter fortfährt. vid. Cell. not. 4. p. 341.

11 Biduum, zwey Tag lang: es könte auch im ablativo ſtehen.

12 Cibo ſe abſtinere, ſich der Speiß enthalten / nicht

ſit 13,

ſit[13], leviorque morbus eſſe[14] cœpit. Tamen propoſitum nihilo ſecius peregit[15]. Itaque die quinto, poſtquam id conſilium inierat[16], pridie Kalend. Aprilis[17], Cn. Domitio, C. Soſio, Conſulibus[18], deceſſit[19]. Elatus eſt[20] in lecticula[21], ut ipſe præſcripſerat[22], ſine ulla pompa funeris[23], comitantibus omnibus bonis[24], maxima vulgi frequen-

eſſen: ſonſt ſagt man nur abſtinere allein/ ohne einen dazu geſetzten accuſativum.

13 Febris deceſſit, das Fieber iſt ausgeblieben.

14 Morbus levior eſt: die Kranckheit nimmt ab: es wird mit dem Patienten beſſer.

15 Propoſitum peragere, auf ſeinem Vorſatz bleiben. Atticus hat daran höchſt Unrecht/ und als ein blinder Heyd gehandelt/ weil niemand ſeinen Tod befördern ſoll. Dieſes Gifft hat er aus der Stoiſchen Welt-Weißheit/ oder vielmehr Narrheit geſogen.

16 Conſilium aliquod inire, ſich zu etwas reſolviren/ einen Vorſatz faſſen.

17 Pridie calendarum Aprilis: den 31. Mertz.

18 Sc. exiſtentibus, oder cum conſules eſſent: unter dem Bürgermeiſter Amt.

19 Decedere, ſterben.

20 Efferri heiſſt hier zum Begräbnis getragen werden.

21 Lecticula, eine kleine Sänffte: in dergleichen wurden die fürnehmen Leichen getragen: die armen muſten mit einer Baar/ welche man Sandapilam nannte/ vorlieb nehmen. vid. Cell. not. 7. p. 342.

22 Præſcribere, verordnen.

23 Pompa funeris, ein koſtbares und prächtiges Leich-Begängnus.

24 Dum eum omnes boni comitabantur: unter Be-

tia.

tia [25]. Sepultus eſt juxta viam Appiam [26], ad quintum lapidem [27], in monumento Q. Cæcilii, avunculi ſui.

---

gleitung aller rechtſchaffenen und redlichen Leuthe: da ihm alle rechtſchaffene Leuthe das Geleit zum Grabe gaben: daraus konte man die Liebe und den Æſtim ſehen/ den ſie gegen den Atticum getragen.

25 Unter einem ſehr groſſen Zulauff des Pöbels.

26 Via Appia war eine gepflaſterte Straſſe/ dergleichen in Italien/ zur Bequemlichkeit der Reiſenden/ viel waren. Dieſe hatte den Nahmen von einem berühmten Mann Appio Claudio Cæco genannt/ weil er ſie hatte pflaſtern laſſen. Sie war die längſte unter allen/ und gieng von Rom über Capua biß nach Brundiſium, unten an dem Abſatz des Stiefels/ welches bey 70. Teutſche Meilen austrägt. In der Stadt durffte/ vermög des Geſetzes der ſogenandten zwölff Tafeln niemand begraben werden/ weil man fürchtete/ es möchte von denen Scheiterhauffen/ worauf die Leichen verbrandt wurden/ Feuer auskommen. vid. Liv. 9. 29.

27 Fünff Meilen von der Stadt. Bey einer jeden Meil war ein Stein vor Alters geſetzt/ worauf die reiſenden ruhen und ſehen konten/ wie viel ſie Meilen zuruck gelegt/ weil die Zahl derſelben in dieſe Steine gehauen waren. vid. Cell. not. 5. Ejusd. cap. p. 342.

ENDE.

Erſtes Regiſter /

Worinnen die Nomina propria enthalten ſind.

NB. So wohl in dieſem / als in den zwey folgenden Regiſtern / bedeutet die erſte Zahl den Imperatorem, die andere das Capitel / und die dritte die Notam. Præf. iſt ſo viel / als præfatio, n. ſo viel als Nota. §. zeiget den paragraphum oder Verß des Capitels an. Wenn vier Ziffern beyſammen ſtehen / ſo bedeuten die zwey lezten die notas. Das Zeichen * vertritt zuweilen die Stelle der Notæ.

A.

ACarnanæ 13, 2, 8.
Ace, 14, 5, 7.
Acharnæ, 2, 1, 8.
Acheron, 10, 10, 17.
Aere, 14, 5, 7.
Actæus 8, 2, 2.
Adimantus 7, 7, §, 1.
Admetus 2, 8, 29.
Adrumetum, 23, 6, 12.
Aegates 22, 1, 18.
Aegos, 6, 1, 26.
Aegæ, 21, 2, 7.
Aegyptus, 17, 8, 14.
Paulus Æmilius 23, 13, §. 1.
Aeolis 1, 3, 13.
Afer 6, 3, 15.
Agamemnon 15, 5, §. 5.
Ageſilaus 12, 1, 11.
Agis 17, 1, §. 4.
Agnonides 19, 3, §. 4.
M. Vipſanius Aprippa. 25, 12, §. 1.
Alcmæon 15, 6, 11.
Alexander Pheræus 16, 5, 7.
Magnus 18, 2, 1. 21, 2, §. 1.
Alpes 23, 3, 19.
Alpici 23, 3, 24.
Ammon 6, 3, 13.
Amphipolis 5, 2, 14.
Amynta 11, 3, 10.
Anicia 25, 2, §. 1.
Antigonus 18, 5, §. 1. 13, 13, §. 3. 21, 3, §. 1.
Antiochus 23, 2, 5.
Antipater 18, 2, §. 2. 18, 5, §. 1.
Antocides 7, 3, §. 2.

Antonius

Antonius 25, 8, 24. 25, 12, §. 2.
Apollo 1, 1, 24.
Apollocrates 10, 5, 41.
Appenninus 23, 4, 15.
Appia via 25, 22, 26.
Apulia 23, 4, 28.
Arcadia 7, 10, 34.
Arcas 15, 16, 1.
Archias 16, 3, 15.
Ardeatinum prædium 25, 14, 18.
Arete 10, 1, §. 1.
Argi 2, 8, 6. 21, 2, §. 2.
Argivi 15, 6, 4.
Argilius 4, 14, 1.
Ariſtomache 10, 1, §. 1.
Ariobarzanes 13, 1, 3. 14, 2, §. 5. 14, 5, §. 6.
Armenia 14, 8, 10.
Arſidæus 14, 5, §. 1.
Artaxerxes 11, 2, §. 4. 14, 5, §. 2. 15, 4, 3. 17, 2, §. 1. 21, 1, §. 3.
Artaphernes 1, 4, 5.
Artemiſium 2, 3, 14.
Aſpendus 14, 8, 14.
Aſpis 14, 4, 2.
Athenæ præf. n. 27. 7, 11, 13. 25, 3, 25.
Attis oder Attica 8, 2, * 1, 4, 24.
Atticus præf. n. 5.
C. Aurelius 23, 7, §. 1.
Autophratates 14, 1, §. 1. 14, 7, §. 2.

B.

Bagæus 7, 10, 17.
L. Cornelius Balbus 25, 21, §. 4.
Barcas 22, 1, 1.
Belus 14, 5, 7.
Bithyni 23, 11, 21.
Bœotia 12, 1, 7. 7, 11, 20.
Borni 7, 7, 28.
Bruti 25, 8, 3.
Byſanthe 7, 7, 28.
Byzanticum 4, 2, 8.

C.

Caduſii 14, 1, *
Cadmea 15, 10, 33.
Q. Cæcilius 25, 5, 1.
Cæſarianum bellum 25, 7, 1.
L. Julius Calidus 25, 12, §. 4.
Callicrates 10, 8, §. 1.
Calliphron 15, 12, §. 1.
Calliſtratus 15, 6, §. 1.
Camisſares 14, 1, 14.
Cannæ 23, 5, 36.
Q. Gellius Canus 25, 10, §. 2.
Capitolium 25, 20, 14.
Capua 23, 5, 4.
Cappadox 14, 8, 17.
Cappadocia 14, 1, 22.
Cares 1, 2, 25.
Caria 14, 1, 15.
Cardaces 14, 8, 6.
Cardia 18. 1, 1.
Casſander 18, 13, 22.
Caſpii 14, 8, 17.

Casſius 25, 8, 4.
Catarnia 14, 4, 3.
C. Centenius 23, 4, §. 3.
Chares 12, 3, §. 4. 13, 3, 1. 19, 2, §. 3.
Chaones 13, 2, 9.
Charon 16, 2, §. 5.
Chabrias 15, 4, §. 5.
Chalcis 13, 3, 49.
Chalciœcus 5, 5, 12.
Cherſoneſus 1, 1, 16.
Chius 12, 3, 4.
M. Cicero 25, 1, §. 1.
Cilicia 8, 4, 23.
Cilix 14, 8, 16.
Cinna 25, 2, 8.
Citium 5, 3, 21.
Claſtidium 23, 4, 5.
Cleon 6, 3, 34.
Cnidus 9, 4, 31.
Conon 12, 3, §. 4.
Corinthus 10, 4, 6.
Cornelius Nepos præf. n. 1.
L. Cornelius 23, 8, §. 1.
Cornelius Scipio 23, 4, §. 1.
Corcyra 2, 2, 2.
Coronea 17, 4, 31.
Cotus 11, 3, §. 4.
Cotys 13, 1, §. 2.
L. Cotta 25, 4, §. 5.
Craterus 18, 2, §. 2. 18, 4, §. 4.
Creta 23, 9, 5. und 10.
Crimesſus 20, 2, 27.
Crithote 13, 1, 23.
Critias, 7, 10, §. 1.
Cyclades 1, 2, 29.
Cyme 7, 7, 8.
Cyprus 4, 2, 2.
Cyrus 7, 9, §. 5. 21, 1, 15.
Cyropolis 14, 1, *
Cyrenæ 17, 8, 40.
Cyzicus 13, 1, 16.
Cyzicenus 15, 4, 2.

D.

Damon 15, 2, 9.
Darius 1, 3, 2. 21, 1. §. 2.
Datis 1, 4, 4.
Decelia 1, 4. 56.
Delphi 1, 1, 21.
Delphicum Oraculum 1, 1, 21.
Delphicus Deus 5, 5, 30.
Delus 3, 3, 8.
Demas 19, 2, §. 2.
Demoſthenes 19, 2, §. 2.
Demænetus 20, 5, §. 3.
Demetrius 21, 3, §. 1.
  Phalereus 1, 6, 23. 19, 3, 5.
Dercyllus 19, 2, 23.
Dinon 9, 5, §. 4.
Dionyſius uterque 10, 1, §. 1. 20, 2, §. 1. 21, 2, §. 2.
Diomedon 15, 4, 2.
Dion 10, 2, 1.
Cn. Domitius 25, 22, §. 3.
Dodona 6, 3, 9.

Dolopes 5, 2, 33.
Druſilla 25, 19, 26.

E.

Emphiletus 19, 4, §. 3.
Q. Ennius 24, 1, §. 3.
Epaminondas 11, 2, 28.
Epheſus 2, 8, 57.
Epirotæ 13, 2, 7.
Ephori 2, 7, 12.
Eretria 1, 4, 19.
Erichthon 13, 1, 23.
Eryx 22, 1, 16.
Etruria 23, 4, 17.
Eubœa 1, 4, 18. 13, 3, 49.
Eumolpidæ 7, 4, 41. 7, 6, §. 5.
Eumenes 23, 10, §. 2.
Euridice 11, 3, §. 2.
Euryſthenes 17, 1, §. 2. 17, 7, §. 4.
Eurybiades 2, 4, 16.

F.

Fabiani milites 11, 2, 25.
Falernus ager 23, 5, 7.
L. Valerius Flaccus 24, 1, §. 1.
C. Flavius 25, 8, §. 3.
C. Flaminus 23, 4, §. 3.
L. Q. Flamininus 23, 12. §. 1.
Fregellæ 23, 7, 9.
L. Furius 23, 7, §. 6.
Fulvia 25, 9, §. 2.

G.

S. Galba 24, 2, 13.
Servilius Geminus 23, 4, 33.
Gongylus 4, 2, 13.
Golonæ 4, 3, 13.
Gortynii 23, 9, 6.
Grajus 18, 1, 27.
Grajus ſaltus 23, 3, 23.
Tiberius Sempronius Gracchus 23, 5, §. 3.
Græcia præf. n. 22.
Grunium 7, 9, 17.

H.

Haliartus 6, 3, 24.
Halicarnaſſus 6, 3, 34.
Hasdrubal 22, 3, §. 2. 24, 1, §. 2.
Helotes 4, 3, 20.
Helleſpontus 2, 5, 9.
C. Helvius 24, 1, §. 3.
Hephæſtio 18, 2, §. 2.
Herma 7, 3, 11.
Heraclides 10, 5, §. 1.
Hercules 17, 1, §. 2. 23, 3, 21.
Hicetas 20, 2, §. 3.
Hippo 22, 2, 25.
Hipparinus 10, 1, §. 1.
Hipponicus 7, 2, §. 1.
Hiſpania 24, 2, 3.
Hiſtiæus 1, 3, 45.
Q. Hortenſius 25, 5, 21.
Hoſtilia præf. n. 1.

I.
Jaſon 13, 4, 18.
Jonia 1, 3, 12.
Iphicratenſes 11, 2, 26,
Iphicrates 12, 3, §. 4.
Ismenias 16, 5, 8.
Iſter 1, 3, 8.
Julius 25, 19, 11.
Junia familia 25, 18, 14.
Jupiter Ammon 6, 3, 13.
Feretrius 25, 20, 13.
Juſtus 3, 1, §. 2.

L.
Q. Fabius Labeo 23, 13. §. 1.
Lacedæmon præf. n. 38.
Laconica 13, 2, 3.
Lameſtius 20, 5, §. 2.
Lamachus 7, 3, §. 1.
Lamprus 15, 2, 9.
Lampſacus 2, 10, 21.
Lemnus 1, 1, 37.
Leonnatus 18, 2, §. 4.
Leonidas 2, 3, §. 1.
Leotychides 17, 1, 20.
Lesbus 12, 3, 27.
Leuctra 15, 8, 16.
Leucoſyri 14, 1, 24.
Ligures 23, 4, 14.
Tib. Longus 23, 4, §. 1.
Lucani 23, 5, 27.
L. Lucullus 25, 5, 3.
Lucretius 25, 12, §. 3.
Luſitani 24, 3, 19.
C. Lutatius 22, 1, §. 1.
Lyco 10, 9, §. 5.
Lydia 9, 2, 7.
Lyſander 7, 1, 20. 7, 8. §. 1.
Lyſis 15, 2, 14.
Lyſimachus 18, 10, §. 3. 18, 13, §. 13. 21, 3. §. 1.

M.
Macaria 12, 3, 27.
Macedonia 18, 6, 13,
Magnes 14, 5, 44.
Magneſia 14, 5, 44, 2, 10, 18.
Mago 3, 7, §. 1.
Mamercus 20, 2, §. 4.
Mandrocles 14, 5, 44.
Mantinea 15, 9, 3.
Mare rubrum 23, 2, 7.
M. Claudius Marcellus 23, 13, §. 1. 24, 1. §. 2.
C. Marius 25, 1. §. 4.
Marathon 1, 4, 25.
Mardonius 3, 2, 5. 4, 1, 7.
Maſſagetæ 21, 1, 14.
Q. Fabius Maximus 23, 5, §. 1. 24, 1. §. 2.
Media 4, 3, 7.
Megalopolis 7, 10, 34.
Meneſthenes 11, 3, 19. 13, 3, 17.
Meneclides 15, 5, §. 2.
Menelai portus 17, 8, 47.
Meſſena 15, 8, 26.
Metellino 12, 3. 27.
Micythus 15, 4, §. 1.
Miletus 1, 3, 45.
Q. Minucius 23. 8, §. 1.

Minerva 5, 5, 11.
Mitylenæ 8, 4, 9.
Mithridates 14, 4, §. 5. 14, 10, 3.
Mithrobarzanes 14, 6, §. 3.
L. Julius Mocilla 25, 11, 12.
Moloſſia 2, 8, 20,
Munichia 8, 2, 21.
Mutina 25, 9, 1.
Myus 2, 10, 22.

N.

Naxus 2, 8, 46.
Nectanebus 12, 2, §. 1. 17, 8, 43.
Neocles 2, 1, 1.
Neonthici 7, 7, 28.
Neoptolemus 18, 3, §. 1.
Neptunus 4, 4, 29.
C. Claudius Nero 24, 1.
Tib. Claudius Nero 25, 19, §. 3.
Nicanor 19, 2, 21.
Nicias 7, 3, §. 1.
Nilus 18, 5, 2.
Nyſæus 10, 1, §. 1.
Nomentanum prædium 25, 14, 19.
Nora 18, 5, 25.
Numidæ 23, 6, 25.

O.

Oedipus 15, 6, 12.
Olympia præf. n. 42.
Olympias 18, 6, §. 1.
Olympiodorus 15, 2, §. 1.
Olynthii 13, 1, 7,
Oreſtes 15, 6, 12.
Orchomenus 6, 3, 23.
Origines Catonis 24, 3, 14.

P.

Pactye 7, 7, 27.
Padus 23, 4, 6.
Pamphilium mare 23, 8, 28.
Pandates 14, 5, §. 3.
Paphlagonia 14, 2, 10.
Paphlago 14, 2. §. 2.
Paratæcorum regio 18, 8, 1.
Parus 1, 7, 8.
Pauſanias 21, 2, §. 1.
L. Æmilius Paulus 23, 13, §. 1.
Textus Peducæus 25, 21, §. 4.
Peloponeſus 1, 1, 16.
Peloponeſiacum bellum 7, 3, 1.
Pelopidas 15, 10, 1.
Perdiceas 11, 3, §. 2. 18, 2, 7. 18, 5. §. 1.
Pericles 7, 2, §. 1.
Perinthus 7, 7, 27.
Perſia, Perſis 18, 7, 5.
Pergamus 23, 10, 13.
Peuceſtes 18, 7, §. 1.
Phalereus portus 2, 6, 3.
Pharnabazus 7, 9, §. 3.
Pheræ 9, 1, 12. 16, 5, 7.
Philippi 1, 4, 32.

Philippenſe prælium 25, 11, 10.
Philippus Alex: M. pater 11, 3, §. 2. 18, 1, 21.
Philippus Maced. Rex penultimus 23, 2, 2.
Philocles 7, 8, §. 1.
Philiſtus 10, 3, §. 2.
Philiſtratus 10, 9, §. 2.
Phœbas 1, 1, 31.
Phœbidas 16, 1, §. 2.
Phœnicia 5, 2, 17.
Phrygia 7, 10, 18.
Phryx 14, 8, 12.
Phyle 8, 2, 1.
Piræeus 2, 6, 7.
Piſander 7, 5, 22. 9, 4, 30.
Piſidæ, Piſidia 14, 4, 35.
Piſiſtratus 1, 8, 3.
Pittacus 8, 4, 7.
Plato 7, 2, 9. 10, 2, §. 2.
Platæea 1, 5, 3.
Pœcile 1, 6, 14.
Pœnicum bellum 22, 1, 3.
Polyſpherchon 19, 3, 8.
Pompejus 25, 7, §. 1.
Pontus 23, 10, 4.
Æmilius Probus præf. n. 2.
Proclus 17, 1, §. 2.
Propontis 7, 9, 4.
Proſerpina 10, 8, 34.
Pruſias 23, 10, §. 1.
Ptolemais 14, 5. 7.
Ptolemæus 18, 13, §. 3. 18, 10, 3. 21, 3, §. 1. Ceraunus 21, 3, §. 3.
Pydna 2, 8, 39.
Pylæmon 14, 2, §. 2.
Pyrrhus 21, 2, 9.
Pyrenæus ſaltus 23, 3, 15.
Pytho 1, 1, 21.
Pythia, Pythoniſſa 1, 1, 31.
Pythagoreus 15, 2, 15.

Q.

Quirinalis collis 25, 13, 5.

R.

Rhodanus 23, 4, 1.
Minucius Rufus 23, 5, 22.

S.

Sabini 24, 1, 8.
Saguntus 23, 3, 12.
Salamin 2, 2, 47.
Samothracia 25, 11, 15.
Samus 7, 5, 23.
Sardinia 24, 1, 28.
Sardis 1, 4, 13.
L. Saufejus 25, 12, §. 3.
Scio 12, 4, 4.
Scyrus 5, 2, 32.
P. Cornelius Scipio 24, 1, §. 3.
Scismas 14, 7, §. 1.
Scythæ 1, 3, 4.
Scythiſſa 14, 1, 16.
Seleucus 18, 5, §. 1. 18, 10, §. 3. 18, 13, §. 3. 21, 3, §. 1.
Sena 24, 1, 21.
M. Servius 25, 2, §. 1.

Seſtus 13, 1, 24.
Seuthes 7, 8, §. 3. 11, 2, 1.
Sicilia 7, 4, 20.
Siculus 20, 3, 5.
Sigæum 12, 3, 29.
Silenus 23, 13, §. 3.
Socrates 7, 2, §. 1. und §. 2.
Socraticus 17, 1, 1.
Sophroſyne 10, 1, §. 1.
Soſilus 23, 13, §. 3.
C. Soſius 25, 22, §. 3.
Sparta præf. n. 38.
Sporades 1, 2, 29.
Strymon 5, 2, 12.
P. Sulpicius 23, 7, §. 1. 25, 2, §. 1.
Sulla 25, 2, 14. 25, 4, 2.
Sybaris 7, 4, 27.
Sympoſium Platonis 7, 2, 10,
Syracuſæ 7, 3, 3.
Syria 23, 7, 34.
Syſamithres 7, 10, 16.

T.

Tænarus 4, 14, 30.
Cn. Bubius Tamphilus 23, 13, §. 1,
M. Bæbius Tamphilus c. l.
Tamphilana domus 25, 13, 6.
Tarentum 10, 2, 8.
Tarſus 8, 4, 23.
Taurus 9, 2, 25,
C. Terentius 23, 4, 44.
Thaſus 5, 2, 39.
Thacus 17, 8, 16.
Thebæ 7, 4, 36. 11, 2, 30.
Theompompus 11, 3, 6. 7, 11, §. 1.
Theramenes 7, 5, §. 4.
Thermopylæ 2, 3, 6.
Theſſalia 16, 5, 3.
Thraces 1, 1, 26. 5, 2, 12.
Thraſybulus 7, 5, §. 4.
Threſſa 11, 3, 21,
Thucydides 7, 11, 5. 2, 9, 3.
Thurii 7, 4, 27,
Thyus 14, 2, 10.
Tiberis 23, 8, 22.
Timæus 7, 11, §. 1.
Timotheus 11, 3, §. 3. 12, 3, 26.
Timophanes 20, 1, §. 3.
Tiribaſus 9, 5, §. 3.
Tiſagoras 1, 7, §. 5.
Tiſſaphernes 7, 5, 25. 9, 2, §. 2. 17, 2, §. 3.
Tithrauſtes 9, 13, 14. 14, 3, §. 5.
L. Torquatus 25, 1, §. 4. 25, 4, §. 5.
Aulus Torquatus 25, 11, §. 1.
Traſimenus lacus 23, 4, 22.
Trebia 23, 4, 11.
Troas ager 4, 3, 14.
Troezen 2, 2, 48.

Troicum bellum 14, 2, 12.
Tuſculum 24, 1, 4.

U.

Venuſia 23, 5, 31,
Vettones 22, 3, 27.
P. Volumnius 25, 9, 26.
Utica 22, 2, 24.
Cn. Manlius Vulſo 23, 13, §. 2.

X.

Xenophon 17, 1, 1.
Xerxes 21, 1, §. 1.

Z.

Zacynthus 10, 9, 18.
Zama 23, 6, 8.

Anderes Regiſter/
Welches die Lateiniſchen Idiotismos und Antiquitäten in ſich begreifft.

A.

A Puero 5, 2, 6.
- condiſcipulatu 25, 5, 18.
- laſſitudine acquieſcere 14, 11, 28.
Ab nach einem conſonante 10, 1, 11. 16, 2, 13. 18, 10, 5, 23, 3, 20. 1, 3, 28.
Ab adoleſcentia 24, 3, 9.
- aliquo ſtare 14, 6, 52.
- origine ultima generatus 25, 1, 1.
- hoſte aliquid defendere 2, 7, 36.
- janua puer 23, 12, 23.
- aliquo aliquid cuſtodire 23, 9, 22. (28.
- aliquo quærere 15, 4,
- aliquo disſidere 23, 10, 12.
Abeſſe ab inſolentia gloriæ &c. 17, 56.
- à ſocietate ſceleris 20, 1, 20.
- à cupiditate pecuniæ 25, 12, 15,
Abeſt à principis perſona muſice 15, 1, 7.

Abalienare homines ſuis rebus 17, 2, 31.
- regionem 22, 2, 10.
non abhorrent mores tui à meis 25, 14, 5.
Abit res à conſilio ad vires 8, 1, 27.
Abjicere aliquid in propatulo domus 23, 9, 20.
Abjectum esſe 25, 8, 28.
Abrogare alicui Magiſtratum 7, 7, 25.
- Imperium 15, 7, 28.
Abſcedere 15, 9, 9.
Abſolvi judicio 11, 3, 18.
Abſtinentia 15, 4, 1. 17, 7, 18. 3, 1, 8.
Abſtinere ſe cibo 25, 22, 12.
Abſtrahi à majori re 14, 4, 14.
Ac vor quam 7, 2, 13. 10, 2, 6. 7, 3, 26. 22, 2, 3. 23, 5, 24.
Accedere ad alicujus conſilium 1, 3, 41.
- ad Rempublicam 9, 1, 1.
- muros 1, 7, 16.
Accedit civibus animus 1, 4, 48.
Accedunt animi bona ad corporis firmitatem 15, 3, 2.
Accelerare ad aliquid 25, 22, 8.
Accesſio ſit pecuniæ 25, 14, 7.
Accipere aliquid celeriter 25, 1, 11,
- auribus 20, 2, 14.
- aliquem male 18, 8, 4.
Accredere 14, 3, 26.
Accubare 16, 3, 19.
Accurate de aliqua re ſcribere 6, 4, 9.
Accuratisſime aliquid accuſare 6, 4, 20.
Accuſari crimine aliquo 6, 3, 21.
Acerbitas imperii 5, 2, 28.
- priſtini temporis 7, 6, 23.
Acerba eſt mors ejus 5, 4, 27.
Acer eſt vulgus 13, 3, 34.
Acerrimus vir 7, 5, 4.
Acerrime occupatum esſe 23, 7, 1.
Aciem inſtruere 15, 9, 4.
Acroama 25, 14, 1.
Actorem auctoremque aliquem habere in procuratione reipublicæ 25, 3, 18.
Acquieſcere 23, 13, 2.
Acumen ingenii 7, 11, 23.
Acutus ad fraudem 10, 8, 5.
Ad aliquem epiſtolam accipere 4, 4, 4.
- manum aliquem habere 18, 1, 25.

ſenectu-

- ſenectutem vivere 11, 3, 15.
- Mycalen vor apud 5, 2, 16.
- quintum lapidem 25, 22, 27.
- bellum proficiſci 13, 3, 12.
- chordarum ſonum cantare 15, 2, 6.
- manum accedere 18, 5, 18.
- noſtram conſuetudinem hæc ſunt levia 15, 2, 26.
- Rhodios liber 23, 13, 15.
Adduci vor permoveri 10, 2, 21.
- in opinionem 14, 6, 45.
Adducere ſermonem ad finem 15, 3, 18.
- aliquem ad deſperationem 18, 12, 7.
- in ſuſpicionem 22, 2, 12.
- in eam conſuetudinem 11, 2, 7.
Addubitare aliquid 9, 5, 23.
Adeſſe alicui in magnis rebus 10, 5, 26.
Adhibere memoriam contumeliæ 15, 7, 18.
- celeritatem 18, 9, 10.
- aliquem in convivium præf. n. 59.
Adhuc 1, 5, 38.
Adire magnos labores 20, 5, 12.
- ad aliquem 10, 8, 6.
Adjungere ad amicitiam 7, 5, 46.
- ſocios 13, 2, 6.
- ſibi aliquem 18, 2, 16.
Aditum petentibus conveniendi non dare 4, 3, 10.
Adjacent hæ gentes mare 13, 2, 10.
Adjutorem alicui dare 9, 4, 18.
Adjuvari aliqua re 1, 2, 6.
Adjutum aliquem proficiſci 12, 2, 4.
Adminiſtrare rem non ſine cura 9, 4, 19.
- bellum 12, 2, 1.
Admittere aliquem 14, 3, 29. 9, 3, 16.
- ſcelus 15, 6, 19.
Admodum adoleſcentulus wird 22, 1, 5. von einem der ſchon eine Armee commandirt gebraucht.
- neque tamen hi admodum ſunt multi 21, 1, 7.
Adoleſcentulus Timoleon cauſam dicit 13, 4, 15.
Adoleſcens Cimon einem Menſchen von 30. Jahren

Jahren 10, 2, 10.
Adoriri aliquem 6, 3, 10.
- urbem oppugnare 8, 2, 22.
- aliquem demergere 10, 6, 5.
- magno prœlio 9, 4, 32.
Adverſus arma ferre 17, 4, 39.
- reſiſtere 16, 1, 28.
Adverſarius populus 13, 3, 42.
Ædilis plebis 14, 1. 25.
Ædificator 25, 13, *
Æmulatio laudis inter eos eſt 25, 5, 6.
Æmulari aliquem 15, 5, 32.
Æque corpus tegit (eben ſo gut) 11, 1, 29.
- nitida jumenta 18, 5, 44.
- bene dextro oculo uti 23, 4, 19.
Æqvus locus 1, 5, 24.
Æqui parare aliquid aliqua re 2, 6, 10. 7, 11, 19.
Æqualem aliquem habere 25, 17, 9.
Æquitas animi 8, 4, 14.
Æs alienum inveteraſcit 25, 2, 36.
Æſtimata lis 5, 1, 2. 13, 3, 47.
Ætate provectum eſſe 20, 4, 1.
Ætas ejus cecidit in ea tempora 18, 1, 6.
Ætatis vacatio 25, 7, 4.
Afferre alicui vim 10, 10, 6. 18, 12, 32.
Affici exilio 8, 3, 8.
- pari leto 21, 3, 4.
- morbo oculorum 23, 4, 18.
- pœna 17, 4, 47.
- magnis muneribus 17, 3, 21.
Affinitate cum aliquo conjungi 4, 2, 20.
Afflictæ res patriæ ſunt 9, 2, 1.
Affluentius vivere 25, 14, 13.
Affluentem munditiem affectare 25, 13, 36.
Agere (vorſchlagen) 7, 8, 10.
- cum aliquo 5, 1, 17. 10, 2, 33. 7, 10, 10.
- vigilias 8, 4, 25.
- aliquid de aliquo (terminus forenſis) 7, 4, 6.
- aliquem ante ſe vinctum 14, 3, 20.
- per litteras 9, 3, 20.
- bellum 23, 8, 18.
Aggredi aliquem 7, 4, 15.
- ferro 7, 10, 23. 14, 4, 2.
Agi nullis caſibus 25, 9, 6.

Agitur mea exiſtimatio in hac re 25, 15, 14.
- id agitur 2, 5, 8.
Agitare aliquid mente 22, 1, 28.
Agmen 14, 9, 20.
Agricola ſolers 24, 3, 2.
Agro augeri atque urbibus 13, 1, 20.
- multo aliquem donare 16, 5, 32.
Alienata inſula 5, 2, 30.
Alienari ab aliquo 7, 5, 3.
non Alienum videtur 1, 6, 2.
Alieniſſimus locus 2, 4, 38.
Aliter vor alias oder alioqui 2, 7, 47.
Aliqua in re (einiger maſſen) 10, 3, 6.
Altera perſona 16, 4, 17.
Altero tanto longiorem anfractum hæc via habet 18, 8, 33.
Amatores multos habere præf. n. 37.
Ambitione magna (mit groſſem Pracht) 10, 2, 16.
Ambitûs effuſæ largitiones 25, 6, 11.
Amici Regum 21, 3, 1. 1, 3, 18.
Amicum alicui fieri 7, 5, 2.
- eſſe 10, 3, 10.
- ſibi aliquem adjungere 7, 9, 23.
Amicior eſt libertati, quam dominationi 1, 3, 69.
Amiciores mihi homines conciliantur 17, 2, 36.
Amicitiæ locum hunc tenuit annos ſeptem 18, 1, 35.
ab Amicitia alicujus deficere 9, 2, 15.
Amiſſus filiæ 7, 6, 9.
Amittere aliquem 10, 7, 16.
Ammonitu alicujus aliquid facere 25, 10, 17.
Ampliſſima civitas 7, 1, 6.
- corporis forma 21, 1, 24.
Ampliſſimus triumphus 24, 1, 35.
Amplius: hoc amplius prædicarunt 7, 11, 12.
- non amplius, quam pellis eſt injecta 17, 8, 19.
- nolo amplius, quam centum jugera 8, 4, 13.
- non amplius quam triduum 18, 12, 34.
- Amplius centum millia 22, 2, 20.
An vor annon 8, 1, 4.
Anagnoſtæ 25, 13, 18.
Anfractus 18, 8, 33. 18, 9, 34.
Ancipiti premi periculo 2, 3, 24.
Anguſtiis locorum claudi 14, 8, 38. 15, 7, 13.

Animam

Animam efflare 4, 5, 22.
Anima eam reliquit 18, 4, 10.
Animo bono aliquid facere 17, 6, 21.
- bene animatus (wohl geſinnt) 5, 2, 29.
Animus maximus 10, 5, 12.
Animo magno eſſe 11, 2, 1.
- eodem eſſe 23, 10, 6.
Animadvertere in aliquem 24, 2, 16.
Anno vertente iter confecit 17, 4, 27.
Annicula 25, 19, 25.
Annorum multorum tyrannis 10, 5, 6.
- imperium 10, 5, 14.
Ante illum imperatorem 11, 1, 17, 15, 8, 17.
- aliquot dies (etliche Tage vorher) 14/11/12.
- Epaminondam natum 15, 10, 38.
- paucis ante gradibus 5, 5, 9.
- paucis annis ante 1, 8, 4.
Ante acta res 8, 3, 16.
Antecedit me nemo in amicitia 7, 9, 16.
- - honore 8, 4, 25.
Ante ire aliquem auctoritate 12, 4, 6.
Antiquitas generis 1, 1, 4.
Antiſtare alicui rei 3, 1, 6.
Antiſtites Jovis 6, 3, 18.
Aperuit; qualis eſſet 14, 1, 26.
Apertum eſt 9, 12, 24. 9, 3, 2.
Apparatu regio uti 4, 3, 6.
Apparere alicui Regi 18, 13, 3.
Apparare bellum 1, 3, 9.
Apparet 6, 1, 6. 7, 3, 14.
Apparent armati 23, 11, 24.
Apparere res non poſſunt 14, 1, 13.
Appellare aliquem 25, 8, 15.
Appellere claſſem ad aliquem locum 8, 4, 24. 1, 4, 17.
Appetere res majores 4, 2, 7.
Applicare ſe ad ſocietatem alicujus 3, 2, 18.
Appropinquat adventus ejus 11, 2, 29.
Arbitrio unius tota reſp. geritur 7, 7, 4.
- ejus omnia geruntur 9, 2, 20.
- alicujus aliquid permittere 22, 1, 23.
- alieno vitam dimittere 23, 12, 34.
Arguere 7, 7, 17.

Arceſſere aliquem 10, 2, 13.
- colonos 20, 5, 6.
Arma cum aliquo conferre 18, 3, 28. 18, 11, 28.
- inferre alicui provinciæ 23, 2, 8.
- alicujus ſuperare 23, 11, 38.
- ferre contra aliquem 25, 4, 76.
Armis aliquem perſequi 22, 1, 31.
- parem non eſſe alicui 23, 10, 22.
Armare ſe imprudentia alicujus 10, 8, 22.
- aliquem (anhetzen) 23, 10, 7.
Armaturæ levis maximus numerus 14, 8, 19.
Arripere ſtudium litterarum 24, 3, 6.
Aſcendere in navem 7, 4, 26. 15, 4, 34. 2, 8, 44.
Aſpicere aliquem 12, 4, 9.
Aſpergi infamia 7, 3, 32.
Aſſecla prætoris 25, 6, 30.
Aſſimulata caſtrorum conſuetudo 18, 9, 24.
Aſty 7, 6, 24. 1, 4, 3.
Atque vor quam 14, 3, 36. 23, 2, 14. 2, 6, 21.
Attendere animum ad cavendum 7, 5, 14.
Attingere regionem 10, 5, 22.
- poeticen 25, 18, 22.
Auctoritate plurimum valere 5, 2, 9.
Auctoritatem ſibi conſtituere 9, 5, 8.
Auctus adjutusque à me eſt 19, 2, 11.
Auctor urbis occupandæ 16, 3, 19.
Audire male 10, 7, 19.
Audientem eſſe dicto alicui 6, 1, 11.
Augeri agro atque urbibus 13, 1, 20.
Avertere à ſocietate 7, 4, 60.
Averſum aliquem ferro transfigere 14, 11, 14.
Avocare aliquem à bello 15, 5, 16.
Automatia 20, 4, 21.

B.

Barbari 1, 2, 1.
Homo non Beatiſſimus 17, 8, 24.
Bellum componere 7, 8, 21.
- delere 7, 8, 45.
- alicui facere 17, 8, 24.
Bonum naturale 8, 1, 22.
Bonitas excellens alicujus hominis 20, 5, 2.
- naturalis 25, 9, 6.
- Attici 25, 10, 18.

Bonitate

Bonitate aliquid conſequi 1, 8, 13.

C.

C. bedeutet Cajus 22, 1, 19.
Cn. Cnejus 23, 4, 33.
Cadere in ſuſpicionem 4, 2, 41.
- res cecidit præter opinionem 1, 2, 26.
Cædem alicujus facere 8, 3, 21.
- magnam facere 15, 9, 10
- fit cædes 15, 10, 20. 25, 19, 14.
Caduceus 23, 11, 8,
Cantare tibiis præf, n. 14. 15, 2, 11. (20.
Calamitatẽ accipere 9, 1,
Capere aliquem ſua humanitate 7, 9, 15.
- 50. talenta vectigalis ex aliquo loco 7, 9, 20.
- conſilium 15, 9, 18.
- divitias 25, 7, 13,
- prædas 14, 10, 12.
- dolores ex curatione morbi 25, 21, 10.
Capi (in die Enge getrieben werden) 1, 2, 27.
- betrogen werden 14, 10, 1. 14, 11, 43.
- alicujus miſericordia 2, 8, 53.
Caput totius Græciæ 15, 10, 43.
Capitis aliquem damnare 7, 4, 37. 12, 3, 6.
- judicium 15, 8, 30.
- abſolvi 1, 7, 45.
Capitulatim aliquid dicere 24, 3, 17.
Capesſere rem publicam 2, 2, 1.
Carere amicorum facultatibus 15, 3, 22.
- pulſus patria caret 6, 1, 34.
- neque eo magis carebat ſuſpicione 4, 3, 28.
Caſtra alicujus ſequi 25, 7, 18, 24, 1, 19.
- nautica juxta hoſtem habere 7, 8, 34.
- ad caſtra nautica ſe conferre 23, 11, 37.
Causã cognoſcere 1, 7, 44.
- dicere 7, 4, 21,
- capitis dicere 11, 3, 16.
- omnem in aliquem transferre 15, 8, 5.
- alicujus agere 19, 3. 3.
Causâ: Lacedæmoniorum cauſa ſe id facere ſimulat 6, 1, 29.
- ſuorum cauſa 10, 1, 25.
- non tua, ſed mea cauſa id facio 15, 4, 24.
- temporis cauſa aliquid facere 25, 9, 47.
- necis cauſa provinciam alicui dare 25, 8, 25.
Cedere (nachgeben) 5, 3, 10.
- proſpere hoc ceſſit 14, 1, 7.

Celare aliquem iter ſuum 18, 8, 45.
in Celebritate verſari præf. n. 57.
Celeberrimus locus 10, 10, 19.
Celeritas conſilii 17, 6, 14.
- ingenii 18, 1, 18.
Cenſura 24, 1, 12.
Certiorem aliquem facere 7, 10, 3. & paſſim.
Cernere oculis 20, 2, 14.
Chariſſimum aliquem habere 7, 11, 42.
Chiliarchus 9, 3, 12.
Cibaria cœta dierum decem 18, 8, 43.
Qui Circa erant 18, 10, 21
In Circulum venire 15, 3, 16.
Citari præf. n. 43.
Circumiri multitudine, 2, 3, 20.
Circumvenire 23, 4, 23.
Circumvehi regionem 13, 2, 2.
Circumfundi hoſtium concurſu 12, 4, 19.
Civis (ein Landsmann) præf. n. 31. & paſſim.
Civitas (das Burgerrecht) 25, 3, 9.
Civitatis regendæ peritus 13, 1, 4.
- alienæ eſſe 18, 1, 10.
Claſſe proficiſci 1, 1, 36. 7, 7, 6.
- confligere 1, 7, 26.
- claſſiarii 1, 7, 26.
Coarguere alicujus tyrannidem 15, 6, 27.
Cœptus ſum 23, 11, 30.
- cœpti ſunt premi 13, 3, 5.
Coercere manibus procacitatem alicujus 20, 5, 10.
Cogitare vor excogitare 14, 6, 60. 14, 7, 8.
- callide 14, 8, 40.
Cogitatum acutum 14, 6, 63.
Cogitata patefacere 4, 3, 5.
Cogitatione omni ferri ad patriam liberandam 7, 9, 22.
Cognoſcere alicujus animum 10, 8, 16.
- voluntatem 18, 12, 27.
- litteras 8, 12, 27.
- epiſtolam 6, 4, 25.
- aliquem 1, 1, 14.
- reſponſum 23, 7, 18.
Coire Societatem cum aliquo 9, 2, 16.
- cum aliquo de aliqua re 15, 8, 21.
Collega in cenſura 14, 1, 12.
Cellega (Neben-General) 7, 3, 6. 7, 7, §. 1.

Coloni 1, 1, 17.
Collocare virginem dotibus datis 3, 3, 19. 15, 3, 28.
Collabefieri ab aliquo 3, 1, 12.
Coli litteris ab aliquo 25, 20, 19.
Colere agros 4, 3, 31.
Comes eſt gloriæ invidia 12, 13, 15.
Comitia amicorum 25, 4, 27.
Commeant omnes hac via 18, 8, 32.
Commeatibus urbs privatur 19, 2, 26.
Commendatio oris atque orationis 7, 1, 13.
Commendationem aliquam conſequi 25, 9, 13.
Committere prælium 23, 11, 18.
Commode ſaltare præf. n. 13.
Commoveri nova re 14, 6, 44.
Commotus his rebus ſtatuit &c. 7, 10, 9.
Communiter cum aliquo aliquid facere 16, 2, 8.
Communis claſsis 2, 3, 12.
Comparare iter 7, 10, 19.
- aliquem ad reſiſtendum 14, 4, 37.
Comparativi elegantiores ſunt hi 22, 1, 38.
- illuſtriores legationes 10, 1, 30.
Contumacius ſe gerere 5, 2, 34.
- major cupiditas 10, 1, 29.
- loca munitiora 10, 9, 7.
- altius eminere 12, 3, 17.
- audacius inſtare hoſtes 15, 9, 5.
- major res 2, 1, 25. 25, 4, 29.
- affluentius vivere 25, 14, 12.
- verboſiores epiſtolæ 25, 20, 10.
- liberius vivere 2, 1, 11.
Concilium amicorum habere 15, 3, 29.
Componere bellum 23, 6, 5.
Compoſito aliquid facere 14, 6, 46.
Comperire de aliqua re 4, 5, 18.
Compellari crimine aliquo 7, 4, 1.
Complevit annos ſexaginta 25, 21, 1.
Conata perficere 10, 8, 42.
Concedere aliquem ex caſtris 25, 7, 20.

Concidit

Conciditunoc crimine 19, 2, 18.
Conciliator nuptiarum 25, 12, 10
Concionem advocare 7, 6, 25.
Conciliare aliquem alicui 23, 10, 10. 2, 10, 3.
- conciliant ſui cuique mores fortunam 25, 19, 6.
- pacem 5, 3, 17. 22, 1, 35.
- nuptias 25, 5, 17.
- ſervitutem otii nomine 15, 5, 18.
Concitare eqvum in aliquem 16, 5, 24.
Concinnus eſt in brevitate reſpondendi 15, 5, 3.
Concurſus vor prœlium 5, 2, 24. 11, 1, 20.
Concurſu acerrimo pugnare 18, 3, 2.
Concurſus prœlii 1, 2, 6.
Concluſio vor obſidio 18, 5, 47.
Concutere opes alicujus 15, 16, 28.
Conditionem aſpernari 5, 1, 19.
- æquam verſuræ non habere 25, 2, 30.
- conditiones non convenerunt 23, 6, 7.
Conduci mercede præf. n. 40.
- conductitiæ catervæ 12, 1, 12.
conducti milites 14, 8, 18. (14.
Conferre pecunias 25, 8,
- alicui munera 17, 7, 10.
- confertur bellum circa Corinthum 17, 5, 1.
Conficere aliquem 6, 1, 5.
- incendio 7, 10, 27.
- rem 1, 3 46. 9, 3, 30.
- cædem 10, 10, 1.
- magnam multitudinem alicujus rei 23, 10, 26.
- bellum 2, 4, 28.
- libros Græco ſermone 23, 13, 14.
Confidere 1, 1, 10.
Confinis provincia 14, 4, 7.
Confirmare exercitum 17, 2, 34.
Confixi ceciderunt 14, 9, 30.
Conflatum eſt bellum 12, 2, 11. 18, 3, 1.
Conflictari graviter cum morbo 10, 2, 23.
- cum adverſa fortuna 16, 5, 1.
- non ſimplici fortuna 20, 1, 11.

Confligere 14, 8, 26. & paſſim.
Confluere 7, 6, 3.
Congredi cum aliquo 14, 8, 2.
Congruere alicui rei 6, 3, 29.
Conjectu telorum confoſſus concidit 16, 4, 26.
Conjicere ſe in aliquem locum 2, 8, 29.
- in templum ex fuga 17, 4, 25.
Conjuncte cum aliquo vivere 25, 10, 20. 25, 5, 18.
Conjunctus cognatione præf. n. 64.
- conjuncta provincia 14, 5, 47.
Conſciis multis res elāta eſt 10, 8, 25.
Copula eſt talium virorum 25, 5, 30.
Conſectari prædones maritimos 2, 2, 16.
Conſerere manum 14, 8, 36. & paſſim.
Conſequitur me magna proſperitas 25, 19, 27
Conſequi erlangen 1, 2, 12. & paſſim.
- vor ſequi 5, 3, 12. 10, 6, 2. 10, 6, 28. 2, 7, 9
- aliquem (einhohlen) 23, 7, 37.
Conſilii plenus 4, 1, 10. 7, 1, 9.
- vir maximi conſilii 14, 1, 2.
- conſilium alicujus ſequi (eines Exempel folgen) 14, 6, 27.
Conſilio vincere, multum valere 11, 1, 12.
In Conſilium aliquem alicui dare 13, 3, 14.
ad Conſilium aliquid referre 18, 12, 2.
- hoc non mei eſt conſilii 9, 4, 7.
Conſilia inire, ſich vornehmen 6, 3, 4.
Conſilio privato, non publico aliquid facere 16, 1, 18,
In conſpectum alicujus venire 9, 3, 23. 14, 10, 20.
à Conſpectu alicujus recedere 12, 3, 24.
- locus in conſpectu eſt 14, 11, 36.
Conſtat inter omnes 7, 1, 3
Conſtituere de aliquo 18, 12, 1.
- claſſem 2, 4, 26. 7, 8, 2.
- regionem 1, 2, 19.
- oppidum 5, 2, 15.
- aliquid ſumma æquitate 1, 2, 9.
- aliquid (beſchlieſſen) 7, 10, 5. & paſſim.
- alicui regnum 12, 2, 5.
Conſul 23, 4, 3.

Conſularis vir 23, 12, 3. 23, 4, 31.
Conſulere rebus ſuis 6, 2, 17.
- male patriæ 15, 10, 5.
Contendere (ſich zu beweiſen bemühen) 2. 7, 14. 15, 8, 7. 25, 12, 29.
- in aliquem locum 5, 3, 16.
- de aliqua re 17, 1, 18.
- cum aliquo vor bellum gerere 9, 4, 22.
- vor luctari 15, 2, 37.
Contineri mutuis beneficiis 14, 10, 22.
Continens ſc. terra 1, 7, 19.
Contrahere claſſem 9, 4, 28.
Contumacius ſe gerere 5, 2, 34.
Convenit hæc inter eos convenerunt 4, 4, 18.
- convenit mihi tecum 17, 2, 19.
- convenit in colloquium: conditiones non convenerunt 23, 6, 7.
- hoc in Alcibiadem convenire videtur 7, 3, 21.
- non convenit (die Geſchicht-Schreiber ſind nicht einig) 23, 13, 4.
Convenire alicui rei vor congruere præf. n. 19.
- aliquem vor adire 10, 8, 24. und 30, 15, 4, 7.
- in itinere 14, 5, 13.
Conveniendi gratia venire 10, 5, 22.
- alicujus poteſtatem habere 7, 9, 25.
in Convictu aliquem habere 25, 8, 10.
Cornu alterum tenere 16, 4, 12.
- quo cornu rem geſſit? 23, 8, 33.
Diomedonte coram 15, 4, 9.
Corripere atque complecti omnium partes 18, 2, 22.
Corrumpere 6, 3, 8. & paſſim.
Corrupti ſunt civitatis mores 25, 6, 14.
Creare aliquem imperatorem 8, 3, 6.
Creſcere virtutum laude 24, 2, 26.
- fortuna & dignitate 25, 21, 3.
Crimen harum rerum nullum eſt apertum 4, 3, 34. (38.
In crimen vocari 13, 3,
Crimine aliquo accuſari 1, 8, 1. 15, 8, 3.
Crimini aliquid dare 15, 8, 12.
Criminibus adverſario-

rum in invidiam venire 15, 7, 24.
Cruentare manus ſanguine 15, 10, 30.
Cum vor ſi præf. n. 9. & pasſim.
Cum quidem vor etſi 24, 2, 8.
Cum aliquo eſſe 14, 6, 17. 18, 10, 4.
- nuntio dilabi 18, 3, 23.
- aliquo ſtare 18, 8, 15.
- imperio aliquem apud exercitum habere 23, 7, 17.
- aliquo habitare 25, 12, 38,
Cultum mutare 4, 3, 5.
Culpæ alicujus aliquid tribuere 7, 7, 15.
Culpâ male rem gerere 11, 1, 10,
Curæ eſſe alicui 25, 12, 38
Curâ magnâ eſſe 25, 15, 11
Quid curæ tibi habes? 25, 20, 21.
Curare muros reficiendos 9, 4, 37.
- legem ferendam 8, 3, 19.
- aliquem interficiendum 10, 6, 34.
- quod æque corpus tegat 11, 1, 30.
Cuſtos pontis 1, 3, 10.
- regiæ gazæ 14, 5, 21.
- corporis 18, 7, 4.

D.

Dare tempus & diem 16, 2, 40.
- poteſtatem alicui 17, 2, 10.
- ſe alicui 25, 9, 10.
- ſe duritiæ 7, 11, 27.
De urbe aliqua decernere 23, 4, 5.
- ſalute pertimeſcere 15, 7, 12.
- alicujus voluntate explorare 23, 2, 10.
- aliquo optime meritum eſſe 4, 4, 43.
- periculo alicujus timere 10, 8, 31.
- fama dimicare 13, 4, 25.
- aliqua re quærere 16, 3, 11.
- principatu contendere 3, 1, 2.
- uxore alicui exprobrare 15, 5, 28.
- ſumma imperii dimicare 23, 8, 23.
- ſua re in jus ire 25, 6, 19.
Debitum naturæ reddere 21, 1, 38.
Debilitantur animi militum 14, 6, 12.
Decernere alicui honores 7, 7, 2.
- acie 1, 4, 44.
- vor dimicare 18, 9, 37.

Decedere vor mori 5, 1, 3. & pasſim.
Decedere ex aliqua provincia 14, 1, 31.
- de foro 25, 10, 9.
Decesſit febris 25, 22, 13.
Decidere, geſtürtzt werden 18, 11, 13.
Decemplex numerus 1, 5, 34.
Decemviralis poteſtas 6, 2, 1.
Decreturi erant clasſe 23, 10, 20.
Deducere vor perſuadere 7, 8, 17.
- aliquem à victu priſtino 10, 4, 34.
- clasſem in prœlium 23, 11, 3.
Deesſe alicui 13, 4, 26.
Deeſt nulli opera mea 5, 4, 20.
Deferre de aliqua re 14, 7, 4. 23, 3, 7.
- de aliquo 14, 9, 7.
- alicui falſa 2, 7, 15.
- pecuniam 15, 4, 27.
- honores 49, 1, 11.
- munera 25, 4, 19.
- aliquid ſenatui 23, 12, 6.
Deferri navi in aliquem locum 14, 4, 24.
Deformitatem hoc nonnullam affert 17, 8, 9.
Dejicere aliquem 8, 3, 1.
- ſe ex ſuperiore parte ædium 10, 4, 35.
- in mare 12, 4, 25.
Delecti (Deputirte) 1, 1, 20.
Delecti (Detachement) 2, 3, 4.
Delecta manus 1, 1, 35. 23, 4, 26.
Delere incendio 2, 4, 6.
- hoſtes 4, 1, 25.
- bellum 7, 8, 45.
Delectibus novis multos contrahere 23, 6, 19.
Delegare ad librum aliquem 24, 3, 28.
Deliberare vor conſulere 1, 1, 22.
- vor perpendere 9, 3, 19
Demigrare 1, 2, 28.
Demigrationis ſocietatem petere 1, 1, 19,
Demoliri tectum 4, 5, 14.
- propugnacula tyrannidis 20, 3, 19.
Denique 16, 4, 16,
Denunciare alicui aliquid 12, 3, 7.
Depellere ſervitutem 20, 1, 7.
- aliquem regione 20, 2, 6
- terra 7, 8, 18.
- præſidia barbarorum 4, 2, 4.
- inſtans periculū 4, 3, 24.
- aliquem de provincia 24, 2, 7.

Depelli ab aliqua re 14, 7, 16.
Deponere (auf zu heben geben) 23, 9, 16.
- prius animam, quam odium 23, 1, 19.
- imperium 20, 3, 27.
Deprecari amicorum pericula 25, 12, 17.
Deprimere naves 9, 4, 34.
- alicujus preces 25, 22, 10.
Deſiderare aliquem 5, 4, 1,
Deſiderat hoc cultus domeſticus 25, 13, 24.
Deſperat ſe præſtare poſſe, quæ pollicitus eſt 2, 10, 36.
Deſperare de ſummis rebus 18, 9, 9.
- de alicujus virtute 1, 4, 49. (23, 8, 13.
Deſperatis rebus 14, 6, 9.
Deteriorem eſſe equitatu 18, 3, 33.
Detecta ædes 25, 20, 16.
Detrahere de aliquo 12, 3, 16.
- de rebus geſtis alicujus 20, 5, 17.
- multum hoc ei detraxit 18, 1, 8.
Devehi in aliquem locum 10, 4, 7.
Devia itinera 18, 3, 24.
Devincire ſibi aliquem 7, 3, 24. 25, 1, §. 4.
Devocare vor invitare 5, 4, *
Devovere 7, 4, 43.
Devotio 7, 4, 44. 7, 6, 37.
Deuti victo 18, 11, 18.
Dicitur, mit einem accuſativo 4, 5, 16.
Dicendo imprimis valere 7, 1, 12.
- ei nemo reſiſtere poteſt 7, 1, 14.
Dicere pro ſe 1, 7, 43.
- diſerte 15, 3, 14.
- alicui provinciam 18, 2, 15.
Dictator 23, 5, 6.
Dicto audientem eſſe alicui 11, 2, 6.
Differre alicui rei 17, 7, 20.
Diffido te ſuperari poſſe 7, 10, 28.
Dignitate regia eſſe 1, 2, 10.
- honeſta eſſe 18, 11, 31.
- cum magna vivere 2, 8, 9.
Dignitas vitæ 7, 11, 14.
- magna corporis 10, 11, 15.
Dii publici, privati, penates 2, 7, 32.
Dilabi 18, 3, 23. 6, 2, 16.
Diligens veritatis 15, 3, 8.
Dimicare armis 1, 1, 28.
Dimittere imperium 20, 2, 24.

aliquem

- aliquem ſaucium & fugatum 23, 4, 8.
- neminem niſi victum dimiſit 23, 3, 18.
Diripere aliquem populum 24, 3, 19.
Diruti muri 9, 4, 36.
Diſciplina militari exercitum erudire 11, 2, 24.
Disjicere mœnia 20, 3, 10.
- à fundamento 20, 3, 17. 23, 7, 39.
- copias hoſtium 1, 2, 1.
Diſpalatum eſſe 6, 1, 12.
Disſimilem alicui eſſe factis & moribus 12, 3, 30.
Diſſociati ſunt civium animi 25, 2, 13.
Disſolvere pontem 2, 5, 19.
Disſidere ab aliquo 23, 10, 12.
Diſtineri litibus 25, 9, 28.
Diſtrictum eſſe magnis bellis 23, 13, 11.
Divertere 6, 2, 9.
Diverſi diſcedunt 14, 11, 24.
Divinare de aliqua re 17, 6, 6.
Divinatio prudentia eſt 25, 16, 17.
Divinatio etwas Göttliches 25, 9, 5.
Divinus vir 25, 9, 4.
Divinam rem conficere 23, 2, 26.
Divitisſimus 19, 1, 10.
ſub Divo oder Dio 4, 5, 15.
quatuor menſibus Diutius 15, 7, 36.
Docilitas ingenii 25, 1, 9.
Doctor Græcarum litterarum 23, 13, 17.
Domeſtico ſummo genere eſſe 18, 1, 13.
Domeſticis rebus minus robuſtum eſſe 23, 10, 9.
Domicilium orbis terrarum imperii 25, 3, 21.
Dominatum imperio tenere 21, 1, 10.
Domum ſuam aliquid ferre 13, 1, 22.
- in domum ſuum aliquid conferre 17, 7, 11.
Domum aliquam urbem habere 25, 3, 22.
Donari aliqua re 7, 6, 21.
Donicum vor donec 22, 1, 32.
Dubitare aliquid 23, 1, 2.
- non dubitare kein Bedencken tragen 16, 5, 19. 17, 4, 6. 23, 2, 32.
- nemini eſt dubium 9, 1, 29.
Ducere aliquid laudi præf. n. 36.
- laude dignum 15, 1, 9.
- nefas 15, 7, 4.
- bellum 7, 8, 4. 14, 8, 42.

- tempus 2, 7, 4.
- aliquem victorem 17, 3, 48.
- uxorem 5, 1, 12. 15, 5, 24
Ducem eſſe & mari & terra 3, 2, 16. 13, 2, 16.
Duci vor moveri 5, 1, 10.
- ſtudio philoſophiæ 25, 12, 21.
- charitate patriæ 7, 5, 8.
- falſa ſuſpicione 10, 10, 7
- hoc debet continentis 25, 13, 31.
Ductu ejus res male geſtæ nunciantur 14, 5, 34.
Duplex amiculũ 14, 3, 14.
Duritiæ ſe dare 7, 11, 27.

E.

E republica (zum Nutzen des gemeinen Weſens) honores gerere 25, 6, 13.
- regione 1, 5, 15.
in Edictum res multas novas addere 24, 2, 17.
Edere libros in vulgus 25, 16, 9.
Efferre aliquem publice (Leiche halten) 10, 10, 20.
- einen empor heben 10, 6, 4
- ſuo ſumtu 5, 4, 22.
- amplo funere 18, 4, 28.
- qui efferatur, vix reliquit 3, 3, 16.
- laudibus 6, 4, 14.
- ſum̃is laudibus 7, 11, 4.
- laudibus in cœlum 10, 7, 22.
- res effertur (kommt aus) 10, 8, 27.
Effuſæ largitiones 25, 6, 11.
Egregia hac in re ejus eſt induſtria 17, 3, 18.
Ejicere aliquem urbe 5, 2, 37.
- in exilium 16, 3, 30.
Ejusmodi hoc eſt 10, 7, 14.
Elaborare cupide 3, 1, 29.
Elate ſe gerere 4, 2, 6.
Elegantia vitæ 25, 19, 13.
Eloquentia Græcæ linguæ omnium eſt diſertiſſimus 7, 2, 3.
Eluxit ejus eloquentia 15, 6, 20.
- elucet ex his inventum ejus 12, 1, 4.
- elucere virtutibus 4, 1, 3.
Emax 25, 13, 2.
Emergere ſe ex malis 25, 11, 1.
Eminere altius 12, 3, 17.
Emittere animam 15, 9, 21.
Enarrare alicujus vitam 15, 1, 5.
Eo vor ideo 7, 8, 13. 18, 11, 26.
Eodem 4, 5, 24.
Eo ſecius 1, 2, 13.
Ephori 2, 7, 12.
Ephemeris 25, 13, 50.

Equites Romani 25, 1, 3.
Eruptionem facere 8,4,26
Victoriæ ergo 4, 1, 26,
Esſe dignitate regia 1, 2, 10.
- gloria magna 15, 2, 8.
- magna liberalitate 5, 4, 2.
- capillo longo 14, 3, 8.
- ſtatura humili, corpore exiguo 17, 8, 6.
- honeſto loco & cognita induſtria 18. 1, 32.
- optimarum partium 25. 6, 1.
- ſingulari prudentia & induſtria 24, 3, 1.
- eâ famâ, quâ &c. 18, 3, 18.
- parvi præ aliquo 18, 10, 23.
- mente eâdem 23, 2,43.
- magno periculo 14, 5, 25.
- magnæ calamitati 14, 6, 48. 16, 3, 5.
Eſt mihi hoc turpe præf. 26.
- honeſtum præf. 20.
- periculum 7, 8, 35,
- mihi hoc magnæ invidiæ 10, 4, 13.
- mihi hoc lætitiæ 13, 2, 18.
- magnus concurſus 14, 3, 25.
- tibi hoc magno præmio futurum 4, 4, 48. 23, 10, 33.
- nihil periculi tibi à me futurum 16, 8, 35.
- ea conſuetudo regia 14, 15, 28.
- pluris quam tota civitas 15, 10, 45.
- non meæ virtutis 22, 1, 45.
- quantæ ſit ſapientiæ 25, 20, 24.
- ſunt ejus aliquot libri 23, 13, 13.
- multa ejus præclare facta 13, 1, 5.
- puer quid esſet renunciavit 23, 12, 28.
- apparuit ſpartam futuram non fuisſe, niſi ille fuisſet 17, 6, 12.
- futuræ mihi ſunt inſidiæ in itinere 14, 9, 10.
- ſe tantum ab invidia putat futurum quantum &c. 12, 3, 22.
magis Etiam (noc adhuc) eum contemſerunt 17. 8, 40.
Evocare aliquem 9, 5, 14.
quorſum evadet? 10, 8, 3.
Ex pacto 1, 2, 20.
- ſententia rem gerere 7, 7, 9. 22, 3, 1.
- quo fiebat 7, 7, 13. 12, 1, 31. (7, 7, 32.
- qua re fama ejus crevit

fœdere

- fœdere pecuniam pendere 23, 7, 27.
- more Perſarum 9, 3, 11.
- qua re vor quare 12, 2, 10. 14, 2, 7.
- conſilii ſententia 19, 3, 25.
- fratre & ſorore nati 14, 2, 19.
- proximo quisque locus 16, 2, 4.
- aliqua liberos procreare 10, 1, 5. 15, 6, 13.
- matre natum esſe 2, 1, 10.
Exacui ira 19, 4. 8.
Exadverſus 2, 3, 25. 8, 2, 35.
Exagitatus à cuncta Græcia 2, 9, 22.
Exanimari 15, 9. 25.
Exardet bellum 22, 2, 5.
Excipere partes aliquas in ſe 10, 8, 21.
- invidiam 14, 5, 17.
Exciere aliquem 23, 8, 9.
Excurſiones 1, 2, 5.
Excludere aliquem reditu 2, 5, 11.
Exemplis rerum docere 25, 19, 3.
Exemplum (eine Copey) 7, 4, 46.
Exhauſtus 7, 8, 7.
- ſumtibus 22, 1, 26.
Exhauſtæ ſunt patriæ facultates 23, 6, 3.
Exire (in die Campagne gehen) 7, 4, 14.
- exiit nihil inſolens ex ore ejus 20, 4, 12.
Exit clasſis 7, 3, 10.
- fama 17, 2, 8. 23, 9, 12.
- in turbam 14, 6, 23.
Exiſtit vor oritur 7, 3, 20.
Exiſtimatur male de me 10, 7, 21.
Expectatio vor deſiderium 7, 6, 2.
Exiſtimatio bona 17, 4, 20.
Expenſum ſumtui ferre 25, 13, 51.
Expers ſuavitatis poetices 25, 18, 24.
- periculi 25, 2, 3.
- litterarum Græcarum præf. 17.
- conſilii 17, 6, 28.
Expedire ſe 18, 5, 24. 23, 5, 10.
- ex vinculis 4, 3, 27.
- rem 18, 9, 12.
- aliquem 25, 12, 39.
Experiri aliquid legibus 10, 5, 14.
- natura voluit, quid posſit 7, 1, 2.
- aliquem 22, 3, 31.
- aliquem fortem inimicum 2, 9, 26.
Exponere aliquem (ans Land ſetzen) 2, 8, 58.

Explicare

Explicare præf. 68.
- multitudinem navium 2, 4. 41.
Expoſcere aliquem 2, 8, 33.
Exprimere imaginē conſuetudinis & vitæ alicujus 15, 1, 10.
Exſplendeſcere clare 25, 1, 15.
Extinguere liberos alicujus 25, 9, 17.
Extrema ætas imperatorum Athenienſium 13, 4, 31.
Extremo tempore 15, 9, 2. 18, 5, 20.

F.

Facere pecuniam ex metallis 5, 1, 16.
- magnas prædas ab aliquo 12, 2, 13.
- aliquem pluris 11, 3, 22.
- poſtulata 7. 8, 23.
- alicui bellum 17, 2, 5.
- multa crudeliter 6, 4 5.
- adverſus aliquem 18, 8, 17.
- cum aliquo 17, 2, 35.
aliquem plurimi 18, 2, 13.
- prœlium 20, 5, 5.
- cohortationem 23, 11, 1,
- progresſum in ſtudiis 24, 3, 7.
- mittas face 4, 2, 25.
- in hoc facto domum revocatur 2, 4. 42.
- factus domi ſervus 25, 13, 27. (16.
Factio adverſaria 1 , 1,
Factionem comparare 10, 6, 15.
Facultas ingenii 15, 1. 17.
- mihi datur 25, 2, 10.
- facultatem perorandi alicui dare 19, 4, 11.
Falleris 15, 5, 32.
Fallit me opinio 17, 3. 33.
- hæc res eum non fefellit 7, 8, 38.
Falſo 7, 9, 6.
Famâ creſcere 7, 7; 32.
- juſtitiæ florere 21, 1, 32.
- eâ fuerunt Macedones, quâ nunc feruntur Romani 18, 3, 18.
- famæ ſervire 2, 1, 21.
Fama in Siciliam perlata eſt 10, 2, 9.
- hujus rei magna eſt 19, 1, 8.
- de fama dimicare 13, 4, 25.
Fame fatigari 18, 12, 35.
Faſtigio pari ſtare in utraque fortuna 25, 14, 15.
- in ſummo esſe 25, 10, 15.
Fatigare lectorem 6, 2, 7.
Fautricem naturam habere 17, 8, 1.
Favere alicujus partibus 25, 2, 14.

Ferabeſtia 14, 3, 21.
Fere vor plerumque præf. n. 16.
- vor forte 21, 1, 2.
Ferocem reddere aliquam civitatem 2, 2, 6.
Ferre legem 8, 3, 15.
- æquo animo aliquid 10, 6, 21.
- injurias 15, 3, 12.
- aliquem (mit einem auskommen) 25, 5, 7.
- pietatis fructū 25, 5, 11.
- vor concedere 7, 10, 13.
- ſi ita tulisſet fortunæ 18, 6, 24.
- hunc multo elegantisſimum poetam ætas noſtra tulit 25, 12, 28.
Ferri odio in aliquem 25, 10, 22. (43.
- præcipua laude 25, 10,
- tempeſtate in aliquem locum 2, 8, 47.
- non ferendum tyrannum vulgus dictitabat 10, 7, 26.
- fertur nobilis inter æquales 25, 1, 14.
Ferro interimi 21, 1, 40.
- interire 1, 3, 38.
- aliquē aggredi 7, 10, 23.
Feſtum aliquem diem habere 20, 5, 7.
Fidere victoria 12, 1, 9.
Fidenti animo aliquid facere 22, 3, 2.
Fide ſumma in pactione manere 17, 2, 24.
- aliquid confirmare 6, 1, 37.
- præcipuâ in aliquem esſe 6, 2, 10.
Fidem dextra dare 14, 10, 7.
- maximam alicui habere 10, 5, 42.
- accipere 14, 10, 11.
- alicui præſtare 2, 8, 31.
- ſingularem alicui præbere 25, 4, 31.
- in fidem aliquem recipere 2, 8, 31.
- amicitiæ non præſtare 19, 2, 10.
- conſervare 17, 2, 38.
- alicui facere 17, 18, 29.
- amittere 18, 10, 10.
- in fide non manere 18, 4, 19.
- da fidem, quam poſtulo 23, 2, 33.
Figurâ venuſta esſe 18, 11, 31.
Finem vitæ facere 20, 1, 42.
- ad eum finem quoad &c. 15, 2, 35.
Fingunt ſui cuique mores fortunam 25, 11, 32.
- fingere fortunam & ſeipſum 25, 11, 33.
Firmus amicus 6, 2, 12.
- firmæ copiæ 18, 3, 13.

Firmitas

Firmitas corporis 7, 11, 21
Fit pluris quam omnes 14, 5, 18.
- hoc aliter præf. n. 58.
- quo fiebat 1, 2, 4. 10, 2, 4. & paſſim.
Fiunt mihi inſidiæ 4, 5, 8. 10, 8, 33.
- maximi ſumtus 10, 7, 9.
- magni concurſus 19, 4, 4
Flagrare cupiditate alicujus audiendi 10, 2, 4.
- bellandi 22, 1, 24.
- pugnandi 1, 5, 7.
Flectere iter 18, 9, 33.
Florere in aliqua re 15, 5, 12.
- aliqua re 1, 1, 7.
- florens pars 25, 8, 27.
Fluctibus civilibus ſe committere 25, 6, 2.
Formam alicujus cognoſcere ſtudere 18, 11, 12.
in Foro eſſe 24, 1, 14.
Fortis manu 15, 3, 6. & paſſim.
Fortunam alicujus commiſerari 17, 5, 7.
- fortuna proſpera ei ad octogeſimum annum pervenit 19, 2, 1.
- fortunarum ſuarum magnam partem Athenas trajecit 25, 2, 25.
Fungi more alicujus 9, 3, 36.
- munus militare 14, 1, 25
- ſervorum munere 4, 3, 32. (7, 22.
- ſummis honoribus 2,
hoc me Fugit 10, 2, 1,
Fundere hoſtem 3, 2, 6.
Funeſtam victoriam putare 15, 10, 31.
Futurum eſt ut Thaſii dilabantur 6, 2, 16.
- ut adverſarii non poſſint reſiſtere 14, 6, 36.
- ut ceteri conſilium ejus ſequantur 14, 6, 26.
Frangere aliquem 5, 2, 41. 2, 2, 15.
- animi magnitudine hoc non frangit 18, 5, 14.
- hoc eum non fregit, ſed erexit 2, 1, 16.
- frangi cura alicujus rei 10, 7, 18.
Fructum oculis ex alicujus caſu capere 18, 11, 7.
Fruſtrari ſe ipſum 22, 2, 41
Frui aliquo 25, 20, 6.

G.

Generoſus 1, 5, 14. 25, 12, 19.
- generoſa majorum fama 10, 1, 11.
Genere ſummo natum eſſe 7, 1, 7.
- Græcus eſt 1, 3, 34.
- nobili natum eſſe 10, 1, 2. (n. 6.
Genus ſcripturæ præf.
- vor natio 21, 2, 1.

Gerere alicui morem 2, 7, 21.
- conſulatum 24, 2, 1.
- honores 25, 6, 12.
- inimicitias 25, 11, 26.
- amicitiam 14, 10, 21.
- ſe crudelisſime 18, 6, 13
- geruntur res male 7 5, 19.
Gloria belli 4, 5, 20.
Globus conſenſionis disjectus eſt 25, 8, 22.
Grajus vor Græcus præf. n. 22.
Gradum ſecundum imperii tenere 9, 3, 13.
- gradu eodem esſe 18, 1, 37.
- ab eodem gradu depelli 2, 5, 4.
Gratia fida non eſt futura 14, 8, 45.
Gratia (die Annehmlichkeit) 25, 2, 26.
- in gratiam redire 25, 17, 7. 7, 5, 9. 14, 8, 44.
- reditum eſt in gratiam 8, 3, 22.
- fructus ſervandi gratiâ 5, 4, 4.
- exempli gratiâ 6, 2, 5.
- alicujus accuſandi gratia mitti 9, 3, 10.
- gratiâ multum apud aliquem valere 9, 2, 8.
- gratiam magnam ab aliquo inire 7, 9. 29.
Gratias agere atque habere 20, 4, 14.
Gravis (ernſthafftig) 15, 3, 3.
- liber 6, 4, 12.
- gravisſimus hiſtoricus 7, 11, 3.
- grave hoc mihi eſt 9, 3, 27.
- gravi prœlio aliquem vincere 17, 4, 32.
Gravitas (Ernſthafftigkeit) 25, 15, 2.
- Bedachtſamkeit 4, 4, 20.
Gynæconitis præf. n. 62.

H.

Habere in matrimonio præf. n. 29. 5, 1, 7.
- aliquid nefas præf. n. 36.
- ſatis eloquentiæ 5, 2, 3.
- provinciam 14, 1, 22.
- alicui honorem 9, 3, 33. 25, 3, 5.
- alicujus amorem 20, 3, 24.
- annos ſexaginta 25, 7, 3.
- quemadmodum te habes? 10, 2, 25.
- habet quo fugiat ad ſalutem 10. 9, 17.
- non habet, quid dicat 15, 8, 10.
- multo aliter ſe habentem Remp. cognovit 22, 2, 3.
Habitare bene 25, 13, 5.

Hæres

Hæres ex dodrante 25, 6, 14.
ad Haſtam publicam accedere 25, 6, 15.
Hemerodromi 1, 4, 34.
Hetærice 18, 1, 39.
Hiberna ſumere 18, 8. 23.
Hiems vor tempeſtas 25, 10, 44.
Hiemale tempus 14, 6, 1.
Hiematum exercitum reducere 17, 13, 12.
- copias dividere 18, 8, 6.
Hierophantes 16, 3, 14.
Hoc plura 14, 1, 5.
Homo vor das pronomen hic oder ille 14, 10, 15. 18, 2, 17. 18, 4, 25.
Honores rari & tenues 1, 6, 7.
- effuſi 1, 6, 10.
- honoribus operam dare 24, 1, 6.
Hortatu alicujus aliquid facere 24, 1, 10.
Hoſpes 13, 4, 22.
- hoſpitii jus 23, 12, 15.
- hoſpitium mihi cum eo eſt 2, 8, 21.
- hoſpitio alicujus contineri 6, 1, 35.
Hoſtem eſſe alicui 1, 4, 9. 7, 4, 51.
Humare aliquem honeſto funere 18, 13, 23.
Humilis præf. n. 50.

I.

Id negotii vor id negotium 9, 4, 9.
Id quod vor quod allein 14, 4, 18. & paſſim.
Ignorare id vos nolui 25, 21, 24.
- aliquem 3, 1, 28.
Illudere aliquem 23, 10, 3.
Illuſtrari 2, 1, 33.
Illuſtre factum 3, 2, 8.
- illuſtriſſimum hujus eſt prœliũ apud &c. 4, 1, 5.
- illuſtriores legationes 10, 1, 30.
- hæc maxime ſunt illuſtria 13, 1, 6. 15, 7, 21.
- illuſtrem eſſe 18, 1, 3.
- Xerxi maxime eſt illuſtre &c. 21, 1, 19.
Imbui turpiſſimis cupiditatibus 10, 4, 25.
Imitator eſt ſummus moris majorum 25, 18, 1.
Imminet bellum 9, 4, 21.
- Seleucus 18, 10, 17.
Immodeſtia militum 6, 1, 9. 7, 8, 36.
Impedimenta 8, 2, 24.
Impedire, quo minus &c. 5, 4, 5.
Impelli vor moveri 9, 2, 13.
- ad alicujus perniciem 14, 5, 33.
Impenſa publica 13, 1, 13.
Impertiri aliquem doctrinis omnibus &c. 25, 1, 8.

Implicari in morbum 5, 3, 20.
- alicujus tyrannide 10, 1, 2.
- magnis rebus 4, 4, 45.
Imperator exercitus ducit 18, 3, 7.
Imperare alicui pecuniam per epiſtolas 25, 7, 6.
- naves 9, 4, 15.
Imperatoria forma eſſe 11, 2, 3.
Non imperite id fecit 20, 3, 29.
Impetus vor prœlium 7, 8, 44.
Impetum alicujus retardare 11, 2, 28.
- excipere 12, 1, 18.
- refrænare 18, 9, 17.
- in aliquē facere 15, 9, 8.
Imponere cuſtodem in hortis 5, 4, 4.
- alicui 18, 5, 55.
Impotens dominatio 6, 1, 24.
Impræſentiarum 23, 6, 4.
Imprudente me hoc factum eſt 9, 5, 24.
Impugnare aliquem 15, 10, 28. 8, 2, 29.
Impulſu perpaucorū hoc fecit 16, 1, 15.
Impune facio, quodcunque volo 14, 9, 5.
In vor inter præf. n. 12. it. n. 46. 7, 2, 7. 7, 5, 43. 10, 1, 12. 15, 6, 8.
- ſummis ducibus haberi 12, 1, 2.
- aliquem magna indulgentia eſſe 25, 17, 2.
- in adoleſcente eſſe gratia 25, 2, 27.
- quantum in me eſt 11, 3, 26.
- admirandum in modum 15, 3, 11.
- in claſſem fit ſumtus 1, 7, 18.
- aliquem bellum gerere 6, 1, 3.
- aliquo timorem habere 7, 3, 30.
- aliquem clementia uti 7, 5, 47.
- patriam amor 8, 1, 8.
- eo eſt 4, 5, 6. 1, 7, 17.
- eo eſt occupatus 7, 8, 3.
- aliquem ſævitiem exercere 10, 6, 7.
- Magiſtratu eſſe 12, 4, 6.
- colloquio eſſe 14, 11, 23.
- eo eſt magna auctoritas 13, 3, 17.
- puero eſt ſuavitas oris 25, 1, 10.
- fuga eſſe 2, 4, 25.
- eo eſt magna opinio omnium 18, 12, 11.
- eo eſt ſumma humanitas 1, 8, 17.
- eo uno eſt tantum, ut &c. 18, 12, 19.

- eo eſt magnum odium multitudinis 19, 4, 27.
- diem emere aliquid 25, 9, 36.
- aliquare reprehendi 15, 10, 2.
- dies dolores accreſcunt 25, 21, 14.
- claſſem fit ſumtus 1, 7, 48.
- primis ſtare 15, 10, 35.
- dicendo valere 7, 1, 12.
- aliquid facere 4. 5, 19.
- omnium fortis eſt 4, 1, 8
Incendere aliquem cupiditate bellandi 23, 2, 6.
Incendi dolore 6, 3, 3.
Incendio urbem delere 11, 2, 32.
indicere in invidiam 5, 3, 3.
- in morbum 10, 2, 22.
- incidit bellum 25, 7, 1.
Inclinatæ ſunt hoſtium copiæ 16, 5, 28.
ad Incolumitatem pervenire 25, 10, 46.
Inconſideratus 9, 5, 2.
Incurrere 12, 1, 22.
Index 4, 4, 26.
Indicio eſt 20, 2, 22. 25, 16, 8. 6, 3, 25.
Indidem Thebis eſt 15, 5, 7.
Indigne aliquid ferre 18, 1, 15.
Indignari aliquid 10, 4, 12,
Indignum hoc eſt fide mea 14, 5, 43.
Indoles virtutis in adoleſcentulo fulget 18, 1, 24. (5, 29.
Inducere in inſidias 23,
- in errorem 23, 9, 19.
- induci ad credendum 9, 3, 6.
- inducere aliquem commemorantem 7, 2, 11.
Indulgentia magna eſſe in aliquem 25, 17, 2.
Indulſit eis nihil ad Antonium violandum 25, 9, 22.
- indulgere ſibi 6, 18.
- liberalius 12, 3, 12.
- alicui 10, 2, 5.
Ineuntis adoleſcentiæ vitia 2, 1, 2.
Ineſt huic genti plus virium quam ingenii 15, 5, 11.
Infamis filius 15, 10, 3.
- infame aliquid ponere præf. n. 49.
Infectis rebus diſcedere 1, 7, 38.
Inferiorem eſſe copiis 14, 8, 34.
Inferre bellum alicui 16, 2, 24. 2, 3, 5. 11, 2, 17.
- plurima mala in domum alicujus 2, 9, 10.
Infamare aliquem 7, 11, 1.
Inficias ire 15, 10, 37.

Infinitum bellum ſuſcipere 14, 10, 6.
Ingratiis ad depugnandum cogi 2, 4, 34.
Injicere timorem 7, 3, 18. & paſſim.
- admiratione͂ ſui 11, 3, 4.
- ſuſpicionem 18, 9, 25.
- terrorem 23, 5, 19.
Inimicum ſe alicui oſtendere 7, 6, 29.
- inimiciſſimum ſuum ſecum habere 23, 12, 11.
Inire magnam gratiam ab aliquo 7, 9, 29.
- aliquod conſilium 25, 22, 16.
Initio 7, 5, 21.
Injurias patriæ ulciſci 19, 5, 5.
Inniti in cubitum 25, 21, 17.
Inopinatæ res 10, 6, 1.
Inopinanti in poteſtatem venit 14, 3, 32.
Inſcientia belli 15, 7, 30.
Inſcientibus his 23, 9, 23.
Inſciis omnibus venit 14, 3, 4.
Inſequi aliquem 25, 9, 15.
Inſervire tempori 7, 1, 19.
- firmitati corporis 7, 11, 21.
Inſidias alicui facere 7, 9, 9.
Inſolentiam alicui objicere 15, 5, 25.
Inſtat tempus 7, 4, 2.
Inſtare hoſtes audacius 15, 9, 5. 18, 4, 13.
de Inſtantibus veriſſime judicare 2, 1, 29.
Inſtituere vor cœpiſſe 7, 5, 12.
Inſtitutum vitæ 25, 7, 21.
- inſtituto eodem uti præf. n. 32.
- inſtituta patriæ 17, 4, 22.
- - majorum præf. n. 21.
Inſtruere muros 2, 6, 25.
Inſuetus eſt male audiendi 10, 7, 19.
Integro exercitu decernere 18, 9, 37.
Integritas vitæ 19, 1, 5.
Intellectui cuivis facile eſt 10, 9, 32.
Intemperantia 18, 8, 12.
Intercedit nullus temere dies 25, 10, 7.
- inter eos æmulatio 25, 7, 27.
Interdiu 16, 2, 31.
Interdicere aliquem alicui 22, 3, 14.
Interficere exercitum 11, 2, 12.
- interfici naufragio 23, 8, 17.

ab Interioribus conſiliis ſegregari 23, 2, 15.
Intereſt nulla res niſi tempus 18, 8, 21.
ad Internecionem bellum gerere 18, 3, 2.
Internuncius 7, 5, 24.
Interponere ſe 25, 2, 31.
Interſerere cauſam 5, 4, 8.
Intime aliquo uti 25, 5, 21.
Intimam in amicitiam alicujus venire 7, 5, 18.
Intimum esſe alicui 10, 1, 20.
Intimi regis 9, 2, 14.
Intuor vor intueor 12, 3, 18.
Intueri vor conſiderare 10, 8, 1.
Invehi non nulla in aliquem 20, 5, 18.
Inveterata gloria 18, 8, 9.
- ſervitus 20, 1, 7.
Inventum facere 7, 5, 12.
Invidiam hoc nullam habet 8, 4, 4.
Invitare aliquem domum ſuam 25, 13, 43.
Invito me hoſtis elabi non poteſt 18, 4, 18.
- invitis imperare 20, 3, 23.
- invitisſimi caſtra ſequuntur 27, 7, 15.
Invocatus 5, 4, 16.
Iraſci alicui 15, 7, 3.
Irridere aliquem 1, 1, 40.
Irritum hoc futurum eſt 7, 10, 12.
Itaque vor & ita 7, 4, 16.
- non ita cum magna manu 14, 6, 7.
- haud ita magno manu 4, 1, 12.
Iterum ein andermahl 5, 2, * 11, 2, 15.
- iterum conſul 23, 5, 26. 24, 2, 6.
Judicare aliquem exulem 23, 7, 40.
- - hoſtem 3, 4, 4.
Judicium habere (einen Proceß führen) 25, 6, 20.
- homo ſui judicii 25, 10, 1.
Jugerum 8, 1, 10.
Jumentum pro equis 18, 5, 33.
Jus legationis apud omnes gentes ſanctum eſt 16, 5, 6.
- in jus ire 25, 6, 19.
Jura patriæ ſanctiora ſunt, quam hoſpitii 13, 4, 30.

L.

L bedeutet Lucius 23, 4, 30. (1, 6.
Labor rei militaris 18,
Laborem animi perferre 7, 1, 22.
- ne quærere qnidem laborat 16, 3, 11.
Lacrymari alicujus caſum 7, 6, 28.

ad quintum Lapidem 25, 22, 27.
Laus rei militaris in eo eſt 1, 8, 21.
- ſumma eſt fortiter venari 7, 11, 41.
- in laudibus magnis esſe præf. n. 36.
- laudi alicui aliquid ducere præf. n. 36.
Lautus eques 25, 13, 42.
Legati apud Romanos 25, 6, 27.
Legationes vor legatis 15, 6, 26.
Legitima quædam conficere 19, 4, 13.
Legitimus 3, 1, 31.
Lenire invidiam 10, 6, 32.
Lepor nativus non adſcitus 25, 4, 9.
Liberaliter polliceri 6, 4, 11.
Liber gravis 6, 4, 12.
Librarii 25, 13, 20.
Licentia immoderata 7, 4, 30.
Linteæ loricæ 11, 1, 24.
Lingva Græca loqui 10, 1, 36. 1, 3, 17.
Litteræ vor hiſtoria præf. n. 17. 16, 1, 8.
- vor humaniora 24, 3, 5.
- litteratisſimus puer 25, 13, 17.
Loco hoc vor hic 6, 4. 1.
- eo ire 14, 19, 14.
- teſtimonii 6, 4, 23.
- ſcribæ ad manum aliquem habere 18, 1, 26
Locum nocendi hoſti dare 22, 1, 10.
- legati obtinere 25, 6, 28
- locis multis fidelis eſt repertus 14, 1, 21.
- quisque ex proximo locus 16, 2, 4.
Longe abesſe 14, 4, 13.
Longum eſt enumerare prœlia 23. 5, 33.
Lucri aliquid facere 8, 1, 23.
Lumina oculorum amittere 20, 4, 2.

M.

M. bedeutet Marcus 23, 5, 23.
Mandata edere 9, 3, 29.
Magiſtratus gerere deſinere 13, 3, 3.
Magiſtratum maximum obtinere 16, 3, 16.
Magiſtratus ſummos capere 19, 1, 4.
in Magiſtratu esſe 12, 4, 6.
his Magiſtratibus hoc factum eſt 23, 7, 5.
Magiſter equitum 23, 5, 24.
Non Magis 1, 2, 12. 5, 1, 10. 10, 3, 10.
- neq; eo magis 16, 1, 22.

Male

Male aliquem habere 18, 12, 6.
- malo hoc mihi eſt 7, 7, 18.
Magnitudo (proportion) præf. n. 66.
- animi 8.7,18. 13,2,10.
- rerum geſtarum 11,1,1.
- copiarum 14,1,8.
- virium 15,2,30.
- conſilii 14,1,8.
Magnificentisſimum factum 8, 1, 34.
Magnifice aliquem donare 14, 3, 33.
Magna pecunia 7, 9, 7.
Major annos 60. natus 21, 2, 24.
Major res 25, 4, 29.
Majeſtas imperii concidit 16, 2, 26.
Maleficam naturam in corpore fingendo nanciſci 17, 8, 3.
Manceps 25, 6, 17.
Manum colligere 7,7,29.
- conſerere 17, 3, 42.
- comparare 10, 4, 21.
- habere expeditam ad dimicandum 14, 6, 16.
- dare victum 22, 1, 33.
- manus parva 14, 4, 20.
ſi Manere res geſtas ſuas vellet 7, 10, 6.
Manubiæ 5, 2, 42.
Maritimi imperii principatus 13, 2, 14.
Maturare inceptum 10, 8, 38.
- hoc mihi maturat mortem 12, 4, 11.
Mederi alicui rei 16,1,12.
Meditari animo 17,4,1.
- bellum inferre 22, 3, 25.
Medimnus 25, 2, §. 6.
Memoria hujus rei nulla eſt 19, 1, 7.
- duplex de eo prodita eſt 23, 8, 15.
- memoriam hujus rei vult extare 20, 2, 10.
Menſa ſecunda 17, 8, 37.
hac Mente 9, 4, 27. 10, 8, 1. 16, 1, 29.
Meritis magnis apud aliquem valere 9, 3, 3.
Metiri aliquem virtute, non fortuna 8, 1, 5.
- uſum pecuniæ non magnitudine ſed ratione 25, 14, 22.
non minus 1, 2, 6. 1, 2, 15. 10, 1, 21.
- multos 7, 2, 15. 7, 5, 44.
- ſæpe 25, 20, 6.
Minus bene veſtitus 5, 4, 12,
- robuſtus 23, 10, 9.
- diuturnus 7, 7, 1.
- ex ſententia rem gerere 7, 7, 9,
- proſpere geſta 7, 7, 14.
- diligenter celare aliquid 9, 5, 12.

- proſpere hæc procedunt 14, 6, 2.
- lucide hoc apparet 16, 1, 9.
- probatus eſt parentibus 2, 1, 11.
- quam vult eum movet 2, 4, 20.
Minor viginti annis natus eſt 23, 3, 9.
- non minoris hoc exiſtimamus 24, 1, 34.
Miſcere plurima cœpit 4, 1, 16.
Miſſu Ephorûm 17, 4, 5.
Miſſum aliquem facere 18, 11, 19.
Mobilitas fortunæ 10, 6, 3
Moderate calamitatẽ ferre 20, 4, 3.
Modeſtia vor temperantia 1, 1, 5.
Modum haſtæ duplicare 11, 1, 21.
- adhibere 15, 4, 38.
Mœnibus ligneis ſe munire 2, 2, 38.
Moliri nihil aliud 6, 1, 27.
- aliquid 7, 10, 1.
- multa 13, 3, 9.
Momenti nullius eſſe 7, 8, 26.
Monere (warnen) 14, 2, 28
Mora Lacedæmoniorum 11, 2, 11.
Mora nulla eſt 9, 3, 18.
Morbo conſumi 21, 2, 6.
Morem alicui gerere 10, 3, 7.
- alicujus voluntati gerere 14, 4, 15.
Mos patrius 5, 1, 10.
- à majoribus *traditus* 17, 1, 4.
Movere caſtra 18, 12, 36. 14, 8, 33.
- ſe usquam 17, 3, 10.
- neque ſe quoquam movit ex urbe 25, 7, 5.
Moveri alicujus conſilio 10, 1, 22.
Multare exilio 5, 3, 7.
- morte 15, 7, 32.
Multitudo vor vulgus 7, 3, 12.
Multum fallere 6, 3, 17.
- impedire 9, 2, 21.
Multo formoſiſſimus 7, 1, 8.
- locupletiſſimus 17, 3, 6.
- elegantiſſimus 25, 12, 28.
- aliquem antecedere 21, 2, 2.
Muneri alicui aliquid donare 8, 4, 11.
- mittere 4, 2, 19.
- muneribus magnis donari 9, 4, 10.
Municipium 24, 1, 3.
in Muſicis magna gloria eſſe 15, 2, 8.
Myſteria facere 7, 3, 32.

Nanciſci

N.

Nanciſci morbum 25,21,7
Natu magno eſſe 4, 5, 17.
- maximo filius 6,7,1.
Natalis dies 20, 5, 4.
Natura loci 14, 8, 23.
- omnium civitatum eadem eſt 1, 6, 5.
Navis triremis 7, 5, 38.
- longa 9,4,14. 2,2,26.
- - oneraria 2, 2, 28.
Naufragium facere 2, 7, 42.
Navale bellum 2, 2, 19.
Neceſſe eſt te venerari regem 9, 3, 22.
- - immortalis ſit 15, 10, 15.
Neceſſitudo (nahe Anverwandſchafft) 10, 1, 23.
- acceſſarius 14, 6, 24.
Nefas aliquid habere præf. n. 35.
- - ducere 25, 17, 14.
Negationes duæ fortius affirmantes 7, 3, 15. 7, 4, 5. 7,4,24, 7, 7, 12. 8, 2, 4. 9, 2, 24. 9, 4, 19. 9,5,7. 10,1,16. 10, 2, 10. 10,3,29.
Negavit ſe paſſuram &c. 5, 1, 20.
- id ſuæ virtuti convenire 17, 5, 13.
- id arbitrium ſui eſſe conſilii 9, 4, 7.
Negotium dare vor jubere 7, 10, 22.
- nihil negotii habere 18, 12, 22.
Nemo non 25, 10, 5.
- Thebanus 15, 2, 4.
- non nemo 14, 3, 26.
in Neutram partem conſpici poteſt 25, 13, 38.
Nihil harum rerum ratum erit 7, 10, 5.
- non efficere poteſt 7, 7, 12.
- non apparet 25, 16, 16.
Non nihil temporis tribuit litteris 25, 13, 12.
Nobile nomen in eo eſt 1, 8, 20.
Nobilius nihil eſt hac pugna 1, 5, 38.
Nobilitari aliqua re 11, 1, 3.
Noli id mihi dare vor ne des 8, 4, 12.
Nomini Romano inimiciſſimus eſt 23, 7, 15.
Nomine magis quam imperio rex eſt 17, 1, 5.
- ſoror nomine Elpinice 5, 1, 9.
Nominatim 1, 1, 30.
Nova multa afferre 11, 1, 14.
Novitas ornatus 14, 3, 24.
Nubere alicui 5, 1, 23.

nuptum

- nuptum aliquam alicui dare 10,1,8. 4,2,21.
Nudare telum vagina 14, 1, 33. (35.
Numen Deorum 17, 2,
- ſine numine Deorum nihil rerum humanarum geritur 20,4,19.
Numerata pecunia 13,1, 19.
Numero ſapientum haberi 8,4,8.
- militum esſe 14,1,18. 15,7,19.
- ſacrilegorum haberi 17, 4,45.
Nutu ejus omnia geruntur 6,2,3.

O.

Obducta nox 23,5,13.
Obire vor mori 10, 10, 22.
Obire diem ſupremum 1,7,5. & pasſim.
- legationem 10, 1, 32.
Objicere vor exprobrare 15,5,23.
- ſe hoſti 23, 5,8.
Objectus repentinus 23, 5,18.
Oblivionis lex 8,3, 17.
Obniti ſcutum genu 12, 1,16.
Obruere aliquem vino epulisque 16, 4, 28.
Obrutus eſt vitiis 4,1,4.
Obſequi ſtudiis ſuis 25, 2, 16.
Obſiſtere alicujus conſiliis 9,2,23.
Obterere laudem virtutis 20,1, 36.
Obſervantia ejus omnibus cara eſt 25,6,34.
Obſidem alicujus rei esſe 19,2,31.
Obſidione urbem claudere 15,8, 27.
- liberare 16, 3,28.
Obtinere (behalten) 1, 2, 16.
Obtigit ei Quæſtor 24, 1, 23.
Obtrectatio inter eos intercedit 18,10,9.
Obtrectare inter ſe 3, 1,3.
Obtrectatorem aliquem habere 15,5,5.
Obviam deſcendere 7, 6,1.
Obvii montes itineri hoſtium 18,9,19.
Occupatus eſt in eo 7, 8,3.
Occurrere alicui rei (helfen) 16,1,11
Odioſa multa delicate jocoſeque facere 7, 2,18.
Offendere aliquem imparatum 17,2,14.
- in aliqua re 19,2,8.

Offenſus fortuna 5, 4, 11.
Offenſa in eum eſt militũ voluntas 10, 7, 23.
Offenſio populi 10, 8, 7.
- cum offenſione civium rediit 1, 7, 34.
Ad officium redire 5,2,31.
- reducere 14, 2, 21.
- redire cogere 1, 5, 5.
- in officio non manere 1, 7, 5.
Offerre ſe periculo 16, 2, 19.
Omnium libertas 1,3,70.
- ex omnibus (vor ex plebe) Ducem eligere 6, 3, 27.
Omnino non amplius centum ſunt 16, 2, 18.
- ſine hoc omnino Athenæ esſe non posſunt 19, 2, 35.
Opera ejus magni fuit 9, 1, 3. 14, 1, 30. 24, 1, 20.
- forenſis 7, 3, 25.
Operam alicujus deſiderare 15, 5, 14.
- dare 9, 5, 10. 14, 3, 3. 15, 2, 29.
Operâ ejus hoc accidit 7, 6, 8. 7, 4, 59. 6, 1, 29.
Opibus alicujus defendi 11, 3, 14.
- magnis esſe 20, 3, 22.
Opem alicui ferre 25, 10, 13.
Operibus urbem claudere 1, 7, 12.
Opinio nimia ingenii atque virtutis 7, 7, 19.
- præter opinionem res cecidit 1, 2, 26.
- non pro opinione auctæ ſunt opes 8, 2, 17.
- nemini in opinionem venit 25, 9, 48.
- venit oppidanis in opinionem 1, 7, 25.
Opprobrio esſe 9, 3, 34.
Opulens vor opulentus 12, 3, 19.
Opulentia vor opes 5, 2, 40.
Opum magnarum putari 10, 5, 7.
Opus facere 2, 6, 37.
Opſonium 2, 10, 23.
Ora vor fines 7, 5, 41.
Orbis terrarum divitiæ 15, 4, 15.
Ordinatæ conſiſtunt copiæ 11, 2, 9.
Ornare navem armatis 10, 9, 11.
- aliquem vor laudare 25, 18, 5.
- divitiis 2, 2, 18.
Ornamentum nullum ab aliquo habere 25, 7, 11.
Ornamento esſe alicui 10, 2, 2.
Ornatum esſe veſtitu militari 14, 9, 16.

Ornatus eſt in perpetua oratione 15, 5, 4.
Ornatus neminem in his regem ſignificat 17, 8, 22.
Oſtracismus 2, 8, 4.
Otium (vor quies 20, 3, 12.) conciliare.
- totâ Africà otium reddidit 22, 2, 31.

P.

P. iſt ſo viel / als Publius 23, 4, 2.
Pacem reconciliare 8, 3, 12.
- talibus factionibus facere 10, 5, 39.
Palam facere 23, 11, 6. 23. 7, 35. 10. 10, 11.
- pronunciare 17, 3, 26.
Parma 11, 1, 19.
Parere ſibi famam 6, 1, 2.
- - amicitiam 7, 7, 34.
- - ſuſpicionem 14, 11, 25
- - paritur pax bello 15, 5, 19.
Parere iræ 7, 4, 53.
Parem eſſe alicui vor reſiſtere poſſe 7, 6, 13.
- aliquem alicui ponere 7, 3, 29.
- pari prœlio diſcedere 2, 3, 3.
- pari ſe virtute præbere 14, 2, 1.
- non par eſt, eum relinqui 14, 6, 32.
Parſimonia victus atque cultus 7, 11, 28.
Pars nulla in hac re mea eſt 7, 8, 28.
Pati vor concedere 5, 1, 21. 18, 10, 20.
- neque tamen non patiebantur 18, 1, 16.
Patres conſcripti 23, 12, 7.
Paucitas 14, 7, 24. 16, 2, 20.
Pecunioſus 5, 1, 15. 25, 13, 1.
Peccantes ad officium reducere 17, 5, 14.
Pedibus non valere 19, 4, 2.
Pedeſtres copiæ 7, 8, 15.
- exercitus 9, 1, 5.
- pedeſtria arma 11, 1, 16.
Pelta, peltaſtæ 11, 1, 19.
Penitus in Thraciam ſe abdidit 7, 9, 3.
Per ſe aliquid ponderare 8, 1, 2.
Peradoleſcentulus (ein Menſch von 20. Jahren) 18, 1, 19.
Peræque in ſingulos menſes 25, 13, 49.
Peragere propoſitum 25, 22, 15.
- peracto conſulatu 24, 2, 12.
Percellere regnum 10, 5, 21.

- potentiam 16, 2, 21.
- aliquam 14, 6, 58.
- perculſus fortuna 25, 11, 13.
Perdere aliquem 18, 10, 11.
- perdita luxuria 10, 6, 10.
Perducere vor perſuadere 18, 2, 25.
Perferre pœnam legitimam 3, 1, 32.
- litteras 4, 4, 14.
Perfungi variis laboribus 23, 13, 1.
Periculum eſt 7, 8, 35. 18, 8, 11.
- periculo magnó eſſe 10, 2, 26.
- Periculum in ſenſu rariſſimo 15, 8, 14.
Perinde ac ſi 7, 6, 4.
Peritus regionum 14, 8, 39.
hoc Perilluſtre eſt 25, 12, 19.
Pernicii hoc mihi eſt 8, 2, 7.
- ſibi eſſe 2, 4, 15.
Perorare de re aliqua 15, 6, 15.
Perpeti paupertatem 15, 3, 19.
Perpetua vita ab aliquo diſſentire 24, 1, 24.
Perſæ vor Perſiæ 16, 4, 15. 17, 4, 2.
Perſequi aliquem bello 9, 4, 5. & paſſim.
- aliquid vor narrare præf. n. 65. 25. 11, 7. 24, 3, 18.
Perſcriptum aliquid mittere 14, 5, 23.
Perſonæ ſummorum virorum præf. n. 8,
Perſuaſum mihi eſt 7, 6, 5.
Pertimeſcere 7, 5, 6,
Pertinet hoc non ad privatam, ſed publicam rem 7, 3, 16.
- non ad religionem, ſed conjurationem 7, 3, 35.
Pertæſum eſt me 25, 15, 13.
Pervertere urbem 6, 2, 13.
Pervulgata ſunt eorum nomina 15, 2, 10.
Petere aliquem 2, 2, 32.
- ſe peti ſenſit 23, 12, 32.
Phalanx 12, 1, 13. 16, 4, 8. 18, 7, 6.
Pietatem lædere 20, 1, 35.
Placare 4, 5, 5.
Placari animo in aliquem 16, 5, 13.
- placati in me ſunt civium meorum animi 11, 3, 15.
Plagis aliquot vulnerari 18, 4, 11.
- aliqua percelli 18, 5, 10.

Plerique

Plerique (ſehr viel) præf. n. 4. 13, 4, 10.
- omnes 18, 12, 3.
Pondus magnum auri 15, 4, 5.
Pœnam dare alicui 1, 3, 57.
Ponere vor judicare præf. n. 50.
- vitam 4, 5, 33.
- caſtra 14, 6, 14.
- ponitur hoc in vitiis 15, 1, 8.
- ponitur ſumma virtus in patientia 7, 11, 26.
Pontem facere in flumine 1, 3, 7.
Populi ſcitum 7, 5, 29. 15, 7, 27.
Populares 19, 3, 7.
Portæ Ciliciæ in hoc ſaltu ſunt 14, 7, 13.
Poſt hæc 18, 8, 42.
- hominum memoriam 21. 1, 20. 2, 5, 20.
- neque ita multo 5, 3, 18.
- aliquanto 7, 11, 7.
- non ita multo poſt 16, 2, 27.
- hanc rem geſtam non ita multis diebus 23, 5, 27.
Poſtea 14, 3, 37.
Poſtero die 14, 3, 5. 23, 12, 5.
- tempore 3, 3, 11.
Poteſtatem nullius non conditionis habere 25, 12, 5.
Poteſtas (das Commando) 9, 1, 11.
- mihi eſt vor posſum 10, 2, 34.
- poteſtates ſummas alicui dare 16, 1, 31.
- poteſtatem ſui facere 17, 3, 41. 23, 9, 4.
Poteſtatem alicui facere 25, 11, 8.
- in ſua poteſtate eſſe 25, 6, 3.
- poteſtati alicui ſevere præeſſe 24, 2, 2.
Potiri cum Genitivo 6, 1, * 10, 5, 35. 17, 2, 2.
- cum Accuſativo 18, 3, 20.
Potiora & majora 7, 2, 19.
Præbere ſe pari diligentia 23, 7, 25.
Præcipuum honorem alicui habere 9, 1, 9.
Præclarum hoc Thraſybuli fuit 8, 3, 11.
- præclare facta 13, 1, 5.
Præcurrere aliquem 8, 1, 17.
Prædatum exire 7, 8, 41.
Prædem alicujus rei fieri 25, 6, 16.
Prædicare offt ſagen 7, 4, 49.

Præfici pari imperio cum aliis 7, 5, 31.
Præfectus claſſi 13, 2, 1.
- cuſtodum 18, 10, 2.
- equitum 14, 6, 18. 10, 5, 3.
- claſſis 9, 1, 6.
- morum 22, 3, 10.
Præfinitum eſt lege 15, 7, 33.
Præoccupat alter alterutrum 10, 4, 11.
in Præſenti 7, 4, 11. 25, 12, 36.
- quod in præſentia veſtimentorum fuit 7, 10, 37.
- in præſentia 2, 8, 22. 1, 7, 49.
Præſidio alicui eſſe 9, 2, 4. 17, 7, 6.
Præſidia 23, 11, 27. pro caſtris 18, 2, 26.
- pro viatico 2, 8, 41.
Præſidium perpetuum ponere 7, 4, 57.
- dare (eine Convoy) 15, 4, 30. 13, 4, 21. 14, 2, 23
- ex arce expellere 15, 10, 19. 16, 3, 27.
- præſidii non ſatis in eo eſt 13, 3, 10.
- procul in præſidio eſſe 20, 1, 32.
- alicui mittere 25, 10, 34.
Præſtat mors honeſta turpi vitæ 12, 4, 30.
- quæ pollicitus eſt, 5, 1, 24, 8, 3, 24.
- præſtare omnes eloquentia 15, 6, 5.
- præſtare alicui 17, 3, 20.
Præſtans claritate & uſu belli 18, 3, 17.
- prudentia 7, 5, 5.
Præſtituere alicui diem 12, 3, 4.
Præter ceteros juſtus appellatur 3, 1, 30.
- conſuetudinem 23, 12, 24.
Prætermittere aliquid 5, 4, 17.
Prætor apud Carthaginenſes 23, 7, 20.
- apud Romanos 24, 1, 26. (29.
Præturam gerere 25, 6,
Prætorius 25, 11, 12.
Premi bello 13, 3, 4.
- ancipitibus locis 14, 7, 27.
Premere aliquem ad exeundum 17, 6, 4.
Primis temporibus 10, 3, 2
- primus locus ædium præf. n. 36.
- primum Imperator eſt 5, 2, 11.
- primo quoque tempore 1, 4, 46.
ad Principatum pervenire 5, 2, 2.
Principatum alicui non concedere 10, 6, 14.

in civi-

- in civitate tenere 24,2,9.
- eloquentia tenere 25, 5, 23.
Princeps ponitur 7,11,41.
- bellum indixit 8, 1, 41.
- vor primus 17, 1, 6. 22, 3, 19.
- Ducum 14, 5, 6.
- orbis terrarum 25, 20, 29.
- philoſophus 25, 17, 16.
- hujus rei eſt 25, 8, 16.
- principem conſilii aliquem habere 25, 8, 9.
- principes equeſtris ordinis 25, 8, 13.
- principem aliquem in bello ponere 23,2,50
- ſi principes Græciæ eſſe vultis 15, 5, 21.
- princeps factionis 16, 1, 32.
- ſceleris 18, 13, 21.
Principia (in caſtris) 18, 7, 11. und 22.
Pro perfuga proſiciſci 4, 6, 30.
- cujusque facultatibus 15, 3, 32.
- non pro ſortis neceſſitudine vivere 24,1,23.
- hominis dignitate 18, 4, 25.
- meritis gratiam referre 2, 8, 60.
- non pro opinione auctæ ſunt opes 8, 2, 17.
- pro dignitate vivere 25, 2, 11.
Probare aliquem auctorem 2, 10, 31.
Probabilis orator 24,3,5.
Probari minus parentibus 2, 1, 11.
Proceſſit nox 16, 3, 21.
Quales cives hæc urbs procreavit? 15, 6, 9.
Procuratio Reipublicæ 8, 3, 10.
Prodere memoriæ 7, 1, 3. & paſſim.
Producere aliquem in prœlium 23, 5, 25.
- in aciem 1, 5, 31.
Prœlium terreſtre, navale 7, 5, 37.
Non multum Proficere 18, 10, 3. 10, 5, 5.
Proficiſci à parente plura non poſſunt 25, 9, 27.
- claſſe 1, 1, 36.
- navibus 1, 1, 43.
Profitetur ſe regem quærere 23, 11, 11.
Profligare repugnantes 15, 9, 7.
Progenito majorum 17, 7, 14.
Progenies 5, 1, 21.
Prohibere aliquem ædificantem 2, 6, 20.
- vor impedire 5, 1, 22.
Projicere haſtam 12, 1, 17.
Proinde ac ſi 7, 6, 32, 6, 2, 11.

Promiſſa

Promiſſa barba 14, 3, 9.
Pronomina werden offt ausgelaſſen. 1, 2, 8.
Propagines clarorum virorum 25, 18, 10.
Proprætor 23, 4, 25.
Proprium alicujus eſſe 6, 1, 36.
- hoc ejus proprium eſt 8, 1, 35.
- non proprium vor inconſtans 8, 4, 17.
Proſequi aliquem diem 25, 4, 36.
- aliquem 7, 6, 16.
Proskynein 9, 3, 26.
Proſpicere liberis ſuis 19, 1, 14.
- aliquem 14, 3, 23,
Providere aliquid 23, 9, 9.
Provinciam adminiſtrare 7, 4, 23.
Prudentia juris civilis & militaris 5, 2, 5.
Prudens rei militaris 9, 1, 17.
Publice bona alicui reſtituere 7, 6, 34.
- aliquid prohibere 8, 3, 23.
- efferri 10, 10, 20.
- ſtatuam conſtituere 12, 1, 29.
- ſtatuam ponere 13, 2. 22.
- adjutorem dare 12, 2, 6.
- aras facere 13, 2, 19.
- mittere litteras 13, 3, 35
- ſepeliri 20, 5, 23.
in Publicum 1200. talenta referre 13, 1, 15.
Publica pecunia 2, 2, 7.
Publicare bona 7, 4, 38.
Pueri 15, 13, 17.
Pugnam pugnare 23, 5, 1.
- à pugna diſcedere (eine Belagerung aufheben) 1, 7, 39.
Pulchre aliquid facere poſſe 25, 13, 23.
Pullulat luxuria 24, 2, 19.
Pulvinar inſtituere 13, 2, 20.
Puppes avertere 23, 11, 36.

Q

Quam infirmiſſimum te eſſe volo 2, 6, 24.
- latiſſime 18, 19, 21.
- plurimus præf. n. 37. 18, 8, 41.
- diutiſſime 7, 8, 4.
- longiſſime tempus ducere 2, 7, 4.
- minime ignis fiat 18, 8, 44.
- minime multa veſtigia 20, 3, 21.
Quærere ab aliquo 10, 2, 24.
Quæſtor 24, 1, 22.
Quæſtionem habere 7, 4, 7.
Quale hoc ſit &c. 25, 20, 22.

Quemad-

Quemadmodum vor quomodo 16, 1, 2.
Querimonia inter eos intercedit 25, 17, 11.
Qui quidem vor ſiquidem 10, 2, 7. 10, 6, 13. 20, 4, 13. 23, 1, 20.
Qui vor quomodo 3, 3, 16.
Quippe cum vor ſiquidem præf. n. 30.
Quoad licitum eſt 7, 2, 17. 12, 3, 20.
Quod ſi vor ſi 18, 8, 18.

R.

Sub Radicibus montis 1, 5, 13.
Rapi aliqua cupiditate 18, 6, 8.
Ratio ejus non valuit 1, 3, 67.
Rationem alicujus rei explicare 14, 1, 12.
- alicujus habere 17, 10, §. 3.
- talem inire ad aliquem interficiendũ 23. 10, 19.
- omni ratione bellũ comparare 10, 5, 4.
Recedere à charitate patriæ non poteſt 7, 8, 1.
Recidere in invidiam 7, 7, 10.
Reconciliare aliquem 1, 7, 10.
- pacem 8, 3, 12.
Recuperare patriam 16, 2, 6.
- aliquem 16, 5, 10. 17, 6, 24.
non Recuſat, quo minus legis pœnam ſubeat 15, 8, 13.
Reddere alicui litteras 4, 2, 14.
Reddere Deos ſibi iratos 17, 2, 32.
Redit pecunia ex metallis 2, 2, 8.
Reditum eſt domum 15, 8, 1.
Redigere ſub poteſtatem 1, 1, 38. 1, 2, 30.
Referre alienos mores ad ſuos 15, 1, 3.
- aliquid ad oracula 6, 3, 6.
- ſermonem alicujus ad aliquem 10, 2, 30.
- gratiam bene meritis 18, 6, 25.
Reficere ſe 17, 7, 1.
- murum 13, 4, 3.
- refectæ ſunt res patriæ 22, 1, 29.
Refugere 14, 8, 3.
Religio pro juramento 17, 2, 33. 10, 8, 36.
- ſine ulla regione homo 10, 8, 6.
- religione magna aliquẽ tueri 2, 8, 24.
Religioſe promittere 25, 5, 7.

Relinquere vor deſerere 14, 6, 32. 25, 8, 34.
- ſibi ſpatium ad deliberandum 18, 12, 28.
Reliqui nihil feci 25, 21, 22.
Rem gerere 23, 7, 4.
- familiarem negligere 2, 1, 13.
Reminiſci vor excogitare 7, 2, 4.
Remittere calces 18, 5, 38.
- ſe 7, 1, 20.
- remiſſus nimis in labore 11, 3, 5.
Removere aliquem ab exercitu 16, 1, 20.
- ſe à talibus conſiliis 25, 8, 18.
- hoſtes à muris 22, 2, 29.
- removeri à corporis motu 18, 5, 35.
- remotum à conventu ſe domi tenere 10, 9, 3.
- remotus ab honeſtate præf. n. 51.
Repelli abſchlägige Antwort bekommen 6, 3, 11.
Reperire celeriter quæ opus ſunt 2, 1, 26.
- reperiri vor eſſe 7, 1, 24.
Repetitum aliquam regionem venire 18, 6, 3.
Reprehendit ſe ipſe 14, 5, 2.
Repudiare munera magnæ pecuniæ 19, 1, 13.
Repugnare victoriæ patriæ 7, 8, 33.
Repulſam nullius rei ferre 4, 2, 35.
Reputare multa ſecum 7, 4, 29.
Reſacrare aliquem 7, 6, 35.
Reſcindere pontem 1, 3, 37.
Res familiaris 25, 2, 22. 5, 4, 20.
- mihi tecum eſt 16, 1, 27.
Reſtituere in priſtinum 20, 1, 10.
Retrahere aliquem ab interitu 15, 8, 19.
Reum facere 7, 4, 18.
- fieri delicti alicujus 7, 8, 31.
Revera 9, 2, 19. 17, 2, 20.
Rex vor Satrapa 14, 3, 31.
- Carthaginenſis 23, 7, 21.
- Lacedæmonius 2, 3, 5.
Robur hoc eſt libertatis 8, 2, 3. (14.
Robuſtiorem fieri 7, 2,
Rogatu alicujus aliquid facere 24, 3, 25.
Rudis litterarum Græcarum 16, 1, 8.
Rumor celer differtur 10, 10, 5.
Sacellum aliquod ſancte colere 20, 4, 22.
Sacrilegii aliquem damnare 7, 6, 33.

Sagacitate ea eſt 7, 5, 13.
Tectum plus Salis, quam ſumtus habet 25, 13, 11
Salvum eſſe aliquem ſtudere 10, 1, 22.
Salvi eſſe poſſunt 15, 8, 24.
Salutis eſt cupidor, quam fidei 18, 3, 6.
- auxilium petere 25, 10, 37.
- ſpes nulla relinquitur 1, 3, 21.
- ſaluti hoc mihi eſt 8, 2, 9. 17, 6, 15.
- fugere ad ſalutem 10, 19, 17.
- ad ſalutem ſuam aliquid convertere 14, 6, 61.
- habet quo fugiat ad ſalutem 10, 9, 17.
- ſalutem alicui reddere 18, 12, 23.
- ſalutem fuga petere, conſequi 23, 11, 25.
Sana mens eſt 17, 5, 10.
Sanctitate magna bellum gerere 6, 4, 8.
Satis habere cogere 20, 2, 28.
- - ſe defendere 23, 10, 29. 15, 8, 23.
- - eloquentiæ 5, 2, 4.
- id non habuit 25, 4, 32.
- de hoc 7, 11, 43.
- quod ſatis eſſet præſidii, dedit 2, 8, 41.
Satietas lectoris 16, 1, 12.
Satius putare 4, 5, 2.
- exiſtimare 5, 3, 15.
- ducere 16, 1, 24.
ad Scenam ire præf. n. 39.
in Scenam prodire præf. n. 44.
Scienter tibiis cantare præf. n. 14.
Scriptum relinquere 9, 5, 20.
Scytala 4, 3, 19.
Secundi aliquid evenit 7, 8, 27.
Secundâ victoriâ hoc accidit 16, 5, 27.
Secutum eſt illud 25, 7, 1.
Sedatum eſt bellum 14, 8, 48.
Sedere uno loco (de exercitu) 14, 8, 4.
Nihilo Segnius perſeverare 14, 2, 33.
Sejunctum hoc eſt à re propoſita 16, 3, 4
Sejunctam nullam mihi à te volo fortunam 25, 10, 40.
Senatus conſultum 23, 7, 10.
Senatum alicui dare 23, 7, 33.
Seneſcunt opes 7, 5, 20.
Senſu eodem eſſe 7, 5, 26.
Senſus ſuos alicui aperire 10, 8, 19.

Sentire idem 16, 2, 9.
- adverſus aliquem 10, 7, 7.
Verſus, in quo hæc ſententia eſt 10, 6, 25.
Separatis temporibus 18, 10, 7.
Septentriones 1, 1, 45.
Sequi alicujus amicitiam 15, 6, 6.
- ſententiam 1, 3, §. 6.
- conſilium 14, 6, 27.
Servire magnitudini virium, velocitati 15, 2, 31.
- dignitati 25, 6, 31.
- tranquillitati c. l.
- paci 22, 1, 25.
Seſſor vor incola 5, 2, 36.
Seſtertia 25, 4, §. 4.
Sexus virilis 17, 1, 13.
Sibi (von ſich) habere exitum 23, 12, 20.
Sicut (zum Exempel) 14, 9, 4. 16, 4, 10. 25, 4, 30.
Signa hoſti inferre 14, 6, 43.
Signum epiſtolæ detrahere 4, 4, 12.
in ſimultate eſſe cum aliquo 25, 17, 8.
Sita eſt in ejus pernicie ſalus patriæ 15, 9, 6.
Nullum tempus ſobrio relinquitur 10, 4, 29.
Societas ſceleris 20, 1, 20.
- in ſocietate non manere 9, 2, 11.
- ad ſocietatem periculi perduci 10, 5, 9.
- ſociale bellum 11, 3, 17. 12, 4, 2.
Solicitare aliquem ſpe libertatis 4, 3, 33.
Solitudo 8, 2, 5.
Solvere naves 23, 8, 14.
- epiſtolam 23, 11, 14.
Somno ſopiri 10, 2, 38.
Soporem alicui dare 10, 2, 35.
Soror germana, uterina præf. n. 28. 5, 1, 8.
- eodem patre nata 5, 1, 11.
Sors vor officium 24 1, 23.
Spectaculo eſſe populo præf. n. 45.
Spectat hoc longe alio, atque videri vult 2, 6, 21.
Speculari aliquem 14, 4 33
Spes omnis mihi conſiſtit in Deo 14, 8, 22.
Spem poſitam habet victoriæ in mea pernicie 18, 11, 13.
Spiritus regios alicui reprimere 10, 5, 39.
Splendidiſſima civitas 7, 11, 13.
Splendor vitæ 7, 11, 14.
Sponte ſua aliquid facere 1, 1, 39.
Stat mihi 25, 21, 25.
Stare adverſus commoda alicujus 19, 4, 10.

Statibus his in ſtatuis ponendis uſi ſunt 12, 1, 34.
Statuere beſchlieſſen 14, 7, 1.
- tabernaculum 18, 7, 13.
Stipendium mereri 24, 1, 15.
Stipulatio 25, 9, 41.
Stirps mihi deesſe non poteſt 15, 10, 13.
Strenuo animo aliquid facere 14, 6, 35.
- Strenua opera 1, 7, 31.
Studere rebus alicujus 6, 1, 31. 16, 1, 17.
Studiis alicujus inſervire 7, 11, 18.
- plurimum ſtudii in armis conſumere 15, 2, 38.
Studioſus litterarum 25, 1, 7.
- Catonis 24, 3, 26.
- audiendi 15, 3, 15.
Sub proſcriptionem 25, 12, 19.
Subalare telum 7, 10, 31.
Subducere ſe à cuſtodibus 7, 4, 34.
Subesſe vor adesſe 7, 1, 21. 2, 4, 36. 12, 4, 24.
Subire legis pœnam 15, 8, 13.
Subjicere an die Stelle legen 6, 4, 19.
Sublevare aliquem 15, 3, 24. 4, 4, 47.
- alicujus fugam pecunia 25, 2, 2.
Subornare aliquem 19, 2, 13.
Subſtantiva pro adjectivis als
- antiquitas generis 1, 1, 4.
- acerbitas imperii 5, 2, 28.
- - priſtini temporis 7, 6, 23.
- magnitudo rerum geſtarum 11, 1, 1.
- plura exempla vide 14, 1, 9. 14, 3, 24. 14, 8, 38. 15, 2, 30. 17, 6, 14. 18, 1, 18. 25, 1, 9.
Subſtituere aliquem in alicujus locum 7, 7, 26.
Succedere vor ſequi 10, 10, 15.
- in alicujus locum 15, 7, 26
Succumbere alicui 18, 11, 29. 2, 5, 16. 22, 1, 41.
Sufficere aliquem imperatorem 23, 3, 3.
Suffragari 7, 5, 28.
Suffragium ferre 15, 8, 29.
Sumere ſibi aliquem imperatorem 1, 1, 32.
- arma 14, 4, 38.
- tempus colloquendi & locum 14, 11, 9.

venerum

- venerum 23, 12, 37.
- ornatum regium nomenque 18, 12, 15.
Summovere aliquem (einen abtretten heiſſen) 6, 4, 24.
Summus vir præf. n. 27.
- dux 12, 1, 2. und 10. 7, 1, 10.
Summæ imperii præeſſe 2, 4, 17.
Summo genere natum eſſe 7, 1, 7.
Summam belli alicui dare 16, 5, 18.
- imperii ad aliquem deferre 23, 3, 6. 18, 5, 3.
Summam facere 15, 3, 37.
- de ſummis rebus dimicare 18, 10, 19.
- ſumma imperii cuſtodiæ 18, 11, 15.
Nihil eſt ſuper præter arma 7, 8, 7.
- qui ſuper tali cauſa miſſi erant 4, 4, 9.
Supereſſe temporibus 25, 22, 9.
Superiorem eſſe bello 7, 4, 62.
- diſcedere 14, 8, 35. 18, 10, 5.
Superiores res adverſæ 7, 6, 6.
- ſuperior Dionyſius 10, 1, 3.
- ſuperius bellū 13, 1, 10.
- ſuperiore tempore 24, 1, 30.
ſuppeditare pecuniam alicui 7, 8, 5.
Non ſuppetit, quo manus porrigat 10, 7, 11.
Supplex Deorum 17, 4, 46. 4, 4, 37.
- ſupplicem non prodere 2, 8, 35.
Supplicium alicui dare 17, 5, 11.
- ſumere de aliquo 18, 12, 5.
- ad ſupplicium dari 4, 5 26.
Supprimere claſſem ſuam 13, 3, 27.
Supra Propontidem ſe abdidit 7, 9, 4.
Sic ut ſupra nihil poſſit 25, 4, 11.
Supra Ciliciam hæc gens jacet 14, 4 6.
Suſcipere odium in aliquem 14, 9, 1.
- inimicitiam cum aliquo 14, 11, 9.
- aliquem corrumpendū 5, 4, 4.
Suſpicere aliquem vor admirari 10, 1, 35.
- aliquid 17, 4, 7.
Suſpicionem adulterii habere 15, 5, 30.
Suſpicio adfertur ad me 15, 9, 5.

Suavitas oris ac vocis 25, 1, 10.
- ſermonis Latini 25, 4, 7.
Suus vor ejus 1, 1, 11. 5, 3, *
- ſui famam magnam relinquere 6, 1, 1.
- ſuum aliquem reddere 7, 3, 23.
- ſui admirationem alicui injicere 11, 3, 4.

T.

Talentum 13, 1, 11.
Tam multus vor tot 21, 2, 27.
Tarantulæ 10, 2, 8.
Telis miſſis aliquem interficere 7, 10, 40.
Tela in aliquem conjicere 14, 9, 28.
Temeraria ratione uti 13, 3, 29.
nullus dies Temere intercedit 25, 20, 7.
Tempeſtatem impendentem evitare 7, 4, 33.
Tempus rei gerendæ non dimittere 7, 8, 43.
- alicujus interficiendi quærere 7, 5, 10.
- tempore dato 22, 2, 16.
- uno tempore 14, 6, 58.
- eisdem temporibus 1, 3, 1.
- tempore ſuo omnia ſunt notata 25, 18, 8.
- tempus litteris dare 2, 10, 6.
- annum temporis alicui dare 2, 9, 29.
Temporaria liberalitas 26, 11, 19.
Tendere in aliquem locum 1, 1, 50.
Tenere vor poſſe 20, 3, 30.
- in ſua poteſtate 5, 2, 9.
- in obſidione 7, 4, 58.
- exercitus pedeſtres 10, 6, 20.
- propoſitum ſuum 18, 3, 25.
- ſe uno loco 23, 12, 18.
- ſe domi 10, 9, 3.
- ſe domo 15, 10, 27.
- teneri cuſtodia 5, 1, 4.
Tentare alicujus abſtinentiam 15, 4, 1.
- tentari 24, 2, 24.
Tenue initium 16, 2, 13.
In terra 5, 2, 20.
Terreſtris exercitus 2, 2, 29.
Teſtarum ſuffragia 5, 3, 6. 2, 4, 8.
Teſtatior memoria ut eſſet 7, 4, 45.
Fuiſſe eum patientem hæc ſunt Teſtimonia 15, 7, 5.
Teſtudines 1, 7, 15.
Titubare 18, 9, 18.
Tollere abſchaffen 6, 3, 2 und 5.
Tollere aliquem (aus dem Weg raumen) 7, 10, 4.

Tractus

Tractus arborum 1, 5, 22.
Trahitur ad cupiditatem imperii 1, 8, 8.
Trajicere exercitum 1, 3, 3.
- partem fortunarum ſuarum 25, 2, 15.
Tranquillatæ ſunt res Romæ 25, 4, §. 5.
Tranſitu aliquem prohibere 23, 3, 25.
Transacto anno 2, 9, 29.
Tribunus militum 24, 1, 18.
- plebis 25, 2, 3.
Triumphum ex aliqua regione deportare 24, 2, 4.
Tropæum 2, 5, 18.
Tropæum ponere 14, 8, 31.
Turbidum tempus 16, 4, 1.
Turpitudini hoc mihi eſt præf. n. 47.
In Tutelam ſuam pervenire 12, 4, 28.
In Tutum pervenire 12, 14, 28.
Tyrannus 1, 8, 11.
- tyranni deſcriptio 1, 8/14.
Vacuefacere inſulam 5, 2, 35.
Vadimonium alicui imponere 20, 5, 8.
- - ſiſtere 25, 9, 31.
Valetudo (die Unpäßlichkeit) 20, 4, 8.
- valetudine premi 23, 4, 20.
- valetudinis magna proſperitate uti 25, 21, 6
Valere inprimis dicendo 2, 4, 32.
- plus pedeſtribus copiis, quam navibus 7, 8, 16.
- hoc eo valet 2, 4, 32.
Vallum 23, 5, 20. 14, 6, 37.
Valvæ 4, 5, 13.
Varius homo in omni genere vitæ 4, 1, 2.
Vehi ad hoſtem equo concitato 14, 4, 39.
- jumentis junctis 20, 4, 9.
Vehiculo portari 19, 4, 3.
Vela ventis dare 23, 8, 14.
Hujus victoriæ vel maxima laus fuit 17, 4, 33.
Venit mihi in ſuſpicionem 4, 4, 6.
Ventus aquilo 1, 1, 44.
- boreas 1, 2, 21.
- adverſum tenet 1, 1, 46.
Venereis rebus deditum eſſe 7, 11, 33.
Venereo amore diligere 4, 4, 3.

Veniam dare (erlauben) 10,2,15. 2,10,4.
- (zu Gefallen thun) 18,6, 18. 4,4,45.
Verba facere 7,6,26.
- comode facere 2,10,10.
- alicui dare 23,5,11.
Verbis regis aliquid donare 17,8,31.
- donavit hoc ei his uſus verbis 2,10,18,
- meis ei nuncia 2,4,23.
- his verbis epiſtolam miſit 2,9,7.
Verbo, reipſa 19,3,22.
Vere hoc dictum eſt 7, 8,22.
Vereri aliquem 25,15,5.
- alicujus aſperitatem 25. 5,6.
Verſari in judiciis 2,1,23.
- multum verſatus in judiciis magiſtratibusque 1,8,6.
Verſuram facere 25,2, 29. 25,9,38.
Veſperaſcente cœlo 16, 2,32.
Veto id fieri 2,6,26.
Vicinitas vor vicini 7, 10,21.
Victor exercitus 17,4,7.
Victum quotidianum alicui amovere 18,12, 31.
Si tibi Videtur 14,11,5. 4,2,21.
Vigere vor potentem eſſe 7,5,34.
Vincula publica 5,1,3.
- in vincula conjici 9,5, 18. 1,7,50.
- epiſtolæ laxare 4,4,11.
Vineæ 1,7,14.
Vindicare ex ſervitute in libertatem 8,1,14. 15,8,20.
- ſibi aliquid ab aliquo 8,1,30.
Violare ſacra 7,4,17.
- aliquem crudeliter 10, 2,20.
- cedentes 8,2,26.
- clementiam 7,10,14.
- fanum 4,4,31.
Virtus 1,2,8.
- bellica 17,4,8.
Viritim milites legere 4, 1,11.
Vis maxima hoſtium 5, 2,25.
- pugnantium 5,1,28.
- repentina exiſtit 7,3, 20.
Vim alicujus ſuſtinere non poſſe 23,11,24.
- flamma tranſire 7,10, 38.
Viſere vor videre 7,6, 2.
Vitio adverſariorum hoc factum eſt 17,5,8.
Ulciſci injurias patriæ 9,5,5.

ex Ultimis terris 25, 20, 20.
Una eſſe 18, 7, 3.
Vocare vor invitare 25, 14, 5.
Voluerunt hoc ærarium eſſe 3, 3, 9.
Volumen præf. n. 67. 24, 3, 27.
Voluntas (conſens) 1, 2, 15.
- (Vorhaben) 6, 2, 14. 10, 3, 7.
- (der gute Wille) 8, 4, 18.
- Voluntate propitia eſſe 10, 9, 34.
- ad ſuam voluntatem aliquem perducere 15, 4, 6.
Vota ſuſcipere, ſolvere 6, 3, 12.
Voti damnari 20, 5, 19.
Urbanus populus 5, 2, 8.
Urbana officia amicis præſtare 25, 4, 26.
Usque eo vor adeo 10, 4, 30. 12, 1, 24. 16, 3, 10.
Usquam ſe movere 17, 3, 10.
Uſum alicujus retinere 25, 20, 25.
Uſui maximo alicui eſſe 9, 2, 30.
Uſu præſtans vir 13, 3, 15.
- hoc venit 7, 4, 40. 17, 8, 12. 23, 12, 22.
- hoc nunquam venit 7, 6, 18.
Ut ſi vor ac ſi 10, 9, 13.
- vor quaſi 13, 3, 31.
- vor quod 23, 1, 3.
- vor poſtquam 2, 7, 1.
Ut ne vor ne 2, 7, 24.
Uti aliquo duce 1, 1, 25.
- duro initio adoleſcentiæ 5, 1, 1.
- pari fortuna 5, 2, 19.
- alicujus hoſpitio 5, 3, 14.
- clementia in aliquem 7, 5, 47.
- prudentia, fortitudine 8, 2, 25.
- more ſuperioris crudelitatis 8, 3, 7.
- ſapienter temporibus 15, 3, 4.
- caſtris non palæſtra utendum eſt 15, 5, 22.
- aliquo familiariſſime 17, 1, 2. 25, 8, 6.
- Magna celeritate 17, 2, 11.
- cibo 18, 5, 34.
- acerbiore imperio in aliquem 18, 6, 11.
- patre indulgente 25, 1, 5.
- pari felicitate 4, 2, 6.
- beneficio 25, 3, 6.

Vulgus der gemeine Soldat 7, 8, 9. 7, 8, 40.
Vulnus (calamitatem) accipere 10, 6, 11.
- mortiferum accipere 15, 9, 18.
Vultus (die Minen) 4, 5. 7.
Tantum.

Drittes Regiſter/

Worinnen
die fürnehmſten Teutſchen Redens-Arten/ ſo in der Erklärung des Cornelii vorkommen ſind/
auf das fleißigſte angezeiget werden.

A.

Abend: bey anbrechendem Abend 16/2/31.
Abfallen 9/3/1 und 4.
- - eine abgefallne Inſul 5/2/30.
Abgewöhnen die vorige Lebens-Art 10/4/34.
Abhalten: von etwas wichtiges abgehalten werden 14/4/14.
Ablaufen: ich weiß nicht wie es wird ablauffen 18/8/3
- die Sache iſt ſchlimm abgelauffen 9/1/16. 13/3/33
Abnehmen: hieraus kann man abnehmen 13/4/13. 10/5/24. 10/9/32.
Abreiſen 2/6/34.
Abſchaffen 6/3/2.
Abſchlagen 7/7/5.
- keine abſchlägige Antwort bekommen 4/2/35.
Abſicht: in dieſer Abſicht 9/4/27. 1/5/19.
Abtreten einen laſſen 6/4/26. 23/2/35.
Abwendig einen von ſich machen 17/2/31.
Abzug: den Soldaten zum Abzug blaſen 12/1/23.
Acht: einen in die Acht erklären 23/7/40. 25/10/24.
- ſich in acht nehmen 7/5/14.
Adel: er iſt vom Adel 2/1/7.
Admiral 6/4/4. 9/1/6. 10/6/19. 13/2/1.
- einen zum Admiral machen 1/4/4.

Allarmirt

Allarmirt werden 1/ 4/ 31.
Alles 7/ 7/ 11.
in Allianz ſtehen 11/2/2. 12/ 2/ 12. 23/ 3/ 13.
- - treten 7/ 4/ 55. 9/ 2/ 16. 3/2/18.
- einen zur Allianz bringen 23/ 10/ 10 und 11.
- - - bereden 13/2/6.
von der Allianz abwendig machen 7/4/ 60.
Die Allianz trennt ſich 21/ 3/5.
Alliirte 15/ 6/ 23.
Alt ſeyn 4/5/17. 20/ 4/ 1.
Der älteſte Sohn 14/ 7/ 1. 17/ 1/ 11.
- er iſt 70 Jahr alt worden 25/ 21/1.
- ein Jahr alt 25/19/25.
- 40. Jahr alt 7/ 10/ 47.
- 9. Jahr alt 22/ 3/ 5.
- ohngefehr 60. Jahr alt 25/7/3. (25.
- über 60. Jahr alt 21/ 2/
- er iſt noch nicht 25. Jahr alt 23/ 3/ 9.
- er iſt nicht älter als 9. Jahr 23/ 2. 21. (6/ 44.
Sich alteriren 1/ 4/ 31. 14/
Amneſtie 8/ 3/ 17.
Amt: öffentliche Aemter bedienen 24/ 1/ 5.
- Ehren-Aemter verwalten 25/6/12.
- mit einem nicht ſo vertraut umgehen wie es ſein Amt erfordert 24/ 1/ 23.
An ſich ſelber 8/ 1/ 2.
- es iſt an dem 1/ 7/ 17.
Anderſt: es kan nicht anderſt ſeyn 18/6/24.
zum andern mahl Bürgermeiſter ſeyn 23/5/26.
Anbieten einem etwas 15/ 4/ 27.
Anfallen einen 14/ 9/ 22. 15/ 9/ 8.
Anfang: einen harten Anfang haben 5/ 1/ 1.
- anfangs 10/ 3/ 2.
- den Anfang zu etwas machen 25/ 8/ 14.
Anführen viel von ſeiner Treue 23/ 2/ 18.
Angehende Jugend 2/ 1/ 2.
Angeben einen 14/ 9/ 6.
Angelegt: es iſt ein angelegter Handel 14/6/46.
Angreiffen den Feind 14/6/ 43.
Anhang: ſich einen Anhang machen 10/ 6/ 15.
Ancker werffen 13/ 3/ 27.
- ſich vor Ancker legen 2/ 3/ 26.
- vor Ancker liegen 2/ 8/ 55.
Anklagen einen wegen etwas 7/ 4/ 18. 15/ 8/ 3.
Anmarſch: die Feinde ſind im Anmarſch 18/ 3/ 6.
Annehmlich: dieſes iſt mehr annehmlich als theuer 25/ 13/ 11.

Anſehen:

Anſehen: dem Anſehen nach 19/3/21.
- ein Anſehen bekommen 5/2/2. 9/5.8.
- in groſſem Anſehen ſeyn 5/2/10.
- ein groſſes Anſehen haben 2/8/9. 25/10/15. 13/3/17. 1/8/19.
- ein angeſehener Mann præf. n. 27.
Anſtehen: dieſes ſtehet dir als einen klugen Mann nicht an 18/11/17.
Antreffen auf der Reiß 14/5/13.
auf Antrieb etlicher weniger 16/1/15.
Antwort vernehmen 23/7/18.
Anziehen einen Verß 10/6/23.
A parte 25/18/11.
A propos 17/4/18.
Approchiren 1/7/16.
Arbeiten: nicht gern lang arbeiten 11/3/5.
Argwohn bey einem erwecken 14/10/18. 18/9/25. 14/10/25.
Armée: eine friſche Armée 18/9/37.
eine Armée aufrichten 10/4/21. 3/3/3. 14/3/34.
- ruiniren 3/2/7.
- überfallen und ruiniren 7/8/37.
- eine Armée die um Sold dienet 11/2/20.
- eine mittelmäſige Armée 14/6/7.
- die Armée en ordre de Bataille ſtellen 15/9/4.
- weder eine groſſe noch tapfere Armée haben 18/3/12.
- die Armée geht auseinander 18/3/23.
Arm: einem unter die Arme greiffen 15/3/24.
die armen Sünder 4/5/26. 19/4/16.
in Arreſt nehmen 4/4/23. 16/5/8.
- des Arreſts entlaſſen werden 5/2/1.
Art 1/6/5.
- nach Art der Perſer 9/3/11.
Aſche: eine Stadt in die Aſche legen 11/2/32. 2/4/6.
Aſſigniren einem etwas 18/2/15.
Avanciren 12/1/21.
- in den ſtudiis 25/3/7.
in die Auction gehen 25/6/15.
Audienz haben bey einem 7/9/25. 9/3/16.
- zur Audienz laſſen 9/3/16. 2/9/30.
- keine Audienz geben 4/3/10.
- er gibt jederman Audienz 1/8/18.

einen

- einen vor dem Rath zur Audienz laſſen 23/7/33.
Aufgehen: es gehet täglich viel auf 10/7/9.
Auf ſich etwas nehmen 10/8/21.
Aufzug: ein ſeltzamer Aufzug 14/3/24.
Aug: einem vor den Augen herum gehen 12/3/10.
- einem aus den Augen gehen 12/3/24. 20/1/43.
- ſehr an den Augen leyden. 23/4/18.
- er ſiehet nicht wohl mit dem rechten Aug 23/4/19.
- die Augen an eines Unglück weyden 18/11/7.
Aus Liebe zum Vatterland thut er dieſes 7/8/5.
- es iſt aus mit mir 1/3/21.
Aus ein ander lauffen 6/2/16.
Ausdrücklich 1/1/30.
Ausfallen: die Sache iſt anderſt ausgefallen als man gemeinet hat 1/2/26.
- einen Ausfall thun 8/4/26.
Ausführlich von etwas ſchreiben 6/4/9.
Ausgeben 25/13/52.
Aushelffen einem 4/4/47.
Auskommen: die Sache kommt aus 23/7/35. 23/9/12. 10/8/27.
- mit einem auskommen 25/5/7.
Auskratzen 4/1/28.
Auskundſchafften 14/4/33.
- eines Meynung 23/2/10.
Auslachen: hiedurch werde ich ausgelacht 23/11/15.
Ausmachen: es iſt eine ausgemachte Sache 7/1/2.
Ausrichten etwas 9/3/31.
Ausrotten eine Familie mit Stumpf und Stiel 18/6/16.
Ausruhen 14/11/29.
Ausſprengen 14/6/28.
nach dem Ausſpruch 19/3/25.
Ausſtatten eine Jungfer 3/3/19. 15/3/28.
Auxiliar-Trouppen 12/1/12. 14/8/18. 20/1/17.

B.

Bagage 8/2/24.
vor ein Bagatell etwas halten 15/1/4.
Bart: einen langen Bart haben 14/3/9.
Bau-Herr/Baumeiſter 24/1/25.
Bauen: einer der unnöthig bauet 25/13/3.

Bedacht

Bedacht ſeyn auf etwas 6/1/27. 7/9/22. 7/10/1.
-- auf einen 17/1/10.
kein Bedencken tragen 17/4/6.
Bedenckzeit nehmen 18/12/28.
Bedauren: ſein Todt wird von jederman ſehr bedaurt 5/4/27.
Befehlen 7/10/22. 9/4/9.
Befleiſſen ſich eines Dings 7/11/18. 9/5/10.
Befriedigen 4/5/4.
Befreyen aus der Dienſtbarkeit 8/1/14.
Begeben ſich zu einem 9/2/5.
Begegnen: dieſes iſt mir begegnet 17/8/12/
-- einen begegnen 19/4/17.
Begehen einen Tag 25/4/37.
Auf Begehren meines Bruders 15/4/3.
Begierde: groſſe Begierde haben 22/1/24. 1/5/7. 10/2/14.
-- einem eine groſſe Begierde zu etwas machen 23/2/6.
- den Begierden den Zügel laſſen 7/1/7/ und 22.
Behutſamkeit 4/4/20.
Belagern 12/4/3. 1/7/12.
Die Belagerung aufheben 11/2/30.
Auf eine Belagerung 100. Talent wenden 13/1/9.
Beliebt: ſich ſehr beliebt machen 14/5/15. 25/9/13. 7/9/15. 7/9/29.
- bey einem ſeyn 9/2/8.
Belohnen: dieſes ſoll dir reichlich belohnt werden 23/10/33. 4/4/48.
- eine Belohnung bekommen 17/3/17. 25/5/11.
Bemühen ſich eifferig 3/1/29. 17/2/18. 25/15/10.
Beredt ſeyn 5/2/3. 7/1/12/ und 14. 15/3/14. 15/6/5/ und 20. 25/5/23.
Bereden einen 17/8/29.
- ſich nicht wollen bereden laſſen 9/3/6.
ſich bereichern von eines andern Vermögen 12/2/13.
Bergwerck 2/2/8. 5/1/16.
Berichten 14/5/24. 14/7/4. 7/10/3/ und 11.
- etwas dem Rath 23/12/6.
- einem unrecht 2/7/15.
Berühmt ſeyn wegen etwas 1/1/7.
-- werden 11/1/3. 2/1/33. 4/1/3.
Beruhen: auf dieſes Mannes Untergang beruhet des Vaterlandes Wohlfarth 15/9/6.

Beſatzung ſiehe Guarniſon.
Beſchaffenheit eines Orts 14/ 8/ 23.
Beſchencken einen reichlich 9/ 4/13. 17/3/21. 2/10/15.
Beſchlieſſen ein Buch 23/ 13/18.
Beſchuldigen 7/ 7/ 17.
Beſchwerlich 9/ 3/ 27.
Beſſer: etwas vor beſſer halten 4/ 5/ 2. 5/ 3/ 15. 16/ 1/ 24.
Beſtand: etwas in Beſtand nehmen 25/ 6/ 17.
ein beſtändiger Freund 6/ 2/ 12.
die Beſtändigkeit im guten 25/ 9/ 6.
Beſtechen 6/ 3/ 8.
- einen zu beſtechen ſuchen 15/ 4/ 1.
- - auf ſich nehmen 15/4/4.
Beſtürtzt werden 1/ 4/ 31. 14/ 6/ 44. 18/ 12/ 4.
einen betriegen 23/ 9/ 19. 23/ 10/ 3. 18/ 5/ 55. 23/ 5/ 12.
- ſich gar ſehr betrügen 6/ 3/ 17. 7/ 9/ 6.
- auf den Betrug abgericht 10/ 8/ 5.
- es ſteckt kein Betrug dahinter 2/ 4/ 36.
Beuthe machen 14/ 10/ 12.
- auf Beuthe ausgehen 7/ 8/ 41.
- fette Beuthe bekommen 5/ 2/42. 17/3/11. 5/ 2/27.
- er kommt mit reicher Beuthe 7/ 5/ 48.
Bewandnuß: damit hat es eine ſolche Bewandnuß 10/ 7/ 14.
Ohne Bewegung ſeyn 18/ 5/ 35.
Bewegen einen 7/ 8/ 17.
- ſich bewegen laſſen 10/ 2/ 21.
- alle bewegliche Güter 2/ 2/ 46.
Bewenden: ich laſſe es hiebey nicht bewenden 15/ 4/ 32.
Bewuſt: dieſes iſt mir bewuſt 9/ 3/ 2.
Bey uns (nach unſern Sitten) præf. 34.
- einem ſeyn 7/ 10/ 33.
- ſich haben einen 10/4/3.
Beyfallen eines Anſchlag 1/ 3/ 41/ und 61.
nicht beyſtehen einem 18/ 5/ 5.
Bezeugen: dieſes bezeuget genugſam/ wie gerecht du ſeyeſt 15/ 4/ 36.
Bitten: einen aufs höchſte bitten 25/ 22/ 6.
- einem auf ſein Bitten nicht antworten 25/ 22/ 10.
das Blat hat ſich gewendet 25/ 10/ 4.
Bleiben (umkommen) im Treffen 4/ 1/ 13.
Blind werden 20/ 4/ 2.

Blocqui-

Blocquiren 7/4/58. 1/7/13. 15/8/27. 16/1/25.
- eine Blocquade 18/5/47.
ein bloſſer Degen 14/11/33.
- ſich bloß geben 4/ 3/ 5.
ein Blut-Gericht 15/8/30.
- ſeine Hände mit Blut beſudeln 15/10/ 30.
unter ſeine Bottmäſſigkeit bringen 13/ 2/ 5.
Brief: ein groſſer Brief 6/ 4/ 3.
den Brief erbrechen 23/11/ 14. 4/4/11.
- - überbringen 4/ 2/ 14. 4/ 4/ 14.
- - zuſiegeln 6/ 4/ 16.
- - leſen 14/ 5/ 39.
- einen mit Brieffen beehren 25/ 20/19.
- lange Briefe von einem heraus locken 25/20. 10.
- es ſtehet alles ausführlich im Brief 16/ 3/ 17.
Brigadier 25/6/27.
Bringen: er hats zu beyden Seiten dahin gebracht 15/8/21.
vom Brod einem helfen 7/ 10/ 4. ſiehe aus dem Weg raumen.
eine Brücke ſchlagen 1/3/7.
- - beſetzt laſſen 1/3/10.
- - abtragen 1/3/37. 2/5/ 10.
Buch: ein Buch ſo in Griechiſcher Sprach geſchrieben 25/18/ 31.
- - in dieſen Büchern ſteckt groſſer Fleiß und Gelehrſamkeit 25/8/21.
- - die Bücher ſind im Druck 25/16/9.
das Bürgermeiſter-Amt führen 24/ 2/ 1.
ſein Bürgermeiſter-Amt hat ein End 24/ 2/ 12.
das Bürger-Recht annehmen 25/ 3/ 8.
Bürge ſeyn vor etwas 19/2/ 31. 25/6/16.
- einen Bürgen von einem fordern 20/ 5/ 8.
- vor jederman Bürg ſeyn 25/ 9/ 32. 5/ 4/ 18.

C.

Cameraden ſuchen 10/8/23.
in die Campagne gehen 7/ 4/ 3. 13/ 3/12. 17/ 3/ 24. 17/6/3. 23/2/28.
eine Capelle 2/6/44. 2/8/ 28.
Caper: die See von den Capern reinigen 2/2/16.
Capituliren 18/5/ 54.
Careſſirt werden præf. n. 37.
Caſſe: etwas in die gemeine Caſſe bringen 13/1/ 15.
- - aus der gemeinen Caſſe einen ernehren 3/ 3/ 18.
Caſſiren einen 6/ 3/ 2/ und 26.
die Cavallerie 1/ 5/ 22.

Com-

- - commandiren 23, 3, 4.
- die Feinde haben mehr Cavallerie als wir 17, 3, 40.
Charge: eben dieſe Charge verwalten 18, 1, 37.
Circumvallations - Linie 14, 6, 37.
eine Citadell anlegen 20, 3, 16.
die Combinirte Flotte 4, 2, 1.
das oberſte Commando haben 18, 13, 7. 18, 5, 12. 18, 7, 21. 5, 2, 11. 11, 1, 9. 2, 4, 17.
- einem gleiches Commando geben 7, 5, 31. 14, 3, 36.
- - das oberſte C. geben 14, 3, 38. 16, 5, 18. 18, 7, 5.
- - das C. nehmen 16, 1, 20. 15, 7, 25. 7, 7, 25.
unter ſeinem Commando 9, 1, 11. 4, 1, 24.
die Infanterie commandiren 10, 6, 20.
ein ſcharffes Commando 11, 1, 2.
- - - führen 11, 2, 4.
offt das C. führen 1, 8, 6. 12, 2, 1.
das C. von ſich geben 13, 3, 3. 15, 8, 25.
das C. auf ſich nehmen 15, 7, 38.
ehe er das Commando gehabt 15, 8, 17.
einen zum Commendanten machen 1, 3, 16.
Commiſſion einem geben 9, 4, 9. 10, 8, 10.
- - von einem haben 25, 15, 17.
Communiciren einem alles 18, 1, 41.
Comœdie: in der Comœdie agiren præf. n. 39. præf. 44. und 45.
eine Copie 7, 4, 46.
Conduite: eine gute Conduite haben 25, 21, 5. 25, 19, 13.
das Confect 17, 8, 37.
Confiſciren 7, 4, 38.
mit deinem Conſens 1, 2, 15.
das Contingent 3, 3, 4.
Contributiones ausſchreiben 25, 7, 17.
Converſation: man verbietet mir deine Converſation 22, 3, 11 und 14.
- ich kan nicht mit dir ſo offt converſiren als ich gerne wolte 25, 20, 6.
eine Convoy 25, 10, 34. 13, 4, 21.
Courage 10, 5, 12.
- - haben 11, 3, 1. 15, 3, 7.
- - bekommen 1, 4, 48.
- - der Armee machen 17, 2, 34.
Courrier: es kommen viel

Courrier mit der Nachricht an 1, 3, 26.
- in vollem Courrier auf einen losrennen 14, 4, 39, und 41.

D.

ein Dach abtragen 4, 5, 14.
Daher kommt es 7, 7, 13. 7, 7, 25.
Damahls 1, 3, 1. 8, 2, 18. 10, 5, 26. 1, 5, 1. 19, 3, 1
Danckbar gegen einen ſeyn 2, 8, 60. 18, 6, 25. 25, 11, 28.
Decampiren 14, 8, 33.
Decret des Volcks 3, 1, 36. 15, 7, 27.
- nach dem Innhalt des Raths-Decrets antworten 23, 7, 10.
Defenſive gehen 23, 10, 29.
Deputirte 1, 1, 20.
Deſcente, ſiehe Landung.
Deſertiren 14, 6, 20.
- ſich ſtellen als ein Deſerteur 14, 6, 30.
Deſperat werden 15, 7, 12.
- machen 18, 12, 7.
Desſein, ſiehe Vorhaben.
ein Detachement 16, 4, 7. 23, 4, 26.
Dingen um Lohn præf. n. 40.
Dienſtfertig gegen einem ſeyn 25, 9, 30.
Dienſtfertigkeit 15, 3, 23.
das Directorium einem anvertrauen 3, 2, 20.
Diſcurriren von etwas 15, 3, 17.
vor dismahl 23, 6, 4. 1, 7. 49.
Diſponiren: einen dahin diſponiren 1, 4, 45. 2, 2, 11.
Diſcouragiren: die Soldaten werden diſcouragirt 14, 6, 12.
Durchgehen 7, 4, 34.
Durch mich iſt dieſes geſchehen 6, 1, 19.

E.

Eben ſo glücklich ſeyn 5, 2, 19.
- groß 6, 4, 17.
- viel 7, 2, 15. 7. 5, 44.
- ſtarck ſeyn als einer 7, 11, 19.
- grauſam wie die vorige ſeyn 8, 3, 7.
- guter Freund 2, 9. 25.
- glücklich ſeyn 4, 2, 5.
- tapfer ſeyn 14, 2, 1.
- beredt ſeyn als einer 15, 5, 2.
- der Meynung ſeyn 16, 2, 9. 23, 10, 6.
- berühmt ſeyn 15, 2, 8.
- daher ſeyn 15, 5, 7.
- es eben ſo machen 14, 6, 27
- eben ſo gut 18, 5, 39.
- eben ſo wie vorher 23, 7, 3.

eben

- eben als wenn 6, 2, 11. 7, 6, 4.
Echappiren 7, 4, 34. 18, 4, 19. 18, 5, 24. 23, 11, 6.
neue Edicta machen 24, 2, 17.
Effectuiren 5, 1, 24.
Ehe: zur Ehe haben præf. n. 29. 5, 4, 7.
- - nehmen 5, 1, 12. 2, 1, 9.
- - geben 25, 19, 23. 5, 1, 18. 10, 1, 8.
- - verſprechen 25, 19, 27.
die Ehe-Verlobung 25, 20, 1.
es verſagt ihm niemand ſeine Tochter zur Ehe 25, 12, 5.
Ehre: einem alle erſinnliche Ehre erweiſen 9, 3, 33. 25, 3, 5.
- es wird niemand mehr geehrt als ich 8, 4, 25.
Einbilden: nicht ſo wie er ſich einbildet 8, 2, 17.
Einführen: einen redend einführen 7, 2, 11.
Einfallen in ein Land 17, 3, 8.
ein eingezogenes Leben 1, 1, 5.
Einig: die Geſchicht-Schreiber ſind nicht einig 23, 13, 4.
Einkehren auf der Reiß 6, 2, 9.
die Einkünffte 25, 14, 20.
die gemeine Einkünfften 2, 2, 7.
Ich hab jährlich 100. Talent Einkünffte 2, 10, 20.
Einrathen: auf eines Einrathen etwas thun 7, 3, 2.
Einſchlieſſen an engen Oertern 14, 8, 38. 15, 7, 13.
Eintheilung machen 3, 3, 5.
Einwohner 5, 2, 36.
- neue Einwöhner 1, 1, 17.
- - an einen Ort ſchicken 5, 2, *
ins Elend jagen 8, 1, 39. 8, 3, 8.
ein gerüſteter Elephant 23, 3, 29.
Elnbogen: ſich auf den Elnbogen ſteuren 25, 21, 17
Empor kommen 12, 3, 17.
En chef commandiren, ſiehe das oberſte Commando haben.
Ende: ein ſolches Ende nehmen 18, 13, 10.
Enge: in die Enge getrieben werden 1, 2, 27. 1, 3, 28.
Entbehren: etwas unmöglich entbehren können 19, 2, 35.
Entdeckt: mein Vorhaben wird entdeckt 10, 8, 41.
Entheiligen einen Tempel 4, 4, 31.
Entkräfften 16, 2, 21.

Entſetzen eine Stadt 22, 2, 19.
ſich erbarmen über einen 2, 8, 53.
Erben: dieſes hab ich geerbt 25, 13, 8.
- einen zum Erben über 9. Theil ſeines Vermögens einſetzen 25, 5, 14.
Erbittert: mit erbittertem Gemüth ſtreiten 22, 3, 2.
Erdencken etwas neues 18, 8, 28.
Erlangen 7, 7, 34.
Erfahren 4, 5, 1.
ſich erhohlen 17, 7, 1. 22, 1, 29.
Erlauben 25, 11, 8. 2, 10, 4.
Erobern 1, 4, 14, und 20. 1, 7, 6, und 18.
Errathen künfftige Dinge 2, 1, 31.
Erſchöpft 7, 8, 6. 22, 1, 26. 23, 6, 3.
Ertappen auf der Flucht 23, 7, 37.
- ſich ertappen laſſen 23, 9, 4.
Erweitern ein Reich 22, 2, 29.
Erzehlen unnöthige Dinge 25, 11, 17.
eine Eſcorte 13, 3, 21. 14, 2, 23.
eine Eſquadron commandiren 18, 1, 39.
nichts Eſſen 25, 22, 12.
Exercirt: eine Armee wohl exercirt machen 11, 2, 24.
Exempel: etwas als ein Exempel anführen 6, 2, 5.
- zum Exempel 14, 9, 4. 16, 4, 10. 25, 18, 12.
- eines Exempel folgen 14, 6, 27.
- würckliche Exempel 25, 19, 3.
Ex profeſſo von etwas handeln 21, 1, 6.
Extraction: ein Menſch von ſchlechter Extraction 17, 8, 24.
Eydlich etwas verſprechen 23, 2, 38. 6, 1, 37.
- den Eyd halten 17, 22, 33.

F.

Fahren mit zwey Pferdten 20, 4, 9.
eine Farbe einem Ding anſtreichen 10, 1, 33.
Fatiquen im Krieg 19, 1, 6.
Favorit bey einem König ſeyn oder werden 14, 5, 38. 18, 1, 22.
Feind einem werden 7, 5, 3.
- einen vor ſeinen Feind erklären 9, 4, 4.
- er iſt des Römiſchen Volcks abgeſagter Feind 23, 7, 15.

Feindſchafft auf ſich laden 24, 2, 23.
- in Feindſchafft mit einem leben 25, 17, 8.
das Feld bauen 4, 3, 31.
ins Feld mit der Armee rücken 17, 3, 24.
das feſte Land 2, 3, 15.
ein Feſt-Tag 10, 9, 1.
Feyren einen Tag 20, 5, 7.
Fieber: es iſt ein Fieber dazu geſchlagen 25, 21, 15.
- das Fieber iſt ausgeblieben 25, 22, 13.
Filtz: ſich ſelbſt einen Filtz geben 14, 5, 3.
Finger: einen durch die Finger ſehen 10, 2, 5.
Finden: an einem einen tapfern Feind finden 2, 9, 26.
Fleiß: er hat einen ſonderbaren Fleiß erwieſen 17, 3, 19.
- er iſt eben ſo fleißig geweſen 23, 7, 25.
- ſehr fleiſſig etwas verrichten 9, 4, 19.
- nicht recht fleiſſig 9, 5, 12.
- Beſchreibung eines fleiſſigen und geſchickten Schülers 25, 1, 9, und ſeq.
Fliehen in einem See-Treffen 23, 11, 36.
- von Hauß 23, 8, 1.
auf der Flötte blaſen præf. n. 14. 15, 2, 11.
Flotte: mit der Flotte ſich an einem Ort ſetzen 7, 8, 2.
- - nicht weiter fortſegeln 13, 3, 27.
- - eine Landung thun 8, 4, 24.
eine Flotte ausrüſten 9, 4, 17 und 28. 1, 4, 3. 2, 2/13. 3, 3, 2.
eine gemeinſchäfftliche Flotte 4, 2, 1.
Flucht: einen auf der Flucht einhohlen 23, 7, 37.
auf der Flucht einen mit Geld helffen 25, 2, 20.
in die Flucht ſchlagen 1, 5, 35.
die Flügel dem Feind beſchneiden 2, 2, 15.
Fordern einen zu ſich 9, 5, 14. 10, 2, 13.
zum Fortificiren taugen 1, 2, 3.
Frauenzimmer - Cabinet præf. n. 62.
Fremd ſeyn 18, 1, 10.
Freuen ſich über etwas 4, 2, 28.
- dieſes erweckt groſſe Freude 13, 2, 18.
Freund: eines beſter Freund ſeyn 25, 12, 2. 10, 1, 20. 25, 9, 20.
- - ſich einen zum Freund machen

machen 18, 2, 16 und 19.
Freundſchafft mit einem ma=chen 14, 10, 9. 7, 5, 18.
= = halten 14, 10, 21.
eine politiſche Freund=ſchafft 10, 3, 3.
ich verlange deine Freund=ſchafft 7, 9, 23.
ihre Freundſchafft grün=det ſich auf Intereſſe 14, 10, 23.
Freygebig ſeyn 5, 2, 4. 5, 4, 2. 25, 11, 25.
Beſchreibung eines freyge=bigen ſiehe das gantze 4. Cap. im Cimone.
in die Freyheit ſetzen 15, 8, 20.
Freywillig 1, 1, 39.
Friede machen 5, 3, 17. 7, 8, 21. 8, 3, 12. 22, 1, 22 und 38.
= man hat ſich des Friedens wegen nicht vergleichen können 23, 6, 7.
Friſten: etwas auf Friſten zu bezahlen kauffen 25, 9, 36.
Fug: mit gutem Fug rüh=men 8, 1, 32.
Furie: mit groſſer Furie den Feind anfallen 1, 5, 16.
ſich fürchten 1, 8, 24. 7, 5, 6. 1, 8, 5.
einen fürchten 7, 3, 31.
- einer fürchtet den andern 10, 4, 10.
- es iſt zu befürchten 7, 8, 35. 18, 8, 11.
Fürnehm: einen vor den Fürnehmſten halten 7, 81, 41.
Fuß: nicht wohl zu Fuß ſeyn 19, 4, 2.

G.

eine Galante Stadt 7, 11, 13.
= = Aufführung 7, 11, 14.
eine Galerie 7, 5, 38.
Gar: es ſind ihrer nicht gar viel 21, 1, 7.
- gar nicht geil 21, 2, 16.
das Garaus mit einem ma=chen 6, 1, 5.
in das Garn gebracht wer=den 14, 10, 2.
Gaſtung: einen mit zur Ga=ſtung nehmen præf. n. 55. und 59.
= zu Gaſt bitten 5, 4, 26. 25, 13, 44. 25, 14, 4.
Gebrauch: den alten Ge=bräuchen folgen 25, 18, 1.
der Geburths=Tag 20, 5, 4.
Gedancken: ſich allerley Ge=dancken machen 7, 4, 29.
- es kommt niemand auf die Gedancken 25, 9, 48.

auf

- auſ die Gedancken gerathen 14, 6, 45.
- einen auf die Gedancken bringen 18, 9, 25.
Gedencken: bey Menſchen Gedencken 21, 1, 20.
- an etwas nicht mehr gedencken 15, 7, 18.
Geduldig ſich ins Creutz ſchicken 20, 4, 3.
Gefahr: ſich in Lebens-Gefahr begeben 13, 4, 24.
- auſſer Gefahr ſeyn 2, 9, 15.
- ſich in Gefahr begeben 6, 2, 19.
- der bevorſtehenden Gefahr entgehen 4, 3, 24.
- in Gefahr gerathen 25, 10, 32.
- groſſe Gefahr ausſtehen 10, 5, 13.
- in gleicher Gefahr ſtehen 22, 2, 6.
Gefallen: einem etwas zu Gefallen thun 4, 4, 45. 2, 10, 4. 18, 6, 18. 10, 2, 15.
in Gegenwart der Fürnehmſten 23, 9, 15.
- der gemeinen Soldaten 7, 8, 9.
Gehen: von einander gehen 14, 11, 24.
- - von ſtatten gehen 14, 1, 7.
Geheim etwas von einem halten 23, 2, 45.
Einem gehorchen 14, 2, 14, 14, 4, 15. 2, 7, 21. 17. 4, 13. 18, 9, 28.
dieſes gehöret nicht hieher 16, 3, 4.
Geitzig ſeyn 6, 4, 5.
- er iſt ſo gar nicht geitzig ꝛc. 25, 12, 15.
- nicht geitzig ſeyn 25, 13, 29.
ein Gelächter bey einem erwecken 23, 11, 32.
Geld: viel Geld mit ſich führen 23, 9, 11.
Geld vorſtrecken 7, 8, 5.
- auf Rechnung haben, 9, 4, 6.
- auszahlen 15, 3, 35.
- eine groſſe Summa Gelds 7, 9, 7. 15, 4, 5.
- baar Geld 13, 1, 19.
- Geld genug 15, 4, 14.
- das Geld wird unnützlich ausgegeben 2, 2, 10.
Geld aufnehmen, borgen 25, 2, 29.
- man kan kein Geld aufbringen auf billige Conditiones 25, 2, 30.
Geld beytragen 25, 8, 14.
Gelegenheit ſuchen 7, 5, 11.

- aus den Händen laſſen 7/ 8/ 42 und 43. 1/ 3/ 30.
die nächſte beſte Gelegenheit 16/ 2/ 4.
mit Gelegenheit 23/2/16.
es gelingt mir 20/ 1/5.
Gelten: vor einem nichts gelten 18/ 10/ 23.
- viel gelten 8/ 3/ 15. 10/ 3/ 15.
- mehr gelten als einer 12/ 4/6.
- er gilt mehr als alle 14/ 5/ 18.
- nichts gelten 7/ 8/ 26.
- es gilt niemand ſo viel bey ihm als ich 7/ 9/ 16.
Gelübd thun 6/ 3/ 12.
Gemüntzt: dieſes iſt auf die Stadt Athen gemüntzt 2/ 2/ 23.
Gemüth: mit erbittertem Gemüth ſtreiten 18/4/8
eine Genealogie ſchreiben 25/18/10 und 19.
General: ein fürtrefflicher General 9/ 2/22.
- einen zum General erwehlen 1/1/ 25.
General über die Cavallerie 10/ 5/ 3.
- - en chef 12/1/10. 14/ 5/6.
- - Lieutenant 18/ 4/ 5. 25/ 6/ 27.
- - Profos 18/ 11/2/ und 15.
- - Einnehmer oder Kriegs-Commisſarius 24/ 1/ 22.
- Beſchreibung eines klugen und tapffern Generals 14/ 7/ 6. ſeq.
Gerichtlich etwas unterſuchen 7/ 4/ 7.
Gerücht: es breitet ſich ein Gerücht aus 17/ 2/ 8. 10/ 10/ 5.
eine Geſandſchafft verwalten 10/ 1/ 31.
- eine wichtige Geſandſchafft 10/ 1/ 30.
Uberhäuffte Geſchäffte 25/ 20/ 5.
Geſchencke einem geben 25/ 4/ 19. 17/ 8/ 46.
- nicht annehmen wollen 19/ 1/13.
allerley Geſchencke 7/ 8/ 27.
Geſchlecht: von gutem 5/ 1/ 15. 18/ 1/ 32. 18/ 1/ 13. 10/ 1/ 1.
- von hohem 7/ 1/ 7.
- von altem 14/ 2/ 11.
von dem älteſten Geſchlecht ſeyn 25/ 1/ 1.
ein altes Geſchlecht 1/ 1/ 4.
Geſchwind ſeyn 18/ 9/ 10. 17/ 2/ 11.
eine geſchwinde Reſolution 17/ 6/ 14.
Geſchwiſter Kind 14/ 2/ 19. 25/ 2/ 4.
ein Geſetz geben 8/ 3/ 15.

das

das Geſetz wird gehalten 8/ 3/20.
anderſt geſinnt ſeyn 23/ 2/ 4.
ich geſtehe dir alles 15/ 8/ 12.
Geſtrafft werden von einem 1/ 3/ 57.
Geſund ſeyn 25/ 21/ 6.
- vor ſeine Geſundheit ſorgen 25/ 21/ 18.
ſich nicht getrauen 7/ 10/ 28.
Gewalt: unter eines Gewalt bringen 1/ 1/ 38. 5/ 2/ 41.
- ich hab dieſes mit Gewalt bekommen 15/ 4/ 26.
Gewachſen ſeyn einem 7/ 6/ 13. 18/ 8/ 25.
das Gewehr ergreiffen 14/ 4/ 38.
Gewiſſen: ein Menſch der ſeinem eignen Gewiſſen folget 25/ 10/ 1.
Gewogen einem werden 7/ 5/ 2.
Gewonheit: nach der jetzigen Gewonheit 25/ 12/ 23.
- gleiche Gewonheit haben præf. n. 23.
- nach eines Gewonheit ſich richten 9/ 3/ 36.
- einen dahin gewöhnen 11/ 2/ 7.
- wir haben eine alte Gewonheit 17/ 1/ 4.
- die alten Gewonheiten wohl verſtehen 25/ 18/ 3.
Gewönlich: dieſes iſt gewönlich 7/ 4/ 40.
- es laſſen ſich mehr Soldaten ſehen als gewöhnlich iſt 23/ 12/ 24.
ein glaubwürdiger Mann 2/ 7/ 18.
das Glück 7/ 6/ 7. 7/ 7/ 21.
- ein unverhofftes Glück 10/ 6/ 1.
- er hat nicht einerley Glück 20/ 1/ 11.
- wie einer ſich aufführt / ſo hat er ein Glück 25/ 11/ 32.
ich bin glücklich 25/ 19/ 17.
- er iſt biß ins 80ſte Jahr glücklich 19/ 2/ 1.
- Beſchreibung eines ſehr glücklichen Menſchen 7/ 2/ 4. 25/ 19/ 20.
Gnädig gegen einen ſeyn 7/ 5/ 47.
der groſſe GOtt 23/ 2/ 24.
GOttes-Dienſt verrichten 2/ 2/ 51. 23/ 2/ 26.
Gram einem ſeyn 18/ 10/ 11.
ſich grämen über etwas 10/ 7/ 18.
Grauſam ſeyn 6/ 4/ 5. 7/ 10/ 14. 10/ 6/ 7. 18/ 6/ 13.
Grentzen an ein Land 14/ 4/ 7. 14/ 5/ 47.
Griechiſch von einem lernen 23/ 13/ 17.

Groß ſeyn 14, 3, 6.
- etwas noch einmahl ſo groß machen laſſen 11, 1, 21.
Großmüthigkeit 8, 1, 7. 2, 10, 1.
biß auf den Grund niederreiſſen 20, 3, 19.
Guarniſon 15, 10, 19.
- an einem Ort halten 7, 4, 57.
einen zum Gouverneur machen 1, 3, 16 und 19.
Günſtig einem ſeyn 17, 2, 37.
- die Natur iſt mir günſtig 17, 8, 1.
- - iſt mir nicht günſtig 17, 8, 3.
- einem noch günſtiger werden 17, 2, 36.
- ſeine Lands - Leuthe ſind ihm biß ins Alter günſtig geweſen 11, 3, 5.
Gut: einem nicht mehr gut ſeyn 10, 7, 23.
- einem wider gut werden 16, 5, 13.
- fürtrefflich gut 25, 13, 25.
eines Gutachten etwas überlaſſen 22, 1, 23.

H.

ein Habit 17, 8, 21.
- aus dem Habit kan man nicht ſchlieſſen / daß ein König unter ihnen ſey 17, 8, 23.
in den Hafen einlauffen 12, 4, 12.
einem auf den Halß kommen 18, 10, 17.
Halten: jederman hält viel auf ihn 18, 13, 11.
- es mit einem halten 16, 1. 17.
Hand: freye Hand haben 14, 6, 17.
- mit eigner Hand einem ſchreiben 25, 10, 28.
- handgemein mit dem Feind werden 18, 5, 18.
- etwas mit dem Handſchlag verſprechen 14, 10, 7.
allerley Händel anfangen 13, 3, 9. 4, 1, 16.
in Harniſch einen bringen 3, 1, 19.
den Haß fahren laſſen 23, 1. 19.
- ein angeerbter Haß 23, 1, 18.
- einen unverſöhnlichen Haß auf einen werffen 14, 9, 1, 14, 10, 16.
das Haupt Quartier 18, 7, 22.
dem Haußweſen abwarten 25, 4, 23.
einem helffen 9, 2, 4. 10, 1, 26. 1, 5, 2.
- ich helffe jederman 5, 4, 19.

- ſich zu helffen ſuchen 6, 2, 17.
- der Sache auf beyden Seiten helffen 16, 1, 12.
ein Herold 23, 11, 8.
in Hertzeleyd gebracht werden 10, 6, 11. 14, 6, 9.
ſich heraus laſſen gegen einen 10, 8, 19.
Hernach 8, 4, 21.
ein wenig hernach 5, 3, 18. 7, 11, 7. 4, 3, 1.
etliche Tag hernach 23, 5, 21.
Herunter kommen: die Athenienſer kommen herunter 7, 5, 20.
ſich hervor thun 14, 1, 30.
ſein Heyl an einem verſuchen 22, 3, 31.
Heuraths-mann ſeyn 25, 5, 17. 25, 12, 10.
Hiedurch 7, 5, 1. 7, 7, 32. 7, 8, 19.
Hierauf 25, 8, 1.
Hier 6, 4, 1.
Himmel: unter dem freyen Himmel 4, 5, 15. 17, 8, 17.
Hingegen 7, 8, 29. 15, 10, 41.
er hinckt an einem Fuß 17, 8, 7.
Hinrichten einen 18, 12, 5.
Griechiſche Hiſtorie præf. n. 17.
Hochmüthig werden wegen etwas 7, 7, 23. 6, 1, 16. 1, 7, 9. 4, 2, 6.
- er iſt ſo gar nicht hochmüthig ꝛc. 17, 5, 6.
einen hoch halten 10, 1, 35.
das hohe Meer 2, 8, 54.
Höhniſch antworten 1, 1, 40.
Hören: ich hab es nicht von hören ſagen 25, 13, 53.
einen Hoffmeiſter einem zugeben 10, 4, 33.
Hoffnung haben 7, 4, 22.
- man hat groſſe Hoffnung 13, 3, 18.
- ſich gute Hoffnung von einem machen 1, 1, 9. 7, 3, 30.
- ich hoffe dieſes gewiß zu bekommen 6, 3, 33.
- ich ſetze alle Hoffnung auf GOtt 14, 8, 21.
- ich habe keine Hoffnung dieſes ins Werck zu richten 2, 10, 36.
Hülffe: einem zu Hülffe ziehen 12, 2, 4. 17, 3, 35.
- - kommen 1, 5, 28.
- einem Hülffe leiſten 18, 6, 17.
- er thut dieſes mit meiner Hülffe 7, 9, 28.

Jalouſie

J.

Jalouſie iſt zwiſchen ihnen 10/4/10.
Jahr: in den nächſten 3. Jahren 23/3/10.
Jederman 25/11/7.
Infanterie 7/8/15. 18/4/17
- ſchwächer ſeyn an Infanterie als der Feind 18/3/33.
Innhalt: ein Verß dieſes Innhalts 10/6/26. 4/1/23.
Injurien-Proceſs führen 13/4/25.
Intereſſe 25/9/40.
- von einem nehmen 25/9/40.
- wider eines Intereſſe ſeyn 19/4/10.
Intention: etwas aus guter Intention thun 17/6/21.
eine kluge Invention 14/6/63.
ein Journal 23/13/7. 25/13/50.
von Jugend auf 5/2/6.
- in der erſten Jugend 7/2/5.
Juſtement zu der Zeit 16/2/38.

K.

Kalb-Fleiſch 17/8/33.
Ich kann 10/2/34.
- ich kan nicht 25/2/10.
Kauffen: einer der unnöthig Zeug kaufft 25/13/2.
Kinder zeugen 10/1/5. 15/6/13.
- an Kindesſtatt annehmen 25/5/12.
Kittel: einen groben Kittel anhaben 14/3/15.
Kleid: ein grobes Bauren-Kleid 14/3/14.
- ein abgeſchabnes Kleid 17/8/21.
- ein Soldaten Kleid anhaben 14/8/21.
Klug ſeyn 8/2/25. 14/1/1. 17/5/10. 24/3/1.
- hiezu gehört eine groſſe Klugheit 25/20/24.
- Beſchreibung eines klugen Menſchen 25/9/4.
aus der Kluppe kommen 18/4/19. 18/5/24.
Knechts Dienſte thun 4/3/32.
Kommen: einen vor ſich kommen laſſen 25/21/16.
- er iſt gantz herunter kommen 25/8/28.
- die Sache kommt unter die Leuthe 14/6/23.
Kopf: ein guter Kopf 10/1/23.
- ein wunderlicher Kopf 4/1/2.
- einen vor den Kopf ſtoſſen 19/2/8.
Kranck werden 5/3/20. 10/2/22. 17/8/4. 25/21/7.

ſehr

- ſehr kranck ſeyn 10/2/23.
die Kranckheit nimmt ab 25/22/14.
- - hat ſich in ein Eingeweyd geſetzet 25/21/12.
- - ſich mit einer Kranckheit ſchleppen 23/4/20.
Kreutzen an den Küſten einer Inſul 13/2/1.
Krieg führen 1/1/28.
- wider einen 6/1/3. 10/4/22. 22/1/31.
- einen mit Krieg überziehen 9/4/5. 1/7/3. 17/2/5.
- mit einem anfangen 1/3/5.
- ein Land mit Krieg überziehen 22/3/24.
Den Krieg auseinander ziehen 7/8/4. 14/8/42.
- einem ankünden 7/3/4.
- wohl verſtehen 13/1/3.
- continuiren 2/5/6.
- ſich wider einen zum Krieg rüſten 7/9/27. 13/3/14. 23/7/1.
- es iſt ein Krieg vor der Thür 9/4/21.
- es entſteht ein Krieg 12/2/11. 18/3/1. 22/2/5.
- dem Krieg ein End machen 7/8/21 und 45. 2/4/29.
- zum Krieg Anſtalt machen 7/3/9.
- der Krieg hat ein Loch 14/8/48.
- er hat das Kriegs-Feuer angeblaſen 23/7/14.
- einen zum Krieg bereden 23/8/5. 23/10/7.
- ſich auf Kriegs-Exercitia legen 15/2/38.
- Kriegs-Dienſte thun 24/1/15.
- unter einem in Krieg dienen 24/1/19.
- ein Kriegs-Commiſſarius 24/1/23.
Kurtz von der Sache zu reden 16/4/16.
- etwas kürtzlich berühren 25/3/17.

L.

ein Lacquay 25/13/21.
das Lager 18/2/26.
- ſchlagen 1/5/11.
- forciren oder in das Lager einbrechen 14/1/6.
- erobern 14/6/57.
mit dem Lager aufbrechen 14/8/33.
ans Land tretten 7/6/14.
- ſetzen 2/8/58. 5/2/22.
des Lands einen verweiſen 16/1/33. 16/3/30. 19/2/7.
- auf 10. Jahr verwieſen werden 5/3/7. 16/2/17.
er iſt des Landes verwieſen 16/1. 37.
ſich aufs Landweſen wohl verſtehen 24/3/2.
ein Landsmann præf. n. 31. 2/9/6.

die

die Landſtraſſe 18, 8, 32.
mehr Landſchafften bekommen 11, 1, 20.
eine Landung thun 1, 4, 17.
Lang: es würde zu lang fallen alle Schlachten zu erzehlen 23, 5, 32.
- länger leben 25, 22, 9.
Land-Vogt ſeyn 14, 4, 4.
Laſter: etwas unter die Laſter rechnen 15, 1, 8.
- ein Laſterhaffter Menſch 4, 1, 4.
Lauffen: einer der den gantzen Tag laufft 1, 4, 34.
Laugnen 15, 10, 37.
Lauren auf eine Stadt 19, 2, 22.
eines Leben beſchreiben 25, 18, 25. 23, 13, 19. 15, 1, 10. 16, 1, 5.
- das Leben einem ſchencken 18, 12, 32.
- bey Lebzeiten des Eumenis 18. 13, 12.
- - des Hamilcaris 23, 12, 8.
- er hat damahls gelebt 18, 1, 6.
- eine Lebens-Art 25, 7, 21.
Leib-Garde 14, 9, 17.
Leiche: die gantze Stadt iſt ihm mit der Leiche gegangen 20, 5, 25.
- einem eine prächtige Leiche halten 25, 22, 23. 18, 4, 27.
- einem eine Soldaten Leiche halten 18, 13, 23.
- er hat kaum ſo viel hinterlaſſen / daß man ihm eine Leiche halten kan 3, 3, 16.
Leyden: etwas nicht leyden können 18, 1, 5.
Lieben einen ſehr 7, 11, 42. 10, 2, 17.
- wie ſein Kind 10, 2, 6.
- unzüchtig 4, 4, 3. 22, 3, 7.
- wegen ſeiner Gelehrſamkeit 25, 4, 4.
- von jederman geliebet werden 20, 3, 24.
- er kan die Lieb zum Vaterland nicht vergeſſen 7, 8, 1.
ein liederliches Leben 10, 6, 10.
Loben einen ſehr 6, 4, 14. 7, 10, 4.
- ſehr gelobt werden præf. n. 41. 11, 2, 26. 17, 1, 2. 25, 10, 43.
- er wird deswegen am meiſten gelobt 21, 1, 23.
- an einem etwas loben præf. n. 36.
- einen wegen ſeines Lobs neiden 25, 5, 26.
Loßgeſprochen werden 19, 2, 16.
Loßlaſſen 2, 7, 28. 18, 11, 19.

Manchen

M.

Machen ſich an einen 7,4,15.
Mächtig ſeyn 18, 10, 18.
- er iſt vor ſich allein nicht gar zu mächtig 23, 10, 9.
Männliche Erben hinterlaſſen 17, 1, 13.
Mainteniren ſeinen Stand 19, 1, 15.
eine Maitreſſe 7, 10, 42.
Majorenn werden 18,2,10.
Mal à propos 1, 6, 2.
zu dreyen mahlen 18,10,7.
- zum drittenmahl 23,4,9.
von Mann zu Mann die Soldaten ausleſen 4, 1, 11.
den Mantel nach dem Wind hencken 15, 3, 4.
die Mauren wieder aufbauen 2,6, 12 und 25. 20,3, 10. 9, 4, 37.
- niederreiſſen 9, 4, 36.
die Mauer iſt hoch genug 2,6,35.
den Marſch ändern 18,9,33.
- auf dem Marſch angegriffen werden 18, 5, 17.
- nach einem Land marſchiren 23, 4, 16.
Maul: es kan ihm an böſen Mäulern nicht fehlen 22, 3, 8.
Meldung eines Dings thun 7, 2, 8. 10, 6, 6.
Mehr: ich mag nicht mehr 8, 4, 13.
- nicht mehr als 1000. Mark 14, 8, 28.
Menge: von etwas eine groſſe Menge zuſammen bringen 23, 10, 26.
bey Menſchen Gedencken 2, 5, 20.
Meuterey: einer der gerne Meuterey anfängt 6, 1, 17.
ein Meyerhoff in der Vorſtadt 25, 14, 16.
- - an der See 25, 14, 17.
Meynung: einerley Meynung haben 7, 5, 26.
- einer andern Meynung ſeyn 23, 2, 14.
- ich will bey meiner Meynung bleiben 23,2,43.
Meublen 10, 4, 15.
- ein Hauß mit Meublen verſehen oder einrüſten 17, 7, 19.
aus eines Minen etwas ſehen 5, 5, 7.
Mitte: dem Feind in die Mitte kommen 2,3,14.
Mitternacht 1, 1, 45.
ins Mittel tretten 25,2,31.
- ein Mittelsmann 7,5,24.
- bald ein Mittel finden 2, 1, 26 und 28.
Mitleyden mit einem haben 17, 5, 7.
Mode: bey uns iſt eine andere Mode præf. n. 58.

Möglich:

Möglich: ſo wenig als möglich 18, 8, 44. 20, 3, 21.
ein Moroſer Mann 15, 2, 18.
- ſich wohl in einen Moroſen Mann ſchicken können 25, 5, 6.
Müntzen: dieſes iſt auf mich gemüntzt 23, 12, 32.
Muſic: groſſe Herren legen ſich nicht auf die Muſic 15, 1, 7.
ich Muthmaſſe 4, 4, 6.
der Muth entfällt den Soldaten 14, 6, 12.
- dieſes benimmt mir zwar den Muth nicht gar / ſchwächt aber denſelben 18, 5, 14.

N.

Die Nachbarn 7, 10, 21.
Nacht: bey ſtockfinſterer Nacht 23, 5, 13.
- bey nächtlicher Weil 1, 7, 21.
- es iſt ſchon ſpät in die Nacht 16, 3, 21,
Nachgeben 5, 3, 10.
Nachgehens 4, 5, 29.
Nachhängen dem Schmertz 21, 1, 34.
Nachrede: der üblen Nachrede nicht gewohnt ſeyn 10, 7, 19.
- es kan ihm an übler Nachrede nicht fehlen 22, 3, 8.
Nachricht: hievon hat man eine doppelte Nachricht 23, 8, 15.
die Nachricht kommt in Teutſchland 2, 2, 31.
Nachricht bekommen 4, 5, 18. 14, 3, 2. 14, 6, 10. 17, 8, 26.
Nachſehen einem ſehr viel 25, 17, 12.
Nachſtellen einem 7, 9, 9.
- man ſtellt mir nach 14, 9, 11.
- eines Nachſtellungen entgehen 23, 6, 17.
der Nach-Tiſch 17, 8, 37.
Nahmen: er hat einen groſſen Nahmen im Krieg erworben 1, 8, 21.
- ſag ihm in meinem Nahmen 2, 4, 23.
- im Nahmen des Königs 17, 8, 31.
- einerley Nahmen haben 21, 1, 37.
Naturell: ein liebreiches oder artiges Naturell 10, 1, 14.
Nehmen einen mit ſich 23, 2, 32.
Neid: eben wie vorhin geneidet werden 7, 7, 10.
- dieſes wird von niemand geneidet 8, 4, 5.
- dieſes verurſachet mir groſſen Neid 10, 4, 13.
- ſich Neid auf den Halß ziehen

ziehen 5, 3, 3. 14, 5, 17.
- der Neid folgt der Tugend nach 12, 3, 15.
- mit neidiſchen Augen etwas anſehen 12, 3, 18.
Nervos antworten 15, 5, 3.
viel Neues erfinden 11, 1, 14.
Nidermachen viel vom Feind 5, 12, 25.
Niderreiſſen biß auf den Grund 23, 7, 39.
Nordwind 1, 1, 44. 1, 2, 21.
aus der Noth einem helffen 25, 12, 34.
ſeine Nothdurfft fürbringen 19, 4, 12.
Nüchtern: man läſſt ihn niemahl nüchtern 10, 4, 29.
Nützlich einem ſeyn 9, 2, 30. 18, 2, 20.
- dieſes iſt mir nutzlich 8, 2, 9. 25, 2, 34.

O.

Obenhin etwas erzehlen 16, 1, 6.
Oberhalb Cilicien 14, 4, 6.
die Oberhand haben 7, 4, 62.
ein Obriſter 24, 1, 18.
Oberhoff-Marſchall 9, 3, 12.
Oel-Zweige 8, 4, 2.
Offenbahren einem ſeines Hertzens Gedancken 10, 8, 19.
Offenſive gehen 8, 2, 29.
Ohrfeigen einem geben wegen ſeiner Frechheit 20, 5, 9.
in Ordnung bringen 1, 2, 19.

P.

zu Paaren treiben 5, 2, 31. 17, 5, 14.
Pachten etwas 25, 6, 17.
Packe dich geſchwind 15, 4, 2.
Pardon begehren 22, 1, 33.
- einem Pardoniren 18, 12, 23.
auf Parthey gehen 1, 2, 5.
eines Parthey halten 6, 1, 31.
der Paſſ zu Cilicien 17, 4, 13.
die Paſſage diſpuiren 23, 3, 23. 2, 3, 8. 23, 5, 8.
in die Pfanne hauen 14, 6, 34.
die Pferde tummeln 18, 5, 30.
die Pferde ſchlagen aus 18, 5, 38.
- freſſen gerne 18, 5, 34.

- werden auf einen weiten Platz getummelt 18, 5, 41.
- ein Pferd/ das wohl bey Leib iſt 18, 5, 44.
ein Pilot 25, 10, 42.
der Pöbel 10, 10, 2. 1, 3, 52.
- Beſchreibung des Pöbels 13, 3, 39 ſq.
Poët: er iſt der beſte Poët zu unſerer Zeit 25, 12, 28.
Poeſie: ich hab mich ein wenig in der Poeſie umgeſehen 25, 18, 22.
Politicus: ein guter Politicus ſeyn 13, 1, 4.
eine Poſitur 12, 1, 34.
- ſich in Poſitur ſtellen 8, 2, 13.
Poſto an einem Ort faſſen 17, 6, 18.
- ſich in die Wälder poſtiren 23, 4, 27.
Prahlen: er hat niemahl geprahlt 20, 4, 12.
- ſich auf Practiquen legen 23, 2, 11.
alles probiren 14, 2, 20.
Proceſs führen wegen etwas 25, 9, 28. 17, 1, 3. 20, 5, 14.
das prævenire ſpielen 14, 7, 14.
ſich prächtig aufführen 7, 1, 17. 12, 3, 11.
Prætext: einen ſcheinbaren Prætext bekommen 2, 6, 15.
Proportion præf. n. 66.
- nach Proportion 15, 3, 30. 18, 4, 25.
Propos: bey ſeinem Propos bleiben 18, 3, 25.
etwas Propheceyen 25, 6, 19 und 22. 17, 6, 6.
Proviant 8, 2, 32.

Q.

das Quartier bey einem nehmen 6, 1, 35.

R.

ſich Rächen wegen einer Sach 9, 5, 5.
Rangiren: die Soldaten haben ſich rangirt 11, 2, 9.
einen Raſt-Tag halten 18, 9, 35.
Rath: ſich Raths erhohlen 1, 1, 22.
- eines Rath folgen 10, 1, 27.
- ich kan hierinnen nicht rathen 9, 4, 7.
- einem als ein Rath zugegeben werden 3, 3, 14.
- von einem um Rath gefraget werden 18, 1, 40.
- rathſchlagen über etwas 18, 7, 16.
- einen von dem geheimen

Rath ausſchlieſſen 23, 2, 15.
ein Raths : Diener 18, 13, 3,
Recompens bekommen 17, 3, 17. ſiehe belohnet werden.
ſich Recommandirt machen 25, 9, 13.
Recht: es iſt nicht recht 14, 6, 32.
die Rechnung hat gefehlt 6, 3, 17. 17, 3, 33.
- ſich gewiſſe Rechnung machen 1, 1, 10.
- ich hab mir ſchon lang Rechnung hierauf gemacht 19, 4, 20,
Griechiſch Reden 10, 1, 36.
Redner : ein ziemlicher oder mittelmäſſiger Redner 24, 3, 4.
- eine Rede halten 7, 6, 26.
die Regierſucht 6, 1, 24.
Regieren über einen 5, 2, 9.
- allezeit regieren 1, 8, 10.
- er möchte gerne allein regieren 10, 6, 30.
das Regiment antretten 2, 2, 1.
- das oberſte Regiment einen anvertrauen 6, 1, 33.
- er iſt als ein regierender Herr geſtorben 17, 1, 12.
Reich 5, 1, 15.
- werden 5, 1, 16.
- machen 2, 2, 18.
- ich werde um viel reicher 25, 14, 7.
Reiß : mit einer Reiß ein gantzes Jahr zubringen 17. 4, 27.
ſich zur Reiß fertig machen 14, 4, 1. 7, 10, 19.
- reiſen nach einer Stadt 5, 3, 16.
auf Renommée ſehen 2, 1, 21.
ein Rentmeiſter 24, 1, 22.
ein Republique 12, 3, 14. 1, 8, 16.
Reputirlich 18, 1, 28.
an der Reputation Schaden leiden 24, 2, 25.
- es kommt auf meine Reputation an 25, 15, 14.
Reſigniren 20, 3, 27. 19, 3, 3. 13, 3, 3.
ſich Reſolviren 6, 3, 4. 14, 2, 15. 25, 21, 25.
Revenuen 2, 10, 20. ſiehe Einkünffte.
Revoltiren : die Armee revoltirt 18, 12, 30.
nicht Reuſſiren 6, 3, 11. 10, 5, 5.
den Ruckweg einem abſchneiden 2, 5, 11.
Rücklings einen nieder ſtoſſen 14, 11, 41.

Ruhe einem Land verſchaffen 20, 3. 12.
Ruhm erwerben 6, 1, 2.
- einen groſſen Ruhm hinterlaſſen 6, 1, 1,
- dieſes bringet groſſen Ruhm 8, 4, 6.
Ruffen einen zu ſich 23, 8, 9.
Rund heraus etwas ſagen 2, 7, 29.

S.

mit Sack und Pack wegziehen 1, 2, 28.
Sagen laſſen einem etwas 12, 3, 7.
ſich ſalviren 12,4,28. 14. 2, 29. 23, 11, 25.
- in einen Tempel 17, 4, 35.
Schaden: dem Feind Schaden thun laſſen 22,1,10.
- dieſes ſchadet mir ſehr 7, 7, 18. 16, 3, 5.
- einem Schaden zufügen 2, 9, 10.
Schand; dieſes iſt mir eine Schand præf. 26, und 41.
Scharffinnig ſeyn 7, 5, 4. 7, 5, 13.
Schatzmeiſter 14, 5, 21.
Schencken einem etwas 8, 4, 11.
Schieſſen auf einen 14, 9, 28.
- einen tod ſchieſſen 7,10,40.
- niedergeſchoſſen werden 14, 9, 30. 12, 4, 32.
Schiff: das Schiff in einem Sturm erhalten 25,10, 44.
- Schiffe zu Prieſen machen oder weg capern 5, 2, 18.
- zu Schiff gehen 7, 4, 26, 15, 4, 34.
- zu Schiff an einen Ort reiſen 10, 4, 7.
- das Schiff wird leck 12, 4, 20.
- Läſt-Proviant-oder Munitions-Schiffe 2, 2, 28.
- der Schiff-Patron 2, 8, 50.
- nicht ſo viel Schiffe haben als der Feind 23, 10, 21.
Schiffen über das Meer 22, 3, 22.
- in die hohe See 23, 8. 14.
durch Schiffbruch umkommen 23, 8, 16.
Schicken: dieſes ſchickt ſich nicht vor groſſe Leuthe præf. n. 8.
Schlaff in einen tieffen Schlaff fallen 10,2.38.
- ſchlaffen 7, 10, 25.
Schlagen den Feind biß aufs Haupt 4, 1, 25.

einen

einen Schluß über etwas faſſen 20, 3, 32.
Schmächtig oder dünn ſeyn 17, 8, 6.
Schmählen hart auf einen 15, 6, 7. 20, 5, 17.
dieſes Schmertzt mich 6, 3, 3.
einen ſchnöd tractiren 10, 2, 20.
der Schönſte ſeiner Zeit ſeyn 7, 1, 8.
einen Schrecken einem einjagen 7, 3, 18. 10, 7, 2. 23, 5, 19.
eine Schreib-Art præf. n. 6,
Schwächer als der Feind ſeyn 14, 8, 34.
Schwartz einen machen 7, 11, 1.
Schweſter 5, 1, 11. 20, 1, 26.
den Schweiß austreiben 18, 5, 40.
die Schuld auf einen ſchieben 7, 6, 10. 7, 7, 15. 7, 8, 31. 15, 8, 5.
die Schuld wird alt und gröſſer 25, 2, 36, und 37.
von der Schule her mit einem vertraut leben 25, 5, 18.
Schutz bey einem ſuchen 25, 10, 37.
- von einem beſchützet werden 11, 3, 14.
einen See-Hafen anlegen 2, 6, 8.
eine See-Stadt 9, 4, 13.
Sehen: man kan es aus dieſen Büchern ſehen 25, 16, 8.
- aus dieſem Buch kan man alles ſehen 25, 16, 16.
Seite: einen auf ſeine Seite bringen 7, 5, 46.
- auf eines Seite ſeyn 14, 6, 52. 18, 8, 15. 19, 3, 3.
- - - tretten 25, 9, 10.
- auf beyden Seiten 23, 10, 17.
Sieg: den Sieg nicht haben wollen 7, 8, 33.
- er trägt in allen Treffen den Sieg davon 14, 8, 35. 23, 3, 18.
- er hat bereits den Sieg erlangt 16, 5, 27.
- einen herrlichen Sieg erlangen 17, 4, 32. 18, 10, 5.
Singen in ein Inſtrument 15, 2, 6.
Sinn: wir haben einerley Sinn 25, 14, 5.
Sintemahl præf. n. 30. 10, 2, 7.
Sohn: einen nicht vor ſeinen Sohn erkennen 17, 1, 16, und 17.
er ſoll geweſen ſeyn 7, 2, 1.
Soldaten Dienſte thun 14, 1, 25.
- ein gemeiner 7, 8, 9. 15, 7, 15.
- ein alter Soldat 18, 8, 10.

in Sorgen ſtehen wegen etwas 10, 8, 31.
- ich ſorge vor dich 25, 12, 38.
So viel ich kan 12, 3, 20.
Sparſamkeit 7, 11, 28. 25, 13, 28.
Speiß: gekochte Speiß auf 10. Tag 18, 8, 43.
ein Spion 7, 8, 39.
an der Spitze ſtehen 15, 10, 35.
Spornſtreichs auf einen rennen 14, 4, 39. 16, 5, 24.
Sprüchwort: er hat das Sprüchwort wahr gemacht 25, 11, 31.
Staat: einen Königlichen Staat führen 4, 3, 6.
- ein Staatsmann 24, 3, 3.
- einen mittelmäſſigen Staat führen 25, 13, 38.
Stadt: eine ſehr galante Stadt 25, 3, 25.
- Stadt-Knecht 18, 13, 3.
Mein Stamm-Vatter 17, 7, 14.
Standhafftig 5, 3, 9.
Stand: auf ſeinen Stand ſehen 25, 6, 31.
- - Leuthe von allerhand Ständen 25, 13, 45.
Stand: ich treffe dich in einen gantz andern Stand an als ich meinte 22, 2, 3.
- in den vorigen Stand ſetzen 20, 1, 10.
Starck ſeyn 10, 9, 19.
Die Stärcke 15, 3, 1.
- ſich der Stärcke befleiſſen 15, 2, 30.
Statur: von groſſer Statur ſeyn 14, 3, 6. 11, 3, 2. 18, 11, 33.
- eine ſchöne Statur 10, 1, 15. 18, 11, 31, und 34.
- von kleiner Statur ſeyn 17, 8, 5 und 6.
Statten: es geht nicht wohl von ſtatten 14, 6, 2.
Stehen: es ſtehet ſchlecht mit uns 9, 2, 1. 14, 6, 19.
Stelle: eben die Stelle vertretten 18, 13, 4.
- an eines Stelle kommen 15, 7, 26.
- an eines Stelle legen 6, 4, 19.
- - einen ſetzen 7, 7, 26. 23, 3, 3. 14, 9, 23.
Sterben 4, 5, 22 und 33. 5, 1, 3. 23. 10, 19. 7, 10, 48. 10, 2, 39. 10, 10, 23. 1, 7, 51. 3, 3, 15. 15, 9, 21 und 25. 8, 4, 10. 17, 8, 51.
- des natürlichen Tods 2, 10, 32. 21, 3, 10. 21, 1, 38. 21, 2, 6.

Alters

- Alters wegen 21, 1, 15.
- gleiches Todes 21, 3, 4.
- von fremden Händen 23, 12, 34.
ein Steuermann 12, 4, 13. 25, 10, 42.
ein Stilet 7, 10, 31.
mit Stillſchweigen vorbey gehen 6, 4, 2.
ſeine Stimme geben 17, 1, 20.
Stoß: dieſes gibt meinem Vermögen einen Stoß 25, 2, 21.
- einen Stoß bekommen 18, 5, 10. 16, 2, 28.
Straffen um Geld 5, 1, 6. 1, 7, 46.
- eben ſo 23, 8, 11.
- am Leben 15, 7, 32.
- von einem geſtrafft werden 17, 5, 11.
- die Straff ausſtehen 3, 1, 32.
Straff-Herren 22, 3, 10. 24, 1, 12. 13, 1, 5.
Streich: es gehet ein unglücklicher Streich vor 14, 5, 27. 14, 5, 39. 14, 5, 30. 7, 8, 30. 9, 7, 20.
- ein glücklicher Streich 14, 5, 29. 7, 8, 27.
Streiten wider einen 22, 2, 9.
das Studieren nicht gar an den Nagel hencken 23, 13, 12.
- groſſe Luſt zum Studieren haben 24, 3, 5.
ſich erſt im Alter auf das Studieren legen 24, 3, 6.
- ſehr im Studieren zunehmen 24, 3, 7.
- ſeinem Studieren abwarten 25, 2, 17.
Stürtzen: von einem geſtürtzt werden 16, 2, 29.
- ſich ins Meer 12, 4, 23.
- einen ſtürtzen 3, 1, 12.
Succurs ſchicken 1, 5, 2.
in Summa 16, 4, 16.

T.

Taffel halten koſtbar 4, 3, 8.
- einen ſtets bey der Tafel haben 25, 8, 10.
Tag: es ligt am Tag 17, 6, 11.
Taille ſiehe Statur.
Tantzen zierlich præf. n. 13.
Tapfer ſeyn 8, 2, 25. 4, 1, 9.
der Tenne præf. 56. 23, 9, 20.
Termin: einen einen Termin ſetzen 12, 3, 4.
- der Termin des des Stillſtands iſt verfloſſen 17, 3, 1.
Theil: keinen Theil an etwas haben 7, 8, 28.

- ein jeder von uns hat einen Theil daran 8, 1, 25.
ein Thorwart 23, 12, 23.
Thron: eines Königs wanckenden Thron befeſtigen 12, 2, 5.
ein Threſorier 14, 5, 21.
Thun: was ſoll man thun? 18, 9, 6.
- mit einem zu thun haben 14, 7, 7.
eine Thür verrammeln 4, 5, 13.
Titel: den Königl. Titel nicht gebrauchen 1, 2, 11.
- - gebrauchen 18, 13, 15.
Todt: einen vom Todt erlöſen 10, 10, 17.
- zum Todt verurtheilen 12, 3, 6. 18, 5, 7. 4, 3, 21.
- dieſes befördert meinen Todt 12, 4, 10.
ein Trabant 14, 1, 19. 18, 7, 3.
Tractiren mit einem 5, 1, 17.
- einem übel 18, 12, 6.
Trachten mit allem Fleiß nach etwas 25, 13, 35.
Trauen einem am meiſten 14, 11, 11. 10, 5, 42.
ein Treffen 8, 1, 16.
- zu Land 7, 5, 37.
- halten 12, 1, 6. 1, 4, 44. 23, 5, 1. 23, 4, 12. 18, 11, 27 und 28. 1, 5, 17. 14, 3, 26, und 36.
- ein See-Treffen halten 7, 8, 14. 23, 10, 20. 23, 11, 3.
- in ein Treffen einen locken 23, 5, 25.
- das Treffen hat faſt den gantzen Tag gewährt 18, 4, 3.
Treue: dieſes iſt wider meine Treue 14, 5, 43.
- einen der treu iſt ſtärcken 5, 2, 29.
- einem ſehr treu ſeyn 6, 2, 10. 11, 3, 7.
- treu bleiben 18, 6, 21.
- nicht treu bleiben 18, 4, 71.
Trotzig ausſehen 14, 3, 7.
- reden 18, 11, 20.

V.

Vatter: wer iſt dein Vatter? 14, 1, 14. 15, 2, 1.
- einen liebreichen Vatter haben 25, 1, 5.
- er hat Vatters Treue an mir bewieſen 25, 9, 27.
Ubel einem nachreden 7, 3, 32. 12, 3, 16.
Uber einen Fluß mit der Armee ſetzen 1, 3, 2.
Uberein kommen mit etwas 6, 3, 29.

Uberſtim-

Ubereinſtimmen 7, 1, *
Uberleben einen 15, 10, 14.
Ubrig: er hat ſo viel Völcker übrig 2, 5, 3.
- nichts übrig haben 7, 8, 7.
Uberreden einen 18, 2, 25.
- ich kan ihn nicht ſo überreden wie ich gerne wolte 2, 4, 20.
Uberſchicken einem etwas 18, 13, 25.
Uberſchlagen etwas 15, 3, 32.
Ubertreffen an etwas 7, 11, 29. 8, 1, 16, und 17. 10, 4, 2. 12, 4, 29.
Uberwinden den Feind 1, 5, 39.
- Uberwunden werden 2, 3, 16. 18, 11, 29.
Verachtung: es hat ihm an Verachtung nicht gefehlet 8, 2, 4.
dieſes macht mich verächtlich 18, 1, 8.
ſich verantworten / da man auf Leib und Leben angeklagt worden 11, 3, 16.
- ſich verantworten 7, 4, 21.
Verbeſſern etwas 11, 1, 15.
Verbrennen einen 7, 10, 27.
Verbunden ſich einen machen 7, 3, 24.
in Verdacht einen bringen 23, 2, 12.
- bey einem kommen 4, 2, 41.
- nichts deſtoweniger in Verdacht ſeyn 4, 3, 28.
Verdient ſich machen um einen 4, 4, 43.
- - - um das gemeine Weſen 19, 2, 5.
ins Verderben einen ſtürtzen 18, 10, 11.
Verdrieſſen: ſich etwas verdrieſſen laſſen 10, 6, 21.
Verfluchen einen 7/ 4/ 43.
Verfolgen einen 25, 9, 15.
Vergleichen: ſie haben ſich verglichen 4, 4, 18.
Verhalten: ich hab dir dieſes nicht verhalten wollen 25, 21, 24.
Verheeren eine Stadt 22, 2, 7. 6, 3, 22.
Verhindern 5, 1, 22. 5, 4, 5. 9, 2, 21.
Verklagt werden 13, 3, 38.
Verkleinern einen 12, 3, 16.
Verlangen tragen nach einem 5, 3, 12. 5, 4, 1.
- jederman hat groſſes Verlangen 7, 6, 2.
Verlaſſen ſich auf etwas 6, 3, 32. 14, 8, 25.

- - - einen 13, 4, 26.
Verlohren alles geben 22, 2, 17. 15, 7, 12. 18, 9, 9.
Vermahnung: eine nachdrückliche Vermahnung 22, 3, 29.
das Vermögen 13, 13, 7.
Vermög der Geſetze 5, 1, 5.
- des Friedens, Geld auszahlen 23, 7, 27.
wider Vermuthen 14, 3, 32.
Verſchwenden alles 2, 1, 13.
es verſehen 19, 2, 8.
Verſchlagen werden durch Ungewitter 2, 8, 47.
Verſchwiegen ſeyn 15, 3, 13.
Verſöhnen ſich mit einem 7, 5, 9. 8, 3, 22. 16, 5, 13. 14, 8, 44.
Verſoffen ſeyn 7, 11, 32.
Verſprechen geben 14, 10, 7.
- bekommen 14, 10, 4.
- halten 8, 3, 24. 18, 13, 18.
Verſprechen einem viel 6, 4, 11.
- etwas ernſtlich 25, 15, 7.
- verſprich mir, was ich von dir fordere 23, 2, 33.
der Verſtand 15, 1, 17.
- ein geſchickter 25, 1, 9.
- ein durchdringender Verſtand 7, 11, 22. 18, 1, 18.
Verſtehen: man kan die Sache nicht deutlich verſtehen 14, 1, 13. 16, 1, 9.
- etwas zu verſtehen geben 10, 6, 29. 17, 2, 16.
- etwas nicht verſtehen præf. n. 17.
Verſtellt: unter dem verſtellten Nahmen 18, 7, 20.
einen Vertrag halten 17, 2, 24.
Vertraut mit einem umgehen 17, 1, *.
Verurtheilen zum Todt 7, 4, 37.
in Verwahrung etwas geben 23, 9, 16.
Verwahren etwas vor einem 23, 9, 22.
Verwegen ſeyn 13, 3, 29.
ein Verwandter præf. n. 64.
- einem verwandt werden 4, 2, 20 und 27.
Verwundern: er iſt ſo gedultig, daß man ſich verwundern muß 15, 3, 11.
Verwunderung über ſich erwecken 11, 3, 4.
Vexiren ſich von einem laſſen 15, 7, 2.
Viſitiren einen 14, 10, 20.
Vorbringen: er kan nichts vorbringen 15, 8, 10.
Vortheil: etwas zu ſeinem Vortheil anwenden 8, 1, 23.

Vorwerffen einem etwas 15, 5, 23 und 28.
Vorziehen etwas 25, 12, 8.
Umbringen einen 8, 3, 21.
- ſich ſelbſt 20, 1, 42.
- - laſſen 10, 6, 34. 20, 1, 28.
Umgehen mit viel Leuthen præf. n. 57.
- mit etwas 7, 8, 3.
Umkommen 1, 3, 55.
Umringet werden 12, 4, 18.
Um ſich einen haben 18, 1, 25.
Uberfallen einen ohnverſehens 17, 2, 14.
Unbedachtſam 9, 5, 2.
ein unbequemer Ort 2, 4, 38.
Unbeſtändigkeit 10, 6, 3. 13, 4, 4.
Unehrlich præf. n. 5.
Unerfahrenheit im Krieg 15. 7, 30.
Uneins ſind die Bürger 25, 2, 13.
Ungekränckt 15, 4, 33.
Ungeladen 5, 4, 6.
ein Ungerathener Sohn 2, 1, 11. 15, 10, 3.
Ungereimt 1, 6, 2.
Ungeſcheut von einem reden 10, 7, 24.
Ungeſtalt: dieſes macht mich ungeſtalt 17, 8, 9.
Ungeſtrafft etwas thun 14, 10, 5.
Unglücklich 5, 4, 11. 7, 7, 14.
- allerley Unglück ausſtehen 16, 5, 1.
- ſich aus dem Unglück heraus reiſſen 25, 11, 2.
Unkoſten: auf gemeine Unkoſten begraben werden 20, 5, 23.
Unpäßlichkeit 20, 4, 8. ſiehe Kranckheit.
vor Unrecht etwas halten 15, 7, 9.
- Unrecht ankommen 6, 3, 11.
ein unruhiger Kopf 6, 1, 17.
- die Stadt iſt in Unruhe 25, 2, 9.
Unterdeſſen 14, 5, 1. 18, 5, 1.
Unterlaſſen: ich hab nichts unterlaſſen 25, 21, 22.
- ich unterlaſſe dieſes keinen Tag 5, 4, 17.
Unterſchieden ſeyn von etwas 17, 7, 20.
Untreu werden 18, 10, 10.
- an ſeinen Freunden 19, 2, 10.

ein

ein unvergleichlicher General 7, 1, 10.
Unverrichter Sache 1, 7, 38.
Unverzagt etwas thun 14, 6, 35.
Vor andern 3, 1, 30.
- ſich etwas thun 16, 1, 18.
durch Vorbitte einen von der Gefahr befreyen 25, 12, 16.
ſein Vorhaben verbergen 6, 2, 14.
- mein Vorhaben wird glücklich von ſtatten gehen 1, 1, 33.
einen Vorſatz faſſen 25, 22, 16.
- bey ſeinem Vorſatz bleiben 25, 22, 15. 18, 3, 25.
- ſein Vorſchlag wird angenommen 1, 3, 67.
Vortheil: einen nicht bey ſeinem Vortheil laſſen 2, 5, 4.
- eines Unvorſichtigkeit zu ſeinem Vortheil anwenden 10, 8, 22.
Vorziehen 2, 1, 4.
- allen andern 7, 3, 29. 8, 1, 5 und 6.
ein Urheber einer böſen That 18, 3, 21.
Urias Brief 6, 4, 27.
eine Urſach anführen 1, 4, 8. 2, 7, 5.
Urtheilen von fremden Sitten nach den Gebräuchen ſeines Vatterlandes 15, 1, 3.
- von einem nach ſeiner Tapferkeit, und nicht nach ſeinem Glück 18, 1, 5.
- über einen nach den Geſetzen 19, 3, 27.
ein Urtheil über einen fällen 18, 12, 1.

W.

Wache halten 8, 4, 25.
- eine Wache ums Hauß ſtellen 10, 9, 9.
Währen: die Freude hat nicht lang gewährt 7, 7, 1.
Wagen eines mit einem 22, 3, 31.
auf einem Wagen fahren 19, 4, 3.
Wagenmeiſter 25, 12, 33.
Wahr: dieſes iſt wahr 7, 8, 22.
Warnen 14, 2, 28.
Weg: den halben Weg zuruck legen 18, 9, 3.
- der Weg iſt 10. Tag-Reiß lang 18, 8, 31.
- aus dem Weg raumen 7, 10, 4. 10, 7, 5. 18, 13, 19.
- ſich ſelbſt im Weg ſtehen 23, 2, 48.
Wegſchleppen die Einwohner 1, 4, 22.

ich weigere mich nicht 15, 8, 13.
Weinen über etwas 7, 6, 28.
Weit hinaus ſehen 2, 1, 31.
Wenige Mannſchafft 14, 7, 24.
Werben Volck 14, 10, 10. 18, 3, 15.
ins Werck ſtellen 1, 3, 46.
eine wichtige Sache 9, 5, 16.
- es gehet etwas wichtiges vor 25, 4, 29.
Widerpart 15, 5, 5. 16, 1, 16.
Widerrathen etwas vergebens 25, 21, 30.
Widerſtand: ohne eintzigen Widerſtand 23, 5, 3.
Widerwillen 2, 4, 33.
- mit gröſtem Widerwillen etwas thun 25, 7. 14.
Willens ſeyn 22, 3, 24. 7, 4, 1. 17, 6, 31.
Willen: einem in allen Dingen zu willen ſeyn 6, 1, 36.
- es gehet alles nach ſeinem Willen 7, 7, 4.
- der gute Wille 8, 4, 15.
- wider meinen Willen 18, 4, 18.
Wind von etwas bekommen, ſiehe Nachricht.
der Wind iſt mir contrair 1, 1, 46.
der Winter 14, 6, 1.
- in die Winterquartier gehen 18, 8, 5.
- - - die Armee verlegen 18, 8, 6.
- die Armee in die Winter-Quartier führen 17, 3, 12.
- - aus den Winterquartieren führen 17, 3, 24.
Wiſſen etwas gar wohl 7, 4, 5. 10, 2, 1. 14, 5, 40.
- etwas zu wiſſen verlangen 25, 18, 21.
- nichts um das Vorhaben wiſſen 17, 6, 28.
- ohne ihr wiſſen 23, 9, 23.
- dieſes iſt mit meinem Wiſſen 9, 5, 24.
- - - ohne mein Wiſſen geſchehen 9, 5, 24.
- ohne jemandes Wiſſen 14, 3, 4.
Wohl einem wollen 17, 2, 37.
- ſich ſeyn laſſen 6, 1, 18. 12, 3, 11.
Wohlfarth: ich ſorge vor deine Wohlfarth 10, 1, 22.

eine Wohlthat annehmen 25, 3, 6.
Wohnen am Meer 13, 2, 10.
eine ſo gute Wohnung haben als jemand 25, 13, 4.
den Wollüſten ſich ergeben 10, 4, 25.
Worte: was ſoll ich viel Worte machen 25, 17, 1
- es iſt nicht nöthig viel Wort zu machen 25, 21, 20.
etliche Wunden bekommen 18, 4, 11.
- eine tödliche Wunde 15, 9, 18.
Wunder: es iſt kein Wunder 5, 4, 24.
- es kommt jederman wunderlich vor 10, 5, 20.
nach Wunſch etwas verrichten 22, 3, 1.
- nicht nach Wunſch 7, 7, 9.
- ſeines Wunſches gewähret werden 20, 5, 19.
eine Wurſt nach einer Speck-Seite werfen 25, 11, 19 und 20.

Z.

Zahlmeiſter: einen zum Zahlmeiſter machen 9, 4, 6.
Zancken: wir haben uns niemahl gezanckt 25, 17, 11.
im Zaum halten 6, 1, 25.
Zehlen: einen unter die Weiſen zehlen 8, 4, 8.
die Zeit iſt vor der Thür 7, 4, 2.
- zu gleicher Zeit leben 7, 11, 6.
- die gantze Zeit über 1, 8, 9.
- Zeit zu gewinnen ſuchen 2, 7, 4.
- die Zeit auf das ſtudieren wenden 2, 10, 6.
- einen ein Jahr lang Zeit geben 2, 9, 28.
- ſich wohl in die Zeit ſchicken 7, 1, 19. 15, 3, 4.
- Zeit beſtimmen 14, 11, 9. 16, 2, 40.
- zur Zeit der Achts-Erklärung 25, 12, 18.
Ziehen: der Krieg zieht ſich nach Corinthen 17, 5, 1.
Zielen: wohin zielet dieſes? 2, 2, 39.
- dieſes zielet dahin 2, 4, 32.
- gantz auf etwas anders 2, 6, 21.
Zornig werden über einen 15, 7, 3.
- ſehr zornig werden 16, 5. 23. 19, 4, 8.
- einen zum Zorn wider ſich reitzen 17, 2, 32.
Zuflucht: einer der ſeine Zu-

flucht in den Tempel nimt 17, 4, 46.
Zufrieden ſeyn 15, 8, 23.
die Zufuhr einer Stadt abſchneiden 1, 7, 13. 19, 2, 26.
Zugeben 5, 1, 20.
- etwas nicht zugeben können 7, 10, 13.
Zulauff: es entſtehet ein groſſer Zulauff 19, 4, 4.
Zuletzt: 14, 10, 1. 18, 1, 38. 18, 5, 20. 19, 2, 2. 22, 2, 17.
Zuſetzen einem 17, 6, 4.
Zuſchreiben einem etwas 14, 5, 31.
Zuſtreuen die Feinde 1, 2, 1.
der Zwang 25, 21, 8.
zum Zweck ſchreiten præf. n. 69.
Zweiflen an etwas 23, 1, 2.
- ein wenig an etwas zweifſeln 9, 5, 23.
- es zweiffelt niemand 9, 1, 20.

E N D E.

RIARVM
T LATIN.
A CONTRACTA
Tanais fl.
Cimmerii
ET MASSAGETAE
Caucfl.
PONTVS
CAPPA
DO
CIA
Parapamiſus M.
ARIA
Cyprus
Phœnicia
Tyrus
Palæſt
ARA
Petr
MANIA
Argada
Dran
gæ
CAR
Occidens
Oriens
Bactra
ANA
Seleucis
Zeugma
Coele
RIA
Damas
Ioppe
Memphis
Thebæ
Jerusalem
E
H

TABVLA GRAECIAE ANTIQVAE
PONTVS EVXINVS
Chalcedon
BITHYNIA
Nicomedia
Scardius
MYSIA MIN.
Cyzicus
Dyrrachium
Taulantia
Colonæ
PHRYGIA MIN
Alexandria Troas
Scepsis
Apollonia
Adramittium
Aulon
Oricum
Athamania
Caycus fl.
AEOLIA
Elea
Pindus
Dodona
Chaones
Cyme
Phocæa
Smyrna
Chios
Colophon
Corcyra
Ephesus
Samos
Mycale
Pathmus
Mæander
Myus
Miletus
MARE
IONIUM
Myndus
Halicarnassus
Gnidus
DORIS
Strophades
Carpathus
Occidens
Oriens
MARIS ADRIATICI PARS

A F G
INVS
THRACIAE PARS
Byzantium
Proconeſus
PROPONTIS
Polemonium
Ceraſus
Pharnacia
Trapezus
PONTVS CAPPADOCIVS
TVS POLE
TVS
MONIACVS
Neocæſarea
Satala
Zela
Nicopolis
Cabira
Argæus M.
Troia
Sigæum
Tenedus
Lesbos
Nazianzum
CAPPADOCIA
ARMENIA MINOR
Antitaurus M.
Melitene
Euphrate Fl.
MARIS AEGAEI PARS
Occidens
Oriens
Pytane
Chios
CATAONIA
Mopſucrenæ
Comana
Icaria
Andrus
Cyclades
Delus
Parus
Sporades
Tarſus
Caſtabala
Iſſus
Amanus M.
Pylæ
SYRIA
Clides
Alexandria
Rhoſus
Salamis
Seleucia
Antiochia
Daphne
Orontes Fl.
Laodicea
Aradus
TABVLA ASIAE MINORIS
44 43 42 41 40 38 37 36 35
a b c d e f
A F G

TABVLA
ITALI
INSVLARVN
ADIACENT
A
E
F
PANNONIAE PARS
GAL
Matisco
Lugdun
Vienn
Isara
PRO VINCIA
LIA
Arausio
Carpentora
ROMAN
RVM
Vasio
Druentia fl.
Salyes
Massili
Stoechad
GALLICVM
Occidens
Oriens
DALMA
TIA
Naronæ
Epidaurus
Rhizo
Pharia
Corcyra Nigra
Melita
RVM ſive ADRIATICVM
Hadria
Aternus fl.
Cliternæ
Garganus M.
Sipontum
Cannæ
APV
LIA
Beneuentum
Canusium
Peucetia
Brundiſium
Venusia
Vesuvius
Paestum
Melia
Bucentum
CALABRIA
Salentini
Hydrus
Heraclea
Metapontum
Thurii ſ. Thurium
Palinuri prom
Laus fl.
Insulæ
BRVTTII
Croton
Caulon
Locri
Rhegiū
Mylæ
Messan
Charybdis
Catana
Hybla ſ. Megara
Syracusæ
Elorus
Pachynum prom.
45
44
43
42
41
40
39
38
37
a
b
c
d
e

Land-Charten-Index.

PRÆFATIO.

GEographiam eſſe hiſtoriæ lucem ſummeque neceſſariam, ſi quis in legendis hiſtoricorum ſcriptis cum fructu verſari velit, ut nemo facile negaverit, ita prolixis illud argumentis probare ſupervacaneum ducimus. Neque magis neceſſum judicamus monere, hoc enunciatum de veteri non minus, quam recentiori Geographia valere. Inſignem autem etiam jucunditatem exinde hauriri, ſi quis duo hæc ſtudiorum genera junxerit, pariter in propatulo eſſe cenſemus. Nam tum demum rectiſſime de conſiliis & actibus rerumpublicarum, ducum regumque belligerantium, pacis etiam ſtudia colentium, mercaturæque adeo promovendæ incumbentium judicium ferre (quod eſt princeps in omni hiſtoria) poterimus, ſi perſpectum habeamus ſitum regionum, regnorumque ab illis vel poſſeſſorum vel affectatorum, portus, maritimas civitates, vicinos inſuper populos, eorumque vires ex magnitudine provinciarum quandoque æſtimandas, limites, confinia, munimenta, & quæ ſunt reliqua. Aptiſſime etiam de felicitate alicujus eventus vel expeditionis ſententiam dicent, qui cognoverint, quæ difficultates, viarum ambages, anguſtiæ montium, tractus jugorum, flumina vel maria objecta ſuperanda fuerint. Utque ad exempla particularia deſcendamus, non aliunde melius cognoſcetur, quam ex conſideratione mapparum vel tractatione Geographica, quæ cauſæ Perſas cum gentibus Græciæ commiſerint, quæ tum regio non minus ſtudio libertatis, quam cultura artium & commerciorum cura coloniarumque numero nobilitata eſt, ut cum Batavis noſtro tempore eam

)(re eam

re eam quis rectiſsime compararet; Cur ipſi *Græci* tantopere de poſſeſſione Helleſponti cum barbaris certaverint, totque urbibus eum obſederint, nimirum quod plurimas urbes navigationibus ab ipſis frequentatas Pontus Euxinus haberet, a quibus ne intercluderentur ſummo ſtudio contendebant. Apparebit inde quantus earum urbium numerus ſit, quas commerciorum gratia in diverſis Europæ Africæque partibus occupare ſtuduerint, pariter ac noſtri nunc Europæi in diſſitiſſimis regionibus iſtud facere ſveverunt, quippe cum illis loco Oceani, quem noſtra ætate nautæ tranſcurrunt, mare mediterraneum fuerit, omniaque loca, quæ ſunt ultra Græciam Syriam & Palæſtinam (regiones in primis habitatas) in Hiſpania, nempe Gallia, Italia, Africaque non aliter perveſtigari, frequentari, colonis & incolis inſtrui, & ad civilem habitum cultumque deduci neceſſe habuerint, ut nunc a noſtris inter Americanas regiones & gentes fieri quotidie videmus. Clarum etiam fiet, quam cauſam Romani habuerint, vel ſibi datam exiſtimaverint, de Sicilia cum Karthaginenſibus decertandi, Hiſpaniæque poſſeſſione eos exturbandi. Ut mille alia quæ in lectione tum veterum tum recentiorum occurrunt, conſulto omittamus. Illi igitur etiam, qui Cornelium vel legunt vel explicant, verumque & dulciſſimum fructum exinde percipere geſtiunt, Geographiæ notitia mappiſque adeo illam illuſtrantibus carere nequeunt. Sed cum adulti quidem majoribus & uberioribus Chartis inſtructi eſſe poſſint, junioribus tamen quibus hic autor ob elegentiam ſermonis commendari ſolet, iisque, qui explicando eo cum tenera, ætate occupantur, majores neque ſemper in promptu neque eas ſatis ad uſum tenerorum commodas eſſe facile aliquis concipiet. Quapropter cum editor ex omni parte his conſultum voluerit, & curare, quo hæc editio quam maximo

uſui

uſui omnibus exiſteret, minores chartas, quibus Celeberrimus Cellarius ſuam editionem prudentiſſimo conſilio & exemplo exornaverat, quam nitidiſſime & purgatiſſime expreſſas, hic exhibere voluit. Utque uſus earum eſſet adhuc expeditior & amplior, indicem omnium locorum adjungi curavit, cujus ope facillimo negotio omnia in his contenta loca inveſtigari & reperiri poſſint, de quo mox plura dicemus ſi prius objectioni, quam quosdam facturos eſſe non eſt improbabile, reſponderimus. Erunt namque qui perſuaſum habeant latinitatis ſaltem addiſcendæ gratia Cornelium diurna nocturnaque manu verſandum puerulis tradendum eſſe, omneque reliquum ſtudium in ipſo enarrando inane eſſe habendum. Sed ut non taxamus illud inſtitutum eorum, qui primario quidem ad facultatem linguæ ex hoc auctore comparandam reſpiciunt, ita in eo ſolo juvenes occupatos teneri probare non poſſumus. Nam cum puerorum animis in tenera hac ætate longe aliæ diſciplinæ inſtillandæ ſint, iisque amice ita conjungendæ & combinandæ ut una alteram juvet, tum præcipue Geographia eos imbuere decet, quæ hoc etiam inſuper præſtat commodum, ut experientia docti non dubitemus aſſerere multo attentiores auditores eum habiturum eſſe, qui Geographicis diſcurſibus explicationem autorum apte diſtinguere ſciat. Mirifice enim amare juvenes tam omnia, quæ imaginationem eorum detinent & mulcent, quam chartas imprimis pictasque tabulas cuivis, qui experiri voluerit manifeſtum fiet. Quo ergo, ſicut innuimus, habeant ii ex Præceptoribus qui in antiqua Geographia minus exercitati ſunt, quo expeditius in hoc negotio verſari poſſint; Diſcipuli vero ut eo facilius auribus percepta oculis contuenda ſibi objicere, & quæ dicta ſunt ex ſeipſis repetere; hocque ipſo fundamenta etiam uberioris notitiæ Geographicæ veteriſque orbis ſibi levi impendio compa-

rare valeant, adjectum indicem in auxilium ipſis vocare licet, de cujus uſu, (quamvis hic iis, qui majores chartas a Gallis præcipue variis formis excuſas tractare noverunt, ignotus eſſe non poſſit) ita habeant. Mappam quamvis in plura minuta parallelogrammata vel quadrata eſſe diviſam, quæ in ſuperiore & inferiore parte literis majuſculis, ad marginem utrumque minuſculis notata ſunt. Qui ergo locum aliquem vel urbem inquirere voluerit, inſpecto indice inveniet expreſſum numerum Tabulæ & binas literas Alphabeti, quorum majuſculam in fronte vel calce minuſculam in utrovis margine quærat, quo facto inveniet in quadrato, quod utrique huic literæ reſpondet, deſideratum locum. V. g. ſi quis in charta videre aveat, *Lacedæmonem*, indice monente quæret eam Tabula ſecunda, literam vero *C* in fronte ejus, notam *e* in margine, locusque erit in quadrato, quod eſt commune literæ *C* & *e*, ſive invenietur in ſerie quadratorum *C* quæ numerantur a capite ad calcem mappæ; & in ſerie quadratorum *e* protenſa a margine uno ad alterum, adeoque in quadrato quod utrique huic ſeriei eſt commune. De nominibus vero regionum & populorum, quæ magnos tractus occupant, adeoque in pluribus quadratis occurrunt, inquirendis hoc ſciendum; expreſſa eſſe in indice ſaltem quædam principalia loculamenta, quibus cognitis reliqua etiam, per quæ nomen illud extenditur, facile in oculos ſe ingerant. Sic Pamphyliam qui voluerit, inveniet eam inveſtigari debere Tabula tertia in quadratis *Ce* & *De* neque tamen ipſi difficile eſt animadvertere eam provinciam etiam in quadratum usque *Dd* extendi. Poſtremo hoc ſemper ex communi uſu & notitia mapparum cognitum ſupponentes, eum eſſe locum verum urbium,

bium, ubi expreſſi videntur parvi circelli, in indice concinnando nos etiam ad loca ea præciſe, non ad nomina eorum, quæ longius ſæpius excurrunt, reſpeximus. Ita Sipontum ad quadratum *Ec* tabulæ quartæ retulimus ob circellum ibi notatum licet nomen ipſius urbis in aliis vicinis quadratis conſpiciatur, quod nemini obſcurum fore confidimus.

A.

Abdera II, Db
Abydus II, Eb III, Ab
Acarnania II, Bd Bc
Ace I, Ee
Achaja II, Cd
Achelous fl. II, Bc Bd
Acheron fl. II, Bc
Acroceraunii montes II, Ac
Acronius lacus I, Bb
Actium promont II, Bd
Addua fl. IV, Ca
Adramitium II, Fc III, Ac
Adria IV, Eb
Adriaticum mare I, Cc &c. II, Ab &c. IV, Da Eb &c.
Adrumetum I, Bd
Ædeſſa I, Dc II, Bc
Ægæ III, Bc
Ægæ vel Ædeſſa I, Dc II, Bc
Ægæum mare I, Dc Dd &c. II, Db Ec &c. III, Ac Ad &c.
Ægates Inſ. IV. De
Ægos fl. II, Eb
Ægyptus I, Ee Ef
Æmonia IV, Ea
Ænus II, Db
Æolia I, Dc Dd II, Ec Fc III, Ac Bc
Æoliæ Inſ. IV, Ed
Æſis fl. IV, Db
Ætna M. IV, Ec
Ætolia II, Bd
Africa I, Bd Be &c. IV, Be Ce
Agathyrna IV, Ed
Agrianes II, Ca Da
Agrigentum IV, Ee
Alabanda III, Cd
Alæia IV, Ed
Alani I, Db Cb
Albania I, Fb
Albingaunum IV, Bb
Albis fl. I, Ba
Aleria IV, Cc
Alexandria Ægypti I, Ee
Syriæ III, Ge
Troas II, Eb
Aliacmon fl. II, Ab Bc &c.
Allia fl. IV, Db
Allobroges IV, Aa
Alpes I, Bb Bc &c. IV, Aa Ab Ba &c.
Altinum IV, Da
Amanus M. III, Gd Ge
Amaſtris III, Ca
Amathus III, Ef
Ambracia II, Bc
Amida I, Fd
Amiſius fl. I, Ba
Amiſus III, Eb
Amphipolis II, Cb
Anas fl. I. Ad
Ancona IV. Db
Ancyra III, Db

Andrus

Andrus Inſ. II, Dd III, Ad
Anemurium III, Ec
Anio fl. IV, Db.
Antigonia II, Bb
Antiochia III, Cd.
Antiochia Syriæ III, Ge
Antitaurus M. III, Fd Gc &c.
Anzyra III, Bc
Aous fl. II, Ac
Apamea III, Cd
Apenninus Mons I, Bc Cc IV. Cb Db &c.
Apollonia I, De II, Ac
Apſus fl. II, Ab
Apulia I, Cc IV, Ec Fc
Aquæ Sextiæ IV, Ab
Aquileja IV, Da
Aquitania I, Ab Ac
Arabia deſerta I, Fe
felix I, Ff &c.
petræa I, Fe Ff.
Aradus Inſ. III, Ff.
Arar fl. I, Bb IV, Aa
Arauſio IV, Ab
Araxes fl. I, Fc. I, Ge Gf
Arcadia II, Bd Cd &c.
Ardea IV, Dc
Argæus M. III, Fc.
Argi II, Cd
Argolis II, Cd
Argos Amphilochium II, Bc
Aria I, Hd
Ariminum IV, Db
Arisba III, Ab
Armenia major I, Fc Fd
minor I, Fc Fd &c.
III, Gb Gc
Arnus fl. IV, Cb
Aroſes fl. I, Ge Gf
Arſinoë I, De
Artemiſium II, Dc
Arverni I, Bb Bc
Aſia minor III, tota
Aſcania palus III, Bb
Aſculum IV Eb
Aſpendus III, Dd
Aſſyria I, Fd Gd
Aſtacus III, Ab
Aternus IV, Eb
Athamanes II, Ac Bc
Athenæ I, Dd II, Dd
Atheſis fl. IV, Ca
Athos Mons II, Cb
Atlas Mons I, Af Bf &c.
Atra I, Fe
Atropatene I, Fc
Attalia III, De
Attica II, Dd
Auguſta Prætoria IV, Ba
Taurinorum IV, Bb
Aulon II, Ac
Axius fl. II. Bb

B.

Babylon I, Fe
Bactra I, Hc
Bactriana I, Hc
Bagrada fl. I, Bd Be
Bætica prov. I, Ad
Bætis fl. I, Ad
Bajæ IV, Ec

Balearides Inſ. I. Bc
Belgica Gallia I. Bb
Benacus lacus IV. Ca
Beneventum IV. Ec
Bergomum IV. Ca
Bernice I. De
Berœa II. Bc
Biſanthe II. Ea
Bithynia I. Dc. Ec. II. Fa. III. Ab. Bb. &c.
Bœotia I. Dd. II. Cc. Dc Dd. &c.
Bononia IV. Db
Boryſthenes fl. I. Dd
Boſa IV. Cd
Boſporani I. Eb
Boſporus Tauricus I. Eb
Boſtra I. Fe
Britannia I. Aa
Brixia IV. Ca
Brunduſium I. Cc. IV. Fc
Brutii IV. Fd
Bucentum IV. Ec
Byzacium I. Be
Byzantium I. Dc. II. Ea III. Aa.

C.

Cabira III. Gb
Cadmea II. Dd
Caduſii I. Fc
Cære IV. Dc
Cæſarea I. Bd. I. Ee
Caicus II. Fc. III. Ac. Bc
Cajeta IV. Ec
Calabria IV. Fc
Calacta IV. Ed
Calaris IV. Cd
Calicadnus fl. III. Ed. Ee
Camarina IV. Ee
Campania IV. Ec
Cannæ IV. Ec
Canuſium IV. Ec
Cantabri I. Ac
Cappadocia I. Ec. Ed &c. III. Ec. Fc
Caprea IV. Ec
Capſa I. Be
Capua IV. Ec
Candia II. Dc
Cardia I. Dd. Ed. III. Bc
Carmania I. He. Hf
Carpates I. Cb. &c.
Carpartus M. II. Fe. III. Bf.
Carpentoracte IV. Ab
Carræ I. Fd.
Carthago I. Bd. IV. Ce
Carthago Hiſpaniæ I. Ad
Caſpiani I. Fc
Caſpium mare I. Fb. Gb &c.
Caſſandra II. Cb
Caſtabala III. Fe
Catana IV. Ee
Catabathmus magnus I. Ee
parvus I. De
Cataonia III. Fd. Gd
Camaſus M. I. Fb. Fc &c.
Caulon IV. Fd

Caycus

Caycus fl. II. Fc. III. Ac Bc
Cayſter vel Cayſtrus fl. II. Fd. Fc. III. Bd
Celænæ III. Dc
Cephalædis IV. Ed
Cephalénia Inſul II. Bd
Ceramus III. Ae
Ceraſus III. Fa
Cercinna Inſ. I. Be
Chalcedon II. Ea. III. Aa
Chalcis II. Dd
Chalybes III. Db. Eb
Chaones II. Ac
Charax I. Gf
Charybdis IV. Ed
Chelidoniæ Inſ. III. De
Cherſoneſus Taurica I. Db. Eb.
Traciæ I. Dc. II. Eb
Chios Inſ. II. Ec. III. Ad
Cibotii III. Dd
Ciliciæ I. Ed. III. Ed. Fd. &c.
aſpera III. Ee
campeſtris III. Fe. &c.
Cimmerii I. Eb
Circæum promont. IV. Dc.
Cirta I, Bd
Citerior Hiſpania I. Ac. Ad
Claros Inſ. III. Ae
Claſtidium IV. Cb
Cleonæ II. Cd
Clides III. Fe
Cliternæ IV. Eb
Clupea IV. Ce
Cnidus Inſ. I. Dd. II. Fe. III. Ac
Codanus ſinus I. Ba. Ca
Cœleſtria I. Ed. Fd. &c.
Colechis I. Fb. Fc
Colophon II. Fc. III. Bd
Comana III. Fd
Comana Pontica III. Eb
Comagena I. Ed. Fd
Comum IV. Ba
Concordia IV. Da
Coraceſium III. Ee
Corax IV. Cd
Corcyra Inſ. II. Ad
Corcyra nigra Inſ. IV. Fb
Corfinium IV. Eb
Corinthus II. Cd
Coronea II. Cc. II. Dd
Corſica Inſ. I. Bc. IV. Ce
Corycus III. Ee
Cos Inſ. III. Ae
Cottiæ Alpes IV. Ba
Cotyæum III. Cc
Cranon II. Cc
Cremona IV. Ca
Creta Inſ. I. De. II. De Ee &c.
Crimiſſus fl. IV. De
Criſſæus ſinus II. Cd
Crithote II. Db
Croton IV. Fd
Cteſiphon I. Ge
Cullu I. Bd
Cybiſtra III. Ed

Cyclades Inſulæ ll, Dd Ed lll, Ae
Cydpus fl. lll, Fd Fe
Cylene ll, Bd
Cyme ll, Fc lll, Bd
Cynips l, Ce Cf
Cyprus Inſ. l, Ed lll, Ee Ef &c.
Cyrenaica l, De Df
Cyrene l, De
Cyropolis l, Fc
Cyrus fl. l, Fc l, Gf Hf
Cytæum ll, De
Cythera Inſ. ll, Ce
Cytorum lll, Ca
Cyzicus ll, Eb lll, Ab

D.

Dacia l, Db Dc &c.
Dahæ l, Gb
Dalmatia lV, Fa Fb
Damaſcus l, Ee
Danubius fl. l, Cb Cc &c.
Daphne lll, Ff
Dardania ll, Ba Ca
Dardanum ll, Eb
Daſſaretia ll, Bc
Decelia ll, Dd
Delphi ll, Cd
Delta l, Ee
Delus ll, Ed lll, Ae
Derbe lll, Ed
Derbices l, Gc.
Diocæſarea lll, Ee
Dium ll, Cc
Dodona ll, Ac
Dolopes ll, Bc
Doris ll, Fe lll, Ae
Drangæ l, He
Dravus fl. l, Cb
Drepanum lV, De
Drilus fl. lV, Fb
Druentia fl. lV, Ab
Durius fl. l, Ac
Dyrrachium ll, Ab

E.

Ecbatana l, Fc
Edesia l, Fd
Eion ll, Cb
Elea ll, Fc
Eleuſis ll, Dd
Elis oppid. ll, Bd
Elis provinc. ll, Bd.
Elorus lV, Ee
Emathia ll, Bb
Emporium Agrigentinorum lV, Ee
Enna lV, Ee
Epheſus l, Dd ll, Fd lll, Bd
Epidaurus ll, Dd lV, Fd
Epirus l, Cd ll, Ac Bc &c.
Eretria ll, Dd
Eryx lV, De
Etruria lV, Cb Db
Euboea l, Dd ll, Dc, Dd &c.
Eucarpia lll, Cc

Eulæus

Eulæus fl. l, Ge Gf
Eumenia lll, Cc
Euphrates fl. l, Fd Fe &c. lll, Gc Gd &c.
Euripus fretum ll, Dd
Eurotas ll, Ce
Eurymedon l, Ed. lll, Dd De

F.

Fæſulæ lV, Db
Falernus ager lV, Ec.
Feltria lV, Da
Ferrara lV, Da
Florentia lV, Db
Firmum lV, Eb
Foſſa fretum lV, Cc
Fregellæ lV, Ec
Fretum Britannicum l, Aa Ab &c.
Herculeum l, Ad

G.

Gades l, Ad
Gætalia l, Ae Be
Galatia lll, Db Dc &c.
Galilæa l, Ee
Gallæci l, Ac
Gallia l, Bb &c. lV, Aa Ab
Gallicum mare lV Ac Bc &c.
Gallogræcia lll, Db Dc &c.
Gangra lll, Db
Garganus M. lV, Ec
Garumna fl. l, Ab Ac
Gaulos Inſ. l, Cd
Gaza l, Ee
Gela lV, Ee
Gelvi campi lV, Ee
Geneva lV, Aa
Genua l, Bc lV, Cb
Germania I, Ba Ca &c.
Getæ l, Db
Glanis fl. lV, Db
Golonæ ll, Eb lll, Ac
Gonni II, Bc
Gortyna l, De II, De
Gordium lll, Cc
Græcia ll, tota
Grajæ Alpes lV, Ba
Granicus fl. lll, Ab
Granium lll, Bc
Gyndes l, Ge
Gytheum ll, Ce

H.

Hadria lV, Eb
Hæmus Mons l, Cc Dc
Haliartus ll, Dd
Halicarnaſſus ll, Fd lll, Be
Halys fl. lll, Eb Ec &c.
Hamaxobii l, Eb
Hammonis oraculum l, Ef
Hebrus fl. ll, Da Db
Hellas l, Dd
Helleſpontus fretum ll, Eb lll, Ab Ac
Helia lV, Ec

Heneti III, Da
Heraclea IV, Fc
Heraclea pontica III, Ba
Hermus fl. III, Bc. Bd
Hibernia Inſ. I, Aa
Hieroſolyma I, Ee
Himera IV, De
Hippo regius I, Bd. IV, Ce
- Zaritos ſivè diarrhytos I, Bd
Hiſpania I. Ac. Bc. &c.
Hiſtria IV, Da
Hoſtilia IV. Ca
Hybla M. IV. Ee
Hydras IV. Fc
Hypius fl. III, Bb
Hypſa fl. IV, De
Hyrcania I, Gc
Hyrcanum mare I, Fb. Gb

I.

Jaxartes fl. I, Gb. Hb
Iberia Aſiæ I, Fb
Iberia Europæ S. Hiſpania I, Ac. Bc &c.
Iberus fl. I Ac
Icaria II, Ed. Fd. III, Ad
Iconium III, Dd
Jeruſalem I, Ee
Illyricum I, Cc. IV, Ea. Fa
Ilua Inſ. IV, Cb
Imbrus II, Db
Inferum mare I, Bc. Cc &c. IV, Cc. Dc. &c.
Jonia I, Dd. III, Bd &c.
Jonium I, Cd. II, Ad. Ae &c.
Joppe I, Ee
Jordanes I, Ee
Iris fl. III Eb
Iſara fl. IV, Aa
Iſaura III, Dd
Iſaurii III, Dd. Ed
Isſus III, Ge
Iſter fl. II, Ba. Ca
Iſtria I, Cb. IV, Da
Italia I, Bc. Cc. IV. tota
Ithaca Inſ. II, Bd
Ittius portus I, Bb

K

Karthago IV, Ce
nova ſ. Hiſpaniæ I, Ad

L.

Lacedæmon II, Ce
Laconia II, Ce
Lamia II, Cc
Lampſacus II, Eb. III, Ab
Laodicæa III, Cd. III. Ff
Lapithus III, Ee
Latium IV, Db. Dc. &c.
Laus fl. IV. Ed.
Lechæum II, Cd.
Lemanus lacus I, Bb. IV, Ba
Lemnus Inſ. I, Dc. II, Db
Leontium IV, Ee
Leptis magna I, Ce
parva I, Bd
Lesbus Inſ. I, Dc. Ec. II, Eb. III, Ac

Leucadia II, Bd
Leucoſyri III, Ec
Leuctra II, Dd
Leuctrum II, Ce
Liburnia IV, Ea
Libyſſa III, Bb
Lichnidus II, Ab
Ligeris fl. I, Ab. Bb
Liguria IV, Bb. Cb.
Liguſticũ mare IV, Bb. Cb
Lilybæum prom. IV, De
Limyra III, Ce
Lipari IV, Fd
Liſſus IV, Fb
Lixus I Ad
Locri IV, Fd
Locris II, Cc. Cd.
Lotophagi I, Ce
Lotophagites I, Ce
Luca IV, Cb
Lucania I, Cc. Cd. IV, Ec
Lugdunenſis Gallia I, Ab. Bb
Lugdunum IV, Aa
Luſitania I, Ac. Ad
Lycaonia III, Ed
Lycia III, Ce
Lycus fl. III, Cd. Dd.
Lydia I, Ec. Ed. III, Bc. Cd. &c.
Lynceſtis II, Bb.
Lyſtra III, Ec.

M.

Macedonia I, Cc. Dc. III, Bb. Cb. &c.
Macra fl. IV, Cb.
Macrontichos II, Eb
Madaura I, Be
Mæander fl. II, Fd. III, Cc. &c.
Mæotis palus I, Db. Eb.
Magaba III, Db
Magneſia II, Cc
ad Mæandrum III, Bd.
ad Sipylum III, Cc.
Malea prom. II, Ce. IV. Cd
Malva fl. I, Ad
Mauſinea II Ce
Mantua IV, Ca
Maracanda I, Gc.
Marathon I, Dd.
Mardi Barcani I, Gd &c.
Mardi Tapuri I, Gc. &c.
Margiana I, Gc.
Mariana IV, Cc.
Maritimæ Alpes IV, Bb.
Marmarica I, De. Df. &c.
Marſi IV, Eb.
Marſias fl. III, Bd. Cd, &c.
Maſſagetæ I, Hb
Maſſæſyli I, Ed. Ad
Maſſilia I, Bc
Maſſyli I, Bd
Matiſco IV, Aa
Matrinus fl. IV, Eb.
Matrona fl. I, Bb

Mauri-

Mauritania Cæſareen-ſis I, Ad Ae &c.
Tingitana I, Ad Ae &c.
Mazaca III, Fc
Media magna I, Fc Gc &c.
Mediolanum IV, Ca
Mediterraneum more I, Ad Bc Bd &c.
Medus fl. I, Ge Gf
Megalopolis II, Bd
Megara II, Dd IV. Ee
Melas fl. II, Da
Melita Inſ. I. Cd
Melitene III, Gd
Melus Inſ. II, Dc
Memphis I, Ef
Menelat partus I, De
Mercurii prom. I, Bd.
Meſopotamia I, Fd Fe
Meſſana IV, Ed
Meſſene II, Be
Metalla IV. Cd
Metapontum IV. Fc
Miletus II. Fd III, Be
Minius fl. I, Ac
Minoa II, Ee IV, De
Mitylene II, Ec
Mœnus fl. I, Bb
Mœſia II, Ba Ca inferior & ſuperior I, Cc Dc
Moloſſi II, Ae Bc
Mopſucrene III, Fd
Mulucha fl. I, Ad
Munda I, Ad
Munichia II, Dd
Murſa I, Cb
Mutina IV, Cb
Mycale prom. II, Fd III, Bd
Mycenæ II, Cd
Mygdonia II, Bb
Mylæ IV, Ed
Mylaſa III, Be
Myndus II, Fd III, Be
Myra III, Ce
Myrina III, Bc
Myſia III, Ab Bb &c.
Myſia minor II, Fb
Myus II, Fd III, Bd

N.

Nar fl. IV, Db
Narbo I. Bc
Narbonenſis Gallia I, Bc
Naro fl. IV, Fb
Naronæ IV, Fb
Nauplia II, Ce
Naupactus II, Bd
Naxus II, Ed
Nazianzum III, Fc
Neapolis II, Cb IV, Ee
Nemauſus IV, Ab
Nemea II, Cd
Neocæſarea III, Fb
Neontichos II, Ea
Nicæa III, Bb IV, Bb
Nicomedia II, Fa III, Bb

Nicopolis

Nicopolis ll, Bd lll, Gb
Nilus fl. l, Ec Ef
Ninus l, Fd
Niſibis l, Fd
Nomentum lV, Db
Nora l, Ed lll, De
Noricum l, Cb
Numantia l, Ac
Numidia l, Bd Be

O.

Oaſis magna l, Ef
parva l, Ef
Oceanus l, Aa Ab &c.
Octodurus lV, Ea
Odryſæ ll, Da Ea
Olbaſa lll, Ed
Olbia lll, De lV, Cd
Olympia ll, Bd
Olympus opp. lll, Ce
Olympus Mons ll, Cc
lll, Dc lll, Ef
Olynthus ll, Cb
Olyſippo l, Ad
Opus ll, Cc
Oraculum Hammonis l, Ef
Orchomenus ll, Cd
Oreſtis ll, Ac
Oricum ll, Ac
Orontes fl. l, Ed lll, Ef
Gf
Oſroëne l, Fd
Oſſa Mons ll, Cc
Oſtia lV, Dc
Oxus fl. l, Gc Hc

P.

Pachynum prom. lV, Ee
Pactolus fl. lll, Bc Bd
Pactya ll, Eb
Padus fl. l, Bb lV, Ca
Bb &c.
Pæonia ll, Bb
Pæſtum lV, Ec
Pagaſæ ll, Cc
Palæſtina l, Ee
Palinuri promont. lV, Ec
Pallene ll, Cc
Palmyra l, Fd
Pamphylia l, Ed lll, Ce
De
Pandataria Inſ. lV, Eb.
Pannonia l, Cb lV, Ea
Fa
Panormus lV, De
Paphlagonia l, Ec lll,
Da Db
Paphos antiqua lll, Ef
nova lll, Ee
Parætacæ l, Gd
Parætonium l, Ee
Parapamiſus Mons l, Ge
Gd Hd
Parma lV, Cb
Parthenius fl lll, Ca Cb
Parthia l, Gd
Parus Inſ. ll, Ee lll, Ae
Paſergada l, Gf.
Paſitigris fl. l, Ge Gf
Patara lll, Ce
Patavium lV, Da

Pathmus Inſ. ll, Fd. lll, Ad
Patræ ll, Cd
Pelius Mons ll, Cc
Pella ll, Bb
Peloponneſus l, Dd. II. Bd. Cd. &c.
Pelorum promontor IV, Ed.
Peluſium l, Ee
Peneus fl. ll, Bc. Cc
Penninæ Alpes IV. Ba
Pentapolis l, Df
Pergamus ll, Bc
Perinthus ll, Ea
Perſepolis l, Ge
Perſiacus ſinus l, Gf
Perſia l, Ge. He &c.
Peruſia IV. Db
Pesſinus lll, Dc
Petra l, Ff
Peucetia IV, Fc
Pharia IV. Fb
Pharnacia lll, Ga
Phasſalus ll, Cc
Phaſelis lll, De
Pheræ ll, Cc. ll, Be
Philadelphia lll, Cc
Philænorum aræ l, Df
Philippi ll, Cb
Philippopolis ll, Da
Phocæa ll, Fc. lll, Bd
Phocis ll, Cd
Phœnicia l, Ed. Ee
Phrygia l, Ec. Ed
magna lll, Cc. Dc
minor ll, Fb. lll, Ac Bc
Phyle ll, Dd
Picenum IV, Db. Eb
Pieria ll, Bc
Pindus ll, Ac
Piſæ IV, Cb
Piſaurum IV, Db
Piſidia lll, Cd, Dd
Piſtorium IV, Cb
Placentia IV, Ca
Planaſia Inſ. IV, Cb
Platææ ll, Dd
Polemonium lll, Fb
Pons Darii l, Db
Pontia Inſula IV, Dc. IV, Ec
Pontus l, Ec. lll, Eb Fb. Gb. &c.
Pontus Cappadocicus lll, Fb. Gb
Galaticus lll. Eb
Polemoniacus lll, Fb
Pontus Euxinus l, Dc. Ec &c. II. Ea. Fa. lll, Aa. Ba. &c.
Populonia IV, Cb
Portus Lunæ IV, Cb
Monœci IV, Bb
Sulpicius IV, Cd
Priene lll, Bd
Proçonneſus ll, Ea. lll, Ab
Propontis ll, Ea &c. lll, Ab

Provin-

Provincia Romanorum IV, Ab
Pruſias III, Bb
Ptolemais I, De
Pydna II, Cc
Pylæ Ciliciæ III, Ge
Perſicæ I, Ge
Pylus triplex nempe Eliaca, quæ maxime borealis, Triphyliæ, quæ medio loco ſita, & Meſſenia, quæ meridionalis erat II, Be
Pyræneimontes I, Ac Bc
Pytane III, Ac
Pythiuſæ Inſ. I, Ad

Q.

Quadi I, Cb

R.

Ravenna IV, Db
Rha fl. I, Fa Fb
Rhæti I, Bb
Rhætiæ Alpes IV, Ca
Rhegium IV, Ed
Rhenus fl. Germaniæ I, Ba Bb
Italiæ IV, Db
Rhiſo IV, Fb
Rhodanus fl. I, Bb Bc IV, Aa Ab
Rhodope Mons II, Da
Rhodus Inſ. I, Dd III, Be
Rhoſus III, Ge
Rhyndacus fl. Ab Bb
Roma I, Cc IV, Dc
Rubicon fl. IV, Db
Rubricatus fl. I, Bd Be
Rubrum mare I, Ef
Rudia IV, Fc

S.

Sabatia IV, Bb
Sabini IV, Db
Sacæ I, Gb &c.
Sagalaſſus III, Cd
Saguntus I, Ac
Salamis Inſ. II, Dd
Salamis oppid. III, Fe
Salentini IV, Fc
Salona IV, Ea
Salusſii IV, Ba
Salyes IV, Ab
Samara fl. I, Bb
Samnium IV, Ec
Samothrace II, Db
Samus Inſ. I. Dd II, Fd III, Ad
Sangarius fl. III, Bb Cb &c.
Sardes III, Bd
Sardica I, Cc
Sardinia Inſ. I, Bc IV, Cc Cd
Sarmatia I, Ca Da Cb &c.
Saronicus ſinus II, Cd Dd
Sarpedon III, Ee
Satala III, Fb
Savus fl. I, Cb (&c.
Scardius Mons II, Ab Bb

Scenitæ Arabes I, Ee Fe
Scepſis II, Fb III, Ac
Scyrus Inſ. II, Dc
Scythia Aſiatica I, Fa Ga &c.
Europæa I, Ca Da &c.
Sebaſtopolis III, Eb
Seguſio IV, Bb
Seleucia I, Ge III, Ed III, Ge
Seleucis I, Ed
Selinus IV, De
Sena Gallica IV, Db
Sequana fl. I, Bb
Seſtus II, Eb
Sicilia Inſ. I, Cd IV, Ed De &c.
Side III, De
Siga I, Ad
Sigæum promont. III, Ac
Simois fl. III, Ac
Singara I, Fe
Singus II, Cb
Sinope III, Ea
Sipontum IV, Ec
Sipylus mons III, Bc
Sirmium I, Cb
Sittacene I, Ge
Smirna II, Fc III, Bd
Sogdiana I, Hb Hc &c.
Soli III, Ee
Sparta II, Ce
Sperchius fl. II, Bc Cc
Spina IV, Da
Sporades Inſulæ III, Ad Ae
Stagira II, Cb
Stobiæ IV, Ec
Stœchades Inſ. IV, Ac
Stratonice III, Bd
Strophades Inſ. II, Be
Strymon I, Dc
Suevia antiqua I, Ba Ca
Sulchi IV, Cd
Sulpicius portus IV, Cd
Superum mare I, Cc IV, Da Eb
Suſa I, Ge
Suſiana I, Ge Gf
Synnada III, Dc
Syracuſæ I, Cd IV, Ee
Syria I, Ed Fd &c. III, Ge Gf &c.
Syrtis major I, Ce
minor I, De Df

T.

Tænarum promont. II, Ce
Tagus fl. I, Ac Ad
Tanais fl. I, Eb &c.
Tarentum IV, Fc
Tarraco I, Bc
Tarraconenſis Hiſpania I, Ac Bc
Tarſus III, Fe
Taunus Mons I, Bb Cb
Taulantia II, Ab
Taurini IV, Bb
Tauranum I, Cc
Taurus Mons I, Fd Gd III, Dd Ed &c.
Telmesſus III, Ce

Tenedus Inſ. III, Ac
Teos III, Ad
Tergeſte IV, Da
Termeſſus III, Dd
Thapſacus I, Fd
Thapſus I, Be
Thaſus I, Dc II, Db
Thebæ II, Dd
Thebæ Ægyptiæ I, Ef
Themiſcyra III, Ea
Thermaicus ſinus II, Cc
Thermodoon fl. III, Fb
Thermopylæ II, Cc
Theſpiæ II, Bd
Theſprotia II, Ac Bc
Theſſalia I, Dd II, Bc Cc
Theſſalonice II, Cb
Thracia I, Dc II, Da Ea III, Aa Ab
Thurii IV, Fd
Thurium II, Ce
Thyatira III, Bc
Tiberis fl. IV, Db Dc
Tibur IV, Db
Ticinus fl. IV, Ba
Tigranocærta I, Fd.
Tigris fl. I, Fd Fe
Tillurus fl. IV, Ea
Timaous fons IV, Da
Tingis I, Ad
Titius fl. IV, Ea
Tomi I, Dc
Torone II, Cb
Tralles III, Bd
Trapezus I, Ec III, Gb
Traſimenus lacus IV, Db
Trebia fl. IV, Cb
Tricca II, Bc
Tridentum IV, Ca
Tripolis I, Ce
Troas III, Ae Bc
Trœzen II, Dd
Troja II, Eb III, Ac
Truentum IV, Eb
Turones I, Ab Bb
Tuſca fl. I, Bd
Tuſcia I, Bc Ce
Tuſculum IV, Db
Tyana III, Ec
Tyanitis ibid.
Tyras fl. I, Db
Tyrrhenum mare I, Bc Cc IV, Cc Dc
Tyras I, Ee

V.

Vada Sabatia IV, Bb
Varus fl. IV, Bb
Vaſio IV, Ab
Vectones I, Ac
Veji IV, Db
Veneti Galliæ pop. I, Ab
Venetia I, Cb IV, Ca Da
Venetiæ IV, Da
Venuſia IV, Ec
Verbanus lacus IV, Ba
Vercellæ IV, Ba
Verona IV, Ca
Veſuvius M. IV, Ec
Vettones I, Ac
Vicentia IV, Ca
Vienna IV, Aa

Vindelici I, Bb
Viſurgis fl. I, Ba
Umbria IV, Db
Volaterra IV, Cb
Volſinius lacus IV, Db
Utica I, Bd IV, Ce

X.

Xanthus fl. III, Cd Ce
Xanthus op. III, Ce

Z.

Zacynthus II, Bd
Zama I, Be
Zela III, Fb
Zeugma I, Fd.
Zilis I, Ad

Errata.

P. 6 n. 25 vor ſe liß ſcilicet. p. 9 n. 57 vor Tennen liß Tenne. p. 13 n. 16 vor Juria l. Jutia. p. c. n. 6. vor Malaca l. Malacca. p. c. n. 17 vor Colæ l. colere. p. 15 lin. 1 vor uteretur l. uterentur. p. 19 n. 7 nach lehret / ſetze es. p. 20 n. 24 vor leichlich l. leichtlich. p. 25 n. 24 vor wahr l. war. p. 27 n. 52 vor exulſum l. expulſum. p. 31 n. 24 vor Marrathone l. Marathona. p. 36 n. 21 vor Streiche l. Geſträuch. p. 37 n. 33 liß / haben ſie ſich ſo tapfer erzeigt / haben ſie ſo viel durch ihre Tapferkeit vermocht. p. c. n. 2 vor wermuthlich l. vermuthlich. p. 41 n. 2 vor in Kriege l. im Kriege. p. 44 n. 30 vor Walds l. Walls. p. 47 n. 3 vor campan l. campum. p. 49 n. 20 das Wort er / muß einmahl weg bleiben. p. 50 n. 24 vor Spühlen l. Spielen. p. 50 n. 4 vor einem l. einen. p. 58 lin. 3 vor reſondit l. reſpondit. p. 64 n. 16 vor machſt l. magſt. p. 65 n. 31 vor Freunden l. Feinden. p. c. n. 33 vor Anfang l. Garaus. p. 67 n. 4 vor dieſen l. dieſem. p. 70 n. 5 vor Themiſtocle l. Themiſtoclis. p. 74 lin. 6 vor congererentur l. congereretur. p. 75 n. 1 vor anſtatt l. non. p. c. n. 2 vor aliquam l. aliquem. p. 78 lin. 6 vor claſſem regiam l. claſſis regia. p. 79 n. 43 vor affectionirte l. affectirte. p. 80 n. 6 vor Peloponeſo l. Peloponneſo. p. 83 n. 29 vor ihn l. ihm.

p. 85

p. 85 n. 58 vor einen l. einem. p. 87 lin. 3 vor defende l. defendere. p. 93 n. 5 vor quando l. quanto. p. 98 n. 14 vor einen l. einem. p. 109 n. 4. vor hnir l. hier. p. 113 lin. 3 vor Nos l. Hos. p. c. l. 6 vor dali l. tali. p. 114 n. 17 vor beſtraffen l. betraffen. p. 115 n. 30 vor Peloponeſo l. Peloponneſo. p. 117 n. 44 vor ſie l. ſi p. c. n. 42. vor ſeine l. keine. p. 118 lin. 1. vor fectumque l. tectumque p. 123 lin. 3 vor posſe l. posſet. p. c. n. 23 vor habere l. prohibere. p. 125 n. 15 vor Amphibolis l. Amphipolis. p. 126 n. 34 vor ſihiro l. ſchiro. p. 132 lin. 7 vor efferentur l. efferrentur. p. 133 n. 22 vor einen l. einem. p. c. n. 25 vor mandern mahl l. andern mahl. p. 134 n. 13 vor dem Dörffern l. in den Dörffern. p. 139 n. 18 vor mur l. nur. p. 141 n. 9 vor ſo hieß man es l. ſo hieß man. p. 151 lin. 8 vor quod l. quoad. p. 155 n. 32 vor anreden l. nachreden. p. 157 n. 10. nach quieſcere muß das Wort heiſſt geſetzet werden. p. c. n. 19 vor einem l. einen. p. 161 n. 38 vor Gütter l. Güter. p. 164 n. 11 liß / instituerunt iſt ſo viel als cœperunt. p. 165 n. 22 vor Notolien l. Natolien. p. 172 n. 5 vor einen l. einem p. 182 lin. 5 vor cum l. eum. p. c. n. 2 vor Criterias l. Critias. p. 182 n. 7 vor einem l. einen. p. 186 n. 47 vor in den l. in dem. p. 196 n. 2 vor Athæus l. Actæus. p. 202 n. 2 vor waren l war. p. 203 n. 10 vor 288000. l. 28800. p. 211 lin. 4. vor Pharnapazo liß Pharnabazo. p. 216 n. 30. vor kleine l. keine. p. c. n. 33 vor durchbrechen l. durchbohren. p. 220 n. 7 vor Gemahlin l. Gemahlinnen. p. 231 n. 16 ließ: imponi jusſit, er hat zu Schiffe bringen laſſen. p. 233 n. 9 vor nun l. nur. p. 244 n. 35 vor von l. vor. p. 248 n. 36 vor cum l. eum. p. 250 n. 3 vor Kleinigkeit l. Kleinigkeiten. p. 251 n. 4 das Wörtlein vor muß weg bleiben. p. 260 n. 17 vor Figur l. Picke. p. 261 n. 31 vor ſchö l. ſchöner. p. 269 n. 26 vor pervenira l. pervenire. p. 270 n. 9 vor urbem l. urbe. it. vor talenda l. talenta. p. 272 n. 23 vor Thraciæ l. Traciæ. p. c. lin. 3 vor fugavir l. fugavit. p. c. n. 5 vor ſuo l. ſub. p. 280 n. 22 vor / wenn er zu mir kommt / l. wenn ich zu

ihm

ihm komme. p. 285 n. 26 vor an den dem l. an dem. p. 289 n. 4 vor bey König l. bey dem König. p. 293 n. 13 vor eſſe l. abeſſe. p. 296 n. 5 vor bringen l. zuor ingen. p. 300 n. 49 vor werden l. werben. p. 303 n. 37 vor Circumvalations l. Circumvallations. p. 305 n. 59 vor profligere l. profligare. p. 308 n. 21 vor einen ſcharf l. einem ſcharf. p. 309 n. 16 vor Chlicier. l. Cilicier. p. 310 lin. 8 vor cecidisſet l. cecidisſent. p. 317 n. 22 vor Intreſſe l. Intereſſe. p. 318 n. 9 vor wehrender Zeit l. wegen der Zeit. p. 320 n. 41 vor einen der l. einem der. p. 328 n. 27 vor Jahre l. die Jahre. p. 340 n. 29 vor officere l. efficere. p. 342 lin. 7. vor Pelloponneſum l. Peloponneſum. p. 344 n. 2 vor im l. in. p. 349 lin. 6 vor occisſis l. occiſis. p. c. n. 8. vor zugefallen l. anfallen. p. 353 n. 25 vor Traurigkeit l. traurig. p. c. n. 26 vor ihn l. ihm. p. 359 n. 25 vor nächſten l. mächtigſten. p. 361 lin. 6 vor poſita l. propoſita. p. 369 n. 5 vor den Nahmen l. dem Nahmen p. 372 n. 9 vor ſti l. iſt. p. 373 n. 26 vor allen l. allem. p. c. n. 30 vor zu einen l. zu einem. p. 376 n. 12 vor Werckſtatte l. Werckſtätte. p. c. n. 17 ließ: man kan auch ſagen induſtria mea egregia fuit, ich habe &c. p. 383 n. 48 liß: Ageſilaus wolte ſo viel ſagen. p. 392 n. 13 vor in l. im. p. c. n. 18 vor halte l. hatte. p. 400 n. 39 vor hæterice l. hetærice. p. c. n. 41 vor einen alles l. einem alles. p. 401 n. 4 vor ſie theilen l. ſie theilten. p. 403 lin. 12 vor effguisſet l. effugisſet. p. 404 n. 2 liß: der Krieg wird mit dem gäntzlichen ꝛc. p. 405 lin. 2 vor erant l. erat p. c. lin. 10 vor erat l. erant. p. 410 n. 2 ließ / da er aus zwey Quellen. p. c. n. 3 nach Aegypten ſetze durchgelauffen. p. 412 n. 22 vor circumvenire l. circumveniri. p. 418 n. 5 vor welcher l. welche. p. 423 n. 32 vor Landſtraſſen l. Land-ſtraſſe. p. 425 n. 18 vor Luſt l. Liſt. p. 431 lin. 8 vor minari l. mirari. p. 432 lin. 4 vor venire l. venires. p. 437 n. 20 vor aperait l. aperit. p. 440 n. 11 vor einen l. einem. p. 441 n. 1 liß pervenisſet, manſisſet. p. 442 n. 12 vor Neider l. wider. p. 444 n. 28 vor dem Ohren l. den Ohren. p. 449 n. 13 liß anhören ſollen.

p. 455

p. 455 n. 6 vor einem aus l. einen aus. p. c. n. 13 liß effecit Timoleon, ut Dionyſius tuto &c. p. c. n. 14 vor ſelbſt ſagen l. ſelbſt ſehen. p. c. n. 16 vor einen l. einem. p. 456 n. 17 liß / in was vor einem elenden Zuſtand iſt dieſer ſo mächtige König. p. 458 n. 5 vor ſiculis l. ſiculus. p. 459 n. 23 vor unter dem l. unter den. p. 468 n. 21 vor Ferra l. Terra. p. 469 n. 28 vor Reſiæ l. rebus. p. 470 n. 5. ließ liegt ſie. p. 476 n. 8 vor führten l. führen. p. 478 n. 32 vor nöthig l. unnöthig. p. 483 lin. 5 vor fidendi l. fidenti. p. 484 n. 8 l. ſo berühmten. p. 489 l. von den Römern. p. 493 lin. 4 vor Appennium l. Apenninum. p. 514 n. 22 vor Apenniſchen l. Apenniniſchen. p. 518 n. 4 vor Trapeus l. Trapezus. p. 530 n. 13 vor poſtare l. proſtare. p. 532 n. 10 vor eine l. eines. p. 534 n. 16 vor vocationem l. vacationem. p. 539 n. 25 vor ſeinen l. ſeinem. p. 544 n. 8 vor gehöre l. gehören. p. 547 n. 16 vor ſeinen l. ſeinem. p. c. n. 19 vor einen l. einem. p. 555 n. 19 vor einen l. einem. p. 556 n. 33 vor Sibras l. Libras p. 560 n. 26 vor den l. dem. p. 562 n. 17 vor an einen Ort l. an einem Ort. p. 566 n. 10 vor vor dem Kopf l. vor den Kopf. p. 574 n. 31 vor durch Anwalt l. durch einen Anwalt. p. 582 n. 13 die Worte pari fortuna perculſi erant müſſen weg bleiben. p. c. n. 15 vor Lamothrace l. Samothrace. p. 584 n. 33 vor ſehr l. ſo ſehr. p. 586 n. 20 vor gegen l. wegen. p. 588 n. 37 vor Sauferi l. Saufeji. p. 591 n. 17 vor nechſte l. Knechte. l. c. vor humaniore l. humaniora. p. 595 lin. 1 vor erna l. terna. p. 608 n. 23 vor cum l. eum. p. 609 n. 27 vor jeden l. jedem.

Tantum.

) o (

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Nepos, Cornelius,

De vita excellentium imperatorum recte tandem captui puerorum accommodatus oder deutliche und nach dem Begriff der Jugend endlich recht eingerichtete Erklärung des Cornelii Nepotis

Augspurg 1715

Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek -- Spw 913#(Beibd.
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11280596-3
VD18 12510548-001